בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת בכורות

Tratado Bejorot

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Masejet Bejorot

2a:1 **MISHNA:** Con respecto a **quien compra el feto de un burro que pertenece a un gentil, y uno que vende** el feto de su burro **a** un gentil, **aunque no se le permite** vender un animal grande a un gentil, y **uno que ingresa una asociación con** un gentil en propiedad de un burro o su feto, **y uno que recibe** un burro **de** un gentil para cuidarlo a cambio de una asociación en su descendencia, **y uno que le da** su burro **a** un gentil **en quiebra,** en En todos estos casos, los burros están **exentos de las** obligaciones del **estado** de **primogénito,** es decir, no tienen el estado de primogénito y no son redimidos, **como se dice:** "Me santifiqué a todos los primogénitos **en Israel,** tanto hombres como animales" (Números 3:13), lo que indica que la mitzva incumbe a los judíos personas, **pero no sobre otros.** Si el primogénito pertenece incluso parcialmente a un gentil, no tiene el estado de primogénito.

מתני׳ הלוקח עובר חמורו של נכרי והמוכר לו אף על פי שאינו רשאי המשתתף לו והמקבל הימנו והנותן לו בקבלה פטור מן הבכורה שנאמר בישראל אבל לא באחרים

2a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **todos estos** ejemplos en la Mishná para demostrar el principio de que un burro primogénito debe pertenecer exclusivamente a un judío para que se apliquen las obligaciones del estatus de primogénito?

גמ׳ כל הני למה לי

2a:3 La Gemara explica: Todos estos ejemplos **son necesarios. Como, si** el *tanna* **hubiera enseñado** que un burro está exento de las obligaciones del estado de primogénito solo en el caso en que un judío **compra** un feto a un gentil, **diría** que esto se **debe a que** el judío lo **lleva a** un estado de **santidad** en el sentido de que No se trabajará en Shabat. **Pero** en el caso en que un Judio **vende** el feto de su burro a un gentil, **donde se anula** su estado de **santidad,** me gustaría **decir** que los sabios **le [debería penalizar *likneseih*]** por sus acciones haciendo que el sujeto feto a las obligaciones de los primogénitos estado. Por lo tanto, el mishna **nos enseña** que está exento de estas obligaciones.

צריכי דאי תנא לוקח הוה אמינא משום דקא מייתי לה לקדושה אבל מוכר דקא מפקע לה מקדושה אימא ליקנסיה קא משמע לן

2a:4 **¿Y por qué** necesito que el mishna declare el caso de **alguien que se asocia con** un gentil? El caso es necesario **para excluir** la opinión **del rabino Yehuda, quien dice:** un animal que pertenece en **sociedad** con **un gentil está obligado,** es decir, sujeto a contabilizar a su descendencia **un primogénito.** Por lo tanto, la Mishná **nos enseña que** se **está exento de** su descendencia se cuenta **un primogénito.**

והמשתתף לו למה לי לאפוקי מדרבי יהודה דאמר שותפות גוי חייבת בבכורה קמשמע לן דפטורה מן הבכורה

2a:5 **¿Y por qué** necesito que el mishna declare que el feto no tiene el estado de primogénito en el caso de **alguien que recibe** un burro de un gentil a cambio de una asociación con su descendencia? Este *halakha* ya está incluido en el anterior. La Gemara responde: Es **porque** la *tanna* **quiere enseñar** en el caso paralelo de: **Y aquel que da** su burro **a** un gentil **en quiebra,** que su descendencia no tiene el estado de primogénito.

והמקבל למה לי משום דקא בעי למיתני והנותן לו בקבלה

2a:6 **¿Y por qué** necesito **que se** mencione el caso de **alguien que entrega** su burro **a** un gentil **en quiebra** ? Era **necesario,** porque podría **entrar en su mente decir** que, **dado** que **el animal principal pertenece al judío,** los Sabios **deberían penalizarlo** tratando a la descendencia como un primogénito y exigiendo que sea redimida, **para que** este caso no **se confunda con otro** caso de un **animal** que el judío pone al cuidado de un gentil donde el gentil no posee los derechos de la descendencia, y la descendencia se cuenta como un primogénito. Por lo tanto, el mishna **nos enseña** que no es penalizado.

והנותן לו בקבלה למה לי איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל ועיקר בהמה דישראל היא ליקנסיה דלמא אתי לאיחלופי בבהמה אחריתי קמשמע לן

2a:7 § La Gemara cita una discusión donde se usa la mishna como prueba: **Aprendimos** en una mishna en **otro lugar** (*Avoda Zara* 14b) con respecto a la prohibición de vender ganado grande a un gentil debido a la preocupación de que se trabaje en Shabat: **Rabino Yehuda considera que** la venta **de un** animal **dañado está permitida** porque es incapaz de realizar labores, **y ben Beteira considera que** la venta **de un caballo** para montar está **permitida,** porque la ley de la Torá no prohíbe montar un caballo en Shabat.

תנן התם רבי יהודה מתיר בשבורה בן בתירא מתיר בסוס

2a:8 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto a **un feto, ¿qué me** diría el **rabino Yehuda** sobre venderlo a un gentil? ¿Es la **razón por la que el rabino Yehuda considera que** vender el animal está **permitido allí porque** está **dañado** y no puede funcionar, **y un feto también está dañado** en el sentido de que no puede funcionar? **O, tal** vez está permitido vender **un** animal **dañado** porque **ese no es su** estado **natural** ; es defectuoso y, por lo tanto, no está incluido en la prohibición de vender ganado grande. **Pero** con respecto al **feto, dado que ese es su** estado **natural** y será capaz de funcionar después de crecer, tal vez no **se** considere **dañado,** ya que no es defectuoso.

איבעיא להו עובר מה לי אמר רבי יהודה טעמא דרבי יהודה התם דשרי משום דשבורה עובר נמי שבור הוא או דלמא שבורה לאו היינו אורחיה אבל עובר כיון דהיינו אורחיה לאו שבור הוא

2a:9 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una solución al dilema de la mishná: **y quien vende** el feto de su burro **a** un gentil, su burro está exento de las obliga-

תא שמע והמוכר לו אף על פי שאינו רשאי ולא פליג

רבי יהודה

ciones del estado de primogénito, **aunque** el dueño **no tiene permitido** hacerlo. **Y el rabino Yehuda no está en desacuerdo** y afirma que puede venderlo. Aparentemente, el rabino Yehuda está de acuerdo en que está prohibido vender el feto del animal a un gentil.

2a:10 La Gemara rechaza la resolución: **y de acuerdo con su razonamiento, en** relación con los otros casos en la Mishná, a saber, **uno que se asocia con** un gentil, **y uno que recibe** un burro **de** un gentil a cambio de la asociación en su descendencia, **y quien da** su burro **a** un gentil **en suspensión de pagos,** con respecto a **los cuales** la Mishná **no enseña** que no está de acuerdo rabino Yehuda, **también lo** hace esto indica **que no está en desacuerdo** con el fallo en la Mishná en estos casos? Eso es imposible, ya que el rabino Yehuda sostiene que un animal sujeto a una asociación entre un judío y un gentil está sujeto a contabilizar a su descendencia como un primogénito, como lo demuestra una *baraita* que pronto se *citará* .

וליטעמיך המשתתף לו המקבל ממנו והנותן לו בקבלה דלא קתני הכי נמי דלא פליג

2a:11 **Más bien,** claramente el rabino Yehuda **no está de acuerdo, pero** el mishna **no enseña** su opinión. **Aquí también,** con respecto a la venta del feto, **él no está de acuerdo, pero** la mishna **no enseña** su opinión.

אלא פליג ולא קתני הכא נמי פליג ולא קתני

2a:12 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una resolución de una *baraita* : el **rabino Yehuda dice** que en el caso de **alguien que recibe un animal de un gentil** para cuidarlo y recibe parte de la descendencia a cambio de su trabajo, **y dio al nacer** un primogénito, **evalúan su valor, y** el judío **le da la mitad de su valor al sacerdote** para redimir su porción, que es santificada por el estado de primogénito. **Y** en el caso de **alguien que le da** al gentil un animal **en quiebra aunque no se le permita** hacerlo, los Sabios **lo penalizan** al exigirle que compre la porción del animal gentil por **hasta diez** veces **su valor, y él le da todo su valor para el sacerdote.**

תא שמע רבי יהודה אומר המקבל בהמה מן הגוי וילדה מעלין אותו בשוויו ונותן חצי דמיו לכהן והנותן לו בקבלה אף על פי שאינו רשאי קונסים אותו עד עשרה בדמיו ונותן כל דמיו לכהן

2b:1 **¿Qué, no se** refiere **al feto** cuando la *baraita* dice que no tiene permitido vender-lo? La Gemara responde: **No,** se está refiriendo **al animal** mismo que no puede vender al gentil, y es por eso que es penalizado.

מאי לאו אעובר לא אבהמה

2b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** la *baraita no* **enseña:** los sabios lo penalizan hasta diez veces **su valor [*damav*],** en forma masculina, lo que indica que se refiere al feto y no a la madre? La Gemara responde: **Enseñe** la siguiente redacción en la *baraita* : Los Sabios lo penalizan hasta diez veces **su valor [*dameha*],** en forma femenina. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no enseña: le da todo su valor al sacerdote? Y si** se refiere al **animal** y no al primogénito, **¿cuál es la relevancia del** sacerdote? La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en** el **que** el judío **le dio** al gentil **un animal preñado para engordarlo** a fin de dividir las ganancias y la descendencia. **Como lo penalizamos por** vender **el animal** de manera prohibida, también **lo penalizamos con respecto al feto** .

והא דמיו קתני תני דמיה והא נותן כל דמיו לכהן קתני ואי בהמה כהן מאי עבידתיה הכא במאי עסקינן כגון דיהיב ליה בהמה מעברתא לפטומה דמיגו דקנסינן ליה אבהמה קנסינן ליה אעובר

2b:3 **El Rav Ashi dice: Ven** y **escucha** una resolución de una *baraita* : el **rabino Yehuda considera que** la venta a un gentil de **un** animal **dañado está permitida, porque es incapaz de curarse.** Esta declaración indica que si es **capaz de curarse, el** rabino Yehuda **considera que** su venta está **prohibida. Y un feto también** es **similar a** uno que **puede curarse,** ya que finalmente será capaz de funcionar. **Aprenda de él** que el rabino Yehuda considera prohibida la venta de un feto a un gentil.

אמר רב אשי תא שמע רבי יהודה מתיר בשבורה מפני שאינה יכולה להתרפאות הא יכולה להתרפאות אסר והא עובר נמי כיכול להתרפאות דמי שמע מינה

2b:4 **Y hay quienes enseñan** esta discusión como refiriéndose **a** la declaración en **la Mishná:** con respecto a **quien vende** el feto de su burro **a** un gentil, **aunque no se le permite** vender un animal grande a un gentil, está exento de las obligaciones del estado de primogénito. La discusión procedió de la siguiente manera: **Digamos** que **la mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, como aprendimos** en una mishna (*Avoda Zara* 14b): el **rabino Yehuda considera que** la venta **de un** animal **dañado está permitida** porque es incapaz de realizar labores. La *halakha* es presumiblemente la misma con respecto a un feto, que tampoco es capaz de realizar el parto.

ואיכא דמתני לה אמתניתין והמוכר לו אף על פי שאינו רשאי לימא מתניתין דלא כרבי יהודה דתנן רבי יהודה מתיר בשבורה

2b:5 La Guemará responde: **Usted** puede **incluso decir** que está de acuerdo con la opinión de **Rabí Yehuda,** ya que está permitido vender **un dañado** animal, porque **ese no es su estado natural** del estado; es defectuoso y, por lo tanto, no está incluido en la prohibición de vender ganado grande. Pero con respecto al **feto, dado que está** en **su** estado **natural** y será capaz de funcionar después de crecer, quizás no se considere dañado, ya que no es defectuoso.

אפילו תימא רבי יהודה שבורה לאו היינו אורחיה עובר היינו אורחיה

2b:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra prueba de una *baraita* : el **rabino Yehuda dice** que en el caso de **alguien que recibe un animal de un gentil** para cuidar y recibe una porción de la descendencia a cambio de su trabajo, **y dio a luz** a un primogénito, **evalúan su valor, y** el judío **le da la mitad de su valor al sacerdote** para redimir su porción, que es santificada por el estado de primogénito. **Y** en el caso de **alguien que le da** al gentil un animal **en quiebra aunque no se le permita** hacerlo, los Sabios **lo penalizan** al exigirle que compre la porción del animal gentil por **hasta diez** veces **su valor, y él le da todo su valor para el**

תא שמע רבי יהודה אומר המקבל בהמה מן הגוי וילדה מעלין אותו בשוויו ונותן חצי דמיו לכהן והנותן לו בקבלה אף על פי שאינו רשאי קונסין אותו עד עשרה בדמיו ונותן כל דמיו לכהן מאי לאו אעובר

לא אבהמה

sacerdote. ¿Qué, no se refiere **al feto** cuando la *baraita* dice que no tiene permitido venderlo? La Gemara responde: **No,** se está refiriendo **al animal** mismo que no puede vender al gentil, y es por eso que es penalizado.

2b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** la *baraita no* **enseña:** los sabios lo penalizan hasta diez veces **su valor [*damav*],** en forma masculina, lo que indica que se refiere al feto y no a la madre? La Gemara responde: **Enseñe** la siguiente redacción en la *baraita* : Los Sabios lo penalizan hasta diez veces **su valor [*dameha*],** en forma femenina. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no enseña: le da todo su valor al sacerdote? Y si** se refiere al **animal** y no al primogénito, **¿cuál es la relevancia del** sacerdote? La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **en** el **que** el judío **le dio** al gentil **un animal preñado para engordarlo** a fin de dividir las ganancias y la descendencia. **Como lo penalizamos por** vender **el animal** de manera prohibida, también **lo penalizamos con respecto al feto** .

והא דמיו קתני תני דמיה
והא נותן כל דמיו לכהן
קתני ואי בהמה כהן מאי
עבידתיה הכא במאי
עסקינן כגון דיהיב בהמה
מעברתא לפטומה דמיגו
דקנסינן ליה אבהמה
קנסינן ליה אעובר

2b:8 **El Rav Ashi dice: Ven** y **escucha** una resolución de una *baraita* : el **rabino Yehuda considera que** la venta a un gentil de **un** animal **dañado está permitida, porque es incapaz de curarse.** Esta declaración indica que si es **capaz de curarse, el** rabino Yehuda **considera que** su venta está **prohibida. Y este** feto **también** es **similar a** uno que **puede curarse,** ya que finalmente será capaz de funcionar. **Aprenda de él** que el rabino Yehuda considera prohibida la venta de un feto a un gentil.

אמר רב אשי תא שמע רבי
יהודה מתיר בשבורה מפני
שאינה יכולה להתרפאות
הא יכולה להתרפאות אסור
והאי נמי כיכול להתרפאות
דמי שמע מינה

2b:9 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios con respecto a la prohibición de vender ganado grande a un gentil: en el caso de un judío que **vendió un animal** a un gentil solo con respecto a los derechos **de sus fetos,** pero retuvo la propiedad del animal mismo, **qué** ¿ *Halakha se* refiere a la permisibilidad de la venta? La Gemara aclara: **deje que el dilema se plantee de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** que permite la venta de un animal dañado, y **deje que el dilema se plantee de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** que disputan ese fallo.

איבעיא להו מכר בהמה
לעובריה מאי תיבעי לרבי
יהודה תיבעי לרבנן

2b:10 La Gemara elabora: **deje que el dilema se plantee de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, de la** siguiente manera: tal vez el **rabino Yehuda permita solo** la venta **de un** animal **dañado** , **ya que las** personas **no vendrán a confundir a** este animal con un animal sano, lo cual está prohibido para venta a un gentil, ya que son visiblemente diferentes. **Pero** en el caso de alguien que vende **un** animal **intachable** con respecto a los derechos de sus fetos, **que las** personas pueden **confundir** con el caso de vender el animal por completo y considerar que la venta también está permitida, el rabino Yehuda **considera que** la venta está **prohibida.**

תיבעי לרבי יהודה עד כאן
לא קא שרי רבי יהודה
אלא בשבורה דלא אתיא
לאיחלופי אבל שלמה
דאתיא לאיחלופי אסר

2b:11 **O tal vez el** rabino Yehuda afirmaría que en el caso de **un** animal **dañado** , **que se separa de él** en su totalidad en la venta, la venta está permitida, **y más aún** con respecto a la venta de **un** animal **intacto** con respecto a la derechos sobre sus fetos, **donde** el animal **no está** completamente **separado de él,** ya que no vendió el animal real, se permite la venta.

או דלמא ומה שבורה
דפסקה מיניה וכל שכן
שלמה דלא פסקה מיניה

2b:12 Del mismo modo, **el dilema puede plantearse de acuerdo con** la opinión de **los rabinos:** tal vez **los rabinos consideraron** la venta **prohibida solo en el** caso de **un** animal **dañado** , **ya que** el animal **está separado de él. Pero** en el caso de **un** animal **intachable** que se vende solo con respecto a los fetos, **donde no está separado de él,** y no hay preocupación de que la gente venda por error el animal entero a un gentil, **consideran que** la venta está **permitida.**

תיבעי לרבנן עד כאן לא
קאסרי רבנן אלא בשבורה
דפסקה מיניה אבל שלמה
דלא פסקה מיניה שרו

2b:13 **O tal vez** los rabinos afirmarían que en el caso de **un** animal **dañado** , **que la** gente **no confundirá** con el caso de un animal intacto, los rabinos **consideran que** la venta está **prohibida, y aún más** , prohibirían vender **un** animal **intacto** con respecto a los derechos de sus fetos, **que las** personas pueden **confundir** con el caso de vender un animal intacto en su totalidad.

או דלמא ומה שבורה דלא
אתיא לאיחלופי אסרי וכל
שכן שלמה דאתיא
לאיחלופי

2b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y es la razón de** la opinión de **los rabinos debido a la** preocupación de que la gente pueda confundir la venta de un animal dañado con la venta de un animal intacto en su totalidad? **Pero no se enseña** en una *baraita* que los rabinos le **dijeron al rabino Yehuda:** ¿ **Pero** por qué sostienen que está permitido vender un animal dañado? **¿No lo crían con** otro animal **y da a luz** crías, que luego serán propiedad de un gentil? **Aparentemente,** la razón por la que los rabinos prohíben la venta **se debe a** los **fetos de** los animales **.** De ser así, también deberían prohibir la venta de ganado grande a un gentil con respecto a los fetos.

וטעמא דרבנן משום הכי
הוא והתניא אמרו לו לרבי
יהודה והלא מרביעין עליה
ויולדת אלמא משום
עובריה הוא

2b:15 La Gemara responde: Esta no es realmente la opinión de los rabinos. Más bien, **esto es lo que le estaban diciendo al** rabino Yehuda: **nuestra razón** para prohibir la venta de un animal dañado es **porque las** personas pueden **llegar a confundir** este caso **con** la venta de un **animal** intacto **. Pero usted, ¿cuál es la razón por la** que **permite** vender un animal dañado? Esto se **debe a que** el ani-

הכי קאמרי ליה טעמא דידן
משום דאתיא לאיחלופי
בבהמה אלא את מאי טעמא
שרית משום דאין יכולה
להתרפאות כמאן דזבנה

לשחיטה דמי

mal **no puede curarse** y, por lo tanto, lo considera **similar a uno que vendió** un animal explícitamente **para sacrificarlo, lo** que está permitido.

2b:16 **Pero en** realidad no es similar a ese caso, ya **que no crían** un animal dañado **con** otro animal, ¿ **y da a luz? Y dado que lo crían y da a luz,** los gentiles **retrasarán** su matanza. Otros pueden creer erróneamente que está permitido vender ganado grande para fines distintos al sacrificio.

והלא מרביעין עליה ויולדת וכיון דמרביעין עליה ויולדת משהא לה

2b:17 **Y el** rabino Yehuda **dijo a** los rabinos en respuesta: **cuando** un animal dañado realmente **da a luz,** me preocuparé de esta posibilidad. Prácticamente, esta preocupación puede ser ignorada, **ya que** un animal así **no puede reproducirse con un macho.** En cualquier caso, no se pueden presentar pruebas de esta *baraita con* respecto a la opinión de los rabinos sobre la venta de un animal con respecto a los derechos de sus fetos.

ואמר להו לכשתלד דלא מקבלת זכר

2b:18 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de la mishná, donde dice: **Y** en el caso de **alguien que entrega** su burro **a** un gentil **en quiebra,** lo que significa que divide a la descendencia con él a cambio del cuidado del animal, el burro está exento de las obligaciones de primogénito. Este caso es idéntico al de vender un animal con respecto a los derechos de sus fetos, **y** el mishna **no enseña: aunque no se le permite** hacerlo. Aparentemente, tal venta está permitida.

תא שמע והנותן לו בקבלה ולא קתני אף על פי שאינו רשאי

2b:19 Los responde Guemará: **Pero de acuerdo con su razonamiento,** con respecto a lo que los estados Mishná: **Uno que entra en una asociación con** un gentil, **donde** también **no enseña:** A pesar de que no está autorizado a hacerlo, **por lo que también** debería hacerlo ¿Se puede deducir **que** está **permitido** establecer una sociedad de este tipo? **Pero no dice el padre de Shmuel: Se prohíbe a toda persona a entrar** en **una asociación con un gentil no sea que** sus empresas conjuntas les llevan a pelearse y su socio gentil **estará obligado a prestar juramento a él y él tomará un juramento en el el nombre de su** objeto de **adoración** de **ídolos; y la Torá dice: "Ni dejes que se escuche de tu boca"** (Éxodo 23:13), que incluye hacer que un gentil haga un juramento en nombre de un ídolo.

וליטעמיך המשתתף לו דלא קתני הכי נמי דרשאי והא אמר אבוה דשמואל אסור לאדם שיעשה שותפות עם הגוי שמא יתחייב לו שבועה ונשבע לו בשם עבודה זרה שלו והתורה אמרה לא ישמע על פיך

2b:20 **Más bien,** el *tanna* **enseñó** que no está permitida la **venta** a un gentil, **y lo mismo es cierto para** el caso de **una sociedad. Así también,** el *tanna* **enseñó** que **una venta** a un gentil está prohibida, **y lo mismo es cierto para** un caso de **quiebra.** La Gemara pregunta: **¿Y qué hay de diferente** en el caso de **vender que** la *tanna* **citó** la prohibición específicamente en ese caso? La Gemara responde **que** la prohibición **principal es** la de **vender** el animal a un gentil.

אלא תנא מכירה והוא הדין לשותפות הכי נמי תנא מכירה והוא הדין לקבלנות ומאי שנא מכירה דנקט דעיקר מכירה היא

2b:21 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una solución al dilema de si la venta de un animal a un gentil con respecto a los derechos de sus fetos está permitida desde una *baraita* : el **rabino Yehuda dice** que en el caso de **quien recibe un animal de un gentil** para cuidar y recibir una porción de la descendencia a cambio de su trabajo, **y dio a luz** a un primogénito, **evalúan su valor, y** el judío **le da la mitad de su valor al sacerdote** para redimir su porción, que se considera que tiene La santidad de un primogénito. **Y** en el caso de **alguien que le da** al gentil un animal **en quiebra aunque no se le permita** hacerlo, los Sabios **lo penalizan** al exigirle que compre la porción del animal gentil por **hasta diez** veces **su valor, y él le da todo su valor para el sacerdote.**

תא שמע רבי יהודה אומר המקבל בהמה מן הגוי וילדה מעלין אותו בשוויו ונותן חצי דמיו לכהן והנותן בקבלה אף על פי שאינו רשאי קונסין אותו עד עשרה בדמיו ונותן כל דמיו לכהן

2b:22 **Y los rabinos dicen: mientras la propiedad del gentil esté involucrada, ya** que posee al menos una propiedad parcial de la madre o el feto, el animal **está exento de que** su descendencia se cuente **como primogénito.**

וחכמים אומרים כל זמן שיד הגוי באמצע פטורה מן הבכורה

3a:1 **¿Qué,** la *baraita* **no se está** refiriendo **al animal** cuando prohíbe darlo en quiebra? Si es así, la *baraita* prohíbe dárselo a los gentiles a cambio de la mitad de los derechos de los futuros fetos, y ciertamente estaría prohibido otorgar los derechos de los gentiles a todos los futuros fetos. La Gemara responde: **No,** se refiere **a** un caso de un **feto** existente **,** ya que el animal está preñado y, por lo tanto, está prohibido venderlo. Está permitido vender a un gentil un animal que aún no está preñado, solo por los derechos de los fetos.

מאי לאו אבהמה לא אעובר

3a:2 La Gemara comenta: El lenguaje de la *baraita* **también es preciso, ya** que **enseña:** Los Sabios lo penalizan hasta diez veces **su valor [*damav*],** en forma masculina, lo que indica que se refiere al feto y no a la madre. La Gemara afirma: **Aprenda de esto** que esto es correcto, y la *baraita* no puede demostrar que está prohibido vender los derechos de un futuro feto a un gentil.

דיקא נמי דקתני קונסין אותו עד עשרה בדמיו שמע מינה

3a:3 La Gemara comenta que el lenguaje de la *baraita* : los sabios lo penalizan hasta diez veces su valor, **respalda** la opinión de **Reish Lakish, como dice Reish Lakish:** en el caso de **alguien que vende ganado grande a un gentil,** los sabios **lo penalizan ,** requiriéndole que lo vuelva a comprar al gentil por **hasta diez veces su valor.**

מסייעא ליה לריש לקיש דאמר ריש לקיש המוכר בהמה גסה לגוי קונסין אותו עד עשרה בדמיה

3a:4 La Guemará pregunta: ¿La frase: Para un máximo de diez veces su valor, significa **específicamente** esta cantidad y no más, **o** qué **no** quiere decir **específicamente** esta cantidad? La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de lo que **el Rabino Yehoshua ben Levi dice:** En el caso de **alguien que vende su es-**

דוקא או לאו דוקא תא שמע דאמר רבי יהושע בן לוי המוכר עבדו לגוי קונסין אותו עד מאה בדמיו

שאני עבד דכל יומא ויומא מפקע ליה ממצות

clavo cananeo **a un gentil,** los Sabios **lo penalizan,** requiriéndole que recompre al esclavo del gentil por **hasta uno. cien veces su valor.** Por lo tanto, es evidente que la frase: por hasta diez veces su valor, no es precisa. La Gemara responde: **Un esclavo es diferente, ya que cada día** que trabaja para el gentil, el gentil **le impide** realizar **mitzvot.** Por lo tanto, el que vende un esclavo es penalizado más severamente que el que vende su animal a un gentil.

ואיכא דאמרי אמר ריש לקיש המוכר בהמה גסה לגוי קונסין אותו עד מאה בדמיה תנן והנותן לו בקבלה אף על פי שאינו רשאי קונסין אותו עד עשרה בדמיה

3a:5 **Y hay** los **que dicen** que hay otra versión de la discusión anterior: **Reish Lakish dice** que en el caso de **que vende ganado mayor a un gentil,** los sabios **le penalizan,** que le obligaba a recompra desde el gentil de **hasta un cien veces su valor. Aprendimos** en una *baraita* : **y** en el caso de **alguien que le da** al gentil un animal **en quiebra aunque no se le permita** hacerlo, los Sabios **lo penalizan** al exigirle que compre la porción del animal del gentil **hasta diez** veces **es valioso.** Esto contradice la declaración de Reish Lakish.

מכירה פסקה מיניה קבלנות לא פסקה מיניה

3a:6 Los responde Guemará: Las penalizaciones en estos dos casos no son los mismos, como en un caso de **una venta,** el animal está completamente **separada de** la Judio, mientras que en el caso de **administración judicial,** se **no** totalmente **separado de él,** como el animal Todavía pertenece al judío. Por lo tanto, la pena en este caso no es tan severa.

דוקא או לאו דוקא תא שמע דאמר רבי יהושע בן לוי המוכר עבדו לגוי קונסין אותו עד עשרה בדמיו שאני עבד דלא הדר ליה

3a:7 La Guemará pregunta: ¿La cantidad de cien veces su valor declarado por Reish Lakish significa **específicamente** esta cantidad y no más, **o** qué **no** quiere decir **específicamente** esta cantidad? La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de lo que **el rabino Yehoshua ben Levi dice:** En el caso de **alguien que vende su esclavo** canaanita **a un gentil,** los Sabios **lo penalizan y le** obligan a recomprar al esclavo del gentil por **hasta diez veces su valor.** Aparentemente, el número cien no significa literalmente. La Gemara responde: **Un esclavo es diferente, ya que** los Sabios ya penalizaron al dueño porque el esclavo **no regresa a él.** Dado que el esclavo será emancipado una vez que el amo lo redima, puede ser que los Sabios no lo penalicen en tal medida.

בהמה מאי טעמא משום דקא הדרא ליה ניקנסיה טפי חד אלא עבד מילתא דלא שכיחא היא וכל מילתא דלא שכיחא לא גזרו ביה רבנן

3a:8 Los desafíos de Gemara: más bien, **¿cuál es la razón por la** que se le penaliza más en el caso de un **animal** que en el caso de un esclavo? ¿Es **por** el hecho de **que vuelve a él?** Si es así, **debe ser penalizado** solo **una** cantidad **adicional** . Si la diferencia es que un animal regresa a sus dueños y un esclavo no, entonces la diferencia en las penalizaciones debería reflejar esto, y debería tener que comprar el animal por no más de once veces su valor. **Más bien,** la Gemara ofrece una distinción diferente: la venta de **un esclavo** es **un asunto poco común, y los Sabios no emitieron un decreto con respecto a un asunto poco común.** Por lo tanto, no se puede comparar la pena en el caso de vender un esclavo con la pena en el caso de vender un animal.

וחכמים אומרים כל זמן שיד הגוי כו׳ אמר רבי יהושע ושניהם מקרא אחד דרשו כל בכור

3a:9 § Una *baraita* (2b) previamente citada afirma que si uno recibe un animal de un gentil para cuidar y recibe una porción de la descendencia a cambio, el rabino Yehuda sostiene que la porción del judío está santificada con el estado de primogénito. **Y los rabinos dicen** que **mientras la propiedad del gentil** esté involucrada, es decir, que posea una parte del animal primogénito, no tiene el estatus de primogénito. **El rabino Yehoshua dijo: Y ambos interpretaron** el mismo **versículo** de acuerdo con sus opiniones. El versículo dice: "Santifícame a **todos los primogénitos,** lo que abra el útero, entre los hijos de Israel" (Éxodo 13: 2).

רבנן סברי בכור מקצת בכור משמע כתב רחמנא כל עד דאיכא כוליה ורבי יהודה סבר בכור כוליה בכור משמע כתב רחמנא כל דאפילו כל דהוא

3a:10 **Los rabinos sostienen** que las palabras **“el primogénito,** lo que sea que abra el útero, entre los hijos de Israel” **indican** que incluso cuando un judío posee **parte del primogénito,** está sujeto a las obligaciones del estado de primogénito. Por lo tanto, **el Misericordioso escribió: "Todos** los primogénitos", que enseña que no está sujeto a las obligaciones del estado de primogénito a **menos que todo el** animal sea propiedad de un judío. **Y el rabino Yehuda sostiene** que las palabras **"el primogénito,** lo que sea que abra el útero, entre los hijos de Israel" **indican** que solo si **todo el primogénito** es propiedad de un judío, estaría sujeto a las obligaciones del estatus de primogénito. Por lo tanto, **el Misericordioso escribió** la palabra **"todos"** para demostrar **que incluso** si **alguna cantidad** del animal pertenece a un judío, tiene el estatus de primogénito.

איבעית אימא דכולי עלמא בכור רובא משמע מר סבר כל משמע למלויי אתא ומר סבר לגרועי אתא

3a:11 **Si lo desea, diga en** cambio **que todos están de** acuerdo en que las palabras **"el primogénito,** lo que sea que abra el útero, entre los hijos de Israel" **indican** que si la **mayoría** del animal pertenece al judío, está sujeto a las obligaciones del estatus de primogénito. Un **sabio,** es decir, los rabinos, **sostiene** que la palabra **"todos" indica** que se **trata de llenar** la porción de propiedad judía, lo que significa que tiene el estado de primogénito solo si todo el animal pertenece a un judío. **Y** un **sabio,** es decir, el rabino Yehuda, **sostiene** que la palabra "todos" **viene a restar valor** a la propiedad judía necesaria, lo que indica que el animal tiene el estado de primogénito, incluso si es parcialmente propiedad de un judío.

וכמה תהא שותפות של גוי ותהא פטורה מן הבכורה

3a:12 § La Guemará pregunta: **Y** según los rabinos, **cuánto debe asociación de la gentil** en el animal **sea** el fin de que **a sea exento de** ser contado **un primogéni-**

אמר רב הונא אפילו אזנו מתקיף לה רב נחמן ולימא ליה שקיל אזנך וזיל

to? Rav Huna dice: Es suficiente **incluso** si el gentil posee solo **su oído. Rav Naḥman se opone a esto:** deje que el animal tenga el estado de primogénito, **y deje que** el sacerdote le **diga al** gentil: **tome su oído y váyase,** como un primogénito manchado pertenece al sacerdocio.

3a:13 איתמר רב חסדא אמר דבר שעושה אותו נבלה ורבא אמר דבר שעושה אותו טריפה

Se **dijo** que los *amora'im* participaron en una disputa con respecto a esta pregunta: **Rav Ḥisda dice** que si el gentil es un compañero en **un artículo,** es decir, una parte del cuerpo, **eso convierte** al animal en **un cadáver, es** decir **,** si esa extremidad fuera eliminado el animal moriría de inmediato, el animal está exento de las obligaciones del estado de primogénito. **Y Rava dice** que está exento si el gentil es un socio en **un elemento que** si se retiraba **renders** al animal **una *tereifa* ,** lo que significa que el animal morirá pero no inmediatamente.

3a:14 במאי קמיפלגי בטריפה חיה למאן דאמר דבר שעושה אותו טריפה קסבר טריפה אינה חיה ולמאן דאמר דבר שעושה אותו נבלה אבל טריפה חיה

La Guemará pregunta: **Con respecto a lo** principio **no** que **no están de acuerdo?** La Gemara responde que no están **de** acuerdo **sobre** si **una *tereifa*** puede **vivir** durante un período prolongado de tiempo. **Según quien dice** que la asociación de un gentil en **un artículo que convierte** al animal en **un *tereifa*** lo exime de las obligaciones del estado de primogénito, es porque **él sostiene** que **un *tereifa* no puede vivir** y **,** por lo tanto, el gentil posee una parte esencial del animal. . **Y de acuerdo con el que dice** que el gentil debe ser un compañero en **un artículo que convierte** al animal en **un cadáver,** esto se debe a que sostiene que no puede vivir sin esta parte, **sino que un *tereifa* puede vivir** durante un período prolongado sin esos miembros faltantes

3a:15 אמרוה רבנן קמיה דרב פפא הא דרב הונא ורב חסדא ורבא לא פליגי הא בו הא באמו

Los Sabios dijeron antes de Rav Pappa: Lo que dijo **Rav Huna** , que incluso si la parte del animal por parte de los gentiles es solo su oído, no tiene el estado de primogénito, **y lo** que **Rav Ḥisda y Rava** dijeron, que el animal no tiene el estado de primogénito solo si el gentil es un compañero en las extremidades primarias del cuerpo de las cuales depende su vida, **no esté en desacuerdo. Esta** decisión de Rav Huna se refiere **a él,** es decir, el feto, mientras **que la** decisión de Rav Ḥisda y Rava se refiere **a su madre.**

3a:16 אמר להו רב פפא מאי שנא בו דבעינן כל בכור וליכא אמו נמי בעינן כל מקנך תזכר וליכא אלא לא שנא

Rav Pappa les dijo: ¿Qué tiene de diferente el caso del feto, donde poseer una parte de su oreja exime al judío de las obligaciones del estado de primogénito? Es **porque requerimos** el cumplimiento del verso **"todos los primogénitos"** , es decir, que todo sea propiedad del judío, **y** ese **no es** el caso. Si es así, también con respecto a **su madre, requerimos** el cumplimiento del versículo: **"De todo tu ganado tomarás los machos"** (Éxodo 34:19), que también indica que todo el ganado, incluida la madre, debe pertenecer para el judío, **y** este **no es** el caso. **Más bien,** no **hay diferencia,** y están en desacuerdo tanto en el caso del feto como en el de la madre.

3a:17 מתקיף לה מר בר רב אשי מאי שנא מנפלים דאף על גב דלאו בני חיותא נינהו קדשי דאמר מר פטר שגר בהמה שגר בבהמה

Mar bar Rav Ashi se opone a esto: ¿por qué la asociación gentil en una extremidad esencial del feto exime al judío de las obligaciones del estado de primogénito? En **lo** forma **es** este animal **diferente de los recién nacidos no viables, que son sagrados a pesar de que no son viables? Como dijo el Maestro** en referencia al verso: "Todo **primogénito** que **emerge de [un *sheger*] un animal"** (Éxodo 13:12), cualquier feto **que habita [*shegar*] dentro de un animal,** es decir, dentro del útero de la madre, incluso uno que no es viable, también está santificado como primogénito.

3a:18 התם כיון דלא עריבו בהו חולין קרינא בהו בבהמה כל בכור הכא כיון דעריבו בהו חולין לא קרינא בהו כל בכור

La Gemara responde: **Allí,** en el caso de los recién nacidos no viables, **ya que no hay ningún** elemento **no sagrado mezclado con ellos, aplicamos al animal** la frase **"todos los primogénitos".** Pero **aquí,** en el caso donde un gentil posee una parte de los fetos, **ya que un** elemento **no sagrado se mezcla con ellos, no les aplicamos** la frase: **"todos los primogénitos".**

3a:19 רבי אלעזר לא על לבי מדרשא אשכחיה לרבי אסי אמר ליה מאי אמור רבנן בי מדרשא אמר ליה

La Gemara relata que un día el **rabino Elazar no entró en la sala de estudio.** El rabino Elazar luego **encontró al rabino Asi** y le **dijo: ¿Qué dijeron los sabios** en **la sala de estudio?** El rabino Asi le **dijo:**

3b:1 הכי אמר רבי יוחנן אפילו מום קל והדתנן רחל שילדה מין עז ועז שילדה מין רחל פטורה מן הבכורה ואם יש בו מקצת סימנין חייב מום קבוע הוי לשחוט עליו

Esto es lo que **dijo el rabino Yoḥanan: incluso** si solo se **produjera una leve mancha** por la eliminación de la porción del animal que pertenece al gentil, el animal aún no tiene el estatus de primogénito. **Y** además, el rabino Yoḥanan también comentó **lo que aprendimos** en un mishna (16b): **una oveja que dio a luz a una especie de cabra y una cabra que dio a luz a una especie de oveja están exentas** de la mitzva del **primogénito. Y si** la descendencia **tiene algunas de las características** de su madre, está **obligada,** es decir, sujeta a las obligaciones del estado de primogénito. El rabino Yoḥanan comentó: Sin embargo, no se puede sacrificar en el altar porque **es una mancha permanente.** Por lo tanto, a un sacerdote se le permite **matarlo** fuera del Templo.

3b:2 בשלמא מום קל קא משמע לן כדרב הונא ולאפוקי מדרב חסדא ורבא

La Gemara pregunta: **Es cierto** que la primera declaración del rabino Yoḥanan de que el animal no tiene el estado de primogénito, incluso si tiene **una ligera mancha,** es necesaria, ya que **nos enseña** que mantiene **de acuerdo con** la opinión **de Rav Huna,** quien dijo anteriormente (2b) que incluso si el gentil posee solo el oído del primogénito, no tiene el estatus de primogénito, **y** su declaración **excluye** las opiniones de **Rav Ḥisda y Rava,** quienes dijeron que el gentil

debe poseer una parte del feto que lo haga un cadáver o un *tereifa* si fuera removido.

3b:3 **Pero** con respecto a la segunda declaración de Rabí Yohanan que una cabra del tipo que nació de una oveja, pero ha se considera algunas características de la madre para tener **una mancha permanente, lo que es** lo **que nos enseña?** ¿Enseña **que, dado que se** ve **diferente** de la apariencia normal de una oveja, esta apariencia **se** considera **una mancha? Nosotros** ya **aprendimos** esto en la Mishná (40a): **O** con respecto a un cordero **cuya boca es similar a la de un cerdo, que es una mancha** que permite masacre de los primogénitos.

אלא מום קבוע מאי קא משמע לן דכיון דאישתני הוה ליה מומא תנינא ופיו דומה כשל חזיר הרי זה מום

3b:4 **Y si diría** que **allí,** donde la boca del animal es similar a la de un cerdo, su apariencia **se alteró en un ser en cuya especie no hay santidad del primogénito,** mientras que **aquí,** donde parece una cabra, su apariencia **fue alterado en un ser en cuya especie** no es **la santidad de la primogenitura,** y el rabino Yohanan enseña que este animal también se considera que está manchado, **que** ya **aprendimos esto, también,** en la Mishná posterior (40b): un animal con **una de sus ojos grandes y uno** pequeño también se considera imperfecto.

וכי תימא התם נשתנה בדבר שאין במינו קדוש בבכורה הכא נשתנה בדבר שבמינו קדוש בבכורה הא נמי תנינא עינו אחת גדולה ואחת קטנה

3b:5 **Y** un *tanna* **enseñó** en explicación de la mishna: **un** ojo **grande** se refiere a uno tan **grande como el de un ternero, y un** ojo **pequeño** se refiere a uno tan **pequeño como el de un ganso. Por supuesto,** en el caso de un ojo tan **pequeño como el de un ganso,** la razón por la que se considera una mancha es que **no hay santidad del primogénito entre sus especies,** es decir, la de un pájaro. **Pero** en el caso de un ojo que es tan **grande como el de un ternero hay santidad de un primogénito entre sus especies. Más bien,** ¿no **se** considera imperfecta **porque decimos** que, **dado que ha cambiado** desde la apariencia de una oveja **, se** considera **una mancha?** Por lo tanto, la declaración del rabino Yoḥanan todavía no ha introducido ninguna novedad.

ותנא גדולה גדולה כשל עגל וקטנה קטנה כשל אווז בשלמא קטנה כשל אווז אין במינו קדוש בבכורה אלא גדולה כשל עגל יש במינו קדוש בבכורה אלא לאו משום דאמרינן כיון דאישתני הוה ליה מומא

3b:6 La Gemara responde: **No,** un ojo tan grande como el de un ternero se considera una mancha **porque** el animal **es uno que tiene una extremidad demasiado grande [*sarua*],** que figura en la Torá como uno de los animales con imperfecciones (ver Levítico 22:23). La Gemara comenta: **Esto también es lógico, como aprendimos** en una mishná (43a): Con respecto a **estas imperfecciones** que se enseñaron con respecto a un animal, **ya** sea **permanente o transitorio,** también descalifican a un sacerdote para realizar el Templo. Servicio. Y la posterior mishna (44a) agrega: **Más allá de eso hay** imperfecciones adicionales que se aplican exclusivamente a **una persona,** es decir, un sacerdote: si sus **dos ojos son grandes** o **ambos son pequeños.**

לא משום דהוה ליה שרוע הכי נמי מסתברא דתנן מומין אלו בין קבועין בין עוברין פוסלין יתר עליהן אדם עיניו שתיהן גדולות שתיהן קטנות

3b:7 La razón para el último *halakha* es que **es con respecto a una persona que está escrito: "Cualquier hombre de la descendencia de Aarón"** (Levítico 22: 4), lo que indica **que necesitamos un hombre que sea igual a la semilla de Aaron,** es decir, tiene una apariencia ordinaria como otros sacerdotes; **pero** con respecto a **un animal,** si **ambos** ojos **son grandes** o **ambos** ojos **pequeños, tampoco es una mancha.**

גבי אדם הוא דכתיב איש איש מזרע אהרן דבעינן איש שוה בזרעו של אהרן אבל בהמה שתיהן גדולות שתיהן קטנות נמי לא הוי מומא

3b:8 En consecuencia, si **uno** de los ojos del animal **es grande o uno pequeño, ¿cuál es la razón por la** que se considera una mancha? **Si** se **debe a** la **desviación** en la apariencia, lo que significa que no se parece a una oveja, entonces, **incluso** si **ambos** ojos **son grandes** o **ambos son pequeños** , debe considerarse una mancha. **Más bien, ¿no es porque es** un animal **con una extremidad que es demasiado grande?**

אחת גדולה ואחת קטנה מאי טעמא אי משום שינוי אפילו שתיהן גדולות שתיהן קטנות נמי אלא לאו משום דהוה ליה שרוע

3b:9 La Gemara responde: **No, en realidad te diré** que la razón por la que un animal con un ojo grande y un ojo pequeño se considera defectuoso se **debe** a su **desviación,** ya que **una desviación se** considera **una mancha. Y en** cuanto a lo **que es difícil para usted,** que si se debe a una apariencia anómala, **incluso** si **ambos son grandes** o **ambos son pequeños** , debería considerarse una mancha, **allí** no se considera una desviación. Esto se debe a que un animal particularmente sano tiene ojos grandes, mientras que un animal particularmente débil tiene ojos pequeños. Por lo tanto, solo un animal con un ojo grande y con un ojo pequeño se considera manchado, ya que **si** el ojo grande **se debe a una salud extrema, ambos deberían haber estado sanos,** y **si** el ojo pequeño **se debe a una debilidad extrema, ambos deberían haber estado débiles.**

לא לעולם אימא לך משום שינוי שינוי הוי מומא ודקא קשיא לך אפילו שתיהן גדולות שתיהן קטנות התם אי מחמת בריותא יתירא תרווייהו בעי למיברא אי מחמת כחישותא יתירא תרווייהו בעי מיכחש

3b:10 § En relación con la disputa entre el rabino Yehuda y los rabinos sobre si un animal en asociación con un gentil tiene el estatus de primogénito, Gemara relata el siguiente incidente: Hubo **cierta conversora cuyos hermanos** gentiles **le darían a sus animales para engordar** y luego divide las ganancias con ella. **Ella se presentó ante Rava** para preguntar si el estado de primogénito se aplica al primogénito de estos animales. Rava le **dijo: No hay nadie que esté preocupado por esta** decisión **del rabino Yehuda, quien dice que** un animal que pertenece en **sociedad** con **un gentil está obligado,** es decir, sujeto a contar su primer hijo, **un primogénito.**

ההיא גיורתא דהוו מסרין לה אחי חיותא לפטומה אתאי לקמיה דרבא אמר לה לית דחש לה להא דרבי יהודה דאמר שותפות גוי חייבת בבכורה

3b:11 La Gemara relata otro incidente: **Rav Mari bar Raḥel tenía una cierta** bandada de **animales. Transferiría la propiedad de los oídos de** los fetos primogénitos **a un gentil** para eximirlos de las obligaciones del estatus de primogénito. **Pero** , sin embargo, se **les prohíbe a** ser **cortado y** utilizado para **el trabajo, y les dio a los sacerdotes,** *halajot* que se aplican a un animal primogénito estándar. **Y** finalmente, **los animales de Rav Mari bar Raḥel murieron.**

רב מרי בר רחל הויא ליה ההיא חיותא הוה מקנה לאודנייהו לגוי ואסר להו בגיזה ועבודה ויהיב להו לכהנים וכלאי חיותא דרב מרי בר רחל

3b:12 La Guemará pregunta: **Pero desde que se les prohibió** ser **cortado y** utilizado para la **mano de obra y** también **les dio a los sacerdotes, ¿por qué** inicialmente **transferir la propiedad de sus oídos a la gentil,** abrogar su estado primogénito? La Gemara responde que lo hizo para **que** los sacerdotes no **lleguen a** experimentar **un percance con ellos,** los corten de forma inadecuada o los usen para el trabajo. La Gemara pregunta: **Si es así, ¿cuál es la razón por la** que **los animales de Rav Mari murieron** como castigo? La Gemara responde: Fue **porque él derogó su santidad** vendiendo sus oídos.

וכי מאחר דאסר להו בגיזה ועבודה ויהיב להו לכהנים אמאי מקנה להו לאודנייהו לגוי דלמא אתי בהו לידי תקלה אי הכי מאי טעמא כלו חיותא דרב מרי משום דמפקע להו מקדושתייהו

3b:13 La Gemara pregunta: ¿ **Pero Rav Yehuda no dice que está permitido que una persona inflija una mancha en un** feto animal **primogénito antes de que emerja en el aire del mundo?** Aquí, también, Rav Mari derogó la santidad de sus primogénitos vendiendo sus orejas antes de su nacimiento. La Gemara responde: **Allí,** cuando uno inflige una mancha en un animal primogénito, **abroga** la **santidad del altar** del animal **,** ya que ya no es apto para una ofrenda, **pero no abroga** su **santidad del sacerdote,** ya que todavía se le da al sacerdote **Aquí,** por el contrario, cuando Rav Mari vendió las orejas de sus animales a un gentil, **abrogó incluso** su **santidad del sacerdote,** ya que la asociación exime a los animales de las obligaciones del estatus de primogénito por completo.

והאמר רב יהודה מותר לאדם להטיל מום בבכור קודם שיצא לאויר העולם התם מקדושת מזבח קא מפקע ליה מקדושת כהן לא מפקע ליה הכא אפילו מקדושת כהן קא מפקע ליה

3b:14 **Y si lo desea, diga en** cambio que la razón por la que murieron los animales de **Rav Mari bar Raḥel** es que él mismo **sabía** que era necesario **transferir la** propiedad de los oídos del feto al gentil a través de **una transacción completa. Y otra persona lo vería** transferir la propiedad de las orejas a un gentil **e iría a hacerlo** él mismo, pero no realizaría una transacción completa, **y pensaría** que **Rav Mari realizó el** mismo **asunto** al abrogar su condición de primogénito, **y llegaría a** experimentar **un desgracia con** su animal al no tratarlo con la santidad del estado de primogénito. Debido a esta preocupación, Rav Mari no debería haber transferido la propiedad de las orejas a un gentil, y en consecuencia sus animales murieron.

ואיבעית אימא רב מרי בר רחל ידע לאקנויי קנין גמור וחזי ליה איניש אחרינא ואזיל ועביד וסבר רב מרי מילתא הוא דעבד ואתי בה לידי תקלה

3b:15 **MISHNA: Los sacerdotes y levitas están exentos** de la obligación de canjear un burro primogénito; esto se deriva **de una** inferencia a ***fortiori*** : en el desierto, los primogénitos fueron redimidos a cambio de los levitas, como se dice: "Toma a los levitas a cambio de todos los primogénitos entre los hijos de Israel y el animal de los levitas a cambio por sus animales "(Números 3:45). **Si** los sacerdotes y levitas **prestados eximir a** los niños y asnos primogénitos **de los israelitas en el desierto** de ser contados primogénitos, **es** solamente **lógico que** los sacerdotes y los levitas **deben rendir** los primogénitos de **sus propios** burros **eximir** de ser primogénitos contados.

מתני׳ כהנים ולוים פטורין מקל וחומר אם פטרו את של ישראל במדבר דין הוא שיפטרו את של עצמן

4a:1 **GEMARA:** Al afirmar: si los sacerdotes y levitas eximieron a los primogénitos y burros de los israelitas en el desierto de ser contados como primogénitos, la mishna indica que los sacerdotes y levitas mismos eximieron a los animales. Por lo tanto, la Gemara pregunta: **¿Eximieron a** los primogénitos y burros **?** Con respecto a **una persona,** es decir, el primogénito israelita, la **persona,** es decir, los sacerdotes y levitas, **rindió** ellos **exento.** Pero con respecto a **un animal,** es decir, los asnos primogénitos de los israelitas, el **de los animales,** es decir, las ovejas de los sacerdotes y levitas, **prestados** ellas **exento, como está escrito: "Toma a los levitas a cambio de todos los primogénitos de la hijos de Israel y el animal de los levitas a cambio de sus animales "** (Números 3:45).

גמ׳ אינהו פטרי אדם אדם פטר בהמה בהמה פטרה דכתיב קח את הלוים תחת בכור בבני ישראל ואת בהמת הלוים תחת בהמתם

4a:2 La Gemara responde: **Abaye dijo que esto** es lo que **dice** la mishná **: los animales** primogénitos **de sacerdotes y levitas están exentos** del estado de primogénito, y eso se deriva **de una** inferencia a ***fortiori*** : **si los animales de los levitas,** es decir, las ovejas del sacerdotes y levitas, **prestan** el estado primogénito de **los animales de los israelitas en el desierto abrogada, es** solamente **lógico que** las ovejas de los sacerdotes y levitas **debe rendir** el estado primogénito de los sacerdotes y levitas **propios** asnos primogénitos **abrogadas.**

אמר אביי הכי קאמר כהנים ולוים פטורין בהמתם מקל וחומר אם הפקיעה בהמתם של לוים בהמה של ישראל במדבר דין הוא שתפקיע את של עצמן

4a:3 **Rava le dijo:** ¿Cómo puedes interpretar la inferencia a *fortiori* en la mishná como una referencia a los animales de los sacerdotes y levitas? **Sin embargo, no** se **enseña: Ellos,** es decir, los sacerdotes y levitas, **vuelven** los hijos primogénitos y los burros de los israelitas **exento?** La referencia es claramente a los sacerdotes y levitas mismos, no a sus animales.

אמר ליה רבא והא פטרו אינהו קתני

4a:4 **Además, si es así** que sus animales están exentos debido a las *a fortiori* de inferencia, entonces los sacerdotes y levitas **deben estar exentos incluso de** la *halajot* perteneciente a un varón **primogénito de un animal kosher,** como sus ani-

ועוד אם איתא אפילו מבכור בהמה טהורה נפטרו אלמה תנן לא נפטרו

מבכור בהמה טהורה אלא מפדיון הבן ופטר חמור

males kosher primogénitos prestaron los animales kosher primogénitos de los israelitas exentos del estado de primogénito. **¿Por qué aprendimos** en la Mishná (13a)? Los sacerdotes y levitas **no estaban exentos de** la mitzva del **primogénito** macho **de un animal kosher; más bien, ¿** estaban exentos solo **de la redención del hijo** primogénito **y el burro primogénito?**

אלא אמר רבא הכי קתני כהנים ולוים פטרו הן עצמן מקל וחומר אם הפקיעה קדושתן של לוים קדושת של ישראל במדבר לא יפקיע את של עצמן

4a:5 **Por el contrario, Rava dijo que esto** es lo que la mishna **está enseñando: los sacerdotes y los levitas quedaron exentos,** y eso se deriva **de una** inferencia a ***fortiori*** : **si la santidad de los levitas abrogara la santidad del** primogénito de los **israelitas en el desierto, ¿debería? ¿No derogar** la santidad **de** los primeros Levitas **mismos?**

אשכחן אדם בהמה טמאה מנלן אמר קרא אך פדה תפדה את בכור האדם ואת בכור הבהמה הטמאה תפדה כל שישנו בבכור אדם ישנו בבכור בהמה טמאה וכל שאינו בבכור אדם אינו בבכור בהמה טמאה

4a:6 La Gemara pregunta: **Hemos encontrado** una fuente para el *halakha* que *anula* la condición **personal de** los levitas como primogénitos; **¿De dónde** derivamos que sus **animales no kosher,** es decir, burros, no tienen el estatus de primogénitos? La Guemara responde que **el versículo dice: "Sin embargo, redimirás al primogénito del hombre, y al primogénito de animales no kosher, redimirás"** (Números 18:15). El estado del primogénito humano se yuxtapone al de un animal no kosher, del cual se deriva el siguiente principio: **todo lo que se aplica al hijo primogénito de** una mujer se **aplica al primogénito de un animal no kosher, y todo lo que no se aplica. para** el **hijo primogénito de** una mujer **no se aplica a un animal no kosher.** Por lo tanto, así como el estado de primogénito no se aplica a los levitas, no se aplica a sus burros, y no necesitan ser canjeados.

אמר ליה רב ספרא לאביי לדידך דאמרת בהמתם בן לוי דהוה ליה שה דאפקע ליפקע דלא הוה ליה שה דליפקע לא ליפקע

4a:7 **Rav Safra le dijo a Abaye: Según su** opinión, **usted dice que los animales de** los levitas no tenían el estado de primogénito debido a la inferencia a *fortiori* , luego con respecto a **un levita que tenía un cordero, que abrogó** la santidad de los burros primogénitos de los israelitas, **que se** anule la condición de primogénito de sus animales **.** Pero con respecto a alguien **que no tenía un cordero que abrogara** su santidad, el estado de sus animales **no debería ser abrogado.**

בין לדידך בין לרבא בן חדש דאפקע ליפקע פחות מבן חדש דלא אפקע לא ליפקע

4a:8 Rav Safra le hizo a Abaye una pregunta adicional: **según usted y Rava,** ya que acepta que los primeros Levitas mismos estaban exentos de recibir el estatus de primogénito porque derogaron la santidad de los primogénitos israelitas, uno debería concluir que solo un Levita primogénito que tenía al menos un **mes de edad, quien abrogó** la santidad de los primogénitos israelitas (ver Números 3:15), **debería** tener su propio estado de primogénito **abrogado.** Pero los levitas primogénitos que tenían **menos de** un **mes de edad, que no abrogaron** la santidad de los primogénitos israelitas, **no deberían** tener su propio estado de primogénito **abrogado.**

לויה לא תיפקע אלמה אמר רב אדא בר אהבה לויה שילדה בנה פטור מחמש סלעים

4a:9 Además, la santidad de un hijo primogénito nacido de **una mujer levita** que estaba casada con un israelita **no debería ser abrogada,** ya que las mujeres no estaban incluidas entre los levitas que fueron intercambiados por el primogénito israelita. **¿Por qué,** entonces, **Rav Adda bar Ahava dice:** Con respecto a **una levita que dio a luz, su hijo** primogénito **está exento de** la obligación de dar **cinco** monedas de ***sela*** al sacerdote para ser redimidas?

הא לא קשיא כדמר בריה דרב יוסף משמיה דרבא דאמר פטר רחם בפטר רחם תלה רחמנא

4a:10 La Gemara responde a la última pregunta: **eso no** es **difícil, ya** que está de acuerdo con la declaración **de Mar, hijo de Rav Yosef, en nombre de Rava, quien dice:** El hecho de que la Torá declara con respecto a la santidad del primogénito: **"Primogénito del útero"** (Éxodo 13:12), indica que **el Misericordioso hace que** las obligaciones del estado de primogénito **dependan de** ser **el primogénito del útero,** es decir, de la madre. Por lo tanto, el estado de la madre como levita es suficiente para eximir al niño del estado de primogénito.

ואהרן שלא היה באותו מנין לא ליפקע דתניא למה נקוד על אהרן שבחומש הפקודים שלא היה באותו מנין

4a:11 Rav Safra volvió a cuestionar las opiniones de Abaye y Rava: **y Aaron, que no fue** incluido **en ese recuento** de los levitas cuando fueron comparados con el número de primogénitos israelitas y redimidos de su santidad como primogénitos, **no debería** tener su propio estado de primogénito **abrogado . Como se enseña** en una *baraita* : **¿Por** qué aparecen **puntos sobre** la palabra **"Aarón"** en el versículo **del libro de Números:** "Todos los que estaban contados de los levitas, a quienes Moisés y Aarón contaban" (Números 3:39)? Es para demostrar **que no fue** incluido **en ese recuento** de los levitas.

אמר קרא הלוים הוקשו כל הלוים זה לזה

4a:12 La Gemara responde que **el versículo dice: "Los levitas"** (Números 3:45), para enseñar que **todos los levitas estaban yuxtapuestos entre sí.** Por lo tanto, incluso un levita primogénito que no abrogó la santidad de los primogénitos israelitas sí mismo fue abrogado de su propia santidad primogénita.

כהנים מנלן כדרבי יהושע בן לוי דאמר רבי יהושע בן לוי בעשרים וארבעה מקומות נקראו כהנים לוים וזה אחד מהן והכהנים הלוים בני צדוק

4a:13 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que los **sacerdotes,** incluido Aarón, también estaban sujetos a esa *halakha* ? La Gemara responde: Está **de acuerdo con** la declaración **del rabino Yehoshua ben Levi, como dice el rabino Yehoshua ben Levi: En veinticuatro lugares** de la Biblia **los sacerdotes se llaman levitas, y este es uno de ellos: "Pero los sacerdotes Levitas, los hijos de Sadoc "** (Ezequiel 44:15). Se deriva de este versículo que los sacerdotes es-

tán incluidos en la categoría de levitas incluso cuando no se mencionan explícitamente.

4b:1 La Guemará pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos que los sacerdotes y levitas están exentos de que su descendencia sea contada como primogénita **por** todas las **generaciones?** La Guemara responde que **el versículo dice: "Y los levitas serán míos"** (Números 3:12). El término **"será"** indica que **serán,** es decir, permanecerán **en su estado** actual de santidad. Así como el estado de primogénito no se aplicaba a los sacerdotes o levitas en el desierto, no se aplica a los sacerdotes o levitas en las generaciones posteriores.

ולדורות מנלן אמר קרא
והיו לי הלוים והיו
בהווייתן יהו

4b:2 § Rav Safra (4a) se refirió al hecho de que la santidad de los burros primogénitos de los israelitas fue abrogada por los corderos de los levitas. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se deriva **que** esta abrogación se realizó **con un cordero? Rav Ḥisda dice:** La palabra **"plata" se indica** con respecto a la redención del hijo primogénito de una mujer **para las generaciones** posteriores en el versículo: "Y su dinero de redención ... será, según su valoración, cinco siclos de plata" (Números 18 :dieciséis). **Y** además, la palabra **"cordero" se dice** con respecto a la redención de un burro primogénito **para las generaciones** posteriores en el versículo: "Y a cada burro primogénito lo redimirás con un cordero" (Éxodo 13:13).

וממאי דבשה אמר רב
חסדא נאמר כסף לדורות
ונאמר שה לדורות

4b:3 Por lo tanto, se puede deducir que **al igual que** en relación con **la plata, que se ha mencionado con respecto a** posteriores **generaciones,** los israelitas **redimidos con ella en** posteriores **generaciones** y **que** también **canjeados con él en ese momento,** como el primogénito excedente en el desierto sido rescatados con cinco siclos (ver Números 3:47), **así también con** respecto al **cordero, que fue mencionado con respecto a las generaciones** posteriores **, redimieron con él en generaciones** posteriores **,** y **lo redimieron con él en ese momento.**

מה כסף האמור לדורות בו
פדו לדורות בו פדו לאותה
שעה אף שה האמור
לדורות בו פדו לדורות בו
פדו באותה שעה

4b:4 La Gemara rechaza la comparación: **¿Qué** es lo notable **de la plata?** Es notable **porque** también se usa para la redención en otros casos, ya que **uno puede redimir propiedad consagrada y** producir el **segundo diezmo con ella,** que no es la *halakha* con respecto a los corderos.

מה לכסף שכן פודין בו
הקדשות ומעשר שני

4b:5 **Más bien,** puede derivarse del hecho de que **el versículo dice: "Sin embargo, redimirás al primogénito del hombre, y al primogénito de animales no kosher que redimirás"** (Números 18:15). La yuxtaposición de los dos casos demuestra que, **al igual que** con respecto al **hijo primogénito de una** mujer, **no se ha distinguido entre** el *halakha* **para las generaciones** posteriores **y** el *halakha* **para ese tiempo,** ya que la redención se realiza **con plata** en ambos casos, **así también** con respecto para la redención de **un animal no kosher, no debe distinguir entre** el *halakha* **para las generaciones** posteriores **y para ese tiempo,** ya que debe realizarse **con un cordero** en ambas situaciones.

אלא אמר קרא אך פדה
תפדה את בכור האדם ואת
בכור הבהמה הטמאה
תפדה מה בכור אדם לא
חלקת בין לדורות בין
לאותה שעה בכסף אף
בהמה טמאה לא תחלוק בו
בין לדורות בין לאותה
שעה בשה

4b:6 § La Gemara reanuda su discusión sobre el procedimiento para la redención de los burros primogénitos en el desierto: el **rabino Ḥanina dice** que **un cordero de un levita** en el desierto **hizo que varios burros primogénitos de los israelitas estuvieran exentos** de las obligaciones del estatus de primogénito. **Abaye dice: Sepa** que esto es así, **ya que el versículo enumera el excedente de humanos** primogénitos cuando dice que había 273 israelitas primogénitos más que levitas que debían ser redimidos con plata (ver Números 3:46); **pero** el verso **no enumera** ningún **excedente de animales** israelitas **.**

אמר רבי חנינא שה אחד
של בן לוי פטר כמה פטרי
חמורים מישראל אמר
אביי תדע שהרי מנה
הכתוב עודפים באדם ולא
מנה עודפין בבהמה

4b:7 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se prueba esto? **Quizás** los israelitas **no tenían muchos animales,** y sus burros primogénitos no superaban en número a los corderos de los levitas. La Guemará respuestas: Do **no** dejar que esta posibilidad de **entrar en su mente, como está escrito: "Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad tenían una cantidad muy grande de ganado"** (Números 32: 1).

ממאי דילמא לא הוי נפישי
להו בהמות טובא לא סלקא
דעתך דכתיב ומקנה רב
היה לבני ראובן ולבני גד

4b:8 Los desafíos de Gemara: **Quizás aún así,** la cantidad de animales **ordinarios de los levitas** que no eran primogénitos **correspondía a** la cantidad de animales **primogénitos** pertenecientes a **los israelitas.** La Guemará explica que **el versículo dice:** "Toma a los levitas a cambio de todos los primogénitos entre los hijos de Israel, **y el animal de [*behemat*] los levitas a cambio de sus animales [*behemtam*]"** (Números 3:45). El uso de la palabra *behemat* en singular indica que la transacción involucró a **un animal** de los levitas **a cambio de muchos animales** de los israelitas.

דילמא אפילו הכי פשוטים
דלוים הוו קיימי לבהדי
בכורי ישראל אמר קרא
ואת בהמת הלוים תחת
בהמתם בהמה אחת תחת
בהמות הרבה

4b:9 La Gemara pregunta: **Y digamos que** la palabra *behemat* se refiere a muchos animales, como en la frase: **"Y muchos animales [*uvhema rabba*]"** (Jonás 4:11). La Gemara responde: **Si es así, deje que el verso escriba: *Behema*** de los levitas **a cambio de *behema* , o: *Behemtam* a cambio de *behemtam* . ¿Cuál** es el significado de la frase **" *behemat*** los levitas **a cambio de *behemtam* "? Aprenda de él** que **un** cordero de un levita **eximió a muchos** burros de israelitas **.**

ואימא בהמה רבה אם כן
ליכתוב קרא או בהמה
תחת בהמה או בהמתם
תחת בהמתם מאי בהמת
תחת בהמתם שמע מינה חד
פטר טובא

4b:10 **Rava dijo: Aprendemos** en una Mishná (9a), **así,** un apoyo a la declaración del rabino Ḥanina: **Y** si el sacerdote devuelve el cordero a él, se puede **redimir** asnos primogénitos **con ella muchas veces** si él recompra del cordero de la cura cada tiempo al canjear un burro. **Y en** realidad, el **rabino inaanina** no **está** ofreciendo su propia opinión, sino que está **explicando el razonamiento de la mishna, y esto** es lo que **está diciendo: ¿Cuál es la razón por la** que el dueño **puede canjear** burros primogénitos **con** el mismo cordero **muchas veces?** Esto se **debe a que un cordero de un levita exime a varios burros primogénitos que pertenecen a un israelita.**

אמר רבא אף אנן נמי תנינא ופודה בו פעמים הרבה ורבי חנינא טעמא דמתניתין מפרש והכי קאמר מאי טעמא פודה בו פעמים הרבה משום דשה אחד של בן לוי פוטר כמה פטרי חמורים של ישראל

4b:11 § Se **dijo** con respecto a la santidad del primogénito en el desierto: el **rabino Yoḥanan dice** que tanto los animales **primogénitos** como los primogénitos nacidos **en el desierto fueron santificados, y Reish Lakish dice:** Los **primogénitos** que nacieron **en el desierto no fueron santificados.**

איתמר רבי יוחנן אמר קדשו בכורות במדבר וריש לקיש אמר לא קדשו בכורות במדבר

4b:12 La Gemara explica la razón de cada opinión: el **rabino Yoḥanan dice** que los **primogénitos** que nacieron **en el desierto fueron santificados, ya que el Misericordioso declara que deben ser santificados, como está escrito** antes de que los judíos salgan de Egipto: **"Santifícame a todos el primogénito ”** (Éxodo 13: 2).

רבי יוחנן אמר קדשו בכורות במדבר דרחמנא אמר ליקדשו דכתיב קדש לי כל בכור

4b:13 **Y Reish Lakish dice:** Aunque los primogénitos en Egipto fueron santificados, **los primogénitos** que nacieron **en el desierto no fueron santificados, como está escrito: "Y será cuando** el Señor **los traiga** a la tierra de los cananeos" (Éxodo 13:11), **y está escrito después: “Y apartarás** al Señor a todos los primogénitos del útero” (Éxodo 13:12). **Por inferencia,** se puede deducir **que inicialmente,** antes de que el pueblo judío entrara en Eretz Israel, los que nacieron en el desierto **no fueron santificados.**

וריש לקיש אמר לא קדשו בכורות במדבר מדכתיב והיה כי יביאך וכתיב בתריה והעברת מכלל דמעיקרא לא קדוש

4b:14 **El rabino Yoḥanan planteó una objeción a** la opinión de **Reish Lakish** de un *mishna* (*Zevaḥim* 112b): **hasta que se estableció el Tabernáculo, se permitieron altares** privados **y el primogénito** realizó el **servicio de** sacrificio **.** Claramente, entonces, los primogénitos en el desierto fueron santificados. Reish Lakish le **dijo:** Esa mishná se refiere **a los** primogénitos **que salieron de Egipto,** que realizaron el servicio de sacrificio, y no a los nacidos en el desierto.

איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש עד שלא הוקם המשכן היו במות מותרות ועבודה בבכורות אמר ליה באותן שיצאו ממצרים

4b:15 La Gemara comenta: **Esto también es lógico, como si no lo dijeras, ¿es** un bebé **en su** primer **año capaz de realizar el servicio** sacrificial **?** Dado que el Tabernáculo se estableció solo un año después de que el pueblo judío salió de Egipto, claramente los primogénitos que realizaron el servicio de sacrificio en ese momento nacieron en Egipto.

הכי נמי מסתברא דאי לא תימא הכי בן שנה בר מיעבד עבודה הוא

4b:16 La Gemara pregunta: **Y el que lo hizo, ¿por qué lo hizo?** ¿No es obvio que el primogénito nacido en Egipto realizó el servicio de sacrificio en los primeros años del Tabernáculo?

ודקארי לה מאי קארי לה

4b:17 La Gemara responde: **Esta fue su dificultad: De acuerdo, si dices que la santidad del** primogénito **no cesó** desde el momento en que la mitzva de: “Santifícame a todos los primogénitos” (Éxodo 13: 2), se dio en Egipto. , y los nacidos en el desierto también fueron santificados, luego, con respecto a **estos** primogénitos **que originalmente** estaban en Egipto, **su santidad tampoco decayó.** Por lo tanto, podrían realizar el servicio de sacrificio en los primeros años del Tabernáculo. **Pero si usted dice que la santidad de** los primogénitos **cesó** y el primogénito nacido en el desierto no era santificado, a continuación, en relación con **estos** primogénitos **que** fueron **originalmente** nació en Egipto, **su santidad también decae.**

הכי קא קשיא ליה אי אמרת בשלמא דלא פסיק קדושתייהו הנך דמעיקרא נמי לא פקעא קדושתייהו אלא אי אמרת דפסק קדושתייהו הנך דמעיקרא נמי פקעא ליה קדושתייהו

4b:18 **Y la otra** *amora* , Reish Lakish, respondió: No se puede obtener ninguna prueba de aquí, ya **que** los **que fueron santificados** en Egipto **fueron santificados** y no perdieron su santidad en el desierto, mientras **que** los **que no fueron santificados** en Egipto **no fueron santificados** en la naturaleza.

ואידך דקדוש קדוש דלא קדוש לא קדוש

4b:19 El rabino Yoḥanan **planteó una objeción a** la opinión de Reish Lakish de una *baraita* : **el mismo día en que se estableció el Tabernáculo, el pueblo judío sacrificó** muchos tipos de ofrendas **,** incluidas las ofrendas de **votos y las** ofrendas de **regalos** , las **ofrendas por el pecado y las ofrendas por la culpa,** kosher ofrendas de animales **primogénitos y** ofrendas de **diezmos de** animales . Si las ofrendas de animales primogénitos se sacrificaron en el desierto, entonces evidentemente los animales primogénitos se santificaron en el desierto. Reish Lakish le respondió: Esto se refiere **también a los** animales primogénitos **que salieron de Egipto** y ya estaban santificados allí. La Gemara comenta: **Y** puede entenderse **por** la *baraita* misma que la opinión de Reish Lakish es correcta, como se puede inferir de ella: **ese día es cuando** los primogénitos **fueron sacrificados,** pero **más allá de eso no fueron sacrificados.**

איתיביה אותו היום שהוקם המשכן קרבו בו להם בישראל נדרים ונדבות חטאות ואשמות בכורות ומעשרות הכי נמי באותן שיצאו ממצרים ומינה אותו היום הוא דקרוב מיכן ואילך לא קרוב

4b:20 **Hay** aquellos **que dicen que** la discusión procedió de la siguiente manera: **Reish Lakish se opuso a** la opinión de **Rabí Yohanan:** En **el mismo día que el tabernáculo fue establecido,** muchos tipos de ofertas **fueron sacrificados por el**

איכא דאמרי איתיביה ריש לקיש לרבי יוחנן אותו היום שהוקם המשכן קרבו

pueblo judío, incluyendo **de votos** ofertas **y regalos** ofertas , **sacrificios por el pecado y ofrendas por la culpa,** kosher **primogénitos** ofrendas de animales **y** animales **diezmo** ofertas. Se puede inferir que en **ese día, sí,** los animales primogénitos fueron sacrificados, pero **más allá de eso,** los animales primogénitos **no** fueron sacrificados, lo que indica que los animales primogénitos machos en el desierto no fueron santificados. La Gemara responde: Se puede **decir** que la *baraita* significa que **desde ese día en adelante,** todas esas ofrendas fueron sacrificadas.

להם ישראל נדרים ונדבות חטאות ואשמות בכורות ומעשרות אותו היום אין מיכן ואילך לא אימא מאותו היום ואילך

4b:21 La Gemara pregunta: **¿Y qué,** entonces, nos **está** *enseñando* la *baraita* **?** La Guemará respuestas: Se está enseñando que **desde ese día** en adelante, **sí,** los judíos trajeron esas ofertas, pero **en un principio,** antes del establecimiento del Tabernáculo, que estaban **no** trajeron. **Evidentemente, las** ofrendas **obligatorias** como estas **no fueron sacrificadas en** un **altar** privado **;** solo se ofrecieron ofrendas voluntarias en tales altares.

ומאי קמשמע לן מאותו היום אין מעיקרא לא אלמא חובות בבמה לא קרוב

4b:22 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba para la opinión de Rabí Yohanan de un *baraita* : **se descubre** que se **dice** que **el primogénito del pueblo judío se santificó en tres lugares: en Egipto, y en el desierto, y tras la entrada del pueblo judío en Eretz** Israel. **En Egipto, ¿qué dice** el versículo **? "Santifícame a todos los primogénitos"** (Éxodo 13: 2). **En el desierto,** el versículo **dice: "Porque todos los primogénitos entre los hijos de Israel son míos"** (Números 8:17). **Con respecto a su entrada en Eretz** Israel, el versículo **dice: "Y será cuando** el Señor **te traiga** a la tierra de los cananeos ... **y apartarás** al Señor a todos los primogénitos del útero" (Éxodo 13:11 –12). Esta *baraita* indica que los primogénitos nacidos en el desierto fueron santificados.

תא שמע נמצאת אתה אומר בשלשה מקומות קדשו בכורות לישראל במצרים ובמדבר ובכניסתן ישראל לארץ במצרים מהו אומר קדש לי כל בכור במדבר הוא אומר כי לי כל בכור בבני ישראל בכניסתם לארץ הוא אומר והיה כי יביאך והעברת

4b:23 La Gemara rechaza esta prueba. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo:** La *baraita* significa que **se ordenó al** pueblo judío **en tres lugares con respecto al primogénito,** es decir, **santificarlos** , **pero no los santificaron** en la práctica. La Guemará pregunta: **Pero** según esto, ¿ **tampoco fueron santificados en Egipto? ¿No dijimos que fueron santificados** incluso de acuerdo con Reish Lakish? La Gemara responde: **Esto** es lo que dice el *tanna* **: se** les ordenó en tres lugares que santificaran al primogénito. En algunos **de esos** casos, es decir, en Egipto y en Eretz Israel, **los santificaron** , **y** en algunos **de ellos,** es decir, en el desierto, **no los santificaron** .

אמר רב נחמן בר יצחק בשלשה מקומות הוזהרו על הבכורות ליקדש ולא קדשו ובמצרים נמי לא קדוש הא קאמרינן דקדוש הכי אמר מהן קדשו ומהן לא קדשו

4b:24 **Rav Pappa se opone a esto: ¿Y no santifico** ellos **en el desierto? Pero, ¿no está escrito: "Cuenta todos los varones primogénitos de los hijos de Israel** de un mes en adelante" (Números 3:40), un mandamiento que se cumplió (ver Números 3:42)? Los primogénitos mencionados ciertamente incluyen a los nacidos en el desierto, ya que este conteo ocurrió en el segundo año después del éxodo de Egipto. **Más bien, si se declara** una disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish con respecto a este asunto, se **dice así: el rabino Yoḥanan dice que** los primogénitos que nacieron en el desierto **fueron santificados y** su santidad **no cesó, y Reish Lakish dice** que **fueron santificados** solo hasta el momento del recuento mencionado anteriormente,

מתקיף לה רב פפא ובמדבר לא קדשו והכתיב פקד כל בכר זכר לבני ישראל אלא אי איתמר הכי איתמר רבי יוחנן אמר קדשו ולא פסקו וריש לקיש אמר קדשו

5a:1 **y** luego su santidad **cesó** después del censo.

ופסקו

5a:2 La Gemara pregunta: De **acuerdo,** según **Reish Lakish,** quien tiene a los primogénitos no fue santificado después del censo hasta que entraron en Eretz Israel, la **razón** es **como él dijo,** que está escrito: "Y será cuando el Señor te traiga en la tierra de los cananeos ... y apartarás a Jehová a todos los primogénitos del útero "(Éxodo 13: 11–12). **Pero según el rabino Yoḥanan,** quien sostiene que el primogénito continuó siendo santificado después del censo, **¿cuál es la razón,** es decir, la fuente, de su opinión?

בשלמא ריש לקיש כדאמר טעם אלא לרבי יוחנן מאי טעמא

5a:3 **El rabino Elazar dijo: Vi al rabino Yoḥanan en un sueño, lo cual** es una señal de que **estoy diciendo un asunto apropiado** al explicar su opinión. **El versículo dice:** "Porque todos los primogénitos son míos: el día que hirió a todos los primogénitos en la tierra de Egipto, me santifiqué a todos los primogénitos en Israel, tanto hombres como animales, los **míos serán:** yo soy el Señor "(Números 3:13). La frase adicional "Míos serán" indica que **serán,** es decir, permanecerán **en su estado** actual de santidad.

אמר רבי אלעזר רבי יוחנן חזאי בחילמא דמילתא מעליתא אמינא אמר קרא לי יהיו בהוייתן יהו

5a:4 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Yoḥanan,** con respecto al versículo **"Y será cuando** el Señor **te traiga** ... **y tú te apartes", ¿qué hace él con él?** La Gemara responde: **Esa** expresión **es necesaria para** enseñar lo **que** enseñó **el *tanna* de la escuela del rabino Yishmael: Realiza esta mitzva a causa de la cual tendrás el** privilegio de **entrar en Eretz** Israel.

ורבי יוחנן והיה כי יביאך והעברת מאי עביד ליה ההוא מיבעי ליה לכדתנא דבי רבי ישמעאל עשה מצוה זו שבשבילה תיכנס לארץ

5a:5 **Rav Mordekhai le dijo a Rav Ashi: Tú enseñas** la disputa entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish **de esta manera,** mientras que **nosotros lo enseñamos** de **la** manera **opuesta** : el **rabino Yoḥanan dice que los primogénitos no fueron santificados en el desierto, y Reish Lakish dice que los primogénitos fueron santificados. en el desierto**

אמר ליה רב מרדכי לרב אשי אתון הכי מתניתו לה אנן איפכא מתנינן לה רבי יוחנן אמר לא קדשו בכורות במדבר וריש לקיש אמר קדשו בכורות במדבר

5a:6 Rav Ashi le **dijo: ¿Y también revierte las objeciones** planteadas por uno contra el otro, **y** también **revierte lo que** dijo el **rabino Elazar** , que vio al rabino Yoḥanan en un sueño e interpretó su opinión para referirse a Reish Lakish? ? Rav Mordekhai le **dijo:** Según mi tradición, cuando el rabino Yoḥanan declaró que los primogénitos en el desierto **no estaban santificados** , quiso decir **que no necesitaban ser consagrados,** es decir, uno que deseaba sacrificar un cordero primogénito no necesitaba consagrar ya que ya estaban santificados como primogénitos. Y Reish Lakish no estuvo de acuerdo.

אמר ליה ואפכית נמי תיובתא ואפכיתו לה להא דרבי אלעזר אמר ליה לא קדשו להו לא הוצרכו ליקדש

5a:7 La Gemara pregunta: **si es así, es** lo mismo que **nuestra** tradición, que en opinión del rabino Yoḥanan, los primogénitos que nacieron en el desierto fueron santificados, y en opinión de Reish Lakish, no lo fueron. ¿Con qué propósito, entonces, Rav Mordekhai le informó a Rav Ashi de su versión alternativa de la disputa? La Gemara responde que **nos enseña** que **una persona debe decir** lo que le enseñaron **en el lenguaje** preciso empleado por **su maestro.**

אי הכי היינו דידן קא משמע לן חייב אדם לומר בלשון רבו

5a:8 § Con respecto a la abrogación de la santidad del primogénito en el desierto por los levitas, Gemara relata que **el oficial Kontrokos le preguntó a Rabban Yoḥanan ben Zakkai: En** el recuento **individual de** cada familia de **levitas se encuentra** que había **22,300** (ver Números 3: 22-34). Pero **en** el recuento **colectivo de** toda la tribu **se encuentra** un total de **22,000,** como se dice: "Todos los varones de un mes en adelante eran 22,000" (Números 3:39). **¿Dónde,** entonces, **hicieron** los otros **trescientos** levitas **ir?**

שאל קונטרוקוס השר את רבן יוחנן בן זכאי בפרטן של לוים אתה מוצא עשרים ושנים אלף ושלש מאות בכללן אתה מוצא עשרים ושנים אלף ושלש מאות להיכן הלכו

5a:9 Rabban Yoḥanan ben Zakkai le **dijo:** La suma total incluye solo a los levitas que redimieron al primogénito israelita. **Esos** adicionales **trescientos** levitas **eran** ellos mismos **los primogénitos, y el primogénito** levita **no puede abrogar** la santidad de **un primogénito** israelita. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón? Abaye dice:** Es **suficiente que** un **primogénito** levita **derogue su propia santidad** primogénita **.**

אמר לו אותן שלש מאות בכורות היו ואין בכור מפקיע בכור מאי טעמא אמר אביי דיו לבכור שיפקיע קדושת עצמו

5a:10 **Además,** Kontrokos **le preguntó a** Rabban Yoḥanan ben Zakkai: **Con respecto a la colección de plata** de Moisés para el Tabernáculo, **se encuentra** que la cantidad total es **201 talentos y once *maneh* , como está escrito** que acumularon: **"A *beka* a head, that es, medio siclo, del siclo del Santuario** ... para 603,550 hombres "(Éxodo 38:26), que totaliza 301,775 siclos. Esta suma es igual a 201 talentos y once *maneh* , ya que cada talento contiene 1,500 shekels, o sesenta *maneh* , y cada *maneh* contiene veinticinco shekels.

ועוד שאלו בגיבוי כסף אתה מוצא מאתים ואחת ככר ואחת עשרה מנה דכתיב בקע לגלגלת מחצית ׳השקל בשקל הקדש וגו

5a:11 **Pero con respecto a la entrega de la plata** al Tabernáculo **,** solo **se encuentran cien talentos, como está escrito: "Y los cien talentos de plata fueron para fundir"** (Éxodo 38:27). Ahora, ¿ **era Moisés tu maestro un ladrón, o era un jugador [*kuveyustus*], o no** era **un experto en contabilidad? Dio la mitad** del dinero para el Tabernáculo **y tomó la mitad** para sí mismo, **y no devolvió** ni la **mitad completa** al Tabernáculo.

ובנתינת הכסף אתה מוצא מאת ככר דכתיב ויהי מאת ככר הכסף לצקת וגו׳ משה רבכם גנב היה או קוביוסטוס היה או אינו בקי בחשבונות נתן מחצה ונטל מחצה ומחצה שלם לא החזיר

5a:12 Rabban Yoḥanan ben Zakkai le **dijo: Moisés, nuestro maestro, era un tesorero confiable y experto en contabilidad, pero una *maniobra* del Santuario,** que se usaba para medir los cien talentos utilizados para las tomas, **era el doble** del valor de un *maneh* estándar , es decir, cincuenta siclos en lugar de veinticinco siclos. Por lo tanto, los cien talentos dados por Moisés eran equivalentes a los doscientos talentos que recolectó del pueblo judío.

אמר לו משה רבינו גיזבר נאמן היה ובקי בחשבונות היה ומנה של קודש כפול היה

5a:13 **Rav Aḥai lo discute: ¿Qué planteó una dificultad para** Rabban Yoḥanan ben Zakkai que lo obligó a ofrecer esta respuesta? ¿Era el verso: **"Y los cien talentos de plata eran para echar** las basas del Santuario" (Éxodo 38:27)? Si es así, uno puede explicar que **estos** cien talentos fueron designados **para lanzar** los sockets, **y los otros** cien talentos que no se mencionan aquí se colocaron en **el tesoro.** La Gemara responde que **se escribe otro versículo** que discute la suma total recaudada, y solo se mencionan cien talentos: **"Y la plata de los que estaban contados de la congregación era cien talentos"** (Éxodo 38:25).

הוי בה רב אחאי מאי קא קשיא ליה ויהי מאת ככר הכסף לצקת וגו׳ הנך לצקת ואינך בי גזא כתב קרא אחרינא וכסף פקודי ׳העדה מאת ככר וגו

5a:14 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a lo **que** Rabban Yoḥanan ben Zakkai le **dijo a** Kontrokos, que **una *maneh* del Santuario era el doble** del valor de una *maneh* estándar , ¿ **de dónde** deriva esto?

ודקאמר ליה מנה של קודש כפול היה מנא ליה

5a:15 **Si decimos** que se deriva **a partir** del verso **sí** que Kontrokos mencionado (Éxodo 38:27), entonces la derivación sería **como** sigue: Además de los cien talentos, se mencionan las monedas de plata adicionales **aquí** que la igualdad de **setenta y un *maneh* ,** como se dice: **"Y de los 1,775 shekels hizo ganchos para los pilares"** (Éxodo 38:28), que equivale a un talento, o sesenta *maneh* , más once *maneh* adicionales , **y el verso los contó solo** usando el valor **de monedas pequeñas,** es decir, shekels, y no en talentos. **Y si es así** que una *maneh* del Santuario tenía el mismo valor que una *maneh* común , entonces el verso **debería haber** expresado este valor usando monedas más grandes, escribiendo: **101 talentos y once *maneh* .**

אילימא מיניה שהרי כאן שבעים ואחד מנה ואת האלף ושבע מאות וחמשה ושבעים עשה ווים לעמודים ולא מנאן הכתוב אלא בפרוטרוט ואם איתא מאה ואחד ככר ואחת עשרה מנה מיבעי ליה

5a:16 **Más bien, dado que el verso cuenta** este valor **solo** usando el valor **de monedas pequeñas, aprenda de él** que **una *maneh* del Santuario era el doble** del valor de una *maneh* estándar e igual a cincuenta siclos. Por lo tanto, los 1,775 shekels mencionados valen solo 35½ *maneh* , que es menos de un talento completo, o sesenta *maneh* .

אלא מדלא מנאן הכתוב אלא בפרוטרוט שמע מינה מנה של קודש כפול היה

5a:17 La Gemara rechaza esta prueba: **pero tal vez** la cantidad total de shekels es igual a la cantidad de un talento, pero el verso **calcula las** cantidades **generales** , es decir, los cientos de talentos, **en talentos,** y el verso **no calcula los detalles,** es decir, cualquier cantidad inferior a cien talentos, **en talentos,** pero en shekels.

ודילמא כללי קחשיב בככרי פרטי לא קא חשיב בככרי

5a:18 **Más bien, el principio de** que una *maneh* del Santuario es el doble del valor de una *maneh* común se deriva **de aquí: "Y el bronce de la ofrenda era setenta talentos y 2.400 shekels"** (Éxodo 38:29). La Guemará explica: Aparte de los setenta talentos mencionados, **hay** un adicional de **noventa y seis *maneh* aquí,** lo que equivale a un talento y un treinta y seis adicionales *maneh* , **y el verso recuentos de ellos solamente** utilizando el valor **de las monedas pequeñas. Aprende de él** que **una *maneh* del Santuario era el doble de** la cantidad de una *maneh* estándar , y es por eso que el número de shekels mencionados no era igual a un talento completo.

אלא מהכא ונחשת התנופה שבעים ככר ואלפים וארבע מאות שקל שהרי כאן תשעים וששה מנה ולא מנאן הכתוב אלא בפרוטרוט שמע מינה מנה של קודש כפול היה

5a:19 La Gemara también rechaza esta prueba: **pero tal vez** el verso se refiere a una *maneh* estándar , y el verso **calcula una unidad grande,** es decir, decenas de talentos, **en talentos,** mientras que el verso **no calcula una unidad pequeña,** es decir, cualquier cantidad menos de diez talentos, **en talentos.**

ודילמא פרטא רבה קא חשיב בככרי פרטא זוטא לא קחשיב בככרי

5a:20 **Más bien, Rav Isda dice que** la afirmación de que una *maneh* del Santuario era el doble del tamaño de una *maneh* estándar se deriva **de aquí: "Y el siclo será de veinte *gera* ; veinte siclos, veinticinco siclos, diez y cinco siclos serán tu *melena* "** (Ezequiel 45:12). En este verso, Ezequiel define los diversos pesos utilizados en el Templo y afirma que cada shekel de plata consta de veinte *gera* . Además, la combinación de veinte, veinticinco, diez y cinco shekels produce una suma total de sesenta shekels, que es el valor de una *maneh* . Una *maneh* , a su vez, es equivalente a cien dinares.

אלא אמר רב חסדא מהכא והשקל עשרים גרה עשרים שקלים חמשה ועשרים שקלים עשרה וחמשה שקל המנה יהיה לכם

5b:1 **Pero** cada siclo consta de cuatro dinares, y por lo tanto sesenta siclos **es** equivalente a **doscientos cuarenta** dinares, no un *maneh* , que es generalmente vale cien dinares. **Más bien, aprender de** este verso una serie de cuestiones: En primer lugar, aprender que el ***maneh* del santuario** a la que se refería Ezequiel **era un *maneh*** que era **el doble** de su valor estándar. Por lo tanto, valía cincuenta shekels, lo que equivale a doscientos dinares.

והא מאתן וארבעין הויין אלא שמע מינה מנה של קודש כפול היה

5b:2 **Y** además, como Ezequiel declaró que la *maneh* será de sesenta dinares, no cincuenta, **aprenda de** que una comunidad puede **aumentar las medidas, pero no pueden aumentarlas** en **más de un sexto. Y aprenda de él** que **el sexto** se calcula **desde el exterior,** es decir, es un sexto de la suma final, que es un quinto de la suma anterior. Por lo tanto, agregar una quinta parte de los cincuenta shekels originales, que son diez shekels, al total es igual a sesenta shekels. Es a partir de esta suma que se calcula el sexto del exterior, diez shekels.

ושמע מינה מוסיפין על המדות ואין מוסיפין יתר על שתות ושמע מינה שתותא מלבר

5b:3 § La Gemara vuelve a discutir la redención de los burros primogénitos: el **rabino inaanina dijo: Le pregunté al rabino Eliezer en la gran sala de estudio: ¿** De **qué** manera los **burros primogénitos son diferentes de los caballos y camellos primogénitos,** es decir, otros animales no kosher, que no son redimido? Rabí Eliezer **me dijo:** Es **un decreto de la Torá. Y además, los** burros **ayudaron al pueblo judío en el momento de su éxodo de Egipto, ya que no había un** miembro **del pueblo judío que no tuviera noventa burros nubios con él,** que se consideraban de calidad superior, **cargados de plata. y oro de los egipcios.**

אמר רבי חנינא שאלתי את רבי אליעזר בבית מותבא רבא מה נשתנו פטרי חמורים מפטרי סוסים וגמלים אמר לי גזירת הכתוב היא ועוד שסייעו ישראל בשעת יציאתם ממצרים שאין לך כל אחד ואחד מישראל שלא היו עמו תשעים חמורים לובים טעונים מכספה וזהבה של מצרים

5b:4 El rabino inaanina continúa: **Y además,** también **le pregunté al** rabino Eliezer: **¿Cuál** es el significado del **término: "Rephidim",** en el verso: "Entonces vino Amalek y luchó con Israel en Rephidim" (Éxodo 17: 8)? **Y él me dijo** que **Rephidim** era **su nombre,** es decir, de la ubicación. La Gemara comenta que esta respuesta es **como** un lado de una disputa entre ***tanna'im* : el rabino Eliezer dice** que **su nombre** real era **Rephidim. El rabino Yehoshua dice:** Este apodo es una alusión al hecho de **que** el pueblo judío se **volvió laxo [*rippu*] con respecto a las declaraciones de la Torá** en Rephidim, **y por eso dice: "Los padres no miran a sus hijos debido a la debilidad [*rifyon*] de manos "** (Jeremías 47: 3).

ועוד שאלתיו מאי לשון רפידים ואמר לי רפידים שמה כתנאי רבי אליעזר אומר רפידים שמה רבי יהושע אומר שריפו עצמן מדברי תורה וכן הוא אומר לא הפנו אבות אל בנים מרפיון ידים

5b:5 **Y además,** también **le hice** la siguiente pregunta: **¿Cuál** es el significado del **término "Sitim"** en el versículo: "E Israel habitó en Sittim" (Números 25: 1)? **Y él me dijo** que **Shittim** era **su nombre.** La Gemara comenta que esta respuesta es **como** un lado de una disputa entre ***tanna'im* : el rabino Eliezer dice:**

ועוד שאלתיו מאי לשון שטים ואמר לי שטים שמה כתנאי רבי אליעזר אומר שטים שמה רבי יהושע

אומר שנתעסקו בדברי שטות

Shittim es **el nombre** real **del** lugar. **El rabino Yehoshua dice:** Este apodo es una alusión al hecho de **que estaban involucrados en asuntos sin sentido [*shetut*],** es decir, prostitución y adoración de ídolos (ver Números, capítulo 25).

ותקראן לעם לזבחי אלהיהן רבי אליעזר אומר ערומות פגעו בהן רבי יהושע אומר שנעשו כולן בעלי קריין

5b:6 Los mismos *tanna'im* también disputan el significado de otro verso que discute ese incidente. Con respecto al versículo: **"Y llamaron [*vatikrena*] a la gente a las ofrendas de sus dioses"** (Números 25: 2), el **rabino Eliezer dice: Las mujeres desnudas los encontraron,** y así fue como fueron convencidos de participar en la adoración de ídolos. **El rabino Yehoshua dice que todos se convirtieron en aquellos que experimentaron emisiones seminales [*kerayyin*] como** resultado de la lujuria que experimentaron.

מתני׳ פרה שילדה מין חמור וחמור שילדה כמין סוס פטורה מן הבכורה שנאמר פטר חמור פטר חמור שני פעמים עד שיהא היולד חמור והנולד חמור

5b:7 **MISHNA: Una vaca que dio a luz a un burro y un burro que dio a luz a un caballo están exentos de que** su descendencia se cuente como **un primogénito, como se dice:** "Y cada **primogénito de un burro** lo redimirá con un cordero "(Éxodo 13:13); "Y al **primogénito de un burro** lo redimirás con un cordero" (Éxodo 34:20). La Torá declara este *halakha* **dos veces,** indicando que uno no está obligado a **menos que** tanto **la madre biológica sea un burro como el** animal **nacido sea un burro.**

ומה הם באכילה בהמה טהורה שילדה כמין בהמה טמאה מותר באכילה וטמאה שילדה כמין בהמה טהורה אסור באכילה שהיוצא מן הטמא טמא והיוצא מן הטהור טהור

5b:8 **¿Y cuál** es el estado halájico de la descendencia que es diferente a la madre animal **con respecto a** su **consumo?** En el caso de **un animal kosher que dio a luz a un tipo de animal no kosher, se permite** su **consumo. Y** en el caso de **un** animal **no kosher que dio a luz a un tipo de animal kosher,** su **consumo está prohibido.** Esto se **debe a que lo que emerge del** animal **no kosher es no kosher y lo que emerge del** animal **kosher es kosher.**

גמ׳ תנן התם רחל שילדה מין עז ועז שילדה מין רחל פטור מן הבכורה ואם יש בו מקצת סימנין חייב

5b:9 **GEMARA:** Con respecto al tema de un animal kosher que dio a luz a un burro y su estado de primogénito, la Gemara comenta: **Aprendimos** en una mishna **allí** (16b): **Una oveja que dio a luz una especie de cabra y un Las cabras que dieron a luz a una especie de oveja están exentas** de la mitzva del **primogénito. Y si** la descendencia **tiene algunas de las características** de su madre, está **obligada,** es decir, sujeta a las obligaciones del estado de primogénito.

מנא הני מילי אמר רב יהודה דאמר קרא אך בכור שור שיהא הוא שור ובכורו שור בכור כשב שיהא הוא כשב ובכורו כשב בכור עז שיהא הוא עז ובכורו עז

5b:10 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Yehuda dice** que se derivan de un verso, **como dice el verso** con respecto a un animal kosher primogénito: **"Pero el primogénito de un buey,** o el primogénito de un cordero, o el primogénito de una cabra, no redimirás, ellos son santos "(Números 18:17). La palabra primogénito parece superflua en este versículo, ya que es claro por el contexto que se refiere a un primogénito. Por lo tanto, la frase "el primogénito de un buey" se interpreta como la enseñanza de **que debe ser un buey y su primogénito** debe ser **un buey** para que se aplique el estado de primogénito. Del mismo modo, la frase **"el primogénito de un cordero"** enseña **que debe ser un cordero y su primogénito un cordero,** y no otro animal. Del mismo modo, la frase **"el primogénito de una cabra"** enseña **que debe ser una cabra y su primogénito una cabra.**

יכול אפילו יש בו מקצת סימנין תלמוד לומר אך חלק

5b:11 Uno **podría** haber pensado que **incluso** si la descendencia **tiene algunas de las características** de la madre, todavía debería estar exenta, ya que no se parece completamente a la madre. Por lo tanto, **el versículo dice: "Pero",** lo que indica que la Torá **hace una distinción** con respecto a este principio, ya que no se aplica cuando la descendencia tiene algunas de las características de la madre; y la descendencia por lo tanto tiene estado de primogénito.

והא תנא פטר פטר קנסיב לה לפרה

5b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Pero el *tanna*** de la mishná aquí no **cita** los versos **"primogénito", "primogénito",** de Éxodo (13:13, 34:20), **con respecto al** caso de **una vaca** que dio a luz a un burro de algún tipo, como la enseñanza de que la descendencia no tiene estado de primogénito? ¿Por qué, entonces, Rav Yehuda recurre a interpretar un verso diferente?

הוא דאמר כרבי יוסי הגלילי דתניא רבי יוסי הגלילי אומר אך בכור שור עד שיהא הוא שור ובכורו שור בכור כשב עד שיהא הוא כשב ובכורו כשב או בכור עז עד שיהא הוא עז ובכורו עז

5b:13 La Gemara responde que esta interpretación no fue sugerida originalmente por Rav Yehuda; más bien, **se dice** que **, de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yosei HaGelili, como se enseña** en un *baraita* : **Rabino Yosei HaGelili dice** la frase **"pero el primogénito de buey"** indica que la descendencia no tiene estado primogénito **menos que sea una buey y su primogénito es un buey.** La frase **"el primogénito de un cordero"** indica que la descendencia no tiene el estado de primogénito a **menos que sea un cordero y su primogénito sea un cordero.** Del mismo modo, la frase **"o el primogénito de una cabra"** indica que la descendencia no tiene el estado de primogénito a **menos que sea una cabra y su primogénito sea una cabra.**

יכול אפילו יש בו מקצת סימנין תלמוד לומר אך חלק

5b:14 Uno **podría** haber pensado que **incluso** si la descendencia **tiene algunas de las características** de la madre, este principio de que debe ser completamente como la madre se aplica, y no tiene el estado de primogénito. Por lo tanto, **el versículo dice: "Pero",** lo que indica que la Torá **hace una distinción** con respecto a este principio, ya que no se aplica cuando la descendencia tiene algunas de las carac-

terísticas de la madre; y la descendencia por lo tanto tiene estado de primogénito.

5b:15 La Guemará pregunta: **Con respecto a lo que** importa **hacer** el *tanna* de la Mishná y el rabino Yosei HaGelili **en desacuerdo,** y por lo tanto deducir esta *halajá* de diferentes versos? La Guemara responde: **El *tanna* de nuestra** mishna **sostiene** que **el Misericordioso reveló** en la Torá que un burro primogénito, que está sujeto **a la santidad** que es inherente a su **valor** en que se le da un cordero al sacerdote para redimirlo, no tiene primogénito. estado a menos que se parezca a su madre, **y lo mismo es cierto con respecto a** un animal primogénito kosher, que tiene **santidad inherente** y se sacrifica en el altar.

במאי קמיפלגי תנא דידן סבר גלי רחמנא בקדושת דמים והוא הדין בקדושת הגוף

5b:16 **Y el rabino Yosei** HaGelili **sostiene** que **el Misericordioso reveló** que un animal primogénito kosher, que está sujeto **a la santidad inherente,** no tiene el estatus de primogénito a menos que se parezca a su madre, **y lo mismo es cierto con respecto a** un burro, que tiene una **santidad** inherente. en su **valor, y él deriva** la *halakha* de la **santidad** que es inherente en su **valor de** la *halakha* de la **santidad inherente.**

ורבי יוסי סבר גלי רחמנא בקדושת הגוף והוא הדין בקדושת דמים וגמר קדושת דמים מקדושת הגוף

5b:17 La Gemara pregunta: **Y** en cuanto **al *tanna* de nuestra** mishna, **¿qué hace con esta** repetición de la palabra: **"Primogénito", "primogénito",** empleado tanto con respecto a un buey como con respecto a un cordero y una cabra, de los cuales El rabino Yosei HaGelili deriva esta *halakha* ? La Guemara responde: Él **requiere que le** enseñe a la *halakha* a quemar las porciones de sacrificio del animal en el altar, que se menciona en este versículo: "Y harás quemar su grasa" (Números 18:17), **de acuerdo con** el interpretación **del rabino Yosei, hijo del rabino inaanina.**

ותנא דידן האי בכור בכור מאי עביד ליה מיבעי ליה לכדרבי יוסי ברבי חנינא

5b:18 **Como dice el rabino Yosei, hijo del rabino inaanina: ¿Por qué se declararon las porciones de sacrificio con respecto a un buey primogénito,** y las **porciones de sacrificio** se mencionan nuevamente **con respecto a un cordero primogénito,** y las **porciones de sacrificio** se mencionan nuevamente **con respecto a una cabra primogénita? ?**

דאמר רבי יוסי ברבי חנינא למה נאמרו אימורין בבכור שור אימורין בבכור כשב אימורין בבכור עז

5b:19 Es **necesario, como si el Misericordioso hubiera escrito** la *halakha* de quemar las porciones de sacrificio en el altar solo **con respecto a un buey primogénito,** uno podría haber dicho que solo se queman las porciones de sacrificio de un buey , **ya que** una ofrenda de buey **tiene más libaciones de** vino que un cordero o cabra Por lo tanto, tal vez la obligación adicional de quemar las porciones de sacrificio se aplica solo a un buey.

צריכא דאי כתב רחמנא בבכור שור שכן נתרבה בנסכים

5b:20 Del mismo modo, si este *halakha se* hubiera escrito solo con respecto a **un cordero,** uno podría haber pensado que solo se queman las porciones de un cordero, **ya que tiene más** porciones de sacrificio que otros animales porque su **cola** también está incluida.

כשב שכן נתרבה באליה

5b:21 Del mismo modo, si se hubiera escrito solo **con respecto a una cabra,** uno podría haber pensado que la quema de las porciones se aplica solo en ese caso, **ya que tiene una mayor** aplicabilidad **con respecto al** caso de **un individuo** culpable de **adoración** de **ídolos,** que trae una cabra como ofrenda por el pecado; a diferencia de quien comete otros pecados sin darse cuenta, para lo cual se puede traer un cordero.

בעז שכן נתרבה אצל עבודה זרה ביחיד

5b:22 Los desafíos de Gemara: la *halakha* con respecto a **uno** de estos casos, es decir, una ofrenda de buey, cordero o cabra, evidentemente **no puede derivarse de uno** de los otros. ¿Por qué no **derivar uno** de ellos **de** los otros **dos?**

חדא מחדא לא אתיא תיתי חדא מתרתי

5b:23 Los responde Guemará: **Con respecto a la cual** el caso **se** la Torá **no escribir** esta *halajá* ? Si **el Misericordioso no escribirá** que **con respecto a un buey, y** uno debe **derivar** que **a partir de estos** otros casos, que la derivación no es válido. **¿Qué** es notable **acerca de estas** ofrendas, es decir, un cordero y una cabra? Son notables **porque tienen una mayor** aplicabilidad **con respecto a la ofrenda pascual,** para la cual un cordero o una cabra son adecuados pero no un buey.

בהי לא ליכתוב לא ליכתוב רחמנא בשור ותיתי מהנך מה להנך שכן נתרבו אצל פסחים

5b:24 Si el Misericordioso **no debería escribir** esta *halajá* **con respecto a los de un cordero,** uno debe **derivar** que **a partir de estos** casos de un buey y una cabra, que la derivación no es válido tampoco. **¿Qué** es notable **acerca de estas** ofrendas, es decir, un buey y una cabra? Son notables **porque tienen una mayor** aplicabilidad **con respecto a** un caso en el que toda la **comunidad** judía es culpable de **adoración** involuntaria de **ídolos,** ya que en tal caso la comunidad trae un buey como ofrenda quemada y una cabra como ofrenda por el pecado (ver Números 15:24), pero no un cordero.

לא לכתוב בכשב ותיתי מהנך מה להנך שכן נתרבו אצל עבודה זרה בציבור

5b:25 Si **el Misericordioso no deberá escribir** la obligación de quemar las porciones de sacrificio **con respecto a una cabra, y** uno debe **derivar** que **a partir de estos** casos de un buey y un cordero, que la derivación no es válido tampoco. **¿Qué** es notable **acerca de estas** ofrendas, a saber, un buey y un cordero? Son notables **porque tienen un elemento de aumento con respecto al altar,** ya que las libaciones para un buey son mayores que las de una cabra; y tam-

לא ניכתוב רחמנא בעז ותיתי מהנך מה להנך שכן יש בהן צד רבוי אצל מזבח הילכך צריכי

bién la cola de un cordero, pero no la de una cabra, es una porción de sacrificio. La Gemara concluye: **Por lo tanto,** los tres casos **son necesarios.**

5b:26 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo interpreta el **rabino Yosei HaGelili** este versículo como una enseñanza de que un primogénito debe parecerse a su madre para tener el estatus de primogénito? ¿No es necesario el versículo para enseñar a la *halakha* a quemar las porciones de sacrificio sobre el altar? La Gemara responde: **Si** es **para** que el verso enseñe solo esa *halakha* , **deje que el verso escriba: Pero un buey, cordero o cabra primogénito. ¿Por qué** necesito que se repita la palabra **"primogénito"** con respecto a un cordero, y que la palabra **"primogénito"** se repita nuevamente con respecto a una cabra? **Más bien, ¿no es** correcto **concluir a partir de** aquí que la madre no está sujeta a que su descendencia se cuente como primogénito a **menos que** se parezca a su madre, por ejemplo, la madre **es un buey y su primogénito es un buey?**

ורבי יוסי הגלילי אם כן ליכתוב קרא אך בכור שור כשב ועז בכור בכור למה לי אלא לאו שמע מינה עד שיהא הוא שור ובכורו שור

5b:27 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Yosei HaGelili, ¿qué hace con esta** frase: **"Primogénito de un burro", "primogénito de un burro",** mencionado dos veces en Éxodo, del cual el *tanna* de la mishna deriva que la descendencia debe parecerse a su madre para tener el estado de primogénito?

ורבי יוסי הגלילי האי פטר חמור פטר חמור מאי עביד ליה

5b:28 La Gemara responde que **requiere** esa frase **para lo que se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yosei HaGelili dice** que **como se dice: "Sin embargo, redimirás al primogénito del hombre, y al primogénito de animales no kosher, redimirás"** (números 18:15), **que** se **derivan** de que **incluso los caballos y camellos primogénitos** deben canjearse, ya que ellos también son animales no-kosher. Por lo tanto, **el versículo dice: "Primogénito de un burro", lo** que indica que **te dije** que el estado de primogénito se aplica a **un burro primogénito, pero no** a los **caballos o camellos primogénitos.**

מיבעי ליה לכדתניא רבי יוסי הגלילי אומר מתוך שנאמר אך פדה תפדה את בכור האדם ואת בכור הבהמה הטמאה תפדה שומע אני אפילו פטרי סוסים וגמלים תלמוד לומר פטר חמור פטר חמור אמרתי לך ולא פטרי סוסים וגמלים

5b:29 **Y aun así puedo decir** que la frase "primogénito de un burro" simplemente indica que los **burros primogénitos** solos son redimidos **por medio de un cordero,** mientras que los **caballos y camellos primogénitos** son redimidos **por cualquier** otro **artículo.**

ועדיין אני אומר פטרי חמור בשה פטרי סוסים וגמלים בכל דבר

6a:1 Por lo tanto, **el versículo dice** la frase: **"Primogénito de un burro"** (Éxodo 13:13), **"primogénito de un burro"** (Éxodo 34:20), mencionando un total de **dos veces.** El uso adicional del término indica **que le dije** que el estado de primogénito se aplica solo a los **primogénitos de burros, pero no** a los **primogénitos de caballos o camellos.**

תלמוד לומר פטר חמור פטר חמור שני פעמים פטרי חמורים אמרתי לך ולא פטרי סוסים וגמלים

6a:2 **Rav Aḥai refuta** esta afirmación: ¿Cómo puede el verso adicional solo indicar que otros animales primogénitos no kosher no tienen el estatus de primogénito? **Si el Misericordioso hubiera escrito** el término "primogénito de un burro" **una vez, diría que** un burro primogénito es **un elemento que se incluyó en una generalización** de todos los animales no kosher, **pero surgió de la generalización para enseñar** que debe ser redimido por medio de un cordero. De acuerdo con los principios de exégesis, **surgió** de la generalización **para enseñar no** solo **sobre sí mismo, sino que surgió para enseñar sobre toda la generalización. Y** en consecuencia, todos los animales no-kosher deben **realmente** ser canjeados **por medio de un cordero** también.

פריך רב אחאי אי כתב רחמנא חד הוה אמינא דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד לא ללמד על עצמו יצא אלא ללמד על הכלל כולו יצא ולעולם בשה

6a:3 Por lo tanto, **el Misericordioso escribe: "Primogénito de un burro", en otra** ocasión, para enseñar que solo los **burros primogénitos** deben ser redimidos por medio de un cordero, **pero no caballos o camellos primogénitos. Y,** por **lo** tanto **, puedo decir** que tal vez la sugerencia anterior sea correcta: la Torá **excluyó a los** caballos y camellos primogénitos **de** ser redimidos por medio de **un cordero, pero en realidad,** aún deben ser redimidos **por medio de cualquier** otro **elemento.**

כתב רחמנא פטר חמור אחרינא פטרי חמורים ולא פטרי סוסים וגמלים ואימא מעטינהו משה ולעולם בכל דבר

6a:4 La Gemara responde: **Si** es **así** que la Torá excluye a los caballos y camellos solo de la redención por medio de un cordero pero no de la redención en general, **deje que el Misericordioso escriba: Primogénito de un burro, redimirá con un cordero, y: A burro canjearás con un cordero,** que sería suficiente. **¿Por qué** necesito que el verso diga: **"Un primogénito de un burro que redimirás con un cordero", "un primogénito de un burro que redimirás con un cordero",** usando la misma frase las dos veces? Es necesario enseñarle que **le dije** que el estado de primogénito se aplica solo a los **primogénitos de burros, pero no** a los **primogénitos de caballos o camellos.**

אם כן לכתוב רחמנא פטר חמור תפדה בשה וחמור תפדה בשה פטר חמור תפדה בשה פטר חמור תפדה בשה למה לי פטרי חמורים אמרתי לך ולא פטרי סוסים וגמלים

6a:5 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **la *tanna* de nuestra** mishna, que se derivó de la repetición de la frase "primogénito de un burro", la mitzva de redimir a un burro primogénito se aplica solo si la madre y la descendencia son burros, ¿ **de dónde es él?** ¿Deriva que la Torá **excluye a los caballos y camellos** del estado de primogénito?

ותנא דידן למעוטי סוסים וגמלים מנא ליה

6a:6 **Rav Pappa dijo** que se deriva del verso: “De todo tu ganado tomarás los machos, los primogénitos del buey y el cordero. Y al primogénito de un burro lo redimirás con un cordero ”(Éxodo 34: 19–20). La frase **"De todo tu ganado to-**

אמר רב פפא כל מקנך תזכר כלל שור ושה וחמור פרט כלל ופרט אין בכלל

אלא מה שבפרט שור ושה וחמור אין מידי אחרינא לא

marás los machos" es **una generalización,** y la referencia a **un buey, un cordero y un burro** es **un detalle.** De acuerdo con los principios de exégesis, en el caso de **una generalización y un detalle, la generalización** se refiere **solo** a lo **que** se especifica **en el detalle.** Por lo tanto, **un buey y un cordero y un burro, sí,** su descendencia tiene el estado de primogénito, pero **cualquier otra cosa, no,** no tiene el estado de primogénito.

6a:7 ורבי יוסי הגלילי פטר הפסיק הענין ורבנן ויו הדר ערביה קרא

La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Yosei HaGelili,** ¿cómo responde él a esta afirmación? La Gemara responde: Él sostiene que un burro no está incluido en la generalización "De todo tu ganado tomarás los machos", como la palabra **"primogénito"** en la frase "y el primogénito de un burro", indica que la Torá **interrumpe el asunto,** es decir, la lista de detalles. La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos,** ¿cómo responden a esta afirmación? La Gemara responde: La letra ***vav* , que** significa "y" en la frase "y el primogénito de un burro", indica que **el verso regresa** y **combina** el burro con los otros animales como primogénitos.

6a:8 ורבי יוסי הגלילי לא לכתוב לא ויו ולא פטר

La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Yosei HaGelili,** ¿cómo responde? La Guemara responde: Sostiene que si el burro se incluyó en la delineación de los otros animales que sigue a la generalización, la Torá **no escribiría ni** la letra ***vav* ni** la palabra **"primogénito",** y aún se incluiría.

6a:9 ורבנן איידי דהא קדושת דמים והא קדושת הגוף פסיק להו והדר עריב להו

La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos,** ¿cómo responden a esta afirmación? La Gemara responde: **Dado que este,** un burro primogénito, tiene una **santidad** que es inherente a su **valor** y debe ser redimido por medio de un cordero, **y que,** un buey y un cordero primogénito, poseen **santidad inherente** y son sacrificados en el altar, la palabra " primogénito "debe **interponerse** entre **ellos, y** el verso debe **combinarlos nuevamente** con la letra *vav* para" y ", que indica que también se incluye un burro en la delineación que define la generalización" De todo su ganado tomará los machos ".

6a:10 איבעיא להו פרה שילדה מין חמור ויש בו מקצת סימנין מהו

§ La Guemara citó previamente la mishna (16b) que rige que una oveja que dio a luz a una especie de cabra y una cabra que dio a luz a una especie de oveja están exentas de la mitzva del primogénito. Y si la descendencia tiene algunas de las características de su madre, está sujeta a las obligaciones del estado de primogénito. **Se planteó un dilema ante** los Sabios sobre un asunto relacionado: en el caso de una **vaca que dio a luz a un burro,** donde la mishna (5b) dictaminó que la descendencia no tiene el estado de primogénito, **y tiene algunas de las características** de la madre, **¿qué es** el *halakha* ?

6a:11 עז שילדה מין רחל ורחל שילדה מין עז דכי יש מקצת סימנין חייבת בבכורה דהא טהורה והא טהורה הא קדושת הגוף והא קדושת הגוף

La Gemara explica el dilema: cuando la mishna afirma con respecto a **una cabra que dio a luz una especie de oveja y una oveja que dio a luz a una especie de cabra, que cuando tiene algunas de las características** de la madre, **está obligada ,** es decir, sujetos a las obligaciones **de primogénito** estado, tal vez esto se debe a una oveja y una cabra son algo similares; **ya que este** es **un** animal **kosher y ese** es **un** animal **kosher** . Del mismo modo, **este** tiene **santidad inherente** y puede ser sacrificado en el altar, **y ese** tiene **santidad inherente.**

6a:12 הכא דהא טמאה והא טהורה הא קדושת הגוף והא קדושת דמים לא או דלמא כיון דאידי ואידי בני מיקדש בבכורה קדוש

Pero **aquí,** en el caso de una vaca que dio a luz a un burro, tal vez la *halakha* sería diferente, **ya que esta,** la descendencia, se asemeja a **un** animal **no kosher** , **y eso,** la madre, es **un** animal **kosher** . Del mismo modo, los primogénitos de **esta** especie, la vaca, poseen **una santidad inherente, y** los primogénitos de **esa** especie, el burro, tienen una **santidad** que es inherente a su **valor.** Por lo tanto, tal vez la descendencia **no** tenga el estado de primogénito, incluso si tiene algunas de las características de la madre. **O quizás** se pueda razonar que, **dado** que tanto **esta** vaca **como ese** burro están **santificados con el** estado de **primogénito** , la descendencia está **santificada** con el estado de primogénito.

6a:13 ואם תמצי לומר כיון דאידי ואידי מיקדש בבכורה קדוש חמור שילדה מין סוס מהו הכא ודאי לא בת מיקדש בבכורה הוא או דלמא כיון דמין טמאה הוא קדוש

Y si dice que **dado** que tanto **esta** vaca **como ese** burro están **santificados con el** estado de **primogénito** , la descendencia también está **santificada** con el estado de primogénito si tiene algunas características de la madre, entonces, **¿cuál es** la *halakha* en el caso de **un burro que dio a luz? ¿un tipo de caballo?** Quizás **aquí** la descendencia **ciertamente** no tiene el estado de primogénito, ya que un caballo **no está santificado con el** estado de **primogénito** . **O tal vez** se pueda razonar que, **dado** que la madre **es** miembro de **una especie no kosher, al** igual que la descendencia, la descendencia debe ser **santificada** con el estado de primogénito, ya que tiene algunas características de la madre, que es un burro.

6a:14 אם תמצא לומר כיון דמין טמאה הוא קדוש פרה שילדה מין סוס מהו הכא ודאי הא טהורה והא טמאה הא בת מיקדש בבכורה והא לא בת מיקדש בבכורה או דלמא סימנין

La Gemara plantea un dilema adicional sobre un caso relacionado: **si usted dice** en el caso anterior que, **dado que es una especie no kosher** , está **santificada,** entonces **, ¿cuál es** la *halakha* en el caso de **una vaca que dio a luz a un tipo de caballo? ? Aquí,** uno puede decir que **ciertamente** no hay razón para que la descendencia tenga el estado de primogénito, ya que **esta** vaca es **kosher y ese** caballo **no** es **kosher.** Y además, **esta** vaca se **santifica con el** estado de **primogénito y ese** caballo **no se santifica con el** estado de **primogénito** . **O**

מילתא היא

tal vez uno pueda razonar que tener algunas de las **características** de la madre **es** un **asunto** importante y que la descendencia tiene santidad primogénita.

6a:15 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : **un animal kosher que dio a luz a un tipo de animal no kosher está exento de que** su descendencia se cuente como **un primogénito. Si** la descendencia **tiene algunas de las características** de la madre, **está obligada,** es decir, sujeta a las obligaciones del estado de **primogénito** . **¿Qué,** esto **no** incluye **incluso** el caso de **una vaca que dio a luz a un tipo de caballo? No,** se refiere a un caso como el de **una vaca que dio a luz a un burro,** donde ambas especies están sujetas a la santidad del primogénito.

תא שמע בהמה טהורה שילדה מין בהמה טמאה פטורה מן הבכורה אם יש בו מקצת סימנין חייבת בבכורה מאי לאו אפילו פרה שילדה מין סוס לא פרה שילדה מין חמור

6a:16 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** otra prueba de una *baraita* : en el caso de **una vaca que dio a luz a un burro o un burro que dio a luz a un caballo,** cada una de las madres está **exenta de que** su descendencia sea contada **Un primogénito. Si** la descendencia **tiene algunas de las características** de la madre, está **obligada,** es decir, sujeta **a** las obligaciones del estado de **primogénito** . **¿Cuál** es la última cláusula que **no se** refiere **a ambos** casos de la *baraita* ? Si es así, esto resuelve dos de los dilemas sobre la descendencia que tienen algunas características de la madre. La Gemara responde: **No,** se refiere solo **al** caso de **una vaca que dio a luz a un burro,** por lo que solo se resuelve ese dilema.

תא שמע פרה שילדה מין חמור וחמור שילדה מין סוס פטורה מן הבכורה אם יש בו מקצת סימנין חייבת בבכורה מאי לאו אתרוייהו לא אפרה שילדה מין חמור

6a:17 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **¿con qué** propósito la *baraita* **enseña** el caso de **un burro que dio a luz un tipo de caballo?** Si es **para eximir a** la descendencia del estado de primogénito cuando no tiene algunas de las características de su madre, esa *halakha* es **obvia** por la siguiente razón: **Y ahora,** si se trata de **una vaca que dio a luz a un burro de clases, donde** ambos **esta** especie **y que las** especies **se santificó con primogénito** estado, **usted ha dicho** que **si** la descendencia **tiene algunas de las características** de su madre luego **que sí,** que tiene la condición de primogénito, **y si** lo hace **no** tengan estas características, entonces **no hay,** la descendencia no tiene estado primogénito, a continuación, en el caso de **un burro que dio a luz a un caballo de clases,** que por lo general no se santifica con el estado primogénito, **es** que **es necesario** afirmar que el caballo no tienen la condición primogénito a menos que tenga alguna de las características de su madre?

אבל חמור שילדה מין סוס למאי קתני לה לפטורא פשיטא השתא ומה פרה שילדה מין חמור דאידי ואידי בני מיקדש בבכורה נינהו אמרת אם יש בו מקצת סימנין אין ואי לא לא חמור שילדה מין סוס מיבעיא

6a:18 La Gemara responde: Era **necesario** enseñar ese caso además del de una vaca que dio a luz a un burro, ya que podría **entrar en su mente** que **,** en el caso de la vaca que dio a luz a un burro. , la descendencia no tiene el estado de primogénito porque una vaca y un burro son completamente diferentes entre sí, **ya que** una vaca **tiene cuernos, y este** animal, un burro, **no tiene cuernos.** Además, con respecto a **ese** animal, una vaca, **sus pezuñas están divididas, pero** con respecto a **este** animal, un burro, **sus pezuñas están cerradas [*kelutot*].**

איצטריך סלקא דעתך התם הוא דיש לה קרנים והא אין לה קרנים הא פרסותיה סדוקות והא פרסותיה קלוטות

6a:19 **Pero aquí,** en el caso de un burro que dio a luz a un caballo de clase, donde una similitud qué existe entre la madre y su descendencia, **ya que** uno **y que** uno tanto **no tienen cuernos,** y en relación tanto con **el** uno **y que** uno **de sus cascos están cerrados, puedo decir** que esta descendencia **no es más que un burro rojo,** es decir, un burro con la coloración de un caballo, y tiene la condición de primogénito. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que es una especie diferente de la de la madre y no tiene el estado de primogénito.

אבל הכא דאידי ואידי אין לה קרנים אידי ואידי פרסותיה קלוטות אימא חמור אדום בעלמא הוא קמשמע לן

6a:20 § La mishna enseña con respecto a un animal cuya descendencia se asemeja a una especie diferente: **¿Y cuál** es el estado halájico de la descendencia **con respecto a** su **consumo?** En el caso de un animal kosher que dio a luz a un tipo de animal no kosher, se permite su consumo. Y en el caso de un animal no kosher que dio a luz a un tipo de animal kosher, su consumo está prohibido. Esto se debe a que lo que emerge del animal no kosher es no kosher y lo que emerge del animal kosher es kosher. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito que el mishna **enseñe** la frase final: Esto se **debe a que lo que emerge** del animal no kosher no es kosher y lo que emerge del animal kosher es kosher?

ומה הן באכילה כו׳ למה לי למיתני שהיוצא

6a:21 La Gemara responde: Es **simplemente un mnemotécnico** para asegurarse de **que no invierta** erróneamente el *halakha* en estos dos casos, de modo **que no diga: Siga su** apariencia **y** , por **lo** tanto, **esta** descendencia que parece un animal kosher es **un hecho completo.** animal **kosher** , a pesar de haber nacido de un animal no kosher; **y aquel** que parece un animal no kosher **es un** animal no kosher **completo** , a pesar de que su madre es un animal kosher. **Más bien,** el mishna enseña que uno debe **seguir** el estado de **su madre.**

סימנא בעלמא הוא דלא תיחלף לך דלא תימא זיל בתריה דידיה והאי טהור מעליא הוא והאי טמא מעליא הוא אלא זיל בתר אימיה

6a:22 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Gemara responde: Se derivan de un verso, **como los Sabios enseñaron** que cuando el verso dice: **"Sin embargo, éstos no comerán, de los que mastican el bolo, o de los que parten el casco"** (Levítico 11: 4) , este versículo indica que **usted tiene** un animal **que mastica el bizcocho y tiene pezuñas divididas, pero** no **puede comerlo. ¿Y cual es esta?** Es **un** animal **kosher que nació de un** animal **no kos-**

מנא הני מילי דתנו רבנן אך את זה לא תאכלו ממעלי הגרה וממפריסי הפרסה יש לך שהוא מעלה גרה ומפריס פרסה ואי אתה אוכלו ואיזה זה טהור

שנולד מן הטמא או אינו אלא טמא הנולד מן הטהור ומאי ממעלי הגרה וממפריסי הפרסה

her . **O** tal vez excluye **solo a un** animal **no kosher** que no mastica el cud o tiene pezuñas partidas **que nacieron de un** animal **kosher** , **y** si es así, **¿cuál** es la explicación del verso **"de los que mastican el cud, o de ellos que partir el casco "**

6b:1 הכי קאמר דבר הבא ממעלי הגרה וממפריסי הפרסה לא תיכול תלמוד לומר גמל טמא הוא הוא טמא ואין טמא הנולד מן הטהור טמא אלא טהור

Esto es lo que **está diciendo: no comerás un ser que provenga de** uno de esos animales que **mastiquen sus mimos y tengan pezuñas partidas** si no tiene los signos de ser kosher. Para contrarrestar esto, la continuación del **versículo dice: "El camello ... es impuro** para ti" (Levítico 11: 4). Esto indica que un camello en sí mismo **no es kosher, pero un** animal **no kosher que nace de un** animal **kosher no es no kosher; más bien,** es **kosher.**

6b:2 רבי שמעון אומר גמל גמל שני פעמים אחד גמל הנולד מן הגמלה ואחד גמל הנולד מן הפרה

El rabino Shimon dice que se dice: **"Camello"** (Levítico 11: 4), **"camello"** (Deuteronomio 14: 7), enseñando el término **dos veces** con respecto a la prohibición del consumo. Esto enseña que **tanto un camello que nace de un camello como un camello que nace de una vaca** no son kosher. Según el rabino Shimon, se prohíbe el consumo de un animal no kosher nacido de un animal kosher, en contraste con la regla en el mishna.

6b:3 ורבנן האי גמל גמל מאי עבדי ליה חד לאסור עצמו וחד לאסור חלבו ורבי שמעון לאסור חלבו מנא ליה נפקא ליה מאת הגמל ורבנן אתים לא דרשי

La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos** en la *baraita* , que no están de acuerdo con el rabino Shimon, **¿qué hacen con esta** repetición de **"camello", "camello"?** La Gemara responde que **uno** de los versos está escrito **para prohibir** el camello **y uno** está escrito **para prohibir** la **leche** de **camella.** La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Shimon, ¿de dónde** deduce que la **leche** de camello **está prohibida?** La Gemara responde: lo **deriva de** la frase **"el camello [*et hagamal*]".** El verso podría haber indicado solo el término " *hagamal* ". La adición de la palabra " *et* " enseña que la prohibición se aplica también a su leche. **Y los rabinos no interpretan instancias de " *et* "** como un medio para derivar nuevos *halakhot* ; consideran que es una parte ordinaria de la estructura de la oración y no una fuente de exposición exegética.

6b:4 כדתניא שמעון העמסוני היה דורש כל את ואת שבתורה כיון שהגיע לאת ה׳ אלהיך תירא פירש אמרו לו תלמידיו רבי כל אתין שדרשת מה תהא עליהם אמר להם כשם שקבלתי שכר על הדרישה כך אני מקבל שכר על הפרישה

Como se enseña en una *baraita* : **Shimon HaAmasoni interpretaría cada** aparición de la palabra **" *et* " en la Torá,** derivando *halakhot* adicional con respecto al tema en particular. **Una vez que llegó** al verso: **"Temerás al Señor tu Dios"** (Deuteronomio 6:13), que está escrito con la palabra adicional " *et* ", **se retiró** de este método de exposición, ya que el miedo podría ser una extensión de la ¿Temor de Dios? **Sus alumnos le dijeron: Nuestro maestro, ¿qué pasará con todas** las ocurrencias de **" *et* " que interpretaste** hasta ahora? Shimon HaAmasoni les **dijo: Así como recibí una recompensa por la exposición, también recibo una recompensa por** mi **retiro** del uso de este método de exposición.

6b:5 עד שבא רבי עקיבא ולימד את ה׳ אלהיך תירא לרבות תלמידי חכמים

La palabra " *et* " en este versículo no se explicó **hasta que el rabino Akiva vino y enseñó: "Temerás al Señor tu Dios";** la palabra " *et* " en el versículo sirve **para incluir a los eruditos de la Torá,** es decir, a uno se le ordena temerlos tal como se teme a Dios. En cualquier caso, Shimon HaAmasoni ya no derivó *halakhot* adicional de " *et* " . Los rabinos siguen la conclusión de Shimon HaAmasoni de que " *et* " no se expone.

6b:6 אמר ליה רב אחא בריה דרבא לרב אשי אלא מעתה טעמא דרבנן מגמל גמל ורבי שמעון מאת הגמל הא לאו הכי הוה אמינא חלב דבהמה טמאה שרי

Rav AHA, hijo de Rava, dijo a Rav Ashi: Si esto es así, que **la razón de los rabinos** de la *halajá* que está prohibida la leche de camello es que se deriva **de** las palabras **"camello", "vaso",** escrito dos veces , **y el rabino Shimon lo** deriva **de "el camello [*et hagamal*],** entonces ¿podría ***razonarse* que** si **no fuera** por **esta** derivación **, diría** que **se permite la leche de un animal no kosher?**

6b:7 מאי שנא מהא דתניא הטמאים לאסור צירן ורוטבן וקיפה שלהן

En **lo** forma **es** este caso **diferente de lo que se enseña** en una *baraita* : La Torá dice con respecto a la prohibición de comer animales que se arrastran: "Estos son los **que son impuros [*hateme'im*]** para que entre todos los animales que se arrastran" (Levítico 11:31). Los Sabios interpretan la letra *heh* en el término "que son impuros [*hateme'im*]" **para prohibir el jugo** que rezuma de su cuerpo **y la salsa** que se produce cuando se cocinan, **y los sedimentos** de **su** carne que se congelan en el fondo de El plato cuando está cocido. Evidentemente, cualquier líquido que emerge de un animal no kosher está prohibido.

6b:8 איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל דבהמה טהורה נמי חידוש הוא דאמר מר דם נעכר ונעשה חלב וכיון דחידוש הוא בבהמה טמאה נמי לישתרי קא משמע לן

Rav Ashi respondió: La exposición adicional para deducir que la leche de camello está prohibida **era necesaria,** porque podría **entrar en su mente decir** que puede permitirse, **ya que** la permisibilidad del consumo de la leche **de un animal kosher también es una novedad.** La leche se origina en la sangre, que está prohibida para el consumo, **ya que el Maestro dijo** que la razón por la cual una mujer que amamanta no experimenta la menstruación es porque **la sangre se echa a perder y se convierte en leche. Como es una novedad** que la Torá permite la leche a pesar de sus orígenes, puede que se te ocurra decir que **con respecto a un animal no kosher, también debería permitirse.** Por lo tanto, el verso **nos enseña** que está prohibido.

6b:9 הניחא למאן דאמר דם נעכר ונעשה חלב אלא למאן דאמר איבריה

Los desafíos de Gemara: **Esto funciona bien según quien dice** que una mujer que amamanta no menstrúa porque **la sangre se echa a perder y se convierte en leche. Pero según quien dice** que la leche no se origina en la sangre, sino

מתפרקין הימנה ואין נפשה חוזרת עליה עד עשרים וארבעה חדש מאי איכא למימר

que la razón por la que no menstrúa es porque **sus extremidades se desarticulan y su alma,** es decir, su salud, **no vuelve a ella hasta veinticuatro meses** después. , **¿qué hay que decir?** ¿Por qué la Torá emplea un verso para prohibir la leche de un animal no kosher?

איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל וליכא מידי דאתי מחי ושרייה רחמנא והאי חלב כי אבר מן החי הוא ושרי והילכך אפילו בבהמה טמאה לישתרי קא משמע לן

6b:10 La Gemara responde: Era **necesario,** porque podría **entrar en tu mente decir** que puede permitirse; **ya que, en** términos generales, **no hay nada que provenga de un** animal **vivo que el Misericordioso permita, y** sin embargo, **esta leche** de un animal kosher **es similar a una extremidad** separada **de los vivos y,** sin embargo **, está permitida,** la permisibilidad de la leche es una novedad de la Torá . **Y, en consecuencia** , podría entrar en su mente decir que **incluso** la leche **de un animal no kosher debería permitirse** de acuerdo con esa novedad. Por lo tanto, el verso **nos enseña** que está prohibido.

וחלב דבהמה טהורה מנלן דשרי אילימא מדאסר רחמנא בשר בחלב הא לחודיה שרי ואימא חלב לחודיה אסור באכילה ומותר בהנאה בשר בחלב בהנאה נמי אסור

6b:11 § La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** derivamos **que la leche de un animal kosher está** realmente **permitida? Si decimos** que se deriva **del** hecho de **que el Misericordioso prohíbe** comer **carne** que fue cocinada **en leche,** lo **que** indica **que la** leche **en sí misma está permitida,** uno puede rechazar esta prueba **y decir** que la **leche sola está prohibida** solo **para el consumo, pero se permite con respecto para** obtener **beneficio** de ello. Por el contrario, **la carne** que fue preparado **en la leche está prohibida con respecto a** derivar **beneficios** de ella **también.**

ולרבי שמעון דשרי בהנאה משכחת לה למילקי על בישוליה

6b:12 **Y de acuerdo con el rabino Shimon, quien considera** que la carne que fue cocinada en leche está **permitida para** obtener **beneficios** , **usted encuentra** una razón para que la Torá mencione la prohibición de la carne y la leche juntas, incluso si la leche sola también está prohibida, y eso es para hacer que uno **pueda recibir pestañas por cocinarlas** juntas, lo que no se aplicaría solo a cocinar leche.

אלא מדגלי רחמנא דבפסולי המוקדשין תזבח ולא גיזה בשר ולא חלב הא דחולין שרי

6b:13 **Más bien,** se puede probar que la leche está permitida para el consumo, **ya que el Misericordioso reveló que con respecto a los** animales **consagrados descalificados** que fueron redimidos: "Puedes matar y comer carne" **(Deuteronomio 12:15).** Este verso se interpreta de la siguiente manera: **"Es posible que la matanza", pero** es posible que **no** utilice su lana de **la esquila.** Usted puede comer su **"carne", pero** es posible que **no** consumir su **leche.** De aquí se puede inferir que se **permite la** leche **de** animales kosher **no sagrados .**

ואימא דחולין אסור באכילה ושרי בהנאה דקדשים בהנאה נמי אסור

6b:14 La Guemará rechaza esta prueba: **Pero** se podría **decir que** la distinción entre la leche no sagrada y la leche de animales sacrificados no se refiere a la permisibilidad del consumo. Por el contrario, la leche **de** animales **no sagrados está prohibida para el consumo, pero está permitido** obtener **beneficios** de ella, pero la leche **de** animales **sacrificados también** está **prohibida con respecto a** obtener **beneficios.**

אלא מדכתיב ודי חלב עזים ללחמך ללחם ביתך וחיים לנערותיך

6b:15 **Por el contrario,** se pueden presentar pruebas de que la leche está permitida **por** el hecho de **que está escrita: "Y habrá leche de cabra suficiente para su comida, para la comida de su hogar y el mantenimiento de sus doncellas"** (Proverbios 27:27) . Según el versículo, la leche de cabra sirve como alimento y, por lo tanto, debe ser kosher.

ודילמא לסחורה אלא מדכתיב ואת עשרת חריצי החלב

6b:16 La Gemara rechaza la prueba: **pero tal vez** el versículo se refiere **a** vender la leche como **mercancía** y usar el dinero para comprar alimentos, y no a consumir la leche en sí. **Por el contrario,** la prueba puede ser traído **desde** el hecho **de que está escrito** con respecto a las instrucciones de Jesse a su hijo David con él enviando con provisiones para sus hermanos, que estaban en guerra contra los filisteos: **"Y estos quesos diez** llevaréis al capitán de sus mil "(I Samuel 17:18), lo que indica que comieron productos lácteos.

ודלמא לסחורה אטו דרכה של מלחמה לסחורה

6b:17 La Gemara también rechaza esta prueba: **pero tal vez** este versículo también significa que el capitán puede vender el queso **como mercancía.** La Gemara responde: **¿** Eso **quiere decir** que es **la norma durante la guerra** participar en el **comercio?** Claramente, el queso estaba destinado al consumo, lo que demuestra que está permitido comer productos lácteos.

ואיבעית אימא מהכא ארץ זבת חלב ודבש ואי לא דשרי משתבח לן קרא במידי דלא חזי ואיבעית אימא מהכא לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלא כסף ובלא מחיר יין וחלב

6b:18 **Y si lo desea, diga en su** lugar que se pueden traer pruebas **de aquí:** la Torá alaba a Eretz Israel como: **"Una tierra que fluye leche y miel"** (Éxodo 3:17), **y si no se permitiera la** leche **, ¿el verso alabaría** al aterrizar **con un artículo que no es apto** para el consumo? **Y si lo desea, diga** una prueba **desde aquí: "Ven, compra y come; y ven, compra vino y leche sin dinero y sin precio "** (Isaías 55: 1).

אלא מעתה שפן שפן ארנבת ארנבת חזיר חזיר להני הוא דאתו

6b:19 § La Gemara regresa a la disputa entre el rabino Shimon y los rabinos, quienes interpretan que la repetición de la palabra "camello" indica las prohibiciones de comer un camello nacido de una vaca y consumir su leche, respectivamente, y pregunta: **Pero si eso es así entonces,** que la repetición indica estos *halakhot* , luego con respecto a las palabras: **"Liebre", "liebre", "tejón de roca", "tejón de roca", "cerdo", "cerdo"** (ver Levítico 11: 5–7; Deuteronomio 14: 7–8), todos los cuales se mencionan dos veces como prohibidos, **¿ vienen** estas pala-

bras **a** enseñar también **estos** *halakhot* ?

6b:20 La Gemara explica: Son necesarios **solo para lo que se enseña** en una *baraita* : **¿Por qué** todos los animales y aves no kosher se **repitieron** en Deuteronomio (14: 7-20), después de haber sido mencionados ya en Levítico (11:10 – 20)? **Con respecto a los animales,** se **debe a la *shesua*** (véase Deuteronomio 14: 7), un animal con dos espaldas y dos espinas, que no se menciona en Levítico, **y con respecto a las aves,** se **debe a la *ra ' a*** (ver Deuteronomio 14:13).

אלא לכדתניא למה נשנו בבהמה מפני השסועה ובעופות מפני הראה

6b:21 Los desafíos de Gemara: Si es así, entonces la doble referencia de **"camello", "camello", también viene con este** propósito de enseñar sobre el *shesua* , y no para enseñar un *halakha* separado sobre el camello. La Gemara explica: Sin embargo, en **cualquier lugar donde sea** posible **interpretar** el verso como una enseñanza de *halakha* adicional , **lo interpretamos** de esa manera. Solo donde no hay posibilidad de tal interpretación se invoca el concepto de repetir el pasaje simplemente para introducir un detalle adicional.

גמל גמל נמי להכי הוא דאתא כל היכא דאיכא למידרש דרשינן

6b:22 § La Gemara discute una fuente adicional que cita la opinión del rabino Shimon: **Los sabios enseñaron** en una *baraita* que en el caso de **una oveja que dio a luz una especie de cabra y una cabra que dio a luz una especie de oveja,** en cada caso la madre **está exenta de que** su descendencia se cuente **como primogénito. Y si tiene algunas de las características** de su madre, la madre **está obligada,** es decir, sujeta a contabilizar a su descendencia como primogénito. **El rabino Shimon dice:** La descendencia no tiene el estado de primogénito a **menos que su cabeza y la mayoría de** su cuerpo **sean similares a** la apariencia de **su madre.**

תנו רבנן רחל שילדה מין עז ועז שילדה מין רחל פטורה מן הבכורה ואם יש בו מקצת סימנים חייבת רבי שמעון אומר עד שיהא ראשו ורובו דומה לאמו

6b:23 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **con respecto a** la permisibilidad de **comer** un animal no kosher que nació de un animal kosher, **¿Rabí Shimon requiere que su cabeza y la mayor parte de** su cuerpo se parezcan a su madre, **o no,** y que posean algo de de las características de su madre es suficiente?

איבעיא להו לאכילה מי בעי רבי שמעון ראשו ורובו או לא

6b:24 La Guemará explica: **Con respecto a** la *halajá* del **primogénito** de estado, **está escrito: "Pero el primogénito de un buey"** (Números 18:17), lo que indica que no tienen la condición de primogénito **a menos que sea un buey y su primogénito un buey.** Si su cabeza y la mayor parte de su cuerpo no se parecen a un buey, no tiene el estado de primogénito según el rabino Shimon. **Pero con respecto al consumo,** donde el rabino Shimon tiene un camello nacido de un animal kosher está prohibido, tal vez **sea** solo un **camello de** aspecto ordinario lo **que el Misericordioso dice que está prohibido, pero** si

לענין בכורה כתיב אך בכור שור עד שיהא הוא שור ובכורו שור אבל לאכילה גמל הוא דאמר רחמנא דאסיר הא

7a:1 que **es diferente de** un ordinario **de camello** y tiene algunas características de su madre, tal vez se **permitió** a comer. **O tal vez** no **hay diferencia,** y con respecto al consumo, el rabino Shimon también requiere que su cabeza y la mayoría de su cuerpo se parezcan a su madre.

אישתני מגמל שפיר דמי או דלמא לא שנא

7a:2 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : con respecto a **un animal kosher que dio a luz a un tipo de animal no kosher,** la descendencia **está prohibida para el consumo,** de acuerdo con la opinión del rabino Shimon; **pero si su cabeza y la mayoría de** su cuerpo son **similares a su madre, está obligada,** es decir, sujeta a las obligaciones del estado de **primogénito** . **Aprenda de él** que **con respecto al consumo, el rabino Shimon también requiere** que **su cabeza y la mayoría de** su cuerpo se parezcan a la madre.

תא שמע בהמה טהורה שילדה מין בהמה טמאה אסור באכילה ואם דומה ראשו ורובו לאמו חייב בבכורה שמע מינה לאכילה נמי בעי רבי שמעון ראשו ורובו

7a:3 La Gemara rechaza la prueba: **No,** el requisito de que su cabeza y la mayoría de su cuerpo se parezcan a la madre es relevante **específicamente con respecto al** estado del **primogénito** . La Gemara comenta: El lenguaje de la *baraita* **también es preciso, ya que** la *tanna* **deja** la *halakha* de **consumo** con la que comenzó **y aborda** la *halakha* del estado de **primogénito** . **Aprenda de él** que **es con respecto al** estado de **primogénito que el rabino Shimon requiere** que **su cabeza y la mayoría de** su cuerpo se parezcan a la madre, **pero con respecto al consumo** no **lo** requiere, e incluso una similitud parcial es suficiente.

לא לבכורה דוקא דיקא נמי דקא שבקה לאכילה וקם ליה אבכור שמע מינה לבכורה הוא דבעי רבי שמעון ראשו ורובו אבל לאכילה לא

7a:4 La Gemara también rechaza esta conclusión: en **realidad, te diré** que **con respecto a** la permisibilidad del **consumo, también requiere** que su cabeza y la mayoría de su cuerpo sean similares a la madre. **Pero** que **era necesario** indicar esta condición específicamente con respecto a la *halajá* del **primogénito** de estado, ya que podría **entrar en su mente que decir** que **ya que está escrito: "Pero el primogénito de un buey"** (Números 18:17), tal vez el estado primogénito no se aplica a **menos que sea un buey y su primogénito sea un buey, y** un parecido **de la cabeza de la** descendencia **y la mayoría de** su cuerpo con la madre **no es suficiente a menos que todo su** cuerpo **tenga** la apariencia de un buey. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que un parecido de su cabeza y la mayoría de su cuerpo con la madre es suficiente.

לעולם אימא לך לאכילה נמי בעי ובכורה איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל וכתיב אך בכור שור עד שיהא הוא שור ובכורו שור ולא תיסגי ליה בראשו ורובו עד דאיכא כוליה קמשמע לן

7a:5 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de una *baraita* : La Torá dice: **"Sin embargo, no comerás de ellos que solo mastican el bolo, o de los**

תא שמע אך את זה לא תאכלו ממעלי הגרה

que solo tienen un casco dividido: el camello" (Levítico 11: 4) La frase: "De aquellos que solo mastican el bolo", que se refiere a animales que están prohibidos para el consumo, indica que un camello u otro animal no kosher que nace de un animal kosher está prohibido. Además, la palabra "estos" enseña que con respecto a **estos** animales que se asemejan a un animal no kosher, **no puede comerlos** cuando nacen de un animal kosher, **pero puede comer** un animal no kosher **que viene con una característica** de su madre.

ממפריסי הפרסה זה אי אתה אוכל אבל אתה אוכל הבא בסימן אחד

7a:6 **¿Y qué** animal **es este que viene con una característica** de su madre? **Este es un** animal **no kosher que nace de un** animal hembra **kosher y su impregnación** proviene **de un** animal macho **kosher** .

ואי זה זה הבא בסימן אחד זה טמא הנולד מן הטהור ועבורו מן הטהור

7a:7 La *baraita* continúa: Uno **podría** haber pensado que **incluso** si **su concepción** provenía **de un** animal macho **no kosher** , debería permitirse. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Estas son las bestias que puedes comer:" El buey, **las ovejas [*seh kesavim*] y la cabra [*veseh izzim*] "** (Deuteronomio 14: 4). La forma plural de " *kesavim* " e " *izzim* " indica que un cordero no es kosher a **menos que su padre sea un cordero macho y su madre sea una hembra.** Esta es **la declaración del rabino Yehoshua.**

יכול אפילו עבורו מן הטמא תלמוד לומר שה כשבים ושה עזים עד שיהא אביו כבש ואמו כבשה דברי רבי יהושע

7a:8 **El rabino Eliezer dice:** Se permite a la descendencia cuyo padre y madre son kosher, y **este versículo** que permite a una descendencia que se parece parcialmente a su madre **no permite lo que está permitido,** es decir, donde ambos padres son kosher, pero se trata **más bien agregar a lo que está permitido; y cual es este** caso **?** Es un caso de **un** animal **no kosher que nace de un** animal **kosher y su concepción** proviene **de un** animal **no kosher** . **¿O** tal vez **solo** permite un animal cuya **concepción** proviene **de un** animal **kosher** ? **El versículo dice: "El buey, la oveja [*seh kesavim*] y la cabra [*veseh izzim*]".** La repetición de la palabra *seh* indica que se permite comer **en cualquier caso,** incluso si solo su madre era una oveja.

רבי אליעזר אומר לא בא הכתוב להתיר את המותר אלא להוסיף על המותר ואיזה זה טמא הנולד מן הטהור ועבורו מן הטמא או אינו אלא עבורו מן הטהור תלמוד לומר שור שה כשבים ושה עזים מכל מקום

7a:9 En cualquier caso, el *tanna* de esta *baraita se* **refiere a** un animal no kosher que nació de un animal kosher como **no kosher, de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** quien considera que un camello que nació de una vaca tiene prohibido comer , **y él dice: Pero puedes comer** un animal no kosher **que viene con una característica** similar a su madre. Aparentemente, el rabino Shimon no requiere que la cabeza y la mayoría del cuerpo se parezcan a la madre para que sea apta para el consumo.

קרי ליה טמא כרבי שמעון וקאמר אבל אתה אוכל הבא בסימן אחד

7a:10 La Gemara responde: No se puede traer ninguna prueba de aquí, ya que **esta *tanna se* mantiene de acuerdo con** la opinión del rabino Shimon **con respecto a un** asunto, donde un animal kosher dio a luz a un animal no kosher, manteniendo que está prohibido, **y no está de acuerdo con su** opinión **con respecto a** otro asunto, donde el animal tiene algunas características de la madre, en cuyo caso esta *tanna* considera que se le permite comer. Con respecto al segundo asunto, el rabino Shimon lo considera prohibido a menos que la cabeza y la mayoría del cuerpo se parezcan a la madre.

האי תנא סבר ליה כוותיה בחדא ופליג עליה בחדא

7a:11 La Gemara comenta que **hay quienes plantean una dificultad** con esta *baraita* **y la resuelven** , resolviendo así el dilema relativo a la opinión del rabino Shimon: La *baraita* afirma que la **impregnación** del animal kosher provino **de un** animal **no kosher** . **¿Puede** un animal kosher **quedar embarazada** de un animal no kosher?

ואיכא דמקשי ומותיב עבורו מן הטמא מי מעברא

7a:12 **Pero el rabino Yehoshua ben Levi no dice: un** animal **no kosher nunca queda preñado de un kosher** , por ejemplo, un camello de un buey, **ni un** animal **kosher de un no kosher** , por ejemplo, una vaca de un caballo, **ni un** animal **grande de un** animal **pequeño** , por ejemplo, una vaca de una cabra, **ni** uno **pequeño de** uno **grande** , por ejemplo, una oveja de un buey, **ni un animal domesticado de un animal no domesticado,** por ejemplo, una cabra de un ciervo , **ni un animal no domesticado de un animal domesticado,** por ejemplo, una gacela de una cabra.

והאמר רבי יהושע בן לוי לעולם אין מתעברת לא טמאה מן הטהור ולא טהורה מן הטמא ולא גסה מן הדקה ולא דקה מן הגסה ולא בהמה מן חיה ולא חיה מן בהמה

7a:13 Con respecto a todos estos casos, todos están de acuerdo en que el embarazo es imposible, **excepto el rabino Eliezer y sus disputantes, quienes dirían** que **un animal no domesticado puede quedar embarazada de un animal domesticado** (ver ullin 79b). Esos sabios no están de acuerdo con respecto a si el sacrificio de la descendencia de una gacela que quedó embarazada de una cabra está incluido en la prohibición de sacrificar a una madre y su descendencia el mismo día.

חוץ מרבי אליעזר ומחלוקתו שהיו אומרים חיה מתעברת מבהמה

7a:14 **Y el rabino Yirmeya dice** en respuesta a la dificultad: cuando la *baraita* discute el caso de un animal kosher que quedó embarazada de un animal no kosher, la referencia es a un caso **en** el **que** el animal kosher **quedó embarazada de** un animal **con pezuñas cerradas** que es **La descendencia de una vaca.** Una vaca puede quedar embarazada de un animal así porque la madre de ese animal era una vaca. **Y** el *tanna* de la *baraita* **dijo** su opinión **de acuerdo con** la opinión **del rabino Shimon,** que un animal no kosher que nació de un animal kosher se considera no kosher, **y él dice: Pero puedes comer lo que viene con uno**

ואמר רבי ירמיה דאיעבר מקלוט בן פרה ואליבא דרבי שמעון קאמר וקאמר אבל אתה אוכל הבא בסימן אחד

característico de su madre. Aparentemente, el rabino Shimon sí permitió el consumo de un animal con algunas características similares a su madre.

7a:15 La Gemara responde: **Esta *tanna se* mantiene de acuerdo con** la opinión del rabino Shimon **con respecto a un** asunto, donde un animal kosher dio a luz a un animal no kosher, manteniendo que está prohibido, **y no está de acuerdo con su** opinión **con respecto a** otro importa, donde el animal tiene algunas características de la madre, en cuyo caso esta *tanna lo* considera apto para el consumo. Con respecto al segundo asunto, el rabino Shimon lo considera prohibido a menos que la cabeza y la mayoría del cuerpo se parezcan a la madre.

האי תנא סבר לה כוותיה בחדא ופליג עליה בחדא

7a:16 § La Gemara pregunta sobre la disputa entre el rabino Eliezer y el rabino Yehoshua en la *baraita* : **¿Es esto decir que el rabino Eliezer sostiene** que cuando **esto y lo que lo causan** , es decir, los elementos permitidos y prohibidos contribuyen a un resultado, el resultado está **permitido? ,** y por lo tanto, permite el consumo de la descendencia de un animal kosher que quedó embarazada de un animal no kosher; **y el rabino Yehoshua sostiene** que cuando **esto y aquello lo causan** , ¿está **prohibido?**

למימרא דרבי אליעזר סבר זה וזה גורם מותר ורבי יהושע סבר זה וזה גורם אסור

7a:17 **Pero los hemos escuchado** decir **lo contrario:** con respecto a **la descendencia de un animal con una herida que lo hará morir dentro de los doce meses [*tereifa*]** y está prohibido comerlo o sacrificarlo como una ofrenda en el altar, **dice el rabino Eliezer. :** La descendencia **tampoco puede ser sacrificada en el altar** , a pesar de que su padre es kosher, **y el rabino Yehoshua dice:** La descendencia **puede ser sacrificada en el altar a** pesar de que su madre es una *tereifa* , ya que su padre es kosher.

והא איפכא שמעינן להו ולד טריפה רבי אליעזר אומר לא יקרב לגבי מזבח ורבי יהושע אומר יקרב לגבי מזבח

7a:18 La Gemara responde: **En general, el rabino Eliezer sostiene** que cuando **esto y aquello causan** el resultado, está **prohibido. Pero** que **es diferente aquí** en el caso de un animal kosher que quedó embarazada de un animal no-kosher, **porque si** es **así,** es decir, que está prohibida la descendencia, **dejar que la escritura verso: Las ovejas y cabras [*SEH kesavim ve'izzim*] ¿Por qué** necesito el verso para repetir el término " *seh* " en la frase **" *seh kesavim veseh iz-zim* "**? **Aprenda de él** que se permite **un *seh* en cualquier caso,** es decir, incluso si solo la madre es kosher, se le permite comer la descendencia.

בעלמא סבר רבי אליעזר זה וזה גורם אסור ושאני הכא דאם כן נכתוב קרא שה כשבים ועזים שה ושה למה לי שמע מינה שה מכל מקום

7a:19 **Y en** cuanto al **rabino Yehoshua,** podría haberte **dicho: en general,** si **esto y aquello causan** el resultado, está **permitido. Pero aquí** es diferente, como **si fuera así,** es decir, si se permite la descendencia de un animal kosher que quedó embarazada de un animal no kosher, **deje que el verso escriba:** Estos son los animales que puede comer: **un buey, un cordero y una cabra. ¿Por qué** necesito que ***diga*** : **" *Seh kesavim veseh izzim* ",** en plural? **Aprenda de él** que la descendencia no se puede comer a **menos que su padre sea un cordero macho y su madre sea una cordero hembra.**

ורבי יהושע אמר לך בעלמא זה וזה גורם מותר והכא אם כן לכתוב קרא שור כשב ועז כשבים ועזים למה לי שמע מינה עד שיהא אביו כבש ואמו כבשה

7a:20 § La Gemara vuelve al dilema de si el rabino Shimon permite el consumo de la descendencia de un animal kosher que se asemeja a un animal no kosher pero que tiene algunas de las características de su madre. **Venga** y **escuche** una prueba de una *baraita* : el **rabino Shimon dice** que se dice: **"Camello"** (Levítico 11: 4), **"camello"** (Deuteronomio 14: 7), es decir, el término se escribe **dos veces** con respecto a la prohibición contra consumo. Esto enseña que **tanto un camello que nace de un camello como un camello que nace de una vaca** no son kosher. **Y si** en este último caso **su cabeza y la mayoría de** su cuerpo **son similares a su madre, se permite su consumo.**

תא שמע רבי שמעון אומר גמל גמל שני פעמים אחד גמל הנולד מן הגמל ואחד גמל הנולד מן הפרה ואם ראשו ורובו דומה לאמו מותר באכילה

7a:21 **Aprenda de él** que no solo con respecto al estado de primogénito, sino también **con respecto al consumo, el rabino Shimon requiere** que **su cabeza y la mayoría de** su cuerpo se parezcan a la madre, y un parecido parcial no es suficiente. La Gemara concluye: De hecho, **aprenda de ella** que esto es así.

שמע מינה לאכילה נמי בעי רבי שמעון ראשו ורובו שמע מינה

7a:22 § El mishna (5b) enseña: Esto se **debe a que lo que emerge del** animal no kosher no es kosher y lo que emerge del animal kosher es kosher. Los sabios **plantearon un dilema ante Rav Sheshet:** con respecto a **la orina de un burro, ¿qué es** la *halakha* ? ¿Está prohibido, como la leche de un burro?

שהיוצא מן הטמא וכו׳ בעו מינה מרב ששת מי רגלים של חמור מהו

7a:23 La Gemara pregunta: ¿ **Y** deberían **plantear el dilema** también **con respecto a** la orina **de caballos y camellos?** La Gemara responde: Con respecto a la orina **de caballos y camellos, no plantearon el dilema, ya que** su orina **no es turbia y, en** consecuencia, **no es similar a la leche.** Más bien, el **agua entra en** su cuerpo y el **agua sale de** su cuerpo. **Cuando plantearon el dilema,** se trataba de la orina **de un burro, que es turbio y, en** consecuencia, **es similar a la leche. ¿Qué** es el *halakha* ? **¿Se excreta de su cuerpo y, por lo** tanto **, está prohibido, o tal vez entra** y **sale agua, y** el hecho de **que esté turbio se** debe al **calor de la carne?**

ותיבעי ליה דסוסים וגמלים דסוסים וגמלים לא מיבעיא להו דלא עכירי ולא דמו לחלב מיא עול מיא נפוק כי קמיבעיא להו דחמור דעכירי ודמו לחלב מאי מגופיה קא מימצצי ואסירי או דלמא מיא עול מיא נפוק והאי דעכירי הבלא דבישרא הוא

7a:24 **Rav Sheshet les dijo: Aprendiste** la respuesta en la Mishná: Esto se **debe a que lo que emerge del** animal **no kosher no es kosher y lo que emerge del** animal **kosher es kosher.** Del hecho de que **no afirme:** Lo que emerge **de un no-**

אמר להו רב ששת תניתוה שהיוצא מן הטמא טמא והיוצא מן הטהור טהור

מטמא לא קאמר אלא מן

kosher animales [*mittamei*], es decir, desde el cuerpo de un animal no-kosher, pero **más bien** se dice: **De**

7b:1 הטמא והני נמי מינא דטמא הוא

el animal **no kosher** [*min hattamei*], se puede inferir que se incluye cualquier tipo [*min*] de sustancia no kosher. **Y estos** líquidos, es decir, la orina de un burro, **también son un tipo de** sustancia **no kosher** , ya que se parecen a la leche de un burro, lo cual está prohibido.

7b:2 ואיכא דאמרי דסוסים וגמלים לא קא מיבעיא להו דלא שתו אינשי כי קמיבעיא להו דחמור דשתו אינשי ומעלו לירקונא מאי

Y hay los **que dicen que** hay una versión diferente de la discusión acerca de la orina de un burro: Con respecto a la orina **de los caballos y camellos,** los estudiantes de Rav Sheshet **no levantó el dilema, porque la gente no bebe** ella. **Cuando plantearon el dilema,** se trataba de la orina **de un burro, que las personas beben y** que **es beneficiosa para** curar la **ictericia. ¿Qué es,** entonces, el *halakha* ?

7b:3 אמר להו רב ששת תניתוה היוצא מן הטמא טמא והיוצא מן הטהור טהור והני נמי מטמא קאתי

Rav Sheshet les dijo: Aprendiste la respuesta a tu dilema en el mishna: lo **que emerge del** animal **no kosher no es kosher y lo que emerge del** animal **kosher es kosher, y estos** fluidos **también provienen de** un burro, que **no** es **kosher** Por lo tanto, están prohibidos.

7b:4 מיתיבי מפני מה אמרו דבש דבורים מותר מפני שמכניסות אותו לגופן ואין ממצות אותו מגופן

La gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **¿** por **qué** razón los sabios **dijeron** que **la miel de abejas está permitida?** Es **porque traen** el néctar de las flores **a su cuerpo, pero no lo excretan de su cuerpo** como una excreción corporal. Así también, la orina de un burro no es una excreción producida por el propio cuerpo. Más bien, simplemente se expulsa en la misma forma en que ingresó al cuerpo. ¿Por qué, entonces, debería estar prohibido?

7b:5 הוא דאמר כרבי יעקב דאמר דובשא רחמנא שרייה

La Gemara responde: Rav Sheshet **expresó** su respuesta **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Ya'akov, quien dice** que con respecto a la **miel, el Misericordioso lo permite** como una excepción al principio de que una sustancia que emerge de un animal no kosher no es kosher

7b:6 דתניא רבי יעקב אומר אך את זה תאכלו מכל שרץ העוף זה אתה אוכל ואי אתה אוכל שרץ עוף טמא

Esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : el **rabino Yaakov dice** que se dice: **"Sin embargo, estos pueden comer de todas las criaturas aladas"** (Levítico 11:21). La palabra "estos" indica que **puedes comer estos, pero no puedes comer una criatura alada que no sea kosher.**

7b:7 שרץ עוף טמא בהדיא כתיב אלא שרץ עוף טמא אי אתה אוכל אבל אתה אוכל מה שעוף טמא משריץ ואיזה זה זה דבש דבורים

La Gemara pregunta: ¿Por qué es necesaria esta inferencia? La prohibición de comer **una criatura alada no kosher está escrita explícitamente:** "Todas las criaturas aladas que van a cuatro patas son una repugnancia para ti" (Levítico 11:20). **Más bien,** la inferencia debe entenderse de la siguiente manera: **no puedes comer una criatura alada no kosher, pero puedes comer lo que una criatura alada no kosher descarga** de su cuerpo, **¿y qué es eso? Esa es la miel de las abejas.**

7b:8 יכול אף דבש הגזין והצירעין אמרת לא ומה ראית לרבות דבורים ולהוציא הגזין והצירעין מרבה אני דבש דבורים שאין לו שם לווי ומוציא אני דבש הגזין והצירעין שיש לו שם לווי

La Gemara cita la continuación de la *baraita* : se **podría** haber pensado que **incluso la miel de *gizzin* y las avispas** deberían estar permitidas. Sin embargo, **se** debe **decir que no.** La *baraita* pregunta: **¿Y qué vieron para incluir** la miel de las **abejas** que se les permite comer **y excluir** la miel de ***gizzin* y las avispas** como prohibidas? La *baraita* responde: *Incluyo* **la miel de abejas, ya que** su nombre **no tiene un modificador,** es decir, la palabra miel sola siempre se refiere a la miel de abejas. **Y excluyo la miel de *gizzin* y las avispas, que tienen un modificador,** es decir, siempre se debe agregar la palabra *gizzin* o avispa para especificar estos tipos particulares de miel.

7b:9 כמאן אזלא הא דתניא דבש הגזין והצירעין טהור ומותר באכילה דלא כרבי יעקב

La Gemara comenta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es la que se enseña** en una *baraita* : ¿ **La miel de *gizzin* y avispas no es susceptible a la impureza ritual y se permite su consumo?** No está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Ya'akov.**

7b:10 טהור אלמא בעי מחשבה תניא נמי הכי דבש בכוורתו מטמא טומאת אוכלין שלא במחשבה

La Gemara infiere de la expresión: **No es susceptible** a **la impureza ritual,** que **aparentemente,** para que la miel de *gizzin* y las avispas se vuelvan susceptibles a la impureza ritual, **requiere** una **intención** específica de comerla, lo que la convierte en alimento. Además, la *baraita* indica que la miel de las abejas no requiere una intención específica de comerla para que se vuelva susceptible, ya que normalmente se usa como alimento. **Esto también se enseña** en una *baraita* : la **miel** de abejas que todavía está **en su colmena es susceptible** a **la impureza ritual** como **alimento,** incluso **sin intención.**

7b:11 חלי דיחמורתא סבור רבנן למימר ביעי נינהו ואסירן אמר רב ספרא זרעא דאילא הוא דאזיל בתר אילתא ואיידי דרחמה צר לא מזדקקא ואזיל בתר יחמורתא ונתרי

§ La Gemara discute casos adicionales de secreciones de animales. Con respecto a los **trozos** que se descargan del útero **de** una hembra de **gamo, los Sabios pensaron** que **eran** sus **óvulos y,** por **lo** tanto, **están prohibidos** como una extremidad separada de un animal vivo. **Rav Safra dijo: Es el semen de un ciervo, que persigue el trasero, pero como** el **útero** del trasero **es estrecho, no se acopla** con el ciervo, **y en** cambio el ciervo **persigue a la** hembra de **gamo** y se empareja con él, **y parte** de él. el semen que se ha endurecido se **cae** del cuerpo del venado en barbecho.

7b:12 אמר רב הונא עור הבא כנגד פניו של חמור מותר מאי טעמא פירשא בעלמא הוא

Rav Huna dice: La piel que surge frente a la cara de un burro cuando nace, es decir, el saco fetal que los sobres durante el nacimiento, se **les permite** que se consuma. **¿Cual es la razon? Es simplemente una secreción,** y no es una parte integral de la madre o la descendencia.

7b:13 **Rav Ḥisda le dijo:** Lo que **se enseña** en una *baraita* **respalda su** opinión: **la piel que emerge frente a la cara de una persona,** es decir, un bebé recién nacido, **ya sea que** el recién nacido esté **vivo o muerto,** es **ritualmente puro** y no transmite rituales. impureza impartida por un cadáver. **¿Cuál es** el caso de que **si está viva y su madre está viva** o **si está muerta y su madre está muerta,** no se considera parte del cuerpo del feto o de la madre, sino simplemente una secreción, y por lo tanto, incluso cuando ambos están muertos, ¿no transmite impureza?

אמר ליה רב חסדא תניא דמסיע לך עור הבא כנגד פניו של אדם בין חי בין מת טהור מאי לאו בין הוא חי ואמו חיה בין הוא מת ואמו מתה

7b:14 Rav Huna le respondió: **No,** no hay pruebas de esta *baraita* , ya que puede significar que **si está viva y su madre está muerta** o **si está muerta y su madre está viva, lo que** significa que solo una está viva, la piel está ritualmente puro. Pero si ambos están muertos es impuro. Rav Ḥisda le dijo: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que **si está vivo y si su madre está viva** o **si está muerta y su madre está muerta,** la piel es pura? Rav Huna le dijo a Rav Isda: **Si se enseña esta** *baraita* **, se enseña,** y no puedo disputarla.

לא בין הוא חי ואמו מתה בין הוא מת ואמו חיה והתניא בין הוא חי ואמו חיה בין הוא מת ואמו מתה אי תניא תניא

7b:15 **MISHNA:** En el caso de **un pez no kosher que se tragó un pez kosher,** se **permite el consumo** del pez kosher **. Y** en el caso de **un kosher** pez **que se tragó un consumo de pescado no kosher,** de los peces no kosher está **prohibido debido al** hecho de **que** el pez huésped **no es** el lugar de **su desarrollo.**

מתני׳ דג טמא שבלע דג טהור מותר באכילה וטהור שבלע דג טמא אסור באכילה לפי שאינו גידולו

7b:16 **GEMARA:** La Gemara infiere del lenguaje de la Mishná: en el caso de un pez no kosher que se tragó un pez kosher: **la razón** por la cual se permite el consumo del pez kosher es **que vimos que** el pez no kosher se **tragó** el pez kosher . **Pero** si **no lo vimos tragar** el pez kosher **, decimos** que tal vez el pez no kosher **engendró** al pez kosher, y está prohibido.

גמ׳ טעמא דחזיניה דבלע הא לא חזיניה דבלע אמרי אשרוצי אשריץ

7b:17 **¿De dónde** derivamos que debemos tener esta preocupación? **Como se enseña** en una *baraita* : **un pez no kosher engendra** crías, mientras que **un pez kosher pone huevos** de los que nacen las crías. Los desafíos de Gemara: **si es así,** incluso **cuando lo vimos tragar** un pez kosher **,** deberíamos **decir** que **ese** pez que tragó **fue digerido, y este** , que se encontró dentro del pez no kosher, se **generó** y debería estar prohibido. .

מנלן דתניא דג טמא משריץ דג טהור מטיל ביצים אי הכי כי חזינא דבלע אמרינן האי איעכלא והאי אשרוצי אשריץ

7b:18 **Rav Sheshet dice:** Se refiere a un caso **en el que** uno **encontró** el pez kosher en **el tracto digestivo,** que no es donde el pez no kosher engendra normalmente su descendencia. **Rav Pappa dice lo** mismo: se refiere a un caso **en el que** uno **encontró** el pez kosher en **el pasadizo de la garganta. Rav Naḥman dice:** Se refiere a un caso **en el que** uno lo **encontró entero** y en forma completa, y no como un pez recién nacido.

אמר רב ששת כגון שמצאו דרך הריעי רב פפא אמר כגון שמצאו דרך בית הבליעה רב נחמן אמר כגון שמצאו שלם

7b:19 **Rav Ashi dice:** No infiera de la mishna que se refiere a un caso en el que se vio al pez no kosher tragándose el pez kosher. Por el contrario, la razón por la que está permitido consumir el pescado tragado es que **la mayoría de los peces engendran** crías **de su** propia **especie, y** por lo tanto, el caso de un pez kosher descubierto dentro de un pez no kosher **se considera como si** el pez no kosher tuviera **se tragó** el pez kosher **en nuestra presencia.**

רב אשי אמר רוב דגים במינן משריצין וכמי שבלע לפנינו דמי

7b:20 § La Gemara cita la totalidad de la *baraita* mencionada anteriormente . **Los sabios enseñaron** que **un pez no kosher genera** su descendencia, mientras que **un pez kosher pone huevos. Cualquier** animal **que da a luz** a sus crías los **amamanta** , **y cualquier** animal **que pone huevos recolecta** alimentos y se los da de comer a sus crías. Esto se aplica a todos los animales **excepto un murciélago [** ***atallef*** **], ya que aunque pone huevos, cuida a** sus crías.

תנו רבנן דג טמא משריץ דג טהור מטיל ביצים כל המוליד מניק וכל המטיל ביצים מלקט חוץ מעטלף שאף על פי שמטיל ביצים מניק

8a:1 **Los** ***dulfanin se*** **reproducen como personas.** La Gemara pregunta: **¿Qué son los** ***dulfanin*** **? Rav Yehuda dice:** Son criaturas que se llaman **hijos del mar.**

הדולפנין פרין ורבין כבני אדם מאי דולפנין אמר רב יהודה בני ימא

8a:2 La *baraita* continúa: en el caso de **cualquier** animal macho **cuyos testículos son externos,** la hembra **da a luz** crías vivas, **y** en el caso de **cualquier** animal macho **cuyos testículos son internos,** la hembra **pone huevos.**

כל שביציו מבחוץ מוליד וכל שבפנים מטיל ביצים

8a:3 La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero Shmuel no dice** que un **ganso** doméstico **y un ganso salvaje se** consideran de **diversos tipos,** y que uno no puede aparearse **entre sí. Y lo discutimos: ¿Cuál es la razón? Abaye dijo:** En el caso de **este** , el ganso salvaje macho, **sus testículos son externos, y** en el caso de **ese** , el ganso doméstico, **sus testículos son internos.** La Gemara comenta: **Y** sin embargo, **ambos** gansos **ponen huevos.** Evidentemente, el hecho de que los testículos del macho sean externos no prueba que la hembra dé a luz.

איני והאמר שמואל אווז ואווז בר כלאים זה בזה והוינן בה מאי טעמא אמר אביי זה ביציו מבחוץ וזה ביציו מבפנים ותרוייהו מטילי ביצים

8a:4 **Más bien,** la *baraita* debe significar lo siguiente: con respecto a **cualquier** animal **cuyo órgano** reproductor **masculino** es **externo,** la hembra **da a luz,** y en el caso de cualquier animal macho cuyo órgano reproductor es **interno,** la hembra **pone huevos.** Aunque los testículos del ganso salvaje macho son externos, su órgano reproductor es interno.

אלא כל שזכרותו מבחוץ מוליד מבפנים מטיל ביצים

8a:5 § La *baraita* continúa discutiendo asuntos de procreación animal: **cualquier** especie **cuya relación sexual** ocurra solo **durante el día da a luz** solo **durante el día;** cualquier especie cuya relación sexual ocurre solo **de noche da a luz** solo **de noche; Cualquier** especie **cuya relación sexual** ocurre **tanto du-**

כל שתשמישו ביום יולד ביום בלילה יולד בלילה כל שתשמישו בין ביום בין בלילה יולד בין ביום בין

בלילה

rante el día como durante la noche da a luz tanto durante el día como durante la noche.

8a:6 La Gemara elabora: La afirmación de que cualquier especie cuya **relación sexual** ocurre **durante el día da a luz durante el día** se refiere a **un pollo.** La afirmación de que cualquier especie cuya relación sexual ocurre **durante la noche da a luz por la noche** se refiere a **un murciélago.** La afirmación de que cualquier especie cuya **relación sexual** ocurre **tanto durante el día como durante la noche da a luz tanto durante el día como durante la noche** se refiere a **un ser humano y a cualquier** criatura **que sea similar a él.**

תשמישו ביום יולד ביום תרנגול בלילה יולד בלילה עטלף תשמישו בין ביום בין בלילה יולד בין ביום בין בלילה אדם וכל דדמי ליה

8a:7 La Gemara pregunta: **¿Qué diferencia** halájica hay si un animal da a luz durante el día o la noche? La Gemara responde: La diferencia es **con respecto a lo que** dijo **Rav Mari, hijo de Rav Kahana** . **Como dijo Rav Mari, hijo de Rav Kahana:** si uno **examinaba un nido de gallina en una víspera del Festival y no encontraba un huevo, y al día siguiente,** en el Festival, **se levantaba temprano,** antes del amanecer, **y encontraba un huevo. en él,** se **permite el consumo** del huevo **en el Festival.** No se considera un huevo puesto en el Festival, lo cual está prohibido (ver *Beitza* 2a), ya que los pollos no ponen huevos por la noche. Aunque examinó el nido antes del Festival y no pudo encontrar un huevo allí, uno se ve obligado a **decir** que **no examinó** el nido con **cuidado.**

למאי נפקא מינה לכדרב מרי בריה דרב כהנא דאמר רב מרי בריה דרב כהנא בדק בקינה של תרנגולין מערב יום טוב ולא מצא בה ביצה ולמחר השכים ומצא בה ביצה מותרת באכילה ביום טוב אימר לא בדק יפה

8a:8 Los desafíos de Gemara: **Pero examinó** el nido **cuidadosamente,** ya que la *baraita* afirma que lo examinó. La Gemara explica: Hay que **decir** que este **fue** un caso en el que la **mayoría del** huevo **surgió** en la víspera del Festival **y regresó** dentro de su madre antes del examen. **Y** esta decisión está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan, como dice el rabino Yoḥanan:** en un caso donde la **mayoría del huevo surgió en la víspera del Festival y regresó** dentro de su madre, se le **permite comerlo en el Festival,** como una vez la mayor parte surgió, se considera que ya se ha tendido.

והלא בדק יפה אימר יצתה רובה וחזרה הוה וכדרבי יוחנן דאמר רבי יוחנן ביצה שיצתה רובה מערב יום טוב וחוזרת מותרת לאוכלה ביום טוב

8a:9 § La *baraita* continúa: **cualesquiera** dos animales de diferentes especies **cuya** forma de **coito y** tiempo de **gestación sean idénticos pueden tener crías** juntas **y** pueden **criar,** es decir, la cría, las crías **entre sí.** Con respecto a la forma de tener relaciones sexuales, **todas las** especies tienen **relaciones sexuales** con **la cara** del macho **opuesta a la parte posterior del cuello** de la hembra, lo que significa que el macho viene de atrás de la hembra, **excepto tres** especies **que tienen relaciones sexuales cara a cara. cara, y son estos: peces, humanos y** la **serpiente.**

כל שתשמישו ועיבורו שוה יולדים ומגדלים זה מזה הכל משמשין פנים כנגד עורף חוץ משלשה שמשמשין פנים כנגד פנים ואלו הן דג ואדם ונחש

8a:10 La Gemara pregunta: **¿Y qué hay de diferente** en **estos tres? Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, informó que **dicen en Occidente,** Eretz Israel, la siguiente explicación: Son diferentes **porque la Presencia Divina habló con ellos.** Esto ocurrió cuando el pez se tragó al profeta Jonás (véase Jonás 2:11), cuando Adán y otros profetas fueron hablados por Dios, y cuando la serpiente hizo que Adán y Eva pecaran (véase Génesis 3:14).

ומאי שנא הני תלתא כי אתא רב דימי אמרי במערבא הואיל ודיברה עמהם שכינה

8a:11 Un *tanna* **enseñó: un camello** entabla relaciones sexuales **consecutivas** con su compañero.

תנא גמל אחור כנגד אחור

8a:12 § La Gemara cita una *baraita* que discute la duración de la gestación para varios animales. **Los sabios enseñaron** que **un pollo** sale del cascarón **después de veintiún días, y que corresponde a la** longitud de la gestación **con respecto a los árboles es la almendra,** que madura veintiún días después de la floración de la flor. **Un perro** da a luz **después de cincuenta días, y el higo corresponde a él con respecto a los árboles. Un gato** da a luz **después de cincuenta y dos días, y lo que corresponde a él con respecto a los árboles es la morera. Un cerdo** da a luz **después de sesenta días,** y **correspondiente a él con respecto a los árboles es la manzana. Un zorro y todo tipo de animales que se arrastran** dan a luz después de **seis meses, y que les corresponde con respecto a los árboles,** es decir, las plantas, **es el grano.**

תנו רבנן תרנגולת לעשרים ואחד יום וכנגדה באילן לוז כלב לחמשים יום וכנגדו באילן תאינה חתול לחמשים ושנים יום וכנגדו באילן תות חזיר לששים יום כנגדו באילן תפוח שועל וכל מיני שרצים ששה חדשים וכנגדם באילן תבואה

8a:13 **El ganado kosher pequeño,** como las ovejas o las cabras, da a luz **después de cinco meses, y la correspondiente a los árboles es la vid. El ganado grande no kosher,** como los camellos o los burros, dan a luz **después de doce meses, y la correspondiente a los árboles es la palmera datilera.** El ganado **kosher** grande , como las vacas, dan a luz **después de nueve meses, y corresponde a ellos con respecto a los árboles es el olivo. El lobo, y el león, y el oso, y el leopardo, y las *bardelas* , y el elefante, y el mono, y el mono de cola larga** dan a luz **después de tres años, y corresponde a ellos con respecto a los árboles es el blanco. higo.**

בהמה דקה טהורה לחמשה חדשים וכנגדן באילן גפן בהמה גסה טמאה לשנים עשר חודש וכנגדו באילן דקל טהורה לתשעה חדשים וכנגדה באילן זית הזאב והארי והדוב והנמר והברדלס והפיל והקוף והקיפוף לשלש שנים וכנגדן באילן בנות שוח

8a:14 La *baraita* continúa: **una víbora** da a luz **después de setenta años, y la correspondiente a los árboles es el algarrobo.** En el caso de **este algarrobo,** el período **desde el momento de su siembra hasta el momento de la maduración de su fruto es de setenta años, y la duración de su gestación es de tres años. Una serpiente** nace **después de siete años, y para ese** animal **malva-**

אפעה לשבעים שנה וכנגדו באילן חרוב חרוב זה משעת נטיעתו עד שעת גמר פירותיו שבעים שנה וימי עיבורו שלש שנים

do no hemos encontrado una contraparte entre los árboles. **Y algunos dicen** que ***mukhsasim*** son el equivalente, ya que maduran después de siete años.

נחש לשבע שנים ולאותו רשע לא מצינו חבר ויש אומרים מוכססים

8a:15 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde es este asunto,** que el período de gestación de una serpiente es de siete años, derivado? **Rav Yehuda dice** que **Rav dice, y** algunos **determina que** ser **en nombre de Rabí Yehoshua ben hananya:** Se deriva de **que** el que **aparece** en relación con el castigo de la serpiente de causar Adán y Eva al pecado: **"maldita serás de entre todos los animales, y de entre todas las bestias del campo "** (Génesis 3:14), en que su período de gestación debería ser más largo que todos ellos. Ahora, ¿por qué el versículo menciona las bestias del campo, es decir, los animales no domesticados? **Si** la serpiente **fue maldecida** más **que los animales domesticados,** entonces **aún más** , ¿ **no está** claro que fue maldecida más **que los animales no domesticados?** El período de gestación más corto de los animales domésticos, que es de cinco meses para una cabra, es más largo que el período de gestación más corto entre los animales no domesticados, que es de cincuenta y dos días para un gato.

מנא הני מילי אמר רב יהודה אמר רב ומטו בה משום דרבי יהושע בן חנניא שנאמר ארור אתה מכל הבהמה ומכל חית השדה אם מבהמה נתקללה מחיה לא כל שכן

8a:16 **Más bien,** el verso menciona a las bestias del campo **para decirte: así como los animales domesticados fueron maldecidos** más **que los animales no domesticados en** una proporción de **uno a siete;** la Gemara interviene: ¿ **Y** con respecto a **qué** caso **es ese?** Es con respecto a **un burro,** cuyo período de gestación como se mencionó es de doce meses, en comparación **con un gato,** cuyo período de gestación es de cincuenta y dos días. Siete veces más que cincuenta y dos días son 364 días, lo que significa que el período de gestación del burro, que es un año, es casi exactamente siete veces más largo que el del gato. Rav Yehuda continúa: **así también,** la serpiente **fue maldecida** más **que los animales domesticados,** es decir, el burro, en una proporción de **uno a siete, que es** un total de **siete años.**

אלא לומר לך כשם שנתקללה הבהמה מחיה אחד לשבעה ומאי ניהו חמור מחתול כך נתקלל הוא מבהמה אחת לשבע דהוה ליה שב שני

8a:17 Los desafíos de Gemara: **Digamos** que el verso se puede interpretar de la siguiente manera: **así como los animales no domesticados fueron maldecidos** más **que los animales domesticados** por una medida de **un** año **a tres años;** la Gemara interviene: ¿ **Y** en **qué** caso **es eso?** Es en el caso de **un león,** cuyo período de gestación es de tres años, en comparación **con un burro,** cuyo período de gestación es de un año. La Gemara continúa su desafío: **así también,** la serpiente **fue maldecida** más **que los animales no domesticados,** es decir, el león, en una proporción de **un** año **a tres años, que son nueve años.**

אימא כשם שנתקללה חיה מבהמה אחת לשלש שנים ומאי ניהו ארי מחמור כך נתקלל הוא מחיה אחת לשלש שנים דהוה ליה תשע שנים

8b:1 La Gemara responde: **¿Está escrito:** Maldito eres **de todas las bestias y de todos los animales?** No, **está escrito: "De entre todos los animales, y de entre todas las bestias",** lo que significa que **está maldecido entre los animales domésticos, que fueron maldecidos entre los animales no domesticados.**

מי כתיב מכל החיה ומכל הבהמה מכל הבהמה ומכל החיה כתיב ארור הוא מבהמה שנתקללה מחיה

8b:2 Los desafíos de Gemara: ¿Por qué debe significar que la serpiente fue maldecida más que el burro en la misma proporción que el burro fue maldecido más que el gato? **Pero digamos en** cambio que **así como los animales domesticados fueron maldecidos** más **que los animales no domesticados** en una medida de **uno a tres;** la Gemara interviene: ¿ **Y** en **qué** caso **es eso?** Es en el caso de **una cabra,** cuyo período de gestación es de cinco meses, en comparación **con un gato,** cuyo período de gestación es de cincuenta y dos días. La Gemara continúa su desafío: **así también,** la serpiente **fue maldecida** más **que los animales domesticados,** es decir, la cabra, en una proporción de **uno a tres, que son quince meses.**

ואימא כשם שנתקללה בהמה מחיה אחד לשלש ומאי ניהו עז מחתול כך נתקלל הוא מבהמה אחד לשלש דהוה ליה חמיסר ירחי

8b:3 La Gemara responde: **Si lo desea, diga** que **está escrito:** "Maldito eres **de todos los animales",** incluido el más maldito de ellos, es decir, el burro. **Si lo desea, diga** que, dado **que es una maldición** que la serpiente recibió aquí, el versículo le **impone** la **maldición** más extrema que puede derivarse del texto.

איבעית אימא מכל הבהמה כתיב אי בעית אימא קללה הוא קללה שדי עילויה

8b:4 § Con respecto al tiempo de gestación de una serpiente, la Gemara relata que **el emperador** romano le **dijo al rabino Yehoshua ben Ḥananya:** En el caso de **una serpiente, ¿después de cuánto tiempo da a luz** un período de **gestación?** El rabino Yehoshua ben Ḥananya le **dijo: Después de siete años.** El emperador le dijo: **Pero los ancianos,** es decir, los sabios, **de la escuela de Atenas criaron** serpientes **y dieron a luz después de tres** años. El rabino Yehoshua ben Ḥananya respondió: **esas** serpientes ya **estaban embarazadas de antemano** durante **cuatro** años. El emperador preguntó: **Pero entablaron relaciones sexuales,** y los animales solo lo hacen para dar a luz, no cuando ya están embarazadas. El rabino Yehoshua respondió: las serpientes **también tienen relaciones sexuales como las personas,** es decir, no lo hacen únicamente para reproducirse.

אמר ליה קיסר לרבי יהושע בן חנניה נחש לכמה מיעבר ומוליד אמר ליה לשב שני והא סבי דבי אתונא ארבעינהו ואוליד לתלת הנהו מיעברי הוו מעיקרא ארבע והא קמשמשי שמושי אינהו נמי משמשי כאדם

8b:5 El emperador le dijo: ¿ **Pero** cómo puedes estar en desacuerdo con los sabios de Atenas? **¿No son sabios?** El rabino Yehoshua ben Ḥananya respondió: **Somos más sabios que ellos.** El emperador dijo: **Si eres más sabio** que ellos, **ve a de-**

והא חכימי אינהו אנן חכימינן מינייהו אי חכימת זיל זכינהו ואיתינהו לי

rrotarlos en el debate **y tráemelos.** El rabino Yehoshua le **dijo: ¿Cuántos hay?** El emperador respondió: **Sesenta hombres.**

אמר ליה כמה הוו שיתין גברי

8b:6 El rabino Yehoshua ben Ḥananya le **dijo: Construya un barco que tenga sesenta habitaciones para mí, y cada habitación** debe **tener sesenta colchones [*bistarkei*].** El emperador **construyó** que **para él.** El rabino Yehoshua se embarcó en el barco rumbo a Atenas. **Cuando** él **llegó allí,** entró en **una carnicería** y **encontró a un hombre determinado,** el carnicero, **el desollado un animal.** El rabino Yehoshua le **dijo: ¿Tu cabeza está a la venta?** El carnicero le **dijo: Sí,** lo es. El rabino Yehoshua le **dijo: ¿por cuánto** se vende? El carnicero le **dijo: por medio dinar.** El rabino Yehoshua **le dio** el dinero.

אמר ליה עביד לי ספינתא דאית בה שיתין בתי וכל ביתא אית בה שיתין ביסתרקי עבד ליה כי מטא להתם לבי טבחא אשכחיה לההוא גברא דקא פשיט חיותא אמר ליה רישך לזבוני אמר ליה אין אמר ליה בכמה אמר ליה בפלגא דזוזא יהב ליה

8b:7 **Después de que el** rabino Yehoshua le pagó al carnicero, **él le dijo:** ¿ **Te dije** que quería **la cabeza del animal?** Me refería a tu cabeza, y ahora debes cumplir tu palabra y darme tu cabeza. El rabino Yehoshua le **dijo: Si deseas que te deje, ve** y **muéstrame la entrada a la escuela de** los sabios de **Atenas.** El carnicero le **dijo: Tengo miedo, ya que matan a cualquiera que muestre** su ubicación a otro. El rabino Yehoshua le **dijo: lleva un paquete de juncos y, cuando llegues allí, levántalo como quien está descansando** para marcar la ubicación. El carnicero hizo esto, y el rabino Yehoshua encontró con éxito la entrada.

לסוף אמר ליה אנא רישא דחיותא אמרי לך אמר ליה אי בעית דאשבקך סגי אחוי לי פיתחא דבי אתונא אמר ליה מסתפינא דכל דמחוי קטלי ליה אמר ליה דרי כריכא דקניא וכי מטית להתם זקפה כמאן דקא מתפה

8b:8 El rabino Yehoshua **encontró guardias** estacionados **en el interior y guardias** estacionados **en el exterior** para asegurarse de que nadie pudiera entrar o salir. También esparcieron arena en el suelo en la entrada para poder detectar si alguien entraba o salía. **Si veían pasos que entraban** , **matarían a los** guardias **externos** por permitir que la gente entrara, **y** si veían pasos **que salían** , **matarían a los** guardias **internos** por permitir que las personas se fueran.

אשכח דרבנאי מגואי ודרבנאי מבראי דאי חזו כרעא דעיילא קטלי להו לבראי ודנפקא קטלי להו לגואי

8b:9 El rabino Yehoshua **invirtió su sandalia** para que quedara lejos de la entrada, caminó sobre la arena y se escabulló, creando así la apariencia de alguien que había abandonado el edificio. Cuando las autoridades vieron los pasos, **mataron a los** guardias **internos** . El rabino Yehoshua regresó, **revirtió su sandalia** e hizo pasos en la arena indicando que alguien había entrado en el edificio. Luego **mataron a todos** los guardias, incluidos los exteriores, y el rabino Yehoshua logró ingresar al edificio.

אפכה לסנדליה קטלי להו לגואי אפכהה לסנדליה קטלי להו לכולהו

8b:10 El rabino Yehoshua **encontró a los** sabios **más jóvenes** sentados en la sección **superior,** más prominente, y **los mayores** en la sección **inferior** . **Se dijo** a sí mismo: primero debo saludar a los sabios más jóvenes, ya que están sentados en la sección superior, antes que los sabios mayores; pero **si saludo** primero a **estos** sabios más jóvenes, **esos** sabios mayores **me matarán,** ya **que sostienen: Somos mejores, porque somos mayores y ellos son niños.**

אשכח ינוקי מלעיל סבי מלתחת אמר אי יהיבנא שלמא להני קטלי לי הני סברי אנן עדיפינן דאנן קשינן טפי ואינהו דרדקי

8b:11 El rabino Yehoshua **dijo: Saludos a ustedes,** pero no se dirigió directamente a ninguno de los grupos. **Le dijeron: ¿Qué haces** aquí? El rabino Yehoshua les **dijo: Soy un sabio de los judíos** y **deseo aprender de ustedes sabiduría.** Le dijeron: **si es así, le haremos** preguntas y veremos si usted es digno de este privilegio. El rabino Yehoshua les **dijo: Muy bien. Si ganas, puedes hacerme lo que quieras, y si te derroto,** entonces **come conmigo en mi barco.**

אמר שלמא לכו אמרו ליה מאי עבידתיך אמר להו אנא חכימא דיהודאי אנא בעינא למיגמר חכמתא מינייכו אי הכי ניבעי לך אמר להו לחיי אי זכיתו כל דבעיתו עבידו בי ואי זכינא בכו איכלו גבאי בספינתא

8b:12 Los sabios de Atenas **le dijeron:** En el caso de **un varón que va y le pregunta** a casarse con **una mujer y** su familia **no da** su **a él, ¿por qué él vea** conveniente **para ir a** una familia **que es mayor que** la primera? El rabino Yehoshua **tomó una clavija** y la **clavó** en la parte **inferior** de la pared, pero **no entró.** Luego la clavó **en la** parte **superior** de la pared donde había un agujero, y **entró. Les dijo** : También en **este** caso **,** donde va a una familia más distinguida que la primera, quizás **encuentre a la chica destinada** para él.

אמרו ליה ההוא גברא דאזיל ובעי אתתא ולא יהבו ליה מאי חזי ליה דאזיל היכא דמדלו מיניה שקל סיכתא דצה לתתאי לא עאל לעילאי עאל אמר האי נמי מיתרמי בת מזליה

8b:13 Los sabios de Atenas le preguntaron otra pregunta: En el caso de **un hombre que se presta** el dinero a un individuo y el prestatario no paga el préstamo, **y** el prestamista **recupera la posesión de** la propiedad del prestatario como pago en su lugar, **¿por qué se** le **vea** ajuste **a prestar** a los demás **¿otra vez?** El rabino Yehoshua les **dijo:** Esto es lo que hace la gente: si **un hombre va al estanque, inicialmente corta un manojo** de cañas, **pero** descubre que no **puede** levantarlo **,** no deja de cortar madera. En cambio, se **corta** más madera **y lugares** de TI **sobre** la primera, **hasta que una persona pasa** a pasar y lo ayuda a **levantarlo** sobre sus hombros, para que pueda llevarlo a casa. Así también, una persona continúa prestando en base a la suposición de que eventualmente encontrará un prestatario apropiado.

גברא דאוזיף וטריף מאי חזא דהדר אוזיף אמר להו גברא אזל לאגמא קטל קמא טונא ולא מצי ביה קטיל ומנח עילויה עד דאיתרמי איניש מדלי ליה

8b:14 Los sabios de Atenas le **dijeron: Dinos un asunto sin sentido.** El rabino Yehoshua les **dijo: Había una cierta mula que dio a luz, y una nota colgaba** del cuello de la mula recién nacida **y en ella estaba escrito que el hogar de su padre le debía 100.000 dinares. Le dijeron: ¿Pero puede dar a luz una**

אמרו ליה אימא לן מילי דבדיאי אמר להו הוה ההוא כודניתא דילידא והוה תלי ליה פיתקא וכתב ביה

mula? El rabino Yehoshua les **dijo:** Por eso es **una tontería,** ya que es imposible que una mula dé a luz.

דמסיק בבי אבא מאה אלפא זוזי אמרו ליה וכודניתא מי ילדה אמר להו הי ניהו מילי דבדיאי

8b:15 Los sabios de Atenas hicieron otra pregunta: **cuando la sal se está echando a perder, ¿con qué se le pone sal** para preservarla? El rabino Yehoshua les **dijo: Con la placenta de una mula.** Le dijeron: ¿ **Pero hay una placenta de mula?** El rabino Yehoshua les dijo: ¿ **Y la sal se echa a perder?**

מילחא כי סריא במאי מלחי לה אמר להו בסילתא דכודניתא ומי איכא סילתא לכודנתא ומילחא מי סרי

8b:16 Le dijeron: " **Construye una casa en el aire del mundo".** El rabino Yehoshua **pronunció un nombre** de Dios y se **cernía entre el cielo y la tierra. Él les dijo: Tráiganme ladrillos y mortero** y les construiré una casa aquí. Le preguntaron: **¿Dónde está el centro del mundo?** El rabino Yehoshua **levantó su dedo** y les **dijo: Aquí. Le dijeron: ¿Y quién dice** que tienes razón? Él les dijo: **Traigan cuerdas y midan.**

בני לן ביתא באוירא דעלמא אמר שם תלא בין רקיעא לארעא אמר להו אסיקו לי ליבני וטינא מציעתיה דעלמא היכא זקפה לאצבעתיה אמר להו הכא אמרו ליה ומי יימר אייתו אשלי ומשחו

8b:17 Le dijeron: **Tenemos un hoyo en el campo; tráelo a la ciudad.** El rabino Yehoshua les **dijo: Cuerdas de trenza** hechas **de salvado para mí y las llevaré** a la ciudad con ellas. Luego le dijeron: **Tenemos un molino que se rompió; coser de** nuevo juntos. El rabino Yehoshua les **dijo** : " **Saca hilos del** molino **para mí y los coseré** juntos".

אית לן בירא בדברא עיילא למתא אמר להו אפשילו לי חבלי מפארי ואעייליה אית לן ריחיא דתבירא חייטיה אמר כרוכו לי מיניה גרדי ואיחייטיה

8b:18 Le hicieron otra pregunta: **¿Con qué se cosecha un campo de cuchillos?** El rabino Yehoshua respondió: **Con el cuerno de un burro.** Le dijeron: ¿ **Pero existe** un objeto como el **cuerno de un burro?** El les dijo: **¿Pero hay** una cosa tal como **un campo de cuchillos?**

משרא דסכיני במאי קטלי בקרנא דחמרא ומי איכא קרנא לחמרא ומי איכא משרא דסכיני

8b:19 **Le trajeron dos huevos** y le **dijeron: ¿Cuál es** el huevo **de una gallina negra y cuál es** el huevo **de una gallina blanca?** Rabino Yehoshua **los trajo dos quesos,** y **les dijo: ¿Qué** es el queso **de cabra y negro, que** es **de la cabra blanca?**

אייתו ליה תרי ביעי אמרו ליה הי דזגתא אוכמתי והי דזגתא חיוורתי אייתי להו איהו תרי גביני אמר להו הי דעיזא אוכמתי והי דעיזא חיוורתי

8b:20 Le preguntaron: **Y** en el caso de **un pollito que muere** dentro del huevo, ¿ **de dónde sale su espíritu?** El rabino Yehoshua les dijo: **desde donde entra, sale.** Le dijeron: **Muéstranos un utensilio que no valga el daño** que causa. El rabino Yehoshua les dijo: **Cada uno de ustedes trae una estera** y la **extiende.** Cuando lo hicieron, cada esterilla **no entró en la puerta** debido a su tamaño. El rabino Yehoshua les **dijo: traigan hachas** y **rompan** la puerta para que puedan introducirla. **Este es un utensilio que no vale su daño.**

ורצוצא דמית מהיכא נפיק רוחיה מהיכא דעל נפק אחוי לן מנא דלא שוי חביליה אייתו כל חד וחד בודיא פשטוה לא הוה עייל בתרעא אמר להו אייתו מרי סיתרוה היינו מנא דלא שוו חביליה

8b:21 § Después de que el rabino Yehoshua derrotó a los sabios de Atenas en debate, **los llevó** a su barco como habían acordado. Luego llevó a cada uno a una habitación diferente. **Cuando cada uno vio los sesenta colchones** en su habitación, **se dijo** a sí mismo: **Todos mis colegas están viniendo aquí,** y los esperaron sin intentar irse. El rabino Yehoshua le **dijo al marinero: suelta tu barco,** es decir, comienza a navegar. **Mientras iban** al emperador en Roma, **sacó** un poco de **tierra** que había sacado **de la tierra de** Atenas.

איתינהו כל חד וחד כי חזי שיתין ביסתרקי אמר כולהו חבראי להכא אתו אמר ליה לספונא שרי ספינתך בהדי דקאתו שקל עפרא מעפרייהו

9a:1 **Cuando llegaron a la Casa de los Swallowed,** un lugar en el mar donde el agua absorbe todo lo que hay cerca, el rabino Yehoshua ben Ḥananya **llenó una pequeña jarra de agua de la Casa de los Swallowed. Cuando llegaron, presentó a** los sabios de Atenas **ante el emperador.** El emperador **vio que** los sabios de Atenas **estaban sufriendo** debido a que habían sido llevados cautivos. Le **dijo al** rabino Yehoshua: **Estas** personas **no pueden ser** los sabios de Atenas, porque esos sabios son fuertes y arrogantes. Rabino Yehoshua **tomó** alguna **parte de la suciedad** que había tomado de Atenas **y arrojó** que **sobre ellos.** Cuando olieron el aroma de su propia tierra, comenzaron a actuar como ellos mismos otra vez, y **hablaron con arrogancia ante el rey.** Al escucharlos, el emperador le **dijo al** rabino Yehoshua: Puedes **hacer con ellos lo que quieras.**

כי מטי לבי בליעי מלא כוזא דמיא מבי בליעי כד אתו אוקמינהו קמי קיסר חזנהו דהוו מעני אמר ליה הני לאו נינהו שקל מעפרייהו ושדא עילוייהו אקשו לאפי מלכא אמר ליה כל דבעית עביד בהו

9a:2 El rabino Yehoshua **trajo el agua que había traído de la Casa de los Tragados** y la **vertió en un utensilio [*betigada*]. Él dijo a** los sabios: **llénalo y sigue tu** camino. **Se llenaron y vertieron uno por uno,** es decir, llenaron el utensilio vertiendo agua varias veces, **y** cada vez que el utensilio se **tragó** el agua. Siguieron a **llenar** que **hasta sus hombros quedaron desarticulados.** De esta manera, los sabios de Atenas **fueron derrotados.**

אייתינהו מיא דאייתי מבי בליעי שדינהו בתיגדא אמר להו מליוה להו ואיזילו לכו מלו ושדו ביה קמאי קמאי ובלע להו מלו עד דשמיט כתפייהו ובלי להו ואזול

9a:3 **MISHNA:** En el caso de **un burro hembra que no** había **dado a luz** previamente **y** ahora **dio a luz a dos** descendientes **masculinos** , ya que no hay duda de que uno de ellos es primogénito, su dueño **le da un cordero al sacerdote** en la redención de ese primogénito. Si dio a luz a **un macho y una hembra** y no se sabe cuál nació primero, **designa a un cordero** como el primogénito en caso de

מתני׳ חמורה שלא ביכרה וילדה שני זכרים נותן טלה אחד לכהן זכר ונקבה מפריש טלה אחד לעצמו

que el macho naciera primero. Sin embargo, como se trata simplemente de una deuda monetaria con el sacerdote, la carga de la prueba recae en el demandante, en este caso el sacerdote. Debido a esa incertidumbre, el sacerdote no puede ofrecer pruebas y el propietario se queda con el cordero **para sí mismo.**

9a:4 Si un individuo tiene dos burros, y **sus dos burros no** habían **dado a luz** previamente **y** ahora **dieron a luz a dos machos,** uno cada uno, el dueño **le da dos corderos al sacerdote.** Si ellos juntos dieron a luz a **un macho y una hembra o** de **dos machos y una hembra, que da un cordero al sacerdote,** como uno de los machos es sin duda un primogénito. Si ellos juntos dieron a luz a **dos hembras y un macho o** de **dos machos y dos hembras, el cura no recibe nada,** como quizás los dos primogénitos eran mujeres.

שתי חמוריו שלא ביכרו וילדו שני זכרים נותן שני טלאים לכהן זכר ונקבה או שני זכרים ונקבה נותן טלה אחד לכהן שתי נקבות וזכר או שני זכרים ושתי נקבות אין לכהן כלום

9a:5 Si **uno** de sus burros **había dado a luz** previamente **y uno no** había **dado a luz** previamente **y** ahora juntos **dieron a luz a dos machos,** el dueño **le da un cordero al sacerdote** como redención para el primogénito. Si juntos dieron a luz a **un macho y una hembra, él designa un cordero para sí mismo,** ya que no está claro si el macho era un primogénito y la carga de la prueba recae sobre el reclamante.

אחת ביכרה ואחת שלא ביכרה וילדה שני זכרים נותן טלה אחד לכהן זכר ונקבה מפריש טלה אחד לעצמו

9a:6 ¿De dónde se deriva que el primogénito de un burro es redimido con un cordero? Se deriva de un verso, **como se dice: "Y redimirás al primogénito de un burro con un cordero [*seh*]"** (Éxodo 34:20). El propietario puede dar un cordero ya sea **de ovejas o de cabras;** de **machos o hembras,** de animales **más viejos o más jóvenes** , y de animales **sin manchas o con imperfecciones** . Si el sacerdote devuelve el cordero al dueño, **puede canjear** burros primogénitos **con él muchas veces.** En un caso en el que designa un cordero debido a la incertidumbre y lo guarda para sí mismo, es suyo en todos los sentidos. En consecuencia, **ingresa al corral para ser diezmado** con los otros animales no sagrados (ver Levítico 27:32), **y si muere, uno puede obtener beneficios de su** cadáver.

שנאמר ופטר חמור תפדה בשה מן הכבשים ומן העזים זכר ונקבה גדול וקטן תמים ובעל מום פודה בו פעמים הרבה נכנס לדיר להתעשר ואם מת נהנין בו

9a:7 **GEMARA:** Con respecto a la primera cláusula de la mishna, la Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** que si una burra que nunca había dado a luz antes da a luz a gemelos machos, el dueño le da un solo cordero al sacerdote? **El rabino Yirmeya dice:** No está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei HaGelili. Como si** estuviera de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei HaGelili, ¿no dice** en una mishná posterior (17a) con respecto a un animal kosher que dio a luz a dos machos y ambas cabezas emergieron como una sola, que **es posible que** ambos nacimientos **coincidieron con precisión** y **,** por lo tanto, los dos gemelos son entregados al sacerdote? Según su opinión, también en el caso aquí, dos corderos deben ser entregados al sacerdote. La mishná sigue claramente la opinión de los rabinos de que solo uno de los dos se considera primogénito.

גמ׳ מאן תנא אמר רבי ירמיה דלא כרבי יוסי הגלילי דאי רבי יוסי הגלילי האמר אפשר לצמצם

9a:8 **Abaye dice: Incluso** puedes **decir** que la mishna está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei HaGelili,** y **es diferente allí** con respecto a un animal kosher, **como está escrito:** "Cada primogénito que tengas de animales, **los machos deberán ser del Señor "** (Éxodo 13:12), es decir, la palabra" varones "está escrita en plural. Esto indica que si surgieron simultáneamente, ambos tienen el estado de primogénito. Por el contrario, con respecto al canje de un burro primogénito, solo uno tiene el estatus de primogénito.

אמר אביי אפילו תימא רבי יוסי הגלילי שאני התם ׳דכתיב הזכרים לה

9a:9 La Guemará desafía: **Pero que se derivan de** la *halajá* de un animal kosher primogénitos que la *halajá* de un burro primogénito es el mismo. La Gemara responde: **El Misericordioso restringió** este principio al caso de un animal kosher primogénito, donde está escrito: **"Los machos** serán del Señor". La palabra "el" indica que dos machos pueden considerarse primogénitos solo en el caso de un animal kosher primogénito.

וליגמר מיניה הא מיעט רחמנא הזכרים

9a:10 **Algunos dicen que** hay otra versión de esta discusión: **digamos que** el mishna **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei HaGelili, como si** siguiera la opinión del **rabino Yosei HaGelili, ¿no dice que es posible que** ambos nacimientos **coinciden precisamente,** y si nacieron simultáneamente, ambos se consideran primogénitos? **Abaye dice: Incluso** puedes **decir** que está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei HaGelili,** y **es diferente allí, como está escrito: "Los varones serán del Señor".**

איכא דאמרי לימא דלא כרבי יוסי הגלילי דאי רבי יוסי הגלילי האמר אפשר לצמצם אמר אביי אפילו תימא רבי יוסי הגלילי שאני התם דכתיב הזכרים ׳לה

9a:11 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según el rabino Yirmeya, que no interpreta** la mishna **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei HaGelili, esa es** la razón por la **que no enseña: y ambas cabezas surgieron como una,** como se indica en el mishna donde se enseña la decisión del rabino Yosei HaGelili; Según los rabinos que no están de acuerdo con el rabino Yosei HaGelili, esto es imposible. **Pero de acuerdo con Abaye,** quien sostiene que la mishna está de acuerdo con la opinión del rabino Yosei HaGelili y tal ocurrencia es posible, **deje que** la mishna **enseñe: Y ambas cabezas surgieron como una,** lo que indica que en este caso incluso el rabino Yosei HaGelili acepta que solo se le da un cordero al sacerdote.

בשלמא לרבי ירמיה דלא מוקי לה כרבי יוסי הגלילי היינו דלא קתני ויצאו שני ראשיהן כאחד אלא לאביי ליתני ויצאו שני ראשיהן כאחד

9a:12 **Además, se enseña** en una *baraita* : si el **burro** de uno **no** había **dado a luz** anteriormente **y** ahora **dio a luz a dos machos, y ambas cabezas surgieron como una sola, el rabino Yosei HaGelili dice: Ambos** son entregados **al sacerdote, ya que se declara: "Los varones serán del Señor".**

ועוד תניא חמורו שלא ביכרה וילדה שני זכרים ויצאו שני ראשיהן כאחד רבי יוסי הגלילי אומר שניהן לכהן שנאמר ׳הזכרים לה

9a:13 La Gemara aclara: **Pero cuando se escribe este** versículo **, ¿no está escrito con respecto a** un animal kosher primogénito, que tiene **santidad inherente, a** diferencia de un burro primogénito? **Más bien, porque se dice** con respecto a un animal kosher: **"Los machos serán del Señor",** esto sirve como base para la *halakha* con respecto al primogénito de un animal no kosher que ambos machos pueden considerarse primogénitos. Si es así, **la refutación de** la opinión de **Abaye** es de hecho **una refutación concluyente,** y el mishna está de acuerdo con la opinión de los rabinos, no con la del rabino Yosei HaGelili.

והא כי כתיב האי בקדושת הגוף הוא דכתיב אלא משום שנאמר הזכרים לה׳ תיובתא דאביי תיובתא

9b:1 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a la opinión de **los rabinos, digamos que los rabinos sostienen** que incluso **una parte de la** boca del **útero santifica a** un primogénito a pesar de que la descendencia nunca tocó toda el área. **Como si** solo **la** boca **entera** del **útero santificara** al primogénito, entonces en un caso en el que las cabezas emergieron como una, se **garantiza** que **es imposible** que ambos nacimientos **coincidan con precisión** y que uno ciertamente surgió primero, pero **en cualquier caso hay una interposición ,** es decir, la cabeza del otro feto, entre cada feto y la boca del útero.

ורבנן לימא קסברי רבנן מקצת רחם מקדיש דאי כוליה רחם מקדיש נהי דאי אפשר לצמצם חציצה מיהא איכא

9b:2 La Gemara responde que **Rav dice:** No se puede extraer ninguna prueba de que una porción del útero santifique a un primogénito, ya que **una sustancia** que está en contacto **con** el **mismo** tipo de **sustancia no se interpone.** Por lo tanto, cada feto todavía se considera que toca todo el útero.

אמר רב מין במינו אינו חוצץ

9b:3 § La mishna enseña que si una burra hembra que aún no ha dado a luz da a luz a **un macho y una hembra,** y existe incertidumbre con respecto a quién nació primero, el propietario **designa un cordero** en caso de que el macho naciera primero, que él guarda para sí mismo. La Gemara pregunta: **Pero como** se lo guarda **para sí, ¿por qué** necesito que lo **designe** ? La Gemara responde: Es necesario **para derogar su estado prohibido.**

זכר ונקבה מפריש טלה כו׳ וכיון דלעצמו הוא למה לי לאפרושי לאפקועי לאיסוריה מיניה

9b:4 La Gemara comenta: **Aparentemente, dado que** antes de la designación la santidad aún **no se** ha **derogado, está prohibido** obtener **beneficios** del burro en esa etapa. Si es así, **cuya** opinión se expresa en **la Mishná? Es** la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : **está prohibido** obtener **beneficios** de **un burro primogénito,** de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda; **y el rabino Shimon considere** que **permite.**

אלמא כיון דלא מפקע אסור בהנאה מתניתין מני רבי יהודה היא דתניא פטר חמור אסור בהנאה ורבי שמעון מתיר

9b:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Yehuda? Ulla dice: ¿Tiene un artículo que requiere redención y** , sin embargo, se le **permite** obtener beneficios? Los desafíos de Gemara: ¿ **Y** no **hay** tal artículo? **Pero, ¿** el **hijo primogénito de** una mujer **no requiere la redención** con cinco shekels **y** , sin embargo, se le **permite** obtener beneficios de él? **Más bien,** esto es lo que quiere decir Ulla: **¿Tiene un artículo sobre el cual la Torá era particular** y requiere que se canjee específicamente **con un cordero, y** aún así se **permite** antes de la redención?

מאי טעמא דרבי יהודה אמר עולא יש לך דבר שצריך פדייה ומותר ולא והרי בכור אדם שצריך פדייה ומותר אלא יש לך דבר שהקפידה עליו תורה בשה ומותר

9b:6 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y** la Torá es **particular** sobre el canje de un burro primogénito específicamente con un cordero? **Pero, ¿Rav Neḥemya, hijo de Rav Yosef, no canjeó** un burro primogénito **con vegetales hervidos** que valieron **su valor** total **?** La Gemara responde: Ulla **no dice,** es decir, se refiere a un caso en el que el burro se canjea **por su valor** total **.** Más bien, **cuando decimos que** la Torá es en particular que el burro rescatada con un cordero, la referencia es a redimiéndolo **no en su** pleno **valor, y esto** es lo que Ulla **está diciendo: ¿Tiene un punto sobre el cual la Torá fue determinada** por lo en cuanto **a** exigir la **abrogación de su estado prohibido** específicamente **con un cordero,** si el cordero vale menos que el burro? Por lo tanto, el rabino Yehuda sostiene que está prohibido obtener beneficios de un burro primogénito.

ומי הקפידה והא רב נחמיה בריה דרב יוסף פריק ליה בשילקי בשויו בשויו לא קאמר כי קאמרינן שלא בשויו והכי קאמר יש לך דבר שהקפידה עליו תורה לאפקועי לאיסוריה בשה

9b:7 Los desafíos de Gemara: **Pero** esto contradice la decisión del rabino Yehuda con respecto al producto del segundo **diezmo** , en relación con el **cual la Torá era particular sobre su** canje solo **con una moneda acuñada, y aprendimos** en una mishna que el **rabino Yehuda dice:** si uno desposó a una mujer con productos del segundo diezmo, si lo hizo **intencionalmente, la ha prometido** . Aparentemente, sostiene que no se prohíbe obtener beneficios del segundo diezmo antes de la redención.

והרי מעשר שהקפידה עליו תורה בכסף צורי ותנן רבי יהודה אומר במזיד קידש

9b:8 La Gemara responde: Eso no es una prueba, según el rabino Yehuda, si un hombre desposó a una mujer **con un burro primogénito, ella también está comprometida. Esto se aplica** incluso si está prohibido obtener beneficios del animal, **de acuerdo con** la opinión **del rabino Elazar. Como dice el rabino Elazar:** La razón por la **que una mujer** está prometida con el segundo diezmo que es que ella **sabe que el segundo diezmo** producto **no está desacralizado por**

בפטר חמור נמי מיקדשא כדרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר אשה יודעת שאין מעשר שני מתחלל על ידה ועולה ואוכלתו בירושלים

su compromiso. Más bien, sigue estando prohibido, **y** posteriormente **ascenderá y lo consumirá en Jerusalén,** donde se permite el consumo de productos del segundo diezmo. Por lo tanto, está comprometida con el beneficio de ese consumo futuro.

9b:9 **Aquí también,** donde uno desposa a una mujer con un burro primogénito, el compromiso es efectivo a pesar del hecho de que está prohibido obtener beneficios del animal. Esto se debe a que **una mujer sabe que un burro primogénito tiene un estado prohibido y,** por lo tanto, lo **canjeará con un cordero. Y ella está comprometida con esa** cantidad, es decir, **de** la diferencia **entre** el valor del burro **y** el valor del cordero, ya que el valor del cordero es menor.

הכא נמי אשה יודעת דפטר חמור איסורא אית ביה ופרקא ליה בשה ומקדשא בהך דביני וביני

9b:10 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto al **rabino Shimon, ¿cuál es la razón por la** que sostiene que se le permite obtener beneficios de un burro primogénito antes de su redención? La Gemara responde que **Ulla dice: ¿Tiene un artículo por** el cual se **permite su redención,** es decir, el artículo con el que se canjea **, pero** el artículo en sí **está prohibido?** Aquí también, dado que el cordero que se le da al sacerdote está permitido, el burro que redime también debería haberse permitido antes de la redención.

ורבי שמעון מאי טעמא אמר עולא יש לך דבר שפדיונו מותר והוא אסור

9b:11 La Gemara pregunta: ¿ **Y no** existe tal caso? **¿Pero no** existe el caso de vender productos del año **sabático** ? **Como su redención,** es decir, el dinero recibido a cambio del producto, **está permitido. Pero** obtener beneficios del producto en sí **está prohibido** después de que ese tipo de producto no esté disponible en los campos, ya que en ese momento también debe retirarse de la casa.

ולא והרי שביעית דפדיונה מותר והיא אסורה

9b:12 La Gemara responde: Con respecto al producto del Año **Sabático también, su redención está prohibida, como dice el Maestro:** Si uno compra carne con productos del Año Sabático, tanto el producto como la carne deben retirarse durante el Año Sabático después del punto en que los productos de ese tipo ya no permanecen en el campo. Si uno compró vino a cambio de la carne, el estado consagrado de la carne se niega y el vino asume el estado consagrado. Este proceso continúa hasta que **el último** artículo comprado asume el estado consagrado del producto del Año Sabático, y el producto real en sí permanece consagrado y **prohibido** después del momento de la extracción.

שביעית נמי פדיונה אסור דאמר מר האחרון אחרון אסור

9b:13 La Gemara ofrece una base adicional para la disputa entre el rabino Yehuda y el rabino Shimon: **y si lo desea, diga** que el **rabino Yehuda y el rabino Shimon no están de acuerdo con respecto al** siguiente **verso, como se enseña** en una *baraita* con respecto a la prohibición de esquilar y trabajando un animal kosher primogénito que la Torá dice: **"No trabajarás con el primogénito de tu buey"** (Deuteronomio 15:19), **pero puedes realizar el trabajo de parto con** un animal primogénito que sea **tuyo y** también **el de otros ,** es decir, un animal poseído en sociedad con un gentil. Aunque el estado de primogénito se aplica a la participación del judío en el animal y debe dar el valor de su participación a un sacerdote, sin embargo, no tiene santidad y se permite obtener beneficios de él. El versículo continúa: **"Ni esquilarás al primogénito de tu rebaño", pero puedes esquilar** un animal primogénito que sea **tuyo y** que también sea **el de otros.** Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

ואיבעית אימא רבי יהודה ורבי שמעון בהאי קרא קמיפלגי דתניא לא תעבד בבכור שורך אבל אתה עובד בשלך ובשל אחרים ולא תגז בכור צאנך אבל אתה גוזז שלך ושל אחרים דברי רבי יהודה

9b:14 **El rabino Shimon dice que** el versículo debe interpretarse de la siguiente manera: **"No trabajarás con el primogénito de tu buey", pero puedes trabajar con** el **primogénito de** una mujer **,** ya que no existe ninguna prohibición con respecto a la obtención de beneficios del trabajo de un primogénito incluso antes de ser redimido. **"Tampoco corte al primogénito de su rebaño", pero puede esquilar un burro primogénito,** ya que se permite obtener beneficios de él. El rabino Yehuda, que no interpreta el verso de esta manera, sostiene que también está prohibido esquilar y obtener beneficios de un burro primogénito.

רבי שמעון אומר לא תעבד בבכור שורך אבל אתה עובד בבכור אדם לא תגז בכור צאנך אבל אתה גוזז בכור חמור

9b:15 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según** la opinión **del rabino Shimon, esa es** la razón por la **que se escriben dos versos,** es decir, frases **,** uno que excluye al hijo primogénito de una mujer de la prohibición de obtener beneficios y otro que excluye a un burro primogénito. **Pero según el rabino Yehuda, ¿por qué** necesito **dos versos para excluir a** un animal primogénito que sea **suyo y** que también sea **el de otros,** es decir, propiedad conjunta de un judío y un gentil, de la prohibición de obtener beneficios del primogénito? **Y además, según el rabino Yehuda, ¿deberíamos decir** que obtener beneficios del **hijo primogénito** de una mujer **también** debería **estar prohibido,** ya que no fue excluido por ningún verso?

בשלמא לרבי שמעון היינו דכתיב תרי קראי אלא לרבי יהודה תרי קראי למעוטי שלך ושל אחרים למה לי ותו לרבי יהודה בכור אדם נמי נימא דאסיר

9b:16 **Más bien, todos están de** acuerdo en que el término **"su buey" viene a excluir** al **hijo primogénito de** una mujer **,** de quien se le permite obtener beneficios. **Cuando no están de acuerdo,** es **con respecto al** término **"su rebaño". Como el rabino Yehuda se** ajusta **a su** línea de **razonamiento, como él dice** que un animal que pertenece en **sociedad** con **un gentil está obligado en un primogénito,** es decir, sujeto a el requisito de que su dueño contara a su descendencia como primogénito **y** , por **lo** tanto, **el verso era necesario para permitir la esquila y el** uso del animal para el **parto.**

אלא דכולי עלמא שורך למעוטי בכור אדם הוא דאתא כי פליגי בצאנך דרבי יהודה לטעמיה דאמר שותפות גוי חייבת בבכורה וכי איצטריך קרא למישרי בגזה ועבודה

9b:17 **Y el rabino Shimon sostiene** que un animal poseído en **sociedad** con **un gentil** está **exento de que** su descendencia se cuente **como primogénito y,** por **lo** tanto, **con respecto a la esquila y el trabajo, no era necesario ningún verso.** Más bien, **el verso era necesario para** excluir el caso de **un burro primogénito** de la prohibición de esquilar y trabajar al animal primogénito.

ורבי שמעון סבר שותפות גוי פטורה מן הבכורה ולענין גזה ועבודה לא איצטריך קרא כי איצטריך קרא לפטר חמור

9b:18 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según** la opinión del **rabino Yehuda, esta es** la razón por la **que se escribe** el término **"su rebaño",** y no simplemente la palabra rebaño. Se excluyen las ovejas que son propiedad de una asociación con un gentil. **Y** con respecto al término **"tu buey",** la palabra buey sola es suficiente para excluir de la prohibición al hijo primogénito de una mujer; y el verso empleó el término "tu buey" **debido** al término **"tu rebaño", de** modo que los dos serían estilísticamente similares. **Pero según** la opinión del **rabino Shimon,** quien deriva del término "su rebaño" que un burro primogénito no está incluido, escribir los términos rebaño y burro solo sería suficiente. **¿Por qué** necesito los términos **"tu buey" y "tu rebaño"?** La Gemara concluye: esto es **difícil.**

בשלמא לרבי יהודה היינו דכתיב צאנך ושורך אטו צאנך אלא לרבי שמעון שורך וצאנך למה לי קשיא

9b:19 § **Rabá dice: Y el rabino Shimon admite que** incluso si se permite a los beneficios derivan de un burro primogénito que no fue redimido, **tras** la **ruptura** de su **cuello** en cumplimiento del verso: "Y Redimirás cada burro primogénito con un cordero, y si no lo canjeas, le romperás el cuello "(Éxodo 13:13), **está prohibido** obtener beneficios de su cadáver.

אמר רבה ומודה רבי שמעון לאחר עריפה שהוא אסור

9b:20 **¿Cuál es la razón** de esta decisión? **Deriva** este *halakha* por una analogía verbal **entre** la expresión: **"Rompiendo el cuello",** declarada aquí, y la expresión: **"Rompiendo el cuello",** declarada en el caso de **la novilla cuyo cuello es roto** por los Ancianos de la ciudad debido a un asesinato sin resolver (ver Deuteronomio 21: 1–9). Así como está prohibido obtener beneficios de la novilla después de que se rompa su cuello, también está prohibido obtener beneficios de un burro primogénito que no fue redimido después de la fractura de su cuello.

מאי טעמא גמר עריפה עריפה מעגלה ערופה

9b:21 **Rava dijo: ¿De dónde digo** que esta es la opinión del rabino Shimon? **Como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Okatzin* 3:12): **El fruto de un árbol durante los primeros tres años después de su plantación [*orla*], y diversos tipos en un viñedo, y** la carne de **un buey que** iba a ser **apedreado** por matar o copular con una persona, pero fue sacrificado en su lugar, **y** el de **una novilla cuyo cuello** debía **romperse** pero fue sacrificado en su lugar, **y** de **las aves** ofrecidas por **un leproso** (ver Levítico 14: 4–7), **y** de **un El burro primogénito con el** cuello roto **y la carne** cocinada junto **con la leche son susceptibles a la impureza ritual de los alimentos, a** pesar de que su consumo está prohibido.

אמר רבא מנא אמינא ליה דתניא הערלה וכלאי הכרם ושור הנסקל ועגלה ערופה וציפורי מצורע ופטר חמור ובשר בחלב כולן מטמאין טומאת אוכלין

9b:22 **El rabino Shimon dice: Todos ellos no son susceptibles a la impureza ritual de los alimentos,** ya que son todos los elementos de los que está prohibido obtener beneficios y, por lo tanto, no se consideran alimentos. **Y el rabino Shimon reconoce con respecto a la carne** cocinada junto **con la leche que es susceptible a la impureza de los alimentos, ya que** tanto la carne como la leche **tuvieron un período de susceptibilidad** a contraer impurezas antes de cocinarse juntas.

רבי שמעון אומר כולן אין מטמאין טומאת אוכלין ומודה רבי שמעון בבשר בחלב שמטמא טומאת אוכלין הואיל והיתה לו שעת הכושר

9b:23 **Y el rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Shimon de** que un artículo del que se prohíbe obtener beneficios no es susceptible a la impureza de los alimentos? Es **como está escrito: "Toda comida que se pueda comer en ella [*ha'okhel asher ye'akhel*],** aquello sobre lo que viene el agua, será impuro" (Levítico 11:34). El uso de la raíz hebrea *Alef* , *Khaf* , *cojo* dos veces en esta frase indica que específicamente **alimentos que son capaces de alimentar a los demás,** es decir, gentiles, **se llama alimentos** con respecto a la susceptibilidad a la impureza de los alimentos. Pero la comida **que no puede alimentar a otros no se llama comida.** Por lo tanto, un artículo del que se prohíbe obtener beneficios y que, por consiguiente, está prohibido alimentar a los gentiles no se considera alimento en este contexto.

ואמר רבי אסי אמר רבי יוחנן מאי טעמא דרבי שמעון דכתיב מכל האכל אשר יאכל אוכל שאתה יכול להאכילו לאחרים קרוי אוכל שאי אתה יכול להאכילו לאחרים אינו קרוי אוכל

10a:1 La Gemara pregunta: **Si es así,** si esta es realmente la opinión del rabino Shimon, **¿por qué,** entonces, declara **específicamente** que la **carne** cocinada **en leche** es susceptible a la impureza **porque tuvo un período de susceptibilidad** a contraer impurezas antes de cocinarse juntos? **Derive** este *halakha* del hecho de **que es un alimento que puede alimentar a otros,** ya que el rabino Shimon sostiene que no está prohibido obtener beneficios de la carne y la leche cocinadas juntas.

אי הכי בשר בחלב מאי איריא דהיתה לה שעת הכושר תיפוק לי דאוכל שאתה יכול להאכילו לאחרים הוא

10a:2 **Como se enseña** en un *baraita* : **Rabí Shimon ben Yehuda dice en nombre de Rabí Shimon:** Con respecto a **la carne** cocinada **en la leche, comer** que **está prohibido y** derivar **beneficios** de ella está permitido, **como se afirma: "Para usted es una pueblo santo al Señor tu Dios; no cocinarás a un niño en la le-**

דתניא רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון בשר בחלב אסור באכילה ומותר בהנאה

שנאמר כי עם קדוש אתה לה׳ אלהיך ולהלן הוא אומר ואנשי קדש תהיון לי מה להלן אסור באכילה ומותר בהנאה אף כאן אסור באכילה ומותר בהנאה

che de su madre ” (Deuteronomio 14:21). **Y en otra parte** el versículo **dice: “Y seréis hombres santos para mí; por lo tanto, no comerás carne desgarrada por animales en el campo ”** (Éxodo 22:30). **Al igual que allí,** con respecto a un animal desgarrado por animales, que está prohibido como *tereifa* , es decir, un animal que posee una herida que hará que muera dentro de los doce meses, **está prohibido comerlo** , **pero** obtener **beneficios** de él está permitido, **así que También aquí,** con respecto a la carne cocinada en leche, donde el versículo menciona ser sagrado como lo hizo el otro versículo, **está prohibido comerlo** , **pero** se permite obtener **beneficios** de él.

חדא ועוד קאמר חדא דאוכל שאתה יכול להאכילו לאחרים הוא ועוד לדידיה נמי הרי היתה לו שעת הכושר

10a:3 La Gemara responde: La *baraita* que cita la opinión del rabino Shimon **establece una** razón por la cual la carne cocinada en leche es susceptible a la impureza **y** agrega **otra. Una** razón es **debido a** que **es el alimento que se puede alimentar a otros.** Por lo tanto, se llama alimento con el propósito de ser susceptible a la impureza. **Y otra** razón es porque **incluso para él,** es decir, un judío, aunque actualmente está prohibido comer leche y carne, **tuvo un momento** en que era **apto** para el consumo, es decir, antes de que se cocinaran juntos, y por lo tanto siguen siendo susceptibles a la impureza. .

ואם איתא דלאחר עריפה שרי רבי שמעון ליתני ומודה רבי שמעון בפטר חמור ובשר בחלב שמטמאין טומאת אוכלין

10a:4 Se ha aclarado la opinión del rabino Shimon de que todos los artículos de los que se prohíbe obtener beneficios no son susceptibles a la impureza de los alimentos, excepto la carne cocinada con leche. Rava procede ahora a explicar su prueba de que incluso según el rabino Shimon, que saca provecho de un burro primogénito después de la ruptura de su cuello está prohibido: **Y si es así, que después de romper el cuello** del burro primogénito **Rabí Shimon considera permitida** para uno para obtener beneficios de él, **deje que** el *tanna* **enseñe: Y el rabino Shimon reconoce con respecto a un burro primogénito y carne** cocinada **en leche, que son susceptibles a la impureza de los alimentos.** Dado que un burro primogénito no figura en la lista como excepción, el rabino Shimon debe sostener que está prohibido obtener beneficios después de que se rompa el cuello y, por lo tanto, no es susceptible a la impureza.

אי דחשיב עליה הכי נמי הכא במאי עסקינן דלא חשיב עליה

10a:5 La Guemará responde: **Si** se trata de un caso **en que** el que rompió el cuello del burro **intención** en el momento en que la gente come de **él, también lo** sería susceptible a la impureza de los alimentos según el rabino Shimon, ya que se permite para obtener beneficio de ello. **Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que no tenía la intención** de **que** se lo comiera, ya que incluso los gentiles generalmente no consumen la carne de un burro y, por lo tanto, no se considera comida.

וטעמא מאי מטמאי רבנן אמרוה רבנן קמיה דרב ששת הואיל ואיסורו חישובו

10a:6 La Gemara pregunta: **Pero** si él no tenía la intención de que alguien lo comiera, **¿cuál es la razón por la que los rabinos consideran que** la carne es **susceptible a** la **impureza** de los alimentos? **El Sabios dijo antes de Rav Sheshet:** Es susceptible a la impureza de los alimentos **debido a la prohibición** de comer que sirve como **intención** de tratar **que** como alimento, es decir, el hecho de que está prohibido hace que sea suficientemente importante como para ser considerada un alimento.

ולרבנן מי אמר הואיל ואיסורו חישובו והא תנן שלשה עשר דברים אמרו בנבלת עוף טהור וזו אחת מהן צריכה מחשבה ואינה צריכה הכשר

10a:7 La Gemara pregunta: **Pero según los rabinos, ¿ dijeron** realmente que un artículo es susceptible a la impureza de los alimentos **ya que su prohibición** sirve como **su intención? Pero, ¿no aprendimos** en un *mishna* (*Teharot* 1: 1) que los Sabios **declararon trece asuntos relacionados con el cadáver sin matanza de un pájaro kosher, y este es uno de ellos: requiere** una **intención** explícita de que se comerá para convertirse en susceptibles a la impureza de la alimentación, como la mayoría de las naciones no están acostumbrados a comerlo, **pero no requiere** contacto con el líquido que se ha **prestado** susceptibles a la impureza ritual.

ואי איסורו חישובו למה לי מחשבה הא מני רבי שמעון היא

10a:8 **Y si** se acepta la lógica de: **Su prohibición** sirve como **su intención, ¿por qué** necesito la **intención** aquí, ya que se prohíbe comer un cadáver sin matar? La Gemara responde: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta? Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon,** quien no sostiene que su prohibición sirva como su intención.

תא שמע נבלת בהמה טמאה בכל מקום ונבלת עוף טהור והחלב בכפרים צריכים מחשבה ואינם צריכים הכשר ואי אמרת איסורו חישובו למה לי מחשבה הא מני רבי שמעון היא

10a:9 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de otro *mishna* (*Okatzin* 3: 3): **un cadáver de un animal no kosher,** como un caballo o un burro, encontrado **en cualquier lugar; o un cadáver de un pájaro kosher sin matanza o la grasa** de un animal kosher que se encuentra **en las aldeas,** donde los gentiles locales no están acostumbrados a comerlo, todos **requieren la intención** de consumirlo para volverse susceptibles a la impureza de los alimentos, **pero lo hacen no requiere** ser **mostrada** susceptible a la impureza al entrar en contacto con el líquido. **Y si dice que su prohibición** sirve como **su intención, ¿por qué** necesito la **intención?** Todos estos alimentos están prohibidos para el consumo de un judío. La Gemara responde: ¿De acuerdo con la opinión de **quién es esta? Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon.**

תא שמע נבלת בהמה טהורה בכל מקום ונבלת

10a:10 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de la continuación de la misma mishná: **un cadáver desenmascarado de un animal kosher** encontrado **en**

עוף הטהור והחלב בשווקים אינן צריכין מחשבה ולא הכשר הא טמאה בעיא מחשבה

cualquier lugar, o el cadáver desenfrenado de un pájaro kosher encontrado en cualquier lugar, **o la grasa** de un animal kosher encontrado **en los mercados,** es decir, en una gran ciudad que tiene mercados, donde algunas personas lo comen, **no requieren intención** de consumo para ser considerados como sujetos de impureza, ya que se supone que son alimentos para gentiles; **ni** hacen que requieren contacto con el líquido a fin de que puedan ser **prestados** susceptible a la impureza. La Gemara infiere que solo el cadáver de un animal kosher no requiere intención, **pero** el cadáver de **un** animal **no kosher requiere intención.** Si su prohibición sirve como su intención, ¿por qué requiere la intención de consumo?

10a:11 וכי תימא הא מני רבי שמעון היא הא מדסיפא רבי שמעון הוי רישא לאו רבי שמעון דקתני סיפא רבי שמעון אומר אף הגמל והארנבת והשפן והחזיר אינן צריכין לא מחשבה ולא הכשר ואמר רבי שמעון מה טעם הואיל ויש בהן סימני טהרה

Y si usted diría: De acuerdo con la opinión de **quién es esta, también está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Shimon;** se podría responder que, **dado** que **la última cláusula es** la opinión del **rabino Shimon,** se deduce que **la cláusula anterior,** que está escrita sin atribución, **no está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon. A medida que la última cláusula enseña: Rabbi Shimon dice incluso** la carne de **camello, y la liebre, y el tejón de roca, y el cerdo no requieren la intención o el** contacto con el líquido a ser **prestados** susceptible a la impureza. **Y el rabino Shimon dijo: ¿Cuál** es la **razón?** La razón es **que tienen** algunas **características de los** animales **kosher** (véase Levítico 11: 4–7). Si es así, la disputa entre el rabino Shimon y los rabinos no puede basarse en si la prohibición del animal sirve como su intención.

10a:12 אלא אמר רבא דכולי עלמא לא אמרינן איסורו חישובו ואי דערפיה מיערף הכי נמי

Más bien, Rava dice: Todos, incluidos los rabinos, están de acuerdo en que **no decimos que su prohibición** sirva como **su intención. Y** con respecto a un burro primogénito, **si** uno se **rompió el cuello,** los rabinos también sostienen que no es susceptible a la impureza de los alimentos, ya que el que se rompió el cuello no tenía la intención de que se lo comiera.

10b:1 הכא במאי עסקינן כגון ששחטו להתלמד בו ובפלוגתא דנימוס ורבי אליעזר

La Gemara responde: **Aquí, estamos lidiando con** un caso **en el que él mató** al burro primogénito **para aprender** cómo matar adecuadamente a un animal, y no para comerlo. En este caso, el rabino Shimon y los rabinos no están de acuerdo si la prohibición de que un judío lo consuma sirva como una intención de que sea tratado como alimento. **Y** no están de acuerdo **con respecto al** tema que es el tema de **la disputa entre Nimos y el rabino Eliezer.**

10b:2 דתניא אמר רבי יוסי סח לי נימוס אחיו של רבי יהושע הגרסי שהשוחט את העורב להתלמד בו דמו מכשיר רבי אליעזר אומר דם שחיטה לעולם מכשיר

Como se enseña en un *baraita* que **el rabino Yosei dice: Nimos, el hermano del rabino Yehoshua HaGarsi,** una vez **me contó que** en el caso de **alguien que mata a un cuervo** con el fin **de enseñar a sí mismo** cómo matar a un pájaro correctamente, **la sangre hace** otros alimentos susceptibles a la impureza, ya que la sangre es uno de los siete líquidos que es capaz de hacer que los alimentos sean susceptibles a la impureza. **El rabino Eliezer dice:** La **sangre** que proviene de la **matanza** de un animal **siempre hace que los** alimentos sean susceptibles a la impureza.

10b:3 רבי אליעזר היינו תנא קמא אלא לאו איסורו חישובו איכא בינייהו

La Gemara pregunta: **¿No es esta** declaración del **rabino Eliezer** idéntica a la declaración del **primer *tanna* ,** es decir, Nimos? Ambos sostienen que la sangre de la matanza hace que los alimentos sean susceptibles a la impureza. **Por el contrario, ¿no es** la diferencia **entre ellos** con respecto a si en relación con el cuervo **su prohibición** sirve como **su intención de** que se use como alimento?

10b:4 תנא קמא סבר דמו מכשיר לעלמא אבל לגופיה בעי מחשבה

En consecuencia, **el primer *tanna* sostiene** que la prohibición de consumir un cuervo no lo convierte en un alimento. Por lo tanto, **su sangre hace que los** alimentos **en general** sean susceptibles a la impureza, **pero para** convertir al cuervo **en** un alimento, también se **requiere la intención** de comer **,** ya que las personas generalmente no consumen la carne de los cuervos.

10b:5 ואתא רבי אליעזר למימר דם שחיטה לעולם מכשיר ואפילו לגופיה נמי לא בעי מחשבה

Y el rabino Eliezer llega a decir que **la sangre de la matanza siempre hace que** otros alimentos sean susceptibles a la impureza, **e incluso con respecto al** cuervo **mismo, no se requiere la intención** de consumirlo **,** ya que sostiene que su prohibición sirve como intención de consumirlo. Del mismo modo, el rabino Shimon y los rabinos no están de acuerdo con respecto a un burro primogénito en un caso en el que se sacrifica solo para poder aprender a sacrificar adecuadamente. Según el rabino Shimon, la intención de comerla es necesaria para que sea susceptible a la impureza de los alimentos, mientras que según los rabinos la prohibición de comerla en este caso sirve como intención para que se use como alimento.

10b:6 ממאי דילמא טעמא דרבי אליעזר התם דשאני עורב הואיל ויש בו סימני טהרה

La Gemara responde: ¿ **De dónde** se infiere que la disputa entre Nimos y el rabino Eliezer es con respecto a este tema? **Quizás la razón** de la opinión **del rabino Eliezer** es **que un cuervo es diferente, ya que tiene** algunos **indicadores de un** pájaro **kosher** y, por lo tanto, se considera alimento. Por el contrario, con respecto a un burro, que no tiene indicadores de un animal kosher, sacrificarlo para aprender a sacrificarlo adecuadamente no lo convierte en alimento.

10b:7 ומנלן דסימני טהרה מילתא היא דקתני עלה דההיא

La Gemara presenta apoyo para esta explicación: ¿ **Y de dónde** derivamos **que los indicadores de un** animal **kosher se** consideran un **asunto** significativo

אמר רבי שמעון מה טעם הואיל ויש בו סימני טהרה

con **respecto** a la impureza de los alimentos? **Como enseña** una *baraita* **con respecto a** la mishna citada en 10a que el **rabino Shimon dice: ¿Cuál es la razón por la** cual la carne del camello, la liebre, el tejón de roca y el cerdo son automáticamente susceptibles a la impureza de los alimentos sin ninguna otra condición? Es **porque tienen** algunos **indicadores de** animales **kosher** .

10b:8 **Y si usted diría** que **si** la carne del cuervo es susceptible a la impureza de los alimentos **debido a** sus **indicadores kosher, ¿por** qué el rabino Eliezer y Nimos están **específicamente** en desacuerdo en el caso en que fue sacrificado **para aprender** cómo sacrificar adecuadamente? **Incluso** si el que lo mató **actuó desprevenido, el** rabino Eliezer debería sostener que su carne debe ser susceptible a la impureza. La respuesta sería que **sí, esto es realmente así** según el rabino Eliezer, **y** no estuvieron de acuerdo en este caso solo **por** la opinión de **Nimos,** quien sostiene que incluso donde uno **mataba** al cuervo intencionalmente, si lo **mataba** para enseñarse a sí mismo cómo sacrificar adecuadamente al cuervo no es susceptible a la impureza.

וכי תימא אי משום סימני טהרה מאי איריא להתלמד אפילו להתעסק נמי אין הכי נמי ומשום נימוס

10b:9 § La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* **a** la opinión de Rabba, quien sostiene que incluso según la opinión del Rabino Shimon está prohibido obtener beneficios de un burro primogénito después de romperse el cuello: Si uno **no quiere redimir** su burro primogénito con un cordero, **rompe** el **cuello del** burro **desde atrás con una cuchilla y entierra** al burro, **y está prohibido** obtener **beneficios** del burro; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Y el rabino Shimon considera** que le **permite** a uno obtener beneficios del burro.

איתיביה לא רצה לפדותו עורפו בקופיץ מאחוריו וקוברו ואסור בהנאה דברי רבי יהודה ורבי שמעון מתיר

10b:10 La Gemara responde: **Digamos que** la *baraita* significa: **Y mientras** el burro todavía está **vivo** , está **prohibido** obtener **beneficios** de él; Esta es la declaración del rabino Yehuda. **Y el rabino Shimon considere** que **permite.** Quizás el rabino Shimon está de acuerdo en que después de romperse el cuello, está prohibido obtener beneficios de él.

אימא ומחיים אסור בהנאה ורבי שמעון מתיר

10b:11 Los desafíos de Gemara: **Pero por** el hecho de **que la última cláusula** de la *baraita* **se** refiere a la prohibición de obtener beneficios **mientras** el burro está **vivo** , es evidente que **la primera cláusula,** debido a la cual se planteó esta objeción, **no se** refiere a obtener beneficios **mientras** aún está **vivo.**

והא מדסיפא מחיים הוי רישא לאו מחיים

10b:12 **Como enseña la última cláusula: no se puede matar** al burro primogénito **con una caña, ni con una hoz, ni con un hacha, ni con una sierra; tampoco se puede ponerlo en una habitación y cerrar la puerta para que muera** de hambre. Estas no son las maneras de matar al animal ordenado por la Torá, que requiere que uno se rompa el cuello. **Y esquilar** el burro **o** usarlo para el **trabajo está prohibido;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Y el rabino Shimon considera** que está **permitido** cortarlo y realizar labores con él. Como la última cláusula menciona la prohibición de esquilar y trabajar al animal, que se aplica solo cuando el animal todavía está vivo, la primera cláusula debe referirse a un caso en el que el animal ya estaba muerto.

דקתני סיפא לא ימיתנו לא בקנה ולא במגל ולא בקרדום ולא במגירה ולא יכניסנו לחדר וינעול דלת לפניו בשביל שימות ואסור בגיזה ועבודה דברי רבי יהודה ורבי שמעון מתיר

10b:13 La Gemara responde: **la primera cláusula y la última** se refieren a un caso en el que el animal está **vivo,** pero **la primera** se refiere **a** la prohibición de obtener **beneficios** de **su valor** alquilándolo o vendiéndolo, mientras que **la última** se refiere **para** obtener **beneficios** del animal **mismo** al esquilarlo o realizar un trabajo de parto con él.

רישא וסיפא מחיים רישא בהנאת דמיו סיפא בהנאת גופו

10b:14 **Y** es **necesario** establecer la disputa entre el rabino Yehuda y el rabino Shimon en ambos casos, **ya que** la *tanna* **había enseñado** solo el caso de obtener **beneficios** de **su valor,** uno pensaría que **en ese** caso el **rabino Shimon considera que** obtener beneficios **permitidos; pero en** el caso de obtener **beneficios** del burro en **sí, digamos** que el rabino Shimon le **concede al rabino Yehuda** que está prohibido. **Y si** el *tanna* **hubiera enseñado** solo el caso de obtener **beneficios** del animal **mismo,** uno pensaría que **en ese** caso el **rabino Yehuda considera** que está **prohibido** obtener beneficios **; pero en** el caso de obtener **beneficios** de **su valor, digamos** que él le **concede al rabino Shimon.** Por lo tanto, es **necesario** enseñar la disputa en ambos casos.

וצריכא דאי תנא הנאת דמיו בההוא קא שרי רבי שמעון אבל בהנאת גופו אימא מודה ליה לרבי יהודה ואי תנא בהנאת גופו בההיא קאסר רבי יהודה אבל בהנאת דמיו אימא מודה לרבי שמעון צריכא

10b:15 La Gemara cita una *amora* adicional que está de acuerdo con Rabba: **Y de manera similar, Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: El rabino Shimon reconoce que después de romper** el **cuello** del burro **está prohibido** obtener beneficios de él.

וכן אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה מודה רבי שמעון לאחר עריפה שהוא אסור

10b:16 **Y Rav Naḥman dijo: ¿Desde dónde lo digo? Como se enseña** en una *baraita* que la Torá dice: "Y si no la *redimes, le romperás* el **cuello"** (Éxodo 13:13). La expresión de **romper el cuello se establece aquí, y** la expresión de **romper el cuello se establece allí** con respecto a la novilla cuyo cuello está roto (véase Deuteronomio 21: 4). **Al igual que allí,** en el caso de la vaca cuyo cuello está roto, está **prohibido** obtener beneficios después de la ceremonia, **así también aquí, está prohibido** obtener beneficios de un burro primogénito después de la ruptura de su cuello.

ואמר רב נחמן מנא אמינא לה דתניא וערפתו נאמר כאן עריפה ונאמר להלן עריפה מה להלן אסור אף כאן אסור

10b:17 La Gemara aclara: **¿Quién es** la *tanna* citada en esta *baraita* ? **Si decimos** que es el **rabino Yehuda,** eso es difícil, ya que sostiene que ya está **prohibido** obtener beneficios de un burro primogénito **mientras** aún está **vivo.** ¿Por qué, entonces, el verso necesitaría prohibirlo nuevamente después de la ruptura de su cuello? **Por el contrario, ¿no es** la opinión del **rabino Shimon,** que indica que él reconoce que obtener beneficios del burro está prohibido después de romperse el cuello?

מני אילימא רבי יהודה מחיים מיסר אסור אלא לאו רבי שמעון היא

10b:18 **Rav Sheshet le dijo a** Rav Naḥman: **Safra, su colega, lo interpretó de la** siguiente manera: **En realidad, el rabino Yehuda** es el *tanna* citado, **y también era necesario** que el verso prohibiera obtener beneficios después de la muerte del burro, ya que podría **entrar en su mente. decir** que **romper el cuello se coloca en lugar de redimir** al burro, como se dice: "Y si no lo canjeas, le romperás el cuello" (Éxodo 13:13). Por lo tanto, se podría afirmar que **así como la redención permite** obtener beneficios del burro primogénito, **también, romper el cuello permite** obtener beneficios de él. Por lo tanto, el versículo **nos enseña** que romper el cuello no le permite a uno obtener beneficios de él.

אמר ליה רב ששת ספרא חבריך תרגומה לעולם רבי יהודה ואיצטריך סלקא דעתך אמינא עריפה במקום פדייה עומדת מה פדייה מתרת אף עריפה מתרת קא משמע לן

10b:19 **Rav Naḥman dijo: ¿De dónde digo** que el rabino Shimon sostiene que está prohibido obtener beneficios de un burro primogénito después de romperse el cuello? Lo digo de lo **que Levi enseña** en una *baraita* con respecto a la razón por la cual la Torá ordena que se rompa el cuello del burro: **Él,** el dueño, **causó la pérdida del dinero de un sacerdote** al no darle un cordero a cambio del Burro. **Por lo tanto, su dinero** también **se perderá.**

אמר רב נחמן מנא אמינא לה מדתני לוי הוא הפסיד ממונו של כהן לפיכך יופסד ממונו

10b:20 La Gemara aclara: **¿De quién** es la opinión que se sigue en esta *baraita* ? **Si decimos** que es la opinión del **rabino Yehuda,** el valor monetario del burro **ya está perdido,** ya que estaba prohibido obtener beneficios de él mientras estaba vivo. **Más bien, ¿no es** la opinión del **rabino Shimon?** Esto indica que romper el cuello del burro hace que obtener beneficios derivados de él esté prohibido.

מני אילימא רבי יהודה הא מיפסד וקאי אלא לאו רבי שמעון היא

10b:21 La Gemara responde: **si lo desea, diga que** la *baraita* sigue la opinión del **rabino Yehuda, y si lo desea, diga** que sigue la opinión del **rabino Shimon,** incluso si él sostiene que se le permite obtener beneficios de un burro primogénito después de Su cuello está roto.

איבעית אימא רבי יהודה ואיבעית אימא רבי שמעון

10b:22 La Gemara explica: **si lo desea, digamos que** la *baraita* sigue la opinión del **rabino Yehuda,** y se refiere a **la pérdida de** la diferencia **entre** el valor del burro mientras está vivo **y** el valor del cordero dado como redención al sacerdote , que es menor que la del burro. Este valor, que el propietario habría ganado si hubiera redimido el burro, se pierde una vez que el burro no se canjea.

איבעית אימא רבי יהודה אפסידא דביני ביני

10b:23 **Y si lo desea, diga en** cambio que es la opinión del **rabino Shimon,** y aunque él permite obtener beneficios del burro después de la ruptura de su cuello, hay **una depreciación** del valor causada por la **muerte** del animal, como un muerto. El burro vale menos que uno vivo.

ואיבעית אימא רבי שמעון לפחת מיתה

10b:24 El Talmud comenta: **Y Reish Lakish manera similar dice** que **el rabino Shimon admite que** saca provecho de un burro primogénito **después de** la **ruptura de** su **cuello está prohibido,** de acuerdo con las declaraciones de Rabá y Rav Naḥman. **Pero el rabino Yoḥanan, y algunos dicen que el rabino Elazar, dice:** El asunto **todavía está** en **disputa,** es decir, el rabino Shimon no está de acuerdo con el rabino Yehuda incluso después de la muerte del burro primogénito, y permite obtener beneficios de él incluso en ese momento.

וכן אמר ריש לקיש מודה רבי שמעון לאחר עריפה שהוא אסור ורבי יוחנן ואי תימא רבי אלעזר אמר עדיין היא מחלוקת

10b:25 **Hay quienes enseñan lo que** dijo **Rav Naḥman** sobre la opinión del rabino Shimon **con respecto a esto,** es decir, la *mishna* en *Kidushin* (56b): en el caso de **alguien que desposa a** una mujer **con un burro primogénito,** la mujer **no está comprometida. ,** ya que está prohibido obtener beneficios del burro. **Digamos que el mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon,** ya que sostiene que se le permite obtener beneficios de un burro primogénito. **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice:** Se refiere a un caso de compromiso **después de** la **fractura del cuello** del burro **, y todos están de acuerdo,** incluso el Rabino Shimon, de que está prohibido obtener beneficios en esa etapa.

איכא דמתני לה להא דרב נחמן אהא המקדש בפטר חמור אינה מקודשת לימא מתניתין דלא כרבי שמעון אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה לאחר עריפה ודברי הכל

10b:26 **Hay** aquellos **que dicen** que la discusión con respecto a la Mishná procedió de la siguiente manera: De conformidad con **cuya** opinión **es esto?** Aparentemente, no es **ni** la opinión del **rabino Yehuda ni** la del **rabino Shimon. Si** está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon,** que permite obtener beneficios de un burro primogénito, la mujer **debe estar comprometida con todo el** valor. **Si** se sigue la opinión del **rabino Yehuda, debe comprometerse con esa diferencia** entre el valor del burro después de ser redimido, que sigue siendo el suyo, **y** el valor del cordero que debe entregarse al sacerdote a cambio del burro.

איכא דאמרי הא מני לא רבי יהודה ולא רבי שמעון אי רבי שמעון תיקדש בכוליה אי רבי יהודה תיקדש בהך דביני ביני

10b:27 **Rabba bar Avuh dice** que **Rav dice: En realidad,** sigue la opinión del **rabino Yehuda, y** se refiere a un caso **en** el **que** el burro primogénito **solo vale un shekel,** el mismo valor que un cordero adecuado para la redención, en cuyo caso no

אמר רבה בר אבוה אמר רב לעולם רבי יהודה וכגון שאינו שוה אלא שקל

hay diferencia entre el valor del burro y el del cordero. **Y el** rabino Yehuda **sostiene, de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei bar Yehuda,** que no se puede canjear un burro primogénito con un cordero que sea menor que el valor de un siclo, **como se enseña** en una *baraita* : cuando la Torá dice: **"Tú rescatará ",** con respecto a un burro primogénito, enseña que **redimirás** que **de inmediato,** y **redimirás** para **cualquier cantidad. El rabino Yosei bar Yehuda dice: No hay redención** por **menos de un shekel.**

וסבר לה כרבי יוסי בר יהודה דתניא תפדה תפדה מיד תפדה כל שהוא רבי יוסי בר יהודה אומר אין פדייה פחותה משקל

10b:28 La Guemará analiza la *baraita* : **El Maestro dijo** que el verso: **"Redimirás,"** enseña que **Redimirás** que **de inmediato,** y **Redimirás** para **cualquier cantidad.** La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** ¿Por qué es necesario derivar estos *halakhot* del verso?

אמר מר תפדה תפדה מיד תפדה כל שהוא פשיטא

10b:29 La Gemara responde: Era **necesario,** ya que podría **entrar en su mente decir** que, **dado** que la mitzva de redimir a un burro primogénito **se yuxtapone con** la de redimir al **hijo primogénito de** una mujer en el versículo: "Sin embargo, redimirás al primogénito del hombre, y el primogénito de los animales no kosher que canjearás "(Números 18:15), se debe inferir que **así como** el **hijo primogénito de** una mujer es redimido **después de que** el bebé tiene **treinta** días **e** implica darle el valor monetario de **cinco** *sela* a un sacerdote , como se indica en el siguiente versículo: "Y su dinero de redención, a partir de un mes los canjearás, serán, según tu valoración, cinco siclos de plata" (Números 18:16), **este** burro primogénito **también** debería ser redimido **después de** que tenga **treinta** días, **y** un cordero cuyo valor sea de al menos **cinco** *sela* debe ser entregado al sacerdote.

איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל ואיתקש לבכור אדם מה בכור אדם אחר שלשים וחמש האי נמי אחר שלשים וחמש

10b:30 Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña: "** *Canjearás* **",** indicando que la redención del burro debe hacerse **inmediatamente** después de su nacimiento, y que la **canjearás** por **cualquier cantidad.**

קא משמע לן תפדה מיד תפדה כל שהוא

10b:31 La *baraita* también afirma que el **rabino Yosei bar Yehuda dice: No hay redención** por **menos de un shekel.** La Guemará pregunta: **Sea cual sea la** forma en **que** se mire, esta afirmación es difícil: **Si** el rabino Yosei barra de Yehuda sostiene que el verso **se compara** un burro primogénito **a** una mujer **primogénito, que debe requerir** un cordero pena **de cinco** *sela* , **y si** el verso **no lo hace compárelos** , ¿ **de dónde** deriva el rabino Yosei bar Yehuda que un cordero que vale **un siclo** es necesario?

רבי יוסי בר יהודה אומר אין פדייה פחותה משקל ממה נפשך אי מקיש לבכור אדם חמש ליבעי ואי לא מקיש שקל מנא ליה

10b:32 La Gemara responde: **En realidad,** el verso **no los compara** , y la razón por la que se requiere un cordero que valga un shekel se debe a lo que **dice Rava: El verso dice** con respecto a la redención de la propiedad consagrada: **"Y todas sus valoraciones serán con el shekel del santuario "** (Levítico 27:25), que indica que **todas las valoraciones que evalúes no deben ser inferiores** al valor de **un shekel.**

לעולם לא מקיש אמר רבא אמר קרא וכל ערכך יהיה בשקל הקדש כל ערכין שאתה מעריך לא יהו פחותין משקל

10b:33 **Y los rabinos** que no están de acuerdo con él sostienen que **ese** verso
11a:1 **está escrito con respecto a la asequibilidad,** es decir, un caso en el que uno promete dar la valoración de un individuo al Templo pero no tiene fondos suficientes para cumplir su voto. En tal caso, debe pagar al menos un shekel. No se aplica a otros asuntos.

ורבנן ההוא בהשג יד כתיב

11a:2 **Rav Naḥman dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con la declaración de los rabinos de** que se puede canjear un burro primogénito con un cordero que vale incluso menos que un shekel. **¿Y cuánto** debe valer el cordero? **Rav Yosef dice: Incluso** se puede usar **un cordero magro [** ***patruza*** **]** que **valga** solo **un** ***ma'a*** **[** ***danka*** **]** . **Rava dice: Aprendemos** en la Mishná (9a) **, así** que el propietario puede dar ya sea **un gran o un pequeño** cordero, que apoya Rav Iosef del gobernante.

אמר רב נחמן הלכה כדברי חכמים וכמה אמר רב יוסף אפילו פטרוזא בר דנקא אמר רבא אף אנן נמי תנינא גדול וקטן

11a:3 La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que incluso un cordero magro que valga una *maa* puede ser usado? La *baraita* afirma que el cordero puede valer cualquier cantidad. La Gemara responde: para que **no digas** que si el cordero tiene **tan** poco valor **no se** puede redimir con él, Rav Yosef afirma que se puede redimir con él. **Alternativamente,** se podría afirmar que **un cordero magra** puede **no** ser utilizado para el rescate debido a su estado físico. Por lo tanto, Rav Yosef **nos enseña** que uno puede canjear un burro primogénito incluso con ese cordero.

פשיטא מהו דתימא כולי האי לא אי נמי פטרוזא לא קא משמע לן

11a:4 **El rabino Yehuda Nesia tenía un burro primogénito. Lo envió ante el rabino Tarfon** y le **dijo: ¿Cuánto necesito darle a un sacerdote** para su redención, es decir, cuánto debe valer el cordero para su redención? El rabino Tarfon le **dijo** : **¿No dijeron** los sabios **: el** que tiene **una disposición generosa** redime a su burro primogénito **con** un cordero que vale **un** ***sela*** **, el** que tiene **una disposición miserable** redime a su burro **con** un cordero que vale **un siclo** y otro que tiene **un intermedio** disposición redime su asno **con** un valor de cordero **un** ***Ragya*** **?**

רבי יהודה נשיאה הוה ליה פטר חמור שדריה לקמיה דרבי טרפון אמר ליה כמה בעינא למיתב לכהן אמר ליה הרי אמרו עין יפה בסלע עין רעה בשקל בינונית ברגיא

11a:5 **Rava dijo: La** ***halakha*** es que uno debe redimir al burro primogénito **con** un cordero que valga al menos **una** ***ragya*** **.** La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** es el valor de una *ragya* ? La Gemara responde: Un *ragya* vale **tres dinares,** y se lla-

אמר רבא הלכתא ברגיא וכמה תלתא זוזי רגיל הכא ורגיל הכא

ma *ragya* porque está **cerca de [*ragil*] aquí y cerca de allí,** es decir, su valor está entre el de un *sela* , que vale cuatro dinares, y un shekel , que vale dos dinares.

11a:6 La Gemara comenta: La contradicción entre este ***halakha* ,** que se debe dar un cordero por valor de tres dinares, **y** el ***halakha*** declarado por Rav Naḥman, que se puede dar un cordero de cualquier valor monetario, plantea **una dificultad.** La Gemara responde: Eso **no** es **difícil,** ya que **aquí** la referencia es **para quien viene a consultar;** le dicen que dé un cordero que valga tres dinares. **Allí,** la referencia es **a alguien que actúa por su cuenta,** es decir, alguien que redime a su burro sin consultarlo, en cuyo caso ha cumplido su obligación incluso si el cordero vale solo una *ma'a* .

קשיא הלכתא אהלכתא לא קשיא כאן בבא לימלך כאן בעושה מעצמו

11a:7 § El **rabino Itzjak dice** que **Reish Lakish dice: Quien tiene un burro primogénito pero no tiene un cordero** con el cual **canjearlo puede canjear** el burro **con** una suma de dinero igual al **valor** del burro y dárselo a un sacerdote. La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta declaración? **Si decimos** que está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, ¿no dice él** que **la Torá es particular para** que el burro sea redimido **con un cordero** (ver 9a)? **Más bien,** claramente está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.**

אמר רבי יצחק אמר ריש לקיש מי שיש לו פטר חמור ואין לו שה לפדותו פודהו בשויו למאן אילימא לרבי יהודה הא אמר הקפידה עליו תורה בשה אלא לרבי שמעון

11a:8 El Talmud comenta: **Rav AHA enseña** que **de esta manera,** que la declaración de Reish Lakish se hace de acuerdo con la opinión de Rabí Shimon. **Ravina** encontró esto **difícil,** ya que cada vez que hay una disputa entre el **rabino Yehuda y el rabino Shimon, el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.**

רב אחא מתני הכי רבינא קשיא ליה רבי יהודה ורבי שמעון הלכה כרבי יהודה

11a:9 **Y** además, **el *tanna* nos enseñó una** mishna **no atribuida de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.** La mishna en 9a dice que en un caso en el que el estado del primogénito de un burro es incierto, el propietario debe canjearlo con un cordero para derogar su estado prohibido, y luego puede quedarse con el cordero. El Gemara en 9b explica que esto está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda de que un burro primogénito está prohibido antes de su redención. **¿Y usted dice** que Reish Lakish gobierna que **el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon?**

וסתם לן תנא כרבי יהודה ואת אמרת הלכה כרבי שמעון

11a:10 Ravina concluye: más **bien,** la declaración de Reish Lakish es correcta **incluso** si **usted dice** que el *halakha* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, ya que** el *halakha* de un burro primogénito **no debería ser más estricto** que el de los **artículos consagrados.** Quien redime a un animal consagrado de su estado consagrado lo redime con cualquier propiedad móvil que valga su valor. **Y la Torá no afirmó** que uno debe canjear un burro primogénito **con un cordero** con el fin **de ser rigurosos con** el propietario, **pero** con el fin **de ser indulgentes con** el dueño de tal manera que él no está obligado a redimir a su valor, como un cordero Vale menos que un burro. La Gemara relata que **Rav Naḥman, hijo de Rav Yosef, redimió** un burro primogénito **con vegetales hervidos** que valieron la pena **.**

אלא אפילו תימא רבי יהודה לא יהא חמור מן ההקדש ולא אמרה תורה בשה להחמיר עליו אלא להקל עליו רב נחמן בריה דרב יוסף פריק ליה בשילקי בשויו

11a:11 § **Rav Sheizevi dice** que **Rav Huna dice:** En el caso de **quien redime al burro primogénito de otro, su** objeto de **redención,** es decir, el burro primogénito, **es redimido, a** pesar de que el propietario no lo **canjeó** . **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿ **Su** objeto de **redención** pertenece **al que lo redime** , **o tal vez su** objeto de **redención** pertenece **al propietario?**

אמר רב שיזבי אמר רב הונא הפודה פטר חמור של חבירו פדיונו פדוי איבעיא להו פדיונו לפודה או דלמא פדיונו לבעלים

11a:12 Aclara la Guemará: **De acuerdo con** la opinión **de Rabí Shimon no se deben plantear el dilema, ya que dice** que antes de la redención está **permitida** para el propietario **que** derivan **beneficios** del burro primogénito mediante su uso de mano de obra o alquilarlo. Por lo tanto, es **propiedad del propietario,** y darle un cordero al sacerdote no cambia este estado. **Cuando plantea el dilema,** debe ser de **acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda, quien dice** que está **prohibido** obtener **beneficios** del burro primogénito antes de su redención. Si es así, inicialmente no le pertenece al propietario, y solo canjear el burro con el cordero le permite tomar posesión de él.

אליבא דרבי שמעון לא תיבעי לך כיון דאמר מותר בהנאה ממונא דבעלים הוא כי תיבעי אליבא דרבי יהודה דאמר אסור בהנאה

11a:13 En consecuencia, uno puede preguntarse si el burro primogénito **se compara con la** propiedad **consagrada** ; **y el Misericordioso dice** con respecto a la redención de la propiedad consagrada: **"Y él dará el dinero y se le asegurará"** (véase Levítico 27:19), lo que indica que el que da el dinero de la redención adquiere el artículo, incluso si él no lo consagró inicialmente. **O tal vez ya que** el propietario puede canjear el burro primogénito con un cordero que vale menos que el burro, **él posee la diferencia** entre el precio del burro y el precio del cordero, y por **lo** tanto **no es similar a la** propiedad **consagrada** , donde el quien lo consagró no retiene ninguna propiedad del artículo.

להקדש מדמי ליה ורחמנא אמר ונתן הכסף וקם לו או דלמא כיון דקני להו בביני וביני לא דמי להקדש

11a:14 **Rav Naḥman dijo: Ven** y **escucha** una resolución de una *baraita* : en el caso de **alguien que roba el burro primogénito de otro** antes de ser redimido y luego atrapado, **paga el pago del doble** del capital **al propietario** (ver Éxodo 22 : 3). **Y a pesar de que** el titular **no tiene** derechos para el burro **ahora, él tie-**

אמר רב נחמן תא שמע הגונב פטר חמור של חבירו משלם תשלומי כפל לבעלים ואף על פי שאין

ne derecho a que **después,** es decir, después de la redención.

לו עכשיו יש לו לאחר מכאן

11a:15 La Gemara analiza la *baraita* : **¿a quién** le sigue esta opinión? **Si decimos** que está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, ¿por qué** el propietario **no tiene** derechos **ahora?** El rabino Shimon sostiene que está permitido obtener beneficios de un burro primogénito incluso antes de su redención. **Más bien,** es **obvio** que está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda,** quien considera que está prohibido obtener beneficios de un burro primogénito antes de su redención.

מני אילימא רבי שמעון אמאי אין לו עכשיו אלא פשיטא רבי יהודה

11a:16 **Y si le viene a la mente** que **lo comparamos con la** propiedad **consagrada** , ¿por qué el ladrón debe pagar el doble del capital? ¿No **dice el Misericordioso** con respecto al doble pago de un ladrón: **"Y será robado de la casa del hombre"** (Éxodo 22: 6), indicando: **Pero no** cuando es robado **del tesoro del Templo?** En tal caso, el ladrón no paga el doble. Evidentemente, un burro primogénito no tiene el estado de propiedad consagrada, y si otra persona lo canjeó, aún pertenece al propietario. La Gemara concluye: **Y no** queda **nada más** que decir sobre este tema, ya que esta es una prueba clara.

ואי סלקא דעתך להקדש מדמינן ליה וגנב מבית האיש אמר רחמנא ולא מבית הקדש ותו לא מידי

11a:17 § La mishna afirma que si una persona poseía dos burros, y **uno había dado a luz** previamente **y otro no** había **dado a luz** previamente **,** y dio a luz a un macho y una hembra, y no está claro qué burro dio a luz al macho y que para la hembra, él designa un cordero como redención debido a la incertidumbre, ya que quizás el que no había dado a luz previamente fue el que dio a luz al macho. La mishna también afirma que este cordero está diezmado con los otros animales no sagrados. Con respecto a este punto, la Guemará dice que **los sabios se enseñan** en un *baraita* : **¿En qué caso hicieron** los sabios **dicen** que este cordero **entra en la pluma con el fin de ser diezmados?**

אחת ביכרה ואחת שלא ביכרה [כו׳] תנו רבנן כיצד אמרו נכנס לדיר להתעשר

11a:18 **No se puede decir** que esto se refiere a un caso **en** el **que** el cordero ya había **entrado en posesión de un sacerdote, como aprendimos** en una mishna (55b): un animal **que fue comprado** por una persona **o que se le dio como regalo es exento del diezmo animal,** y este cordero fue dado como regalo al sacerdote. **Más bien,** se refiere **a un israelita que tiene diez burros en su casa** cuyo estado de **primogénito** es **incierto, que designa diez corderos para ellos** con el fin de redimirlos debido a la incertidumbre, **y también diezma** esos corderos, **y son suyos.**

אי אתה יכול לומר בבא ליד כהן שהרי שנינו הלקוח ושניתן לו במתנה פטור ממעשר בהמה אלא בישראל שהיו לו עשרה ספק פטרי חמורים בתוך ביתו שמפריש עליהן עשרה שיין ומעשרן והן שלו

11a:19 La Gemara comenta que esta *baraita* **apoya** la declaración **de Rav Naḥman, como Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: Un israelita que tiene** en su casa **diez burros** cuyo estado de **primogénito** es **incierto designa diez corderos** para redimirlos, **y diezma** los corderos, separándose uno como diezmo, **y** todos le **pertenecen,** ya que un sacerdote no puede probar que tiene derecho a ninguno de los diez.

מסייע ליה לרב נחמן דאמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה ישראל שהיו לו עשרה ספק פטרי חמורים מפריש עליהן עשרה שיין ומעשרן והן שלו

11a:20 **Y** , además, **el Rav Naḥman dice** que **Rabá bar Avuh dice:** En el caso de **un israelita que tiene diez ciertas asnos primogénitos en su casa que se legó** a él **desde el hogar del padre de su madre,** que era **un cura** y por lo tanto estaba exento de la redención de los burros primogénitos, **pero el padre de esa madre** que era **sacerdote** hizo que los burros le **legaran de la casa del padre de su madre,** que era **israelita,** los burros inicialmente requerían la redención, y el sacerdote debería haberlos redimido con corderos, aunque se le permitió quedarse con los corderos para sí mismo.

ואמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה ישראל שהיו לו עשרה פטרי חמורים ודאין בתוך ביתו שנפלו מבית אבי אמו כהן ואותו אבי אמו כהן נפלו לו מבית אבי אמו ישראל

11a:21 Por lo tanto, su nieto, que hereda estos burros y es israelita, **designa diez corderos para ellos y los diezma y son suyos,** como si su abuelo hubiera designado a los corderos él mismo y se los haya legado.

מפריש עליהן עשרה שיין ומעשרן והן שלו

11a:22 **Y del** mismo modo, **Rav Na saysman dice** que **Rabba bar Avuh dice:** En el caso de **un israelita que ha alisado** montones de **productos sin tejer en su casa,** de los cuales uno está obligado a separar *teruma* para los sacerdotes y diezmos para los levitas, y es producto **que fue legado** a él **desde el hogar del padre de su madre,** que era **un cura, y el padre de esa madre** que era **un cura** antes tenían que **legó a él de la casa del padre de su madre,** que era **un israelita, se separa** *Teruma* y **diezmos** del producto **y es suyo,** como si su abuelo, que era sacerdote, hubiera diezmado el producto, adquirió el diezmo y se lo legó como herencia.

ואמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה ישראל שהיו לו טבלים ממורחין בתוך ביתו שנפלו מבית אבי אמו כהן ואותו אבי אמו כהן נפלו לו מבית אבי אמו ישראל מעשרן והן שלו

11a:23 La Gemara comenta que son necesarias las dos decisiones de Rav Naḥman, es decir, la que se refiere a los burros primogénitos y la que se refiere a los productos sin título **. Porque si nos hubiera enseñado** solo **el primer** caso, es decir, el de los burros primogénitos, se podría afirmar que quizás solo en ese caso el nieto israelita pueda quedarse con los corderos; se considera como si su abuelo, que era un sacerdote designado los corderos y los adquirió **debido a** que **soporte separados.** Un acto de separación habría sido innecesario, ya que el sacerdote podría haber declarado simplemente que sus propios corderos estaban sirviendo para redimir a los burros.

וצריכא דאי אשמועינן קמייתא משום דקא מפריש וקאי

11a:24 **Pero aquí,** con respecto al producto sin *título* , uno debe separar el *teruma* y declararlo como tal para que el sacerdote lo adquiera. Por lo tanto, tal vez los **dones** a los que tienen derecho los miembros del sacerdocio **que no fueron separados se** traten **como si no estuvieran separados,** incluso si ya estaban en posesión de un sacerdote. Si es así, **decir** que se **no se** considera como si su abuelo, que era un cura adquirió la *Teruma* .

אבל הכא מתנות שלא הורמו כמי שלא הורמו דמיין אימא לא

11a:25 **Y si** Rav Naḥman **nos** hubiera **enseñado** solo **aquí,** con respecto a los productos sin título, que se trata como si su abuelo, que era sacerdote, separó el *teruma* y lo adquirió, se podría afirmar que esto es solo **porque es posible diezmar** el producto **de en sí, ya que** tanto el producto sin *título* como el *teruma* que se separarán de él **yacen** juntos. **Pero allí,** con respecto a un burro primogénito, **dado que uno necesita traer un cordero de otro lugar** para canjearlo, **diga** que **no se** aplica el principio de que **el cordero está separado** y no requiere separación adicional . Por lo tanto, es **necesario** que se **indiquen** ambos casos.

ואי אשמועינן הכא דאפשר לעשורי מיניה וביה דהא מנח אבל התם כיון דשה מעלמא בעי אתויי ומפריש וקאי אימא לא צריכא

11a:26 § La Gemara discute una variación del caso anterior. **El rabino Shmuel bar Natan dice** que el **rabino inaanina dice:** Con respecto a **quien compra productos sin título**

אמר רבי שמואל בר נתן אמר רבי חנינא הלוקח טבלים

11b:1 que está reunido en pilas **alisadas** , **de un gentil, diezma** las pilas **pero son suyas,** ya que no está obligado a dar el *teruma* a un sacerdote o los diezmos a un levita.

ממורחין מן הגוי מעשרן והן שלו

11b:2 La Gemara pregunta: **¿Quién alisó** las pilas? **Si decimos que un gentil los alisó,** ¿no dice **el Misericordioso: "Tu grano"** (Deuteronomio 12:17, 18: 4), con respecto al *teruma* y los diezmos, indicando que solo el grano cuyo procesamiento es completado por un judío está sujeto a las reglas de *teruma* y diezmo, **pero no el grano de un gentil?**

דמרחינהו מאן אילימא דמרחינהו גוי דגנך אמר רחמנא ולא דגן גוי

11b:3 **Más bien,** claramente **un judío los alisó** mientras estaban **en posesión de los gentiles** antes de comprarlos. Por lo tanto, **los diezma, ya que un gentil no tiene la** capacidad de **adquirir** tierras **en Eretz Israel que causaría la abrogación** de la santidad de la tierra, lo que la elimina **de** la obligación de **diezmar** su producto. **Pero** los diezmos **siguen** siendo del judío, **como** le **dice al** sacerdote: **He adquirido** este producto **sobre la base de** los derechos de **un hombre con el que no puede entablar un litigio,** es decir, un gentil, a quien le compré el producto. . Como no está obligado a dar *teruma* o diezmos al sacerdote, tampoco estoy obligado a dárselos.

אלא דמרחינהו ישראל מרשות גוי מעשרן דאין קנין לגוי בארץ ישראל להפקיע מיד מעשר והן שלו דאמר ליה קאתינא מכח גברא דלא מצית אישתעיה דינא בהדיה

11b:4 § La Gemara cita una discusión adicional que involucra este tema: **Aprendimos** en una mishna en **otra parte** (*Demai* 3: 4) que con respecto a **alguien que deposita su producto con un samaritano o con alguien que no es confiable con respecto a los diezmos [*am ha'aretz*],** cuando se vuelven a él, el producto conserva **su condición de presunción con respecto a** la *halajot* de **diezmo y** productos de la **sabático** año, los cuales deben retirar de la propiedad de uno. No se sospecha que el samaritano o *am ha'aretz* haya intercambiado los productos depositados con productos sin título o productos del año sabático.

תנן התם המפקיד פירותיו אצל הכותי ואצל עם הארץ בחזקתן למעשר ולשביעית

11b:5 Pero en el caso de alguien que deposita su producto **con un gentil,** el producto devuelto a él es tratado **como el producto del** gentil, ya que presumiblemente lo intercambió con el suyo. **El rabino Shimon dice:** Se trata como un **producto *diezmado dudosamente* [*demai*],** ya que no está claro si el gentil intercambió el producto o no.

אצל הגוי כפירותיו רבי שמעון אומר דמאי

11b:6 La mishná continúa: el **rabino Elazar dice: Todos están de acuerdo en** que uno está obligado **a separar el** *teruma* y los diezmos del producto que el gentil le devolvió. **Cuando no están de acuerdo,** se trata **de dárselo al sacerdote** después de la separación. **La primera *tanna* sostiene** que los gentiles **ciertamente intercambiaron** el producto **y** , por lo tanto, el propietario **debe entregarle** el *teruma* **al sacerdote. Y el rabino Shimon sostiene** que el producto se trata como ***demai* ,** por lo que para recibir *teruma* , el sacerdote debe traer pruebas de que el producto requiere el diezmo.

אמר רבי אלעזר להפריש כולי עלמא לא פליגי כי פליגי ליתנן לכהן תנא קמא סבר ודאי חלפינהו ובעי מיתננהו לכהן ורבי שמעון סבר דמאי

11b:7 **Rav Dimi se sentó y declaró esta *halakha*** del rabino Elazar. **Abaye le dijo: La razón por la** que el rabino Shimon no está de acuerdo es **que no estamos seguros de si** el gentil lo **intercambió** o **no. Pero** si **definitivamente lo cambió, todos están de** acuerdo en **que** se le **exige que dé** el *teruma* y los diezmos **a un sacerdote.** ¿Por qué? **Pero no Rabino Shmuel decir** que **el rabino Ḥanina dice:** En el caso de **una persona que compre productos untithed de un gentil** que se recoge en **suavizadas** pilas, es decir, se procesa por completo, **que diezma** y separa *Teruma* de los montones de productos **pero son suyos,** y no está obligado a dar el *teruma* a un sacerdote?

יתיב רב דימי וקאמר להא שמעתא אמר ליה אביי טעמא דמספקא לן אי חלפינהו אי לא חלפינהו הא ודאי חלפינהו דכולי עלמא בעי למיתבינהו לכהן והאמר רבי שמואל אמר רבי חנינא הלוקח טבלים מן הגוי ממורחין מעשרן והן שלו

11b:8 Rav Dimi le dijo: **Quizás aquí,** en la mishna que indica que debe darle el *teruma* a un sacerdote, se refiere **al *teruma gedola* ,** es decir, el *teruma* que se separa del producto antes de los diezmos, mientras que **allí,** la declaración del rabino

דלמא כאן בתרומה גדולה כאן בתרומת מעשר

inaanina que separa el diezmo de ellos, pero ellos son suyos se está refiriendo **a** la ***Teruma*** que está separada del **diezmo.**

11b:9 Abaye le dijo: **Me recordó una declaración de que el rabino Yehoshua ben Levi dijo: ¿De dónde** se deriva **que quien compra de un producto gentil sin título** recogido en pilas **alisadas está exento de** separar el ***teruma* del diezmo?** Se deriva de un verso, **como se dice: "Y hablarás a los levitas y les dirás: Cuando quites** el diezmo de **los hijos de Israel** ... entonces apartarás de él un regalo para el Señor, incluso el diezmo del diezmo "(Números 18:26). De aquí se puede inferir que con respecto a los **productos sin título que compra de los hijos de Israel, separa el *teruma* del diezmo y le da** el *teruma* del diezmo **a un sacerdote,** pero con respecto al **producto sin título que compra de un gentil, usted no *separes* el *teruma* del diezmo y se lo des a un sacerdote.**

אזכרתן מילתא דאמר רבי יהושע בן לוי מנין ללוקח טבלים ממורחין מן הגוי שהוא פטור מתרומת מעשר שנאמר ואל הלוים תדבר ואמרת אליהם כי תקחו מאת בני ישראל טבלים שאתה לוקח מבני ישראל אתה מפריש מהן תרומת מעשר ונותנה לכהן טבלים שאתה לוקח מן הגוי אי אתה מפריש מהן תרומת מעשר ונותנה לכהן

11b:10 § La mishna enseña con respecto al cordero que se usa para redimir al burro primogénito: **y si muere, uno puede obtener beneficios de él.** La Gemara pregunta: **¿Dónde murió? Si decimos que murió** en **la casa del sacerdote, y** la mishná significa que **el sacerdote puede obtener beneficios de él,** ¿no es **obvio?** El cordero **es de su propiedad. Más bien,** tal vez la mishná significa **que murió** en **la casa del dueño** antes de ser entregada al sacerdote, **y** enseña que **el sacerdote puede obtener beneficios de ella.** ¿No es **esto también obvio?**

ואם מת נהנים בו דמית היכא אילימא דמית בי כהן ונהנה בו כהן פשיטא ממונא דידיה הוא אלא דמית בי בעלים ונהנה בו כהן הא נמי פשיטא

11b:11 La Guemara responde: Podría **entrar en tu mente decir** que **mientras** el cordero **no haya alcanzado la posesión del** sacerdote, el sacerdote **no lo ha adquirido.** Por lo tanto, la mishna **nos enseña que desde el momento en que** el israelita lo **separó, está en posesión del sacerdote.**

סלקא דעתך אמינא כל כמה דלא מטא לידיה לא זכה ביה קא משמע לן דמעידנא דאפרשיה ברשותיה דכהן קאי

12a:1 mishna **Uno no puede canjear** un burro primogénito, **ni con un ternero, ni con un animal no domesticado, ni con un** animal **sacrificado** , **ni con una *tereifa* , ni con un híbrido** de una oveja y una cabra, **ni con un *koy* ,** que es un animal con respecto al cual no está claro si está domesticado o no domesticado. **Y el rabino Eliezer considere permitido** redimir un burro primogénito **con un híbrido** de una oveja y una cabra, **debido a que es un cordero,** es decir, que el híbrido tiene el estatus de un cordero, **pero prohíbe** redimiéndolo **con un *koy* , debido a que su** estado es **incierto.** Si uno **le dio** el burro primogénito **a un sacerdote, el sacerdote no puede quedarse con él a menos** que primero **designe un cordero en su lugar** para la redención.

מתני׳ אין פודין לא בעגל ולא בחיה לא בשחוטה ולא בטריפה ולא בכלאים ולא בכוי ורבי אליעזר מתיר בכלאים מפני שהוא שה ואוסר בכוי מפני שהוא ספק נתנו לכהן אין הכהן רשאי לקיימו עד שיפריש שה תחתיו

12a:2 **GEMARA: ¿De quién** es la opinión expresada en la primera cláusula de **la mishná? Es** la opinión de **ben Bag Bag, como se enseña** en una *baraita* que **ben Bag Bag dice: Aquí se dice,** con respecto a la redención de un burro primogénito: "Y canjearás un burro primogénito con **un cordero"** (Éxodo 13:13), **y se afirma allí,** con respecto a la ofrenda pascual: "En el décimo día de este mes, llevarán a cada uno **un cordero"** (Éxodo 12: 3). Por inferencia, **al igual que allí,** con respecto a la ofrenda pascual, la Torá **excluye todos estos nombres,** es decir, todos estos tipos de animales enumerados en la Mishná, de ser aptos para el sacrificio como una ofrenda pascual, **así también aquí,** con Con respecto a la redención de un burro primogénito, la Torá **excluye todos estos nombres.**

גמ׳ מתניתין מני בן בג בג היא דתניא בן בג בג אומר נאמר כאן שה ונאמר להלן שה מה להלן פרט לכל השמות הללו אף כאן פרט לכל השמות הללו

12a:3 Los desafíos de Gemara: **si** esta *halakha* se deriva de la ofrenda pascual, entonces tal vez **como allí,** la ofrenda pascual debe ser un cordero que sea **macho, sin mancha, y en su** primer **año** (Éxodo 12: 5), **así también aquí,** el el cordero debe ser **macho, sin mancha, y en su** primer **año.** La Guemará explica que **el versículo dice: "Redimirás"** (Éxodo 13:13) y: **"Redimirás"** (Éxodo 34:20). Esta repetición sirve para **incluir** corderos hembras, corderos manchados y corderos que están más allá de su primer año.

אי מה להלן זכר תמים ובן שנה אף כאן זכר תמים ובן שנה תלמוד לומר תפדה תפדה ריבה

12a:4 La Guemará pregunta: **si** la repetición de los términos **"redimirás", "redimirás",** sirve para **incluir,** entonces **incluso todos estos** tipos de animales que figuran en la mishna deberían incluirse. La Gemara responde: **Si es así, ¿para qué sirve** la analogía verbal de **"cordero", "cordero",** entre el burro primogénito y la ofrenda pascual **?**

אי תפדה תפדה ריבה אפילו כל הני נמי אם כן שה שה מאי אהני ליה

12a:5 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a la redención de** un burro primogénito **con** un cordero **que fue retirado** vivo **del útero de su madre después de que la madre fue sacrificada ritualmente [*ben pekua*]?** El Gemara explica la pregunta: **según** la opinión **del rabino Meir, no debes plantear el dilema, ya que el rabino Meir dice** que **un *ben pekua* requiere una matanza** ritual **, se** considera **un cordero hecho y derecho. Más bien, debe plantear el dilema de acuerdo con** la opinión **de los rabinos, quienes dicen** que **la matanza de su madre hace que** el feto sea **permitido** para el consumo, ya que se considera parte de la madre, que ya fue sacrifica-

איבעיא להו מהו לפדות בבן פקועה אליבא דרבי מאיר לא תיבעי לך דכיון דאמר רבי מאיר בן פקועה טעון שחיטה שה מעליא הוא אלא כי תבעי לך אליבא דרבנן דאמרי שחיטת אמו מטהרתו

da.

12a:6 ¿Se considera **como carne** que se coloca **en una olla,** es decir, como si hubiera sido sacrificada, en cuyo caso está incluida en la prohibición de canjear un burro primogénito con un animal sacrificado? **O tal vez desde ahora, en cualquier caso, corre, lo llamamos cordero.**

כבישרא בדיקולא דמי או דלמא כיון דהשתא מיהא רהיט ואזיל שה קרינא ביה

12a:7 La Gemara cita una disputa con respecto a este tema: **Mar Zutra dijo** que **no se puede canjear** un burro primogénito con un *ben pekua* , **y Rav Ashi dijo** que **se puede canjear** con él.

מר זוטרא אמר אין פודין ורב אשי אמר פודין

12a:8 **Rav Ashi le dijo a Mar Zutra: ¿Cuál** es la razón de **tu opinión?** ¿Es **porque deriva** el *halakhot* de redimir a un burro primogénito **de la ofrenda pascual,** y un *ben pekua* no es apto para el sacrificio como ofrenda pascual? **Si es** así, **al igual que allí,** con respecto a la ofrenda pascual, debe ser **macho, sin mancha, y en su** primer **año, así también aquí,** el cordero debe ser **macho, sin mancha, y en su** primer **año.** Mar Zutra respondió: La repetición de los términos **"redimirás", "redimirás", incluyó** un cordero que no es macho, sin mancha ni en su primer año.

אמר ליה רב אשי למר זוטרא מאי דעתיך דילפת מפסח אי מה להלן זכר תמים ובן שנה אף כאן זכר תמים ובן שנה תפדה תפדה ריבה

12a:9 Rav Ashi le dijo: **Si** la repetición de los términos **"redimirás", "redimirás", incluirá** tipos adicionales de corderos, **incluso** se incluye **un *ben pekua*** . Mar Zutra respondió: **Si es así, ¿para qué sirve** la analogía verbal de **"cordero", "cordero",** entre el burro primogénito y la ofrenda pascual **?** Debe ser que el término "canjearás" no sirve para incluir a esos animales.

אי תפדה תפדה ריבה אפילו בן פקועה נמי אם כן שה שה מאי אהני ליה

12a:10 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a la redención de** un burro primogénito **con** un cordero cuyos padres son ovejas pero se **parece a** otro animal como una cabra? Aclara la Guemará: **De acuerdo con** la opinión **de Rabí Eliezer, no plantean el dilema,** como **ahora** que se establece que sostiene que **uno puede redimir con un híbrido** de una cabra y una oveja, **con respecto a** un cordero que **se asemeja a** una cabra pero no es de un híbrido, **es** que **es necesario** afirmar que se puede canjear con ella?

איבעיא להו מהו לפדות בנדמה אליבא דרבי אליעזר לא תיבעי לך השתא בכלאים פרקינן בנדמה מיבעיא

12a:11 Más bien, ¿ **cuándo deberías plantear el dilema?** Créelo **según** la opinión **de los rabinos,** quienes sostienen que no se puede canjear un burro primogénito con un híbrido de oveja y cabra. ¿Sostienen que **no se redime con un híbrido** de cabra y oveja, sino **que se redime con** un cordero que se **parece a** otro animal? **¿O tal vez** no **hay diferencia** entre ellos?

כי תיבעי לך אליבא דרבנן בכלאים הוא דלא פרקינן בנדמה פרקינן או דלמא לא שנא

12a:12 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una resolución de una *baraita* : con respecto a **una vaca que dio a luz una especie de cabra, no se puede canjear** un burro primogénito con la especie de cabra. La Gemara infiere: **Pero** se puede inferir que con respecto a **una oveja que dio a luz a una especie de cabra, uno puede redimir** con ella. **¿De quién** es la opinión expresada en la *baraita* ? **Si decimos** que es la opinión del **rabino Eliezer,** él sostiene que **uno puede redimir incluso con un híbrido** de oveja y cabra, y esta decisión sería innecesaria. **Más bien, ¿no es** la opinión de **los rabinos,** lo que indica que sostienen que uno puede canjear un burro primogénito con un cordero que se parece a otro animal?

תא שמע פרה שילדה מין עז אין פודין הא רחל שילדה מין עז פודין מני אילימא רבי אליעזר הא בכלאים נמי פרקינן אלא לאו רבנן היא

12a:13 La Gemara responde: **No, en realidad** la *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** y **nos enseña a la** *halakha* **misma que no se puede canjear** usando la descendencia en un caso **en el que una vaca dio a luz una especie de cabra,** es decir, donde la descendencia tiene la apariencia de una cabra. Esto es necesario para que **no digas** que el *halakha* debe **seguir** la apariencia de la **propia** descendencia **y,** por **lo** tanto, **esta** descendencia **es una cabra en toda regla** y debería ser adecuada para redimir a un burro primogénito. **Más bien, siga a su madre, y esta** descendencia **se** trata como **un ternero, lo** que no es adecuado para canjear un burro primogénito.

לא לעולם רבי אליעזר היא גופה קא משמע לן דפרה שילדה מין עז אין פודין לא תימא זיל אבתריה דידיה והאי עז מעליא הוא אלא זיל בתר אימיה והאי עגל הוא

12a:14 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una resolución de una *baraita* **que Rabba bar Shmuel enseña: ¿Qué se** considera un animal que es **un híbrido?** Es **una oveja que dio a luz a una especie de cabra y el padre de** la descendencia **es un cordero.** La Gemara analiza la *baraita* : si **su padre** es **un cordero, ¿** la descendencia es **un híbrido? Es** un animal que se **parece a** un animal de otro tipo. **Más bien,** la *baraita* significa: **¿Qué** animal **es similar a un híbrido,** y **los rabinos lo hicieron equivalente a un híbrido,** que no es apto para redimir? Es **una oveja que dio a luz una especie de cabra y su padre es un cordero.**

תא שמע דתני רבה בר שמואל איזהו כלאים רחל שילדה מין עז ואביו שה אביו שה כלאים הוא נדמה הוא אלא איזהו דמי לכלאים דשויוה רבנן כי כלאים רחל שילדה מין עז ואביו שה

12a:15 Ahora, **¿a qué** *halakha* se refiere esta *baraita* ? **Si** se refiere **a los** animales **sacrificados** , es decir, al hecho de que tal animal no es apto para el sacrificio como ofrenda, ¿por qué la *baraita* deriva su estado del de un híbrido? **Desde** el mismo verso **donde** se deriva que la Torá **excluye un híbrido** como una ofrenda, se puede deducir que la **TI** también **excluye** un animal al que **se asemeja a** un animal de otro tipo. **Como se enseña** en una *baraita* que en el versículo: "Cuando se presenta un toro, un cordero o una cabra ... puede aceptarse como una ofrenda ... al Señor" (Levítico 22:27), las palabras **"Un toro o un corde-**

למאי אי לקדשים מהיכא דממעט כלאים מהתם ממעט נדמה דתניא שור או כשב פרט לכלאים או עז פרט לנדמה

ro" se interpretan como **excluyendo un híbrido,** y las palabras **"o una cabra"** se interpretan como **excluyendo** un animal que se **asemeja a** un animal de otro tipo.

12a:16 **Si** la *baraita* se refiere **a** la *halakha* de **un primogénito** y enseña que un animal que se parece a un animal de otro tipo no tiene el estado de primogénito, esto se deriva de otro verso, como **el Misericordioso dice: "Pero el primogénito de un buey"** (Números 18:17), lo que indica que hay un estado de primogénito **solo si es un buey y su primogénito es un buey,** pero no cuando la descendencia se parece a un animal de otro tipo.

אי לבכור אך בכור שור אמר רחמנא עד שיהא הוא שור ובכורו שור

12a:17 **Más bien,** tal vez se refiere **a** la mitzva del **diezmo** de los animales y enseña que un animal que se parece a un animal de otro tipo no está diezmado con los otros animales. Esta decisión también es innecesaria, ya que se **deriva a** través de una analogía verbal **de** la palabra: **"Bajo"** (Levítico 22:27), que se establece con respecto a los animales **sacrificados** , y la palabra: **"Bajo"** (Levítico 27:32) , que se establece en el contexto del diezmo animal. **Más bien,** la *baraita* debe referirse **al** cordero que se usa para canjear **un burro primogénito,** y enseña que un cordero que se asemeja a un animal de otro tipo no es apto para usarse como redención.

אלא למעשר תחת תחת מקדשים גמר אלא לפטר חמור

12a:18 La Gemara responde: **No, en realidad** la *baraita* se refiere **a** la *halakha* del **diezmo** animal en un caso **en** el que el animal que se asemeja a un animal de otro tipo **tiene algunas características** de la madre. Era necesario que la *baraita* enseñara que tal animal no está incluido en el diezmo de los animales, **para que no digas** que se **deriva a** través de una analogía verbal del término: **Pasar,** expresado con respecto al diezmo de los animales (ver Levítico 27:32), y el término: **fallecimiento,** en relación con **un** animal **primogénito** (véase Éxodo 13:12), que así como un animal con algunas características de la madre sí tiene el estado de primogénito (véase 16b), así también dicho animal debería estar incluido en la obligación del diezmo animal.

לא לעולם למעשר וכגון שיש בו מקצת סימנין מהו דתימא העברה העברה מבכור גמר

12a:19 Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que se **deriva a** través de una analogía verbal **de** la palabra **"debajo"** que se indica con respecto a los animales **sacrificados** y la palabra **"debajo"** que se establece en el contexto del diezmo animal, que un animal con algunas características de la madre no es apta para el diezmo animal. El estado de tal cordero con respecto a la redención de un burro primogénito no puede demostrarse a partir de la *baraita* .

קא משמע לן תחת תחת מקדשים גמר

12a:20 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a la redención de** un burro primogénito **con** animales **consagrados descalificados** que fueron redimidos? Está prohibido esquilar o trabajar tales animales. ¿Se aplica aquí el principio de: Una prohibición no tiene efecto cuando ya existe otra prohibición?

איבעיא להו מהו לפדות בפסולי המוקדשין

12a:21 La Gemara aclara: **Según** la opinión **del rabino Shimon, no debes plantear el dilema. Como él dice** que está **permitido** obtener **beneficios** de un burro primogénito, su estado **no es sagrado** y no se transfiere ningún estado prohibido al cordero de redención. **¿Cuándo deberías plantear el dilema?** Créelo de **acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda, quien dice** que está **prohibido** obtener **beneficios** de un burro primogénito.

אליבא דרבי שמעון לא תיבעי לך כיון דאמר מותר בהנאה חולין הוא כי תיבעי לך אליבא דרבי יהודה דאמר אסור בהנאה

12a:22 **¿Qué** es el *halakha* ? Podría razonarse que, **dado** que está **prohibido** obtener **beneficios del** burro primogénito, cuando lo redime con un cordero, el estado prohibido del burro debe poder transferirse al cordero, lo que no puede ocurrir en el caso de un descalificado cordero consagrado, ya que **una prohibición no surte efecto** donde ya existe otra **prohibición** .

מאי כיון דאסור בהנאה אין איסור חל על איסור

12a:23 **O tal** vez podría razonarse que, **dado** que la prohibición real de obtener el beneficio del burro **no se transfiere a su** objeto de **redención,** es decir, el cordero, ya que se permite derivar el beneficio del cordero, el acto de redención debe considerarse **simplemente** como **un abrogación del estado prohibido** del burro **.** El estado prohibido no se transfiere al cordero y, en consecuencia, el principio de que una prohibición no surte efecto donde ya existe otra prohibición no se aplica.

או דלמא כיון דלא תפיס פדיונו אפקועי איסורא בעלמא הוא

12a:24 **Rav Mari, hijo de Rav Kahana, dice: ¿Es insignificante lo que está escrito con respecto a los** animales consagrados descalificados **?** La Torá afirma que su estado es: **"Como la gacela y como el ciervo"** (Deuteronomio 12:15), indicando que **así como no se puede canjear** un burro primogénito con **una gacela o un ciervo, tampoco se puede canjear** un burro primogénito con animales **consagrados descalificados** .

אמר רב מרי בריה דרב כהנא מי זוטר מאי דכתיב בהו כצבי וכאיל מה צבי ואיל אין פודין אף פסולי המוקדשין אין פודין

12a:25 La Gemara comenta: **Ahora que has llegado a esta** explicación,

השתא דאתית להכי

12b:1 **Según el rabino Shimon también,** tal vez uno no pueda canjear un burro primogénito con animales consagrados descalificados, ya **que está escrito con respecto a ellos** que deben ser tratados: "Como **la gacela y** como **el ciervo"** (Deuteronomio 12:15). Como una gacela y un ciervo no pueden usarse para la redención, tampoco los animales consagrados descalificados pueden usarse para la redención.

לרבי שמעון נמי צבי ואיל כתיב בהו

12b:2 § **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a la redención de** un burro primogénito **con un animal** que fue comprado con productos **del** Año **Sabático** , que causó la transferencia de la santidad del producto al animal?

איבעיא להו מהו לפדות בבהמת שביעית

12b:3 La Gemara aclara la pregunta: con respecto al canje de un burro que tiene **un** estado de primogénito **definitivo** con un animal que se compró con productos del Año Sabático, **no debe plantear el dilema,** ya que ciertamente no se puede canjear de esta manera, ya que el el propietario adquiere su burro primogénito a cambio del animal que le da al sacerdote, y esto está prohibido con respecto a dicho animal. Esto se debe a que **el Misericordioso declara** con respecto al Año Sabático: "El resto de la tierra será para su consumo" (Levítico 25: 6), lo que indica que el producto puede usarse **para el consumo pero no para el comercio.** Más bien, ¿ **cuándo deberías plantear el dilema?** Créelo en el caso de un burro con **un** estado de primogénito **incierto** .

ודאי לא תיבעי לך לאכילה אמר רחמנא ולא לסחורה כי תיבעי לך ספק

12b:4 La Gemara aclara aún más: **y de acuerdo con** la opinión **del rabino Shimon, no debe plantear el dilema, ya que no sostiene** que la redención sea necesaria en el caso de un burro con **un** estado de primogénito **incierto** . **¿Cuándo deberías plantear el dilema?** Créelo **según** la opinión **del rabino Yehuda,** quien sostiene que en tal caso el dueño del burro debe designar un cordero para su redención a fin de derogar su estado prohibido, pero no está obligado a dárselo a un sacerdote.

ואליבא דרבי שמעון לא תיבעי לך דלית ליה ספק כי תיבעי לך אליבא דרבי יהודה

12b:5 **¿Qué** es el *halakha* ? Quizás **dado que designa un cordero y es suyo, llamamos a** este acto de redención **"para consumo",** y no se considera comercio si no se lo da al sacerdote a cambio de su burro. **O tal vez, siempre y cuando** el cordero **no anule el estado prohibido del** burro primogénito, **no se le permite** obtener beneficios del burro, cuando el propietario designa al cordero como el reemplazo del burro **, equivale a** participar en el **comercio** con eso.

מאי כיון דמפריש טלה והוא לעצמו לאכלה קרינא ביה או דילמא כיון דכמה דלא מפקע איסוריה לא מישתרי כסחורה דמי

12b:6 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una resolución de ese **cuales Rav Ḥisda dice: Uno no puede redimir a** un burro con **definitivo** estado primogénito **con un animal** que fue comprado con productos **de la Sabático** año, **pero uno puede redimir a** un burro con **incierto** estado primogénito **con eso.**

תא שמע דאמר רב חסדא בהמת שביעית אין פודין בה את הודאי אבל פודין בה את הספק

12b:7 **Y Rav Ḥisda dice** una sentencia adicional: **Un animal** que fue comprado con productos **de la Sabático** Año es **exentos de** su ser descendientes contó **un primogénito, pero está obligado a** tener **regalos** del sacerdocio tomado de ella. Estos son los dones a los que tienen derecho los miembros del sacerdocio cuando se sacrifica un animal no sagrado,

ואמר רב חסדא בהמת שביעית פטורה מן הבכורה וחייבת במתנות

12b:8 La Gemara explica: está **exento de que** su descendencia se cuente **como primogénito** porque **el Misericordioso declara** con respecto a los productos del Año Sabático que debe usarse **"para consumo", pero no para quemar,** y las porciones de un primogénito kosher son quemado en el altar. **Y está obligado a** tener **regalos** del sacerdocio tomado de ella, **debido a que llamamos** este caso **"para el consumo",** como se los come sacerdote les.

פטורה מן הבכורה לאכלה אמר רחמנא ולא לשריפה וחייבת במתנות דלאכלה קרינא בה

12b:9 La Gemara **plantea una objeción** de un *mishna* (*Shevi'it* 9: 9): el **que come de la masa del** producto del Año **Sabático antes de su *ḥalla* ,** es decir, la porción de la masa dada a los sacerdotes, **ha sido separada, es responsable** recibir el castigo de la **muerte** de la mano del cielo, como quien consume cualquier masa antes de que *ḥalla* se separe.

מיתיבי האוכל מעיסת שביעית עד שלא הורמה חלתה חייב מיתה

12b:10 **Pero** según la opinión de Rav Ḥisda, **¿por qué la** masa de productos del Año Sabático está sujeta a la obligación de separar *ḥalla* ? No debe estar sujeto a esta mitzva, **ya que si** la masa se **vuelve ritualmente impura** después de ser separada como *ḥalla* , **está sujeta a quemarse,** y **el Misericordioso dice: "Para consumo", pero no para quemar.** Esto es similar a la afirmación de Rav Ḥisda de que un animal primogénito que fue comprado con productos del Año Sabático no está sujeto a las obligaciones del estatus de primogénito.

ואמאי כיון דאילו מטמיא בת שריפה היא לאכלה אמר רחמנא ולא לשריפה

12b:11 La Gemara responde: **Aquí,** con respecto a *ḥalla* , **es diferente, como está escrito:** "De la primera de tu masa le darás al Señor una porción para un regalo a **través de tus generaciones"** (Números 15:21), que indica que toda la masa, incluida la del producto del Año Sabático, está sujeta a la mitzva de *ḥalla* .

שאני הכא דכתיב לדרתיכם

12b:12 **Esto también se enseña** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva **que quien consume masa de** productos del Año **Sabático antes de que su *ḥalla* se separe es susceptible** de recibir el castigo de la **muerte** de la mano del Cielo? Se deriva de un verso, **como se dice: "A lo largo de sus generaciones",** que indica la inclusión de los años sabáticos también. Por el contrario, esta formulación no se usa con respecto a un animal primogénito. Por lo tanto, dado que las porciones de un animal primogénito kosher se queman en el altar, un animal que se compró con productos del Año Sabático está exento de que su descendencia se cuente como primogénito.

תניא נמי הכי מנין לאוכל מעיסת שביעית עד שלא הורמה חלתה שחייב מיתה שנאמר לדרתיכם

12b:13 Los desafíos de Gemara: **Y dejen que** Rav Ḥisda se **derive de** la *halakha* de *ḥalla* que dicho animal está sujeto a que su descendencia se cuente como primogénito, y que la interpretación de: "Para consumo" pero no para quemar,

ולגמר מינה התם עיקר לאכילה הכא עיקר לשריפה

no se aplique. La Gemara explica: **Allí,** con respecto a *ḥalla* , el propósito **principal** de la masa es el **consumo,** y se quema solo si se vuelve impuro. **Aquí,** con respecto a un animal primogénito, el propósito **principal** de las porciones que se consumen en el altar es la **quema.**

12b:14 § La mishna enseña: si el dueño **le dio** el burro primogénito **a un sacerdote,** el sacerdote puede conservarlo solo después de que designe un cordero en su lugar para la redención. Este lenguaje indica que hay preocupación de que el sacerdote sea negligente en redimirlo. La Gemara comenta: **Aprendemos** en la Mishná lo **que los Sabios enseñaron** explícitamente en una *baraita* : en el caso de **un israelita que tenía un burro primogénito en su casa y el sacerdote le dijo: Dámelo y lo redimiré. no puede darle** el burro **al** sacerdote a **menos que** el sacerdote lo **redima en su presencia.**

נתנו לכהן כו׳ תנינא להא דתנו רבנן ישראל שהיה לו פטר חמור בתוך ביתו ואמר לו הכהן תנהו לי ואני אפדהו הרי זה לא יתנו לו אלא אם כן פדאו בפניו

12b:15 **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: Es decir** que los **sacerdotes son sospechosos con respecto al** uso de **burros primogénitos** sin redención. La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** Eso es exactamente lo que *dice* la *baraita* . La Gemara explica: la declaración del Rav Naḥman es necesaria **para que no digas** que **esta declaración** de la *baraita se* aplica solo en un caso **en el que tenemos la presunción de que** ocasionalmente **sucede** que este sacerdote usa un burro primogénito sin redimirlo primero, **pero en** el caso de **un** sacerdote **ordinario** , no **hay** preocupación por esto. Por lo tanto, el Rav Naḥman **nos enseña que** esta preocupación es relevante para todos los sacerdotes, **como** un cura es sospechoso de **conceder** a sí mismo **el permiso** para usar el burro primogénito sin antes redentora con un cordero, al igual que en cualquier caso el cordero seguirá siendo suyo.

אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה זאת אומרת נחשדו הכהנים על פטרי חמורים פשיטא מהו דתימא הני מילי היכא דמחזק לן דמיקרי אבל בסתמא לא קא משמע לן דמורה בה היתירא

12b:16 **MISHNA:** En el caso de **alguien que designa** un cordero para la **redención de un burro primogénito y** el cordero **muere, el rabino Eliezer dice:** El dueño **tiene** la **responsabilidad** financiera y debe darle al sacerdote otro cordero en su lugar. Esto es **como** el caso de los **cinco *sela*** para la redención **de** un **hijo** primogénito **,** donde si el dinero se pierde antes de que uno se lo entregue al sacerdote, debe darle al sacerdote otros cinco *sela* . **Y los rabinos dicen:** el dueño **no tiene responsabilidad** financiera **.** Esto es **como** el caso del dinero designado para la **redención del producto del segundo diezmo** , donde una vez que el propietario designa el dinero para la redención, el producto se desanifica.

מתני׳ המפריש פדיון פטר חמור ומת רבי אליעזר אומר חייבין באחריותו כחמש סלעים של בן וחכמים אומרים אין חייבין באחריותו כפדיון מעשר שני

12b:17 **El rabino Yehoshua y el rabino Tzadok testificaron sobre** un cordero designado para la **redención de un burro primogénito que murió, que el sacerdote no tiene nada aquí,** es decir, en tal caso, ya que el burro primogénito ya ha sido redimido y el propietario ya no tiene la responsabilidad financiera. para el cordero muerto, de acuerdo con la opinión de los rabinos. Si después de que se designó al cordero, **el burro primogénito murió, el rabino Eliezer dice:** El burro **debe ser enterrado, y** el dueño **puede** obtener **beneficios del cordero. Y los rabinos dicen:** Es **no necesita ser enterrado, y el cordero** se le da **al cura.**

העיד רבי יהושע ורבי צדוק על פדיון פטר חמור שמת שאין כאן לכהן כלום מת פטר חמור רבי אליעזר אומר יקבר ומותר בהנאתו של טלה וחכמים אומרים אין צריך להקבר וטלה לכהן

12b:18 **GEMARA: Rav Yosef dice: ¿Cuál es la razón** de la opinión **del Rabino Eliezer,** quien sostiene que el dueño tiene la responsabilidad financiera del cordero si es designado y muere antes de que el sacerdote lo reciba? **Como está escrito: "Sin embargo, redimirás** al primogénito del hombre, y al primogénito de animales no kosher, redimirás" (Números 18:15). Se deriva de la comparación entre los dos casos que, **al igual que** con respecto al canje del **hijo primogénito de** una mujer **,** el padre **tiene** la **responsabilidad** financiera de compensar los cinco *sela* en caso de pérdida, **así también,** con respecto al canje de **un primogénito -kosher animal,** el propietario **tiene** la **responsabilidad** financiera de compensar al sacerdote en caso **de** pérdida.

גמ׳ אמר רב יוסף מאי טעמא דרבי אליעזר דכתיב אך פדה תפדה וגו׳ מה בכור אדם חייב באחריותו אף בכור בהמה טמאה חייב באחריותו

12b:19 **Abaye le dijo: si** se comparan, **así como se permite** obtener el **beneficio** del **primogénito** de una mujer si aún no ha sido redimido, **también se** debe **permitir** obtener el beneficio del **primogénito de un animal no kosher** antes de la redención , incluyendo cizallamiento y trabajo. **Y si usted dijera** que, de **hecho, el** rabino Eliezer permite obtener beneficios de un burro primogénito, eso es difícil: **pero no aprendimos** en la Mishná que si después de que el cordero fue designado, **el burro primogénito murió, el rabino Eliezer dice: debe ser ¿enterrado?** Ahora, **¿cuál** es la razón por la que **debe ser enterrado?** Es que **no porque** se deriva **beneficio** de ella **está prohibido?**

אמר ליה אביי אי מה בכור אדם מותר בהנאה אף בכור בהמה טמאה מותר וכי תימא הכי נמי והתנן מת פטר חמור רבי אליעזר אומר יקבר מאי יקבר לאו דאסור בהנאה

12b:20 Rav Yosef respondió: **No, debe ser enterrado como** el **primogénito de** una mujer **.** Hay una mitzva para enterrar al hijo primogénito de una mujer si él muere, y debido a la comparación del versículo, lo mismo se aplica a un burro primogénito. La Gemara pregunta: **Pero** según esta respuesta, ¿ **una persona** que murió **requiere entierro** solo si **es un** hijo **primogénito** , mientras que **una** persona **común** que no es primogénita **no requiere entierro?** Eso ciertamente no es correcto. Por lo tanto, tampoco debería existir tal distinción con respecto a un

לא יקבר כבכור אדם אלא אדם בכור הוא דבעי קבורה פשוט לא בעי קבורה

burro.

12b:21 **Y además, el** rabino Eliezer sostiene claramente que está prohibido obtener beneficios de un burro primogénito antes de la redención, como **se enseña** en una *baraita* : el **rabino Eliezer reconoce con respecto a un israelita que tiene un burro en su casa** cuyo estatus como **primogénito** es **incierto , que designa un cordero para él y** el cordero **es suyo.** Designar un cordero en este caso es necesario solo para eliminar la prohibición de obtener beneficios del burro.

ועוד תניא מודה רבי אליעזר בישראל שיש לו ספק פטר חמור בתוך ביתו שמפריש טלה עליו והוא שלו

12b:22 **Más bien, Rava dice** que aunque el versículo compara el estado de un burro primogénito con el del hijo primogénito de una mujer, esto es solo con respecto a asumir la responsabilidad financiera del cordero, pero no con respecto a la obtención de beneficios del burro. Esto se debe a que **el versículo dice: "Sin embargo, redimirás [*pado tifde*]** el primogénito del hombre, y el primogénito de animales no kosher que redimirás". El verbo doble " *pado tifde* " indica que **lo he comparado con respecto a redención, pero no con respecto a otro asunto.**

אלא אמר רבא אמר קרא אך פדה תפדה לפדייה הקשיתיו ולא לדבר אחר

12b:23 § **Aprendimos** en una *baraita en* **otro lugar: las valoraciones** se determinan en función **del tiempo del** voto. Por lo tanto, si uno prometió consagrar la valoración de un bebé que tiene menos de un mes de edad, no está obligado a dar dinero incluso después de que el bebé tenga un mes de edad, ya que un bebé de menos de un mes no tiene ninguna valoración. **Y** con respecto a la **redención** del **hijo** primogénito de una mujer **,** uno debe dar la suma requerida al sacerdote **después de que** el bebé tenga **treinta días** , como se dice: "Y su dinero de redención, a partir de un mes los canjeará" (Números 18 :dieciséis). Con respecto al **canje de un burro primogénito,** debe realizarse de **inmediato.**

תנן התם הערכין בשעתן ופדיון הבן אחר שלשים יום פדיון פטר חמור לאלתר

12b:24 La Guemará pregunta: **Y** debe **canjear un burro primogénito** llevarse a cabo **de inmediato? Pero** uno puede **plantear una contradicción** de otra *baraita* : el *halakhot* **de las valoraciones y de la redención del hijo** primogénito **de** una mujer **, y de los votos nazareos, y de un burro primogénito, no se** aplican a **menos de treinta** días. En otras palabras, el *halakhot* de las valoraciones, de la redención del hijo primogénito de una mujer y de un burro primogénito no se aplica a una persona o animal que tenga menos de treinta días, y un término de naziritismo es un mínimo de treinta días. .

ופדיון פטר חמור לאלתר ורמינהי אין בערכין ובפדיון הבן ובנזירות ובפטר חמור פחות משלשים

12b:25 **Pero uno puede agregar** a esta cantidad **para siempre.** Es decir, el *halakhot* de las valoraciones se aplica a una persona de cualquier edad más allá de treinta días, la redención del hijo primogénito de una mujer y de un burro primogénito se aplica incluso si el primogénito en cuestión ya tiene varios años, y uno puede prometer ser un nazareo por cualquier período de tiempo más allá de treinta días. Esta *baraita* indica que un burro primogénito no se canjea de inmediato, sino solo después de treinta días.

ומוסיפין עד עולם

12b:26 **Rav Naḥman dice:** Cuando la primera *baraita* declara que un burro primogénito debe ser redimido de inmediato, significa **decir que si uno lo redimió de** inmediato, **se redime,** aunque debe redimirse solo después de treinta días *ab initio* . La Gemara pregunta: **por inferencia,** en el caso **del hijo** primogénito **de** una mujer **,** donde la primera *baraita* afirma que es redimido después de treinta días, **si uno lo redimió** antes de ese tiempo, **¿no es redimido? Pero no se dijo:** en el caso de **alguien que redime a su hijo dentro de los treinta días** de nacimiento, **Rav dice: ¿Su hijo es redimido?**

אמר רב נחמן לומר שאם פדאו פדוי מכלל דבנו אם פדאו אינו פדוי והאיתמר הפודה את בנו בתוך שלשים יום רב אמר בנו פדוי

12b:27 La Gemara responde: **¿No se dijo con respecto a ese** asunto que **Rava dice: Todos están de** acuerdo en que si uno dice dentro de los treinta días posteriores al nacimiento de su hijo que lo está redimiendo a **partir de ahora, su hijo no será redimido?** Dicha redención sería efectiva solo si entregara el dinero con la condición de que la redención surta efecto una vez que su hijo cumpla treinta días.

לאו איתמר עלה אמר רבא דכולי עלמא מעכשיו אין בנו פדוי

13a:1 **Rav Sheshet dice:** La mitzva de redimir a un burro primogénito entra en vigencia inmediatamente después de su nacimiento, como se afirma en la primera *baraita* . La segunda *baraita* , que establece que se aplica solo después de treinta días, significa **decir que** hasta ese momento, **uno no transgrede** una prohibición si aún no ha realizado la redención. Sin embargo, después de treinta días, uno transgrede una prohibición si aún no ha redimido su burro primogénito.

רב ששת אמר לומר שאינו עובר עליו

13a:2 **Rami bar Ḥama plantea una objeción** a Rav Sheshet de una *baraita* : **la mitzva de** un burro primogénito se aplica **durante** el período de **treinta días** desde su nacimiento; **a partir de ese** momento **debe canjearlo de** inmediato **o romperle el cuello. ¿Qué,** qué **no** quiere decir que no es **una mitzvá que esperar** para redimir **que** hasta **todos los días treinta** han pasado? La Gemara responde: **No,** significa que hay **una mitzva para canjearlo durante** el período de **treinta días,** y después de ese punto se ha transgredido una prohibición.

מתיב רמי בר חמא מצותו כל שלשים יום מכאן ואילך או פודהו או עורפו מאי לאו מצוה לשהותו כל שלשים יום לא מצוה לפדותו כל שלשים יום

13a:3 La Guemará pregunta: **Si es así,** se **debería haber** declarado: **A partir de ese** punto **hacia adelante, ya sea que lo redime o transgrede** una prohibición, en vez de indicar: A partir de ese punto en adelante se debe o bien canjearlo o romper su cuello. **Más bien, Rava dice:** La contradicción entre los dos *baraitot* **no** es **difícil,** ya que **esta** *baraita* , que establece que la redención se realiza después de treinta días, está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer, quien compara** la redención de un burro primogénito con el redención del hijo primogénito de una mujer, donde se dice: "A partir de un mes los canjearás" (Números 18:16). **Esa** *baraita* , que establece que uno debe realizar la mitzva inmediatamente, está de acuerdo con la opinión de **los rabinos, quienes no comparan** las dos mitzvot de la redención.

אי הכי מכאן ואילך או פודהו או עובר עליו מיבעי ליה אלא אמר רבא לא קשיא הא רבי אליעזר דמקשי הא רבנן דלא מקשי

13a:4 **MISHNA:** Si **uno no desea redimir** al burro primogénito, **le rompe el cuello por detrás y lo entierra. La mitzva de redimir** al burro primogénito **tiene precedencia sobre la mitzva de romper el cuello, como se dice: "Si no lo redimes, le romperás el cuello"** (Éxodo 13:13).

מתני׳ לא רצה לפדותו עורפו מאחוריו וקוברו מצות הפדייה קודמת למצות עריפה שנאמר אם לא תפדה וערפתו

13a:5 El mishna procede a enumerar otras mitzvot en las que una opción tiene prioridad sobre otra. **La mitzva de designar a** una sirvienta hebrea para que se comprometa con su amo **tiene precedencia sobre la mitzva de redimir a** la sirvienta de su amo con dinero, **como se dice:** "Si ella no complace a su amo, **que no la ha comprometido consigo mismo, entonces él la dejará redimida ”** (Éxodo 21: 8).

מצות יעידה קודמת למצות הפדייה שנאמר אשר לא יעדה והפדה

13a:6 **La mitzva del matrimonio con levirato tiene prioridad sobre la mitzva de *ḥalitza* ,** que disuelve el vínculo con el levirato, como se dice: "Y si el hombre no desea tomar la esposa de su hermano" (Deuteronomio 25: 7). La mishná agrega: Este fue el caso **inicialmente, cuando la** gente **pretendía** que su matrimonio levirato fuera **por el bien de la mitzva. Pero ahora que no tienen** la **intención de** que su matrimonio levirato sea **por el bien de la mitzva,** sino más bien por razones como la belleza de la *yevama* o por ganancias financieras, los Sabios **dijeron** que **la mitzva de *italitza* tiene prioridad sobre la mitzva del matrimonio levirato.**

מצות הייבום קודמת למצות חליצה בראשונה שהיו מתכוונין לשם מצוה ועכשיו שאין מתכוונין לשם מצוה אמרו מצות חליצה קודמת למצות יבום

13a:7 Con respecto a un animal no kosher que fue consagrado al Templo, **la mitzva de redención por parte del propietario** que lo consagró **tiene prioridad sobre la** redención de **cualquier** otra **persona, como se afirma:** “Y si es de un animal no kosher ... **y si no se canjea, se venderá de acuerdo con su valoración ”** (Levítico 27:27).

מצות הגאולה באדון הוא קודם לכל אדם שנאמר ואם לא יגאל ונמכר בערכך

13a:8

הדרן עלך הלוקח עובר חמורו

13a:9 **MISHNA:** Con respecto a **quien compra el feto de una vaca** que **pertenece a un gentil; alguien que vende** el feto de su vaca **a** un gentil, **aunque no se le permite** vender un animal grande a un gentil; **uno que se asocia con** un gentil con respecto a una vaca o su feto; **uno que recibe** una vaca **de** un gentil para atenderla a cambio de una sociedad en su descendencia; **y uno que da** su vaca a un gentil **en quiebra,** para que el gentil posea una parte de la descendencia de la vaca; En todos estos casos, uno está **exento de** la obligación de redimir a **la** descendencia **primogénita** , **como se dice:** "Me santifiqué a todos los primogénitos **en Israel,** tanto hombres como animales" (Números 3:13), lo que indica que la mitzva corresponde al pueblo judío, **pero no a los demás.** Si el primogénito pertenece incluso parcialmente a un gentil, la santidad del primogénito no se aplica a él.

מתני׳ הלוקח עובר פרתו של נכרי והמוכר לו אף על פי שאינו רשאי והמשתתף לו והמקבל ממנו והנותן לו בקבלה פטור מן הבכורה שנאמר בישראל אבל לא באחרים

13a:10 La mishná continúa: **los sacerdotes y los levitas están obligados** en la mitzva, es decir, sus animales tienen santidad primogénita, **ya que no estaban exentos de** la mitzva del **primogénito** macho **de un animal kosher; más bien,** estaban exentos solo **de la redención del hijo** primogénito **y de** la redención del **burro primogénito.**

הכהנים והלוים חייבים שלא נפטרו מבכור בהמה טהורה אלא מפדיון הבן ומפטר חמור

13a:11 **GEMARA:** El primer capítulo de este tratado comenzó con el *halakhot* relacionado con un burro primogénito. La Gemara pregunta: **¿Por qué** el *tanna* **enseña específicamente** el *halakhot* del **feto de su burro primero, y** solo **luego enseña** el *halakhot* del **feto de su vaca? Primero, que le enseñe** el *halakhot* del **feto de su vaca, ya que es** un caso de **santidad inherente,** es decir, el animal no puede ser redimido y es sacrificado en el altar, **y luego que le enseñe** el *halakhot* del **feto de su burro, ya que es** un caso de **santidad** que es inherente a su **valor.**

גמ׳ מאי איריא דתני עובר חמורו ברישא והדר תני עובר פרתו ליתני ברישא עובר פרתו דקדושת הגוף הוא והדר ליתני עובר חמורו דקדושת דמים הוא

13a:12 **Dijeron en Occidente,** Eretz Israel: **si lo desean, digan** que el *halakhot* de un burro primogénito se les enseñó primero **ya** que son **queridos por** el *tanna* , **de acuerdo con** la declaración del **rabino inaanina** (5b) de que los burros ayudaron a los judíos cuando partieron de Egipto, mientras los judíos cargaban su oro y plata en burros. **Y si lo desea, diga** que estos *halakhot* se enseñaron primero, **ya que los asuntos** relacionados con **un animal no kosher son** relativamente **pocos** y **,** por lo tanto, el *tanna* **completa** su tratamiento **y lo deja a** un

אמרי במערבא איבעית אימא איידי דחביבא ליה כדרבי חנינא ואי בעית אימא איידי דזוטרן מיליה דבהמה טמאה פסיק ושדי לה

lado.

13a:13 § En relación con la discusión de la Mishná de ventas que entrañen Judios y gentiles, **rabino Yitzhak barra Nahmani dice** que **Reish Lakish dijo en nombre de Rabí Oshaya:** En el caso de **un Judio que dio dinero a un gentil a** comprar de la gentil **animales** de él **de acuerdo a sus leyes,** como se explica más adelante, **a pesar de que** el judío **no jaló** al animal en la forma de una adquisición formal, como lo exige la *halakha* , **lo ha adquirido** legalmente , **y** el propietario judío **está obligado** a dar a la descendencia **primogénita** del animal un sacerdote. **Y** en el caso de **un gentil que dio dinero a un Judio a** comprar del Judio **animales** de él **de acuerdo con sus leyes, a pesar de que** el gentil **no apretó** el animal **que ha adquirido** él, **y** el Judio **es** , por lo tanto **exime de** dar del animal **primogénito** descendencia de un sacerdote.

אמר רבי יצחק בר נחמני אמר ריש לקיש משום רבי אושעיא ישראל שנתן מעות לגוי בבהמתו בדיניהם אף על פי שלא משך קנה וחייבת בבכורה וגוי שנתן מעות לישראל בבהמתו בדיניהם אף על פי שלא משך קנה ופטור מן הבכורה

13a:14 **El Maestro dijo:** En el caso de **un judío que le dio dinero a un gentil** para comprarle el animal del gentil de **acuerdo con sus leyes, a pesar de que no tiró** del animal **,** legalmente lo **adquirió** , **y** el judío **está obligado** a dar el la **primogénita** del animal a un sacerdote.

אמר מר ישראל שנתן מעות לגוי בדיניהם אף על פי שלא משך קנה וחייבת בבכורה

13a:15 La Gemara pregunta: **¿Qué** se entiende por: de **acuerdo con sus leyes? Si decimos** que se está refiriendo **a las leyes** relacionadas **con** la compra de una **persona** gentil como esclava, es decir, la *halakhot* de comprar gentiles ellos mismos en lugar de los métodos por los cuales los gentiles pueden adquirir propiedades, esto debe basarse en el supuesto de que *la halakha* con respecto a la compra del animal de un gentil **se deriva de** la siguiente inferencia ***fortiori*** : **Si un judío adquiere a** la **persona de** un gentil como esclavo cananeo **mediante el** pago de **dinero, como está escrito:** "Y usted puede hacer de ellos una herencia para sus hijos después de usted, **para mantener una posesión ancestral "** (Levítico 25:46), la misma *halakha* debe aplicarse a la adquisición de la propiedad de un gentil.

מאי בדיניהם אי נימא בדיניהם דגופיה דאתי בקל וחומר אם גופיה קני ליה ישראל בכסף דכתיב לרשת אחזה

13a:16 La Guemará explica: **el verso** de ese modo **se compara** un esclavo gentil **a una posesión ancestral,** es decir, la tierra: **Así como una posesión ancestral es adquirida por** la transferencia **de dinero, o con una factura de venta, o por medio de la toma de posesión, así también, un cananeo El esclavo se adquiere mediante** la transferencia de **dinero.** Si esta es la *halakha* con respecto a la persona de un gentil, **¿no es más** razonable que la **propiedad de** un gentil se adquiera mediante la transferencia de dinero?

הקישו הכתוב לאחוזה מה אחוזה נקנית בכסף ובשטר ובחזקה אף עבד כנעני נקנה בכסף ממונו לא כל שכן הוא

13a:17 La Gemara rechaza esta conclusión: **si es así, de** acuerdo con la *halakha* debería ser posible adquirir la propiedad de un gentil **incluso con una factura de venta o tomando posesión, lo** cual no es así. La Gemara agrega: **Y además,** la *halakha* perteneciente a **un judío que** compra bienes **de un judío demuestra** que toda la premisa de la inferencia a *fortiori* es falsa, **ya que adquiere** a la **persona de** un judío solo **con dinero** , pero adquiere **su propiedad** solo **tirando.** Por lo tanto, es evidente que la capacidad de adquirir una persona con dinero no indica que su propiedad se pueda comprar de la misma manera.

אם כן אפילו בשטר ובחזקה נמי ועוד ישראל מישראל יוכיחו דגופיה קני ליה בכסף ממונו במשיכה

13a:18 **Más bien, Abaye dice** que el término: Sus leyes, se refiere a **sus leyes que la Torá prescribió para sus** métodos de compra, al afirmar: **"O comprar la mano de su contraparte"** (Levítico 25:14), que enseña que **es** solo **de la mano de su contraparte,** es decir, un judío, **esa** propiedad **se** adquiere **mediante** el acto formal de adquisición de **extracción.** Esto indica que la adquisición de bienes **de la mano de un gentil** se logra **mediante el** pago de **dinero.**

אלא אמר אביי בדיניהם שפסקה להם תורה או קנה מיד עמיתך מיד עמיתך הוא דבמשיכה הא מיד גוי בכסף

13a:19 La Gemara plantea una objeción: **pero** se puede **decir** que se debe inferir del versículo que **no se puede** comprar nada **de la mano de un gentil.** El Sabios **dijo** en respuesta: Eso **no puede entrar en su mente,** ya que no **es un *a fortiori*** inferencia que indica lo contrario: **Si** un Judio puede **comprar** de un gentil **persona** como esclavo, es que **no tanto más** razonable que se puede adquirir de un gentil **propiedad ?**

ואימא מיד גוי כלל כלל לא אמרי לא סלקא דעתך קל וחומר הוא אם גופו קונה ממונו לא כל שכן

13a:20 La Gemara plantea otra objeción: **pero** se puede **decir** que el versículo enseña que, mientras que la propiedad de un judío se adquiere mediante extracción, la propiedad adquirida **de la mano de un gentil** no se adquiere **hasta que** se hayan realizado **dos** actos formales de adquisición, tanto extracción como pago dinero. Los Sabios **dijeron** en respuesta: **¿No se** indica lo contrario por **una** inferencia a ***fortiori*** : si **su persona** se adquiere a **través de un** solo acto de adquisición, podría ser que **su propiedad** debe adquirirse a **través de dos** actos? La Gemara sugiere además: **Pero** se puede **decir** que se deriva del versículo que se puede adquirir propiedad de un gentil, **ya sea a** través de **este** método de extracción **o** mediante **ese** método de dinero. La Gemara explica: La *halakha* derivada de la frase "de su contraparte" debe ser **similar a** una adquisición de **su contraparte:**

ואימא מיד גוי עד דאיכא תרתי אמרי ולאו קל וחומר הוא גופו באחת ממונו בשתים ואימא או בהא או בהא דומיא דעמיתך

13a:21 **Así como** de la mano de **su contraparte** es **con un** acto, con tirar, **también** de la mano de **un gentil,** también es **con un** acto, **con dinero.**

מה עמיתך בחדא אף עובד כוכבים נמי בחדא

13a:22 La Gemara discute la declaración del rabino Oshaya. **El Maestro dijo: Y un gentil que le dio dinero a un judío para** comprarle el **animal** del ju-

אמר מר ועובד כוכבים שנתן מעות לישראל

dío de **acuerdo con sus leyes, a pesar de que** el gentil **no tiró** del animal **que lo adquirió** , **y** el judío, por **lo** tanto, **está exento de** dar el **primogénito** del animal. descendencia de un sacerdote. **La Gemara aclara: ¿Cuál es** el significado de **acuerdo con sus leyes? Si decimos** que significa: **De acuerdo con sus leyes de la persona** del propio Judio, es decir, la manera en que se adquiere la persona de un Judio con el dinero, y es razonable para decirlo, **ya que puede ser derivada** a través de **una *a fortiori*** inferencia: **si** un gentil **adquiere el cuerpo de un judío con dinero, como está escrito** al respecto: **"Del dinero de su compra"** (Levítico 25:51), entonces con respecto a la **propiedad** de un judío, es ¿ **No** es **tan** razonable que los gentiles puedan adquirirlo con dinero?

בבהמתו בדיניהן אף על פי שלא משך קנה ופטור מן הבכורה מאי בדיניהן אילימא בדיניהן דגופיה משום דאתי בקל וחומר אם גופו ישראל קני ליה בכסף דכתיב מכסף מקנתו ממונו לא כל שכן

13a:23 Esto puede ser rechazado, ya que la adquisición de **un judío de un judío demostrará** que la inferencia no es válida, ya que la **persona** de un esclavo hebreo **adquiere con dinero, mientras que la propiedad** de un judío solo puede adquirirse **tirando. Más bien, Abaye dijo:** Lo que dice, que un gentil compra un animal con dinero de **acuerdo con sus leyes,** significa: Con los actos de adquisición **que la Torá prescribió** a los gentiles, la forma en que adquieren artículos de los judíos, es decir, con dinero, como se dice: **"Y si vendes un artículo de venta a tu contraparte"** (Levítico 25:14), de donde se puede inferir: **Para tu contraparte,** es decir, un judío, la propiedad **se** adquiere **al tirar,** pero la propiedad **De la mano de un gentil** se adquiere **con dinero.**

ישראל מישראל יוכיחו דגופו קני בכסף ממונו במשיכה אלא אמר אביי בדיניהם שפסקה להם תורה וכי תמכרו ממכר לעמיתך לעמיתך במשיכה הא לעובד כוכבים בכסף

13a:24 La Gemara sugiere: **Pero digamos** que la inferencia debería ser: **Para un gentil, en absoluto,** es decir, ni con dinero ni con tirones puede un gentil adquirir un objeto de un judío. Los Sabios **dijeron** en respuesta: ¿ **Pero no es una** inferencia ***fortiori*** de lo contrario: **si** un gentil puede **comprar a** una **persona** judía como esclavo, entonces no es **más** razonable que pueda comprar la **propiedad** del judío **?**

ואימא לעובד כוכבים כלל כלל לא אמרי לאו קל וחומר הוא אם גופו קנה ממונו לא כל שכן

13a:25 La Gemara sugiere: **Diga** e infiera lo siguiente: a su contraparte vende con atracción, **pero a un gentil** no vende **hasta que** se hayan realizado **dos** actos formales de adquisición: extracción y dinero. Los Sabios **dijeron** en respuesta: ¿ **Pero no es una** inferencia ***fortiori*** de lo contrario: si la **persona** de un judío es adquirida **con un** acto de adquisición, es razonable que **su propiedad** sea adquirida **con dos** actos?

אימא לעובד כוכבים עד דאיכא תרתי לאו קל וחומר הוא גופו באחד ממונו בשתים

13a:26 La Gemara sugiere además: **Pero digamos** que un gentil adquiere la propiedad de un judío, **ya sea con este** acto de jalar **o con ese** acto de **pagar** dinero. La Gemara explica: La adquisición del gentil debe ser **similar a** la adquisición de **su contraparte,** de la cual se deriva:

ואימא או בהא או בהא דומיא דעמיתך

13b:1 **Así como la** propiedad se adquiere de **su contraparte a través de un** solo acto de adquisición, es decir, de extracción, **también la** propiedad se adquiere de **un gentil a través de un** solo acto de adquisición, es decir, el pago de dinero.

מה עמיתך באחת אף גוי נמי באחת

13b:2 Los Sabios **dijeron: Y de acuerdo con** la opinión de **Ameimar, quien dice** que la **adquisición de efectos** de **arrastre en** el caso de **un gentil, esto funciona bien si se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan, quien dice: según la ley de la Torá, los efectos monetarios adquisición,** pero **tirando** no **lo** hace **.** Si Ameimar acepta la opinión del rabino Yoḥanan, entonces puede derivarse de la frase **"de su contraparte"** que las transacciones **con su contraparte,** es decir, un judío, se efectúan **mediante el** pago de **dinero,** mientras que las transacciones **con un gentil** se efectúan **tirando.**

אמרי ולאמימר דאמר משיכה בגוי קונה הניחא אי סבר לה כרבי יוחנן דאמר דבר תורה מעות קונות משיכה לא אהני לעמיתך לעמיתך בכסף לגוי במשיכה

13b:3 **Pero si** Ameimar **mantiene de acuerdo con** la opinión de **Reish Lakish, quien dice:** El acto de adquisición de **extracción es explícito en la Torá,** entonces la *halajá* es que las transacciones **con su contraparte** se efectúan **tirando, y las** transacciones **con un gentil** también se ven afectadas. **tirando.** En consecuencia, **¿por qué** necesito la frase **"de su contraparte"?**

אלא אי סבר לה כריש לקיש דאמר משיכה מפורשת מן התורה לעמיתך במשיכה ולגוי במשיכה לעמיתך למה לי

13b:4 Los Sabios **dijeron** en explicación: La frase "de su contraparte" no enseña una *halakha* con respecto al método de adquisición. Más bien, se refiere a la última parte del versículo: "Y si haces una venta a tu contraparte, o compras la mano de tu contraparte, un hombre no explotará a su hermano" (Levítico 25:14). El verso se deriva de la siguiente manera: **Se** debe **devolver** la suma de **la explotación a su contraparte, pero usted no** tiene que **devolver** la suma de **explotación a un gentil.** La Gemara rechaza esta sugerencia: la exención de devolver la suma de explotación **a un gentil se deriva solo de** la última parte del versículo: **"Un hombre no explotará a su hermano".** Un gentil no está incluido en la categoría de "su hermano . ”En consecuencia, la frase“ de su contraparte ”sigue siendo extraña.

אמרי לעמיתך אתה מחזיר אונאה ואי אתה מחזיר אונאה לגוי לגוי מאל תונו איש את אחיו נפקא

13b:5 La Gemara responde: **Se** requiere **una** frase **para** excluir a **un gentil, y una** sirve **para** excluir la propiedad **consagrada** . **Y** ambas derivaciones **son necesarias, ya que, si el Misericordioso hubiera escrito** una **sola** frase excluyente, **diría: es** con respecto a las transacciones **con un gentil que uno no está** sujeto a la prohibición de la **explotación; pero** con respecto a las transacciones que invo-

חד בגוי וחד בהקדש וצריכי דאי כתב רחמנא חד הוה אמינא לגוי הוא דאין לו אונאה אבל הקדש יש לו אונאה קא משמע לן

lucran propiedad **consagrada** , **uno está** sujeto a la prohibición de **explotación.** Por lo tanto, la otra derivación **nos enseña** que uno tampoco está sujeto a la prohibición de explotación con respecto a transacciones que involucran propiedad consagrada.

13b:6 Observaciones de Gemara: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que **su robo,** es decir, robar a un gentil, está **prohibido,** ya que **esta es** la razón por la **cual un verso es necesario para permitir** mantener la suma de la **explotación** obtenida de un gentil. **Pero si** Ameimar **mantiene de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que **su robo está permitido, ¿es necesario** afirmar que uno puede quedarse con la suma de la **explotación** obtenida de un gentil? La Gemara acepta este razonamiento: Los Sabios **dijeron: Si** Ameimar se **mantiene de acuerdo con** la opinión de **quien dice** que **su robo está permitido, de la misma manera, según** la opinión del **Rabino** Yoḥanan, ese dinero afecta la adquisición por la ley de la Torá, y por lo tanto La dificultad no surge.

הניחא למאן דאמר גזילו אסור היינו דאצטריך קרא למישרי אונאה אלא אי סבר לה כמאן דאמר גזילו של גוי מותר אונאה מיבעיא אמרי אי סבר לה כמאן דאמר גזילו מותר על כורחיך כרבי יוחנן סבירא ליה

13b:7 § La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de que la propiedad se adquiere de un gentil mediante pago monetario. Se enseña en una *baraita* : con respecto a **aquel que compra vasos rotos [*gerutaot*]** hechos de oro o plata **de los gentiles y encuentra entre ellos** un objeto de **adoración** de **ídolos, si extrae** el objeto de adoración de ídolos, realizando así un acto de adquisición, **antes de dar** el **dinero** al gentil, **puede devolver** el objeto de adoración de ídolos al gentil. Pero **si él tiró de** él **después de que él le dio** el **dinero** a los gentiles, que no puede devolverlo. Como el estado del ídolo no fue revocado, debe **tomarlo** y lanzarlo **al Mar Muerto.**

מיתיבי הלוקח גרוטאות מן הגוים ומצא בהן עבודה זרה אם עד שלא נתן מעות משך יחזיר ואם משנתן מעות משך יוליך הנאה לים המלח

13b:8 La Gemara explica la dificultad: **y si dices** que el pago de **dinero adquiere** artículos de gentiles, **¿por qué** necesito **tirar** para efectuar la adquisición del ídolo por parte de los judíos? La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **donde** el gentil **aceptó** que esta transacción fuera **adjudicada por la ley judía.** La Gemara plantea una objeción: **si es así, ¿por qué** necesito el pago de **dinero** para que el judío adquiera el ídolo? Tirar solo debería ser suficiente, de acuerdo con la *halakha* . La Guemará explica que **esto es lo que** los *baraita* **medios: A pesar de que** el Judio **dio dinero** a la gentil, la *halajá* todavía depende de la acción de tirar: **Si sacó** los vasos rotos, **sí,** que los ha adquirido, **y si no,** se **no los** ha adquirido.

ואי אמרת מעות קונות משיכה למה לי הכא במאי עסקינן שקיבל עליו לדון בדיני ישראל אי הכי מעות למה לי הכי קאמר אף על פי שנתן מעות אי משיך אין ואי לא לא

13b:9 La Gemara pregunta: **Si es así,** entonces **la primera cláusula** de la *baraita* es **difícil,** ya que dice: Si sacó el objeto de adoración de ídolos antes de entregar el dinero a los gentiles, puede devolver el objeto de adoración de ídolos a los gentiles. Evidentemente, tirar solo no afecta la adquisición. **Abaye dijo** en explicación: El *halakha* en **la primera cláusula** se dicta como tal **porque hay una transacción errónea,** ya que el judío no deseaba comprar el ídolo. **Rava le dijo a** Abaye: Usted sostiene que la *halakha* de **la primera cláusula** se dicta como tal **porque hay una transacción errónea.** ¿Es eso decir que en **la última cláusula no hay una transacción equivocada?** Después de todo, el judío no desea comprar el ídolo en ninguno de los casos.

אי הכי קשיא רישא אמר אביי רישא משום דאיכא מקח טעות אמר ליה רבא רישא משום דאיכא מקח טעות סיפא ליכא מקח טעות

13b:10 **Más bien, Rava dijo:** La compra de **la primera cláusula y** la compra en **la última cláusula** son a la vez **una transacción errónea, pero** en el caso presentado en **la cláusula primera, donde** el Judio **no pagó** él los **dinares, que no aparece como** aunque Hay un objeto de **adoración** de **ídolos en posesión de un judío,** y así él puede devolverlo. Por el contrario, en **la última cláusula, donde** el judío **le pagó los dinares, parece que** hay un objeto de **adoración** de **ídolos en posesión de un judío,** y por lo tanto debe desechar el objeto en lugar de devolverlo.

אלא אמר רבא רישא וסיפא מקח טעות רישא דלא יהיב זוזי לא מיחזי כעבודה זרה ביד ישראל סיפא דיהיב זוזי מיחזי כעבודה זרה ביד ישראל

13b:11 **Y Abaye** podría haberle **dicho: la primera cláusula** involucra **una transacción errónea, ya que no sabía** que el ídolo estaba incluido, **ya que no le dio los dinares** y, por lo tanto, aún no había inspeccionado la propiedad que estaba comprando. Por **el** contrario, **la última cláusula no es** un caso de **una transacción errónea, ya que dado que** ya **le dio los dinares** al vendedor, **cuando** vino a **retirarlo, debería haber inspeccionado** la propiedad **y luego haberla retirado.** Como el judío no se molestó en inspeccionar la propiedad incluso después de pagar, la transacción es válida.

ואביי אמר לך רישא מקח טעות דלא ידע דהא לא יהיב ליה זוזי סיפא לאו מקח טעות הוא דכיון דיהיב זוזי כי קא משיך איבעי לעיוני והדר מימשך

13b:12 La Gemara cita dos interpretaciones más de la *baraita* . **Rav Ashi dice:** De hecho, la *baraita* está discutiendo un caso en el que la transacción estaba sujeta a la ley gentil, según la cual solo el pago monetario afecta la adquisición, y en cuanto a la dificultad mencionada anteriormente, la opinión del rabino Oshaya de la última cláusula: Si es así , ¿por qué necesito tirar para que el judío adquiera el ídolo? De hecho, no es necesario tirar. Más bien, **por** el hecho de que en **la primera cláusula, la extracción no afecta a la adquisición,** en **la última cláusula también, la extracción no afecta a la adquisición. Pero dado que la primera cláusula enseñó** la palabra: **Tirado,** para enseñar que este método no es efectivo, **la última cláusula también enseñó** la palabra: **Tirado, a** pesar de que

רב אשי אמר מדרישא משיכה אינה קונה סיפא נמי משיכה אינה קונה ואיידי דתנא רישא משך תנא סיפא נמי משך

su mención es innecesaria.

13b:13 **Ravina dijo:** La *baraita* está discutiendo un caso en el que se acordó que la transacción estaría sujeta a la ley judía. **Por** el hecho de que en **la última cláusula, la adquisición de efectos de arrastre,** en **la primera cláusula también, la adquisición de efectos de arrastre. Y en** cuanto a la dificultad con respecto a **la primera cláusula,** que establece que el judío puede devolver el artículo a pesar de que ya lo retiró, **esto** es lo que *dice* la *baraita* **: si** el comprador **no le dio** el dinero al gentil **y** también lo **hizo No tire** del artículo, **él devuelve** el artículo al vendedor. La Gemara agrega: **¿Qué** significa el término: **Devoluciones** en este contexto? Significa que el judío **regresa,** es decir, renega **de** su compromiso **verbal** . En otras palabras, no está obligado a completar la compra a pesar del hecho de que inicialmente acordó hacerlo.

רבינא אמר מדסיפא משיכה קונה רישא נמי משיכה קונה ורישא הכי קאמר אם לא נתן ולא משך יחזור מאי יחזור יחזור בדברים

13b:14 La Gemara elabora: Era necesario que el *tanna* enseñara esto explícitamente, como **él sostiene:** Incumplir **un** compromiso **verbal** que no fue acompañado por un acto de adquisición **constituye un acto de mala fe** entre dos partes. **Y** sostiene que **esta declaración se** aplica solo a un caso en el que **un judío** compra un artículo **de** otro **judío, ya que** se supone que **cumplen sus** compromisos **verbales** . **Pero** en un caso de **un Judio** que compra un artículo **de gentiles, ya que** se **no se** asumieron **para hacer valer sus verbales** compromisos, incumplir la palabra de uno no **no** constituye un acto de mala fe entre las partes, ya que ninguna de las partes se basa en el compromiso de la otro en primer lugar.

קסבר דברים יש בהם משום מחוסרי אמנה והני מילי ישראל מישראל דקיימו בדבורייהו אבל ישראל מגוים דאינהו לא קיימי בדבורייהו לא

14a:1 **MISHNA: Todos los de sacrificio** de animales en **el que una mancha permanente precedieron su consagración** no asuma santidad inherente y sólo se consagró su valor, **y** una vez **que fueron comprados,** que **está obligado de** la mitzva de **un primogénito,** es decir, su descendencia están sujetos a ser contado el primogénito, **y en las** sacerdotales **regalos** de la pata delantera, la mandíbula, y las fauces, **y que puede surgir** a partir de su estado sagrado y asumir completa **no sagrado** de estado con el fin **de ser cercenada y que se utiliza para el trabajo.** Y **su descendencia y su leche están permitidas después de su redención.**

מתני׳ כל הקדשים שקדם מום קבוע להקדשן ונפדו חייבין בבכורה ובמתנות ויוצאין לחולין ליגזז וליעבד ולדן וחלבן מותר לאחר פדיונן

14a:2 **Y aquel que los mata fuera** del patio del Templo está **exento** de *karet* , **y** esos animales **no rinden** un animal que fue **un sustituto** de ellos consagrados. **Y si** estos animales **murieron** antes de ser redimidos, **pueden ser redimidos** y alimentados a los perros, y no requieren entierro, **excepto el primogénito y el diezmo de los** animales **.** Con respecto a estos dos tipos de ofrendas, incluso si fueron manchadas antes de ser consagradas, asumen la santidad inherente, como otras ofrendas que fueron consagradas y posteriormente se mancharon.

והשוחטן בחוץ פטור ואין עושין תמורה ואם מתו יפדו חוץ מן הבכור ומן המעשר

14a:3 **Y todos los** animales sacrificados **cuya consagración precedió a su mancha, o** que tuvieron **una mancha temporal** antes **de su consagración y luego desarrollaron una mancha permanente y fueron redimidos, están exentos de,** es decir, sus descendientes no se cuentan, **un primogénito y del regalos** de la pata delantera, la mandíbula, y las fauces, **y no** completamente **surgen** de su condición sagrada y asumen **no sagrado** de estado con el fin **de ser cercenada y que será utilizada para el trabajo.**

14a:4 Y **sus descendientes,** que fueron concebidos antes de la redención, **y su leche, están prohibidos después de su redención. Y alguien que los mata fuera** del patio del Templo **puede** recibir *karet* , **y** esos animales **rinden** un animal que fue **un sustituto** de ellos consagrados. **Y si** estos animales **murieron** antes de ser redimidos, no pueden ser redimidos y alimentados con perros; más bien, **deben ser enterrados.**

וכל שקדם הקדשן את מומן או מום עובר להקדשן ולאחר מכאן נולד להן מום קבוע להקדשן ונפדו פטורין מן הבכורה ומן המתנות ואינן יוצאין לחולין ליגזז וליעבד ולדן וחלבן אסור לאחר פדיונן והשוחטן בחוץ חייב ועושין תמורה ואם מתו יקברו

14a:5 **GEMARA:** La mishna enseña que todos los animales que fueron manchados antes de su consagración están sujetos a que su descendencia se cuente como primogénito y a la obligación de los regalos una vez que han sido redimidos. La Gemara infiere: **La razón por** la que están sujetos a las obligaciones de un primogénito y los regalos es **que fueron redimidos. Pero si no fueron redimidos, están exentos de que** sus hijos sean considerados **primogénitos y de la** obligación de los **dones** sacerdotales **.** La Gemara comenta: Esto indica que el *tanna* de la mishná **tiene: La santidad** que es inherente al **valor de** un animal **difiere,** es decir, lo exime **de** la mitzva **del primogénito y de los regalos.**

גמ׳ טעמא דנפדו הא לא נפדו פטורין מן הבכורה ומן המתנות קסבר קדושת דמים מדחה מן הבכורה ומן המתנות

14a:6 § La mishna enseña además: **Y pueden salir** de su estado sagrado y asumir un estado **no sagrado** completo para ser despojados y ser utilizados para el trabajo. La Gemara infiere: **La razón por la** que se vuelven no sagradas es **que fueron redimidas. Pero si no fueron redimidos,** siguen siendo sagrados y **están prohibidos con respecto a la esquila y el trabajo.** La Gemara señala: **Esto respalda** la opinión **del rabino Eliezer, quien dice: Los** animales **consagrados para el mantenimiento del Templo están prohibidos con respecto a la esquila y el trabajo.** Dado que los animales consagrados para el mantenimiento del Templo son equivalentes a los animales que poseen santidad que es inherente a su

ויוצאין לחולין וכו׳ טעמא דנפדו הא לא נפדו אסירי בגיזה ועבודה מסייע ליה לרבי אליעזר דאמר קדשי בדק הבית אסורין בגיזה ועבודה

valor, el mishna apoya la opinión del rabino Eliezer.

14a:7 La Gemara rechaza esta sugerencia: Los Sabios **dijeron: No;** la mishna no necesariamente apoya la opinión del rabino Eliezer. Es posible que **es** sólo con respecto a un animal que tiene **la santidad** que es inherente a su **valor** y que fue consagrado **para el altar, que** pueden ser erróneamente **intercambió** con un animal que posee **santidad inherente** y fue consagrada igualmente **para el altar,** que **la Los sabios decretaron** que está prohibido cortarlo y realizar labores **con él,** debido a la preocupación de que uno pueda confundirlo con un animal que posee santidad inherente y, en última instancia, violar una prohibición de la Torá. **Pero** con respecto a los animales **consagrados para el mantenimiento del Templo, no** se emitió dicho decreto, ya que esta preocupación no se aplica.

אמרי לא קדושת דמים למזבח הוא דמיחלפא בקדושת הגוף למזבח גזרו בהו רבנן אבל קדשי בדק הבית לא

14a:8 § La mishna enseña que **su descendencia y su leche están permitidas** después de su redención. La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** del caso de la Mishná, en el que se permite la descendencia de animales redimidos imperfectos? **Si decimos** que la mishná se refiere a un caso **en** el que los animales **quedaron embarazadas y dieron a luz después de su redención,** entonces es **obvio** que los descendientes están permitidos, ya **que son** animales **no sagrados** desde el momento de la concepción. **Más bien,** debe referirse a un caso **en el que quedaron embarazadas antes de su redención, y dieron a luz después de su redención,** y la mishna está enseñando que las crías están permitidas a pesar del hecho de que fueron concebidas mientras sus madres estaban consagradas.

ולדן וחלבן מותר כו׳ היכי דמי אילימא דאיעבר ואתיליד לאחר פדיונן פשיטא חולין נינהו אלא דאיעבר לפני פדיונן ואתיליד לאחר פדיונן

14a:9 La Gemara infiere de esta decisión: **Pero** si los animales dieron a luz **antes de su redención,** la descendencia **está prohibida** hasta que sean redimidos.

הא לפני פדיונן אסירי

14b:1 La *halakha* es que la descendencia de un animal que posee santidad inherente nace santificada, y por lo tanto no puede ser redimida hasta que desarrolle una mancha. La Gemara pregunta: Con respecto a la descendencia de un animal que posee santidad que es inherente a su valor, ¿ **son redimidos sin mancha o no son redimidos sin mancha?** En otras palabras, ¿se pueden canjear de inmediato, o hay que esperar hasta que desarrollen una mancha?

נפדין תמימים או אין נפדין תמימין

14b:2 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una prueba de una *baraita* : con respecto a **alguien que dedica** animales **manchados permanentemente para el altar, y** esos animales **dieron a luz,** sus descendientes **pueden ser vendidos** para ser redimidos **y no requieren una mancha** para Hacer su venta permitida. La razón es **que no están imbuidos de santidad,** y **que la** santidad **subsidiaria** de la descendencia **no** debe **ser** más **estricta que la** santidad **primaria** de la madre. Dado que la madre manchada puede ser redimida sin demora, lo mismo se aplica a su descendencia. Esto prueba que la descendencia de animales que poseen santidad que es inherente a su valor puede ser redimida.

תא שמע המתפיס בעלי מומין קבועין לגבי מזבח וילדו ימכרו ואין צריכין מום שאין קדושה חלה עליהן שלא יהא טפל חמור מן העיקר

14b:3 La Gemara señala: **La razón por la** cual la *baraita* dictamina que la santidad para el altar no surte efecto es **que la** santidad **subsidiaria no** debe **ser** más **estricta que la** santidad **primaria** , es decir, la única razón por la que no está santificada para el altar es porque su la santidad se deriva de su madre, que no puede ser santificada para el altar ya que está manchada. **Pero** si **uno consagró a** un animal **macho** sin mancha **por su valor,** donde no hay consagración secundaria, **se santifica con la santidad inherente.** La Gemara agrega que **esto respalda** la opinión **de Rava, como dice Rava:** si **uno consagró a un** animal **macho por su valor, se santifica con la santidad inherente.**

טעמא שלא יהא טפל חמור מן העיקר אבל הקדיש זכר לדמיו קדוש קדושת הגוף מסייע ליה לרבא דאמר רבא הקדיש זכר לדמים קדוש קדושת הגוף

14b:4 § La mishna enseña con respecto a los animales cuya mancha precedió a su consagración: **y el que los mata fuera** del patio del Templo está **exento.** La Gemara señala que el **rabino Elazar enseña a** la mishna de la siguiente manera: y quien los mata fuera del patio del Templo es **responsable, e interpreta que** la mishna se **refiere al** caso de un **altar** privado **de un individuo.** En otras palabras, el mishna no está enseñando que uno es responsable de recibir *karet* por matar a un animal fuera del patio del Templo, sino que es probable que reciba azotes por sacrificar un animal manchado en un altar privado.

והשוחטן בחוץ פטור רבי אלעזר מתני חייב ומוקי לה בבמת יחיד

14b:5 **Como dice el rabino Elazar: ¿De dónde** se deriva **que aquel que mata a un animal manchado en** un **altar** privado **de un individuo en un momento en que se permiten altares** privados viola **una prohibición?** Se deriva de un verso, **como se dice: "No sacrificarás al Señor un buey, o una oveja,** en la cual es una mancha" (Deuteronomio 17: 1). **Si** este versículo **no se** refiere **a** la **cuestión de un gran** público **altar,** ya que *la halajá* se deriva de un verso diferente, **como está escrito: "Blind o roto** ... no lo sacrificarás éstos al Señor" (Levítico 22:22) , **aplique** el verso en Deuteronomio al **asunto de** un **altar** privado **de un individuo.**

דאמר רבי אלעזר מנין לזובח בהמה בעלת מום בבמת יחיד בשעת היתר הבמות שהוא בלא תעשה שנאמר לא תזבח לה׳ אלהיך שור ושה אם אינו ענין לבמה גדולה דכתיב עורת או שבור וגו׳ תנהו ענין לבמת יחיד

14b:6 La Guemará plantea una objeción: ¿Pero se puede **decir** con respecto al verso en Deuteronomio: **Si** este versículo **no se** refiere **a** la **cuestión de** regulares **de sacrificio** de animales, que se deriva del verso en el Levítico, **lo aplican** a la **cuestión de la primogenitura,** como podría **entrar en tu mente decir: Dado**

אימא אם אינו ענין לקדשים תנהו ענין לבכור סלקא דעתך אמינא הואיל וקדוש כשהוא בעל מום

ליקרב נמי כשהוא בעל מום קא משמע לן דלא

que un animal primogénito **es santificado** incluso **cuando es** un animal con **imperfecciones** permanentes , **que también sea sacrificado** en el altar **cuando es un animal con imperfecciones.** El versículo en Deuteronomio, por lo tanto, **nos enseñaría que** este **no** es el *halakha* , es decir, un animal primogénito no puede ser sacrificado en el altar. ¿Cuál es, entonces, la razón por la cual la *halakha* de un altar privado de un individuo, en lugar de la *halakha* de los animales primogénitos, se deriva del verso en Deuteronomio?

אמרי בכור בהדיא כתיב ביה פסח או עור לא תזבחנו

14b:7 Los Sabios **dijeron** en explicación: Con respecto a **un primogénito,** el *halakha* está **escrito explícitamente con respecto a él:** "Todo primogénito ... si hay alguna mancha, **cojera o ceguera ... no lo sacrificarás"** (Deuteronomio 15: 19–21) . En consecuencia, el versículo en Deuteronomio, capítulo 17, no puede referirse a la *halakha de* que un animal primogénito no puede ser sacrificado en el altar, como ya se enseñó en el capítulo 15.

ואימא אם אינו ענין לקדשים תנהו ענין למעשר דסלקא דעתך אמינא הואיל וקדוש במומו דכתיב לא יבקר בין טוב לרע נקרב נמי במומיה קא משמע לן דלא

14b:8 Las consultas Guemará: **Pero** aún así, uno puede **decir: Si** el verso en el capítulo 17 **no se** refería **a** la **cuestión de los sacrificios** animales, que se deriva del verso en el Levítico, **se aplican a** la **cuestión de** que el animal **diezmo, ya que** podría **entrar tu mente dice: Dado que** un animal diezmado es **sagrado** incluso **con su mancha, como está escrito: "No preguntará si es bueno o malo"** (Levítico 27:33), **que también sea sacrificado con su mancha.** El versículo en Deuteronomio (17: 1), por lo tanto, **nos enseñaría que** este **no** es el *halakha* , es decir, un animal diezmado manchado no puede ser sacrificado sobre el altar.

אמרי מעשר נמי גמר העברה העברה מבכור

14b:9 Los Sabios **dijeron** en respuesta: También con respecto al **diezmo de** los animales **,** es innecesario que el versículo enseñe esta *halakha* , ya que se **deriva de** una analogía verbal entre la palabra: **Pasar,** mencionada con respecto a los animales diezmados (ver Levítico 27 : 32), y el **paso** mencionado con respecto al **primogénito** (véase Éxodo 13:12). Del mismo modo que un animal primogénito no se sacrifica en el altar, tampoco se sacrifica un animal diezmado en el altar.

אימא תנהו ענין לתמורת קדשים דסלקא דעתך אמינא הואיל וקדושה כשהיא בעלת מום דכתיב לא יחליפנו ולא ימיר אותו וגו׳ קריבה נמי כשהיא בעלת מום קא משמע לן דלא

14b:10 La Gemara persiste: Pero **digamos** que uno debe **aplicar** Deuteronomio 17: 1 **a** la **cuestión de los** animales **sustituidos por los** animales **sacrificados** , **como** podría **entrar en su mente al decir: Dado que** un sustituto se vuelve **sagrado** incluso **cuando está manchado, como está escrito: " No lo cambiará, ni lo sustituirá,** un bien por un mal, o un mal por un bien; y si él sustituye animal por animal, entonces tanto él como aquello por lo que es sustituido serán santos "(Levítico 27:10), **también puede ser sacrificado cuando está manchado.** Por lo tanto, el versículo en Deuteronomio **nos enseñaría que** este **no** es el *halakha* , ya que un sustituto imperfecto no puede ser sacrificado sobre el altar.

אמר קרא והיה הוא ותמורתו מקיש תמורתו לו מה הוא בעל מום לא אף תמורתו בעל מום לא

14b:11 La Gemara responde: El *halakha* con respecto a un sustituto ya está establecido, como **dice el versículo: "Todo lo que se sustituye** será santo". El versículo **compara un sustituto con** el animal consagrado por el que fue sustituido: **solo como** el animal consagrada es **no** sacrificó si está **manchada, así también, su sustituto** está **no** sacrificó si está **manchada.**

מתקיף לה רבי זירא אימא תנהו ענין לולדות קדשים דסלקא דעתך אמינא הואיל וקדושין כשהן בעלי מומין אגב אמן כשהן בעלי מומין נמי קרבי קא משמע לן דלא

14b:12 La Gemara presenta una objeción final: el **rabino Zeira se opone a** la afirmación de que Deuteronomio 17: 1 debe entenderse como una referencia al altar privado de un individuo. **Dicen** en cambio que hay que **aplicarlo a** la **cuestión de la descendencia de los sacrificios** animales, **como** podría **entrar en su mente para decir: Ya que son sagrados** , incluso **cuando son manchada, a causa de su madre, que también pueden ser sacrificados cuando están manchado** Deuteronomio 17: 1, por lo tanto, **nos enseñaría** que este **no** es el *halakha* .

אמר רבא כבר פסקה תנא דבי רבי ישמעאל דתנא דבי רבי ישמעאל רק קדשיך אשר יהיו לך ונדריך רק קדשיך אלו התמורות אשר יהיו לך אלו הוולדות ונדריך הקישן הכתוב לנדר מה נדר בעל מום לא אף הני נמי בעל מום לא

14b:13 **Rava dice** en respuesta: **el *tanna* de la escuela del rabino Yishmael ya ha dictaminado** que la descendencia manchada de animales sacrificados no puede ser sacrificada en el altar, desde un verso diferente. **Como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael:** El versículo dice: **"Solo tus objetos sagrados que tengas y tus votos,** tomarás e irás al lugar que el Señor elija" (Deuteronomio 12:26). **"Solo tus objetos sagrados"; Estos son los sustitutos. "El que tienes"; Estas son las crías.** Cuando afirma: **"Y sus votos,"** el verso de ese modo **yuxtapone** sustitutos animales y crías **con** un animal consagrado por **un voto,** la enseñanza de que **al igual que** un animal consagrado por **un voto** es **no** sacrificó si está **manchada, así también, estos son también no** sacrificado si están **manchados.** Por consiguiente, se debe entender que Deuteronomio 17: 1 se refiere al altar privado de un individuo, como lo mantiene el rabino Elazar.

ואין עושין תמורה מאי טעמא דאמר קרא לא יחליפנו ולא ימיר וגו׳ השתא רע בטוב אמרת לא טוב ברע מיבעיא אלא טוב מעיקרו עושה תמורה רע

14b:14 § La mishna enseña: **Y los** animales sacrificados cuya mancha precedió a su consagración **no hacen que** un animal que los **sustituye sea** sagrado. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta decisión? Se deriva de un versículo, **como dice el versículo: "No lo intercambiará, ni lo sustituirá,** bueno por malo o malo por bueno" (Levítico 27:10). Los infiere Guemará: **Ahora** que **usted ha dicho** que la sustitución de **una mala** animales **para una buena** animales

es **no** permitido, **es necesario** afirmar que la sustitución de **un buen** animal de **una mala** animales es **no** permitido? **Más bien,** el versículo enseña que un animal que es **bueno desde el principio hace que** un animal que fue **un sustituto** sea sagrado, pero un animal que es **malo desde el principio,** es decir, cuya mancha precedió a su consagración, **no representa** un animal que fue **un sustituto** de lo sagrado.

מעיקרו אין עושה תמורה

14b:15 § La mishna enseña además: **Y si** estos animales **murieron** antes de ser redimidos, **pueden ser redimidos** y alimentados a los perros. **Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Esta es la declaración del rabino Shimon, quien dice:** Los artículos **consagrados para** ser sacrificados en el **altar se incluyeron en** el requisito de la **posición y la valoración,** pero los artículos con la **santidad de** los consagrados para el **mantenimiento del Templo,** como la novilla roja **no se incluyó en** el requisito de **legitimación y valoración.** Dado que los animales que fueron consagrados para el altar requieren de pie y valoración para ser redimidos, no pueden ser redimidos después de la muerte, ya que ya no es posible presentarlos ante el sacerdote. Los animales consagrados para el mantenimiento del Templo, y asimismo los animales cuya mancha precedió a su consagración, no requieren de pie y valoración, y por lo tanto pueden ser redimidos después de la muerte.

אם מתו יפדו אמר רב יהודה אמר רב זו דברי רבי שמעון דאמר קדשי מזבח היו בכלל העמדה והערכה קדשי בדק הבית לא היו בכלל העמדה והערכה

14b:16 Esto es **lo que aprendimos** en un *mishna* (*Temura* 32a): el **rabino Shimon dice:** Con respecto a los animales **consagrados para el mantenimiento del Templo, si murieron pueden ser redimidos,** porque los animales consagrados para el mantenimiento del Templo no están incluidos en la obligación de permanecer de pie. y valoración. **Y el rabino Shimon reconoce con respecto a** un animal que fue **manchado desde el principio,** es decir, antes de ser consagrado, **que puede ser redimido** incluso si fue consagrado para el altar. **¿Cual es la razon?** Se deriva de un verso, **como dice el verso:** "Entonces él pondrá al animal delante del sacerdote. Y el sacerdote lo evaluará **"** (Levítico 27: 11–12). El énfasis en **"eso"** sirve **para excluir a** un animal que fue **manchado desde el principio.**

דתנן רבי שמעון אומר קדשי בדק הבית אם מתו יפדו ומודה רבי שמעון בבעל מום מעיקרו שנפדה מאי טעמא דאמר קרא אותה אותה למעוטי בעל מום מעיקרא

14b:17 **Pero los rabinos dicen:** Con respecto a los animales consagrados para el altar y los animales consagrados para el mantenimiento del Templo, **si murieron deben ser enterrados.** La Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión de **los rabinos** en la mishná? Es la opinión de la ***tanna* de la escuela de Levi, como lo enseñó la escuela de Levi: todos los** animales **estaban incluidos en** la obligación de **estar** de **pie y valorados, incluso** un animal que estaba **manchado desde el principio.**

אבל חכמים אומרים אם מתו יקברו מאן חכמים תנא דבי לוי הוא דתנא דבי לוי הכל היו בכלל העמדה והערכה ואפילו בעל מום מעיקרו

14b:18 **Y de manera similar, la escuela de Levi enseñó en** la propia colección de ***baraitot*** de ***Levi* : incluso un animal no domesticado** e **incluso un pájaro** están incluidos en la obligación de estar de pie y valorados, a pesar de que nunca pueden ser sacrificados en el altar. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no está escrito:** "Y el sacerdote lo evaluará **",** que es una expresión de exclusión? Si es así, el verso debe excluir algún caso, al menos el de un animal no domesticado o un pájaro. La Guemará reconoce que la frase "y el cura se examinarán, **que"** es **difícil de acuerdo con** la opinión de **la *tanna* de la escuela de Levi.**

וכן תנא דבי לוי במתניתיה אפילו חיה אפילו עוף והכתיב אותה אותה לתנא דבי לוי קשיא

14b:19 La Gemara pregunta: **Pero** a la luz de esta dificultad, según **los rabinos que no están de acuerdo con el rabino Shimon** en la mishná en *Temura* , **¿qué** es el *halakha* ? **¿Es realmente así que si los** animales cuya mancha precedió a su consagración **murieron, podrían ser redimidos,** como se deriva de la palabra "eso"? **Si es así,** ¿por qué dijo Rav: Esta es la declaración del rabino Shimon?

אבל רבנן דפליגי עליה דרבי שמעון מאי הכי נמי דאם מתו יפדו אי הכי

15a:1 Dado que tanto el rabino Shimon como los rabinos están de acuerdo en que un animal que fue manchado antes de ser consagrado puede ser redimido, **debería haber** dicho: **Esta es la declaración del rabino Shimon y aquellos que no están de acuerdo con él.**

זו דברי רבי שמעון ומחלוקתו מיבעיא ליה

15a:2 Los Sabios **dijeron** en respuesta que **Rav** sostiene **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon ben Lakish, quien dice: Según los rabinos, los** animales **consagrados para el mantenimiento del Templo estaban incluidos en** la obligación de **estar** de **pie y valorados,** mientras que los animales **consagrados para el altar estaban no incluido en** la obligación de **legitimación y valoración. Y** por eso es **que no** es posible **interpretar la Mishná, de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, ya que esta última cláusula enseña: Y si** los animales consagrados para el altar **murieron, deben ser enterrados** , aunque su consagración precedido su defecto, que estén incluidos en la obligación de legitimación y valoración.

אמרי רב כרבי שמעון בן לקיש דאמר לרבנן קדשי בדק הבית היו בכלל העמדה והערכה קדשי מזבח לא היו בכלל העמדה והערכה ולא מיתוקמא מתניתין כרבנן דקתני סיפא ואם מתו יקברו

15a:3 La Guemará **dice: Desde donde** se sabe **que esta** sentencia de la Mishná: Si **morían, deben ser enterrados, se debe al** hecho de **que** se **requieren de pie y valoración? Quizás es porque uno no puede canjear** animales **sacrificados para darles de comer a los perros.** Los Sabios **dijeron** en respuesta: **Si** eso fuera **así, deje que** la mishna **enseñe: Si** uno de **ellos se convirtió en un animal con una**

אמר ממאי דהא מתו יקברו משום דבעי העמדה והערכה הוא דלמא משום דאין פודין את הקדשים להאכילן לכלבים הוא

herida que lo hará morir dentro de los doce meses [*tereifa*], debe ser enterrado. Dado que una *tereifa* puede presentarse ante el sacerdote, la única razón para requerir su entierro debe ser la prohibición de redimir un animal sacrificado para alimentarlo a los perros.

אמרי אם כן ניתני אם נעשו טריפה יקברו

15a:4 **Y si lo desea, diga** : **En realidad, Rav sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan,** quien dice que según los rabinos, los animales consagrados para el altar estaban incluidos en la obligación de estar de pie y evaluar, y por lo tanto, el mishna puede ser explicado de acuerdo con la opinión de los rabinos. **Y,** de hecho, Rav **enseñó: esta es la declaración del rabino Shimon y de aquellos que no están de acuerdo con él.**

ואיבעית אימא לעולם רב כרבי יוחנן סבירא ליה ותני זו דברי רבי שמעון ומחלוקתו

15a:5 § La mishna enseña: **Pero** si **su consagración precedió a** su mancha, están exentos de la mitzva del primogénito y de los dones sacerdotales. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Se derivan de un verso, **como los Sabios enseñaron** con respecto a un verso que discute sobre los animales consagrados descalificados: "Sin embargo, como comas la **gacela** y el ciervo, así comerás de ella" (Deuteronomio 12:22). **Así como una gacela está exenta** de la mitzva del **primogénito,** ya que esta obligación no se aplica a los animales no domesticados, **tampoco los** animales **consagrados descalificados están exentos** de la mitzva del **primogénito.**

אבל קדם הקדשן וכו׳ מנא הני מילי דתנו רבנן צבי מה צבי פטור מן הבכורה אף פסולי המוקדשין פטורין מן הבכורה

15a:6 El *baraita* sigue: Sobre la base de esta derivación, **que excluirá a** los animales consagrados que se desarrolló una mancha de la mitzva de **los primogénitos pero no excluirá** a **partir de** la mitzva de **los dones.** ¿De dónde se deriva que tales animales tampoco están sujetos a la mitzva de los regalos? La Guemara responde que **el versículo dice:** "Sin embargo, mientras comes la gacela y el **ciervo".** Esto enseña que **así como un ciervo está exento** de la mitzva del **primogénito y de** la mitzva de **los regalos, también los** animales **consagrados descalificados están exentos** de la mitzva del **primogénito y de** la mitzva de **los regalos.**

אוציא אני את הבכורה ולא אוציא את המתנות תלמוד לומר איל מה איל פטור מן הבכורה ומן המתנות אף פסולי המוקדשין פטורין מן הבכורה ומן המתנות

15a:7 La Gemara pregunta: **Si es** así, se deduce que **así como se permite la grasa de una gacela y un ciervo, también se** debe **permitir la grasa de los** animales **consagrados descalificados .** De hecho, la *halakha* es que la grasa de los animales consagrados descalificados está prohibida, como la de otros animales domesticados. La *baraita* responde que **el versículo dice: "Sin embargo,** mientras comes la gacela y el ciervo". El término "sin embargo" **diferencia,** es decir, sirve para limitar la analogía entre estos animales a las mitzvot del primogénito y los regalos, y grasa no prohibida

אי מה צבי ואיל חלבן מותר אף פסולי המוקדשין חלבן מותר תלמוד לומר אך חלק

15a:8 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo: Excluiré a los** animales consagrados que desarrollaron una mancha de la mitzva del **primogénito, pero no** los excluiré de **la** mitzva de **los regalos.** La Guemará pregunta: **¿Qué es diferente** acerca de un primogénito **que me** gustaría **excluir** solamente la mitzva de **los primogénitos,** en la primera etapa de esta interpretación? ¿Por qué no excluir también la mitzva de los regalos? La Gemara responde **que** la mitzva del primogénito **no se aplica por igual** a todos los animales sino solo a los machos, **y** por **lo tanto no excluyo** inicialmente la mitzva de **los regalos, ya que se aplican por igual a todos** los animales domesticados, incluidas las hembras. Por lo tanto, cuando **el verso dice "un ciervo"** además de la gacela, esto se deriva como enseñanza de que los animales consagrados descalificados también están excluidos de la mitzva de los dones.

אמר מר אוציא את הבכור ולא אוציא את המתנות מאי שנא אוציא את הבכור שאין שוה בכל ולא אוציא את המתנות ששוות בכל תלמוד לומר איל

15a:9 **Rav Pappa le dijo a Abaye** otra pregunta **: si** uno acepta la analogía entre los animales consagrados descalificados y los animales mencionados en el versículo, entonces puede afirmar lo siguiente: **así como** la prohibición de sacrificar a un animal **y a su descendencia** el mismo día **no aplicar a una gacela y un ciervo, así también,** la prohibición de sacrificar un animal en **sí mismo y su descendencia no** debe **aplicarse a los** animales **consagrados descalificados** . ¿Por qué la *baraita* no aborda este problema?

אמר ליה רב פפא לאביי אי מה צבי ואיל אין אותו ואת בנו נוהג בהן אף פסולי המוקדשין אין אותו ואת בנו נוהג בו

15a:10 Abaye le **dijo a** Rav Pappa: **¿Con qué estás comparando** animales consagrados descalificados? **Si los** está comparando **con** animales domesticados **no sagrados** , la prohibición de matar a **una madre y su descendencia** el mismo día se **aplica a ellos. Y si los** está comparando **con** animales **sacrificados** , la prohibición de sacrificar a un animal en **sí y a su descendencia** también se **aplica a ellos.** Dado que todos los animales domesticados están sujetos a la prohibición de matar a una madre y su descendencia, no se puede derivar la exclusión de animales consagrados descalificados de este versículo.

אמר ליה אי להו למאי מדמית להו אי לחולין אותו ואת בנו נוהג בו ואי לקדשים אותו ואת בנו נוהג בו

15a:11 Rav Pappa le **dijo: Si es así,** entonces **con respecto a su grasa también, hagamos** un reclamo **como este: ¿Con qué estás comparando** animales descalificados? **Si los** está comparando **con** animales **no sagrados** , **su grasa está prohibida. Y** si los está comparando **con** animales **sacrificados** , **su grasa** también **está prohibida.** Dado que la prohibición de la grasa también se aplica tanto a los animales consagrados como a los no sagrados, por el mismo razonamiento no es necesario que el versículo enseñe que se aplica la prohibición de la grasa. Sin

אמר ליה אי הכי גבי חלבו נמי נימא הכי למאי מדמית להו אי לחולין חלבן אסור ואי לקדשים חלבן אסור

embargo, la *baraita* deriva este *halakha* de la palabra "sin embargo".

15a:12 **Por el contrario, ¿no dijiste** en la *baraita* : **"Sin embargo", pero no su grasa? Diga también: "Sin embargo", pero no una madre y su descendencia.** Con respecto a ambos *halakhot* , que se aplican a animales domesticados pero no no domesticados, la razón por la cual la analogía no se extiende no se debe a la afirmación de Abaye, ya que la yuxtaposición entre los animales enseñaría que sus *halakhot* son los mismos. En cambio, ambas exclusiones se derivan igualmente de la palabra "sin embargo", que sirve para diferenciar a los animales consagrados descalificados de la gacela y el ciervo, tanto con respecto a la grasa prohibida como con respecto a la prohibición de matar a una madre y su descendencia. Interpretar la exclusión de esta manera significa que los animales consagrados descalificados son al menos comparables con los animales sacrificados en el sentido de que están excluidos de la mitzva del primogénito y de los dones sacerdotales. Si la exclusión hubiera sido interpretada con respecto a la mitzva del primogénito y los dones sacerdotales, los animales consagrados descalificados no serían comparables a ningún tipo de animal.

אלא לאו מי אמרת אך ולא חלבן אימר נמי אך ולא אותו ואת בנו

15a:13 La Gemara cita una interpretación diferente. **Rava dice:** La palabra **"sin embargo" viene a** excluir la prohibición de matar a **una madre y su descendencia** de la comparación entre animales consagrados descalificados y la gacela y el ciervo, **y** la exclusión de **su grasa se deriva del** término **"su sangre". está escrito** con respecto a un animal primogénito manchado: "Lo comerás ... como la gacela y como el ciervo. **Solo que no comerás su sangre "** (Deuteronomio 15: 22–23).

רבא אמר אך לאותו ואת בנו הוא דאתא וחלבו מדמו נפקא דכתיב רק את דמו לא תאכל

15a:14 Rava explica: **¿A qué** se refiere **"su sangre"** ? **Si decimos** que se refiere a **su sangre real,** la Torá no habría tenido que decir esto explícitamente, ya que incluso si **fuera simplemente** similar a **la sangre de una gacela y un ciervo, es decir** que **cualquiera permite la sangre de una gacela y un ciervo?** Dado que la sangre de todos los animales está prohibida, ya está establecido que la sangre de un animal primogénito está prohibido. **Más bien,** el término **"su sangre"** se refiere a **su grasa.**

מאי דמו אילימא דמו ממש לא יהא אלא דמן דצבי ואיל אטו דמן דצבי ואיל מי שרי אלא דמו חלבו

15a:15 La Gemara desafía: **Pero** en ese caso, **deje que el Misericordioso escriba: Es gordo, en** lugar de "su sangre". La Gemara explica: **Si el Misericordioso hubiera escrito gordo, yo diría: La yuxtaposición** entre animales consagrados descalificados y una gacela y un ciervo **es efectivo** con respecto a la grasa, **y el verso en** sí también **es efectivo,** es decir, se puede derivar de la yuxtaposición y el verso juntos que la prohibición de la grasa se aplica a los animales consagrados descalificados en cierta medida, pero no completamente.

וליכתוב רחמנא חלבו אי כתב רחמנא חלב הוה אמינא אהני היקישא ואהני קרא

15a:16 La Gemara elabora: **La yuxtaposición es efectiva ya** que **excluye a** quien come la grasa de los animales consagrados **del** castigo de la **escisión del World-to-Come [*karet*].** La razón es **que cuando** el Misericordioso **escribe " *karet* ", está escrito con respecto a alguien que come la grasa de un animal domesticado, como se dice: "Para cualquiera que coma la grasa del animal domesticado ...** incluso el alma que come, será extirpado de su pueblo "(Levítico 7:25). La yuxtaposición a una gacela y un ciervo enseñaría que el castigo de *karet* no se aplica en el caso de animales consagrados descalificados.

אהני היקישא למעוטי מכרת דכי כתב כרת אאוכל חלב בהמה הוא דכתיב שנאמר כי כל אוכל חלב מן הבהמה

15a:17 **Y** al mismo tiempo, **el versículo** en Deuteronomio 15:23 también sería **efectivo, ya que,** si estuviera escrito: Solo no comerás su grasa, **establecería** el consumo de la grasa de animales consagrados descalificados **como una prohibición** para quien es responsable **simplemente** de recibir azotes. **Por esta** razón, **el Misericordioso expresa** la prohibición de comer la grasa usando **el lenguaje "su sangre"** , **para decirle** que **así como el** consumo de **su sangre** es castigada **por *karet* , así también, el** consumo de **su grasa** es castigada **por *karet* .** Al usar el término "su sangre", la Torá transmite que uno es responsable de recibir *karet* por comer la grasa de animales consagrados descalificados, es decir, que con respecto a este *halakha* particular, la yuxtaposición no se aplica en absoluto.

ואהני קרא למיקם עליה בלאו בעלמא להכי אפקיה רחמנא בלשון דמו לומר לך מה דמו בכרת אף חלבו בכרת

15a:18 Rava declaró que el *halakha* con respecto al consumo de la grasa de un animal consagrado descalificado se deriva del verso: "Solo no comerás su sangre". La Gemara pregunta: **Pero** el ***tanna*** de la *baraita no* **dijo** que el palabra **"sin embargo"** limita la yuxtaposición de modo que los animales consagrados descalificados no están incluidos en las mitzvot de los primogénitos y los regalos, **pero** que están **no** excluyen de la prohibición de comer **la grasa?** ¿Cómo puede Rava sugerir una fuente diferente a la citada en la *baraita* ?

והא תנא אך ולא חלבו קאמר

15a:19 La Gemara responde que según Rava, **esto** es lo que *dice* la *baraita* **: si no se hubiera dicho** el término **"su sangre", habría dicho** que la palabra **"sin embargo"** enseña: **Pero no es su grasa.** Pero **ahora que se dice: "Su sangre",** la palabra "sin embargo" **viene a** enseñar que la prohibición de matar a **una madre y su descendencia** el mismo día se aplica a los animales consagrados descalificados.

הכי קאמר אילו לא נאמר דמו הייתי אומר אך ולא חלבו עכשיו שנאמר דמו לאותו ואת בנו הוא דאתא

15a:20 § La mishna enseña: **Y los** animales cuya consagración precedió a su mancha **no emergen** completamente de su estado sagrado y asumen un estado **no sagrado** para ser despojados y ser utilizados para el trabajo. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Se derivan de un verso, **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto a un verso que habla sobre animales consagrados que desarrollaron una mancha y fueron redimidos: "No obstante, después de todo el deseo de tu alma, puedes matar y comer carne" (Deuteronomio 12:15). El término **"puedes sacrificar"** enseña que se permite matar al animal, **pero no esquilarlo** . Del mismo modo, "puedes comer **carne"** enseña que su carne está permitida, **pero no** su **leche.** Por último, **"usted puede comer"** enseña que es posible comer la carne, **pero** es posible que **no** alimentan **a sus perros. De aquí** se deduce **que no se pueden canjear** animales **sacrificados para alimentarlos a los perros.**

ואינן יוצאין לחולין מנא הני מילי דתנו רבנן תזבח ולא גיזה בשר ולא חלב ואכלת ולא לכלביך מכאן שאין פודין את הקדשים להאכילן לכלבים

15b:1 La Gemara cita una exposición alternativa. **Algunos dicen** que la frase: **"Puedes matar y comer",** enseña que **tienes permiso para comerlos solo desde el momento del sacrificio en adelante.** Del mismo modo, no se puede obtener ningún beneficio de ellos hasta después de su sacrificio. La Gemara señala: **Pero de** acuerdo con esta interpretación, **también,** el *tanna* **dijo** que **uno puede canjear** animales **sacrificados para alimentarlos a los perros,** ya que esta prohibición no se deriva del término "usted puede comer".

איכא דאמרי תזבח ואכלת אין לך בהן היתר אכילה אלא משעת זביחה ואילך אבל פודין את הקדשים להאכילן לכלבים הכי נמי דאמר

15b:2 § La mishna enseña con respecto a los animales sacrificados: **y su descendencia y su leche están prohibidas después de su redención.** La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** del nacimiento de la descendencia? **Si decimos que** la descendencia **fue** tanto **concebido y nació después** de su madre **la redención,** entonces **¿por qué** habría que ser prohibido? Después de todo, **son** como **la descendencia** de **una gacela o un ciervo,** es decir, son completamente no sagrados. **Más bien,** debe referirse a un caso **en** el **que** la descendencia **fue concebida antes de** la **redención de** su madre **y nació después de** la **redención de** su madre **.** Uno puede inferir: **Pero** si nacieron **antes de** la **redención de sus** madres **,** no solo no están prohibidas, **sino que también están imbuidas de santidad** inherente **.**

וולדן וחלבן אסור לאחר פדיונן היכי דמי אילימא דאיעבר ואיתיליד לאחר פדיונן אמאי ולד צבי ואיל נינהו אלא דאיעבר לפני פדיונן ואיתיליד לאחר פדיונן הא לפני פדיונן מיקדש נמי קדשי

15b:3 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde es este asunto,** que la descendencia de un animal sacrificado está impregnada de santidad inherente, derivada? Se deriva de un verso, **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto al verso: "Y si su ofrenda fuera un sacrificio de ofrendas de paz: si él sacrifica el ganado, ya sea hombre o mujer, lo sacrificará sin mancha". delante del Señor "(Levítico 3: 1), que las palabras" macho "y" hembra "son extrañas, ya que el término" ganado "incluye ambas. En consecuencia, **"hombre"** sirve **para incluir a la descendencia** de una ofrenda de paz; **"O hembra"** sirve **para incluir el** animal hembra designado como **sustituto** de una ofrenda de paz.

מנא הני מילי דתנו רבנן זכר לרבות את הולד ונקבה לרבות את התמורה

15b:4 La *baraita* continúa: **Y he** derivado este *halakha* **solo** con respecto a **la descendencia de** animales **sin defectos y el sustituto de** animales **sin defectos** . **¿De dónde** deduzco que la misma *halakha se* aplica a **la descendencia de** animales con **imperfecciones y al sustituto de** animales con **imperfecciones** ? **Cuando** el versículo **dice: "Ya sea hombre",** esto sirve **para incluir a la descendencia de** animales con **imperfecciones** , en un caso donde su consagración precedió a su defecto, y cuando el versículo dice: **"O hembra"** , sirve **para incluir el sustituto de** animales con **imperfecciones.** .

ואין לי אלא ולד תמימין ותמורת תמימים ולדי בעלי מומין ותמורת בעלי מומין מנין כשהוא אומר אם זכר לרבות ולד בעלי מומין אם נקבה לרבות תמורת בעלי מומין

15b:5 La Gemara pregunta: Con respecto a **los descendientes que** nacieron **después de** la **redención de su** madre **, ¿qué les pasará,** ya que no pueden ser sacrificados ni redimidos? Antes de dar una respuesta, la Gemara señala: Si nacieron **antes de** la **redención de su** madre **,** los Sabios **no están de acuerdo con respecto a** la *halakha* . **Hay quien dice: están consagrados por** completo **,** en la medida en que pueden **ser sacrificados, y hay quien dice: están consagrados para pastar** hasta que les suceda una mancha para que puedan ser redimidos, pero no pueden ser sacrificados. .

אותן ולדות שלאחר פדיונן מה תהא עליהן לפני פדיונן מיפלג פליגי בהו איכא למאן דאמר קדשי ליקרב ואיכא למאן דאמר קדשי לרעייה

15b:6 La Gemara vuelve a la pregunta anterior: con respecto a los **que** nacieron **después de** la **redención de su** madre **, ¿qué pasará con ellos? Rav Huna dice: Uno los reúne en una cámara y mueren** de hambre. La razón es **que ¿qué** debemos **hacer? ¿Los sacrificamos?** No pueden ser sacrificados, ya **que recibieron** su estatus **de** la **santidad diferida** de la madre redimida, y por lo tanto no son aptos para el altar. **¿Los redimimos?** No pueden ser redimidos, ya que su santidad **no es lo** suficientemente **fuerte** como **para ser transferible** a dinero para **su redención.**

דלאחר פדיונן מה תהא עליהן אמר רב הונא כונסן לכיפה והן מתין דהיכי ליעביד ליקרבינהו מכח קדושה דחויה קאתו ליפרקינהו לא אלימי למיתפס פדיונן

15b:7 **Dijeron en Occidente,** Eretz Israel, **en nombre del rabino inaanina:** Inmediatamente **antes de su redención, uno los dedica por la misma ofrenda** por la cual su madre fue consagrada. La Gemara pregunta: ¿Inmediatamente **antes de su redención?** ¿Es eso **decir que están en condiciones de ser redimidos?** Se estableció que no pueden ser redimidos. **Más bien, diga:** Inmediatamente **antes de la redención de su madre, uno los dedica por el bien de la misma ofren-**

אמרי במערבא משמיה דרבי חנינא סמוך לפדיונן מתפיסן לשם אותו זבח סמוך לפדיונן למימרא דבני פדייה נינהו אלא אימא סמוך לפדיון אמן

מתפיסן לשם אותו זבח טעמא מאי אמר רבי לוי גזירה שמא יגדל מהן עדרים עדרים

da. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que la descendencia no se deja simplemente como está? **El rabino Levi dice:** es un **decreto** rabínico **, no sea que uno críe bandadas y bandadas de ellas.** En otras palabras, si los descendientes quedan vivos en su estado prohibido, existe la preocupación de que uno pueda obtener beneficios de ellos y violar la prohibición de la Torá.

15b:8 בעא מיניה רבינא מרב ששת מהו שמתפיסן לכל זבח שירצה אמר ליה אין מתפיסן מאי טעמא אמר ליה גמר בשעריך בשעריך מבכור מה בכור אין מתפיסן לכל זבח שירצה דכתיב אך בכור אשר יבכר לה׳ בבהמה וגו׳ לא יקדיש איש אתו אף הני אין מתפיסן לכל זבח שירצה

Ravina planteó un dilema ante Rav Sheshet: Según el rabino Ḥanina, **¿cuál es** el *halakha* con respecto al siguiente asunto: **¿Se puede dedicar** la descendencia no nacida **como cualquier ofrenda que desee?** Rav Sheshet le **dijo: No puede dedicarlos** como una ofrenda que no sea aquella por la cual la madre fue consagrada. Ravina preguntó: **¿Cuál es la razón?** Rav Sheshet le **dijo:** Se **deriva** de una analogía verbal entre la frase: **"Dentro de** todas **tus puertas"** (Deuteronomio 12:15), y: **"Dentro de tus puertas"** (Deuteronomio 15:22), escrita **con respecto a un primogénito. . Así como uno no puede dedicar un primogénito como cualquier ofrenda que desee, como está escrito: "Pero el primogénito entre los animales, que nace como primogénito del Señor, nadie lo santificará"** (Levítico 27:26), **así también , uno no puede dedicar estos** descendientes **como cualquier ofrenda que desee.**

15b:9 תניא כוותיה דרב ששת קדשים שקדם מום קבוע להקדישן ונפדו חייבין בבכורה ובמתנות בין לפני פדיונן בין לאחר פדיונן הגוזז והעובד בהן אינו סופג את הארבעים בין לפני פדיונן בין לאחר פדיונן אין עושין תמורה

La Gemara señala: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav Sheshet: los** animales **sacrificados cuya mancha permanente precedió a su consagración y** que **fueron redimidos, están obligados en** la mitzva de **un primogénito, y** obligados **en los regalos. Ya sea antes o después de su redención su redención, que cizalla** ellos **o los utiliza mano de obra no incurre en los cuarenta** latigazos. Del mismo modo, **ya sea antes de su redención o después de su redención, no hacen que** un animal que los **sustituye sea** sagrado.

15b:10 ולפני פדיונן מועלין בהן ולאחר פדיונן אין מועלין בהן וולדותיהן חול ונפדין תמימים ומתפיסן לכל זבח שירצה כללו של דבר הרי הן כחולין לכל דבריהם אין לך בהם אלא מצות עלוי בלבד

Y antes de su redención, quien se beneficia de **ellos** es responsable por el **mal uso** de la propiedad consagrada, **y después de su redención,** quien se beneficia de **ellos no es** responsable por el **mal uso** de la propiedad consagrada. **Y sus descendientes no son sagrados** si nacieron después de la redención de su madre; **y pueden ser redimidos** mientras están **intactos** si nacieron antes de la redención de su madre; **y uno puede dedicar** la descendencia **como cualquier ofrenda que desee. El principio del asunto** es que los animales cuya mancha permanente precedió a su consagración **son como** animales **no sagrados en todos los asuntos,** y **solo tienes la mitzva de valor solo,** es decir, deben ser valorados y redimidos con dinero, a diferencia de los animales no sagrados
.

15b:11 אבל קדם הקדישן את מומן או מום עובר להקדישן ולאחר מכאן נולד מום קבוע ונפדו פטורין מן הבכורה ומן המתנות בין לפני פדיונן בין לאחר פדיונן הגוזז והעובד בהן סופג את הארבעים ובין לפני פדיונן בין לאחר פדיונן עושין תמורה

La *baraita* continúa: **Pero** si **su consagración precedió a su mancha, o** si tuvieron **una mancha temporal** antes **de su consagración y luego desarrollaron una mancha permanente, y fueron redimidos, están exentos** de la mitzva del **primogénito y de los regalos.** Por otra parte, **ya sea antes o después de su redención su redención, que cizalla** ellos **o los utiliza para incurre laborales los cuarenta** latigazos. **Y ya sea antes de su redención o después de su redención, rinden** un animal que era **un sustituto** de ellos sagrado.

15b:12 לפני פדיונן מועלין בהן ולאחר פדיונן אין מועלין בהן וולדותיהן קודש ואין ניפדין תמימין ואין מתפיסן לכל זבח שירצה כללו של דבר הרי הן כהקדש לכל דבריהם ואין לך בהן אלא היתר אכילה בלבד

La *baraita* concluye: **antes de su redención,** quien obtiene el beneficio de **ellos** es responsable por el **mal uso** de la propiedad consagrada, **y después de su redención,** quien obtiene el beneficio de **ellos no es** responsable por el **mal uso** de la propiedad consagrada. **Y sus descendientes son sagrados y no pueden ser redimidos** mientras están **intactos, y uno no puede dedicarlos como cualquier ofrenda que desee. El principio del asunto** es que los animales redimidos cuya consagración precedió a su mancha permanente **son como** animales **sacrificados** redimidos **en todos los asuntos, y usted solo tiene el permiso de consumo,** es decir, una vez que han sido redimidos pueden ser comidos. Al igual que Rav Sheshet, esta *tanna* gobierna que la descendencia de animales cuya consagración precedió a su mancha no puede dedicarse como cualquier ofrenda que uno desee.

15b:13 כללו של דבר דרישא לאתויי שוחטן בחוץ דפטור כללו של דבר דסיפא

Se acepta que cada vez que un *tanna* declara: El principio del asunto, él está agregando ciertos casos que uno podría haber pensado que estaban excluidos del *halakha* en cuestión. En consecuencia, la Gemara señala que la frase: **El principio del asunto, en la antigua cláusula** de la *baraita* , que establece que los animales cuya mancha permanente precedió a su consagración son como animales no sagrados, sirve **para agregar** el caso de **quien mata** tal animal **fuera** del patio del Templo, enseñando **que está exento.** La frase: **El principio del asunto, en la última cláusula,** que establece que los animales redimidos cuya consagración precedió a su mancha permanente son como animales sacrificados redimidos en todos los asuntos,

16a:1 sirve **para incluir su leche** en la prohibición, es decir, está prohibido consumir leche de animales consagrados descalificados que fueron redimidos.

לאתויי חלבו

16a:2 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo** anteriormente: Con respecto a los animales de sacrificio descalificados cuya consagración precedió a su mancha, sus descendientes son sagrados y **no pueden ser redimidos** mientras están **intactos, y uno no puede dedicarlos como cualquier ofrenda que desee.** La Gemara infiere: **es** solo descendencia **intachable lo que no se puede canjear, lo** que indica que **se puede redimir la** descendencia **defectuosa** . Del mismo modo, **es** solo **para cualquier ofrenda que desee que no pueda dedicar** la descendencia, **pero para la misma ofrenda** que la madre, **uno puede dedicar** la descendencia.

אמר מר אין נפדין תמימין ואין מתפיסן לכל זבח שירצה תמימים הוא דלא מיפרקי הא בעלי מומין מיפרקי לכל שירצה הוא דאין מתפיסן הא לאותו זבח מתפיסן

16a:3 La Gemara pregunta: **¿Cómo puede encontrar** una situación que incluya ambas inferencias? Se aplican en un caso **donde se dedica** al hijo no nacido **como la misma oferta** para el cual fue consagrado su madre, **y** que **pueden** entonces **ser canjeados después de** haber desarrollado **una mancha.** La Gemara comenta: **¿Deberíamos decir** que **esta es una refutación concluyente de** la opinión de **Rav Huna,** quien sostiene que la descendencia no puede ser redimida y dictamina que uno debe dejarlos morir?

היכי משכחת לה דמתפיסן לאותו זבח ונפדין במומן נימא תיהוי תיובתא דרב הונא

16a:4 **Rav Huna** podría **haberte dicho:** Las inferencias en las que se basa la refutación son falsas. Así como estos descendientes intactos no pueden ser redimidos, **lo mismo es cierto** con respecto a los animales defectuosos, **ya que ni siquiera los** hijos **defectuosos pueden ser redimidos. Y dado que la cláusula anterior enseñaba** la frase: **pueden ser redimidos sin mancha, la última cláusula también enseña** la frase: **no pueden ser redimidos sin mancha. Y como la cláusula anterior enseñaba: Como cualquier ofrenda que desea, la última cláusula también enseñaba: Como cualquier ofrenda que desea.** Según Rav Huna, no se pueden hacer inferencias a partir de estas decisiones de la *baraita* porque fueron formuladas de esta manera en aras de la simetría entre sus dos secciones, en lugar de enseñar una *halakha* específica .

אמר לך רב הונא הוא הדין דאפילו בעלי מומין אין נפדין ואיידי דתנא רישא נפדין תמימים תנא נמי סיפא אין נפדין תמימים ואיידי דתנא רישא לכל זבח שירצה תנא נמי סיפא לכל זבח שירצה

16a:5 Se dice: **Y quien los mata fuera** del patio del Templo está **exento** de *karet* . La Gemara señala: **Rav Huna enseñó** esto como: Quien los mata fuera del patio del Templo **puede** recibir *karet* , **y lo interpreta** como un caso que involucra a un animal con una pequeña mancha, como **en la córnea del ojo. Y** el mishna está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva, quien dice:** Aunque los animales con una mancha menor no pueden ser sacrificados *ab initio* , **si ascendieron** al altar **no descenderán** y serán sacrificados. Dado que un animal con una pequeña mancha es potencialmente adecuado para el sacrificio, uno que lo mata fuera del patio del Templo puede recibir *karet* .

והשוחטן בחוץ פטור רב הונא מתני חייב ומוקים לה בדוקין שבעין ואליבא דרבי עקיבא דאמר אם עלו לא ירדו

16a:6 La Gemara continúa analizando la *baraita* , que enseña: **Ya sea antes de su redención o después de su redención,** un animal cuya consagración precedió a su mancha **hace que** un animal que lo **sustituya** sea sagrado. **Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: Y su sustituto** que estaba impregnado de santidad **después de su redención** debe **morir. ¿Cual es la razon?** La Gemara explica: **¿Qué debemos hacer? ¿Lo sacrificamos?** No puede ser sacrificado, ya **que recibió** su estatus **de** la **santidad diferida** del animal manchado redimido y, por lo tanto, no es apto para el altar. **¿Lo redimimos?** No se puede canjear, ya que su santidad **no es lo** suficientemente **fuerte** como **para ser transferible** al dinero para **su redención. Por lo tanto,** debe **morir.**

בין לפני פדיונו בין לאחר פדיונו עושה תמורה אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה ותמורתו לאחר פדיונו מתה מאי טעמא היכי ליעביד ליקרביה מכח קדושה דחויה קאתיא ליפרקה לא אלימא למיתפס פדיונה הלכך מתה

16a:7 **Rav Amram se opone a esto: pero que los propietarios coman** el sustituto **en su** estado **imperfecto .** Después de todo, **¿cuál es** la diferencia **entre este** sustituto **y el sustituto de un primogénito o** de una ofrenda de **diezmo** animal , que se puede comer? La Gemara explica la pregunta: **como aprendimos** en una *mishna* (*Temura* 21a): con respecto al **sustituto de un primogénito y** de una ofrenda de **diezmo** animal , tanto **ellos como** los sustitutos mismos, **y su descendencia, y la descendencia de su descendencia, para siempre,** es decir, para todas las generaciones futuras, **son como** el **primogénito y** la ofrenda de **diezmo de** los animales , respectivamente, **y** por **lo** tanto **los propietarios los comen en su** estado **imperfecto .** ¿Por qué se permite el sustituto imperfecto de un diezmo de primogénito o animal mientras que el sustituto de un animal consagrado descalificado permanece prohibido?

מתקיף לה רב עמרם ותיתכיל במומה לבעלים וכי מה בין זו לתמורת בכור ומעשר דתנן תמורת בכור ומעשר הן וולדן וולד ולדן עד סוף כל העולם הרי הן כבכור ומעשר ויאכלו במומן לבעלים

16a:8 **Abaye le dijo a** Rav Amram: **Este lleva el nombre de su madre y el otro lleva el nombre de su madre,** es decir, cada sustituto está sujeto al mismo *halakha* que el animal por el que fue sustituido. **Este** animal **se llama enteramente un sustituto de un primogénito o** una ofrenda de **diezmo** animal : **así como el primogénito y** la ofrenda de **diezmo** animal **son comidos en su** estado **imperfecto por los propietarios, también su sustituto se come** incluso cuando está manchado.

אמר ליה אביי זה שם אמו עליו וזה שם אמו עליו זה כולו תמורת בכור ומעשר מיקריא מה בכור ומעשר במומן מיתאכלן לבעלים אף תמורתן מיתאכלא

16a:9 **Y del** mismo modo, **este** sustituto de un animal redimido cuya consagración precedió a su mancha **lleva el nombre de su madre,** es decir, **se le llama sustituto de un** animal **sacrificado** : **así como los** animales **sacrificados se comen**

וזה שם אמו עליו תמורת קדשים מיקריא מה קדשים לא מיתכלי אלא בפדיון אף

solo una vez que se han permitido **mediante la redención, también sus sustitutos también se comen solo a través de la redención. Pero** la santidad de **este** sustituto en particular **no es lo** suficientemente **fuerte** como **para ser transferible** al dinero para **su redención,** y por lo tanto no puede canjearse. En consecuencia, no se puede comer.

תמורתן נמי לא מיתכלי אלא בפדיון והא לא אלימא למיתפס פדיונה

16a:10 La Gemara señala que **se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav Naḥman: ¿De dónde** se deriva **con respecto al sustituto de** animales **consagrados descalificados que** debe **morir?** Se deriva de un verso, como **dice el verso:** "Sin embargo, estos no comerás, **de los que** solo **mastican el bolo,** o de los que solo tienen un casco partido ... es **impuro** para ti" (Levítico 11: 4) La extraña frase "impuro para ti" indica que existe un animal que posee los signos de un animal kosher pero que, sin embargo, está prohibido en el consumo, y que es el sustituto de un animal consagrado descalificado. La Guemará plantea una objeción: ¿pero no es **esa** frase extraña **necesaria para** la *halakha* de **las cinco ofrendas por el pecado** que se dejan **morir,** que no se pueden comer? La Gemara responde: No; **ese** *halakha* **se deriva** de la frase: **"De los que** solo **tienen un casco dividido** ... es **impuro".**

תניא כוותיה דרב נחמן מנין לתמורת פסולי המוקדשין שמתה תלמוד לומר ממעלי הגרה טמא האי מיבעי ליה לחמש חטאות מתות ההוא ממפריסי הפרסה טמא נפקא

16a:11 La Gemara señala que **esto también se enseña** en una *baraita* : ¿ **De dónde** se deriva **que** hay **cinco ofrendas por el pecado** que quedan para **morir? El versículo dice: "De los que tienen una pezuña partida** ... es **impuro** ", lo que indica que hay una segunda categoría de animales que poseen los signos de un animal kosher, pero que, sin embargo, están prohibidos en el consumo. La Guemará plantea una objeción: ¿pero no es la categoría de las **cinco ofrendas por el pecado** que quedan para **morir un *halakha* aprendido** como una tradición, no de un verso? **Más bien, cuando llegó** ese **versículo,** llegó **a** enseñar que el **sustituto de una ofrenda por la culpa** no puede ser sacrificado y se deja pastar hasta que desarrolle una mancha.

תניא נמי הכי מנין לחמש חטאות מתות תלמוד לומר ממפריסי הפרסה טמא חמש חטאות מתות הילכתא גמירי לה אלא כי אתא קרא לתמורת אשם

16a:12 La Gemara plantea otra objeción: la *halakha* de **un sustituto de una ofrenda por la culpa también es una *halakha* aprendida** como una tradición, como se afirma en el principio: **en cualquier** caso **donde una ofrenda por el pecado** se deja **morir, una ofrenda por la culpa** se deja **pastar .** Dado que el sustituto de una ofrenda por el pecado se deja morir, se establece por tradición que el sustituto de una ofrenda por la culpa se deja pastar, y por lo tanto no se requiere verso para enseñar esta *halakha* .

תמורת אשם נמי הילכתא היא כל שבחטאת מתה באשם רועה

16a:13 La Gemara responde: más **bien,** el verso es en **realidad** la fuente de una *halakha* que se aplica a las **cinco ofrendas por el pecado que** quedan por **morir. Y** tanto **un verso es necesario como** el ***halakha*** aprendido como tradición también **es necesario** para determinar el curso final de acción que uno debe tomar. La Guemará explica: **si** el concepto de las cinco ofrendas por el pecado se hubiera derivado solo **del versículo** , **diría** que las cinco ofrendas por el pecado se dejan **pastar.** Por lo tanto, **el *halakha*** aprendido a través de la tradición **nos enseña que** se les deja **morir. Y si** esta decisión se basara solo **en el *halakha*** aprendido como una tradición, **diría:** en el caso de **que uno comiera de** una de **estas cinco ofrendas por el pecado, hay una prohibición** que violó, **pero no una mitzva negativa,** porque cuál puede recibir las pestañas. Por lo tanto, el versículo **nos enseña que aquí también hay una mitzva negativa** .

אלא לעולם חמש חטאות מתות ואצטריך קרא ואצטריך הילכתא דאי מקרא הוה אמינא לרעייה קא משמע לן הילכתא למיתה ואי מהילכתא הוה אמינא היכא דעבד איקרי ואכל מהני חמש חטאות איסורא איכא לאו ליכא קמשמע לן דאיכא לאו

16a:14 **Y si lo desea, diga en** cambio que la *halakha* de las cinco ofrendas por el pecado que quedan por morir es, de hecho, una *halakha* aprendida como una tradición, y por lo tanto no se requiere verso por sí mismo. Más bien, el verso: "De los que tienen un casco dividido", sirve **para yuxtaponer un elemento que viene,** es decir, que se deriva **de** la mención de animales **que mastican su bolo, en** referencia a los sustitutos de animales consagrados descalificados, **con un artículo que proviene de** animales **que tienen un casco dividido,** refiriéndose a las cinco ofrendas por el pecado: **así como** las ofrendas por el pecado se dejan **morir, así también aquí,** los sustitutos se dejan **morir.**

ואיבעית אימא לאקושי דבר הבא ממעלי גרה לדבר הבא ממפריסי הפרסה מה להלן במיתה אף כאן במיתה

16a:15 **MISHNA:** Con respecto a **quien recibe** animales como parte de **una inversión garantizada de un gentil,** es decir, el judío recibe los animales para criarlos y se compromete a pagar un precio fijo en una fecha posterior, incluso si mueren o su valor disminuye, y la descendencia nacida en el ínterin se divide entre gentiles y judíos,

מתני׳ המקבל צאן ברזל מן הגוי

16b:1 **sus descendientes** directos **están exentos** de la mitzva del primogénito si dan a luz a un varón, pero **los descendientes de su descendencia** directa **están obligados** en la mitzva del primogénito si dan a luz a un varón. Si el judío **estableció su descendencia en lugar de sus madres** para la recolección en caso de que las madres mueran, **la descendencia de** su **descendencia** directa **está exenta y la descendencia de la descendencia de** su **descendencia** directa **está obligada. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso hasta diez** generaciones, los descendientes están **exentos, ya que** todos sirven **como garantía para los gentiles,** porque si no recibe el pago fijo por el animal, cobrará su deuda de cualquier

ולדותיהן פטורין ולדי ולדותיהן חייבין העמיד ולדותיהן תחת אמותיהן ולדי ולדות פטורין וולדי וולדי וולדות חייבים רבן שמעון בן גמליאל אומר אפילו עד עשרה פטורים שאחריותן לנכרי

descendiente nacido de él o su descendencia.

16b:2 **Una oveja que dio a luz a una especie de cabra y una cabra que dio a luz a una especie de oveja están exentas** de la mitzva del **primogénito. Y si** la descendencia **tiene algunas de las características** de su madre, está **obligada** en la mitzva del primogénito.

רחל שילדה מין עז ועז שילדה מין רחל פטורה מן הבכורה ואם יש בו מקצת סימנין חייב

16b:3 **GEMARA:** La mishna enseña que los animales dados a un judío como una inversión garantizada por un gentil no están sujetos a que su descendencia se cuente como primogénito porque pertenece al gentil. La Guemará sugiere: ¿Esto **quiere decir que ya que el propietario no** aún **tomar el dinero** que se le debe a él, la inversión en sí **se encuentra en posesión del propietario,** es decir, el propietario sigue siendo considerado como tal?

גמ׳ למימרא דכיון דלא נקט מרא זוזי ברשותא דמרא קיימא

16b:4 **Y** la Gemara **plantea una contradicción** a esta conclusión de un mishna (*Bava Metzia* 70b): **uno no puede aceptar de una** oveja **judía** para criar u otros artículos para cuidar como **una inversión garantizada,** en la cual los términos de la transacción dictan que el aceptar el artículo asume la responsabilidad total de pagar su valor en caso de depreciación o pérdida, pero recibe solo una parte de la ganancia. Esto se **debe a que** es un préstamo, ya que el capital se fija y siempre se devuelve al propietario, y cualquier suma adicional que el propietario reciba **es interés.** Los comentarios de Gemara: **Evidentemente,** la inversión **está en posesión del destinatario,** ya que de lo contrario no se consideraría un préstamo.

ורמינהו אין מקבלין צאן ברזל מישראל מפני שהוא רבית אלמא ברשותא דמקבל קיימא

16b:5 **Abaye dijo:** Esto **no** es **difícil. En este** caso, es decir, el mishna aquí, es **donde** el dueño gentil de la oveja **acepta sobre sí mismo** la responsabilidad por las pérdidas debido a **un accidente o una depreciación** en el valor de mercado, y es por eso que se considera que las ovejas aún le pertenecen. Y **ese** caso, el mishna en *Bava Metzia* , es **donde** el propietario **no se hizo** responsable de las pérdidas debidas a **un accidente o una depreciación.** Por lo tanto, la inversión garantizada está en posesión del destinatario.

אמר אביי לא קשיא הא דקביל עליה אונסא וזולא והא דלא קביל עליה אונסא וזולא

16b:6 **Rava le dijo a** Abaye: **si el propietario se** responsabiliza por las pérdidas debidas a **un accidente o una depreciación, ¿** puede **llamarlo una inversión garantizada?** Este caso no es una inversión garantizada, ya que no se garantiza que el propietario reciba lo que le había dado; más bien, es un tipo de empresa conjunta que se permite entre dos judíos. **Y además,** si el término: inversión garantizada puede referirse a dos tipos diferentes de inversiones, **¿** por **qué** se expresó **sin calificación** en ambos *mishnayot* ?

אמר ליה רבא דקביל עליה אונסא וזולא צאן ברזל קרית ליה ועוד מאי פסקא

16b:7 Rava continuó: **Y además,** incluso si se concede que este acuerdo se puede llamar una inversión garantizada, existe otra dificultad. **En lugar de** la **enseñanza** del *tanna* en **la última cláusula** del mishna en *Bava Metzia* : **Pero uno puede aceptar una inversión garantizada de los gentiles, dejar que** el *tanna* **distinga y enseñe dentro del** caso **mismo,** el de aceptar una inversión garantizada de un judío. Debería haber enseñado: **¿En qué** caso **es esta declaración,** es decir, que no se puede aceptar de una oveja judía para criar u otros artículos para cuidar como una inversión garantizada, **dijo?** Es en el caso de **que** el propietario **no aceptara la** responsabilidad por las pérdidas debido a **un accidente o una depreciación, pero** si **el propietario acepta la** responsabilidad por las pérdidas debido a **un accidente o una depreciación,** uno **bien** podría celebrar dicho acuerdo.

ועוד אדתני סיפא אבל מקבלין צאן ברזל מן הגוי ליפלוג וליתני בדידה במה דברים אמורים דלא קביל עליה אונסא וזולא אבל קביל עליה אונסא וזולא שפיר דמי

16b:8 **Más bien, Rava** rechazó esta explicación y **dijo:** Tanto **este** caso en el mishna aquí **como el** caso en *Bava Metzia* están discutiendo una situación en **la** que **el propietario no se responsabilizó por las** pérdidas debidas a **un accidente o una depreciación. Y aquí, con respecto al primogénito, esta es la razón por la** cual la descendencia está exenta del *halakhot* de un primogénito: **dado que, si** el **gentil viene** y **quiere** su **dinero, y** el judío **no se** lo **da,** el gentil se **apoderará de él. el animal, y si no encuentra el animal se apoderará de la descendencia,** esto significa que **la mano de un gentil está en el medio,** es decir, a pesar de que los animales están en posesión del receptor, el gentil tiene algún grado de propiedad sobre los cuerpos de la descendencia. **Y** hay una *halajá* : En **cada** caso en que **la mano de un gentil está en el medio,** el animal está **exento de** la *halajot* de **un primogénito.**

אלא אמר רבא אידי ואידי דלא קביל עליה אונסא וזולא והכא גבי בכורה היינו טעמא דאילו אתי גוי בעי זוזי ולא יהיב ליה תפיס לה לבהמה ואי לא משכח לה לבהמה תפיס ולדות דידה והרי יד גוי באמצע וכל יד גוי באמצע פטורה מן הבכורה

16b:9 § La mishna enseña: si el judío **estableció su descendencia en lugar de sus madres** para la recolección en caso de que las madres mueran, **las crías de** su **descendencia** directa **están exentas.** La Gemara cita una disputa con respecto a los animales involucrados en una inversión garantizada, en un caso donde el judío no estableció su descendencia en el lugar de sus madres. **Rav Huna dice:** Sus **descendientes** directos **están exentos, pero los descendientes de sus descendientes** directos **están obligados. Y Rav Yehuda dice: La descendencia de** su **descendencia** directa **también está exenta, y la descendencia de la descendencia de** su **descendencia** directa **está obligada.**

העמיד ולדותיהן תחת אמותיהן ולדי ולדות פטורים אמר רב הונא ולדות פטורין וולדי ולדותיהן חייבין ורב יהודה אמר ולדי ולדות נמי פטורין וולדי ולדי ולדות חייבין

16b:10 La Gemara plantea una objeción a la opinión del rabino Yehuda. **Aprendimos** en la mishná: si el judío **estableció su descendencia en lugar de sus ma-**

תנן העמיד ולדות תחת אמותיהן ולדי ולדות

dres para la recolección en caso de que las madres mueran, **las crías de** su **descendencia** directa **están exentas.** La Gemara infiere: **La razón por la** que están exentos es **porque él estableció** la descendencia en lugar de sus madres; **pero** si **él no estableció** en su lugar de sus madres, que son **no** exentos. Aparentemente, esta es **una refutación concluyente** de la opinión **del rabino Yehuda.**

פטורין טעמא דהעמיד הא לא העמיד לא תיובתא דרב יהודה

16b:11 El Gemara responde que **Rav Yehuda** podría **haberte dicho:** esa inferencia es incorrecta, ya que **lo mismo es cierto a pesar de que no estableció** la descendencia en lugar de sus madres. También en ese caso, la descendencia de su descendencia está exenta. **Y esto** es lo que la mishna **nos está enseñando** al decir la *halakha* de esa manera: **incluso** si **él estableció** la descendencia en lugar de la madre, solo las dos primeras generaciones de descendencia están exentas, pero no todas las generaciones sucesivas.

אמר לך רב יהודה הוא הדין אף על גב דלא העמיד והא קא משמע לן אפילו העמיד נמי

16b:12 Y es necesario enseñarle a este *halakha* que, aunque estableció a la descendencia en lugar de sus madres, todas las generaciones sucesivas no están exentas, **ya que** uno podría pensar que **es la forma** normal **de los gentiles apoderarse** no solo de la descendencia directa, sino también de **sus crías.** de cualquier generación como pago, lo que significaría que todas las generaciones sucesivas están exentas. **Y** por lo tanto, el mishna enseña que él **es como alguien que no estableció** la descendencia en lugar de la madre, lo que significa que **la descendencia de** la **descendencia** directa **está exenta, pero la descendencia de la descendencia de** la **descendencia** directa **está obligada.**

דאורחיה דגוי למיתפס בנה והוי כמי דלא העמיד ולדי ולדות פטורין וולדי ולדי ולדות חייבין

16b:13 La Gemara plantea una objeción a la opinión de Rav Huna. **Aprendimos** en la Mishná que **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso hasta diez generaciones,** la descendencia **está exenta, ya que sirve como garantía para los gentiles,** porque si no recibe el pago fijo por el animal, cobrará su deuda de cualquier descendencia nacida de él o de su descendencia. El uso del término por Rabban Shimon ben Gamliel: Incluso, indica que no está de acuerdo con el primer *tanna* solo con respecto a cuántas generaciones de descendientes están exentas, pero ambos están de acuerdo en que al menos algunas generaciones están exentas. **De acuerdo, según Rav Yehuda, quien dice** que, al eximir del estado de primogénito, **el primer *tanna* descendió a** dos niveles **generacionales** ,

תנן רבן שמעון בן גמליאל אומר אפילו עד עשרה דורות פטורין שאחריותן לנכרי בשלמא לרב יהודה דאמר נחית תנא קמא לדרי

17a:1 **esto es lo que Rabban Shimon ben Gamliel le dijo: Incluso hasta diez generaciones,** los descendientes **están exentos. Pero según Rav Huna, quien dice** que **el primer *tanna* no descendió a** ningún nivel **generacional** , **¿cuál** es el significado de la frase: **incluso hasta diez generaciones?** La Gemara responde: **Rav Huna** podría **haberles dicho** que la declaración de **Rabban Shimon ben Gamliel se refiere al** segundo caso de la mishna, donde el judío **estableció** la descendencia en lugar de las madres, **ya** que en ese caso la primera *tanna* también **desciende. a** niveles **generacionales** .

היינו דאמר ליה רבן שמעון בן גמליאל אפילו עד עשרה דורות פטורין אלא לרב הונא דאמר לא נחית תנא קמא לדרי מאי אפילו עד עשרה דורות אמר לך רב הונא רבן שמעון בן גמליאל אהעמיד קאי דנחית לדרי

17a:2 La Gemara comenta: **Venga** y **escuche** una objeción a la opinión de Rav Yehuda de parte de la mishná: con respecto a **quien acepta** animales como parte de **una inversión garantizada de un gentil, la descendencia** directa **está exenta y la descendencia de la descendencia** directa está **no** exento Aparentemente, esta es **una refutación concluyente** de la opinión **de Rav Yehuda,** quien dijo que la descendencia de la descendencia directa también está exenta. La Gemara explica que **Rav Yehuda** podría **haberte dicho: Diré** que la mishná significa que **ellos,** la descendencia directa **y su descendencia** están exentos. Cuando la mishná dijo: La descendencia está exenta, se refería no a la descendencia de los animales originales dados al judío, sino a la descendencia de esos descendientes.

תא שמע המקבל צאן ברזל מן הגוי ולדות פטורין וולדי ולדות לא תיובתא דרב יהודה אמר לך רב יהודה אימא הן וולדותיהן

17a:3 Las notas Guemará que **no son** los **que dicen** que hay una versión diferente de este intercambio: la Mishná que realmente se escribe como: **Ellos,** la descendencia directa, **y su descendencia están exentos,** que al parecer es **una refutación concluyente** de la opinión **de Rav Huna .** La Gemara explica que **Rav Huna** podría **haberte dicho:** Uno puede **decir** que la Mishná significa que **ellos,** es decir, los animales originales dados al judío, **y** sus **descendientes están exentos. Pero la descendencia de su descendencia** directa está **obligada.**

איכא דאמרי הן וולדותיהן פטורין תיובתא דרב הונא אמר לך רב הונא אימא הן וולדות פטור וולדי ולדות חייב

17a:4 § La mishna enseña: **Una oveja que dio a luz a una especie de cabra** y una cabra que dio a luz a una especie de oveja no están sujetas a la obligación de un primogénito. **Rav Oshaya vino de Neharde'a y trajo una *baraita* en la mano:** Con respecto a un animal que tiene la apariencia de **una oveja** y que fue **nacido de una cabra o una cabra** que fue **nacido de una oveja, el rabino Meir considera** que **la obligación y los rabinos consideren** que **exentos.**

רחל שילדה מין עז כו׳ אתא רב אושעיא מנהרדעא ואייתי מתניתא בידיה רחל בת עז ועז בת רחל רבי מאיר מחייב וחכמים פוטרין

17a:5 **Rav Hoshaya dijo a Rabá: Cuando vas antes Rav Huna, preguntarle:** Con respecto **a lo que** hace **el rabino Meir consideren** que **obliga? Si decimos** que

אמר ליה רב הושעיא לרבה כי עיילת לקמיה

דרב הונא בעי מיניה רבי מאיר מיחייב למאי אילימא לבכורה ולית ליה לרבי מאיר אך בכור שור עד שיהא הוא שור ובכורו שור

se trata **de** la mitzva de **un primogénito,** eso es difícil: **pero el rabino Meir no está de** acuerdo con que el versículo: **"Pero el primogénito de un buey"** (Números 18:17), enseña que un animal es incluido en la mitzva de un primogénito **solo si es un buey y su primogénito es un buey?** En otras palabras, la mitzva del primogénito se aplica solo si la descendencia tiene la apariencia de su madre.

אלא לראשית הגז ולית ליה הא דתנא דבי רבי ישמעאל כבשים שצמרן קשה פטורין מראשית הגז שנאמר ומגז כבשי יתחמם

17a:6 **Más bien,** la decisión del rabino Meir se **refería a** la obligación de dar **la primera** esquila **de lana** al sacerdote. La Gemara pregunta: **Pero** si es así, el rabino Meir **no está de** acuerdo con lo **que la escuela del rabino Yishmael enseñó: los corderos cuya lana es dura están exentos,** es decir, no están sujetos a dar, **la primera** esquila **de lana** al sacerdote, **como se dice: "¿Y** si no fuera **calentado con el vellón de mis ovejas"** (Job 31:20)? Se deriva de este versículo que solo un vellón que es apto para calentar a una persona, es decir, un vellón que es suave, se clasifica como lana que se debe dar al sacerdote. Como el vellón de la descendencia parecida a una cabra de una oveja es duro, debe excluirse de la mitzva de la primera esquila.

אמר ליה ניחזי אנן הכא במאי עסקינן ברחל שילדה מין עז ואביו תייש ובחוששין לזרע האב לענין אותו ואת בנו קמיפלגי דרבי מאיר סבר חוששין לזרע האב ורבנן סברי אין חוששין לזרע האב

17a:7 Rabba le **dijo a** Rav Hoshaya: **Veamos; ¿Con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando **con una oveja que dio a luz a una especie de cabra y su padre** era **una cabra. Y no están de acuerdo con** respecto a si **uno** debe **preocuparse** o no por la **paternidad de** la descendencia en términos **de** la prohibición de la matanza **misma y su descendencia** en el mismo día. **Como rabino Meir sostiene** que **uno** necesidades **que se ocupan de su paternidad,** y por lo tanto es responsable de la matanza del macho cabrío y su cabra-como crías en un solo día, **y los rabinos sostienen** que **una** necesidad **no estar preocupados con su paternidad.**

אי הכי ליפלגו בחוששין לזרע האב בעלמא בפלוגתא דחנניה ורבנן

17a:8 La Gemara objeta: Pero **si eso es así,** entonces digamos que **no están** de **acuerdo** sobre si **uno** necesita **preocuparse** o no por la **paternidad de** la descendencia **en general,** es decir, con respecto a la prohibición de sacrificar a un animal y su descendencia en el mismo día, que es el tema **de la disputa de Ḥananya y los rabinos** (ver *Ḥullin* 78b). En lugar de citar una disputa en el caso inusual de una oveja que dio a luz a una especie de cabra, la *baraita* debería haber dicho simplemente que el rabino Meir está de acuerdo con la opinión de Ḥananya de que la prohibición de sacrificar un animal y su descendencia se aplica incluso a un padre y su descendencia.

אלא לעולם לבכורה והכא במאי עסקינן ברחל בת רחל בת עז מר סבר זיל בתר אימיה והאי לאו נדמה הוא

17a:9 **Más bien,** la decisión del rabino Meir es en **realidad con respecto a** la obligación de **un primogénito, y aquí estamos tratando con una oveja nacida de una oveja nacida de una cabra, lo** que significa que la descendencia es similar en apariencia a su madre, pero no a su madre. abuela. Uno **de Sage,** el rabino Meir, **se tiene: Siga** la aparición de de una descendencia **madre** para determinar si es o no la mitzva de un primogénito se aplica, **y** que **esta** descendencia tiene la apariencia de su madre, **que** no **no** tienen la condición de un animal que **se asemeja a** una especies diferentes. En consecuencia, se aplica la mitzva del primogénito.

ומר סבר זיל בתר אימיה דאימיה והאי נדמה הוא

17a:10 **Y** uno **de Sage,** los rabinos, **sostiene: Siga** la aparición de la **madre de su madre** para determinar si es o no la mitzva del primogénito se aplica, **y** que **esta** descendencia no tiene la apariencia de la madre de su madre, **que** no tienen la condición de una animal que se **asemeja a** una especie diferente. En consecuencia, la mitzva del primogénito no se aplica.

ואיבעית אימא ברחל בת עז בת רחל מר סבר חזרה שייות למקומן ומר סבר לא חזרה שייות למקומן

17a:11 **Y si lo desea, diga en** cambio que estamos tratando **con una oveja nacida de una cabra nacida de una oveja.** Un **sabio, el** rabino Meir, **sostiene: su naturaleza ovina fue restaurada a su estado** original **.** Es decir, dado que la descendencia se parece a su progenitor mayor, se aplica la mitzva del primogénito. **Y** un **sabio,** los rabinos, **sostiene: su naturaleza ovina no fue restaurada a su estado** original **,** y en cualquier caso donde la descendencia no es como su madre, está exenta de la mitzva del primogénito.

רב אשי אמר כגון שיש בו מקצת סימנין ומאן חכמים רבי שמעון דאמר עד שיהא ראשו ורובו דומה לאמו

17a:12 La Gemara cita otra interpretación de la *baraita* . **Rav Ashi dice:** La *baraita* se refiere a un caso **en** el **que** la descendencia **tiene algunas de las características** de su madre, y la opinión del rabino Meir es la de la mishna aquí, que establece que la mitzva del primogénito se aplica a una descendencia que tiene de las características de su madre. **¿Y quiénes son los rabinos** que no están de acuerdo con el rabino Meir? Es el **rabino Shimon, quien dice:** La descendencia no tiene el estado de primogénito a **menos que su cabeza y la mayoría de** su cuerpo **sean similares a** la apariencia de **su madre.**

אמר רבי יוחנן מודה רבי מאיר בשעיר של ראש חדש דבעינן בן שעירה מאי טעמא אמר קרא אחד המיוחד ובא מששת ימי בראשית

17a:13 Según la segunda explicación de la *baraita* , el rabino Meir sostiene que una oveja nacida de una cabra nacida de una oveja se considera primogénita a pesar de que no se parece a su madre. **El rabino Yoḥanan dice:** Sin embargo, el **rabino Meir reconoce con respecto a la cabra de la** ofrenda **de la Luna Nueva que necesitamos** al **hijo de una cabra. ¿Cual es la razon?** Con respecto a la ofrenda de **la** Luna Nueva, **el versículo dice:** "Y **un** macho cabrío para una ofrenda por el pecado al Señor" (Números 28:15). La palabra superflua "uno"

enseña que la ofrenda debe ser **particularmente** una cabra, como lo **ha sido desde los seis días de la Creación.**

17a:14 La Guemará pregunta: **Pero** es **esta deriva de aquí?** ¿No se **deriva de allí:** "Cuando se produce un toro, una oveja o una cabra" (Levítico 22:27), ya que la frase **"un toro o una oveja"** sirve **para excluir diversos tipos,** es decir , un animal nacido de dos especies diferentes de animales, mientras que la frase **"o una cabra"** sirve **para excluir a** un animal que se **asemeja a** una especie diferente?

והא מהכא נפקא מהתם נפקא שור או כשב פרט לכלאים או עז פרט לנדמה

17a:15 La Gemara responde que ambos versos son **necesarios, ya que, si** el *halakha se* hubiera derivado solo **de allí,** el verso en Levítico, **diría: esa afirmación se** aplica solo **cuando** el parecido con otra especie no **se remonta a generaciones** anteriores **,** es decir, el animal no se parece a ninguno de sus progenitores, **pero** en un caso **en el que se remonta,** yo **diría: No,** el animal es apto para el sacrificio. Por lo tanto, se deriva del verso en Números que el animal debe ser como ha sido desde los seis días de la Creación. **Y si** se hubiera derivado solo **de aquí,** el verso en Números, **diría: esa declaración se** aplica solo **con respecto a una ofrenda obligatoria,** que es el tema de ese verso, **pero** en el caso de **una** ofrenda de **regalo** , el animal **no** necesita parecerse a su madre. Por lo tanto, ambos versos son **necesarios.**

צריכא דאי מהתם הוה אמינא הני מילי היכא דלא נחת לדרי אבל היכא דנחת אימא לא ואי מהכא הוה אמינא הני מילי לגבי קרבן חובה אבל נדבה לא צריכא

17a:16 La Gemara cita una serie de declaraciones que discuten un animal que se parece a otra especie. **El rabino Aḥa bar Yaakov dice: Todos reconocen que uno no es azotado debido a** la prohibición de **diversos tipos de** usar **su lana** junto con la ropa de cama, **ya que se dice: "No usarán ropa,** lana y ropa de **diversos tipos** juntos" (Deuteronomio 22: 11) **Así como el lino** es un material **que no ha cambiado, también** uno es responsable de usar **lana** de un animal **que no ha cambiado,** es decir, un animal cuya apariencia no difiere de la de sus progenitores.

אמר רבי אחא בר יעקב הכל מודים דאין לוקין על צמרו משום כלאים שנאמר לא תלבש שעטנז מה פשתן שלא נשתנה אף צמר שלא נשתנה

17a:17 **Rav Pappa dice de** manera similar **: Todos admiten que** la **lana** de un animal que se asemeja a otra especie **no es apta para** usarse como la **lana azul celeste** de las franjas rituales, **como se afirma: "No usarás diversos tipos ... te harás retorcer cuerdas "** (Deuteronomio 22: 11-12). **Así como lino** es un material **que no ha cambiado, así también,** solamente **lana** de un animal **que no ha cambiado** se puede usar como la lana de color azul celeste.

אמר רב פפא הכל מודים שצמרו פסול לתכלת שנאמר לא תלבש שעטנז גדלים תעשה לך מה פשתן שלא נשתנה אף צמר שלא נשתנה

17a:18 **Rav Naḥman bar Yitzḥak** también **dice: Todos reconocen que su lana no se vuelve ritualmente impura con marcas** leprosas **, como se dice:** "Y cuando la marca de la lepra está **en** una prenda, ya sea de **lana o de lino"** (Levítico 13:47). **Así como** la **ropa** de una prenda **no ha cambiado, también** una prenda hecha de **lana** de un animal **que no ha cambiado** puede volverse impura con marcas leprosas.

אמר רב נחמן בר יצחק הכל מודים שאין צמרו מטמא בנגעים שנאמר בבגד צמר או בבגד פשתים מה פשתים שלא נשתנה אף צמר שלא נשתנה

17a:19 **Rav Ashi dice:** En este sentido, también **podemos decir** que si **uno enreda una vid sobre una higuera** , **su vino no es apto** para ser utilizado **para libaciones. ¿Cual es la razon?** El versículo dice: **"Una ofrenda y libaciones"** (Levítico 23:37). **Así como una ofrenda** debe ser un animal **que no ha cambiado, las libaciones** deben provenir del vino producido por viñas **que no fueron cambiadas.**

אמר רב אשי אף אנו נאמר הדלה הגפן על גבי תאינה יינו פסול לנסכים מאי טעמא זבח ונסכים מה זבח שלא נשתנה אף נסכים שלא נשתנו

17a:20 **Ravina se opone a esta** sugerencia: Por este razonamiento, si **una espaldera de lino sobre un arbusto,** debe **también** considerarse **un cambio de** producto. Pero **si es así, no puede decir** lo que **dijo el** rabino Aḥa bar Yaakov en su declaración anterior: **así como el lino** es un material **que no ha cambiado, como el lino también cambia** según el razonamiento del Rav Ashi. Rav Ashi le **dijo a** Ravina: Con respecto a **este** vino, **su aroma ha cambiado, pero** con respecto a **ese** lino, **su aroma no ha cambiado** y **,** por lo tanto, su alteración se considera intrascendente.

מתקיף לה רבינא הדלה פשתן על גבי היגא הכי נמי דלישתני אם כן לא מצית אמרת מה פשתן שלא נשתנה דהא פשתן נמי משתני אמר ליה זה נשתנה ריחו וזה לא נשתנה ריחו

17a:21 **MISHNA:** En el caso de **una oveja que no** había **dado a luz** previamente **, y dio a luz a dos machos y ambas cabezas emergieron como una sola, el rabino Yosei HaGelili dice: Ambas** son entregadas **al sacerdote, como se afirma** en el plural: "Todo primogénito que tengas de animales, **los machos serán para el Señor"** (Éxodo 13:12). **Y los rabinos dicen:** es **imposible** que dos eventos **coincidan con precisión,** es decir, sus nacimientos no fueron exactamente al mismo tiempo. **Por el contrario,** uno precedió al otro y, por **lo** tanto, **uno** de los machos se entrega **al** propietario **y el otro al sacerdote.**

מתני׳ רחל שלא ביכרה וילדה שני זכרים ויצאו שני ראשיהן כאחת רבי יוסי הגלילי אומר שניהן לכהן שנאמר הזכרים לה׳ וחכמים אומרים אי אפשר לצמצם אלא אחד לו ואחד לכהן

17a:22 **El rabino Tarfon dice: El sacerdote elige el mejor** de los dos. **El rabino Akiva dice: evalúan** el valor de los corderos **entre ellos** y el sacerdote toma la inclinación de los dos, como se explicará en la Gemara. **Y** con respecto al **segundo** cordero que permanece en posesión del propietario, ya que no puede participar de él debido a su estado incierto como primogénito, **debe pastar hasta que se manche,** momento en el que puede sacrificarlo y comerlo.

רבי טרפון אומר הכהן בורר לו את היפה רבי עקיבא אומר משמנין ביניהן והשני ירעה עד שיסתאב

17b:1 **Y** cuando se mata el animal que está **obligado a** tener **los dones** del sacerdocio tomado de ella, es decir, los regalos que uno está obligado a dar un cura de un

וחייב במתנות ורבי יוסי פוטר מת אחד מהן רבי

טרפון אומר יחלוקו רבי עקיבא אומר המוציא מחבירו עליו הראיה זכר ונקבה אין כאן לכהן כלום

animal no-sagrado: La pata delantera, la mandíbula, y el cuajar. **Y el rabino Yosei** lo **considera exento** de dar esos regalos. Si **uno de** los dos nacidos juntos **murió, el rabino Tarfon dice:** El sacerdote y el dueño **dividen** el cordero restante. **El rabino Akiva dice:** Dado que existe incertidumbre sobre a quién pertenece, permanece en posesión del propietario, ya que **la carga de la prueba recae sobre el reclamante.** Si **un** hijo **y una** descendencia nacieron juntos, todos están de acuerdo en que **el sacerdote no tiene nada aquí.**

גמ׳ אמרי דבי רבי ינאי לרבי יוסי הגלילי שמעינן ליה דאמר אפשר לצמצם בידי שמים וכל שכן בידי אדם ורבנן בידי שמים אי אפשר לצמצם בידי אדם מאי

17b:2 **GEMARA:** La mishna enseña que los rabinos no están de acuerdo con el rabino Yosei HaGelili, y sostienen que es imposible que el momento del nacimiento de los gemelos coincida con precisión. **Dijeron en la escuela del rabino Yannai: Según el rabino Yosei HaGelili, escuchamos** en la Mishná **que dice:** es **posible** que dos eventos que están **en las manos del cielo coincidan con precisión, y aún más** , está claro que Es posible que dos eventos que están **en manos humanas** coincidan con precisión, ya que están destinados a ser simultáneos. **Pero** según **los rabinos,** evidentemente sostienen que es **imposible** que dos asuntos que están **en manos del cielo coincidan con precisión,** pero con respecto a los eventos que están **en manos humanas, ¿cuál** es su opinión?

תא שמע חוט של סיקרא חוגרו באמצע להבדיל בין דמים העליונים ובין דמים התחתונים ואי אמרת אי אפשר לצמצם בידי אדם זימנין דקא יהיב עליונים למטה ותחתונים למעלה דמרווח בה פורתא

17b:3 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de un mishna (*Middot* 3: 1): **una línea roja rodeó** el altar **en el medio, para separar entre la sangre** que debe presentarse en **la** parte **superior** del altar **y la sangre** que debe ser presentado en **la** sección **inferior** del altar. **Y si dices** que es **imposible** que dos asuntos que están **en manos humanas coincidan con precisión,** es decir, que las personas no pueden medir el punto medio preciso de un área, entonces esa línea no estará precisamente en el medio, lo que significa que habrá **veces cuando** el sacerdote **pone** sangre destinada a la parte **superior** del altar sobre la sección **inferior** , **y** sangre destinada a la sección **inferior de arriba.** La Gemara rechaza esta prueba: en **ese** caso, **uno amplía un poco** la línea para que ciertamente cubra la parte media del altar.

תא שמע ממדת כלים ממדת מזבח שאני התם דרחמנא אמר עביד ובכל היכי דמצית למיעבד ניחא ליה הכל בכתב מיד ה׳ עלי השכיל

17b:4 La Guemará sugiere: **Ven** y **oyen** una prueba **de las mediciones de** los **vasos** y **de las mediciones de** la **altar** del templo. Dado que la Torá da medidas precisas para ellos, esto indica que es posible medir con precisión. La Guemará también rechaza esta prueba: **allí es diferente, como dice el Misericordioso: Hazlo** , **y en la medida en que puedas cumplir** Sus directivas, esto **encuentra favor** en Sus ojos, como dice el versículo: **"Todo esto por escrito, como el Señor me ha hecho sabio por su mano sobre mí,** aun todas las obras de este patrón ”(I Crónicas 28:19).

אמר רב קטינא תא שמע חלקו לשנים והן שוין שניהן טמאים לפי שאי אפשר לצמצם אמר רב כהנא שאני כלי חרס הואיל ויש בו גומות

17b:5 **Rav Ketina dijo: Ven** y **escucha** una prueba diferente de una *baraita* : un recipiente de barro que se volvió ritualmente impuro puede purificarse solo si se rompe. Si se rompe en dos, la pieza más grande permanece impura mientras que la pieza más pequeña se vuelve pura. Si **uno divide** un horno de barro impuro **en dos** piezas **y son del mismo** tamaño, **ambas son ritualmente impuras, porque** es **imposible** que las dos **coincidan con precisión,** es decir, uno no puede medir exactamente. **Rav Kahana dijo,** en rechazo de esta prueba: **un recipiente de barro es diferente, ya que tiene hendiduras,** es decir, el lugar de la ruptura es desigual y, por lo tanto, es particularmente difícil de medir con precisión.

תא שמע נמצא מכוון בין שתי עיירות שתיהן מביאות שתי עגלות דברי רבי אליעזר מאי טעמא

17b:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra prueba de un mishna (*Sota* 45b): con respecto a un caso que involucra a la novilla cuyo cuello está roto, si la persona asesinada **fue encontrada precisamente entre dos pueblos, los dos** pueblos **traen dos vaquillas** entre ellos; Esta es **la declaración del rabino Eliezer. ¿Cuál es la razón por la** que cada ciudad debe traer una novilla?

לאו משום דקסבר בידי אדם אפשר לצמצם וקרובה ואפילו קרובות

17b:7 ¿ **No es porque el** rabino Eliezer **sostiene:** con respecto a los asuntos que están **en manos humanas,** es **posible** que dos asuntos **coincidan con precisión? Y el** rabino Eliezer también sostiene que cuando el versículo dice, en singular: "Y será que la ciudad que está **más cerca** del hombre asesinado, incluso los ancianos de esa ciudad tomarán una novilla de la manada" (Deuteronomio 21: 3), no se refiere necesariamente a una sola ciudad, sino **incluso a** las dos ciudades **más** cercanas, si son equidistantes del cadáver. Si fuera imposible que ambas ciudades se midieran exactamente como la misma distancia del cadáver, no traerían dos vaquillas sino una en asociación, estipulando que pertenece a la ciudad que está más cerca.

לא רבי אליעזר סבר לה כרבי יוסי הגלילי דאמר אפשר לצמצם בידי שמים וכל שכן בידי אדם

17b:8 La Gemara rechaza esto: **No, el rabino Eliezer**

18a:1 **se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei HaGelili, quien dice:** Es **posible** que dos asuntos que están **en manos del cielo coincidan con precisión, y más aún** que los asuntos que están **en manos humanas.** En consecuencia, no se puede citar la opinión del rabino Eliezer para determinar la opinión de los rabinos.

נימא כתנאי נמצא מכוון בין שתי עיירות לא היו

18a:2 La Guemará sugiere: **Digamos** que esta **está sujeta** a una disputa entre ***Tanna'im*** **,** como se enseña en un *baraita* : Si el cadáver de una persona asesina-

עורפין רבי אליעזר אומר שתיהן מביאות שתי עגלות מאי לאו בהא קמיפלגי דתנא קמא סבר אי אפשר לצמצם ורבי אליעזר סבר אפשר לצמצם

da **se encuentra precisamente entre dos ciudades, que no se romperían la** de vaca **cuello** del todo . **El rabino Eliezer dice: Las dos** ciudades **traen dos vaquillas** entre ellas. **¿Qué, no es** correcto decir que **no están de acuerdo con respecto a** este asunto, ya **que el primer *tanna* sostiene** que es **imposible** que dos asuntos **coincidan con precisión y el rabino Eliezer sostiene** que es **posible** que dos asuntos **coincidan con precisión?**

18a:3 La Gemara rechaza esta sugerencia: ¿ **Y** cómo **puedes entender** que esa es la disputa? **Si el primer *tanna* sostiene** que es **imposible** que dos asuntos **coincidan con precisión, ¿por qué** afirma que **no romperían el cuello de la** novilla **?** Permítales **que traigan una novilla en sociedad y estipulen** que es traída para la ciudad más cercana.

ותיסברא אי קסבר תנא קמא אי אפשר לצמצם אמאי לא היו עורפים יביאו עגלה אחת בשותפות ויתנו

18a:4 **Más bien, con respecto a estos *tanna'im* , todos están de** acuerdo en que es **posible** que dos asuntos **coincidan con precisión. Y aquí no están de acuerdo** sobre si la forma singular *kerova* en la frase "el pueblo que está **más cerca [*kerova*]"** indica que solo el pueblo más cercano trae una novilla, **y no las** muchas ciudades **más cercanas [*kerovot*]** ; **como el primer *tanna* sostiene** que se deriva del término **" *kerova* "** que solo el pueblo más cercano trae una novilla, **y no** múltiples ***kerovot* ; y el rabino Eliezer sostiene** que aunque el verso dice **" *kerova* ",** esto incluye **incluso** múltiples ciudades que son ***kerovot* .**

אלא להני תנאי דכולי עלמא אפשר לצמצם והכא בקרובה ולא קרובות קמיפלגי דתנא קמא סבר קרובה ולא קרובות ורבי אליעזר סבר קרובה ואפילו קרובות

18a:5 La Gemara pregunta: **¿Qué** conclusión **se** llegó **sobre** la opinión de los rabinos sobre si los asuntos en manos humanas pueden coincidir con precisión? **Rav Ḥiyya bar Avin dice** que **Rav Amram dice:** Los sabios **enseñaron** en una *baraita* : si la persona asesinada **fue encontrada precisamente entre dos pueblos, el rabino Eliezer dice: Los dos** pueblos **traen dos vaquillas** entre ellos; **y los rabinos dicen: traen una novilla en sociedad y estipulan** que se traiga para el pueblo más cercano.

מאי הוי עלה אמר רב חייא בר אבין אמר רב עמרם תנא נמצא מכוון בין שתי עיירות רבי אליעזר אומר שתיהן מביאות שתי עגלות וחכמים אומרים יביאו עגלה אחת בשותפות ויתנו

18a:6 **¿Qué sostienen los rabinos** a este respecto? **Si los rabinos sostienen que** es **posible** que dos asuntos que están **en manos humanas coincidan con precisión, y** la singular **" *kerova* "** incluye **incluso** múltiples ciudades, ***kerovot* ,** entonces **deberían traer dos** vaquillas. **Y si** sostienen que **" *kerova* "** indica: **Pero no *kerovot* ,** entonces **no deberían traer ni una** novilla. **Por el contrario, ¿no se** debe **concluir de** eso que **los rabinos sostienen:** es **imposible** que dos asuntos **coincidan con precisión, y** esto es cierto **incluso** con respecto a los asuntos que están **en manos humanas?** De hecho, **concluir de esto** que es así.

מאי קסברי רבנן אי קסברי רבנן דאפשר לצמצם וקרובה ואפילו קרובות לייתי תרתי ואי קרובה ולא קרובות אפילו חדא לא לייתי אלא לאו שמע מינה קסברי רבנן אי אפשר לצמצם ואפילו בידי אדם שמע מינה

18a:7 § La mishna enseña que, en el caso de una oveja que dio a luz por primera vez a dos descendientes masculinos cuyas cabezas emergieron como una, el **rabino Tarfon dice: El sacerdote elige el mejor** de los dos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Tarfon? Sostiene** que se presume que **el más sano** y mejor de los dos **emergió primero,** y por lo tanto pertenece al sacerdote.

רבי טרפון אומר בורר לו את היפה מאי טעמא דרבי טרפון קא סבר ההוא דבריא נפק ברישא

18a:8 La mishna enseña además que el **rabino Akiva dice: evalúan** el valor de los corderos entre ellos. **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Según el rabino Akiva, **el sacerdote toma a los más delgados** . **El rabino Ḥiyya bar Abba le dijo al rabino Yoḥanan: ¿Pero no nos enteramos de** que **evalúan** el valor de la descendencia **entre ellos, lo** que indica que el sacerdote y el dueño dividen su valor? El rabino Yoḥanan le **dijo: Mientras comías citas en Babilonia, nosotros** en Eretz Israel lo **explicamos en** base **a la última cláusula** en la mishná.

רבי עקיבא אומר משמנין כו׳ אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן הכהן נוטל כחושה אמר ליה רבי חייא בר אבא לרבי יוחנן והא אנן משמנין ביניהן תנן אמר ליה עד דאכלת כפנייתא בבבל תרגימנא מסיפא

18a:9 **Como lo enseña la última cláusula:** si **uno de** los dos nacidos juntos **murió, el rabino Tarfon dice:** El sacerdote y el dueño **dividen** el cordero restante, y el **rabino Akiva dice:** dado que existe incertidumbre sobre a quién pertenece, permanece en posesión del propietario, ya que **la carga de la prueba recae sobre el reclamante. Y si se te ocurre** que cuando el rabino Akiva dijo que **evaluaban** el valor entre ellos, quiso **decir que dividían** el valor **entre ellos,** entonces **,** en la última cláusula **, déjalos dividir** el valor de la descendencia restante **entre ellos en** lugar de dejarlo. con el dueño **Más bien, ¿qué significa: evalúan [*meshammenin*]** el valor entre ellos, significa? Significa que la **grasa** adicional **[*shumman*]** del mejor gemelo **será** objeto de disputa **entre ellos, como** el dueño le **dice al sacerdote: Trae una prueba de que** el mejor **es el primogénito, y tómalo.**

דקתני סיפא מת אחד מהן רבי טרפון אומר יחלוקו רבי עקיבא אומר המוציא מחבירו עליו הראיה ואי סלקא דעתך משמנין ביניהן דכי הדדי פליגי הכי נמי לפלגי גבי הדדי אלא מאי משמנין שומן יהא ביניהן דאמר ליה לכהן אייתי ראיה דבכור הוא ושקיל

18a:10 § La mishná enseña: **Y el segundo** cordero que permanece en posesión del dueño **debe pastar hasta que se manche, momento** en el cual puede sacrificarlo y comerlo, **y** está **obligado a** tener **los dones** del sacerdocio, es decir, la pata delantera. , la mandíbula y las fauces, extraídas de ella; **y el rabino Yosei** lo **considera exento** de dar esos regalos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es el razonamiento del rabino Meir,** cuya opinión es el fallo citado primero en la mishná? **El rabino Yoḥanan dice:** El dueño está obligado **ya que el sacerdote se encuentra**

והשני ירעה עד שיסתאב וחייב במתנות ורבי יוסי פוטר מאי טעמא דרבי מאיר אמר רבי יוחנן הואיל וכהן בא עליו משני צדדין דאמר ליה אי בכור הוא כוליה דידי הוא אי לא

בכור הוא הב לי מתנות מיניה

con él desde dos lados, es decir, por la fuerza de dos reclamos complementarios, **como le dice** el sacerdote **: si** el segundo cordero **es** el **primogénito, es mío** en su **totalidad , y si no es** el **primogénito,** al menos **dame los regalos** sacerdotales **de él.**

18a:11 ורבי יוסי מאי טעמא אמר רבא עשו שאינו זוכה כזוכה ואף על גב דלא מטא לידיה כמאן דמטא לידיה וזבניה לישראל במומיה

¿Y cuál es el razonamiento del rabino Yosei, quien considera que el propietario está exento de dar regalos sacerdotales del segundo animal? **Rava dice:** En este caso particular, los Sabios **dieron a quien no adquirió** el animal **como quien adquirió** al animal. **Y** por lo tanto, **a pesar de que** el segundo cordero de un israelita **no** realmente **entrar en** el sacerdocio **posesión,** se considera **que** a pesar de **que entró** del cura **posesión y que** luego **lo vendió al israelita en su manchada** estado, a cambio de que el cordero que recibió. El propietario puede afirmar que tal vez sea el primogénito, y ya cumplió su obligación de dárselo al sacerdote.

18a:12 אמר רבי אלעזר הכל מודים בספק בכור שאין חליפין ביד כהן שחייב במתנות

§ **Rabí Elazar dice: Todo el mundo reconoce** en el caso de un animal con **primogénito incierta** de estado, el **reemplazo** para el que **no está en la posesión del cura, que está obligado a** tener **regalos** del sacerdocio tomado de ella. En otras palabras, en un caso en el que el sacerdote no recibe descendencia, por ejemplo, cuando un hombre y una mujer nacen juntos, todos acuerdan que el propietario debe entregar los regalos al sacerdote.

18a:13 הכל מודים מאן רבי יוסי פשיטא עד כאן לא קא פטר רבי יוסי התם אלא דחליפין ביד כהן דעשו שאינו זוכה כזוכה אבל אין חליפין ביד כהן לא

La Gemara pregunta: ¿Cuándo el rabino Elazar dijo que **todos aceptaban,** a **quién** se refería? ¿Se refería al **rabino Yosei?** Eso parece **obvio.** Después de todo, el **rabino Yosei consideró que** el propietario estaba **exento** de dar los regalos **solo allí, donde el reemplazo está en posesión del sacerdote, ya que** los Sabios **prestaron a quien no adquirió** el animal **como quien adquirió** el animal. **Pero** si **el reemplazo no está en posesión del sacerdote,** evidentemente el rabino Yosei **no** dictamina que uno está exento, ya que su razonamiento no se aplica. ¿Por qué, entonces, es necesaria la declaración del rabino Elazar?

18a:14 מהו דתימא טעמא דרבי יוסי דקסבר דאי מחייבת ליה במתנות אתי ליה לידי גיזה ועבודה אף על גב דאין חליפין ביד כהן קא משמע לן

La Gemara responde que la declaración del rabino Elazar es de hecho necesaria, **para que usted no diga** que la **razón por** la **cual el rabino Yosei** lo considera exento de dar los regalos es **que él considera que si lo considera obligado en los regalos,** asumirá que el animal es completamente no -sagrado y **ven a** usarlo para **esquilar y laborar.** En consecuencia, **a pesar de que no hay reemplazo en manos del sacerdote,** los Sabios dictaminaron que uno está exento de dar los regalos, a fin de asegurarse de que no viole la prohibición de esquilar al animal o usarlo para el trabajo. Por lo tanto, el rabino Elazar **nos enseña** que este no es el *halakha* , ya que el rabino Yosei está de acuerdo en que uno está obligado a dar dones sacerdotales en tales circunstancias.

18a:15 ומי מצית אמרת הכי והתני סיפא שהיה רבי יוסי אומר כל שחליפיו ביד כהן פטור מן המתנות ורבי מאיר מחייב חליפין ביד כהן אין אין חליפין ביד כהן לא

Los objetos de Gemara: **¿Y cómo puedes decir esto? Pero la última cláusula** de la mishná (18b) no **enseña: como dice el rabino Yosei:**

18b:1

Con respecto a **cualquier** animal de **cuyos reemplazos** están **en posesión del cura,** su propietario **está exento de** la mitzvá de dar a **los** sacerdotes **regalos, y el rabino Meir estime** le **obliga** a dar los regalos. Evidentemente, en un caso en el que **la sustitución está en la posesión del cura, sí,** el rabino Yosei dictamina que el propietario está exento de dar los regalos, pero si el **reemplazo no está en posesión del cura,** que está **no** exime.

18b:2 מהו דתימא רבי יוסי לדבריו דרבי מאיר קאמר ליה לדידי אפילו אין חליפין ביד כהן דאי מחייבת ליה במתנות אתי ליה לידי גיזה ועבודה לדידך אודי לי מיהא היכא דחליפין ביד כהן דעשו שאינו זוכה כזוכה ואמר ליה רבי מאיר לא

El Gemara explica que, aun así, la declaración del rabino Elazar es necesaria, **para que no diga** que el **rabino Yosei** no estaba expresando su propia opinión, sino que **expresó** su opinión **de acuerdo con la declaración del rabino Meir,** es decir, le dijo: **En mi** opinión, el israelita está exento de dar los regalos sacerdotales **, incluso** si el **reemplazo no está en posesión del cura, ya que, si lo estima lo obligó en los dones,** se podría pensar que el animal es completamente no-sagrado y **vienen a** utilizarlo para **la esquila y trabajo.** Pero incluso de **acuerdo con su** razonamiento, **al menos acépteme** en un caso **donde el reemplazo está en posesión del sacerdote, que** los Sabios **dieron a quien no adquirió** el animal **como quien adquirió** el animal. **Y el rabino Meir le dijo al** rabino Yosei: **No,** no reconozco en ese caso. En consecuencia, el rabino Elazar está enseñando que el rabino Yosei, de hecho, mantiene que la razón de la exención del israelita es que el reemplazo está en posesión del sacerdote.

18b:3 ואמר רב פפא הכל מודים בספק מעשר שפטור מן המתנות הכל מודים מאן רבי מאיר פשיטא עד כאן לא קמחייב רבי מאיר התם אלא בספק בכור הואיל ובא עליו כהן משני צדדין אבל ספק מעשר לא

Y Rav Pappa dice con respecto a la disputa entre el rabino Meir y el rabino Yosei: **todos reconocen** en el caso **de** un animal cuyo estatus como **diezmo** es **incierto que** su dueño **esté exento de** la mitzva de **los dones** sacerdotales **.** La Gemara pregunta: cuando Rav Pappa dice que **todo** el **mundo reconoce, ¿** a **quién** se refiere? ¿Se refiere al **rabino Meir?** Eso parecería **obvio.** Después de todo, el **rabino Meir considera que** uno está **obligado** a dar los regalos **solo allí,** en el caso **de** un animal cuyo estatus de **primogénito** es **incierto, ya que** el sacerdote se **encuentra con** el israelita **por dos lados. Pero** con respecto a un animal cuyo estatus como **diezmo** es **incierto, el** rabino Meir **no** descarta que uno esté obligado, ya que ese razonamiento no se aplica. ¿Por qué, entonces, es

necesaria la declaración de Rav Pappa?

18b:4 El Gemara explica que la declaración de Rav Pappa es necesaria **para que no diga** que la **razón por** la **cual el rabino Meir** lo considera obligado en los regalos es para **que la categoría** halájica **de los regalos no se olvide;** si es así, lo mismo se aplicaría **incluso** en el caso de un animal cuyo estatus como **diezmo** es **incierto.** Rav Pappa, por lo tanto, **nos enseña lo** contrario.

מהו דתימא טעמא דרבי מאיר דלא תשתכח תורת מתנות אפילו ספק מעשר נמי קא משמע לן

18b:5 La Gemara pregunta: **¿Y cómo puedes decir esto? Pero no lo hace este último enseñan cláusula: Como rabino Yosei dice:** En relación con **cualquier** animales **cuyos reemplazos están en posesión de un cura,** su propietario **está exento de** la mitzvá de dar a **los** sacerdotes **regalos, y el rabino Meir estime** le **obliga** a dar los regalos. Evidentemente, la base de la disputa entre el rabino Meir y el rabino Yosei no es si se impone una obligación para que no se olvide la categoría halájica de los dones sacerdotales, sino si los Sabios dieron a quien no adquirió el animal como quien lo adquirió. el animal, lo que significa que un animal cuyo reemplazo está en posesión del sacerdote no está sujeto a la mitzva de los dones.

ומי מצית אמרת הכי והקתני סיפא שהיה רבי יוסי אומר כל שחליפיו ביד כהן פטור מן המתנות ורבי מאיר מחייב

18b:6 El Gemara explica que la declaración del Rav Pappa es necesaria **para que no diga: el rabino Meir considera que** uno está **obligado** a dar los regalos, incluso en el caso de un animal cuyo estatus como **diezmo** es **incierto,** para que no se olvide la categoría halájica de los regalos. **Y** en cuanto al hecho de **que** el mishna presenta su **desacuerdo con respecto a los** animales de **reemplazo** , esto sirve **para transmitirle la naturaleza** de **largo alcance** de la opinión **del rabino Yosei, quien considera que** uno está **exento** de la mitzva de los regalos, **incluso** en un caso **donde** el sacerdote se **encuentra con** el israelita **por dos lados.** Rav Pappa, por lo tanto, **nos enseña** que, de hecho, el rabino Meir exime a uno de la mitzva de los dones sacerdotales en el caso de un animal cuyo estado de diezmo es incierto.

מהו דתימא רבי מאיר אפילו ספק מעשר מחייב והא דמיפלגי בחליפין להודיעך כחו דרבי יוסי דפטר אפילו היכא דכהן בא עליו משני צדדין קא משמע לן

18b:7 § La mishna enseña: si **uno de** los dos nacidos juntos **murió, el rabino Tarfon dice:** El sacerdote y el dueño **dividen** el cordero restante. La Gemara pregunta: **¿Por qué** deberían **dividirlo** ? **Veamos:** según el rabino Tarfon, quien sostiene que se presume que el más saludable y mejor de los dos surgió primero, como se explicó anteriormente, **si** el **más gordo** y el mejor de los dos **murieron,** se debe suponer **que** fue el que perteneció **al cura, y esto** uno **que se** dejó pertenece **al propietario. Y si el más delgado** de los dos **murió,** se debe suponer que el animal **murió del propietario, y esto** uno **que se** dejó pertenece **al sacerdote.** El rabino **Ami dijo:** De hecho, el **rabino Tarfon se retractó de** su decisión anterior de que el sacerdote toma lo mejor de los dos, y en su lugar dictaminó que el sacerdote y el propietario dividen el valor de la descendencia en todos los casos. La mishna no fue enmendada para reflejar la decisión actualizada.

מת אחד מהן רבי טרפון אומר יחלוקו אמאי יחלוקו ניחזי אי שמן מית דכהן הוא והאי דאיכא דבעל הבית ואי כחוש מית דבעל הבית מית והאי דאיכא דכהן הוא אמר [רבי] אמי חזר בו רבי טרפון

18b:8 § La mishna enseña: en un caso en el que dos animales nacieron juntos y uno de ellos murió, el **rabino Akiva dice:** La descendencia viva permanece en posesión del propietario, ya que **la carga de la prueba recae sobre el reclamante. El rabino Ḥiyya declaró una parábola** que aclara la opinión **del rabino Tarfon,** quien dice que el sacerdote y el dueño dividen el cordero restante: **¿a qué es comparable este asunto?** Es comparable **a dos** personas **que** cada una **depositó** una oveja **con un pastor** y una de las dos ovejas murió, y no está claro a quién pertenecía. En **ese** caso, el **pastor coloca** las ovejas restantes **entre ellas y se retira,** dejándolas dividir el valor de las ovejas entre ellas. Del mismo modo, la mishná está discutiendo un caso en el que la descendencia viva no está en posesión ni del dueño ni del sacerdote, y por lo tanto se divide entre ellos.

רבי עקיבא אומר המוציא מחבירו עליו הראיה אמר רבי חייא משל דרבי טרפון למה הדבר דומה לשנים שהפקידו אצל רועה שמניח רועה ביניהם ומסתלק

18b:9 **Y el** rabino Ḥiyya también declaró **una parábola** que aclara la opinión **del rabino Akiva: ¿a qué es comparable este asunto?** Es comparable **a uno que depositó** una oveja **con un dueño de casa,** que tenía ovejas propias, y se desconoce de quién fue la oveja que murió. En **ese** caso, **la carga de la prueba recae en el demandante.** Dado que las ovejas restantes se encuentran actualmente en posesión del propietario, el que depositó el animal debe demostrar que la oveja viva le pertenece. Del mismo modo, la mishná está discutiendo un caso en el que la descendencia viva está en posesión del dueño y, por lo tanto, la carga de la prueba recae sobre el sacerdote.

ומשל דרבי עקיבא למה הדבר דומה לאחד שהפקיד אצל בעל הבית שהמוציא מחבירו עליו הראיה

18b:10 La Gemara pregunta: **Pero** si el rabino Tarfon y el rabino Akiva están abordando diferentes circunstancias, entonces, **¿en qué** materia **no están de acuerdo?** ¿El **rabino Akiva no está de acuerdo** con la conclusión en la parábola mencionada con respecto a la opinión del rabino Tarfon, **de dos** personas **que** cada una **depositó** una oveja **con un pastor, que** el **pastor coloca** las ovejas restantes entre ellas **y se retira? Y de** manera similar, ¿el **rabino Tarfon no está de acuerdo** con la conclusión en el caso **de alguien que depositó** una oveja **con un propietario de** que el propietario se queda con las ovejas restantes? Ciertamente no. Más bien, **Rava dice, y algunos dicen** que era **Rav Pap-**

אלא במאי פליגי רבי עקיבא פליג בשנים שהפקידו אצל רועה שמניח רועה ומסתלק ורבי טרפון פליג באחד שהפקיד אצל בעל הבית אמר רבא ואיתימא רב פפא הכל מודים בשנים שהפקידו אצל רועה שמניח רועה

pa que dice: **Todo el mundo reconoce** en el caso **de dos hijos que deposita** ovejas **con un pastor que** los **lugares pastor** de TI **entre ellos y se retira, y** todo el mundo concede en el caso **de una persona que depositó** una oveja **con un propietario que la carga de la prueba recae en el reclamante.**

ביניהם ומסתלק ובאחד שהפקיד אצל בעל הבית שהמוציא מחבירו עליו הראיה

18b:11 El rabino Akiva y el rabino Tarfon **no están de acuerdo solo** donde la descendencia nació **en el patio del dueño de la casa, y** el **pastor es un sacerdote** a quien el dueño de la casa generalmente le da a sus primogénitos. **El rabino Tarfon sostiene:** El propietario **transfiere al** sacerdote una porción **de su patio** para que el sacerdote adquiera la descendencia primogénita ubicada allí, porque es **adecuado para él que se realice** la **mitzva** de dar el primogénito a un sacerdote **.** Por lo tanto, se considera que el sacerdote tiene jurisdicción parcial del patio. **Y** , en consecuencia, **esto es** comparable **a dos** personas **que** cada una **depositó** una oveja **con un pastor** y una de las dos ovejas murió, **donde** el **pastor coloca** la oveja restante **entre ellas y se retira,** dejándolas dividir el valor de la oveja entre ellos.

לא נחלקו אלא בחצר בעל הבית ורועה כהן רבי טרפון סבר אקנויי קא מקני ליה בחצירו וניחא ליה דליתעביד מצוה והוה ליה כשנים שהפקידו אצל רועה שמניח רועה ביניהן ומסתלק

18b:12 **Y el rabino Akiva sostiene: dado que hay una pérdida** para el propietario en este caso de incertidumbre, **no transfiere nada** al sacerdote. **Y** como el patio pertenece exclusivamente a los israelitas, este caso **es** comparable **a uno que depositó** una oveja **con un dueño de casa** que tenía ovejas propias, y se desconoce quién murió. La *halakha* en **ese** caso es que **la carga de la prueba recae sobre el reclamante.**

ורבי עקיבא סבר כיון דאית ליה פסידא לא מקני ליה מידעם והוה ליה כאחד שהפקיד אצל בעל הבית שהמוציא מחבירו עליו הראיה

18b:13 **MISHNA:** Si **las dos ovejas no** habían **dado a luz** previamente **y dieron a luz a dos machos, ambos** se entregan **al sacerdote,** ya que cada uno es el primogénito de su madre. Si uno dio a luz a **un hombre y** el otro a **una mujer, el hombre** se entrega **al sacerdote,** ya que es el primogénito de su madre. Si dieron a luz a **dos machos y una hembra, uno** de los machos se queda **con él y otro** se le da **al sacerdote. El rabino Tarfon dice: El sacerdote elige el mejor** de los dos. **El rabino Akiva dice: evalúan** el valor de los corderos **entre ellos,** y el sacerdote toma a los más delgados. **Y el segundo** cordero debe **pastar hasta que se manche,** en cuyo momento el propietario puede sacrificarlo y comerlo.

מתני׳ שתי רחיליו שלא ביכרו וילדו שני זכרים שניהם לכהן זכר ונקבה הזכר לכהן שני זכרים ונקבה אחד לו ואחד לכהן רבי טרפון אומר הכהן בורר לו את היפה רבי עקיבא אומר משמנין ביניהן והשני ירעה עד שיסתאב

18b:14 **Y** cuando el dueño mata al animal, está **obligado a** recibir los **dones** del sacerdocio, es decir, la pata delantera, la mandíbula y las fauces. **El rabino Yosei** lo **considera exento** de dar los regalos. Si **uno de** los dos nacidos juntos **murió, el rabino Tarfon dice:** El sacerdote y el dueño **dividen** el valor del cordero restante. **El rabino Akiva dice:** Dado que existe incertidumbre sobre a quién pertenece, permanece en posesión del propietario, ya que **la carga de la prueba recae sobre el reclamante.** Si dieran a luz a **dos hembras y un macho o** de **dos machos y dos hembras, el cura no tiene nada aquí,** como quizás tanto ovejas hembras dieron a luz a la primera.

וחייב במתנות רבי יוסי פוטר מת אחד מהן רבי טרפון אומר יחלוקו רבי עקיבא אומר המוציא מחבירו עליו הראיה שתי נקבות וזכר או שני זכרים ושתי נקבות אין כאן לכהן כלום

18b:15 Si **una** de sus ovejas **había dado a luz** previamente **y una no** había **dado a luz** previamente **, y dieron a luz a dos machos, uno** de los machos se queda **con él y el otro** se lo da **al sacerdote. El rabino Tarfon dice: El sacerdote elige el mejor** de los dos. **El rabino Akiva dice: evalúan** el valor de los corderos **entre ellos** y el sacerdote toma a los más delgados. **Y el segundo** cordero debe **pastar hasta que se manche,** momento en el que puede sacrificarlo y comerlo.

אחת ביכרה ואחת לא ביכרה וילדה שני זכרים אחד לו ואחד לכהן רבי טרפון אומר הכהן בורר את היפה רבי עקיבא אומר משמנין ביניהן והשני ירעה עד שיסתאב

18b:16 **Y** cuando se mata el animal que **está obligado a** tener **regalos** del sacerdocio tomado de ella. **El rabino Yosei** lo **considera exento** de dar esos regalos, **como dice el rabino Yosei:** con respecto a **cualquier** animal **cuyos reemplazos estén en posesión de un sacerdote,** su dueño **está exento de** la mitzva de dar **los regalos** sacerdotales **. Y el rabino Meir** lo **considera obligado** a dar los regalos. Si **uno de** los animales **murió, el rabino Tarfon dice:** El sacerdote y el dueño **dividen** el valor del cordero restante. **El rabino Akiva dice:** Dado que existe incertidumbre sobre a quién pertenece, permanece en posesión del propietario, ya que **la carga de la prueba recae sobre el reclamante.** Si **un** hijo **y una** descendencia nacieron juntos, todos están de acuerdo en que **el sacerdote no tiene nada aquí,** ya que tal vez el que ya dio a luz dio a luz al macho y el que no dio a luz dio a luz a la hembra, en cuyo caso ninguno de los dos los animales tendrían el estado de primogénito.

וחייב במתנות רבי יוסי פוטר שרבי יוסי אומר כל שחליפיו ביד כהן פטור מן המתנות ורבי מאיר מחייב מת אחד מהן רבי טרפון אומר יחלוקו רבי עקיבא אומר המוציא מחבירו עליו הראיה זכר ונקבה אין כאן לכהן כלום

18b:17 **GEMARA:** Esta mishna y la mishna anterior (17a – b) enumeraron tres casos en los que el rabino Akiva gobierna que el sacerdote recibe al más delgado de dos descendientes potencialmente primogénitos, mientras que el rabino Tarfon sostiene que recibe el mejor de los dos. La Gemara señala: Era **necesario** enseñar cada uno de estos tres casos, **ya que si** la mishna **hubiera enseñado** solo **el primer** caso, el de una oveja que dio a luz a dos descendientes masculinos, uno podría haber pensado que el **Rabino Akiva solo expresó** su opinión. **en ese** caso, **ya que** las **dos** crías provienen **de un** útero, y no hay razón para suponer que la mejor descendencia nació primero.

גמ׳ צריכא דאי אשמועינן קמייתא בההיא קאמר רבי עקיבא דתרי מחדא

18b:18 **Pero** en el segundo caso, el de **sus dos ovejas** que **no** habían **dado a luz** previamente y que colectivamente dieron a luz a dos machos y una hembra, **donde dos** crías provenían **de una** madre **y una** cría provenía **de** otra madre, se podría **decir** que el rabino Akiva **concede a** la opinión **de Rabí Tarfon,** como se puede afirmar **que** el **superior de** los animales es **este** uno que venía de la madre **que dio a luz a una sola** cría.

אבל רחיליו שלא ביכרו דתרי מחדא וחד מחדא אימא מודי ליה לרבי טרפון דהך דילידא חד שביח טפי

18b:19 **Y si** la mishna **hubiera enseñado** solo **ese** segundo caso, uno podría haber pensado que el **rabino Akiva expresó** su opinión solo **en ese** caso, **ya que ambas** madres **no** habían **dado a luz** previamente **. Pero** en un caso en el que **uno había dado a luz** previamente **y** el otro **no** había **dado a luz** previamente **, y** colectivamente **dieron a luz a dos** hijos **varones** , se podría **decir** que el rabino Akiva **admite** la opinión del rabino Tarfon.

ואי אשמועינן הא בהא קאמר רבי עקיבא דתרוייהו לא ביכרו אבל אחת ביכרה ואחת שלא ביכרה וילדו שני זכרים אימא מודי ליה לרבי טרפון

19a:1 **que esta** descendencia nacida de la oveja **que no** había **dado a luz** anteriormente **es superior.** La Gemara concluye: en consecuencia, fue **necesario** enseñar cada caso.

דהך דלא ביכרה שביח טפי צריכא

19a:2 **MISHNA:** Con respecto a un animal **nacido por cesárea y** la descendencia **que lo sigue,** ya que existe la incertidumbre de si cada uno es un primogénito, tampoco se le da al sacerdote. **El rabino Tarfon dice: Ambos deben pastar hasta que no estén en forma, y su dueño puede comerlos en su** estado **imperfecto . El rabino Akiva dice: Ninguno de los dos es primogénito; el primero porque no es** el **que abre el útero** (ver Éxodo 13:12), ya que este animal no abrió el útero por sí mismo, **y el segundo porque** el **otro** lo **precedió.**

מתני׳ יוצא דופן והבא אחריו רבי טרפון אומר שניהם ירעו עד שיסתאבו ויאכלו במומן לבעלים רבי עקיבא אומר שניהן אינן בכור הראשון מפני שאינו פטר רחם והשני מפני שקדמו אחר

19a:3 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué no están de acuerdo el** Rabino Akiva y el Rabino Tarfon **? El rabino Tarfon no está seguro** con respecto a un animal que es **un primogénito en un aspecto,** por ejemplo, el primero en nacer o el primero en abrir el útero, **si se** considera un **primogénito o si no se** considera **un primogénito. Y a la** inversa, es **obvio para el rabino Akiva** que un animal que es **primogénito en un** solo **aspecto no se** considera **primogénito.**

גמ׳ במאי קמיפלגי רבי טרפון מספקא ליה בכור לדבר אחד אי הוי בכור אי לא הוי בכור ורבי עקיבא פשיטא ליה בכור לדבר אחד לא הוי בכור

19a:4 Con respecto a la definición de un primogénito, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : esta *halakha* puede derivarse mediante la forma de exégesis conocida como: **De una generalización que requiere un detalle, y de un detalle que requiere una generalización. ¿Cómo es eso?** El versículo dice: "Santifícame a todos los primogénitos, lo que abre cualquier matriz entre los hijos de Israel, tanto del hombre como del animal, es mío" (Éxodo 13: 2). Tenía el verso escrito solamente la generalización: **"Conságrame todos los primogénitos,"** uno **podría** haber pensado que **incluso una hembra** animales **se incluye** en la categoría de un primogénito. Por lo tanto, **el versículo establece** el detalle: "Todo **varón** primogénito ... santificarás al Señor" (Deuteronomio 15:19).

תנו רבנן מכלל הצריך לפרט ומפרט הצריך לכלל כיצד קדש לי כל בכור יכול אפילו נקבה במשמע תלמוד לומר זכר

19a:5 Y **si** el verso dijera solamente: "Todo primogénito **",** uno **podría** haber pensado que la primera descendencia masculina de un animal tiene el estatus de primogénito, **incluso** en el caso en que **una hembra emergió** del útero **antes.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Lo que abre** cualquier **matriz",** para enseñar que solo un animal que abre la matriz de su madre puede ser un primogénito. Y **si** el verso dijera solamente: **"Lo que abre** cualquier **matriz",** uno **podría** haber pensado que **incluso** un animal que **emergió** de la matriz **después de que** su hermano mayor **nació por cesárea** se considera primogénito. Por lo tanto, **el versículo dice:** "Todos los **primogénitos",** para enseñar que solo los primeros descendientes pueden considerarse primogénitos.

אי זכר יכול אפילו יצתה נקבה לפניו תלמוד לומר פטר רחם אי פטר רחם יכול אפילו יצא אחר יוצא דופן תלמוד לומר בכור

19a:6 La Gemara analiza la *baraita* . **Rav Sherevya le dijo a Abaye:** En **la primera cláusula, la *baraita* no cita** pruebas de la palabra **"primogénito" de** que un varón nacido después de una hembra no se considera primogénito. **Aparentemente,** un animal que es **primogénito en un aspecto se** llama **primogénito; de lo** contrario **,** la *baraita* no habría tenido que derivar la exclusión de un macho nacido después de una hembra de la frase "aquello que abre cualquier matriz"; podría haber citado la palabra "primogénito". Y en **la última cláusula, la *baraita* cita** pruebas de la palabra **"primogénito" de** que un animal cuyo hermano mayor nació por cesárea no se considera primogénito, a pesar del hecho de que es un primogénito en un aspecto. **Aparentemente, un primogénito en un aspecto no se** llama **primogénito.** Si es así, la *baraita* es contradictoria.

אמר ליה רב שרביא לאביי רישא לא קנסיב לה תלמודא בכור אלמא בכור לדבר אחד הוי בכור סיפא קנסיב לה תלמודא בכור אלמא בכור לדבר אחד לא הוי בכור

19a:7 Abaye le **dijo a** Rav Sherevya: **En realidad, un primogénito en un aspecto no se** llama **primogénito, y esto** es lo que dice **la primera cláusula: Si** el verso **hubiera** dicho solo: "Todo primogénito **",** uno **podría** haber pensado que **incluso** un animal **nacido por cesárea** se considera un primogénito. Por lo tanto, **el versículo dice: "Lo que abre** cualquier **matriz",** para enseñar que un animal debe abrir la matriz para ser considerado un primogénito. La palabra "primogé-

אמר ליה לעולם בכור לדבר אחד לא הוי בכור ורישא הכי קאמר אי זכר יכול אפילו יוצא דופן תלמוד לומר פטר רחם

nito" no puede citarse como prueba de que un animal nacido por cesárea no es un primogénito, ya que dicho animal en realidad nació primero. Por lo tanto, el *tanna* cita la frase "aquello que abre cualquier matriz". Una vez que se cita esta frase, entonces un varón nacido después de una hembra también queda excluido, a pesar de que esta *halakha* podría haberse derivado de la palabra "primogénito".

19a:8 **Ravina dijo** que hay una explicación diferente: en **realidad, un primogénito en un aspecto se** llama **primogénito,** y el *halakha* no se deriva del significado de la palabra "primogénito" en sí, sino del hecho de que es superfluo. **Y esto** es lo que dice **la última cláusula: si se te ocurre** que un animal que **emergió** del útero **después de que** su hermano mayor **nació por cesárea es santificado, ¿por qué** necesito la palabra **"primogénito" que escribió el Misericordioso?**

רבינא אמר לעולם בכור לדבר אחד הוי בכור וסיפא הכי קאמר אי סלקא דעתך יצא אחר יוצא דופן קדוש בכור דכתב רחמנא למה לי

19b:1 **Si** sirve **para excluir** un caso **donde una mujer emergió** de la matriz **antes de ella,** que **se deriva de** la frase **"lo que abre** cualquier **matriz". Por el contrario, la conclusión de ella** que **"primogénito"** sirve **para excluir** un caso **donde** un animal **surgió** a partir el útero **después de que** su hermano mayor **nació por cesárea.** Según Ravina, la palabra "primogénito" se refiere a un animal que es primogénito incluso en un solo aspecto, pero como es extraño, sirve para excluir a un animal cuyo hermano mayor nació por cesárea.

אי למעוטי היכא דיצתה נקבה לפניו מפטר רחם נפקא אלא שמע מינה בכור למעוטי היכא דיוצא אחר יוצא דופן

19b:2 **Rav Aḥa de Difti le dijo a Ravina: Si te viene a la mente** que **un primogénito en un aspecto se** llama **primogénito** y la derivación se basa en el hecho de que el término "primogénito" es superfluo, eso **funciona bien** en un caso **donde un hombre emergió por cesárea y** luego otro **varón** emergió a **través del útero.** Es lógico pensar **que no está santificado, ya que** este **nacimiento está excluido por** la palabra **"primogénito", ya que es** el **primogénito del útero,** pero **no es** el **primogénito de los varones.**

אמר ליה רב אחא מדפתי לרבינא אי סלקא דעתך בכור לדבר אחד הוי בכור תינח היכא דיצא זכר יוצא דופן וזכר דרך רחם דלא קדוש דאימעוט לידה מבכור דבכור לרחמים איכא בכור לזכרים ליכא אלא היכא דיצתה נקבה דרך דופן וזכר דרך רחם ליקדש דהא איכא בכור לזכרים ובכור לרחם אלא מחוורתא כדאביי

19b:3 **Pero** en un caso **en el que una mujer emergió por cesárea y** luego **un hombre** nació a **través del útero, que sea santificado, ya que es** el **primogénito de los hombres y** el **primogénito del útero.** No se pueden derivar las exclusiones de ambos casos de la palabra "primogénito", y sin embargo, la *baraita* indica que incluso si una hembra nació primero por cesárea, el varón nacido después no se considera el primogénito. La Gemara concluye: más **bien, está claro** que la *baraita* debe interpretarse **de acuerdo con** la explicación de **Abaye,** que un primogénito en un aspecto no se llama primogénito.

19b:4 הדרן עלך הלוקח עובר פרתו

19b:5 **MISHNA:** En el caso de **una persona que compre** una hembra **animal de un gentil y no sabe si se había** previamente **dado a luz** o **si no había** previamente **dado a luz,** y después de la compra del animal dio a luz a un varón, **Rabí Ishmael dice:** Si la madre era **una cabra en su primer año,** la descendencia masculina **ciertamente** se le da **al sacerdote,** ya que definitivamente nunca dio a luz previamente. **A partir de ese** momento **,** es decir, si la madre es mayor que eso, el estado de su descendencia como primogénito es **incierto.** Si fue **una oveja dentro de su segundo año,** la descendencia masculina **ciertamente** se le da **al sacerdote; a partir de ese** momento **,** el estado de una descendencia es **incierto.** Si fue **una vaca o un burro dentro de su tercer año,** la descendencia masculina **ciertamente** se le da **al sacerdote; a partir de ese** momento **,** el estado de la descendencia es **incierto.**

מתני׳ הלוקח בהמה מן הגוי ואינו יודע אם ביכרה אם לא ביכרה רבי ישמעאל אומר עז בת שנתה ודאי לכהן מכאן ואילך ספק רחל בת שתים ודאי לכהן מכאן ואילך ספק פרה וחמור בנות שלש ודאי לכהן מכאן ואילך ספק

19b:6 **El rabino Akiva le dijo: si un animal estuviera exento solo al** dar a luz a **una descendencia** y de ninguna otra manera la *halakha* estaría **de acuerdo con su declaración. Pero** los Sabios **dijeron: Una indicación de la descendencia en un animal pequeño** es **una descarga turbia** del útero, lo que indica que el animal había estado preñado y, por lo tanto, exime a los nacimientos posteriores de la mitzva del primogénito. La indicación **en un** animal **grande** es la aparición de **una postparto, y** la indicación **en una mujer** es **un saco fetal o una posparto.** Como se pueden producir incluso dentro de un año, no se puede suponer que un animal en su primer año esté definitivamente sujeto a la mitzva del primogénito.

אמר לו רבי עקיבא אילו בוולד בלבד הבהמה נפטרת כדבריך אלא אמרו סימן הוולד בבהמה דקה טינוף ובגסה שיליא ובאשה שפיר ושיליא

19b:7 El rabino Akiva continúa: más bien, **este es el principio:** en **cualquier** caso **donde se sabe que** el animal **había dado a luz** previamente **, el sacerdote no tiene nada aquí. Y** en **cualquier** caso **donde se sabe que** el animal **no** había **dado a luz** previamente **, eso** se lo da **al sacerdote. Y si no está seguro, el propietario puede comerlo en su** estado **imperfecto .**

זה הכלל כל שידוע שביכרה אין כאן לכהן כלום וכל שלא ביכרה הרי זה לכהן ואם ספק יאכל במומו לבעלים

19b:8 **GEMARA:** La mishna enseña que según el rabino Yishmael, el estado de primogénito de la descendencia de una cabra adquirida de un gentil cuando tenía más de un año es incierto. La Gemara pregunta: a **partir de ese** momento **,** es decir, si se compró después de su primer año, **¿por qué está** en un estado de **incertidumbre?** Uno debe **seguir a la mayoría de los animales, y** como **la mayo-**

גמ׳ מיכן ואילך אמאי ספק הלך אחר רוב בהמות ורוב בהמות מתעברות ויולדות בתוך שנתן נינהו והא ודאי מילד אוליד לימא רבי

ría de los animales están impregnados y dan a luz dentro de su primer **año,** se puede suponer que **este** animal **ciertamente dio a luz.** La Gemara sugiere: **¿Deberíamos decir que el rabino Yishmael sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, quien** dice **que uno debe preocuparse por la minoría,** es decir, debe tener en cuenta la minoría de los casos?

ישמעאל כרבי מאיר סבירא ליה דחייש למיעוטא

19b:9 La Guemará responde: **Usted** puede **incluso decir** Rabí Ishmael posee de acuerdo con la opinión de **los rabinos. Cuando** los rabinos **siguen a la mayoría,** esto es en el caso **de una mayoría evidente,** que existe y puede ser examinada. **Por ejemplo,** en una situación en la que se encuentra un trozo de carne frente a **nueve tiendas que** venden carne kosher y una tienda que vende carne no kosher, y no se sabe de qué tienda vino, se puede suponer que proviene de una de las tiendas que venden carne kosher. **Y de** manera similar, **el Sanedrín** toma sus decisiones por mayoría de votos de sus jueces. **Pero** con respecto a **una mayoría no evidente,** que se basa únicamente en información estadística como la afirmación de que la mayoría de los animales quedan preñados y dan a luz dentro de su primer año, incluso **los rabinos no siguen a la mayoría.**

אפילו תימא רבנן כי אזלי בתר רובא ברובא דאיתיה קמן כגון תשע חנויות וסנהדרין אבל רובא דליתיה קמן לא אזלי רבנן בתר רובא

19b:10 La Gemara plantea una dificultad: **pero** el caso de matrimonio levirato de **un menor o una menor** depende **de una mayoría no evidente, y** sin embargo, **los rabinos siguen a la mayoría** en su decisión. **Como aprendimos** en una *baraita* : **un menor o una menor no pueden realizar el ritual a través del cual un *yavam* libera a un *yevama* de sus lazos de levirato [*ḥalitza*], ni entrar en el matrimonio de levirato;** Esta es **la declaración del rabino Meir.** Los rabinos le **dijeron al** rabino Meir: **Usted ha declarado acertadamente que no pueden realizar *ḥalitza* ,** ya que **"hombre", que** indica un varón adulto, **está escrito en la sección** de la Torá que trata *ḥalitza* (ver Deuteronomio 25: 7). Aunque una mujer adulta no se menciona explícitamente, **yuxtaponemos** la *halakha* de **la mujer a** la del **hombre** y exigimos que la mujer involucrada en *ḥalitza también* sea una adulta.

והא קטן וקטנה דרובא דליתיה קמן וקאזלי רבנן בתר רובא דתנן קטן וקטנה לא חולצין ולא מייבמין דברי רבי מאיר אמרו לו יפה אמרת שאין חולצין איש כתוב בפרשה ומקשינן אשה לאיש

19b:11 Pero, **¿cuál es la razón por la que no pueden contraer matrimonio** con **levirato,** con respecto a lo cual la redacción de la Torá no indica específicamente a los adultos? Rabino Meir **les dijo:** En el caso de **un menor de edad de sexo masculino** que a mí respecta **no sea que se encuentra** para ser **un eunuco,** es decir, uno que es incapaz de engendrar hijos, cuando sea grande. Del mismo modo, **a una menor** no podrá entrar en el levirato **no sea que** cuando sea grande **que se encuentra** para ser **una mujer sexualmente subdesarrollados [*ailonit*],** que es incapaz de tener hijos. En cualquiera de los casos la mitzva de levirato no se aplica, **y que** podría **ser encontrado** haber **encontrado un prohibida relativa** y entró en una relación prohibida, donde no se aplica ninguna mitzvá, ya que todo el propósito de levirato es tener hijos para el hermano que murió sin hijos.

מה טעם אין מייבמין אמר להם קטן שמא ימצא סריס קטנה שמא תמצא איילונית ונמצאו פוגעין בערוה

19b:12 **Y los rabinos** sostienen: **sigue a la mayoría de los menores varones, y la mayoría de los menores varones no son eunucos;** e igualmente, **siguen a la mayoría de las mujeres menores de edad, y la mayoría de las mujeres menores de edad no son mujeres subdesarrolladas sexualmente.** Esto indica que los rabinos no están de acuerdo con el rabino Meir, incluso con respecto a una mayoría no evidente.

ורבנן זיל בתר רובא קטנים ורוב קטנים לאו סריסים נינהו זיל בתר קטנות ורוב קטנות לאו איילונית נינהו

19b:13 **Más bien, Rava dice:**

אלא אמר רבא

20a:1 **Está claro,** como se sugirió inicialmente, que el **rabino Yishmael** sostiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, quien** dice que **uno debe preocuparse por la minoría.**

מחוורתא רבי ישמעאל כרבי מאיר סבירא ליה דחייש למיעוטא

20a:2 **Ravina dice: Incluso** puedes **decir** que el rabino Yishmael se mantiene de acuerdo con la opinión de **los rabinos. Cuando los rabinos siguen a la mayoría,** se trata **de una mayoría que no depende de una acción,** sino que es simplemente la naturaleza de la realidad. **Pero** en el caso de **una mayoría que depende de una acción,** como el embarazo de una cabra joven, que depende de si copuló o no con un macho, los rabinos **no** siguen a la mayoría.

רבינא אמר אפילו תימא רבנן כי אזלי רבנן בתר רובא ברובא דלא תלי במעשה אבל רובא דתלי במעשה לא

20a:3 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si uno compraba **una cabra dentro de su primer año** a un gentil y no sabe si había dado a luz o no, la descendencia masculina posterior **ciertamente** se le da **al sacerdote; a partir de ese** momento **,** el estado de una descendencia como primogénito es **incierto.** Si fue **una oveja dentro de su segundo año,** la descendencia **ciertamente** se le da **al sacerdote; a partir de ese** momento **,** el estado de una descendencia como primogénito es **incierto.** Si era **una vaca dentro de su tercer año,** la descendencia **ciertamente** se le da **al sacerdote; a partir de ese** momento **,** el estado de una descendencia como primogénito es **incierto.** Si era **un burro** , está sujeto al mismo *halakha* **que una vaca. El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** La descendencia de **un burro en su cuarto año** también tiene el estatus de primogénito. **Hasta aquí está la declaración del rabino Yishmael.**

תנו רבנן עז בת שנתה ודאי לכהן מיכן ולהלן ספק רחל בת שתים ודאי לכהן מיכן ולהלן ספק פרה בת שלש ודאי לכהן מיכן ולהלן ספק חמורה כפרה רבי יוסי ברבי יהודה אומר חמורה בת ארבע שנים עד כאן דברי רבי ישמעאל

20a:4 La *baraita* continúa: **Cuando** los estudiantes *plantearon* **estos asuntos ante el rabino Yehoshua, él les dijo: Sal** y **dile al rabino Yishmael: Erraste. Un animal estaba exento solo al** dar a luz a **una descendencia** y de ninguna otra manera la *halakha* estaría **de acuerdo con su declaración. Pero** los rabinos dijeron: **Una indicación de la descendencia en un animal pequeño** es **una descarga turbia** del útero, que exime a los nacimientos posteriores de la mitzva del primogénito. **Y** la indicación **en un** animal **grande** es la aparición de **una postparto, y** la indicación **en una mujer** es **un saco fetal o una posparto.**

כשנאמרו דברים לפני רבי יהושע אמר להן צאו אמרו לו לרבי ישמעאל טעית אילו בוולד בלבד הבהמה נפטרת היה כדבריך אלא סימן הוולד בבהמה דקה טינוף ובגסה שליא ובאשה שפיר ושליא

20a:5 El rabino Yehoshua agregó: Esa es la opinión de los rabinos, **pero yo mismo no lo digo. Más bien,** sostengo que **una cabra que expulsó una descarga turbia** del útero **a** la edad de **seis** meses puede **dar a luz dentro de su primer año,** y **una oveja que expulsó una descarga turbia en su primer año** puede **dar a luz dentro de su segundo año.** Más tarde, Gemara discutirá la diferencia práctica entre su opinión y la decisión que atribuye a los rabinos. **El rabino Akiva dice: No he llegado a este método** para determinar el estado del primogénito. **Más bien,** en **cualquier** caso **donde se sabe que** el animal **había dado a luz** previamente **, el sacerdote no tiene nada aquí. Y** en **cualquier** caso **donde se sabe que** el animal **no** había **dado a luz** previamente **, eso** se lo da **al sacerdote. Y si no está seguro, el propietario puede comerlo en su** estado **imperfecto .**

ואני אין אני אומר כן אלא עז שטינפה בת ששה יולדת בתוך שנתה רחל שטינפה בת שנתה יולדת בתוך שתים אמר רבי עקיבא אני לא באתי לידי מדה זו אלא כל שידוע שביכרה אין כאן לכהן כלום וכל שלא ביכרה הרי זו לכהן ספק יאכל במומו לבעלים

20a:6 La Gemara analiza la *baraita* . **¿Con respecto a qué** materia **están en desacuerdo el rabino Yishmael y el rabino Yehoshua? Digamos que no están de acuerdo con respecto a** si **una descarga turbia** del útero **exime a** un animal de la mitzva del primogénito; como el **rabino Yishmael sostiene** que **una descarga turbia no exime a** un animal porque no es un signo de nacimiento, **y el rabino Yehoshua sostiene** que **una descarga turbia exime a** un animal.

במאי קמיפלגי רבי ישמעאל ורבי יהושע לימא בטינוף פוטר קמיפלגי רבי ישמעאל סבר טינוף אינו פוטר ורבי יהושע סבר טינוף פוטר

20a:7 La Gemara rechaza esta sugerencia: **si** realmente **vemos una descarga turbia, todos están de acuerdo en que** la **descarga turbia exime a** un animal. **Y aquí, no están de acuerdo** con respecto a si **uno está preocupado** por la posibilidad de que un animal haya expulsado **una descarga turbia. El rabino Yishmael sostiene** que **no nos preocupa una descarga turbia** y **, por** lo tanto, se puede suponer que la primera descendencia nacida después de su compra del gentil es la primogénita; **y el rabino Yehoshua sostiene** que a **uno le preocupa una descarga turbia** y **,** debido a la incertidumbre, la próxima descendencia permanece con su dueño.

אי דחזינן דטינוף דכולי עלמא לא פליגי דטינוף פוטר והכא בחוששין לטינוף קא מיפלגי רבי ישמעאל סבר אין חוששין לטינוף ורבי יהושע סבר חוששין לטינוף

20a:8 La Gemara objeta: ¿ **Y** es correcto que el rabino Yishmael **no** esté **preocupado** por la posibilidad de que la madre haya expulsado una descarga turbia antes de dar a luz a una descendencia viva? **Pero Rava no dice: ¿Está claro** que el **rabino Yishmael mantiene** la opinión del **rabino Meir, quien** dice **que uno debe preocuparse por la minoría?** Si es así, el rabino Yishmael también debería estar preocupado por una descarga turbia. La Guemará explica: **Cuando** Rabí Ishmael **se preocupa** es cuando el deseo de cables **a una rigurosidad.** Pero si la preocupación llevaría **a una clemencia,** como en este caso, donde significaría que el animal nacido después de un año es solo un primogénito incierto, no **le preocupa.**

ולא חייש והאמר רבא מחוורתא רבי ישמעאל כרבי מאיר סבירא ליה דחייש למיעוט כי חייש לחומרא לקולא לא חייש

20a:9 **Y si lo desea, diga** : **si** esto conduce **a una clemencia** o **si** conduce **a una restricción, el** rabino Yishmael **está preocupado, y aquí no están de acuerdo con respecto a** si un animal puede **expulsar una descarga turbia y** luego **regresar** a su estado fértil. **y dar a luz dentro de su primer año. Como sostiene el rabino Yishmael:** un animal que **expulsa una descarga turbia no regresa** a su estado fértil **y da a luz dentro de su primer año, y en** consecuencia, **por** el hecho de **que este** animal **dio a luz,** se puede concluir que **ciertamente no expulsó una turbia descarga de** antemano. **Y el rabino Yehoshua sostiene:** un animal que **expulsa una descarga turbia vuelve** a su estado fértil **y** puede **dar a luz dentro de su primer año.**

ואיבעית אימא בין לקולא בין לחומרא חייש והכא במטנפת וחוזרת ויולדת בתוך שנתה קמיפלגי דרבי ישמעאל סבר מטנפת אינה חוזרת ויולדת בתוך שנתה והא מדאוליד ודאי לא טניף ורבי יהושע סבר מטנפת חוזרת ויולדת בתוך שנתה

20a:10 § La *baraita* enseña que el rabino Yehoshua dijo: Esa es la opinión de los rabinos, **pero yo mismo no lo digo. Más bien,** sostengo que **una cabra que expulsó una descarga turbia** del útero **a** la edad de **seis** meses todavía **da a luz dentro de su primer año,** mientras que **una oveja que expulsó una descarga turbia en su primer año** todavía **da a luz dentro de su segundo año.** La Gemara pregunta: dado que, según ambas opiniones, un animal que expulsó una descarga turbia todavía puede dar a luz dentro de un año, **¿qué** diferencia **hay entre** la **tradición** del rabino Yehoshua de la opinión de los rabinos **y su** propio **razonamiento?**

ואני איני אומר כן אלא עז שטינפה בת ששה יולדת תוך שנתה רחל שטינפה בת שנתה יולדת בתוך שתים מאי איכא בין גמריה לסבריה

20a:11 La Gemara responde: La diferencia entre sus opiniones está en un caso **en el que** una cabra **expulsó una descarga turbia al final de** sus primeros **seis** meses de vida, cuando comenzó el séptimo mes, y luego dio a luz antes del final de su primer año. **Y hay** una diferencia **entre** ellos con respecto a la declaración **de Ze'eiri, como dice Ze'eiri:** la expulsión de **una descarga turbia,** que es sufi-

שטינפה בסוף ששה ואיכא בינייהו דזעירי דאמר זעירי אין טינוף פחות משלשים יום

ciente para eximir a un animal de que su futura descendencia cuente un primogénito, evita que sea impregnado por **no menos de treinta días.** Si un animal queda preñado dentro de los treinta días de expulsar una descarga turbia, evidentemente esa descarga no era el signo de un feto y, por lo tanto, la descendencia tendrá el estado de primogénito.

20a:12 En este caso, como el embarazo de una cabra dura cinco meses y una descarga turbia fue expulsada al final del sexto mes, una cabra que dio a luz a finales de año, es decir, doce meses, debe haber quedado embarazada dentro de un mes del alta. Los rabinos, cuya opinión el rabino Yehoshua citó por **tradición, aceptan** la declaración **de Ze'eiri** y **,** por lo tanto, dictaminan que esta cabra, que quedó preñada dentro de un mes después del alta, no está exenta de la mitzva del primogénito. **Según** el propio **razonamiento del** rabino Yehoshua **, no acepta** la declaración **de Ze'eiri, lo** que significa que, aunque este animal quedó preñado dentro de un mes después del alta, sin embargo, estaba exento de la mitzva del primogénito.

לגמריה אית ליה דזעירי לסבריה לית ליה דזעירי

20a:13 La Gemara sugiere otra respuesta: **Y si lo desea, diga que todos aceptan** la declaración **de Ze'eiri; y aquí,** en el caso de una cabra que dio a luz dentro de su primer año después de haber expulsado una descarga turbia al final de su sexto mes, **no están de acuerdo** con respecto a si un animal **da a luz después de** meses **incompletos** , es decir, prematuramente.

ואיבעית אימא דכולי עלמא אית להו דזעירי והכא ביולדת למקוטעין קמיפלגי

20b:1 **Según** la **tradición** del rabino Yehoshua de la opinión de los rabinos, **no decimos** que un animal **da a luz después de** meses **incompletos** y, por lo tanto, si dio a luz dentro de su primer año, debe haber quedado embarazada dentro de los treinta días posteriores al alta, lo que significa que el alta no era indicativa de un feto y no exime a la siguiente descendencia de contar como primogénito. **Según** el propio **razonamiento del** rabino Yehoshua **, decimos que** un animal **da a luz después de** meses **incompletos** y, en consecuencia, es posible que el animal quede embarazada más de treinta días después del alta y su período de embarazo fue más corto de lo normal. Si es así, la descarga exime a la próxima descendencia del estado de primogénito.

לגמריה לא אמרינן יולדת למקוטעין לסבריה אמרינן יולדת למקוטעין

20b:2 **Y si lo desea, diga** que todos aceptan la declaración de Ze'eiri y **no decimos** que un animal **da a luz** prematuramente, **y aquí, no están de acuerdo** con respecto a si el estado halájico de **parte del día es o no como un** día **entero** : de acuerdo **con** el rabino Yehoshua **razonamiento decimos parte del día es como todo un** día, y por lo tanto es posible que la cabra al haber quedado embarazada en el trigésimo día después de experimentar la descarga y para dar a luz, precisamente, cinco meses más tarde, justo antes del año termina De acuerdo **a** la **tradición** de la opinión de los rabinos, **no decimos parte del día es como todo un** día, lo que significa que el nacimiento más temprana posible es el primer día del segundo año.

ואיבעית אימא לא אמרינן יולדת והכא במקצת היום ככולו קמיפלגי לסבריה אמרינן מקצת היום ככולו לגמריה לא אמרינן מקצת היום ככולו

20b:3 La *baraita* enseñó que el **rabino Akiva dice: No he llegado a este método** para determinar el estado del primogénito. **Más bien,** en **cualquier** caso **donde se sabe que** el animal había dado a luz previamente, el sacerdote no tiene nada aquí. Y en cualquier caso donde se sabe que el animal no había dado a luz previamente, su primogénito se lo da al sacerdote. Y si no está seguro, el propietario puede comerlo en su estado imperfecto. La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay** en la práctica **entre** las opiniones del **rabino Akiva y el rabino Yehoshua?**

אמר רבי עקיבא אני לא באתי לידי מדה זו אלא כל שידוע כו׳ מאי איכא בין רבי עקיבא לרבי יהושע

20b:4 **El rabino inaanina de Sura dice:** Hay una diferencia **entre ellos** en un caso en que el animal entró en posesión del judío después de que ya había comenzado a producir leche. Difieren en cuanto a si la producción de **leche es** suficiente o no para **eximir a** un animal de que su próxima descendencia se cuente como primogénito. **El rabino Akiva sostiene: la leche la exime** , ya que **seguimos a la mayoría de los animales, y la mayoría de los animales no producen leche a menos que** hayan **dado a luz. Y el rabino Yehoshua sostiene:** Dado que **hay una minoría** de los animales **que** hacen **producir leche a pesar de que** han **no dado a luz,** el animal que nace más tarde es un primogénito incierto.

אמר רבי חנינא מסורא חלב פוטר איכא בינייהו רבי עקיבא סבר חלב פוטר הלך אחר רוב בהמות ורוב בהמות אין חולבות אלא אם כן יולדות ורבי יהושע סבר הא איכא מיעוטא דחולבות אף על פי שאין יולדות

20b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yehoshua está preocupado por una minoría? ¿No aprendimos** en una mishná (*Yevamot* 119a): si el esposo de una mujer falleció antes de dar a luz a un hijo y el esposo no tenía hermanos conocidos que pudieran casarse con levirato, a pesar de que **ella tiene una suegra** quien viajó al extranjero y puede haber dado a luz a un hombre que luego podría casarse con levirato, **no** necesita **preocuparse** por esa posibilidad y puede casarse con otro hombre sin saber si un niño varón había nacido. Pero si la madre-en-ley **dejó** mientras estaba **completa,** es decir, el embarazo, la nuera-debe **estar preocupado** de que un hombre podría haber nacido. **El rabino Yehoshua dice: No** necesita **preocuparse.**

ומי חייש רבי יהושע למיעוט והתנן היתה לה חמותה אינה חוששת יצאה מליאה חוששת רבי יהושע אומר אינה חוששת

20b:6 **Y decimos: ¿Cuál es el razonamiento del rabino Yehoshua? Él sostiene que la mayoría de las mujeres embarazadas dan a luz** a un niño **y una minoría**

ואמרינן מאי טעמא דרבי יהושע קסבר רוב מעוברות

יולדות ומיעוט מפילות וכל היולדות מחצה זכרים ומחצה נקבות סמוך מיעוטא דמפילות למחצה דנקבות והוו להו זכרים מיעוטא ולמיעוטא לא חיישינן

aborta involuntariamente. Y de **todos** aquellos **que dan a luz, la mitad** de osos **machos y la mitad de** oso **hembras. Combine la minoría de aquellos que abortan con la mitad** que da a luz **a las hembras, y** concluya que los **machos son** de hecho **una minoría, y que no nos preocupamos por una minoría.** Evidentemente, el rabino Yehoshua sostiene que no hay necesidad de preocuparse por una minoría.

אלא איפוך והתניא חלב פוטר דברי רבי יהושע רבי עקיבא אומר חלב אינו פוטר

20b:7 **Más bien, invierta** las dos opiniones en la mishna. **Y,** de hecho **, se enseña** de esa manera en una *baraita* : la producción de **leche exime a** un animal de que su descendencia cuente un primogénito; Esta es **la declaración del rabino Yehoshua. El rabino Akiva dice:** La producción de **leche no exime a** un animal de contar a su descendencia como primogénito.

תנו רבנן גדייה שילדה שלש בנות וכל בנותיה ילדו שלש שלש כולן נכנסות לדיר להתעשר אמר רבי שמעון אני ראיתי שעישרה בתוך שנתה למה לי למיתני שלש שלש תוליד חד מינייהו תלת ואינך תרתי תרתי

20b:8 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de **una niña que dio a luz trillizos femeninos y todos sus descendientes, cada uno dio a luz trillizos femeninos, todos ellos,** es decir, la descendencia y su descendencia, **ingresan al corral para ser diezmados.** El diezmo animal se aplica solo si uno posee al menos diez o más animales nacidos en el mismo año que no son primogénitos machos. **El rabino Shimon dice: Vi a** un niño soltero **que** produjo suficientes hijos para estar sujeto al **diezmo dentro de su primer año** de vida. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito la *baraita* **para enseñar** que **cada** descendencia dio a luz a otras **tres** descendientes? Deje que **una de ellas dé a luz a tres, y** que **las otras** dos den a luz a **dos cada una, de** modo que haya un total de diez cabras nacidas en un solo año, que por lo tanto están sujetas al diezmo.

איידי דאיכא חדא דלא סגיא בלא שלש תנא כולהו דילדו שלש שלש ולמה לי למיתני שלש כלל לילדו כולהו תרתי ותיהדר איהי ותוליד בהדיהן

20b:9 La Gemara responde: **Dado que hay una** cabra en este caso **que no** produciría **un** número **suficiente** de crías **sin** dar a luz a **tres,** la *baraita* **enseñó** un caso en el que **las** tres cabras **dieron a luz a tres** crías **cada una,** en aras de la coherencia. La Gemara pregunta: **¿Pero por qué** necesito **enseñar** que una cabra dio a luz a **tres** a la vez **? Que todas** las cabras de la segunda generación **den a luz a dos** crías, **y que ella,** la madre de las tres cabras de la segunda generación, **vuelva** a **dar a luz** a otra cabra **junto con ellas.** El hecho de que la *baraita* no enseñó este caso indica que una cabra no puede dar a luz nuevamente dentro del mismo año.

לימא קסבר מטנפת אינה חוזרת ויולדת בתוך שנתה אם תימצי לומר מטנפת חוזרת ויולדת בתוך שנתה יולדת ודאי אינה חוזרת ויולדת בתוך שנתה

21a:1 **¿Diremos que** el *tanna* de esta *baraita* **sostiene** que un animal que **expulsa una descarga turbia no regresa** a su estado fértil **y da a luz dentro de su primer año?** La Gemara rechaza esta sugerencia: es posible que el *tanna* no tenga esa opinión. Incluso **si dice que** un animal que **expulsa una descarga turbia vuelve** a su estado fértil **y da a luz dentro de su primer año,** un animal **que** realmente **dio a luz** a una descendencia viva **ciertamente no regresa** a su estado fértil **y da a luz dentro de su primer año.**

אמר רבי שמעון אני ראיתי גדייה כו׳ מאי איכא בין תנא קמא לרבי שמעון איכא בינייהו דזעירי

21a:2 § La *baraita* enseña que el **rabino Shimon dice: Vi a** un **niño** soltero que produjo suficientes hijos para ser sujeto al diezmo en su primer año de vida. Por el contrario, el primer *tanna* en la *baraita* no agrega la frase: dentro de su primer año de vida. La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** la opinión del **primer *tanna* y** la del **rabino Shimon?** La Gemara responde que hay una diferencia **entre** ellos en un caso en el que las cabras de segunda generación expulsan una descarga turbia el primer día de su séptimo mes, que es el séptimo mes de su año para el diezmo de los animales. Y no están de acuerdo con respecto a la declaración **de Ze'eiri,** citada anteriormente, de que la expulsión de una descarga que exime a un animal de que su futura descendencia cuente a un primogénito es una que impide que quede embarazada por no menos de treinta días.

תנא קמא אית ליה דזעירי ורבי שמעון לית ליה דזעירי ואיבעית אימא דכולי עלמא אית להו דזעירי והכא ביולדת למקוטעין קא מיפלגי לתנא קמא אינה יולדת למקוטעין לרבי שמעון יולדת

21a:3 **El primer *tanna* acepta** la declaración **de Ze'eiri,** y por lo tanto sostiene que en tal caso las cabras no pueden quedar embarazadas antes del primer día del octavo mes, lo que significa que no pueden dar a luz antes del primer día del segundo año. **Y el rabino Shimon no acepta** la declaración **de Ze'eiri;** él sostiene que las cabras pueden quedar embarazadas durante el séptimo mes y dar a luz durante el último mes de su primer año de vida. **Y si lo desea, diga que todos aceptan** la declaración **de Ze'eiri, y aquí no están de acuerdo** con respecto a si un animal **da a luz después de** meses **incompletos** , es decir, prematuramente. **Según el primer *tanna* ,** un animal **no da a luz después de** meses **incompletos** ; **Según el rabino Shimon,** un animal **da a luz** después de meses incompletos.

ואיבעית אימא דכולי עלמא אינה יולדת למקוטעין והכא במקצת היום ככולו קמיפלגי לתנא קמא לא אמרינן מקצת היום ככולו לרבי שמעון אמרינן מקצת היום ככולו

21a:4 **Y si lo desea, diga** que todos aceptan la declaración de Ze'eiri y **todos están de acuerdo en** que un animal **no da a luz después de** meses **incompletos** , **y aquí no están de acuerdo** con respecto a si el estado halájico de **parte del día es o no como un** día **entero.** . **Según el primer *tanna* , no decimos que parte del día es como un** día **completo** , lo que significa que el nacimiento más temprano posible es el primer día del segundo año. **Según el rabino Shimon, decimos que parte del día es como un** día **entero** y, por lo tanto, es posible que la cabra

dé a luz el último día del primer año.

21a:5 **Y si lo desea, diga** que **todos están de acuerdo en** que **parte del día es como un** día **entero** , **y aquí no están de acuerdo** con respecto a si un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, es decir, uno que aún no tiene siete días, que no puede ser sacrificado en el altar, **ingresa al corral para ser diezmado.** Según el primer *tanna* , no entra en la pluma a diezmar; Según el rabino Shimon, entra en la pluma para diezmar.

ואיבעית אימא דכולי עלמא אמרינן מקצת היום ככולו והכא במחוסר זמן נכנס לדיר להתעשר קמיפלגי

21b:1 La Gemara agrega: **Y** de hecho **, se enseña** en una *baraita* que el **rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre del rabino Shimon:** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado **entra en el corral para ser diezmado. Y** estos animales **son como un primogénito: así como un primogénito** se **consagra antes de su tiempo y** se **sacrifica después de su tiempo, así también,** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado se **consagra antes de su tiempo y se sacrifica después de su tiempo.**

והתניא רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון מחוסר זמן נכנס לדיר להתעשר והרי הן כבכור מה בכור קדוש לפני זמנו וקרב לאחר זמנו אף מחוסר זמן קדוש לפני זמנו וקרב לאחר זמנו

21b:2 La Guemará plantea una dificultad: **Pero** en lugar **de derivar** la *halajá* de los animales diezmados **desde el primogénito dejó uno derivan** que **a partir de sacrificio** de animales, que no pueden ser consagrado antes de que llegue su tiempo. La Gemara responde que **es razonable** afirmar **que sería** apropiado **derivar** la *halakha* de animales diezmados **del primogénito, ya** que tienen los siguientes cuatro aspectos en común: Primero, a diferencia de los animales sacrificados, uno no puede **canjear** un primogénito o un diezmo animal incluso si desarrolla una mancha. En segundo lugar, **una mancha** no impide que estén imbuidos de santidad. Tercero, un animal que se convirtió en **un sustituto** de un primogénito o un animal diezmado no se sacrifica. Finalmente, se **consumen** sin haber sido redimidos, mientras que otros animales sacrificados deben ser redimidos primero.

ואדיליף מבכור ניליף מקדשים מסתברא מבכור הוה ליה למילף שכן גואל מום תמורת אכילה

21b:3 La Gemara responde: **Por el contrario, sería** apropiado **que uno derivara** la *halakha* de los animales diezmados de los animales **sacrificados** , **ya** que tienen lo siguiente en común: Primero, a diferencia de los animales primogénitos, los animales diezmados y consagrados no se limitan a los **machos.** Segundo, ambos están santificados por la acción humana en lugar de estar intrínsecamente **consagrados.** Además, no se incluyen entre los **regalos** al sacerdote. Finalmente, ambos comienzan la vida como animales **normales en** lugar de como animales con el estado único de nacer primero. La Gemara acepta esta objeción: más **bien, el rabino Shimon deriva** el *halakha* de una analogía verbal entre el término: " **Pasarás"** (Éxodo 13:12), escrito con respecto al primogénito, y el término: "Todo lo que **pasa** debajo de la vara "(Levítico 27:32), declaró con respecto a los animales diezmados.

אדרבה מקדשים הוה ליה למילף שכן זכר קדוש במתנות פשוט אלא רבי שמעון העברה העברה גמיר

21b:4 § La mishna enseña que una descarga turbia es evidencia de una descendencia y exime a cualquier descendencia futura de ser contada como primogénita. La Gemara pregunta: **¿Qué se considera una descarga turbia** que exime a los futuros descendientes del estado de primogénito? **Rava dice: Como dicen los pastores: Una** descarga **turbia [*detzalta*]** del útero es un indicador de un feto que **el animal suprimió** en su útero. **Y Shmuel dice:** son **burbujas de sangre.** La Gemara agrega: **Y uno debe mostrar** la descarga **a un Sabio [*ḥakham*]** para determinar su estado. La Gemara pregunta: ¿ **Un sabio? ¿De dónde sabría** cómo determinar su naturaleza? **Rav Pappa dice:** La referencia es a **un pastor bien informado [*ḥakham*],** que está familiarizado con los diferentes tipos de descarga que puede producir un animal.

היכי דמי טינוף אמר רבא כדאמרי רעותא דצלתא אצר חיותא ושמואל אמר בעבועי דדמא וצריך להראותו לחכם חכם מנא ידע אמר רב פפא רועה חכם

21b:5 **Rav Ḥisda dice: Dijeron que la formación de un feto en una mujer** lleva **cuarenta días. Rav Ḥisda** por **lo** tanto **pregunta: En un animal, ¿cuántos** días tarda el feto en formarse? **Rav Pappa le dijo a Abaye: ¿No se** resuelve **esta** pregunta con lo que **dijo Ze'eiri, como dijo Ze'eiri: Una descarga turbia** ocurre **no menos de treinta días** después de la concepción? La Gemara explica: No; **eso se dijo con respecto a** los treinta días después de la expulsión de una descarga turbia, durante la cual una mujer no **muestra receptividad a** un hombre y no queda embarazada. La Gemara deja la investigación de Rav Ḥisda sin resolver.

אמר רב חסדא הרי אמרו יצירת הוולד באשה ארבעים יום בעי רב חסדא בבהמה בכמה אמר ליה רב פפא לאביי לאו היינו דזעירי דאמר זעירי אין טינוף פחות משלשים יום ההוא לקבל איתמר

21b:6 § **Descubrimos** que la mishna discute la *halakha* de alguien **que compra** un animal **de un gentil.** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el *halakha* con respecto a **quien compra** un animal **de un judío** y se desconoce si el animal había dado a luz previamente? **Rav dice:** Su descendencia es **un primogénito definida, como si se trata de modo que había** previamente **dado a luz a un primogénito,** el dueño **habría jactado de** que el comprador sobre el hecho de que no iba a tener que renunciar a sus crías con un cura.

מצינו לוקח מגוי לוקח מישראל מאי אמר רב בכור ודאי דאם איתא דבכרה אישתבוחי הוה מישתבח ליה

21b:7 **Y Shmuel dice:** El estado del **primogénito** de su descendencia es **incierto,** ya que incluso si ya había dado a luz, el vendedor **cree que** el comprador lo **quiere para el sacrificio** y **,** por lo tanto, no se molesta en informarle de su estado. **Y el rabino Yoḥanan dice:** Su descendencia es **ciertamente un** animal **no sagra-**

ושמואל אמר בכור ספק סבר לשחיטה קא בעי ליה ורבי יוחנן אמר חולין ודאין מאי טעמא אם איתא

do . **¿Cual es la razon? Si es así que no había dado a luz** previamente **, ya que existe una prohibición** , se puede suponer que el vendedor **habría notificado** al comprador el estado del animal.

דלא בכרה כיון דאיכא איסורא אודועי הוה מודע ליה

21b:8 La Gemara señala: Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan, quien dice que** la descendencia **no** es **sagrada:** con respecto a la prohibición de matar a una madre y su descendencia en el mismo día, **si** el vendedor **no informe** al comprador que la madre o la descendencia del animal que está comprando se vendió ese mismo día, el comprador puede **ir a matar al animal y no** necesita **abstenerse** de hacerlo. **¿Diremos que esta** *baraita* es **una refutación concluyente de** las opiniones de **Rav y Shmuel?** La Gemara rechaza esta sugerencia: **allí,** con respecto a la matanza de una madre y su descendencia, **el asunto depende del vendedor,** ya que es su responsabilidad notificar al comprador. **Aquí,** en el caso de un primogénito, **el asunto depende del comprador,** y es su responsabilidad preguntar sobre el estado del animal.

תניא כוותיה דרבי יוחנן דאמר חולין אם לא הודיעו הולך ושוחט ואינו נמנע לימא תיהוי תיובתא דרב ושמואל התם במוכר תליא מילתא הכא בלוקח תליא מילתא

21b:9 **MISHNA: El rabino Eliezer ben Ya'akov dice:** En el caso de **un animal grande que expulsó una masa de sangre** congelada **, esa** masa **debe ser enterrada.** La razón es que tal vez hubo un feto masculino allí que fue consagrado como primogénito cuando surgió, **y** el animal **está exento de** tener una descendencia futura contada **como primogénito.**

מתני׳ רבי אליעזר בן יעקב אומר בהמה גסה ששפעה חררת דם הרי זו תקבר ופטורה מן הבכורה

21b:10 **GEMARA: El rabino Ḥiyya enseña:** Esa masa de sangre congelada **no imparte impurezas** rituales **, ni a través del contacto** físico **ni al transportarla** . La Gemara pregunta: **Pero como no imparte impurezas, ni por contacto ni por transporte, lo** que indica que no se considera un feto, **¿por qué** debe **enterrarse?**

גמ׳ תני רבי חייא אינה מטמאה לא במגע ולא במשא ומאחר דאינה מטמאה לא במגע ולא במשא אמאי תקבר

22a:1 La Gemara responde: Debe enterrarse **para dar a conocer que** el animal **está exento de** que su futura descendencia cuente **como primogénito.**

כדי לפרסמה שנפטרה מן הבכורה

22a:2 La Gemara señala con respecto a la decisión de la mishna que el animal está exento de que cualquier futura descendencia se cuente como primogénito: es **decir, que** la masa expulsada **es una descendencia completa. Pero** si es así, **¿** por **qué no imparte impureza** ritual **, ni a través del contacto** físico **ni a través del transporte? El rabino Yoḥanan dice:** Se **debe a** la **anulación** halájica de una sustancia prohibida **en la mayoría** de las sustancias permitidas que los Sabios **tocaron** para excluirla de la impureza por contacto o transporte. En otras palabras, el feto se considera de hecho una descendencia de pleno derecho, pero no imparte impureza porque es anulado por el resto de la masa congelada.

למימרא דולד מעליא הוא ואמאי אין מטמא לא במגע ולא במשא אמר רבי יוחנן משום ביטול ברוב נגעו בה

22a:3 El Talmud comenta: **Y Rabí Yohanan sigue su** línea de **razonamiento** en este sentido, **como dice el rabino Yohanan: Rabí Eliezer ben Yaakov y el rabino Shimon** ambos **dijeron lo mismo,** es decir, que las dos resoluciones emitidas basadas en el mismo principio. La declaración relevante del **rabino Eliezer ben Yaakov** es **lo que dijimos** anteriormente, es decir, que la masa expulsada no imparte impurezas rituales porque el feto es anulado por la mayoría.

ואזדא רבי יוחנן לטעמיה דאמר רבי יוחנן רבי אליעזר בן יעקב ורבי שמעון אמרו דבר אחד רבי אליעזר בן יעקב הא דאמרן

22a:4 **¿** Y **cuál es** la declaración del **rabino Shimon** a la que se refería el rabino Yoḥanan? Es **como aprendimos** en una mishná (*Nidda* 18a): si una mujer tuvo un aborto espontáneo y **el** parto está **en la casa, la casa es impura.** La razón **no** es **que el parto en** sí tenga el estado de una **descendencia, sino que no hay parto sin una descendencia** dentro de él, incluso si no se detecta. **El rabino Shimon dice:** La **descendencia se desintegró antes de que emergiera** con el parto. En consecuencia, la casa no se vuelve impura, porque el feto desintegrado es anulado por la mayoría.

רבי שמעון מאי היא דתנן השליא בבית הבית טמא לא שהשליא ולד אלא שאין שליא בלא ולד רבי שמעון אומר ולד נימוק עד שלא יצא

22a:5 § La Gemara continúa discutiendo la impureza ritual impartida por un feto. **Aprendimos** en una mishna en **otra parte** (*Oholot* 7: 4): si un feto muere en el útero de su madre, imparte impurezas rituales desde que se abre el útero. Sin embargo, los **fetos fallecidos no** imparten impurezas rituales de esta manera, incluso durante **la apertura del útero, hasta que la cabeza** del feto es **redonda como** el tamaño de **una madeja [*pika*]** de hilo. La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de: **como una madeja? Rav Huna dijo:** Significa **como una madeja de** hilo **de lana** . **Ḥiyya bar Rav le dijo a Rav Huna: Mi maestro, explique** su afirmación: ¿Se refería a una madeja **de** hilos **de urdimbre o** una madeja **de** hilos de **trama** más gruesos ?

תנן התם אין לנפלים פתיחת הקבר עד שיעגילו ראש כפיקה מאי כפיקה אמר רב הונא כפיקה של צמר אמר ליה חייא בר רב לרב הונא רבי פריש של שתי או של ערב

22a:6 Rav Huna le **dijo:** Se **enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Oholot* 8: 5): los fetos fallecidos no imparten impurezas rituales hasta que la cabeza del feto sea del tamaño de **una madeja de** hilos **de urdimbre** ; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** La cabeza debe ser del tamaño de una madeja **de** hilos **de trama** . **El rabino Eliezer, hijo del rabino Tzadok, dice:** El feto imparte impurezas rituales **desde** el momento en que **se ven *tefifiot*** cerca de la abertura del útero. La Gemara pregunta: **¿Qué** son los ***tefifiyot*** **? Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice en nombre de Rabí Eliezer, hijo de Rabí Tzadok: Esta** es **la forma en que lo explicaría en Jerusalén:** *Tefifiyot* son **como** los

אמר ליה תניא פיקה של שתי דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר של ערב רבי אליעזר ברבי צדוק אומר משיראו טפיפיות מאי טפיפיות אמר רב יהודה אמר שמואל משום רבי אליעזר ברבי צדוק כך היו מפרשין בירושלים כפרידה

pliegues de la piel que se forman cuando **una mula se inclina para orinar, y** la zona cercana al El útero **aparece** como **una madeja que** emerge **de una madeja.**

שכורעת להטיל מימיה ונראית פיקה מתוך פיקה

22a:7 **Rav Huna dice: oí dos** diferentes *halajot* en relación con **madejas: Uno** implica una madeja **de urdimbre** hilos **y** el otro **uno** implica una madeja **de woof** hilos, **y no tienen** el conocimiento **para explicar** a los que importa estos *halajot* se refiere. **Cuando Rav Dimi llegó** a Babilonia desde Eretz Israel, dijo que el **rabino Yoḥanan dijo:** Con respecto a las **madejas, escuché tres** *halakhot* diferentes : **uno** involucra una madeja **de** hilos **de urdimbre** , **y** una madeja **de** hilos **de trama** , **y otra una madeja grande** usada por **fabricantes de sacos, y no tengo** el conocimiento **para explicar** a qué materia se refieren estos *halakhot* . **Cuando Ravin llegó** a Babilonia desde Eretz Israel, **explicó esto en nombre del rabino Yoḥanan:** para impartir impureza ritual, la cabeza de un feto en el útero **de una mujer** debe ser del tamaño **de** una madeja **de** hilos **de urdimbre** , y la cabeza **de un** feto **animal** debe ser del tamaño **de** una madeja **de** hilos **de trama** .

אמר רב הונא שמעתי שתי פיקות אחת של שתי ואחת של ערב ואין לי לפרש כי אתא רב דימי אמר רבי יוחנן שלש פיקות שמעתי אחת של שתי ואחת של ערב ואחת של פיקה גדולה של סקאין ואין לי לפרש כי אתא רבין פירשה משמיה דרבי יוחנן של אשה כשל שתי של בהמה כשל ערב

22a:8 En cuanto a la *halakha que* involucra **una gran madeja** utilizada por los **fabricantes de sacos,** es **como aprendimos** en una *baraita* (*Tosefta* , *Kelim Bava Metzia* 7: 1): para que imparta impureza ritual, **un terrón** de tierra **que proviene de un área en la que existe incertidumbre sobre la ubicación de una tumba o un cadáver [*beit haperas*],** o **de la tierra de las naciones** gentiles **,** debe ser de la **medida de una gran madeja** utilizada **por los fabricantes de sacos, cuyo** tamaño **es como el sello de grandes sacos [*martzofin*]. Y** un elemento de **este** tamaño **es** también **encontrar en el lado superior del sello de una jarra Belén.**

פיקה גדולה של סקאין כדתנן גוש הבא מבית הפרס מארץ העמים שיעורו כפיקה גדולה של סקאין שהוא כחותם המרצופין וישנו בצד העליון של מגופת החבית הלחמית

22a:9 § **Reish Lakish dice en nombre del rabino Yehuda Nesia: Alguien que compra salmuera de** pescado **a alguien que no es confiable con respecto a la impureza ritual [*am ha'aretz*],** que debe purificarlo debido a la preocupación de que se haya vuelto impuro mientras estaba en el la posesión del vendedor lo **pone en contacto con** el **agua** de un baño ritual para que el agua toque la salmuera **y** , por lo tanto, se vuelve **pura.**

אמר ריש לקיש משום רבי יהודה נשיאה הלוקח ציר מעם הארץ משיקו במים וטהור

22a:10 Reish Lakish explica: La salmuera es puro **que sea** manera **que** mire: **Si el agua es** la **mayor parte** de la mezcla de salmuera, **una vez que él trajo** la salmuera **en contacto** con el baño ritual, el agua en la mezcla de salmuera **se convirtió en pura** y la impureza de la la salmuera es anulada por la mayoría del agua pura. **Y si la mayoría es** la **salmuera** excretada por el pescado en sí, también es pura, ya que la **salmuera** sola **no es susceptible a la impureza ritual.** En consecuencia, **¿qué** impureza **hay?** Cualquier impureza se **debe** solo **a esa minoría de agua** en la mezcla, y **esa** agua **es anulada por la mayoría** de la salmuera.

ממה נפשך אי מיא רובא נינהו כיון דעביד להו השקה טהרי להו ואי רובא ציר נינהו ציר לא בר קבולי טומאה הוא מאי איכא משום הנך מיעוטא דמיא הנך בטלו להו ברובא

22a:11 **El rabino Yirmeya dice:** Los sabios **enseñaron** que uno debería usar ese método de purificación **solo** si desea **mojar su pan en** la salmuera. **Pero para** cocinar en **una olla** con otra agua, este método **no** es efectivo, ya que el líquido del **tipo** que fue anulado, es decir, el agua en la salmuera, **encontró su** propio **tipo,** el agua en la olla, **y se revivió** en su impureza. estado, ya que el agua que anteriormente era solo una minoría de la mezcla ahora es la mayoría. **Rav Dimi estaba sentado y decía esta *halakha* . Abaye le dijo a** Rav Dimi: ¿ **Pero la impureza anulada regresa y revive** en su estado impuro? Rav Dimi le **dijo: Y tú, ¿no crees** que este es el *halakha* ? **Pero no aprendimos** en un *mishna* (*Teruma* 5: 2): con respecto a **una *se'a* de *teruma* impuro que cayó**

אמר רבי ירמיה לא שנו אלא לטבול בהן פיתו אבל לקדירה לא מצא מין את מינו וניעור יתיב רב דימי וקאמר להא שמעתא אמר ליה אביי וכי טומאה שבטלה חזרה וניעורה אמר ליה ואת לא תסברא והתנן סאה תרומה טמאה שנפלה

22b:1 **en cien** *se'a* de **puro, no sagrado** productos, **el rabino Eliezer dice: Que** uno *se'a* **ser levantado** de la mezcla **y** de izquierda a **la putrefacción** como impura *Teruma* , **como digo: El *se'a* que cayó es la *SE' un* que surgió?**

למאה חולין טהורין רבי אליעזר אומר תירום ותרקב שאני אומר היא סאה שנפלה היא סאה שעלתה

22b:2 **Y los rabinos dicen: Que** el *se'a* de *Teruma* **surgir** y ser anulado por el cien por *se'a* de los productos no sagrado, y luego toda ciento uno *se'a* será considerado no sagrado. Sin embargo, es posible que no se permita que la mezcla entre en contacto con el agua, de modo que no se vuelva susceptible a la impureza ritual **y** , por lo tanto, debe **comerse seca o asada. O** , alternativamente, **se puede amasar con jugo de fruta,** que no hace que una sustancia sea susceptible a la impureza. **O** , alternativamente, si uno quiere amasarlo con agua, **se puede dividir** en **pequeños lotes, siempre que** no haya **un bulto** de *teruma* **en un solo** lote, ya que un bulto de huevo es el volumen mínimo necesario para que los alimentos sean susceptibles a contraer impurezas.

וחכמים אומרים תעלה ותיאכל ניקודים או קליות או תילוש במי פירות או תתחלק לעיסות ובלבד שלא יהא במקום אחד כביצה

22b:3 **Y se enseña a ese respecto:** Con respecto a **esos** cien *se'a* de productos **no sagrados** ,

ותני עלה אותן חולין

23a:1 **según el rabino Eliezer, ¿qué será con ellos? Déjelos comer secos o asados, o amasados con jugo de fruta, o divididos** en **pequeños lotes, siempre que** no

לרבי אליעזר מה תהא עליהן יאכלו נקודין או

קליות או ילושו במי פירות
או תתחלק לעיסות ובלבד
שלא יהא כביצה במקום
אחד ואמר עולא מה טעם
גזירה שמא יביא קב חולין
טמאים ממקום אחר וקב
ועוד ממין זה סבר
איבטלינהו ברובא וכיון
דאיכא האי משהו מצא מין
את מינו וניעור

haya **un volumen** de **huevo en un solo** lote. **Y Ulla dice: ¿Cuál es la razón por la cual** no se puede permitir que la mezcla entre en contacto con el agua, a pesar de que es completamente no sagrada? Es un rabínica **decreto, uno no sea que traer una *Kav* de no sagrado, impuro** productos **de** algún **otro lugar y** tomar **un *Kav* y** un poco **más de esta** mezcla. Luego **pensará** para sí mismo: **anularé** el *kav* de los productos impuros **con la mayoría** de los productos puros de la mezcla. **Pero dado que hay una cierta cantidad** de producto impuro en la mezcla, el **tipo** que fue anulado **encontró su** propio **tipo y se revivió** en su estado impuro.

אמר ליה אם טומאה
עוררת טומאה טהרה
עוררת טומאה

23a:2 Abaye le **dijo a** Rav Dimi: Esa prueba no es concluyente. Incluso **si la impureza revive la impureza,** como en el caso de *teruma* donde el *kav* del producto es impuro, ¿por qué debería suponerse que la **pureza revive la impureza,** como se sugiere con respecto a la salmuera de pescado, donde el agua en la olla es pura?

איתיביה אפר כשר
שנתערב באפר מקלה
הולכין אחר הרוב לטמא
ואי רובא אפר מקלה הוא
לא מטמא ואי אמרת
טומאה כמאן דאיתיה דמי
נהי דבמגע לא מטמא
לטמא במשא

23a:3 Abaye **planteó una objeción a** la opinión del rabino Yirmeya de un mishna (*párrafo* 9: 7): si se imparten las **cenizas** de una novilla roja, que imparten impurezas rituales a los sacerdotes involucrados en su ritual y son **aptas** para rociar a alguien impuro con impureza impartida por un cadáver, **llegó a ser mezclado con** regulares **cenizas quemadas, seguimos la mayoría** con el fin **de** determinar si la mezcla es **impura. Y** por lo tanto, **si** la **mayoría está** compuesta de **cenizas quemadas** regulares **,** la mezcla **no imparte impurezas.** Abaye explica la objeción: **Y si usted dice que la impureza** anulada **se considera como un elemento que,** sin embargo, **está** presente en la mezcla y puede revivirse, entonces, **aunque** la mezcla **no imparte impureza a través del contacto** físico, ya que se supone que uno toca a la mayoría, **deje imparte impureza a través del transporte** debido a las cenizas de la novilla roja.

הא איתמר עלה אמר רבי
יוסי ברבי חנינא טהור
מלטמא במגע אבל מטמא
במשא

23a:4 Rav Dimi respondió: De hecho, **se dijo con respecto a la** Mishná que **el rabino Yosei, hijo del rabino Ḥanina, dice:** La mezcla es **pura** en el sentido de que no hace **impureza imparten a través del contacto, pero** hace **impureza imparten a través de la realización.**

והאמר רב חסדא נבילה
בטילה בשחוטה שאי
אפשר לנבילה שתיעשה
שחוטה נהי דבמגע לא
מטמא לטמא במשא

23a:5 Abaie respondió: **Pero no dice Rav Ḥisda:** Si la carne de un animal muerto, que imparte la impureza ritual, se mezcló con la carne de un animal sacrificado, la carne de la **carcasa es anulado por** la carne del **animal sacrificado** en el caso que la carne ritualmente pura constituye una mayoría. La razón es **que es imposible que un cadáver se convierta en un** animal **sacrificado** , es decir, un animal sacrificado ritualmente nunca puede tener el estado de un cadáver con respecto a la impureza. Abaye explica la dificultad: es **cierto que no imparte impurezas a través del contacto,** pero si la impureza se considera presente hasta cierto punto, **deje que** la mezcla **imparta impurezas a través del transporte.**

אמר ליה אתון בדרב חסדא
מתניתו לה אנן בדרבי חייא
מתנינן לה תני רבי חייא
נבילה ושחוטה בטילות זו
בזו ואיתמר עלה אמר רבי
יוסי ברבי חנינא טהור
מלטמא במגע אבל מטמא
במשא

23a:6 Rav Dimi **dijo a** Abaie: **Usted aprendió** la Mishná **de acuerdo con** la interpretación de **Rav Ḥisda,** pero **hemos aprendido que de acuerdo con** la interpretación del **rabino Ḥiyya,** como **el rabino Ḥiyya enseña:** Con respecto a la carne de **un animal muerto y** la carne de **un sacrificio** animal, **uno anula al otro,** dependiendo de la mayoría. **Y se dijo con respecto a esta** decisión que el **rabino Yosei, hijo del rabino inaanina, dice:** si la mayoría es de un animal sacrificado, la mezcla es **pura** en el sentido de que no **imparte impureza por contacto, pero** sí **imparte impureza a través de que lleva.**

והא דתנן רבי אליעזר בן
יעקב אומר בהמה גסה
ששפעה חררת דם הרי זו
תקבר ונפטרה מן הבכורה
ותני רבי חייא אינה
מטמאה לא במגע ולא
במשא אמאי דנהי במגע לא
מטמא תטמא במשא
אישתיק

23a:7 Abaye planteó otra dificultad: **y lo que aprendimos** en nuestra mishná contradice su opinión, como **dice el rabino Eliezer ben Yaakov:** en el caso de **un animal grande que expulsó una masa de sangre** congelada **, esa** masa **debe ser enterrada, y** el animal **está exento de** tener una descendencia futura contada **como primogénito. Y el rabino Ḥiyya enseña** con respecto a esta decisión: esa masa **no imparte impurezas** rituales **,** ni a **través del contacto** físico **ni a través del transporte.** Pero **por que?** Si Rav Dimi es correcta, entonces **concedida no lo hace impureza imparten a través del contacto,** pero **dejar que** , sin embargo, **la impureza imparten a través de la realización.** Rav Dimi **guardó silencio** en respuesta.

דלמא ודאי שאני הכא
דהויא לה טומאה סרוחה
הניחא לבר פדא דאמר
טומאה חמורה עד לגר
וטומאה קלה עד לכלב הא
לא חזיא לגר אלא לרבי
יוחנן דאמר

23a:8 La Gemara pregunta: ¿Por qué estaba Rav Dimi en silencio? **Quizás** el *halakha* **es diferente aquí, ya que es impureza descompuesta,** ya que un cadáver animal que se ha podrido no imparte impureza en absoluto. La Gemara comenta: **Esto funciona bien de acuerdo con** la opinión de **bar Padda, quien dice:** Un artículo con **impureza** ritual **severa ,** como la de un recién nacido no viable, imparte impureza a las sustancias **hasta** que se pudre hasta el punto de que ya no lo es. apto para ser consumido **por un gentil** que observa ciertas mitzvot [*ger toshav*], a quien se le permite consumirlo; **pero** un artículo con **impureza ligera,** que transmite impureza solo por contacto, imparte impureza a las sustancias **hasta** que ya no es apto para ser comido **por un perro.** Y como **esta** masa congelada **no** es **apta** para ser comida **por un *ger toshav*** , no

imparte impureza. **Pero según el rabino Yoḥanan, quien dice:**

23b:1 Tanto **este como aquel,** es decir, los elementos de ambas formas de impureza, imparten impureza **hasta** que ya no son aptos para ser comidos **por un perro,** plantea una dificultad para la opinión del rabino Yirmeya, ya que **esta** masa **es apta para un perro .** La Gemara concluye: De hecho, es **difícil.**

אחת זו ואחת זו עד לכלב הא חזיא לכלב קשיא

23b:2 La Gemara discute **el** asunto en **sí. Bar Padda dice:** Un artículo con **impureza** ritual **severa** imparte impureza a las sustancias **hasta** que ya no es apto para ser comido **por un *ger toshav*** , **pero** un artículo con **impureza ligera** imparte impureza a las sustancias **hasta** que ya no es apto para ser comido **por un perro. . Y el rabino Yoḥanan dice:** tanto **este como aquel** imparten impureza **hasta** que ya no son aptos para ser comidos **por un perro.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** del fallo del **bar Padda? Como está escrito: "No comerás de ningún cadáver de animal;** puedes dárselo **al *ger*** que está dentro de tus puertas "(Deuteronomio 14:21). Bar Padda entiende de este verso que un artículo que es **apto para un *ger toshav* se llama un cadáver animal, y lo que no es apto para un *ger toshav* no se llama un cadáver animal.**

גופא בר פדא אמר טומאה חמורה עד לגר וטומאה קלה עד לכלב ורבי יוחנן אמר אחת זו ואחת זו עד לכלב מאי טעמא דבר פדא דכתיב לא תאכלו כל נבלה לגר וגו' הראויה לגר קרויה נבילה ושאינה ראויה לגר אינה קרויה נבילה

23b:3 La Gemara pregunta: **Y** con respecto al **otro** sabio, el rabino Yoḥanan, ¿cómo interpreta él ese verso? Sostiene que sirve **para excluir** un cadáver **que se descompuso desde el principio,** por ejemplo, si la carne comenzó a descomponerse mientras el animal todavía estaba vivo, debido a lesiones graves. Pero si el cadáver fue inicialmente comestible y luego se descompuso, continúa impartiendo impurezas rituales siempre que sea apto para un perro. La Gemara pregunta: **Y** con respecto al **otro** Sabio, bar Padda, ¿cómo responde él a esta afirmación? **No es necesario un verso para excluir** un caso en el que la carcasa **se descompuso desde el principio,** ya **que es simplemente** como **polvo** y obviamente no imparte impureza.

ואידך למעוטי היכא דהסריחה מעיקרא ואידך הסריחה מעיקרא לא צריכא קרא למעוטי עפרא בעלמא הוא

23b:4 **Aprendimos** en nuestra mishná que el **rabino Eliezer ben Ya'akov dice:** en el caso de **un animal grande que expulsa una masa de sangre** congelada **, esa** masa **debe ser enterrada, y** el animal **está exento de** que cualquier futura descendencia cuente un **primogénito. Y el rabino Ḥiyya enseña:** esa masa de sangre congelada **no imparte impurezas** rituales **, ni a través del contacto** físico **ni a través del transporte. Y el rabino Yoḥanan dice:** se **debe a** la **anulación** halájica de una sustancia prohibida **en la mayoría** de las sustancias permitidas que los Sabios **tocaron** para excluirla de la impureza por contacto o transporte.

תנן רבי אליעזר בן יעקב אומר בהמה גסה ששפעה חררת דם הרי זו תקבר ונפטרת מן הבכורה ותני רבי חייא אינה מטמאה לא במגע ולא במשא ואמר רבי יוחנן משום ביטול ברוב נגעו בה

23b:5 La Gemara pregunta: **¿** Por **qué el** rabino Yoḥanan dijo que esta *halakha* se **debe específicamente** a la **anulación** de una sustancia en una mezcla **por** la **mayoría** de la mezcla? Deje que uno **se derivan** de la *halajá* del hecho **de que** la masa **no es apto** para el consumo **en absoluto,** y nunca lo fue. La Gemara explica: **Esto también** se **ajustaba inicialmente en virtud de su madre,** es decir, si uno hubiera sacrificado a la madre antes de que se descargara el embrión, habría sido comestible como parte de la madre.

מאי איריא משום ביטול ברוב תיפוק לי דלא איתחזי כלל הא נמי איתחזי מעיקרא אגב אימיה

23b:6 **Aprendimos** en un mishna en **otra parte** (*Makhshirin* 6: 3) que el **rabino Eliezer ben Yaakov dice: Salmuera puramente ritual,** tomada de un *am ha'aretz* , **en el que cualquier cantidad** de **agua que cae** se vuelve **impura. Rav Naḥman dice** que **Rabba bar Avuh dice: Es decir, se sospecha** que ***amei ha'aretz* mezcla media** porción de agua **en la salmuera, lo** que significa que cuando cae agua adicional, la impureza anulada en la salmuera es revivida por y hace que toda la mezcla sea impura. La Gemara pregunta: **¿Pero por qué debo** decir que se sospecha que mezclan exactamente la **mitad de** una porción de agua? **Incluso** si se mezclan en **menos de la mitad,** la salmuera tendrá **también** traducirse impuro al contacto con el agua añadida, como **que** pequeña **cantidad** combinada con un poco menos de la mitad de una porción de agua **constituye un medio** de la mezcla, **y media** una mezcla **no es anulado** por la otra mitad.

תנן התם רבי אליעזר בן יעקב אומר ציר טהור שנפל לתוכו מים כל שהוא טמא אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה זאת אומרת נחשדו עמי הארץ לערב מחצה בציר ולמה לי מחצה אפילו בציר ממחצה נמי והני משהו הוה ליה פלגא ופלגא לא בטיל

23b:7 La Gemara responde: **Diga en** cambio que se sospecha que un *am ha'aretz* se mezcla en agua **hasta** que constituya un poco menos de la **mitad de** la mezcla. **Y si lo desea, diga** : **La impureza** de los alimentos que pertenecen a un ***am ha'aretz se*** aplica **por la ley rabínica** y **la impureza de los líquidos** también se aplica **por la ley rabínica.** En consecuencia, la impureza de la salmuera en este caso se debe a dos decretos rabínicos separados. **Donde la mayoría** es agua, **los Sabios decretó que** la salmuera es impura, pero en un caso **donde la mitad de** la mezcla es salmuera de pescado puro **y la otra mitad** es agua, **los Sabios no decretaron** que la salmuera es impura.

אימא עד מחצה איבעית אימא טומאת עם הארץ דרבנן טומאת משקין דרבנן ברובא גזרו רבנן בפלגא ופלגא לא גזרו בה רבנן

23b:8 **MISHNA: Rabán Shimon ben Gamliel dice:** En el caso de **uno que compra una residencia de ancianos** hembra **animal de un gentil, que** no **no** necesita **preocuparse,** es decir, tener en cuenta la posibilidad, de que **tal vez se** ama-

מתני' רבן שמעון בן גמליאל אומר הלוקח בהמה מניקה מן הגוי אין

manta a **las crías de otro** animal. Más bien, el comprador puede asumir que ya
había dado a luz. En el caso de una persona que **entra en medio de su rebaño y**
ve animales madre **que dio a luz por primera vez** que eran **ancianos, y** tam-
bién ve animales madre **que dio a luz, no por primera vez** , que también
eran **de enfermería, que** no **no** necesita **estar preocupado** que **tal vez la des-**
cendencia de este animal **vino a ese** animal para ser amamantada, o que **tal vez**
la descendencia de ese animal **vino a este** animal para ser amamanta-
da.

חוששין שמא בנה של
אחרת היה נכנס לתוך
עדרו וראה את המבכירות
מניקות ושאינן מבכירות
מניקות אין חוששין שמא
בנה של זו בא לו אצל זו
או שמא בנה של זו בא לו
אצל זו

23b:9 **GEMARA: Rav Naḥman dijo en nombre de Rav: El *halakha*** está de acuerdo
con la opinión del *tanna* anónimo en el *mishnayot a lo* **largo de todo el capítu-**
lo, excepto donde hay **una diferencia** de opinión registrada en ese mishna. **Rav**
Sheshet dice: Yo digo que Rav dormitaba o dormía cuando dijo esta *halak-*
***ha* .** Después de todo, ¿ **a qué** mishna se refiere esto? **Si decimos** que se refie-
re **a la primera** mishna en el capítulo (19b), entonces su decisión no se aplica,
ya que el **rabino Yishmael y el rabino Akiva no están** de **acuerdo** con esa
mishna.

גמ׳ אמר רב נחמן משמיה
דרב הלכתא בכוליה
פירקין בר מפלוגתא אמר
רב ששת אמינא כי ניים
ושכיב רב אמר להא
שמעתא אהייא אילימא
אריש מפליגי רבי
ישמעאל ורבי עקיבא

23b:10 **Más bien,** dirás que se refiere **a** la decisión **del rabino Eliezer ben Yaa-**
kov (21b). Esto también es problemático, ya que se sabe que el *halakha* está de
acuerdo con su opinión, ya que existe un principio establecido de que **la ense-**
ñanza del rabino Eliezer ben Ya'akov mide solo **un *kav* pero es limpia** y pre-
cisa, y por lo tanto el *halakha* está de acuerdo con sus opiniones.

אלא אדרבי אליעזר בן
יעקב משנת רבי אליעזר בן
יעקב קב ונקי

23b:11 **Más bien,** dirás que se refiere **a** la declaración de **Rabban Shimon ben Gam-**
liel en la mishná aquí. Eso también es difícil, ya que hay una *tanna* que no está
de **acuerdo, en la *baraita*** citada en 24a. **Más bien,** dirás que se refiere **a** la de-
claración **del rabino Yosei ben HaMeshullam** en la próxima mishna (24b). ¿Pe-
ro **Rav** ya no **dijo** esto **una vez? Como dijo Rav: El *halakha*** está **de acuerdo**
con la opinión del **rabino Yosei ben HaMeshullam. Más bien,** dirás que se está
refiriendo a la cuestión **del cabello de un** primogénito **manchado** discutido en
la Mishná en 25b. Pero ese caso también está sujeto a una disputa, ya que **Akav-**
ya ben Mahalalel y los rabinos no están de **acuerdo** con esa mish-
na.

אלא אדרבן שמעון בן
גמליאל מפלג פליג
בברייתא אלא אדרבי יוסי
בן המשולם הא אמר רב
חדא זימנא דאמר רב
הלכתא כרבי יוסי בן
המשולם אלא אשער בעל
מום מיפלג פליגי עקביא בן
מהללאל ורבנן

23b:12 La Gemara responde: **En realidad,** la declaración de Rav se refiere **a** la declara-
ción **de Rabban Shimon ben Gamliel** aquí, **y** Rav **nos enseña esto: que** si un
mishna es contradicho por una opinión disidente citada en **una *baraita*** , **no**
se considera **una disputa,** y el *halakha* por lo tanto sigue la opinión de Rabban
Shimon ben Gamliel.

לעולם אדרבן שמעון בן
גמליאל והא קא משמע לן
דברייתא לא פלוגתא היא

23b:13 La Gemara pregunta: **Pero una vez que Rav dijo que el *halakha*** está de acuer-
do con la opinión del *tanna* anónimo en el *mishnayot a lo* **largo de todo el capí-**
tulo, excepto cuando hay **una diferencia** de opinión,

וכיון דאמר רב הלכתא
בכוליה פירקין בר
מפלוגתא

24a:1 **¿por qué** necesito que ***diga*** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión
del **rabino Yosei ben HaMeshullam?**

הלכה כרבי יוסי בן
המשולם למה לי

24a:2 La Gemara explica: **Si** Rav **hubiera dicho** solo que **el *halakha*** está de acuerdo
con la opinión del *tanna* anónimo en el *mishnayot a lo* **largo de todo el capítu-**
lo, pero no dijo explícitamente que **el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión
del **rabino Yosei ben HaMeshullam, I diría:** Rav **se refiere** específicamen-
te **a** la opinión del **rabino Yosei ben HaMeshullam. ¿Y cuál** es el significado
de la frase: a lo **largo de todo el capítulo,** que indica que está hablando de más
de un caso? Esto se refiere al hecho de que el **rabino Yosei dijo dos** declaracio-
nes separadas en el capítulo. **Y** esto indicaría con respecto a la declaración de
Rav de que si un mishna es contradicho por **una** opinión **disidente** citada
en **una *baraita* ,** eso **se** considera **una disputa.**

אי אמר הלכתא דכוליה
פירקין ולא אמר הלכתא
כרבי יוסי בן המשולם הוה
אמינא אדרבי יוסי בן
המשולם קאי ומאי בכוליה
פירקין דרבי יוסי תרתי
אמר ופלוגתא דברייתא
פלוגתא היא

24a:3 Rav **enseñó** que la ***halajá*** es **de acuerdo con** la opinión de **Rabí Yosei** con el
fin **de enseñarnos que** su declaración con respecto a todo el capítulo **se refie-**
re a la opinión **de Rabán Shimon ben Gamliel, y** con respecto a la declaración
de Rav, si un mishna es Contradicho por **una** opinión **disidente** citada
en **una *baraita* ,** que **no se** considera **una disputa.**

אשמעינן הלכה כרבי יוסי
לאשמועינן דאדרבן שמעון
בן גמליאל קאי ופלוגתא
דברייתא לאו פלוגתא היא

24a:4 **¿Qué** es la ***baraita*** mencionada anteriormente? **Como se enseña** en una *barai-*
ta : en el caso de **una persona que compra un animal** hembra que **amaman-**
ta a un gentil, la cría **que** nace **después de** la descendencia que actualmente es-
tá siendo amamantada es tratada como **primogénita debido a** la **incertidumbre**
de si se trata de la descendencia del animal, **porque** un animal puede **ser miseri-**
cordioso y amamantar a otro animal **aunque no haya dado a luz** en absolu-
to. **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** El **asunto se** encuentra **en su estado**
presuntivo, es decir, se supone que el animal lactante es la madre de la descen-
dencia lactante.

מאי ברייתא דתניא הלוקח
בהמה מניקה מן הגוי הבא
אחריו בכור מספק מפני
שמרחמת אף על פי שאינה
יולדת רבן שמעון בן
גמליאל אומר דבר בחזקתו

24a:5 La *baraita* continúa: **Y de manera similar, Rabban Shimon ben Gamliel di-**
ría: Alguien que entra en medio de su rebaño por la noche y ve unos
diez o **quince** animales, algunos de **cuyos descendientes son primogénitos**
y otros **cuya descendencia no es primogénita,** y todos fueron **dando a luz, y al**
día siguiente se levantó y descubrió que los jóvenes **varones estaban ama-**

וכן היה רבן שמעון בן
גמליאל אומר הנכנס לתוך
עדרו בלילה וראה כעשר
כחמש עשרה מבכירות
ושאינן מבכירות יולדות

mantando a las madres **cuya descendencia no era primogénita, y** las jóvenes **mujeres estaban amamantando a** las madres **cuya descendencia era primogénita, no necesita preocuparse** que **tal vez la joven de esta** madre **vino a** amamantar a **esa** madre. Más bien, puede suponer que cada animal está amamantando a su propia descendencia.

למחר השכים ומצא זכרים תלויות בשאין מבכירות ונקבות תלויות במבכירות אינו חושש שמא בנה של זו בא לו אצל זו

24a:6 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Cuál es el significado preciso de la frase: El **asunto se** encuentra **en su estado presuntivo, que Rabban Shimon ben Gamliel declaró?** ¿Significa esto **que** un animal **no muestra misericordia a menos que haya dado a luz** y **,** en **consecuencia,** en un caso **en que** el animal haya **dado a luz, nos preocupa** la posibilidad de que pueda **ser misericordioso** y amamantar a una descendencia que no es la suya? **¿O tal** vez significa que un animal podría **ser misericordioso** solo con **su propia** descendencia, pero **no** muestra **misericordia** con un animal **que no es suyo?**

איבעיא להו דבר בחזקתו דקאמר רבן שמעון בן גמליאל דאינה מרחמת אלא אם כן יולדת הא היכא דאוליד חיישינן לרחומי או דלמא דידה מרחמא דלא דידה לא מרחמא ליה

24a:7 La Gemara pregunta: **¿Qué diferencia** hay en la práctica basada en esta distinción? De cualquier manera, se supone que el animal lactante dio a luz y su futura descendencia no se considerará primogénito. La Gemara responde que hay una diferencia **con respecto a** si uno **es azotado** o no **por** matarlo **debido a la** violación de la prohibición de matar a **una madre y su descendencia** el mismo día. **Si dices que** un animal **es misericordioso** solo con **su propia** descendencia pero **no es misericordioso** con un animal **que no es el suyo,** entonces **uno es azotado** si deliberadamente mata a un animal y a la descendencia que está amamantando. **Pero si dices** que **también es misericordioso** hacia un animal **que no es propio,** entonces uno **no es azotado** en tal caso.

למאי נפקא מינה למלקא עלה משום אותו ואת בנו אי אמרת דידה מרחמא דלא דידה לא מרחמא לקי ואי אמרת דלא דידה נמי מרחמא לא לקי

24a:8 La Gemara vuelve a su investigación inicial. **¿Cuál** es el significado preciso de la declaración de Rabban Shimon ben Gamliel? **Ven** y **escuchar** una prueba de la Mishná, como **dice Rabán Shimon ben Gamliel:** En el caso de **una persona que compre** una hembra de enfermería **animal de un gentil, que** no **no** necesita **estar preocupado no sea que** la descendencia está siendo atendido **fue el vástago de otro** animal de . Evidentemente, Rabban Shimon ben Gamliel sostiene que un animal cuida solo a su propia descendencia. La Guemará rechaza esta prueba: **¿El** la Mishná **enseña** que uno no tiene que preocuparse de que tal vez **es** el descendiente de otro animal? No, **enseña** que uno no tiene que preocuparse de que tal vez **era** el descendiente de otro animal, y **esto** es lo que **está diciendo:** Se mire como se mire, la siguiente descendencia no es un primogénito, ya que **uno** hace **no** necesidad **preocuparse de** que **tal vez** fue **la descendencia de otro** animal que está amamantando, ya que no amamantaría a **menos que** ya **tuviera una descendencia inicialmente.**

מאי תא שמע רבן שמעון בן גמליאל אומר הלוקח בהמה מן הגוי אינו חושש שמא בנה של אחרת היה מי קתני הוא היה קתני הכי קאמר אינו חושש שמא בנה של אחרת אלא אם כן היה לה ולד מעיקרא

24a:9 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba de la continuación de la mishna: en el caso de alguien que **entra en medio de su rebaño y ve a las** madres animales **que dieron a luz por primera vez** que estaban **amamantando, y** también ve a las madres animales **que dieron a luz no por primera vez** , que también eran **de enfermería, que** no **no** necesita **estar preocupado** de que **tal vez la descendencia de este** animal de **vino a que** los animales a ser atendido, o que **tal vez la descendencia de que** los animales **llegó a este** animal para ser atendido.

תא שמע נכנס בתוך עדרו וראה את המבכירות מניקות ואת שאינן מבכירות מניקות אינו חושש שמא בנה של זו בא לו אצל זו או שמא בנה של זו בא לו אצל זו

24a:10 La Gemara explica la prueba: **¿** Pero **por qué** no? **Preocupémonos de** que **quizás** el animal que amamanta **sea misericordioso** con una descendencia que no es la suya. Evidentemente, Rabban Shimon ben Gamliel sostiene que un animal amamanta solo a su propia descendencia, incluso si ya había dado a luz. La Gemara rechaza esta prueba: incluso si un animal muestra misericordia hacia la descendencia que no es la suya, en **un lugar donde** tiene **su propia** descendencia, **no deja de lado a su propia** descendencia **y** muestra **misericordia** hacia la descendencia **que no es la suya.**

אמאי ליחוש דלמא רחומי רחים במקום דידה לא שבקא דידה ומרחמא דלא דידה

24a:11 La Gemara sugiere además: **Venga** y **escuche** una prueba de la declaración de Rabban Shimon ben Gamliel en la *baraita* : si uno compra un animal lactante a un gentil, el **asunto** permanece **en su estado presuntivo.** De la frase: Y de manera similar, en la continuación de la *baraita* , la Gemara infiere: **¿Qué, no** es que **la primera cláusula es similar a la última? Al igual que** en **la última cláusula** del joven de enfermería es **sin duda** considerado como el animal de enfermería **propia** descendencia, **así también,** en **la primera cláusula** es **sin duda** considerado como el animal de enfermería **propia** descendencia, a pesar del hecho de que la madre animal podría haber dado a luz previamente.

תא שמע דבר בחזקתו כו׳ מאי לאו רישא דומיא דסיפא מה סיפא ודאי דידה אף רישא ודאי דידה

24a:12 La Gemara rechaza esta sugerencia: **¿Son comparables los casos? Esta** primera cláusula de la *baraita se* mantiene **como está y esa** segunda cláusula de la *baraita se* mantiene **como es, es** decir, se refieren a diferentes casos. En la segunda cláusula, donde todos los descendientes están parados frente a sus madres, es seguro que cada madre amamantará solo a su propio hijo. Por el contrario, en la primera cláusula no está claro si ese niño es suyo. **Pero** si es así, ¿cuál es el sig-

מידי איריא האי כדאיתא והאי כדאיתא ומאי וכן אפטורה דבכורה

nificado de la frase: **y de manera similar?** Significa que ambas cláusulas establecen que el animal lactante **está exento de** que su futura descendencia se cuente **como primogénito,** ya que incluso si esa descendencia no es de la madre, la madre no la amamantará a menos que haya dado a luz previamente.

24a:13 La Gemara analiza un caso similar. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** Si uno **vio** un animal joven que se **parecía** a **un cerdo que** se **arrastraba después de una oveja,** la oveja está **exenta de** que su futura descendencia cuente **un primogénito. Y** el animal con **forma de** cerdo **está prohibido para el consumo "hasta que venga y te instruya justicia"** (Oseas 10:12), es decir, hasta que llegue el profeta Elías y determine la *halakha* .

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן ראה חזיר שכרוך אחר רחל פטורה מן הבכורה ואסור באכילה עד יבא ויורה צדק לכם

24a:14 La Gemara plantea una dificultad con respecto a la declaración de Rabba bar bar Ḥana: Por un lado, la oveja está **exenta de** que su futura descendencia cuente **un primogénito, lo** que está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel de** que un animal que cuida se presume que otro es su descendencia. **Pero,** por otro lado, el animal con **forma de** cerdo **está prohibido para el consumo, lo** que está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos de** que un animal podría amamantar a la cría de otro.

פטור מן הבכורה כמאן כרבן שמעון בן גמליאל ואסור באכילה כרבנן

24a:15 **Y además, si** el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** y existe una preocupación con respecto a la identidad de la madre de la descendencia, **¿cuál** es la razón para citar el versículo: **"Hasta que él venga e instruya la justicia a tú"?** Al citarlo, la *baraita* indica que el estado del animal parecido al cerdo es una incertidumbre halájica que solo puede ser resuelta por Elijah el profeta. En cambio, **debería haber** dicho: **Hasta que conozcas el asunto,** en referencia a la incertidumbre empírica en cuanto a si el animal parecido al cerdo es el descendiente de la oveja.

ותו אי כרבנן מאי עד יבא ויורה צדק לכם עד שיודע לך דבר מיבעי ליה

24a:16 **Y si diría** que **no está claro si el *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel o de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** eso no puede ser correcto: **si** ese asunto **es incierto,** entonces **¿por qué está exenta** la **oveja? de** tener a su futura descendencia contada **como primogénito? Y además, ¿es** esta cuestión de cuya opinión es aceptada como *halakha* **una incertidumbre** ? **Pero Rabba bar bar Ḥana no dice** que el **Rabino Yoḥanan dice: Donde sea que Rabban Shimon ben Gamliel enseñó** un *halakha* **en** el corpus de **nuestra Mishna,** el ***halakha*** está **de acuerdo con su** opinión, **excepto en** los siguientes tres casos: La responsabilidad del **garante** (ver *Bava Batra* 174a), **y** el incidente que ocurrió en la ciudad de **Tzaidan** (ver *Gittin* 74a), **y** la disputa con respecto a la **evidencia** en el desacuerdo **final** (ver *Sanhedrin* 31a)?

וכי תימא מספקא ליה אי הלכה כרבן שמעון בן גמליאל אי כרבנן אי מספקא ליה אמאי פטורה מן הבכורה ותו מי מספקא ליה והאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן כל מקום ששנה רבן שמעון בן גמליאל במשנתינו הלכה כמותו חוץ מערב וצידן וראיה אחרונה

24a:17 La Gemara responde: **En realidad, para** Rabba bar bar Ḥana es **obvio** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel. Pero es incierto si Rabban Shimon ben Gamliel sostiene** que **un animal que ha dado a luz** podría **ser misericordioso** con la descendencia que no es la suya, **o** si sostiene que no **es misericordioso** con la descendencia de otro. La Guemará rechaza esta afirmación: **Si esto es así, en lugar de enseñar** un caso relacionado con un animal con la aparición de **un cerdo,** que **debería haber enseñado** el caso más común de una clínica de oveja de la madre de un bebé **de cordero. Y** en consecuencia, en lugar de indagar en lo que respecta a la prohibición de comer un animal no kosher, que debería haber investigado como **a** si es o no uno está **azotado por ella debido a** la violación de la prohibición de sacrificio de **una madre y su cría** en el mismo día.

לעולם פשיטא ליה הלכה כרבן שמעון בן גמליאל מיהו מספקא ליה אי סבר רבן שמעון בן גמליאל יולדת מרחמת או אינה מרחמת אי הכי עד דאשמעינן חזיר לישמעינן טלה ולמילקי עליה משום אותו ואת בנו

24a:18 La Gemara explica: Era **necesario que** Rabba bar bar Ḥana enseñara el caso de **un cerdo, ya que, si él hubiera enseñado** un caso relacionado con **un cordero, yo diría:** Incluso **si dices que** Rabban Shimon ben Gamliel **sostiene** que **un animal que tiene dado a luz** podría **ser misericordiosos** hacia la descendencia de otra, esto es por lo que sólo **con respecto a sus** propias **especies,** pero con respecto a un animal **que no es** de **sus** propias **especies,** sería **no** mostrar piedad y no amamantar a las crías. Por lo tanto, Rabba bar bar Ḥana **nos enseña** el caso de **un cerdo,** para transmitir **que** un animal podría **ser misericordioso, y** esto **también** es cierto **incluso cuando** la descendencia **no es** de **su** propia **especie, ya que podría decirse** que **tal vez** el animal fue **misericordioso** en tal caso también.

חזיר איצטריכא ליה דאי אשמעינן טלה הוה אמינא אם תמצא לומר דסבר יולדת מרחמא דמינה דלא מינה לא אשמעינן חזיר דמרחמת ואפילו דלאו מינה נמי דאיכא למימר דלמא מרחמא

24a:19 **Y este es** el significado de lo **que** Rabba bar bar Ḥana dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: Se planteó un dilema**

והיינו דאמר רבי יוחנן בעי

24b:1 por **Aḥai el Distinguido [*beribbi*]:** Si **uno vio** un animal con la apariencia de **un cerdo que** estaba **detrás de una oveja, ¿qué es** el *halakha* ? La Gemara pregunta: **¿Cuál es el dilema que está planteando? Si decimos** que está investigando **en relación con** el **primogénito** estado de la futura descendencia, **y él está** , por tanto, esencialmente **preguntando si la *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **Rabán Shimon ben Gamliel o si la *halajá* está de acuerdo con** la opinión de **los rabinos ,** a continuación, **dejar que el dilema se planteó** con res-

אחאי בריבי ראה חזיר שכרוך אחר רחל מהו מאי קמיבעיא ליה אילימא לבכורה וקמיבעיא ליה אי הלכתא כרבן שמעון בן גמליאל אי הלכתא כרבנן תיבעי ליה טלה

pecto al caso más común de **un cordero,** en lugar de la caja irregular de un cerdo como animal.

24b:2 La Gemara responde: En realidad, **cuando** Aḥai el Distinguido **planteó el dilema** era con respecto a las ramificaciones de cada opinión: preguntó **sobre** el estado del **primogénito de** la futura descendencia , **y** este aspecto del dilema se planteó bajo el supuesto de que el *halakha* es **de acuerdo con** la opinión **de los rabinos.** También preguntó si se **permite** o no el **consumo del** animal parecido al cerdo **, y** este aspecto del dilema se planteó bajo el supuesto de que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión **de Rabban Shimon ben Gamliel.**

כי קמיבעיא ליה לבכורה ואליבא דרבנן לאכילה ואליבא דרבן שמעון בן גמליאל

24b:3 La Gemara explica: preguntó **sobre** el estado del **primogénito de** la descendencia , **y** esta pregunta se aplica **incluso de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quienes dicen** que un animal podría **ser misericordioso** con otros animales jóvenes. La Gemara explica el dilema: se puede decir que **cuando** un animal **es misericordioso,** esto se aplica solo a un animal **que** es de **su** propia **especie,** pero a un animal joven **que no es** de **su** propia **especie,** un animal madre ciertamente **no** muestra misericordia. Por lo tanto, el hecho de que haya amamantado demuestra que es su descendencia. **O quizás** un animal **también** podría **ser misericordioso** con una descendencia **que no es** de **su** propia **especie.** Si es misericordioso solo con su propia especie, la oveja está exenta de que su futura descendencia se cuente como primogénito; Si su misericordia se extiende a otras especies, entonces no está exento.

לבכורה ואפילו לרבנן דאמרי מרחמא כי מרחמא דמינה דלא מינה לא או דלמא דלא מינה נמי מרחמא

24b:4 Y Ajai el distinguido también preguntó **con respecto a** si se permite el cerdo como animal para el **consumo, y** esta pregunta se aplica **incluso de acuerdo con** la opinión de **Rabán Shimon ben Gamliel: Si usted dice** que él **sostiene** que **un animal que ha dado a luz** podría **ser misericordiosos** y la descendencia enfermera otra de la madre, tal vez eso es tan sólo en relación con un animal **que** es de **sus** propias **especies,** pero a un animal **que no es** de **sus** propias **especies** es **no** misericordiosa, lo que significa que el cerdo como animal es kosher. **O tal vez** una madre **también** podría **ser misericordiosa** con una descendencia **que no es** de **su** propia **especie,** en cuyo caso el animal con forma de cerdo podría no ser kosher y, por lo tanto, no ser comido. Después de explicar el dilema de Aḥai el Distinguido, la Gemara concluye: El dilema **permanecerá** sin resolver.

לאכילה ואפילו לרבן שמעון בן גמליאל אם תמצא לומר סבר יולדת מרחמא דמינה דלאו מינה לא או דלמא דלאו מינה נמי מרחמא תיקו

24b:5 **MISHNA: El rabino Yosei ben HaMeshullam dice:** Dado que está prohibido por la ley de la Torá esquilar a un primogénito, como dice: "Y no esquilarás al primogénito de tu rebaño" (Deuteronomio 15:19), **uno que está matando a un primogénito,** y debe aclarar el pelo o lana de la zona del cuello con el fin de facilitar masacre adecuada, **despeja el espacio** por el desarraigo el pelo **con un cuchillo [*bekofitz*] de aquí y de allí,** a cada lado del cuello, a pesar de que con ello **arranca** a cabo **la cabello.** Puede despejar el espacio de esta manera **siempre que no mueva** el cabello arrancado **de su lugar;** debe permanecer entremezclado con el resto del cabello para que parezca que no cortó al animal. **Y de la misma manera, uno se arranca el cabello** para permitir que uno de los Sabios **examine el lugar de una mancha** y así determine si está permitido matar al primogénito fuera del Templo.

מתני׳ רבי יוסי בן המשולם אומר השוחט את הבכור עושה מקום בקופיץ מיכן ומיכן ותולש את השער ובלבד שלא יזיזנו ממקומו וכן תולש את השער לראות מקום מום

24b:6 **GEMARA: Rav dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei ben HaMeshullam.** Los Sabios **plantearon un dilema ante Rav Huna: ¿Cuál es** el *halakha* en **el** caso **paralelo** de alguien que desea matar a un animal no sagrado **en un Festival?** La resolución depende de **la razón** para el fallo **del rabino Yosei ben HaMeshullam:** qué permite el pelo claro con un cuchillo **porque tiene** que **depilarse no es** la misma que **la esquila, y** en contraposición a depilarse el vello de un primogénito, **se prohíbe** a arrancar el pelo **en el Festival, ya que esto se** considera **desarraigar un elemento de su** lugar de **crecimiento?**

גמ׳ אמר רב הלכה כרבי יוסי בן המשולם בעו מיניה מרב הונא כנגדו ביום טוב מהו טעמא דרבי יוסי בן המשולם משום דקסבר תולש לאו היינו גוזז וביום טוב אסור דהוה ליה עוקר דבר מגידולו

24b:7 **O quizás, en general, el rabino Yosei ben HaMeshullam sostiene** que el **desplume se** considera una forma de **cizallamiento. Y esta es la razón por la que se permite** despejar el espacio con un cuchillo en el caso del primogénito, **ya que es un acto no intencional,** es decir, una acción realizada con un propósito permitido del cual puede producirse un parto prohibido inadvertidamente, ya que lo hace no tiene la intención de arrancarse el pelo; **y en un festival se permite un acto involuntario.**

או דלמא בעלמא סבר רבי יוסי בן המשולם תולש היינו גוזז והיינו טעמא דשרי דהוה ליה דבר שאין מתכוין וביום טוב דבר שאין מתכוין מותר

24b:8 Rav Huna les **dijo: Ve** y **pregúntale** al discípulo de **Rav** , **Rav Ḥananel,** y **si** Rav de hecho **dijo que el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yosei ben HaMeshullam, te explicaré** la resolución de tu dilema. **Fueron** y **le preguntaron a** Rav Ḥananel, y **él les dijo** que **esto es lo que dice Rav:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei ben HaMeshullam. Llegaron ante Rav Huna,** y **él les dijo:** en **el** caso **paralelo** de alguien que desea sacrificar un animal no sagrado **en un Festival,** se le **permite** arrancar el pelo para facilitar la matanza adecuada. **También se dijo** que **Rav**

אמר להו זילו שיילוה לרב חננאל אי אמר הלכה כרבי יוסי בן המשולם איפשוט לכו אתו שיילוה אמר להו הכי אמר רב הלכה כרבי יוסי בן המשולם אתו לקמיה דרב הונא אמר להו כנגדו ביום טוב מותר

Ḥananya bar Shelamya dice en nombre de Rav: en **el** caso **paralelo** de alguien que desea sacrificar un animal no sagrado **en un Festival,**

איתמר נמי אמר רב חנניה בר שלמיא משמיה דרב כנגדו ביום טוב

25a:1 Se **permite** arrancar el cabello para facilitar la matanza adecuada.

מותר

25a:2 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **y Rav** realmente **dice esto? Pero Rav Ḥiyya bar Ashi no dice en nombre de Rav:** en el caso de **este tapón de** tela **de un barril [*mesokhrayya denazyata*],** está **prohibido** insertarlo **firmemente** en la boquilla del barril **en un Festival,** porque en el el líquido de proceso se exprimirá de la tela, y está prohibido exprimir líquidos en Shabat y festivales? Aparentemente, Rav prohíbe incluso acciones involuntarias, y se deduce que está prohibido limpiar el cabello con una cuchilla en un Festival, ya que uno se arranca involuntariamente un poco de cabello.

ומי אמר רב הכי והא אמר רב חייא בר אשי משמיה דרב מסוכריא דנזייתא אסור להדוקיה ביומא טבא

25a:3 La Gemara explica: **En ese** caso del tapón, **incluso** la autoridad indulgente, el **rabino Shimon, admite** que está prohibido, **como Rava y Abaye dicen: el rabino Shimon reconoce** que un acto no intencional está prohibido si cae en la categoría conocida como: **Córtale la cabeza y no morirá,** es decir, cuando un trabajo prohibido es la consecuencia inevitable de un acto no intencional. En el caso del tapón de tela, inevitablemente se exprimirá algo de agua.

בההיא אפילו רבי שמעון מודה דאביי ורבא דאמרי תרוייהו מודה רבי שמעון בפסיק רישיה ולא ימות

25a:4 La Gemara se opone a la afirmación de que Rav está de acuerdo con la opinión del Rabino Shimon de que se permite un acto involuntario regular: **Pero Rav Ḥiyya bar Ashi no dice** que **Rav dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda y Rav Ḥanan bar Ami** dice que **Shmuel dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon. Y Rav Ḥiyya bar Avin enseña** las decisiones de Rav y Shmuel **sin** mencionar a ninguno de los dos **hombres,** ni el Rabbi Ḥiyya bar Ashi ni Rav Ḥanan bar Ami, y dice: **Rav dice que** el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, y Shmuel dice que** el ***halakha*** está **en de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.**

והא אמר רב חייא בר אשי אמר רב הלכה כרבי יהודה ורב חנן בר אמי אמר שמואל הלכה כרבי שמעון ורב חייא בר אבין מתני בלא גברי רב אמר הלכה כרבי יהודה ושמואל אמר הלכה כרבי שמעון

25a:5 **Más bien, en realidad, Rav sostiene** que **un acto involuntario está prohibido, y** permite arrancarle el cabello a un primogénito porque sostiene que **no se** considera una forma de **corte. Y esta** es la **razón por la** que **permite** limpiar el cabello con una cuchilla **en un Festival, porque se** considera **arrancar un artículo de su** lugar de **crecimiento de una manera inusual,** y realizar una labor prohibida de una manera inusual no está prohibido por la ley de la Torá.

אלא לעולם סבר רב דבר שאין מתכוין אסור ותולש לאו היינו גוזז ביום טוב היינו טעמא דשרי דהוה ליה עוקר דבר מגידולו כלאחר יד

25a:6 La Gemara plantea una dificultad: ¿ **y** se puede afirmar que el **desplume no se** considera una forma de **corte? Pero no se enseña** en una *baraita* : **uno que,** sin saberlo, **arranca** una gran pluma del **ala** de un pájaro en Shabat, **y otro que corta** la punta de la pluma, **y uno que saca** los hilos delgados que constituyen la pluma está **obligado** traer **tres ofrendas por el pecado,** una por cada transgresión. **Y Reish Lakish dice,** en explicación: Quien **arranca** el ala es **responsable debido al** trabajo de **corte.** Quien **corta** la punta de la pluma es **responsable debido al** trabajo de **corte.** Y quien **saca** los hilos es **responsable debido al** trabajo de **suavizado.** La Gemara explica: Arrancarse **un ala es diferente** de arrancarse el cabello, **ya que ese es el** método **normal** empleado para quitar las plumas.

ותולש לאו היינו גוזז והתניא התולש את הכנף והקוטמו והמורטו חייב שלש חטאות ואמר ריש לקיש תולש חייב משום גוזז קוטם חייב משום מחתך ממרט חייב משום ממחק שאני כנף דהיינו אורחיה

25a:7 La Gemara comenta: **Y por** el hecho de **que Rav sostiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yosei ben HaMeshullam** que el desplume no se considera corte, se puede inferir que el **Rabino Yosei ben HaMeshullam sostiene de acuerdo con** la opinión de **Rav** que un acto no intencional es prohibido. La Guemará pregunta: **Y** no **mantenga el rabino Ben Yosei HaMeshullam** que **un acto involuntario está prohibido?**

ומדרב סבר כרבי יוסי בן המשולם רבי יוסי בן המשולם סבר לה כרב וסבר רבי יוסי בן המשולם דבר שאין מתכוין אסור

25a:8 **Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a una novilla roja, que se vuelve inadecuada si posee dos pelos negros, que tenían **dos cabellos cuyas raíces eran rojas pero cuyas puntas eran negras, el rabino Yosei ben HaMeshullam dice: una tijera** las copas **con unas tijeras, y** que es necesario que **no** se **preocupa** de que está violando la prohibición de la esquila un animal consagrado. Aparentemente, la razón es que no tiene la intención de esquilar la novilla roja, sino solo para que encaje. Esto indica que el rabino Yosei ben HaMeshullam sostiene que un acto involuntario está permitido.

והתניא שתי שערות עיקרן מאדים וראשן משחיר רבי יוסי בן המשולם אומר גוזז במספרים ואינו חושש

25a:9 La Gemara responde: Una **novilla** roja **es diferente, ya que no está sujeta a** la prohibición de **esquilar a** un animal consagrado porque no tiene lana, y es por eso que se le permite cortar la parte superior de sus pelos. La Gemara plantea una dificultad: **pero no se enseña** en una *baraita* : el versículo dice: **"No trabajarás con el primogénito de tu buey, y no esquilarás al primogénito de tu rebaño"** (Deuteronomio 15:19) . **He** derivada **solamente** que un primogénito **buey** no puede ser utilizado **para el trabajo y** que un primogénito **ovejas** no puede ser utilizado **para cortar. ¿De dónde** se deriva **aplicar lo que se dice sobre ese** animal **a este** , **y** qué se dice **sobre este** animal **a ese** ? **El versículo dice: "No trabajarás ... y no cortarás".** El término "y" indica que las dos partes

שאני פרה דלאו בת גיזה היא והתניא לא תעבד בבכר שורך ולא תגז בכור צאנך ואין לי אלא שור בעבודה וצאן בגיזה מנין ליתן את האמור של זה בזה ואת האמור של זה בזה תלמוד לומר לא תעבד ולא תגז

del versículo se aplican a ambos animales. Evidentemente, el acto de esquilar se aplica a un buey, incluida una novilla roja.

25a:10 **Más bien,** la **novilla** roja **es diferente, ya** que tiene la santidad **de los** artículos **consagrados para el mantenimiento del Templo** y **,** por lo tanto, las prohibiciones que se aplican a las ofrendas no se aplican necesariamente a ella. La Gemara plantea una dificultad: ¿ **pero el rabino Elazar** no **dice** que está **prohibido esquilar o** realizar **trabajos** con objetos **consagrados para el mantenimiento del Templo?** La Gemara responde: Esa prohibición se aplica **por la ley rabínica.** La Gemara responde: **Pero** eso no resuelve la dificultad, ya **que,** sin embargo, todavía **existe una prohibición de la ley rabínica.** ¿Por qué, entonces, el rabino Yosei ben HaMeshullam consideró que le permitía a uno cortarle la parte superior del cabello con unas tijeras? La Gemara acepta esta objeción: más **bien,** la **novilla** roja **es diferente, ya que es poco común,** y el rabino Yosei ben HaMeshullam, por lo tanto, sostiene que la prohibición de la ley rabínica no se aplicó a este caso.

אלא שאני פרה דקדשי בדק הבית היא והאמר רבי אלעזר קדשי בדק הבית אסורין בגיזה ועבודה מדרבנן והאיכא איסורא דרבנן אלא שאני פרה דלא שכיחא

25a:11 Los desafíos de Gemara: **Pero deje que** el propietario **desacralice** la novilla **y la convierta en no sagrada, y la corte, y luego la consagre de** nuevo. Gemara explica que no es razonable exigirle que lo desacralice, ya que **su precio es costoso,** y se necesitaría una suma de dinero excepcionalmente grande para desacralizarlo. Los desafíos de Gemara: **Pero que actúe de** acuerdo con la declaración **de Shmuel, como dice Shmuel: un** animal **consagrado por valor de cien dinares que uno desacralizado por el valor de una *peruta* es desacralizado.** La Gemara explica: Se puede **decir que Shmuel dijo que ha desacralizado con** éxito al animal, pero **¿dijo que** un animal puede ser desacralizado de esta manera ***ab initio* ?** Por lo tanto, la Gemara concluye que el rabino Yosei ben HaMeshullam considera que le permite a uno cortar la parte superior de los pelos de una novilla roja porque es un caso poco común.

וליחלה ולפקה לחולין וליגזה והדר ליקדשה דמיה יקרין וליעבד לה כדשמואל דאמר שמואל הקדש שוה מנה שחיללו על שוה פרוטה מחולל אימור דאמר שמואל שחיללו לכתחלה מי אמר

25a:12 **Y si lo desea, diga** que, aunque **Rav se mantiene de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yosei ben HaMeshullam, el Rabino Yosei ben HaMeshullam no se sostiene de acuerdo con** la opinión de **Rav.**

איבעית אימא רב סבר לה כרבי יוסי בן המשולם ורבי יוסי בן המשולם לא סבר לה כרב

25a:13 § La Mishná enseña: Uno que está matando a un espacio borra primogénitos con una cuchilla de aquí y de allí, a cada lado del cuello, a pesar de que con ello **arranca** a cabo **el cabello.** Puede despejar el espacio de esta manera **siempre que no mueva** el cabello **de su lugar. Rav Ashi dice** que **Reish Lakish dice: Ellos enseñaron** que esto está permitido **solo** si uno arranca el cabello **con la mano, pero** si lo hace **con una herramienta** está **prohibido,** ya que parece que está cortando al primogénito. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** que uno puede **limpiar el espacio con una cuchilla de aquí y de allá** a cada lado del cuello? La Gemara responde: **Enséñelo** como: Uno puede limpiar el espacio con las manos **para una cuchilla,** pero no puede limpiar el espacio con una cuchilla.

ותולש את השער ובלבד שלא יזיזנו ממקומו אמר רב אשי אמר ריש לקיש לא שנו אלא ביד אבל בכלי אסור והקתני עושה מקום בקופיץ מיכן ומיכן תני לקופיץ

25a:14 El mishna además enseña: **Y de la misma manera, uno se arranca el cabello** para permitir que uno de los Sabios **examine el lugar de una mancha. Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿se permite esto ***ab initio* , o** solo **después del hecho? El rabino Yirmeya dijo: Ven** y **escucha** una *baraita* : si hay **lana enredada en** el **oído de** un primogénito y está ocultando una mancha que debe ser examinada, el **rabino Yosei ben HaMeshullam dice: Uno le arranca** la lana **y muestra** la **mancha** del animal a un Sage para determinar si está permitido matar al animal fuera del Templo. **De** la *baraita* se puede **concluir** que está permitido ***ab initio* .** La Gemara afirma: De hecho, **concluya de esto** que esto es así.

וכן תולש את השער לראות מום איבעיא להו לכתחלה או דיעבד אמר רבי ירמיה תא שמע צמר המסובך באוזן רבי יוסי בן המשולם אומר תולשו ומראה את מומו שמע מינה לכתחלה שמע מינה

25a:15 La Gemara corrobora su conclusión. **Rav Mari dijo: También aprendemos** en la mishna **: e igualmente, uno se arranca el cabello para examinar el lugar de una mancha. ¿A qué** se refiere la mishna en su comparación **? ¿Y de la misma manera? Si decimos** que se refiere a la decisión de la Mishná de **que** cuando uno mata a un primogénito no **puede mover** el cabello arrancado **de su lugar,** entonces el segundo *halakha* es innecesario. **Ahora** que se enseña que **si,** cuando **uno** llega a **la matanza** del animal, **donde su** inminente **masacre hace que sea evidente** que no tiene intención de esquilar, pero, sin embargo, **él no puede** quitar el pelo, **es** que **es necesario** enseñar que uno no puede quitar el pelo desplumado **para examinar el lugar de una mancha?**

אמר רב מרי אף אנן נמי תנינא וכן התולש את השער לראות מקום מום מאי וכן אילימא שלא יזיזו את מקומו השתא ומה שוחט דשחיטתו מוכחת עליו לא יזיזנו לראות מקום מום מיבעיא

25a:16 **Por el contrario, ¿** la comparación de la Mishná no se refiere **al** hecho de que está permitido **arrancarse** el pelo *ab initio* ? Del mismo modo que está permitido arrancar el pelo con el fin de sacrificar al animal, también está permitido arrancar el pelo para examinar una mancha. **Concluya de esto** que está permitido *ab initio* . La Gemara afirma: De hecho, **concluya de esto** que esto es así.

אלא לאו אתולש שמע מינה לכתחלה שמע מינה

25a:17 **MISHNA:** Con respecto a **los cabellos de un primogénito blemished** animales **que cobertizo** del animal, **y que uno colocado en un compartimento** para

מתני׳ שער בכור בעל מום שנשר והניחו בחלון ואחר

כך שחטו עקביא בן מהללאל מתיר

el depósito, **y a partir de entonces él sacrificado** el animal; dado que después de que el animal muere, se le permite obtener beneficios del cabello que el animal tenía en su cuerpo cuando murió, ¿cuál es el estado halájico del cabello que se desprendió del animal mientras estaba vivo? **Akavya ben Mahalalel considera que** su uso está **permitido,**

25b:1 וחכמים אוסרין דברי רבי יהודה אמר לו רבי יוסי לא בזה התיר עקביא בן מהללאל אלא שער בעל מום שנשר והניחו בחלון ואחר כך מת בזה עקביא בן מהללאל מתיר וחכמים אוסרין

y los rabinos consideran que su uso está **prohibido;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei le dijo:** No fue **con respecto a ese** caso **que Akavya ben Mahalalel consideró** permitido el uso de la lana. **Más bien,** fue en el caso del **pelo de un** primogénito **manchado que se desprendió** del animal **que se colocó en un compartimento y luego** el animal **murió.** Fue **en ese** caso que **Akavya ben Mahalalel considera que el** uso de la lana está **permitido, y los rabinos consideran que** su uso está **prohibido** incluso después de su muerte.

25b:2 צמר המדולדל בבכור את שנראה עם הגיזה מותר ואת שאינו נראה עם הגיזה אסור

Con respecto a la **lana que cuelga de un** animal **primogénito** , es decir, que no se desprendió por completo, lo **que parece** ser parte **del vellón** está **permitido** cuando el animal es despojado después de su muerte, **y lo que no parece** ser parte **de El vellón** está **prohibido.**

25b:3 גמ׳ מכלל דאסר השתא במת שרי שחטו מיבעיא

GEMARA: La declaración del rabino Yosei, que no fue con respecto al caso en que el animal fue sacrificado, que Akavya ben Mahalalel consideró permitido el uso de la lana, aparentemente indica **por inferencia que** Akavya ben Mahalalel **consideró que el** uso de la lana estaba **prohibido** si el animal fue sacrificado . Esto es difícil: **ahora** que se ha enseñado que el uso de la lana desprendida de **un** primogénito **muerto está permitido, a** pesar del hecho de que el cabello adherido debe estar enterrado, **es necesario** enseñar que la lana desprendida está permitida en el caso de que **uno sea sacrificado** el animal, donde se permite el uso del pelo pegado?

25b:4 אלא לא בזה התיר עקביא וחכמים אוסרין שחטו דברי הכל שרי כי פליגי במת

Por el contrario, el rabino Yosei significa que era **no en el** caso de que **Akavya considerará** el uso de la lana individual **permitida** , mientras que **los rabinos juzgan** que **prohibido,** ya que si **se sacrifica** el animal, **todos están de acuerdo** es que el uso de la lana **permitido. No están** de **acuerdo** en un caso **en** el **que** la lana desprendida provenía de **un** animal **muerto** que no fue sacrificado.

25b:5 אמר רבי אסי אמר ריש לקיש מחלוקת בשהתירו מומחה דמר סבר גזרינן דלמא אתי לשהוייה ומר סבר לא גזרינן אבל לא התירו מומחה דברי הכל אסור

El rabino Asi dice que **Reish Lakish dice:** La **disputa se** aplica en un caso **en el que un experto consideró que** el animal estaba **autorizado** para ser sacrificado debido a una mancha antes de que la lana fuera arrojada, **ya que** un **sabio,** los rabinos, **sostiene** que **decretamos** que el uso de la lana Se prohíbe el cobertizo de animales, **no sea que uno venga a posponer** su matanza para recolectar la lana que arroja. Los rabinos querían que mataran a un primogénito manchado lo antes posible, para que nadie lo cortara o lo usara para el trabajo de parto, ambos prohibidos por la ley de la Torá. **Y** un **sabio,** Akavya ben Mahalalel, **sostiene** que **no** emitimos tal **decreto. Pero** en un caso en el que **un experto no consideró que** el animal estaba **autorizado** para ser sacrificado antes de que su lana fuera arrojada, **todos están de acuerdo en** que el uso de la lana está **prohibido,** incluso después de que el animal murió o fue sacrificado.

25b:6 מתיב רב ששת בעלי מומין אוסרין בכל שהוא ורבי יוסי אומר יבקר

Rav Sheshet plantea una objeción de una *baraita* : los animales **manchados** que se entremezclan con animales sin mancha **hacen que** todo el grupo de animales esté **prohibido en cualquier** proporción, incluso si solo hubiera un animal manchado. Dado que los animales con imperfecciones no pueden ser sacrificados, y es imposible distinguirlos de los animales sin imperfecciones, ninguno puede ser sacrificado en el altar. **Y el rabino Yosei dice: que se investigue** el asunto **.**

25b:7 והוינן בה מאי יבקר אלימא דבעל מום הוא ולישקליה מכלל דתנא קמא אמר לאו

Rav Sheshet continúa: **Y lo discutimos,** y preguntamos: **¿Qué** quiso decir el Rabino Yosei cuando dijo: **Deje** que **se investigue** el asunto **? ¿Diremos** que quiso decir **que** uno debe buscar **el animal manchado y eliminarlo** del grupo, para que los otros animales puedan ser sacrificados en el altar? Esto es difícil, ya que en ese caso, **por inferencia, el primer *tanna* dijo** que en ese caso los animales intactos restantes todavía **no están** permitidos. Esto no puede ser así, ya que no hay ninguna razón para considerar que los animales restantes están prohibidos una vez que se ha eliminado el animal manchado.

25b:8 אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה הכא בגיזת בכור בעל מום עסקינן שנתערבו בגיזי חולין ומאן תנא קמא רבי יהודה היא דאמר נשחטו אסרי רבנן ורבי יוסי לטעמיה דאמר נשחטו שרו רבנן

Y **Rav Naḥman dice** que **Rabá bar Avuh dice: Aquí se trata de** un caso **de** las **esquilas de un primogénito manchada, cuya** lana individual **se convirtió mezclado con lana no sagrado. ¿Y quién es el primer *tanna* ,** quién sostiene que toda la lana está prohibida? **Es el rabino Yehuda, quien dice** en la Mishná aquí que si los primogénitos **fueron asesinados, los rabinos consideran que el** uso de su lana está **prohibido. Y el rabino Yosei se** ajusta **a su** línea de **razonamiento, como él dice:** si los primogénitos **fueron sacrificados, los rabinos consideran que el** uso de su lana está **permitido.**

25b:9 וקתני יבוקר מאי יבוקר לאו אי מום קבוע אי מום

Rav Sheshet explica su objeción a la interpretación de Reish Lakish: **Y se le enseña** que el Rabino Yosei dice: **Que se investigue** el asunto **. ¿Qué** quiere decir

cuando dice: que **se investigue** el asunto **?** ¿ **No** significa esto que un experto examina al animal para determinar **si** es **una mancha permanente,** en cuyo caso se permite la lana entremezclada, o **si es una mancha temporal** y está prohibido el uso de la lana? Si es así, el rabino Yosei sostiene que el cobertizo de lana de un primogénito está permitido **a pesar de** que fue arrojado antes de que el **experto considerara que** la mancha era permanente y que el animal **podía ser** sacrificado. Esto contradice la interpretación de Reish Lakish.

עובר הוא אף על גב שלא התירו מומחה

25b:10 **Rava dijo** en respuesta: **No, el** rabino Yosei quiso decir que se **debería investigar** el asunto para determinar **si un experto había considerado que** el primogénito **podía ser** sacrificado antes de que su lana fuera arrojada. Si lo hizo, entonces **sí,** la lana está permitida; **y si no,** se **no** permitido.

אמר רבא לא יבוקר אי התירו מומחה אין ואי לא לא

25b:11 La Gemara relata: **Cuando Ravin ascendió** de Babilonia a Eretz Israel, **declaró esta *halakha* ,** incluida la interpretación de Rav Naḥman de la *baraita* , **en presencia del rabino Yirmeya.** El rabino Yirmeya **dijo: ¡Babilonios tontos! Debido a que viven en una tierra oscura, declaran *halakhot* que son tenues. ¿No oyeron lo que el rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** esa mishna está tratando con los animales mismos, no con su lana, y la **disputa** entre el primer *tanna* y el rabino Yosei se **refiere a** un caso **en el que uno examinó** el rebaño **y no encontraste** el animal manchado?

כי סליק רבין אמרה לשמעתא קמיה דרבי ירמיה אמר בבלאי טפשאי משום דיתבי בארעא דחשוכא אמרי שמעתא דמחשכן לא שמיע להו הא דאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן מחלוקת בשבדק ולא מצא

25b:12 **Y no están de acuerdo con respecto al** tema que es el tema de **la disputa** entre el **rabino Meir y los rabinos. Como aprendimos** en un *mishna* (*Pesaḥim* 10a) **que el rabino Meir diría: cualquier objeto que se haya** mantenido **en el estado presunto de impureza ritual,** por ejemplo, es seguro que había una tumba en un campo en particular, ese lugar permanece **para siempre en su impureza ritual,** incluso si fue excavada y no se encontró la fuente de impureza, **hasta que se conozca** la ubicación de **la impureza ritual,** y luego se permite el resto del campo. La suposición es que no se encontró la impureza porque la búsqueda no se realizó correctamente.

וקמיפלגי בפלוגתא דרבי מאיר ורבנן דתנן שהיה רבי מאיר אומר כל דבר שהיה בחזקת טומאה לעולם הוא בטומאתו עד שיתוודע הטומאה

25b:13 **Y los rabinos dicen:** continúa **cavando hasta llegar a la roca madre o al** suelo **virgen** , bajo el cual ciertamente no hay impureza ritual. Si buscó esto extensamente y no pudo descubrir ninguna impureza, evidentemente ya no está allí. Del mismo modo, en el caso de la *baraita* , la disputa es si el hecho de no ubicar al animal manchado o no constituye una razón suficiente para concluir que ya no está entremezclado con el resto del rebaño. En consecuencia, el primer *tanna se* mantiene de acuerdo con la opinión del rabino Meir, mientras que el rabino Yosei se mantiene de acuerdo con la opinión de los rabinos.

וחכמים אומרים חופר עד שמגיע לסלע או לבתולה

25b:14 La Gemara cita otra versión de la interpretación del rabino Yoḥanan de la *baraita* : el **rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan** dice: La **disputa** es con respecto a un caso **en el que examinó** el rebaño **y encontró** al animal manchado, **y no están de acuerdo con respecto al** tema que es El tema de **la disputa** entre el **rabino** Yehuda HaNasi **y el rabino Shimon ben Gamliel.**

רבי אסי אמר רבי יוחנן מחלוקת כשבדק ומצא וקמיפלגי בפלוגתא דרבי ורבן שמעון בן גמליאל

25b:15 Esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un campo en el que se perdió una tumba, el que entra se** vuelve **impuro** debido a la posibilidad de que haya pasado sobre la tumba y, por lo tanto, contraiga la impureza ritual. **Si** posteriormente se **encontró una tumba en ella, una persona que ingresa** al campo no en el lugar de la tumba encontrada permanece **pura, como digo: la tumba que se perdió es la tumba que se encontró.** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Que se examine todo el campo** antes de decidir que quien entra permanece puro. Del mismo modo, en la *baraita* sobre los animales entremezclados y sin manchas, el primer *tanna se* mantiene de acuerdo con la opinión de Rabban Shimon ben Gamliel, mientras que el rabino Yosei se mantiene de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda HaNasi.

דתניא שדה שאבד בה קבר נכנס בתוכה טמא נמצא בתוכה קבר נכנס לתוכה טהור שאני אומר הוא קבר שאבד הוא קבר שנמצא דברי רבי רבן שמעון בן גמליאל אומר תיבדק כל השדה כולה

25b:16 La Gemara pregunta: **Y el rabino Asi, ¿cuál es la razón por la que no dijo** la explicación **del rabino Ḥiyya bar Abba?** El rabino Asi podría haberle **dicho: De acuerdo, con respecto a la impureza,** uno puede decir que el objeto impuro ya no está allí, ya que tal vez **un cuervo vino y lo tomó** o **un ratón vino y lo tomó. Pero aquí,** con respecto a un animal manchado que se mezcló con animales sin mancha, ¿ **dónde** podría haber **ido el** animal **manchado ?** La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo respondería **el otro** *amora* , el rabino Ḥiyya bar Abba, a esta afirmación? Él **diría que** la mancha **fue una mancha temporal y se curó,** por lo que ya no hay un animal manchado entre el rebaño.

ורבי אסי מאי טעמא לא אמר כרבי חייא בר אבא אמר לך בשלמא גבי טומאה אימר בא עורב ונטלה בא עכבר ונטלה אלא הכא בעל מום להיכא אזיל ואידך אימר מום עובר הוה ואיתסי

25b:17 **Y en** cuanto al **rabino Ḥiyya bar Abba, ¿cuál es la razón por la que no dijo** la explicación **del rabino Asi?** El rabino Ḥiyya bar Abba podría haberle **dicho: De acuerdo,** en el caso de **un campo es normal** que la gente **sea enterrada en él,** y por lo tanto, Rabban Shimon ben Gamliel afirma que **así como esta** persona **fue enterrada en él,** también lo es **otro persona** podría haber sido **enterrada** allí. Por lo tanto, no hay razón para suponer que la tumba que se encontró es la tumba que se perdió. **Pero** con respecto a los animales **sacrifica-**

ורבי חייא בר אבא מאי טעמא לא אמר כרבי אסי אמר לך בשלמא שדה דרכה למיקבר בה כי היכי דקבר בה האי קבר אינש אחרינא אלא קדשים כיון דבדקו לן וקיימי דרכייהו

למיפל בהו מומא ואידך אגב דמנגחי אהדדי שכיח בהו מומא

dos , **una vez que fueron examinados y se** encontraron completos, ¿es **normal que de** repente **desarrollen una mancha?** En tal caso, incluso el primer *tanna* no consideraría prohibidos a los animales, ya que se puede suponer que encontraron el único defecto. ¿ **Y** qué respondería **la otra** *amora* , el rabino Asi? **Dado que se desgarran mutuamente,** el desarrollo de **una mancha es,** de hecho, **común entre ellos.**

25b:18 מיתיבי התולש צמר מבכור תם אף על פי שנולד בו מום ושחטו אסור טעמא דתם

El rabino Asi dijo anteriormente en nombre de Reish Lakish que tanto Akavya ben Mahalalel como los rabinos están de acuerdo en que si un experto no consideraba que el primogénito podía ser sacrificado antes de que su lana fuera arrojada, el uso de la lana está prohibido. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : con respecto a **alguien que arranca la lana de un primogénito sin mancha, a pesar de que** más tarde **desarrolló una mancha y** luego el propietario la **sacrificó, el** uso de la lana está **prohibido.** La Gemara infiere: La **razón por la que se** trata de la *halakha* es **que** el animal estaba **intacto.**

26a:1 הא בעל מום שרי אף על פי שלא התירו מומחה תנא כל היכא דלא התירו מומחה תם קרי ליה

Pero en el caso de **un** primogénito **manchado** , se **permite el** uso de su lana **, a pesar de que un experto no consideró que** el animal fuera **permitido** para el sacrificio. Esto contradice la declaración del rabino Asi. La Guemará responde: Es posible que el ***tanna* de** que *baraita* **llama** el animal **sin defecto siempre que sea un experto no** todavía **considere** el primogénito **permitido** para la masacre, aunque se manchó físicamente.

26a:2 לימא כתנאי התולש צמר מבכור תם אף על פי שנולד בו מום ושחטו אסור בכור בעל מום שתלש ממנו ואחר כך מת עקביא בן מהללאל מתיר וחכמים אוסרים אמר רבי יהודה לא בזה התיר עקביא בן מהללאל אלא בשער בכור בעל מום שנשר והניחו בחלון ואחר כך שחטו בזה עקביא בן מהללאל מתיר וחכמים אוסרין

Los comentarios de Gemara: **Digamos** que la interpretación de Reish Lakish es **el tema de** una disputa entre ***tanna'im* ,** como *dice* la *baraita* : Con respecto a **alguien que arranca la lana de un primogénito sin mancha, a pesar de que** más tarde **desarrolló una mancha y una mancha.** El propietario lo **sacrificó, el** uso de la lana está **prohibido.** En el caso de **un primogénito con imperfecciones de la que se arrancados** de lana, **y posteriormente murió, Akavya ben Mahalalel considere** la lana **permitido y los rabinos considere** que **prohibido. El rabino Yehuda dijo:** No fue **con respecto a ese** caso **que Akavya ben Mahalalel consideró permitido el** uso de la lana **. Más bien,** fue en un caso **de los cabellos de un primogénito manchado** animales **que cobertizo** del animal **y uno colocado** el cabello **en un compartimento, y a partir de entonces una sacrificado** el animal. **En ese** caso, **Akavya ben Mahalalel considera que el** uso de la lana está **permitido, y los rabinos consideran que** su uso está **prohibido.**

26a:3 אמר רבי יוסי מודה אבא חלפתא בזה שהוא מותר אבל בייחוד אמרו חכמים יניחנו בחלון שמא יש תקוה שחטו דברי הכל מותר מת עקביא בן מהללאל מתיר וחכמים אוסרים

La *baraita* continúa: el **rabino Yosei dice:** Mi **padre, laalafta, reconoce** a Akavya ben Mahalalel **en este** caso de un primogénito sacrificado **que el** uso de la lana **está permitido. De hecho [*aval*], los rabinos dijeron explícitamente: Uno lo coloca en un compartimento,** ya que **tal vez existe la esperanza de** que el uso de la lana finalmente se permita, ya que si **mata** al animal, **todos están de acuerdo en** que el uso de la lana está **permitido.** Pero si el animal **muere** por otros medios, **estime Akavya ben Mahalalel** uso de la lana **permitido y los rabinos juzgan** que **prohibido.**

26a:4 רבי יוסי היינו תנא קמא אלא לאו התירו מומחה איכא בינייהו

La Gemara plantea una dificultad: si esa es la explicación de su disputa, la opinión del **rabino Yosei es** idéntica a la opinión del **primer *tanna*** en la *baraita* , ya que ambos sostienen que el uso de la lana de un primogénito manchado y sacrificado está permitido y el La disputa entre Akavya ben Mahalalel y los rabinos se aplica a un caso en el que el animal muere por otros medios. **Más bien, ¿no es** correcto decir que la disputa **entre ellos se** refiere al requisito de que **un experto considere que** el animal está **autorizado** para el sacrificio?

26a:5 דתנא קמא סבר התירו מומחה אין ואי לא לא ואתא רבי יוסי למימר אף על גב דלא התירו מומחה

La Gemara elabora: **Como dice el primer *tanna* :** si **un experto considera que** el animal está **permitido** antes de que se **mude** su lana, entonces **sí, el** uso de la lana está permitido después de que el animal haya sido sacrificado; **pero si no, no se** permite el uso de la lana . **Y el rabino Yosei llega a decir** que **incluso** en un caso **en el que un experto no consideró que** el primogénito estuviera **autorizado** para ser sacrificado antes de que su lana fuera arrojada, el uso de la lana todavía está permitido. Si es así, la interpretación de Reish Lakish es el tema de la disputa entre el primer *tanna* y el rabino Yosei: el primer *tanna* está de acuerdo con esa opinión y el rabino Yosei la rechaza.

26a:6 אמר רבא לא דכולי עלמא אי התירו מומחה אין אי לא התירו לא ושלש מחלוקת בדבר דתנא קמא סבר פליגי במת והוא הדין לשחטו והאי דקמיפלגי במת להודיעך כחו דעקביא

Rava dijo: No, la interpretación de Reish Lakish no es el tema de su disputa, **ya que todos están de acuerdo en que si un experto considera que** el animal está **permitido** antes de que se **mude** su lana, entonces **sí, el** uso de la lana está permitido, pero **si** un experto lo **hizo No considere** al animal **permitido de** antemano, entonces el uso de su lana **no** está permitido. **Y hay tres disputas con respecto a** este **asunto, como sostiene el primer *tanna* :** Akavya ben Mahalalel y los rabinos **no están de acuerdo** con respecto a un caso en el que **murió** el primogénito **, y lo mismo es cierto,** es decir, no están de acuerdo, en un caso donde **él lo mató . Y** la razón por la **que** el primer *tanna* declara **que no están de acuerdo** específicamente en un caso en el que **murió** es **para transmitirle la** naturaleza de **largo alcance** de la opinión **de Akavya,** es decir, que considera que el uso de la lana está permitido incluso si el animal no fue sacrificado

.

26a:7 **Y el rabino Yehuda sostiene:** con respecto a un primogénito que **murió, todos,** es decir, Akavya ben Mahalalel y los rabinos, **están de acuerdo en** que el uso de la lana está **prohibido,** y **cuando no están de acuerdo,** se trata de un caso en el que el propietario **sacrificó** al animal. . **Y el rabino Yosei viene a decir: donde lo mató, todos están de acuerdo en** que el uso de la lana está **permitido,** y **cuando no están de acuerdo,** se trata de un caso en el que **murió** el animal **.**

ורבי יהודה סבר במת דברי הכל אסור כי פליגי בשחטו ואתא רבי יוסי למימר בשחטו דברי הכל מותר כי פליגי במת

26a:8 **Rav Naḥman dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, ya que aprendimos** una mishna **en nuestro** tratado **preferido de acuerdo con su** opinión. **Como hemos aprendido** en una Mishná (*Eduyyot* 5: 6): En el caso de **los cabellos de un primogénito manchada** animales **que cobertizo** del animal **y uno coloca** el cabello **en un compartimiento, y posteriormente se sacrifica** el animal, **Akavya ben Mahalalel considere** el uso de la lana **permitida y los rabinos consideran que** su uso está **prohibido** incluso después de la muerte del animal.

אמר רב נחמן הלכה כרבי יהודה הואיל ותנן בבחירתא כוותיה דתנן שער בכור בעל מום שנשר והניחו בחלון ואחר כך שחטו עקביא בן מהללאל מתיר וחכמים אוסרין

26a:9 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: La mishná también está** formulada con **precisión** para que se pueda inferir esta conclusión, **como aprendimos** en la última cláusula de la mishná: con respecto a la **lana** que no se desprendió por completo y **que cuelga de un** animal **primogénito** , lo **que parece** ser parte **del vellón** está **permitido** cuando el animal es despojado después de su muerte, **y lo que no parece** ser parte del vellón está **prohibido.**

אמר רב נחמן בר יצחק מתניתין נמי דיקא דתנן צמר המדולדל בבכור את שנראה עם הגיזה מותר ואת שאינו נראה אסור

26a:10 Rav Naḥman bar Yitzḥak explica la prueba: ¿De acuerdo con la opinión de **quién** es esta decisión? **Si decimos** que está de acuerdo con la opinión del **rabino Yosei,** eso es difícil: ¿ **pero en qué** caso emitió esta decisión? **Si decimos** que fue en un caso **en el que degolló,** que no puede ser correcta, ya que **si** la *halajá* sigue la opinión de **Akavya** o **si** se sigue la opinión de **los rabinos,** tanto en **este** caso de la lana que parece ser parte de la lana **y en** caso de que no sea así, se permite el uso de la lana **.**

מני אילימא רבי יוסי ובמאי אילימא בשחטו בין עקביא בין רבנן אידי ואידי משרא שרי

26a:11 **Más bien,** si uno dice que esto se refiere a un caso **en** el que **murió** el animal **,** eso también es difícil. **Pero** eso tampoco puede ser correcto, ya que **si** el *halakha* está de acuerdo con **los rabinos,** entonces **esta** lana **y esa** lana están **prohibidas. Y si** el *halakha* está de acuerdo con **Akavya,** entonces el mishna **debería haber** declarado la regla **opuesta** : si la lana que cuelga **parece** ser parte **del vellón** , está **prohibido, ya que** la **muerte** del animal **lo prohíbe** porque se considera adjunto a el animal; si **no parece** ser parte **del vellón** , está **permitido, ya que se** consideró **separado desde el principio,** antes de que el animal muriera.

ואלא במת ואי רבנן אידי ואידי מיסר אסרי ואי עקביא איפכא מיבעיא ליה נראה עם הגיזה אסור דמיתה קאסרה ליה אינו נראה עם הגיזה מותר דמעיקרא תליש

26a:12 **Más bien,** es **obvio** que esta cláusula de la mishná está de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda. ¿Y en qué** caso se aplica el fallo de la Mishná? **Si decimos** que se refiere **a** un caso en el que el animal **murió,** a continuación, **si** la *halajá* está de acuerdo con la opinión de **Akavya** o **si** se está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** tanto en **este** caso de la lana que parece ser parte del vellón **y el** caso en que no lo haga, está **prohibido** el uso de la lana **.**

אלא פשיטא רבי יהודה ובמאי אילימא במת בין לעקביא בין לרבנן אידי ואידי מיסר אסרי

26a:13 **Por el contrario, ¿no se** refiere **a** un caso en el **que mató** al animal? **Y** , en consecuencia, **si** el mishna está de acuerdo con la opinión de **Akavya,** entonces **,** tanto en **este** caso de lana que parece ser parte del vellón **como en el** caso en que no, el uso de la lana **está permitido. Más bien, ¿no es** correcto decir que la mishna **está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos? Y en** consecuencia, ¿se puede **concluir** que Akavya y los rabinos **no están de acuerdo en** un caso en el **que sacrificó** al animal? La Gemara afirma: De hecho, **concluya de esto** que esto es así.

אלא לאו בשחטה ואי עקביא אידי ואידי משרא שרי אלא לאו רבנן היא ושמע מינה בשחטו פליגי שמע מינה

26a:14 § El **rabino Yannai plantea un dilema:** con respecto a **alguien que saca lana de una ofrenda quemada sin mancha** que luego fue sacrificada, **¿qué es** el *halakha* ? La Guemará se sorprende: Si uno viola intencionalmente una prohibición y **despluma** la lana de un animal sin defecto consagrada, **¿hay alguien que considere** que **permitió?** Todos están de acuerdo en que el uso de la lana está prohibido en tal caso. **Más bien,** la pregunta del rabino Yannai fue: con respecto a la **lana que fue arrancada** por sí misma **de una ofrenda quemada sin mancha, ¿qué es** el *halakha* ?

בעי רבי ינאי התולש צמר מעולה תמימה מהו תולש מי איכא מאן דשרי אלא צמר שנתלש מעולה תמימה מהו

26a:15 La Gemara elabora: **No plantees el dilema** sobre la lana **de una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa. Dado que** estas ofrendas **vienen para la expiación,** el propietario **no las guarda más** tiempo del necesario y, por lo tanto, no hay razón para considerar que la lana está prohibida. Del mismo modo, con respecto a la lana **de un primogénito y** una ofrenda de **diezmo** animal **tampoco** hay dilema. **Dado que no vienen para la expiación, uno** puede **mantenerlos más** tiempo del necesario y, por lo tanto, la lana está prohibida para evitar que se viole la prohibición de esquilar al animal o usarlo para el trabajo. Más bien, **cuando planteas el dilema,** es con respecto a la lana **de una ofrenda que-**

דחטאת ואשם לא תיבעי לך דכיון דלכפרה אתו לא משהו להו דבכור ומעשר נמי דכיון דלאו לכפרה אתו משהו להו כי תיבעי לך דעולה מאי כיון

mada. ¿Qué es el *halakha* ? ¿Se dice eso **desde**

26b:1 **ser llevado para la expiación no** es su función **principal** , ¿existe la preocupación de que **uno** pueda **cumplirlo? O quizás, dado que una ofrenda quemada también efectúa una expiación por** no realizar **una** mitzva **positiva** , **uno no mantiene** al animal más tiempo del necesario.

דעיקר לאו לכפרה אתי משהי לה או דלמא כיון דעולה נמי מכפרא אעשה לא משהי לה

26b:2 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** una resolución de una *baraita* : con respecto a **alguien que arranca la lana de un primogénito sin mancha, a pesar de que** más tarde **desarrolló una mancha** y el propietario luego la **sacrificó, el** uso de la lana está **prohibido.** La Gemara infiere: La **razón por** la **cual el** uso de la lana está prohibido es **porque la arranca** . **Pero** si **fue arrancado** no por intervención humana, está **permitido. Y** esto es correcto **aún más** con respecto a **una ofrenda quemada, donde uno no retiene** al animal más de lo necesario.

תא שמע התולש צמר מבכור תם אף על פי שנולד בו מום שחטו אסור טעמא דתולש הא נתלש שרי וכל שכן עולה דלא משהי לה

26b:3 La Guemará rechaza esta prueba: en realidad, **lo mismo es cierto incluso** si la lana de un primogénito intachable **fue arrancada** por algún otro medio; **También** está **prohibido. Y** la razón por la **que** la *baraita* **enseña** el *halakha* usando el término: Alguien que **arranca, es transmitirle la** naturaleza de **largo alcance** de la opinión **de Akavya** ben Mahalalel, **ya que** él sostiene que en el caso de **un** animal **defectuoso** , discutido en el última cláusula de la *baraita* , **incluso** si **se arranca** la lana está **permitido.** Como la última cláusula discute un caso en el que uno mismo arrancó la lana, se infiere que la cláusula anterior discute la misma situación.

הוא הדין אפילו נתלש נמי אסור והאי דקתני תולש להודיעך כחו דעקביא דבבעל מום אפילו בתולש נמי שרי

26b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que el cabello **se desprendió en** lugar de desplumarse? La Guemará explica que la Mishná **enseña** un caso donde el pelo del animal manchado **fue derramada** con el fin **de transmitir a usted el alcance** naturaleza de la opinión **de los rabinos,** quienes consideran que la lana prohibida incluso en tal caso a. Por el contrario, la *baraita* **enseñó** un caso en el que **uno se arranca** el cabello **para transmitirle la** naturaleza de **largo alcance** de la opinión de **Akavya.**

והאנן נשר תנן תנא נשר להודיעך כחן דרבנן תנא תולש להודיעך כחו דעקביא

26b:5 § La mishna enseña que está permitido obtener beneficios de la **lana que cuelga** de un primogénito pero que no se desprende por completo si parece ser parte del vellón cuando el animal es despojado después de la muerte, pero de lo contrario está prohibido. La Gemara pregunta: **¿Qué se considera: lo que no parece** ser parte **del vellón? El rabino Elazar dice** que **Reish Lakish dice:** Esto incluye **cualquier** hilo de lana **cuya raíz esté volcada** y mirando **hacia la parte superior,** es decir, hacia afuera. **El bar Rav Natan Oshaya dice:** Esto incluye **cualquier** hilo de lana **que no esté comprimido** junto **con** el resto del **vellón,** es decir, sobresale cuando se presiona el vellón.

צמר המדולדל כו׳ היכי דמי אינו נראה עם הגיזה אמר רבי אלעזר אמר ריש לקיש כל שעיקרו הפוך כלפי ראשו רב נתן בר אושעיא אמר כל שאינו מתמעך עם הגיזה

26b:6 **¿Y cuál es la razón por la cual Reish Lakish no expresó** su explicación **de acuerdo con** la opinión de **Rav Natan bar Oshaya,** cuya explicación es el significado más directo de la frase: Lo que no parece ser parte del vellón? **El rabino Ile'a dice: Reish Lakish sostiene** que los Sabios no consideraron que los hilos de lana que no están comprimidos junto con el resto del vellón estén prohibidos, **porque es imposible** que haya **vellón sin colgar los pelos.** Si se aceptara la explicación de Rav Natan bar Oshaya, nunca se le permitiría usar tal vellón de un animal primogénito muerto. En consecuencia, Reish Lakish explica la declaración de la mishná de una manera más indulgente.

וריש לקיש מאי טעמא לא אמר כרב נתן בר אושעיא אמר רבי אילעא קסבר ריש לקיש לפי שאי אפשר לגיזה בלא נימין המדולדלות

26b:7

26b:8 **MISHNA: ¿ Hasta cuándo debe un israelita cuidar** y criar **un primogénito** antes de dárselo al sacerdote? **Con respecto a un animal pequeño,** por ejemplo, una oveja o cabra, son **treinta días, y con respecto a un animal grande,** por ejemplo, ganado vacuno, son **cincuenta días. El rabino Yosei dice: Con respecto a un animal pequeño,** son **tres meses.** Si **el sacerdote le dijo al** dueño **dentro de ese período: dámelo, ese** dueño **no puede dárselo. Y si es un** primogénito **manchado y** el sacerdote le **dijo: Dámelo para que pueda comerlo,** se le **permite** al dueño dárselo. **Y en el momento en** que **el Templo** está de pie, **si está intacto** y el sacerdote le **dice: "Dámelo y lo sacrificaré,** está **permitido** que el dueño se lo dé".

הדרן עלך הלוקח בהמה מתני׳ עד כמה ישראל חייבין ליטפל בבכור בדקה שלשים יום ובגסה חמשים יום רבי יוסי אומר בדקה שלשה חדשים אמר לו הכהן בתוך הזמן תנהו לי הרי זה לא יתננו לו ואם בעל מום הוא ואמר לו תנהו לי שאוכלנו מותר ובשעת המקדש אם היה תמים אמר לו תן ואקרבנו מותר

26b:9 **El primogénito** de los animales **se come año tras año,** es decir, dentro de su primer año, **si** se **manchó** o **si** es **intachable, como se dice: "Y comerás delante de Jehová tu Dios de año en año"** (Deuteronomio 15:20) Si se **desarrolla una mancha dentro de su** primer **año,** se le permite al propietario **mantener** al animal durante los **doce meses completos.** Si se desarrolla una mancha **después de doce meses** , se le permite al dueño **mantener** al animal por **solo treinta días.**

הבכור נאכל שנה בשנה בין תם בין בעל מום שנאמר לפני ה׳ אלהיך תאכלנו שנה בשנה נולד לו מום בתוך שנתו רשאי לקיימו כל שנים עשר חדש לאחר שנים עשר חדש אינו רשאי לקיימו אלא שלשים יום

26b:10 **GEMARA:** La mishna enseña que un israelita debe criar un animal primogénito durante treinta o cincuenta días, dependiendo del tipo de animal, antes de dárselo a un sacerdote. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Kahana dijo:** Se derivan de un verso, **como dice el verso:** "No te demorarás en ofrecer la plenitud de tu cosecha y el flujo de tus prensas; **Me darás a tus primogénitos. Así harás** con tus bueyes y **con tus ovejas;** siete días será con su madre, el octavo día me lo darás "(Éxodo 22: 28–29). La segunda parte del versículo 28 se yuxtapone al segundo animal mencionado en el versículo 29. Esta yuxtaposición enseña que así como un hijo primogénito es redimido cuando tiene treinta días (Números 18:16), también se le da una oveja al sacerdote solo cuando tiene treinta días.

גמ׳ מנהני מילי אמר רב כהנא דאמר קרא בכור בניך תתן לי כן תעשה לצאנך

26b:11 Los versículos también dicen: **"No retrasarás la plenitud de tu cosecha y del flujo de tus prensas ... Así harás con tus bueyes"** (Éxodo 22: 28-29). Así como los primeros frutos se traen en la fiesta de *Shavuot* , cincuenta días después de la Pascua, los bueyes primogénitos también se entregan a un sacerdote cuando tienen cincuenta días. Aquí, la primera parte del versículo 28 se yuxtapone con el primer animal mencionado en el versículo 29.

מלאתך ודמעך לא תאחר כן תעשה לשרך

26b:12 Los desafíos de Gemara: si estos versículos son la fuente, uno puede **revertir** los casos y deducir que un buey primogénito debe ser entregado al sacerdote después de treinta días, y una oveja primogénita después de cincuenta días. La Guemará explica: **Es lógico pensar** que el período de tiempo **que se** aludía a **principios** de la primera corresponde verso **a** los animales **que se** mencionó **anteriormente** en el segundo verso, mientras que el período de tiempo **que se** aludía a **más tarde** en la primera corresponde verso **a** la animal **que se** menciona **más adelante** en el segundo verso. La Guemará rechaza esta: **Por el contrario,** es lógico pensar que el período de tiempo **que se** aludía a **acercarse a** la mención de un animal debe corresponder **a** los animales, es decir, los bueyes, **que es la más cercana a ella.**

איפוך אנא מסתברא דמקדם למקדם דמאחר לדמאחר אדרבה דסמיך ליה לדסמיך ליה

26b:13 **Más bien, Rava dice** que la *halakha* de una oveja primogénita y un buey primogénito se yuxtaponen con la *halakha* de un primogénito, lo que enseña que ambas requieren al menos treinta días. Pero como **el versículo dice: "Así harás** con tus bueyes" (Éxodo 22:29), **el versículo agrega un** acto **extra** de **hacer por ti en** el caso de **tus bueyes.** En otras palabras, el versículo requiere que el dueño cuide un buey por un tiempo adicional antes de dárselo al sacerdote.

אלא אמר רבא אמר קרא תעשה הוסיף לך הכתוב עשייה אחרת בשורך

26b:14 Los desafíos de Gemara: **Pero** si es así, se puede **decir** que el propietario debe cuidar el buey treinta días más, lo que hace un total de **sesenta** días. ¿De dónde se deriva el total de cincuenta días? La Gemara responde: La interpretación del **verso** con respecto a la cantidad exacta de tiempo **se le dio solo a los Sabios,** y determinaron que el dueño debe cuidar su buey durante cincuenta días.

ואימא שיתין לא מסרך הכתוב אלא לחכמים

26b:15 **Esto también se enseña** en una *baraita* : "No demorarás en ofrecer la plenitud de tu cosecha y la salida de tus prensas; **Me darás a tus primogénitos. Así harás** con tus bueyes y **con tus ovejas;** siete días será con su madre; en el octavo día me lo darás "(Éxodo 22: 28–29). Uno **podría** haber pensado que este período de tiempo, es decir, treinta días, se aplica **también a sus bueyes.** Por lo tanto, **el versículo dice: "Lo harás". El versículo agrega un** acto **adicional** de **hacer por ti en** el caso de **tus bueyes,** y la interpretación del **versículo fue dada solo a los Sabios.**

תניא נמי הכי בכור בניך תתן לי כן תעשה לצאנך יכול אף לשורך תלמוד לומר תעשה הוסיף לך הכתוב עשייה אחרת בשורך לא מסרך הכתוב אלא לחכמים

26b:16 **Desde aquí,** los Sabios **declararon: ¿Hasta cuándo debe un israelita tender** y criar **un** animal **primogénito** antes de entregárselo al sacerdote? **Con respecto a un** animal **pequeño** , por ejemplo, una oveja o cabra, son **treinta días, y con respecto a un** animal **grande** , por ejemplo, ganado vacuno, son **cincuenta días. El rabino Yosei dice: Con respecto a un** animal **pequeño** , son **tres meses, porque su cuidado es extenso,** es decir, se requiere mucho trabajo y esfuerzo para criarlo antes de que pueda ser entregado a un sacerdote. Un *tanna* **enseñó** que se requiere mucho esfuerzo para criar una oveja **porque sus dientes son pequeños** y no puede comer la mayoría de los alimentos.

מכאן אמרו עד כמה ישראל חייבין להטפל בבכור בבהמה דקה שלשים יום בגסה חמשים יום רבי יוסי אומר בדקה שלשה חדשים מפני שטפולה מרובה תנא מפני ששיניה דקות

26b:17 § La mishna enseña: Si **el sacerdote le dijo al** dueño **dentro de ese período: dámelo, ese** dueño **no puede dárselo.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón? Rav Sheshet dice: Porque** ese sacerdote **aparece como un sacerdote que ayuda en la era** para que le den *teruma* . Dado que este acuerdo beneficia al dueño del primogénito, ya que se ahorra el esfuerzo de cuidar al animal durante este período, es como si este sacerdote hubiera pagado el derecho a recibir el primogénito, lo cual está prohibido.

אם אמר לו הכהן בתוך הזמן תנהו לי׳ הרי זה לא יתן לו מאי טעמא אמר רב ששת מפני שנראה ככהן המסייע בבית הגרנות

26b:18 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a **los sacerdotes, los levitas y las** personas **pobres que ayudan en la casa del pastor, o en la era, o en el matadero, uno no puede darles *teruma* o diezmar como su salario. Y si uno lo hacía, profanaba** la santidad del objeto. **Y con respecto a ellos, el versículo dice:** "Pero ustedes están apartados del camino; has hecho tropezar a muchos en

תנו רבנן הכהנים והלוים והעניים המסייעים בבית הרועים ובבית הגרנות ובבית המטבחים אין נותנין להם תרומה ומעשר

la ley; **Has corrompido el pacto de Leví,** dice el Señor de los ejércitos ”(Malaquías 2: 8). **Y** otro versículo **dice:** “Y no llevarás pecado por él, ya que has apartado lo mejor de él; **y no profanarás los objetos sagrados de los hijos de Israel, para que no mueras ”** (Números 18:32).

בשכרן ואם עושין כן חיללו ועליהן הכתוב אומר שחתם ברית הלוי ואומר ואת קדשי בני ישראל לא תחללו ולא תמותו

26b:19 La Guemará pregunta: **¿Cuál** es la razón por la que la Guemará cita el segundo verso introducido con la frase: **Y** otro verso **dice?** La Gemara responde: **Y si usted dijera** que el primer verso indica simplemente que el *teruma* y el diezmo se profanan, pero quien hace esto **no** es castigado con la **muerte, venga** y **escuche** el segundo verso citado por la Gemara: **“Y no profanarás los objetos sagrados de los hijos de Israel, para que no mueras ”** (Números 18:32).

מאי ואומר וכי תימא מיתה לא תא שמע ואת קדשי בני ישראל לא תחללו ולא תמותו

26b:20 La *baraita* continúa: **Y los Sabios deseaban penalizar a** los que daban *teruma* o diezmo a los sacerdotes, levitas o personas pobres que los ayudaban, **y** exigirles que se **separen en su** lugar de ***teruma* completo ,** para que los propietarios del producto no beneficiarse de sus acciones impropias. **¿Y por qué** razón los Sabios **no los penalizaron? Tal** vez pensarían erróneamente que el producto aún no ha sido diezmado, y llegarían **a separar el** *teruma* y los diezmos **de** él cuando en realidad es un producto **exento** , ya que según la ley de la Torá ya se le han eliminado los diezmos. Luego podrían separar el *teruma* y los diezmos de él **en** nombre del producto al que todavía se aplica la **obligación** de separar los diezmos, es decir, el producto sin título regular.

ובקשו חכמים לקונסן ולהיות מפרישין עליהן תרומה משלם ומפני מה לא קנסום דלמא אתי לאפרושי מן הפטור על החיוב

26b:21 La *baraita* agrega: **Y en todos** estos casos, aunque está prohibido dar el *teruma* y el diezmo a un sacerdote o levita como salario, sin embargo, **hay**

ובכולן יש בהן

27a:1 El **beneficio de la discreción para los propietarios** del producto, es decir, el beneficio acumulado de la opción de dar *teruma* y diezmos a cualquier sacerdote o levita de su elección.

טובת הנאה לבעלים

27a:2 La *baraita* continúa: **¿Cómo es eso?** Con respecto a **un israelita que separó el *teruma* de su pila** de granos, **y otro israelita lo encontró y le dijo: Toma esta** moneda ***sela* para ti y dale** el *teruma* y los diezmos **al hijo de mi hija** que es **sacerdote,** está **permitido.** Pero **si fue un sacerdote** quien dio la moneda *sela* por el derecho de dar el *teruma* y los diezmos **a** otro **sacerdote,** está **prohibido.** Los sacerdotes no pueden pagar los regalos que reciben.

כיצד ישראל שהפריש תרומה מכריו ומצאו ישראל אחר ואמר לו הא לך סלע זה ותנהו לבן בתי כהן מותר אם היה כהן לכהן אסור

27a:3 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con el ***tanna*** de esta *baraita* , **¿cuál es la razón por la** que **no** *declara* que los propietarios también tienen el beneficio de la discreción con respecto a los **dones del sacerdocio,** es decir, la pata delantera, la mandíbula y las fauces, ¿Cuál debe ser dado al sacerdote de cada animal no sagrado que uno mata? ¿Por qué menciona solo a *teruma* ? La Guemará responde que **él** podría haber **dicho:** En el caso de ***Teruma* , que tiene la santidad inherente,** y **la que** , por tanto, **no puede ser redimido,** el cura **no vendrá a err con ella** y tratarla como si no tiene la santidad, incluso si el propietario recibe el pago por ello.

ותנא מאי טעמא לא קאמר מתנות כהונה אמר לך תרומה דקדושת הגוף היא דכיון דלא מתחלא לא אתי למיטעי בה

27a:4 Por el contrario, con respecto a **estos** dones del sacerdocio, **ya que tienen una santidad** que es inherente a su **valor, lo** que significa que una vez que el sacerdote los ha recibido, puede venderlos, el sacerdote puede **llegar a errar con ellos** diciendo **que** la **santidad** que se **pueden canjear con cuatro *zuz* ,** es decir, el único *sela* , **y** él puede **venir a tratarlos de la misma manera que** se trata **la** comida **no sagrada** . Esto sería un error, ya que un sacerdote debe comer sus dones sacerdotales de una manera digna, es decir, asados y condimentados (ver *Ḥullin* 132b).

הני כיון דקדושת דמים נינהו אתי למיטעי בהון דבר מיתחל קדושתייהו אארבעה זוזי ואתא למינהג בהן מנהג דחולין

27a:5 § Sobre un tema relacionado, **Rava dice: *Teruma* desde fuera de Eretz** Israel **no tiene** ninguna prohibición **debido a que un sacerdote ayuda en la era.** Los sabios decretaron que uno debe separar el *teruma* del producto cultivado en ciertos lugares fuera de Eretz Israel. Sin embargo, los *halakhot que* gobiernan este *teruma* no son tan estrictos como los que se aplican al *teruma a* partir de productos cultivados en Eretz Israel. En consecuencia, uno puede dar tal *teruma* a un sacerdote para ayudar en la era. En apoyo de esta afirmación, el Gemara relata que **Rav Ḥama le dio** *teruma* desde fuera de Eretz Israel **a su sirviente,** que era un sacerdote, como su salario.

אמר רבא תרומת חוצה לארץ אין בה משום כהן המסייע בבית הגרנות רב חמא יהיב ליה לשמעיה

27a:6 Con respecto al *teruma* de fuera de Eretz Israel, **Shmuel dice: El *teruma* de fuera de Eretz** Israel que se mezcló con productos no sagrados **se anula en una mayoría, a** diferencia del *teruma* ordinario , que requiere cien partes de productos no sagrados para anularlo. . La Gemara relata que **Rabba,** que era sacerdote, **anularía** su *teruma* desde fuera de Eretz Israel **en una mayoría** *ab initio* **y se lo comería durante sus días de impureza.** Ambos actos están prohibidos en el caso de *teruma* de productos cultivados en Eretz Israel.

אמר שמואל תרומת חוצה לארץ בטילה ברוב רבה מבטלה ברוב ואוכל לה בימי טומאתו

27a:7 La Gemara relata: **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, cuando** tenía **vino de *teruma*** de productos cultivados fuera de Eretz Israel, ***vertía* dos jarras de** vino **no sagrado y una jarra de** vino **de *teruma*** en una tina para anule el vino *teruma* **y** luego **tome** el vino de **una** jarra para beber. Una vez hecho esto, **de aquí**

רב הונא בריה דרב יהושע כי מתרמי ליה חמרא דתרומה הוה רמי תרי נטלי דחולין וחדא נטלא דתרומה

en adelante cada vez que recibiera más vino *teruma* cultivado fuera de Eretz Israel, **vertería una** jarra de vino *teruma* en la misma tina, que todavía contenía el vino de dos jarras, **y** sacaría el valor de **una** jarra de vino.

ושקיל חד מיכן ואילך רמי חדא ושקיל חדא

27a:8 **Y Shmuel dice** además **:** ***Teruma* de** productos cultivados **fuera de Eretz** Israel no necesita separarse antes de que uno coma el producto. Más bien, uno puede **proceder a comer y luego separar** el *teruma* del resto.

ואמר שמואל תרומת חוצה לארץ אוכל והולך ואחר כך מפריש

27a:9 **Y Shmuel** también **dice:** ***Teruma* desde fuera de Eretz** Israel **está prohibido solo** a un miembro de una familia sacerdotal **cuya impureza proviene de su cuerpo,** por ejemplo, un hombre que experimenta una emisión seminal o una mujer que menstrúa. No está prohibido para un sacerdote que entró en contacto con un cadáver, un cadáver de animal o el cadáver de un animal rastrero. **Y esta declaración,** que dicho *teruma* está prohibido a alguien cuya impureza proviene de su cuerpo, se aplica solo **con respecto a comerlo** . **Pero con respecto a tocar el** *teruma* desde fuera de Eretz Israel, **no tenemos ningún** problema **.**

ואמר שמואל אין תרומת חוצה לארץ אסורה אלא במי שהטומאה יוצאה עליו מגופו והני מילי באכילה אבל בנגיעה לית לן בה

27a:10 **Ravina dice: Por lo tanto, una mujer que menstrúa,** cuya impureza proviene de su cuerpo, **puede separar *ḥalla*** de la masa fuera de Eretz Israel, **y un sacerdote menor,** que nunca ha experimentado una emisión seminal y, por lo tanto, es ritualmente pura, **puede comerla. Y si no hay ningún sacerdote menor** disponible, **ella toma** la *ḥalla* **con la parte superior de una brocheta [*masa*] y la arroja al horno, y luego separa otra** pieza de la masa como ***ḥalla* ,** no porque sea necesario sino **para que el** halájico **categoría de *ḥalla* no debe olvidarse. Y un sacerdote adulto** puede **comerlo,** incluso si es ritualmente impuro.

אמר רבינא הילכך נדה קוצה חלה ואוכל לה כהן קטן ואי ליכא כהן קטן שקלה לה בריש מסא ושדיא בתנורא והדר מפרשא חלה אחריתי כי היכי דלא תשתכח תורת חלה ואוכל לה כהן גדול

27a:11 La Gemara relata que **Rav Naḥman, Rav Amram y Rami bar Ḥama viajaban en un ferry. Rav Amram fue a relevarse.** Cierta **mujer se presentó ante** Rav Naḥman y Rami bar Ḥama y les **dijo:** En el caso de alguien que es **impuro** por contacto con **un cadáver, ¿cuál es** el *halakha* **con respecto a** si **puede sumergirse** en un baño ritual **y participar del *teruma?* desde fuera de Eretz** Israel? **Rav Naḥman le dijo a Rami bar Ḥama:**

רב נחמן ורב עמרם ורמי בר חמא הוו קאזלי בארבא סליק רב עמרם לאפנויי אתאי ההיא איתתא עלת קמייהו אמרה להו טמא מת מהו שיטבול ואוכל תרומת חוצה לארץ אמר ליה רב נחמן לרמי בר חמא

27b:1 **¿Pero tenemos una pizca** de las cenizas de la novilla roja? Dado que sin tal aspersión, uno permanece impuro después del contacto con un cadáver, ¿cómo ayuda sumergirse en un baño ritual? **Rami bar Ḥama le dijo: ¿No debería** Rav Naḥman **preocuparse por** la opinión **del viejo,** es decir, Rav Amram? ¿No sería mejor esperar hasta que regrese antes de responder? **Mientras tanto, Rav Amram** regresó. **Él les dijo** que **esto** es lo que **dice Rav:** Alguien que se volvió impuro con la **impureza** impartida por **un cadáver puede sumergir y tomar *teruma* de los** productos cultivados **fuera de Eretz** Israel.

וכי הזאה יש לנו אמר ליה רמי בר חמא לא ליחוש ליה לסבא אדהכי אתא רב עמרם אמר להו הכי אמר רב טמא מת טובל ואוכל בתרומת חוצה לארץ

27b:2 El Gemara comenta: **Pero el *halakha* no** está **de acuerdo con su** opinión. **Mar Zutra dijo en nombre de Rav Sheshet:** Una persona que se volvió **impura** por contacto con el cadáver de **un animal rastrero puede sumergirse** en un baño ritual **y tomar *teruma* de** productos cultivados **fuera de Eretz** Israel. **Pero el *halakha* no** está **de acuerdo con su** opinión.

ולית הלכתא כוותיה דאמר מר זוטרא משמיה דרב ששת טמא שרץ טובל ואוכל בתרומת חוצה לארץ ולית הלכתא כוותיה

27b:3 § La mishna enseña: **el animal primogénito se come año tras año,** es decir, dentro de su primer año, ya sea que esté manchado o no. La Gemara comenta: **Del** hecho de **que** la mishná **dice: Si se desarrolló una mancha dentro de su** primer **año, en** lugar de dentro del primer año, es **decir que contamos de** acuerdo **con su año,** no por el año calendario. En otras palabras, el año se calcula a partir del día del nacimiento del animal. **¿De dónde se** deriva **este asunto** ?

בכור נאכל שנה בשנה כו׳ מדקאמר נולד בו מום בתוך שנתו למימרא דלשנה דידיה מנינן מנא הני מילי

27b:4 Se deriva de un verso, **como Rav Yehuda dice** que **Rav dice que el verso dice: "Lo comerás delante del Señor tu Dios, año tras año [*shana beshana*]** en el lugar que el Señor elija, tú y tu familia "(Deuteronomio 15:20). La frase " *shana beshana* ", que también se puede traducir como: Un año en un año, indica que el versículo se refiere a un año que entra en otro año. **¿Qué** tipo de **año entra en otro** año? **Debe decir** que esto está hablando del **año del** animal **primogénito** , que ingresa al siguiente año calendario, ya que si el animal nace a mediados del año, su primer año incluye parte del año calendario subsiguiente.

דאמר רב יהודה אמר רב דאמר קרא לפני ה׳ אלהיך תאכלנו שנה בשנה איזוהי שנה שנכנסת בחברתה הוי אומר שנה של בכור

27b:5 **La escuela de Rav enseñó** que hay una *halakha* diferente derivada de la frase **"año por año".** Esta frase indica que se puede comer **un día de este año y un día del** próximo **año.** De este modo, el versículo **enseñó con respecto a** un **primogénito** inmaculado, que se sacrifica en el Templo, **que se come durante dos días y una noche,** como una ofrenda de paz.

דבי רב תנא שנה בשנה יום אחד בשנה זו ויום אחד בשנה זו לימד על הבכור שנאכל לשני ימים ולילה אחד

27b:6 La Guemará pregunta: **¿De dónde** tiene **la escuela de Rav** derivar la *halajá* que un primogénito debe ser comido dentro de su propio año y que su ejercicio no se calcula de acuerdo al año calendario? **Lo derivan de** la *halakha* de otros animales **sacrificados** , cuya edad se cuenta desde su nacimiento en lugar del año calendario. **Y** con respecto a los otros animales **sacrificados , ¿de dónde** deriva-

דבי רב מנא להו ילפי מקדשים וקדשים גופייהו מנלן אמר רב אחא בר יעקב אמר קרא כבש בן שנתו שנתו שלו ולא שנה

mos que su edad se cuenta desde su nacimiento? **Rav Aḥa bar Yaakov dice** que **el versículo dice:** “Y cuando se cumplan los días de su purificación, para un hijo o una hija, ella traerá **un cordero en su primer año** para una ofrenda quemada, y una paloma o una paloma para una ofrenda por el pecado, a la puerta de la Tienda de Reunión, al sacerdote ”(Levítico 12: 6). Esta descripción del cordero se refiere a **su** propio **año, y no a un año contando el mundo.**

של מנין עולם

27b:7 La Gemara pregunta: **Y Rav, ¿de dónde** deriva que **se coma a** un primogénito **durante dos días y una noche?** La Guemara responde: **Lo deriva de** un verso en el que Moisés habló a Aarón y a sus hijos con respecto a comer al primogénito: **"Y su carne será tuya, como el pecho de las olas y como el muslo derecho, será tuyo".** (Números 18:18). **El verso** de esta manera **yuxtapuesta** la *halajá* del primogénito **con la pechuga y el muslo de una oferta de paz. Al igual que allí,** se puede comer durante **dos días y una noche,** como se indica explícitamente en un verso (ver Levítico 7:16), **así también aquí,** se puede comer a un primogénito durante **dos días y una noche.**

ורב נאכל לשני ימים ולילה אחד מנא ליה נפקא ליה מובשרם יהיה לך כחזה התנופה וכשוק הימין הקישו הכתוב לחזה ושוק של שלמים מה להלן שני ימים ולילה אחד אף כאן שני ימים ולילה אחד

28a:1 **Y los otros** , es decir, los Sabios de la escuela de Rav, ¿por qué no obtienen el *halakha de* que un primogénito se come durante dos días y una noche a partir de ese versículo? La Guemará responde que **si** la cual se derivó **a partir de ahí, se** podría **ser** posible **decir** que el verso está comparando la *halajá* de un primogénito a la **mama y el muslo de una oferta, gracias,** que son comidas por un solo día y noche.

ואידך אי מהתם איכא למימר חזה ושוק של תודה

28a:2 La Gemara pregunta: **Y el otro** , Rav Yehuda, citando a Rav, ¿cómo responde él a esto? **El versículo dice:** "Y su carne será tuya, como el pecho de las olas y como el muslo derecho, **será tuyo"** (Números 18:18). **El versículo agrega otra** mención de una forma del término que **se encuentra** en la segunda frase: "Será tuyo", para enseñar **que** el sacerdote tiene un día adicional para comer **un** animal **primogénito** , es decir, que se compara con el pecho y el muslo de una ofrenda de paz, no a la de una ofrenda de agradecimiento.

ואידך אמר קרא לך יהיה הוסיף לך הכתוב הויה אחרת בבכור

28a:3 La Gemara pregunta: **Y los otros** , los Sabios de la escuela de Rav, ¿cómo responden a esta afirmación? La Gemara responde: Con respecto a la inferencia a **partir de ahí, es** posible **decir** que **esta** frase: **"Será tuya", enseña con respecto a un primogénito manchado que** el propietario debe **dárselo al sacerdote.** Esta derivación es necesaria, **ya que no hemos encontrado esta** *halakha de* que se da un primogénito manchado a un sacerdote declarado explícitamente **en cualquier parte de la Torá entera.**

ואידך הא מהתם איכא למימר האי יהיה לך לימד על בכור בעל מום שנותנו לכהן שלא מצינו לו בכל התורה כולה

28a:4 La Gemara pregunta: **Y el otro** , Rav Yehuda, citando a Rav, ¿de dónde deduce que un primogénito está entregado a un sacerdote? El versículo **dice: "Y su carne** será tuya", en plural, es decir, **un** primogénito **sin mancha y un** primogénito con **mancha** . La Gemara pregunta: **Y los otros** , los Sabios de la escuela de Rav, ¿cómo responden? La Gemara responde que afirmarían que el término **"y su carne"** está escrito en plural no porque se refiera a animales manchados, sino porque se **dice** en referencia **a esos** animales **primogénitos de todos los israelitas.**

ואידך אמר ובשרם אחד תם ואחד בעל מום ואידך ובשרם דהני בכורות דכולהו ישראל קאמר

28a:5 § La mishna enseña: si se **desarrolla una mancha dentro de su** primer **año,** se le **permite** al dueño **mantener** al animal **durante los doce meses completos;** Si se desarrolla una mancha después de doce meses, se permite que el propietario mantenga al animal por solo treinta días. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Con respecto a **qué** caso **está hablando** el mishna **?** ¿Significa la mishna que si se **desarrolla una mancha dentro** del primer **año** del animal **,** el dueño **puede mantener** al animal **durante los doce meses completos, y después** del primer **año** del animal **también** durante otros **treinta** días? **O tal vez** la mishná se refiere a dos situaciones diferentes, es decir, en un caso **donde la mancha se desarrolló durante** el primer **año** del animal, se le **permite al** dueño **mantener** al animal **durante los doce meses completos, pero nada más; y** en un caso **donde desarrolló** una mancha **después de** un **año, solo se le permite mantenerlo durante treinta** días.

נולד לו מום בתוך שנתו רשאי לקיימו כל שנים עשר חדש איבעיא להו היכי קאמר נולד לו בתוך שנתו רשאי לקיימו כל שנים עשר חדש ולאחר שנתו נמי שלשים או דלמא היכא דנולד בו מום בתוך שנתו רשאי לקיימו כל שנים עשר חדש ותו לא והיכא דנולד לו אחר שנתו אינו רשאי לקיימו אלא שלשים

28a:6 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha, como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un primogénito en la actualidad** , cuando no hay Templo y el animal no puede ser traído como una ofrenda, **hasta** que haya desarrollado una mancha que **pueda ser mostrado a un experto,** se **permite** que el propietario **mantenga** al animal **durante dos o tres años. Pero una vez que** el animal desarrolla una mancha **que se puede mostrar a un experto,** si **la mancha se desarrolló dentro de su** primer **año,** se le **permite** al propietario **mantenerla durante los doce meses completos.**

תא שמע דתניא בכור בזמן הזה עד שלא נראה להראותו לחכם רשאי לקיימו שתים ושלש שנים ומשנראה להראותו לחכם נולד לו מום בתוך שנתו רשאי לקיימו כל שנים עשר חדש

28a:7 La *baraita* continúa: **después** del primer **año** del animal **,** el dueño **no tiene permiso para mantenerlo ni siquiera** por **un día, ni siquiera una hora. Pero debido a** la mitzva de **devolver un artículo perdido a los propietarios,** es decir, darle tiempo al propietario para encontrar un sacerdote y darle el animal, los Sabios **dijeron:** El propietario **tiene permiso para mantener** el animal duran-

אחר שנתו אינו רשאי לקיימו אפילו יום אחד ואפילו שעה אחת אבל מפני השבת אבידה לבעלים אמרו רשאי

לקיימו שלשים יום

te **treinta días.** La Gemara asume que en su última cláusula, la *baraita* todavía está abordando una mancha que se desarrolló en el primer año. Si es así, los treinta días evidentemente se aplican en tal caso.

ועדיין תיבעי לי שלשים יום אחר שנתו או דלמא קודם שנתו

28a:8 La Gemara pregunta: **Pero aún así,** que se *plantee* **el dilema** con respecto a esa *baraita* misma: ¿se conceden los **treinta días** en un caso en el que el animal desarrolla una mancha **después de su** primer **año? O tal vez** estos treinta días se otorgan si desarrolla una mancha **antes** del final de **su** primer **año.** En otras palabras, cuando la *baraita* declara: Después de su primer año, esto puede interpretarse como que se refiere a un animal cuya mancha se desarrolló solo en ese momento, o a uno que tuvo una mancha antes y que luego llegó al final de su primer año.

תא שמע נולד לו מום בחמשה עשר יום בתוך שנתו משלימין לו חמשה עשר יום אחר שנתו שמע מינה מסייע לרבי אלעזר דאמר רבי אלעזר נותנין לו שלשים יום משעה שנולד בו מום

28a:9 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *baraita* : si el animal **desarrolló una mancha en el decimoquinto día de su** primer **año,** es decir, quince días antes de que finalice su año, **uno lo completa quince días después de su año. Concluimos de** esta *baraita* que el propietario puede mantener un primogénito por treinta días adicionales si se desarrolla la mancha durante su primer año. La Gemara agrega que **esto respalda** la opinión **del rabino Elazar, como dice el rabino Elazar:** Con respecto a un animal que desarrolló una mancha hacia el final de su año, **uno le da** al propietario **treinta días desde el momento en que** el animal **desarrolló una mancha.**

איכא דאמרי אמר רבי אלעזר מנין לבכור שנולד בו מום בתוך שנתו שנותנין לו שלשים יום אחר שנתו שנאמר לפני ה׳ אלהיך תאכלנו שנה בשנה איזו הן ימים החשובין שנה הוי אומר אלו שלשים יום

28a:10 **Hay** aquellos **que dicen** que **el rabino Elazar dice: De donde** se deriva que con respecto **a un primogénito** de los animales **que se desarrolló una mancha durante su** primer **año en el que se da** al propietario **de los treinta días después de su año?** Se deriva de un versículo, **como se dice: "Lo comerás ante el Señor tu Dios año tras año** en el lugar que el Señor elija, tú y tu familia" (Deuteronomio 15:20). De aquí se deriva que se puede comer por un año y por otro año. **¿Cuáles son** los **días que se consideran** parte importante de **un año? Debe decir que estos son treinta días,** que en ciertos aspectos se consideran un año completo. Esto indica que dicho primogénito se puede comer hasta treinta días después de los primeros doce meses.

מיתיבי נולד לו מום בחמשה עשר יום בתוך שנתו משלימין לו חמשה עשר יום אחר שנתו השלמה אין מיהבא לא תיובתא דרבי אלעזר תיובתא

28a:11 De acuerdo con esta versión de la discusión, la Gemara **plantea una objeción:** se enseña en una *baraita* que si el animal **desarrolló una mancha en el decimoquinto día de su año,** es decir, quince días antes del final de su año, **uno lo completa. quince días después de su año.** Esto indica que con respecto a **completar** un total de treinta días desde el momento en que el animal desarrolló la mancha, **sí,** el propietario puede continuar manteniendo al animal en tal caso. Pero si la mancha se desarrolló antes, la *baraita* no **le da** treinta días adicionales más allá de la conclusión del año. La Gemara concluye: **la refutación de** la opinión del **rabino Elazar** es de hecho **una refutación concluyente.**

מתני׳ השוחט את הבכור ומראה את מומו רבי יהודה מתיר רבי מאיר אומר הואיל ונשחט שלא על פי מומחה אסור מי שאינו מומחה ורואה את הבכור ונשחט על פיו הרי זה יקבר וישלם מביתו

28a:12 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata al** animal **primogénito y** solo entonces **muestra su mancha** a un experto para determinar si es una mancha, y el experto estableció que, de hecho, es una mancha que permite su sacrificio permitido, **Rabino Yehuda considera** que **permitió** que un sacerdote obtuviera beneficios del primogénito. **El rabino Meir dice: Dado que fue sacrificado no de acuerdo con** la decisión de **un experto,** está **prohibido.** En un caso que involucra a **alguien que no es un experto, y examinó al** animal **primogénito y fue sacrificado sobre la base de su** decisión, **ese** animal **debe ser enterrado,** y el no experto **debe pagar una** indemnización al sacerdote **desde su propiedad.**

גמ׳ אמר רבה בר בר חנה בדוקין שבעין דכולי עלמא לא פליגי דאסור מפני שהן משתנין לא נחלקו אלא במומין שבגוף דרבי מאיר סבר גזרינן מומין שבגוף אטו דוקין שבעין ורבי יהודה סבר לא גזרינן מומין שבגוף אטו דוקין שבעין

28a:13 **GEMARA: Rabba bar bar Ḥana dice:** La disputa en la mishna entre el rabino Meir y el rabino Yehuda no se aplica en el caso de una mancha **en la córnea del ojo.** En esa situación, **todos están de acuerdo en que** el animal **está prohibido, porque** tales imperfecciones en los ojos **cambian** después de la muerte del animal, lo que significa que no hay forma de determinar en esa etapa tardía si fue una mancha permanente o temporal. **No están de acuerdo solo con respecto a las imperfecciones que se** encuentran **en el cuerpo** del animal **,** que no cambian después de la muerte. **Como rabino Meir sostiene** que **emitimos un decreto** que prohíbe el animal en el caso de **manchas que** se encuentran **en el** de los animales **cuerpo debido** al caso de manchas **en la córnea, y el rabino Yehuda sostiene** que **no realizamos un decreto** con respecto a **los defectos que** son **en el cuerpo** del animal **debido al** caso de imperfecciones **en la córnea.**

תניא נמי הכי השוחט את הבכור ומראה את מומיו רבי יהודה אומר בדוקין שבעין אסור מפני שהן משתנין במומין שבגוף מותר מפני שאין משתנין רבי מאיר אומר אחד זה

28a:14 **Esto también se enseña** en una *baraita* : en el caso de **alguien que mata a un** animal **primogénito y** luego **muestra sus imperfecciones** a un experto, el **rabino Yehuda dice:** Si la imperfección está **en la córnea del ojo,** el animal está **prohibido, porque** tales imperfecciones **cambian .** Pero **en** el caso de las **imperfecciones en su cuerpo,** el animal está **permitido, porque** estas imperfecciones **no cambian. El rabino Meir dice: tanto esto, las** imperfecciones en el ojo **como las** imperfecciones en el cuerpo **están prohibidas porque cam-**

bian. La Gemara pregunta: ¿Podría **entrar en su mente** que las imperfecciones en el cuerpo están prohibidas **porque cambian? ¿Las manchas en el cuerpo cambian** después de la muerte del animal? **Más bien,** las imperfecciones en el cuerpo están prohibidas **debido a** un decreto basado en el caso de imperfecciones en la córnea, **que cambian.**

ואחד זה אסור מפני שהן משתנין מפני שהן משתנין סלקא דעתך מומין שבגוף מי משתנין אלא מפני המשתנין

28a:15 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice:**

אמר רב נחמן בר יצחק

28b:1 **El mishna también está** formulado con **precisión** , ya que dice que el **rabino Meir dice: Dado que fue sacrificado no de acuerdo con** la decisión de **un experto,** está **prohibido. Concluya de** esta redacción que el **rabino Meir** lo **penaliza** por no mostrárselo a un experto. En otras palabras, esto indica que el animal se considera prohibido como sanción. No se debe a ninguna incertidumbre, ya que las imperfecciones en el cuerpo no cambian después de la muerte, sino que se debe a un decreto rabínico. La Gemara comenta: **Concluya** que la mishná debe entenderse como explicó Rabba bar bar Ḥana.

מתניתין נמי דיקא רבי מאיר אומר הואיל ונשחט שלא על פי מומחה אסור שמע מינה קנסא קא קניס רבי מאיר שמע מינה

28b:2 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: La *baraita* dice: **Debido a** las imperfecciones en la córnea, **que cambian. Pero,** ¿significa esto que **todas las** imperfecciones **en** la córnea del ojo **cambian** definitivamente después de la muerte del animal? **O tal vez hay** algunos **que cambian** después de la muerte **y hay** otros **que no cambian.**

איבעיא להו מפני המשתנין וכולהו משתני או דלמא איכא דמשתני ואיכא דלא משתני

28b:3 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la diferencia** práctica de este dilema? La Gemara explica: La diferencia es **con respecto a los testigos contradictorios** que afirman que el animal tenía las mismas imperfecciones en los ojos cuando estaba vivo. **Si dices** que **todas las** córneas **cambian** después de la muerte del animal, **son mentirosas. Pero si dice** que **hay** algunos **que cambian** después de la muerte **y hay** otros **que no cambian,** el tribunal **depende de** dichos testigos. Por **lo** tanto, **¿cuál** es la resolución del dilema?

למאי נפקא מינה לאכחושי סהדי אי אמרת כולהו משתני שקרי נינהו ואי אמרת איכא דמשתני ואיכא דלא משתני סמכינן עלייהו מאי

28b:4 La Gemara responde: **Ven** y **escucha** una *baraita* , **como dice Rabba bar bar Ḥana: El rabino Yoshiya de Usha me dijo: Ven y te mostraré las córneas que cambian. Como él le dijo: Ven y te mostraré** los que cambian, se puede concluir **por inferencia que hay** algunas córneas **que cambian** después de la muerte **y hay** otras **que no cambian.**

תא שמע דאמר רבה בר בר חנה שח לי רבי יאשיה דמן אושא בא ואראך בדוקין שהן משתנים מדקאמר ליה בא ואראך מכלל דאיכא דמשתני ואיכא דלא משתני

28b:5 § El mishna enseña: en un caso que involucra a **alguien que no es un experto, y él examinó al** animal **primogénito y fue sacrificado sobre la base de su** decisión, **ese** animal **debe ser enterrado,** y el no experto **debe pagar una** indemnización al sacerdote **de su propiedad.** La Gemara pregunta: **¿Deberíamos decir** que **aprendimos** la mishna **no atribuida de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir,** quien considera que un animal primogénito está prohibido en todos los casos en que no fue sacrificado en base a la decisión de un experto? La Gemara rechaza esta sugerencia: No; **tal vez** esto se refiera solo a un caso donde hubo una mancha en **la córnea del ojo,** que cambia después de la muerte del animal, **y todos están de acuerdo** con la decisión de la mishna en tal caso.

מי שאינו מומחה וראה את הבכור ונשחט על פיו הרי זה יקבר וישלם מביתו לימא תנן סתמא כרבי מאיר דלמא בדוקין שבעין ודברי הכל

28b:6 § Los Sabios **enseñaron** en una *baraita* : **cuando uno le paga** al sacerdote por un primogénito que se prohibió, **paga una cuarta parte del** valor de **un** animal **pequeño** , es decir, una oveja o una cabra, **o la mitad del** valor de **un** animal **grande** , es decir, un toro. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta discrepancia? **Rav Pappa dice:** La pérdida de **este** toro **es** una **pérdida** relativamente **grande, y** la pérdida de **esa** oveja o cabra **es una pérdida pequeña.**

תנא כשהוא משלם משלם רביע לדקה ומחצה לגסה מאי טעמא אמר רב פפא זה הפסד מרובה וזה הפסד מועט

28b:7 La Gemara plantea una dificultad: **si es así, que pague de acuerdo con la pérdida** real incurrida. En otras palabras, si pagara la misma proporción del valor de una oveja o cabra, todavía estaría pagando menos de la mitad del valor de un toro. **Rav Huna bar Manoaḥ dice en nombre de Rav Aḥa bar Ika:** Los Sabios se **refirieron a él** y determinaron que debería pagar solo una cuarta parte, **debido al decreto** contra aquellos que **crían ganado pequeño** en Eretz Israel, ya que estos animales causan daños a la tierra. Como resultado, tales animales pueden criarse solo en áreas específicas, lo que significa que el sacerdote se libró del esfuerzo y, por lo tanto, los Sabios exigieron que uno pagara solo una cuarta parte del valor.

אי הכי לפום פסידא לישלם אמר רב הונא בר מנוח משמיה דרב אחא בר איקא משום גזירת מגדלי בהמה דקה נגעו בה

28b:8 mishna Si un juez **dictó una sentencia** y cometió un error, por lo que él **exento de un responsable** del partido o **encontró un inocente** partido **responsable,** o si se **dictaminó** que **un puro** elemento es **impura** o **dictaminó** que **una impura** artículo es **pura,** y al hacerlo provocó una litigante una pérdida monetaria, entonces **lo que hizo se hizo,** es decir, el fallo se mantiene, **y** el juez **debe pagar los** daños **de su hogar,** es decir, de sus fondos personales. **Y si** el juez **era un experto para** el **tribunal,** está **exento de la** responsabilidad **de pagar.**

מתני׳ דן את הדין זיכה את החייב וחייב את הזכאי טימא את הטהור וטיהר את הטמא מה שעשה עשוי וישלם מביתו ואם היה מומחה לבית דין פטור מלשלם

28b:9 gemara La mishna enseña que un juez que comete un error debe pagar una indemnización por el daño que causó. La Gemara sugiere: **¿Deberíamos de-**

גמ׳ לימא תנן סתמא כרבי מאיר דדאין דינא דגרמי

אמר רבי אילעא אמר רב כגון שנשא ונתן ביד

cir que **aprendimos** la mishna **no atribuida de acuerdo con** la opinión del **Rabino Meir, quien dictamina** que existe **responsabilidad** por daños causados por acciones **indirectas** ? **El rabino Ile'a dice** que **Rav dice:** Esto se refiere a un caso **en el que** un juez **tomó** el artículo en cuestión de un litigante **y se lo dio** al otro litigante **con** su **mano,** y por lo tanto él causó el daño directamente.

28b:10 בשלמא חייב את הזכאי כגון שנשא ונתן ביד אלא זיכה את החייב היכי דמי אי דאמר ליה פטור אתה והא לא נשא ונתן ביד אמר רבינא כגון שהיה לו משכון ונטלו הימנו

La Guemará plantea una dificultad: **Por supuesto,** el caso en que se **encuentra un inocente** partido **responsable** es en un caso **donde** el juez **tomó** el tema en cuestión desde la parte inocente **y le dio** al otro litigante **con** su **mano. Pero, ¿cuáles son las circunstancias** de que entregue el artículo de uno a otro con respecto a la cláusula de: ¿ **Exime a una parte responsable** ? Es **si** el juez le **dijo al** litigante solamente: **Usted está exento** de la responsabilidad de pagar, **pero** el juez **no tomó** el artículo en cuestión de un litigante **y se lo entregó** al otro litigante **con** la **mano. Ravina dijo:** Se refiere a un caso **en** el **que** el prestamista **tenía una garantía** del prestatario, **y** el juez se la **quitó** y se la devolvió a la otra parte.

28b:11 טימא את הטהור דאגע בהו שרץ טיהר את הטמא שעירבן עם פירותיו

En el caso de: Él **dictaminó** que **un** artículo **puro** es **impuro,** ¿cómo podría causar una pérdida con sus propias manos? Es **donde** él **tenía** elemento ritualmente puros del litigante **tocar un animal rastrero** hacer hincapié en que él cree que ya era impura, y la impureza de ese modo que se le imparte. En el caso de: Él **dictaminó** que **un** objeto **impuro** es **puro,** ¿cómo podría causar una pérdida con sus propias manos? Es **donde** se **mezclan** estos productos impura de la década de los litigantes **con** ritualmente puros del litigante **productos,** y con ello causó todos los productos para ser considerado impuro. Cuando un juez experto luego dictamina que ese producto es realmente impuro, el resultado es que toda la mezcla contiene producto impuro, y el juez causó este daño directamente.

28b:12 מתני׳ ומעשה בפרה שניטלה האם שלה והאכילה רבי טרפון לכלבים ובא מעשה לפני חכמים ביבנה והתירוה

MISHNA: A propósito de la mishna anterior, que enseñaba que un juez que era experto en la corte y que cometió un error estaba exento de pago, esta mishna enseña: Hubo **un incidente que involucró a una vaca cuyo útero fue extirpado,** y cuando se consultó al Rabino Tarfon dictaminó que es un animal con una herida que hará que muera dentro de los doce meses [*tereifa*], lo que está prohibido para el consumo. **Y** basándose en la decisión del **rabino Tarfon,** el interrogador se **lo dio a los perros. Y el incidente ocurrió ante los Sabios** de la corte **en Yavne, y dictaminaron** que tal animal está **permitido** y no es una *tereifa* .

28b:13 ואמר תודוס הרופא אין פרה וחזירה יוצאה מאלכסנדריא של מצרים שאין חותכין האם שלה בשביל שלא תלד

Y el doctor Theodosius [*Todos*] dijo: Una vaca o cerdo no emerge de Alejandría de Egipto a menos que los residentes **corten su matriz para que no dé a luz** en el futuro. Las razas de vacas y cerdos en Alejandría eran de una calidad excepcional y la gente de Alejandría no quería que se reprodujeran en otros lugares. El hecho de que estos animales vivieran largas vidas después de que les *quitaran el útero* demuestra que la histerectomía no los volvió *tereifot* .

28b:14 אמר רבי טרפון הלכה חמורך טרפון אמר לו רבי עקיבא רבי טרפון אתה מומחה לבית דין וכל המומחה לבית דין פטור מלשלם

Al escuchar esto, el **rabino Tarfon dijo: Tu burro se ha ido, Tarfon,** ya que creía que debía compensar al dueño por la vaca que, según él, era una *tereifa* . **El rabino Akiva le dijo: Rabino Tarfon, usted es un experto en** la **corte, y cualquier experto en** la **corte está exento de la** responsabilidad **de pagar.**

28b:15 גמ׳ ותיפוק ליה דטעה בדבר משנה וטעה בדבר משנה חוזר

GEMARA: La Gemara pregunta: **Pero dejemos que el** rabino Akiva **derive** su decisión del hecho de **que el** rabino Tarfon **cometió un error con respecto a un asunto** que aparece en la **Mishná,** ya que la decisión que permite que un animal cuyo útero ha sido removido se registre en una mishna (ver *Ḥullin* 54a) , **y** con respecto a cualquiera que haya **cometido un error con respecto a un asunto** que aparece en la **Mishná,** la decisión **se revoca,** ya que esto se considera un error obvio. En otras palabras, la decisión del rabino Tarfon no fue vinculante y, por lo tanto, cuando el propietario alimentó a los perros con la vaca, actuó sobre la base de un fallo sin validez y, por lo tanto, causó su propia pérdida.

28b:16 חדא ועוד קאמר חדא דטעה בדבר משנה חוזר ועוד אי נמי בשיקול הדעת טעיתה מומחה לבית דין אתה וכל המומחה לבית דין פטור מלשלם

La Gemara responde: el rabino Akiva **declara una** razón **y** agrega **otra** razón. **Una** razón es que en el caso de alguien **que se equivoca en un asunto** que aparece en la **Mishná,** la decisión se **revoca. Otra** razón es que, **incluso si cometió un error en una deliberación, usted es** un juez aceptado como **experto para el público, y cualquier** juez aceptado como **experto para el público** está **exento de** responsabilidad **de pago.**

28b:17 מתני׳ הנוטל שכר להיות רואה את הבכורות אין שוחטין על פיו אלא אם כן היה מומחה

MISHNA: En el caso de un individuo **que toma el pago para ser uno que examina a los** animales **primogénitos** para determinar si están manchados, **uno no puede matar** al primogénito **sobre la base de su** decisión, a **menos que sea un experto**

29a:1 כאילא ביבנה שהתירו לו ביבנה חכמים להיות נוטל

como Ila en Yavne, a quien los Sabios en Yavne permitieron tomar un salario de **cuatro *issar* por** emitir un fallo sobre **un animal pequeño y seis** *is-*

sar **por** emitir un fallo sobre **un animal grande.** Permitieron esto siempre que le pagaran **si** resultaba que el primogénito no tenía **imperfecciones o si** tenía **imperfecciones.**

ארבע איסרות לבהמה דקה וששה לגסה בין תם ובין בעל מום

29a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que los Sabios en Yavne dijeron que Ila podría recibir un salario de cuatro *issar* por emitir un fallo sobre un animal pequeño, pero seis *issar* por emitir un fallo sobre un animal grande? La Gemara responde: Examinar a **este** , un primogénito de un animal grande, en busca de imperfecciones implica un **gran esfuerzo; pero** el examen de **que** uno, el primogénito de un animal pequeño, no **no** implican tales **gran esfuerzo.**

גמ׳ מאי טעמא האי נפיש טירחיה והאי לא נפיש טירחיה

29a:3 § La mishná enseña que alguien como Ila puede cobrar su salario siempre que le paguen **si** resulta que el primogénito es **inmaculado o si** está **manchado.** La Gemara pregunta: De **acuerdo,** si el animal está **manchado,** él toma su salario, **porque considera que** el animal **puede** ser sacrificado y comido; **pero** si él examinó a **un** animal **intachable** , **¿por qué** toma su salario? La Gemara responde **que si es así,** es decir, si se le pagara por examinar solo un animal con imperfecciones, la gente **llegaría a sospechar de él y diría** que **este** animal que él declaró que es **inmaculado** es, de hecho **, inmaculado, y** lo declaró imperfecto **consideró que** solo se podía comer **debido al** hecho de que quería reclamar su **salario.**

בין תם ובין בעל מום בשלמא בעל מום משום דקא שרי ליה אלא תם אמאי דאם כן אתי למיחשדיה ואמרי האי בעל מום תם הוא והאי דקא שרי ליה משום אגרא

29a:4 Los desafíos de Gemara: **si es así,** entonces **,** en una situación en la que se paga al examinador de cualquier manera, las personas **también** pueden **presentar** un reclamo similar con respecto a quien dictamina que es **un** animal **intachable** . Pueden sospechar que **este** animal está realmente **manchado, y** la razón por la que **este** experto **no lo consideró permitido** es que **sostiene** que es preferible que lo declare intacto **para que pueda cobrar su salario en otro momento,** cuando lo examine más tarde. y lo declara manchado. La Gemara responde: **Los Sabios** de Yavne **instituyeron** una ordenanza para que él pueda tomar su salario por examinar a un primogénito **una vez,** pero **los Sabios no instituyeron** que pueda tomar su salario **dos veces** por examinar al mismo animal. Como no se le pagará por segunda vez por el mismo animal, no tiene ningún incentivo para declararlo intacto si tiene una mancha.

אי הכי תם נמי אמרי בעל מום הוא והאי דלא קשרי ליה סבר כי היכי דלשקול אגריה זימנא אחריתי חד זימנא תקינו ליה רבנן תרי זימני לא תקינו ליה רבנן

29a:5 **MISHNA:** En el caso de **alguien que toma su salario para juzgar** casos, **sus fallos son nulos.** En el caso de alguien que recibe un salario **para declarar, sus testimonios son nulos.** Con respecto a alguien que paga salarios **para rociar** las aguas de purificación de la novilla roja sobre alguien que contrajo impureza impartida por un cadáver, **y** alguien que paga salarios **para santificar** esas aguas, el estado halájico de **su agua es** el del **agua** de la **cueva, y** el El estado de **sus cenizas es** el de las meras **cenizas quemadas.**

מתני׳ הנוטל שכרו לדון דיניו בטילים להעיד עדותיו בטילין להזות ולקדש מימיו מי מערה אפרו אפר מקלה

29a:6 A pesar de tomar los salarios reales está prohibido, **si** el examen de los primogénitos, o el juez, o el testigo, **era un cura,** y el que requiere de sus servicios **le prestan impura** y le impidieron **a** participar de **su *Teruma* ,** esa persona **debe proporcionar** la Sacerdote **con comida, bebida y** aceite por **manchar** su cuerpo de su propia propiedad no sagrada. **Del mismo modo, si** el que examina al primogénito, o el juez o el testigo, **era una persona mayor,** el que requiere sus servicios **lo transporta en un burro. Y** en todos estos casos, aunque está prohibido cobrar un salario, el que requiere sus servicios **le da su salario como** el de **un trabajador,** ya que no pudo realizar su trabajo habitual ese día.

אם היה כהן מטמאהו מתרומתו מאכילו ומשקו וסכו ואם היה זקן מרכיבו על החמור ונותן לו שכרו כפועל

29a:7 **GEMARA:** La mishná enseña que las decisiones de quien **gana** un salario para juzgar los casos son nulas. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde es este asunto,** que un juez no puede ser pagado por sus fallos, derivados? **Rav Yehuda dice** que **Rav dice** que se deriva de un verso, **como dice el verso: "He aquí, te he enseñado** estatutos y ordenanzas, como el Señor mi Dios me lo ordenó, que debes hacerlo en medio de la tierra que vas a poseer "(Deuteronomio 4: 5). Esto enseña que **así como yo,** Moisés, aprendí la palabra de Dios **gratis, también la** aprendiste de mí **gratis,** y así es como debes actuar con todas las generaciones futuras.

גמ׳ מנהני מילי אמר רב יהודה אמר רב דאמר קרא ראה למדתי אתכם וגו׳ מה אני בחנם אף אתם בחנם

29a:8 **Esta** *halakha* **también se enseña** en una *baraita* : "He aquí, os he enseñado estatutos y ordenanzas, **como el Señor mi Dios me lo ordenó"** (Deuteronomio 4: 5). **Así como** aprendí de Dios **gratis, tú también** aprendiste de mí **gratis. Y de donde** se derivó **de que si** uno **no puede encontrar** a alguien que le enseñe **de forma gratuita que él debe aprender** incluso **por** dar **el pago? El versículo dice: "Compra la verdad** y no la vendas; también sabiduría e instrucción y comprensión "(Proverbios 23:23). **Y de donde** se derivó **de que** uno **no debe decir: Así como he aprendido por** dar **el pago, así también, se lo enseñaré por** recibir **el pago? El versículo dice: "Compre la verdad y no la venda".**

תניא נמי הכי כאשר צוני ה׳ אלהי מה אני בחנם אף אתם בחנם ומנין שאם לא מצא בחנם שילמד בשכר תלמוד לומר אמת קנה ומנין שלא יאמר כשם שלמדתיה בשכר כך אלמדנה בשכר תלמוד לומר אמת קנה ואל תמכר

29a:9 La mishná enseña: Con respecto a alguien que paga salarios **para rociar** las aguas de purificación de la novilla roja, **y** alguien que paga salarios **para santifi-**

להזות ולקדש מימיו מי מערה אפרו אפר מקלה

car esas aguas, el estado halájico de **su agua es** el del **agua** de la **cueva, y** el estado de **sus cenizas es** el de simples **cenizas quemadas.** Esto indica que uno no puede obtener ningún beneficio del agua o las cenizas de la novilla roja. **Y** la Gemara **plantea una contradicción de parte** de un *mishna* (*Kidushin* 58a): con respecto a **alguien que desposa a** una mujer **con el agua de la purificación, o con las cenizas de la purificación, ella está comprometida, y** esta es la *halakha* **incluso si** el hombre la desposa. es **un israelita,** no un sacerdote o un levita. Esto indica que uno puede obtener beneficios de las aguas o cenizas de purificación.

ורמינהו המקדש במי חטאת באפר חטאת הרי זו מקודשת אף על פי שהוא ישראל

29a:10 **Abaye dijo:** Esto **no** es **difícil,** ya que **allí,** la mishná en *Kidushín* se refiere a alguien que desposa a una mujer **con** el valor del **pago por traer** las cenizas de lejos **y llenar** el recipiente con el agua de purificación, para lo cual está permitido aceptar pago Realizar este acto para la mujer es comparable a darle un artículo de valor, ya que no tendrá que pagarle a alguien para que le traiga y llene el recipiente. **Aquí,** la mishná se refiere **al pago por** la **aspersión y santificación** de las cenizas.

אמר אביי לא קשיא כאן בשכר הבאה ומלוי כאן בשכר הזאה וקידוש

29a:11 Los comentarios de Gemara: Según esta respuesta, el lenguaje de los dos *mishnayot* **también** es **preciso, como se enseña aquí: rociar, o: santificar,** lo que indica que recibe el pago por la aspersión y santificación reales; **y enseña allí,** en la mishná en *Kidushin* , que está comprometida **con el agua de la purificación o con las cenizas de la purificación, lo** que indica que el agua y las cenizas aún no se han mezclado. La Gemara afirma: **Aprenda de ella** que esta es la explicación correcta de los *mishnayot* .

דיקא נמי דקתני הכא להזות ולקדש והתם קתני המקדש במי חטאת ובאפר חטאת שמע מינה

29a:12 § La Mishná enseña: A pesar de tomar los salarios está prohibido, **si** el examen de los primogénitos, o el juez, o el testigo, **era un cura,** y el que requiere sus servicios **prestados lo impuro** y lo prevenido **de** participar de **su *Teruma* ,** se debe proporcionar al sacerdote comida, bebida y aceite. La Gemara pregunta: Pero **él mismo,** el sacerdote, **¿cómo** se le permitió **ir** a un lugar que lo hizo impuro? Está prohibido que un sacerdote se vuelva ritualmente impuro.

אם היה כהן מטמאהו מתרומתו כו׳ איהו גופיה היכי אזיל

29a:13 La Gemara responde que esto se refiere a un caso en el que fue **a un área en la que existe incertidumbre sobre la ubicación de una tumba o un cadáver [*beit haperas*],** en el que está prohibido **por la ley rabínica que** un sacerdote ingrese. **Como Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Una persona** que atraviesa **un *beit haperas* puede soplar** el polvo antes de dar cada paso, lo que expondría cualquier hueso debajo del polvo **y caminar.** Un sacerdote puede confiar en ese método de examen e ingresar al campo.

לבית הפרס דרבנן דאמר רב יהודה אמר רב מנפח אדם בית הפרס והולך

29b:1 **Y Rav Yehuda bar Ami dice en nombre de Rav Yehuda: Un *beit haperas* que ha sido** pisoteado, creando así un camino, es **puro,** y uno ya no necesita preocuparse por los huesos, ya que toda la prohibición es estricta por los rabínicos. ley. Sin embargo, un sacerdote que camina por ese campo no puede participar del *teruma* hasta que se haya purificado.

ורב יהודה בר אמי משמיה דרב יהודה אמר בית הפרס שנידש טהור

29b:2 **Alternativamente,** la Gemara sugiere que la mishna se refiere a un caso en el que el sacerdote se vuelve impuro **con otras** formas de **impureza,** con respecto a las **cuales los** sacerdotes **no son amonestados.** Se prohíbe que un sacerdote se vuelva impuro solo a través del contacto con un cadáver. Sin embargo, no puede participar del *teruma* si se vuelve impuro, incluso de cualquier otra manera.

אי נמי בשאר טומאות דלא מזהר עלייהו

29b:3 § La mishna enseña: **si** el que examina al primogénito, o el juez, o el testigo, **era una persona mayor,** el que requirió sus servicios **lo transporta en un burro.** Y en todos estos casos, aunque está prohibido cobrar salarios, el que requirió sus servicios le da su salario como el de un trabajador, ya que ese día no pudo realizar su trabajo habitual. Los Sabios **enseñaron** (*Tosefta* , *Bava Metzia* 4:11): El dueño **le da su salario como** si fuera **un obrero inactivo. Abaye dice:** Significa que se le paga **como un trabajador** que está **inactivo de ese trabajo** típico suyo del cual se lo mantiene inactivo. En otras palabras, debe recibir la cantidad de dinero que una persona estaría dispuesta a aceptar para abstenerse de su ocupación actual y participar en las acciones discutidas en la mishná. Este cálculo explica tanto el grado de dificultad de su empleo estable como el monto de su remuneración.

אם היה זקן מרכיבו על החמור תנא כפועל בטל אמר אביי כפועל בטל של אותה מלאכה

29b:4 **MISHNA:** En el caso de **alguien que es sospechoso en relación con primogénito** animales de matarlos y vender su carne cuando está prohibido hacerlo, **uno puede no compra** carne **de él,** incluyendo **incluso carne de venado, ni** puede una compra de él **cueros que no están bronceadas El rabino Eliezer dice: Uno** puede **comprarle pieles de hembras,** ya que el *halakhot* de los primogénitos solo se *aplica* a los machos. **Y no** se **le** puede **comprar lana blanqueada o sucia. Pero uno** puede **comprarle** hilo **hilado , y** aún más puede comprarle **prendas** .

מתני׳ החשוד על הבכורות אין לוקחין ממנו בשר צבאים ולא עורות שאינן עבודים רבי אליעזר אומר לוקחין ממנו עורות של נקבה ואין לוקחין ממנו צמר מלובן וצואי אבל לוקחין ממנו טוי ובגדים

29b:5 **GEMARA:** La mishna enseña que no se le puede comprar ni siquiera **carne de venado.** La Gemara explica que la razón es **que** podría **confundirse con la** carne **de un ternero,** ya que son similares en apariencia.

גמ׳ בשר צבאים דמיחלף בדעגלה

29b:6 La mishna enseña: **tampoco se le** puede comprar **pieles que no estén curtidas.** La Guemará infiere de aquí que **nos** podemos **Compramos curtidas** pieles de alguien que es sospechoso con respecto a los animales primogénitos. La razón es que **si se trata de modo que es** una piel **de un primogénito, que no haría** tal **un esfuerzo con él** a BRONCÉELO. Esto se debe a que él **pensaría: si los Sabios escuchan que** esta piel es de un primogénito, **me causarán una pérdida** al confiscarla **.**

ולא עורות שאינן עבודים הא עבודים זבנינן אם איתא דבכור הוה לא הוה טרח ביה סבר אי שמעו ביה רבנן מפסדו לי מינאי

29b:7 La mishna enseña que el **rabino Eliezer dice: Uno** puede **comprarle pieles de hembras,** ya que el *halakhot* de los primogénitos solo se *aplica* a los machos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón?** Las personas **conocen** la diferencia entre el cuero de un animal macho y el cuero de un animal hembra, debido a las diferencias en la anatomía.

רבי אליעזר אומר לוקחין ממנו עורות של נקבה מאי טעמא מידע ידיע

29b:8 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, según **el primer *tanna* ,** ¿por qué está prohibido comprar pieles de hembras de una persona sospechosa con respecto a los animales primogénitos? La Gemara responde que la primera *tanna* dice lo siguiente: **si es así,** es decir, si se le permite comprar pieles de hembras, **también** se puede vender pieles de animales **machos** , ya que **cortará el** órgano reproductor **masculino y dirá** que los **ratones comí** esta parte de la piel. La Gemara pregunta: **Y el otro,** Rabino Eliezer, ¿por qué no le preocupa que uno pueda cortar esa parte de la piel y venderla como la piel de una mujer? El Gemara responde que el rabino Eliezer sostiene que **se conoce** el **lugar de** los **ratones,** es decir, al observar el cuero se puede saber si fue comido por los ratones o cortado con un cuchillo.

ותנא קמא אם כן זכר נמי חייק לזכרותיה ואמר עכברים אכלוה ואידך בי עכברים מידע ידיע

29b:9 § La mishna enseña: **Y no** se **le** puede **comprar lana blanqueada o sucia.** La Guemará pregunta: **Ahora** que la Mishná ha enseñado que **nos** podemos **no comprar blanqueada** de lana **de él,** a pesar del hecho de que él ha invertido esfuerzo en el blanqueo, lo que indica que no se trata de un primogénito, **es** que **es necesario** enseñar que uno no puede comprarle lana **sucia** ? La Gemara responde: más **bien,** el *tanna* **está enseñando un** caso aquí, el de la **lana** que fue **blanqueada** y limpiada **de su suciedad.**

ואין לוקחין ממנו צמר מלובן וצואי השתא צמר מלובן לא זבנינן צואי מיבעיא אלא חדא קתני צמר מלובן מצואתו

29b:10 La mishna enseña: **Pero uno** puede **comprarle** hilo **hilado , y** aún más, uno puede comprarle **prendas** . La Guemará pregunta: **Ahora** que la Mishná ha enseñado que **podemos adquirir hilar** hilo de alguien que es sospechoso con respecto al primogénito, **es** que **es necesario** enseñar que uno puede comprar **ropa?** La Gemara responde: **¿Qué** quiere decir la Mishná que dice: **Prendas de vestir?** Se refiere a prendas de **fieltro [*namtei*]** , que no están hechas de hilo hilado.

אבל לוקחין ממנו טוי ובגדים השתא טוי זבנינן בגדים מיבעיא מאי בגדים נמטי

29b:11 **MISHNA:** En el caso de **alguien que es sospechoso con respecto al** Año **Sabático** , es decir, de sembrar o comerciar con productos del Año Sabático, **uno no puede comprarle lino, y** esto se aplica **incluso** al lino **peinado** , en el que mucho se invirtió mano de obra y esfuerzo. **Pero uno** puede **comprar** hilo **hilado y** tela **tejida de** tales individuos.

מתני׳ החשוד על השביעית אין לוקחין ממנו פשתן ואפילו סרק אבל לוקחין מהם טוי ואריג

29b:12 **Guemará:** La Guemará pregunta: **Ahora** que la Mishná ha enseñado que **podemos adquirir hilar** hilo de alguien que es sospechoso en relación con el año sabático, **es** que **es necesario** para enseñar el caso de **tejido?** La Gemara responde: **¿Qué** quiere decir la Mishná cuando dice: **Tejido?** Significa lana tejida en **cadenas,** que no se hila.

גמ׳ השתא טוי זבנינן אריג מיבעיא מאי אריג תיכי

29b:13 **MISHNA:** En el caso de **alguien que es sospechoso en relación con la venta de *Teruma* con el pretexto de no sagrado** productos, **uno** puede **no comprar incluso el agua y la sal de él;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Shimon dice: No** se **le** puede **comprar ningún** artículo **que tenga relevancia para el *teruma* y los diezmos.** Sin embargo, uno puede comprarle agua y sal, ya que el *teruma* y los diezmos no se aplican a ellos.

מתני׳ החשוד להיות מוכר תרומה לשום חולין אין לוקחין ממנו אפילו מים ומלח דברי רבי יהודה רבי שמעון אומר כל שיש בו זיקת תרומה ומעשרות אין לוקחין ממנו

29b:14 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Qué agrega** la declaración del Rabino Shimon de que no se puede comprar ningún artículo que tenga relevancia para el *teruma* y los diezmos de alguien sospechoso con respecto a la venta de *teruma* ? La Gemara responde: la declaración del rabino Shimon sirve **para agregar las entrañas de pescado** a esta prohibición, **ya que las** personas **mezclan aceite de oliva con ellas,** y podría ser aceite de *teruma* .

גמ׳ לאתויי מאי לאתויי קרבי דגים דמערבי בהו שמן זית

29b:15 La Gemara relata: había **un cierto carnicero sospechoso de vender**

ההוא טבחא דהוה חשוד לזבוני

30a:1 **grasa del** riñón adyacente al **muslo,** que está prohibida, en lugar **de grasa de los intestinos,** que está permitida. **Rava lo penalizó** y **le** prohibió **incluso vender nueces. Rav Pappa le dijo a Rava: ¿De acuerdo con** qué opinión en la mishná es tu decisión? Debe estar **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda. Si está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** entonces debe prohibir a este carnicero que venda **incluso agua y sal.**

תרבא דאטמא במר דכנתא קנסיה רבא לזבוני אפילו אמגוזי אמר ליה רב פפא לרבא כמאן כרבי יהודה אי כרבי יהודה אפילו מים ומלח נמי

30a:2 Rava respondió: **En realidad,** mi decisión está de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon,** quien sostiene que se sospecha que solo se trata de aquellos ele-

לעולם רבי שמעון ובאיסורא דגופיה קנסינן

ליה סתם דרדקי גרו באמגוזי ואזיל ומשבש לבני טבחי וגרי להו באמגוזי ומייתו ליה תרבא דאטמא ומזבין ליה במר דכנתא

mentos relacionados con la prohibición en cuestión. **Y estamos** , de hecho, **le penaliza con respecto a los** artículos relacionados con **la prohibición en sí.** ¿Cómo es eso? **Los niños comunes son atraídos por las nueces, y** ese individuo **fue y engañó a los hijos de los carniceros y los atrajo con nueces, y le trajeron grasa del** riñón adyacente al **muslo, y la vendió como** si fuera **grasa de los intestinos. .**

מתני׳ החשוד על השביעית אינו חשוד על המעשרות החשוד על המעשרות אינו חשוד על השביעית החשוד על זה ועל זה חשוד על הטהרות ויש שהוא חשוד על הטהרות ואינו חשוד לא על זה ולא על זה זה הכלל החשוד על דבר לא דנו ולא מעידו

30a:3 **MISHNA: Quien es sospechoso con respecto al** Año **Sabático no lo es con respecto a los diezmos;** y del mismo modo, **quien es sospechoso con respecto a los diezmos no lo es con respecto al** Año **Sabático** . **Quien es sospechoso con respecto a esto,** el Año Sabático, **o con respecto a eso, los** diezmos, es **sospechoso con respecto a la** venta de alimentos ritualmente impuros como si fueran artículos **ritualmente puros** . **Pero hay quienes son sospechosos con respecto a los** artículos **ritualmente puros que no son sospechosos con respecto a este,** el Año Sabático, **ni con respecto a eso, los** diezmos. **Este es el principio** con respecto a estos asuntos: cualquier persona **que sea sospechosa con respecto a** un **asunto** específico **no** puede **juzgar** casos **ni testificar** en casos relacionados con ese asunto.

גמ׳ מאי טעמא שביעית לא בעיא חומה מעשר כיון דבעי חומה חמיר ליה

30a:4 **GEMARA:** La mishna enseña que quien es sospechoso con respecto al Año Sabático no lo es con respecto a los diezmos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón?** Uno **no** está **obligado** a comer productos del Año **Sabático** dentro del **muro** de Jerusalén, y por lo tanto lo trata a la ligera. En cuanto al segundo **diezmo, dado que** uno **debe** comerlo solo dentro del **muro** de Jerusalén, es posible que le parezca más **estricto** y **,** por lo tanto, no es sospechoso, a pesar de las sospechas con respecto a los productos del Año **Sabático** .

החשוד על המעשר מאי טעמא מעשר אית ליה פדיון שביעית כיון דקא מיתסרא ליה ולית ליה פדיון חמירא ליה

30a:5 La mishna enseña: **Quien es sospechoso con respecto al diezmo** no lo es con respecto al Año Sabático. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón?** La Gemara responde: Dado que **hay redención** para los **diezmos,** uno podría tratarlos a la ligera. En cuanto a los productos del Año **Sabático** , **ya que** siempre **está prohibido para él y no hay redención** , es posible que le parezca más **estricto** y **,** por lo tanto, no es sospechoso.

החשוד על זה ועל זה כיון דחשיד אדאורייתא כל שכן שהוא אדרבנן

30a:6 La mishna enseña: **Quien es sospechoso con respecto a esto,** el Año Sabático, **o con respecto a eso, los** diezmos, es sospechoso con respecto a la venta de alimentos ritualmente impuros como si fueran artículos ritualmente puros. La Guemará explica: **Puesto que él es sospechoso** en relación con los asuntos que se aplican **por ley de la Torá, tanto más cuanto que él** es sospechoso con respecto a los asuntos que son **de la ley rabínica.** Comer comida no sagrada en un estado de pureza ritual es una ordenanza de los Sabios; no se aplica por la ley de la Torá. En consecuencia, ciertamente no se le confía con respecto a ese asunto.

ויש חשוד על הטהרות מאי טעמא נהי אדרבנן חשיד אדאורייתא לא חשיד ורמינהי נאמן על הטהרות נאמן על שביעית הא חשיד חשיד

30a:7 La mishna enseña: **Pero hay quienes son sospechosos con respecto a** artículos **ritualmente puros** que no son sospechosos con respecto a esto, el Año Sabático, o con respecto a eso, los diezmos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón? De acuerdo,** es **sospechoso** con respecto a las prohibiciones que están **en la ley rabínica,** pero **no es sospechoso** con respecto a las prohibiciones que están **en la ley de la Torá. Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : si se **confía en** uno **con respecto a los** artículos **ritualmente puros** , se **confía en él con respecto a los** productos del Año **Sabático** . Se puede inferir de aquí que si él es **sospechoso** con respecto a los elementos ritualmente puros que es igualmente **sospechoso** en lo que respecta a los productos del Año Sabático.

אמר רבי אילעי מתניתין כשראינוהו שנוהג בצינעא בתוך ביתו

30a:8 **El rabino Ilai dice: El mishna se** está refiriendo a un caso **donde lo vieron practicando** rigurosidades con respecto a los productos del Año Sabático y los diezmos en **privado, dentro de su hogar.** Como se sabe que él mismo es confiable en estos asuntos en privado, no se sospecha que viole estas prohibiciones en su negocio, a pesar de su falta de confianza con respecto a la pureza ritual.

רבי ינאי ברבי ישמעאל אמר כגון דהוה חשיד לתרוייהו ואתא קמי רבנן וקביל אתרוייהו והדר איחשד אחד מינייהו דאמרינן מיגו דחשיד אהא חשיד נמי אאידך

30a:9 **Rabí Yanai, hijo de Rabí Ishmael, dijo** que no hay una respuesta alternativa: El *baraita* se refiere a un caso **en que uno era sospechoso en relación con ambos** artículos ritualmente puros y productos del Año Sabático, **y se presentó ante los Sabios y aceptada** en él mismo **que** los observaría a **ambos, y luego se sospechó de uno de ellos.** La razón del *halakha* aquí es **que decimos: dado que él es sospechoso con respecto a este** uno de ellos, **también es sospechoso con respecto al otro** . Aunque una de las prohibiciones es más estricta que la otra, el tribunal ha visto que no se puede confiar en él para mantener su palabra sobre ninguno de ellos.

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן זו דברי רבי עקיבא סתימתאה אבל חכמים אומרים חשוד על השביעית חשוד על המעשר

30a:10 § La mishna enseña: Quien es sospechoso con respecto al Año Sabático no lo es con respecto a los diezmos. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Esta es la declaración del rabino Akiva, el no atribuido.** La mayoría de las declaraciones no atribuidas de *tanna'im* fueron formuladas por los estudiantes del rabino Akiva y reflejan sus opiniones. **Pero los rabinos dicen:** Quien es **sospechoso con respecto a los** productos del Año **Sabático es sospechoso**

con respecto al diezmo.

30a:11 La Gemara pregunta: **¿** A **quiénes** se refieren los sabios aquí como **los rabinos?** Es el **rabino Yehuda, ya que en la localidad del rabino Yehuda** consideraban que los productos del año **sabático eran** una prohibición especialmente **estricta** . Por lo tanto, si un residente de ese lugar era sospechoso con respecto al Año Sabático, ciertamente no se confiaba en él con respecto a los diezmos. **Al igual** que en ese lugar, si **cierta** persona **llamara a otra: un converso, hijo de** una mujer **convertida, que** quisiera insultarlo, esa persona le **diría** en respuesta: **tengo** una bendición **, ya que no como productos del** año **sabático como tú** . Esto indica que la acusación de comer productos del año sabático fue un gran insulto, ya que trataron el año sabático estrictamente.

מאן חכמים רבי יהודה דבאתריה דרבי יהודה שביעית חמירא להו דההוא דהוה קרי ליה לחבריה דיירא בר דיירתא אמר ליה תיתי לי דלא אכלי פירות שביעית כוותך

30a:12 **Hay** aquellos **que dicen** que **Rabá bar bar Hana dice** que **el rabino Yohanan dice: Esta es la declaración de Rabí Akiva, el atribuidos. Pero los rabinos dicen:** Quien es **sospechoso con respecto al diezmo es sospechoso con respecto a los** productos del Año **Sabático** . **¿Y a quién** se refieren los sabios aquí como **los rabinos? Es el rabino Meir, quien dice:** Quien es **sospechoso con respecto a un asunto es sospechoso con respecto a toda la Torá.**

איכא דאמרי אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן זו דברי רבי עקיבא סתימתאה אבל חכמים אומרים חשוד על המעשר חשוד על השביעית ומאן חכמים רבי מאיר היא דאמר חשוד לדבר אחד הוי חשוד לכל התורה כולה

30a:13 La Gemara relata que el **rabino Yona y el rabino Yirmeya,** que eran **estudiantes del rabino Zeira,** no estaban de acuerdo sobre este asunto. **Y algunos dicen** que fueron el **rabino Yona y el rabino Zeira, estudiantes del rabino Yoḥanan,** quienes no estuvieron de acuerdo. **Uno dijo: Pero los rabinos dicen** que uno que es **sospechoso con respecto a los** productos del Año **Sabático**

רבי יונה ורבי ירמיה תלמידי רבי זעירא ואמרי לה רבי יונה ורבי זעירא תלמידי רבי יוחנן חד אמר אבל חכמים אומרים חשוד על השביעית

30b:1 es **sospechoso con respecto al diezmo. ¿Y a quién** se refieren los sabios aquí como **los rabinos?** Es el **rabino Yehuda,** ya que en su localidad trataron estrictamente la prohibición de los productos del año sabático. **Y** el otro **dice: Uno que es sospechoso con respecto al diezmo es sospechoso con respecto a los** productos del Año **Sabático** . **¿Y a quién** se refieren los sabios aquí como **los rabinos?** Es el **rabino Meir.**

חשוד על המעשר ומאן חכמים רבי יהודה וחד אמר החשוד על המעשר חשוד על השביעית ומאן חכמים רבי מאיר

30b:2 **Como se enseña** en una *baraita* (*Tosefta* , *Demai* 2: 4): con respecto a **un *am ha'aretz* ,** es decir, uno que no es confiable con respecto a la impureza ritual y los diezmos, **que acepta** el compromiso de observar **los asuntos** asociados con **estado de *veraver* ,** es decir, que será estricto en todos los asuntos observados por *veraverim* , incluidos *teruma* , diezmos y *ḥalla* , y también se compromete a comer solo alimentos que sean ritualmente puros, y los Sabios lo aceptaron como confiable **pero** posteriormente se **sospechó con respecto a un asunto** en el que otros lo vieron actuar de manera inapropiada, **se sospecha que se trata de toda la Torá.** Esta es la **declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: se lo sospecha solo con respecto a ese asunto en particular.**

דתניא עם הארץ שקיבל עליו דברי חבירות ונחשד לדבר אחד נחשד לכל התורה כולה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים אינו נחשד אלא לאותו דבר בלבד

30b:3 También se enseña en una *baraita* (*Tosefta* , *Demai* 2: 4): con respecto a **un converso que aceptó sobre sí mismo** en sus **asuntos de** conversión **de la Torá,** es decir, todas las mitzvot, **incluso si es sospechoso con respecto a un** solo **asunto** , **es sospechoso con respecto a toda la Torá, y es** considerado **como un transgresor judío [*meshummad*],** que habitualmente transgrede las mitzvot. El Gemara explica que la **diferencia** práctica que resulta del hecho de que es considerado como un transgresor judío es **que si él se compromete con** una mujer, **su compromiso es** un **compromiso** válido y están casados. Aunque es sospechoso con respecto a toda la Torá, no regresa a su estado gentil anterior.

הגר שקיבל עליו דברי תורה אפילו נחשד לדבר אחד הוי חשוד לכל התורה כולה והרי הוא כישראל משומד נפקא מינה דאי קדיש קידושיו קידושין

30b:4 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de **alguien que llega a aceptar sobre sí mismo** el compromiso de observar **los asuntos** asociados con el **estado de *ahorro* , excepto por un asunto** que no desea observar, **no es aceptado,** y no es confiable incluso con respecto a aquellos asuntos que desea aceptar sobre sí mismo. Del mismo modo, en el caso de **un gentil que viene a** convertirse y asume la responsabilidad de **aceptar las palabras de la Torá, excepto por un asunto, no es aceptado** como convertido. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Incluso** si se niega a aceptar **un detalle de la ley rabínica,** no es aceptado.

תנו רבנן הבא לקבל דברי חבירות חוץ מדבר אחד אין מקבלין אותו גוי שבא לקבל דברי תורה חוץ מדבר אחד אין מקבלין אותו רבי יוסי ברבי יהודה אומר אפילו דקדוק אחד מדברי סופרים

30b:5 La *baraita* continúa: **Y de manera similar,** en el caso de **un levita que llega a aceptar los asuntos de un levita, o un sacerdote que llega a aceptar los asuntos del sacerdocio, excepto por un asunto, no es aceptado. Como se dice:** "Él entre los hijos de Aarón, **que sacrifica la sangre de las ofrendas de paz** y la grasa, tendrá el muslo derecho por una porción" (Levítico 7:33). Esto significa que con respecto a **la** templo de **servicio, que se transmite** a través de **los hijos de Aarón, cualquier sacerdote que no admite a ella** en su totalidad **no tiene**

וכן בן לוי שבא לקבל דברי לויה וכהן שבא לקבל דברי כהונה חוץ מדבר אחד אין מקבלין אותו שנאמר המקריב את דם השלמים וגו׳ העבודה המסורה לבני אהרן כל כהן שאינו מודה

participación en el sacerdocio.

בה אין לו חלק בכהונה

30b:6 La Gemara continúa con un tema similar. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de **alguien que llega a aceptar sobre sí mismo el** compromiso de observar **los asuntos** asociados con el **estado de " *ahorro total* ", si hemos visto que practica** tales asuntos **en privado, dentro de su hogar, es aceptado, y luego se le enseñan** los detalles precisos de ser un *ahorrador* . **Pero si** hemos **no** visto actuar como un *Haver* en su casa, **se le enseña** primero **aceptó y después. El rabino Shimon ben Yoḥai dice: Ya sea** en **este** caso **o en ese** caso, primero **es aceptado, y** luego **continúa aprendiendo de** la **manera habitual,** es decir, como un *ahorrador* , aprende de los demás cómo comportarse.

תנו רבנן הבא לקבל דברי חבירות אם ראינוהו שנוהג בצינעה בתוך ביתו מקבלין אותו ואחר כך מלמדין אותו ואם לאו מלמדין אותו ואחר כך מקבלין אותו רבי שמעון בן יוחי אומר בין כך ובין כך מקבלין אותו והוא למד כדרכו והולך

30b:7 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : un *am ha'aretz* que desea convertirse en un *ahorrador* **es aceptado** primero **con respecto a las manos,** es decir, se presume que es estricto con respecto a la pureza ritual de sus manos al asegurarse de lavarse las manos antes de manipularlo. artículos puros, **y luego es aceptado** como confiable **para la pureza** en general. **Y si él dice:** deseo **aceptar la** pureza **solo con respecto a las manos, él es aceptado** por esto. Si desea **aceptar** sobre sí mismo las *limitaciones* de un *ahorrador* **con respecto a la pureza ritual, pero no acepta** sobre sí mismo las restricciones **con respecto a las manos,** es decir, lavarse las manos, lo cual es un acto simple, **no es aceptado ni siquiera por pureza** en general.

תנו רבנן מקבלין לכנפים ואחר כך מקבלין לטהרות ואם אמר איני מקבל אלא לכנפים מקבלין אותו קיבל לטהרות ולא קיבל לכנפים אף לטהרות לא קיבל

30b:8 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : ¿ **Hasta cuándo es aceptado,** es decir, cuánto tiempo debe transcurrir antes de que se lo considere confiable como *ahorrador* ? **Beit Shammai dice: Con respecto a los líquidos, treinta días. Con respecto a la** impureza de la **ropa,** sobre la cual *veraverim también* tendría cuidado, **doce meses. Y Beit Hillel dice: tanto** con respecto a **esto, como a los** líquidos, a **la** ropa, debe mantener la práctica **durante doce meses** antes de ser aceptado como un *ahorrador* .

תנו רבנן עד כמה מקבלין אותו בית שמאי אומרים למשקין שלשים יום לכסות שנים עשר חודש ובית הלל אומרים אחד זה ואחד זה לשנים עשר חודש

30b:9 La Gemara plantea una dificultad: **si es así, este es** uno **de** los casos raros de **las clemencias de Beit Shammai y de las restricciones de Beit Hillel,** y sin embargo no está incluido en el tratado *Eduyyot* , que enumera todos los casos en los que Beit Shammai son más indulgente que Beit Hillel. **Por** el **contrario,** el texto de la *baraita* debe modificarse para que diga: **Beit Hillel dice: Tanto** en lo que respecta a **esto,** líquidos **como** a lo que se refiere a la ropa, debe mantener la práctica **durante treinta** días antes de ser aceptado como un *ahorrador* .

אם כן הוה ליה מקולי בית שמאי ומחומרי בית הלל אלא בית הלל אומרים אחד זה ואחד זה לשלשים

30b:10 § La Gemara proporciona **una mnemónica** para recordar los temas desde aquí hasta el final del capítulo: ***veraver* ; estudiante; colorante azul cielo [*tekhelet*]; impuesto; regreso; recaudador de** impuestos **; por sí mismo.**

(סימן חבר תלמיד תכלת מכס חזר גבאי בעצמו)

30b:11 **Los sabios enseñó** en una *baraita* : **Aquel que llega a aceptar sobre sí** un compromiso de observar **los asuntos** asociados con ***Haver* estado debe aceptar** que **en la presencia de tres *Haverim* . Pero sus hijos y** los **miembros de su hogar no están obligados a aceptar** el estado de *veraver por* separado **en presencia de tres *ḥaverim* . Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso sus hijos y** los **miembros de su familia deben aceptar** el estado de *veraver* **en presencia de tres *ḥaverim* , porque un *ḥaver* , que lo aceptó** en presencia de otros tres, **no es comparable al hijo de un *veraver* ,** que **aceptó** ese estado solo debido a su padre, pero no lo aceptó explícitamente, y su aceptación del estado que no está en presencia de tres personas es insuficiente.

תנו רבנן הבא לקבל דברי חבירות צריך לקבל בפני שלשה חבירים ובניו ובני ביתו אינן צריכין לקבל בפני שלשה חבירים רבן שמעון בן גמליאל אומר אף בניו ובני ביתו צריכין לקבל בפני שלשה חבירים לפי שאינו דומה חבר שקיבל לבן חבר שקיבל

30b:12 **Los sabios enseñó** en una *baraita* : **Aquel que llega a aceptar sobre sí** un compromiso de observar **los asuntos** asociados con ***Haver* estado debe aceptar** que **en la presencia de tres *Haverim* , e incluso un estudioso de la Torá** que desea convertirse en un *Haver* **debe aceptar** el estado de *veraver* **en presencia de tres *ḥaverim* .** Pero **un anciano que se sienta** y estudia Torá **en una yeshiva no está obligado a aceptar** el estado de *veraver* **en presencia de tres *ḥaverim* , ya que él ya lo aceptó desde el momento en que se sentó** y se dedicó a estudiar la Torá en yeshiva. **Abba Shaul dice: Incluso un erudito de la Torá no está obligado a aceptar** el estado de *veraver* **en presencia de tres *ḥaverim* ; y no solo** tiene el estado de *veraver* sin una declaración explícita en presencia de tres *veraverim* , **sino que otros** pueden **aceptar** que desean convertirse en *veraver* **en su presencia.**

תנו רבנן הבא לקבל דברי חבירות צריך לקבל בפני שלשה חבירים ואפילו תלמיד חכם צריך לקבל בפני שלשה חבירים זקן ויושב בישיבה אינו צריך לקבל בפני שלשה חבירים שכבר קיבל עליו משעה שישב אבא שאול אומר אף תלמיד חכם אינו צריך לקבל בפני שלשה חבירים ולא עוד אלא שאחרים מקבלין לפניו

30b:13 **El rabino Yoḥanan dice: Esta mishna,** es decir, la decisión de que un erudito de la Torá debe declarar su intención de convertirse en *ahorrador* en presencia de tres *ḥaverim* , **se enseñó en los días del hijo del rabino inaanina ben Antigonus.** En ese momento, el **rabino Yehuda y el rabino Yosei no estaban seguros acerca de** un cierto **asunto de pureza ritual. Los sabios enviaron** una delegación de sus estudiantes **al hijo del rabino inaanina ben Antigonus** y les dijeron que **fueran** y **le dijeran que examinara** este asunto. Los estudiantes **lo encontraron mientras llevaba** artículos que eran ritualmente **puros.** El hijo del ra-

אמר רבי יוחנן בימי בנו של רבי חנינא בן אנטיגנוס נשנית משנה זו רבי יהודה ורבי יוסי איסתפק להו מילתא בטהרות שדרו רבנן לגבי בנו של רבי חנינא בן אנטיגנוס אזילו אמרו ליה לעיין בה אשכחוה דקא

bino inaanina ben Antigonus **sentó a Sabios de su propia** yeshiva **junto a** los estudiantes que vinieron a hacer la pregunta, porque no confiaba en que estos estudiantes mantuvieran sus artículos puros. **Y se puso de pie y examinó** el asunto.

טעין טהרות אותיב רבנן מדידיה לגבייהו וקאי איהו לעיוני בה

30b:14 Los estudiantes regresaron y **vinieron y les dijeron al rabino Yehuda y al rabino Yosei** que el hijo del rabino inaanina ben Antigonus los había tratado como si tuvieran el estatus de *amei ha'aretz* . **El rabino Yehuda les dijo con** ira: **el padre de este,** es decir, el rabino Ḥanina ben Antigonus, **degradó a los eruditos de la Torá** al no confiar en ellos con asuntos de pureza ritual. Y **él también,** el hijo del rabino inaanina ben Antigonus, **degrada a los eruditos de la Torá.**

אתו אמרי ליה לרבי יהודה ורבי יוסי אמר להו רבי יהודה אביו של זה ביזה תלמידי חכמים אף הוא מבזה תלמידי חכמים

30b:15 **El rabino Yosei le dijo: Que se deje en su lugar el honor del anciano,** es decir, tanto el padre como el hijo **.** No actuó de esta manera para degradar a los eruditos de la Torá. **Más bien, desde el día en que el Templo fue destruido, los sacerdotes estaban acostumbrados a actuar con un estándar más alto para ellos mismos,** y decidieron **que no pasarían** objetos **ritualmente puros a ninguna** otra **persona.** Por lo tanto, el hijo del rabino inaanina, como sacerdote, actuó apropiadamente.

אמר לו רבי יוסי כבוד זקן יהא מונח במקומו אלא מיום שחרב בית המקדש נהגו כהנים סילסול בעצמן שאין מוסרין את הטהרות לכל אדם

30b:16 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de **un *ahorrador* que murió, su esposa e hijos y miembros de su familia conservan su presunto** estado **hasta que se sospecha que están** involucrados en hechos inapropiados. **Y de manera similar,** en el caso de **un patio en el que se vende un tinte azul celeste, conserva su** estado **presuntivo** como un lugar en el que se vende el tinte azul celeste **hasta que se descalifica** debido al comportamiento inescrupuloso del comerciante.

תנו רבנן חבר שמת אשתו ובניו ובני ביתו הרי הן בחזקתן עד שיחשדו וכן חצר שמוכרין בה תכלת הרי היא בחזקתה עד שתיפסל

30b:17 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **la** ex **esposa, un *am ha'aretz* que** luego se **casa con un *ḥaver* , y asimismo la hija de un *am ha'aretz* que se casa con un *ḥaver* , y también el esclavo de un *am ha'aretz* que se vende a un *veraver* , todos deben aceptar** sobre sí mismos un compromiso de observar **los asuntos** asociados con el **estado de *veraver* . Pero** con respecto a **la** ex **esposa de un *veraver* que** luego se **casa con un *am ha'aretz* , y del mismo modo la hija de un *ḥaver* que se casa con un *am ha'aretz* , y del mismo modo el esclavo de un *ḥaver* que fue vendido a un *am ha'aretz* ,** estas personas **no necesitan aceptar** sobre sí mismas el compromiso de observar **los asuntos** asociados con el **estado de *ahorro ab initio* ,** ya que cada uno de ellos ya está acostumbrado a comportarse como un *ahorro* .

תנו רבנן אשת עם הארץ שנשאת לחבר וכן בתו של עם הארץ שנשאת לחבר וכן עבדו של עם הארץ שנמכר לחבר כולן צריכין לקבל דברי חבירות בתחלה אבל אשת חבר שנשאת לעם הארץ וכן בתו של חבר שנשאת לעם הארץ וכן עבדו של חבר שנמכר לעם הארץ אין צריכין לקבל דברי חבירות בתחלה

30b:18 La *baraita* continúa: el **rabino Meir dice: ellos también deben aceptar** sobre sí mismos un compromiso de observar **los asuntos** asociados con el **estado de *abismo ab initio* . Y de manera similar, el rabino Shimon ben Elazar** ilustraría este punto y **diría en nombre del rabino Meir:** Hubo **un incidente que involucró a cierta mujer que se casó con un *veraver* y que lo amarraría [*koma'at*] para él filacterias en su mano,** y ella más tarde **se casó con un recaudador de impuestos y lo empataría con sellos de impuestos en su mano, lo** que demuestra que su nuevo esposo tuvo una gran influencia en su nivel de piedad.

רבי מאיר אומר אף הן צריכין לקבל עליהן דברי חבירות לכתחלה רבי שמעון בן אלעזר אומר משום רבי מאיר מעשה באשה אחת שנשאת לחבר והיתה קומעת לו תפילין על ידו נשאת לעם הארץ והיתה קושרת לו קשרי מוכס על ידו

31a:1 Con respecto a un *am ha'aretz* que acepta sobre sí mismo las estrictas prácticas de un *ḥaver* , **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Y** con respecto a **todos ellos, cuando se retraen** y vuelven a ser *amei ha'aretz* , **nunca son aceptados.** como *veraverim* ; Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yehuda dice:** Si **se retractaron en privado,** mientras que en público continúan actuando como *veraverim* , **no son aceptados,** pero si se retraen **en público [*befarheseya*], son aceptados,** ya que se puede confiar en ellos.

תנו רבנן וכולן שחזרו בהן אין מקבלין אותן עולמית דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר חזרו במטמוניות אין מקבלין אותן בפרהסיא מקבלין אותן

31a:2 **Hay** los **que dicen** otra versión de esta discusión: Si **se llevan a cabo sus acciones** como *Haverim* incluso **en privado,** cuando inicialmente aceptaron el estado de *Haverim* , a continuación, **que son aceptadas** cuando desean volver a ese estado. Por el contrario, si realizaron sus acciones como *veraverim* solo **en público, no son aceptadas.**

איכא דאמרי אם עשו דבריהן במטמוניות מקבלין אותן בפרהסיא אין מקבלין אותן

31a:3 **El rabino Shimon y el rabino Yehoshua ben Korḥa dicen: Tanto** en **este** caso **como** en **ese** caso **son aceptados, como se dice: "Regresen, niños que retroceden;** Sanaré tus recaídas "(Jeremías 3:22). **El rabino Yitzḥak de la aldea de Akko dice** que el **rabino Yoḥanan dice: El *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **ese par, el** rabino Shimon y el rabino Yehoshua ben Korḥa, es decir, aquellos que regresan son aceptados en ambos casos.

רבי שמעון ורבי יהושע בן קרחה אומרים בין כך ובין כך מקבלין אותן משום שנאמר שובו בנים שובבים אמר רבי יצחק איש כפר עכו אמר רבי יוחנן הלכה כאותו הזוג

31a:4 § **El Sabios enseñó** en una *baraita* : **Inicialmente,** los Sabios **diría** con respecto a uno que es **un *Haver* y se convirtió en** un impuesto **colector** que **es rechazado de su** estatus como **un *Haver* .** Incluso si luego **renuncia** a su cargo de recau-

תנו רבנן בראשונה היו אומרים חבר ונעשה גבאי דוחין אותו מחבירתו פירש

	dador de impuestos, **no es aceptado.** En generaciones posteriores **volvieron a decir** que si **renuncia** a su cargo de recaudador de impuestos **, es como cualquier otra persona** y puede ser aceptado nuevamente como *ahorrador* .	אין מקבלין אותו חזרו לומר פירש הרי הוא ככל אדם
31a:5	La Gemara relata que una **vez** los Sabios **necesitaron Rav Huna bar Ḥiyya** para cierto asunto. **Rabba y Rav Yosef y cuatrocientos pares de Sabios ascendieron a su** hogar. Cuando **oyó que venían,** que **atado** de **cuatrocientos sillas [*takhtekei*]** para sentarse. **Finalmente,** los Sabios se **enteraron de que se había convertido** en **recaudador de** impuestos **. Le enviaron** el siguiente mensaje: **Ve a tu** posición importante como recaudador de impuestos, y **ve a tu** estado **anterior** , ya que ya no te necesitamos. **Les envió** el siguiente mensaje: **Me he arrepentido** y ya no soy un recaudador de impuestos. **Rav Yosef no fue** a él, pero **Rabba fue** a él.	רב הונא בר חייא איצטריכא ליה שעתא הוה עייל גביה רבה ורב יוסף וארבע מאה זוגא דרבנן שמע דאתו קטיר להו ארבע מאה תכתקי לסוף שמעו דנעשה גבאי שלחו ליה זיל לחשיבותיה זיל לקדמותיה שלח להו הדרי בי רב יוסף לא אזל רבה אזל
31a:6	**Rav Yosef dijo** en explicación de por qué no fue: **Aprendemos** en una *baraita* que incluso si ese individuo **renuncia** a su cargo de recaudador de impuestos **, no es aceptado. Rabba dijo: Aprendemos** en la *baraita* que en generaciones posteriores **volvieron a decir** que si **renuncia** a su cargo de recaudador de impuestos **, es como cualquier otra persona** y puede ser aceptado nuevamente como *ahorrador* .	רב יוסף אמר תנינא פירש אין מקבלין אותו רבה אמר תנינא חזרו לומר פירש הרי הוא ככל אדם
31a:7	§ **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **una persona puede inspeccionar todos los primogénitos en** busca de imperfecciones, **excepto sus propios** primogénitos, ya que tiene un interés personal. **Y a** pesar de su interés personal en estos casos, uno puede **inspeccionar sus propios animales santificados** que consagró para el Templo, para determinar si tienen imperfecciones y pueden ser redimidos; **y** puede inspeccionar **sus diezmos de** animales para decidir si son aptos para el sacrificio en el Templo; **y** uno **puede preguntarse** a sí mismo **en lo que respecta a sus ritualmente puros** alimentos, es decir, él puede decidir por sí mismo si o no se han vuelto impuros, y no se sospeche alegando que la comida impura es en realidad pura.	תנו רבנן כל הבכורות אדם רואה חוץ משל עצמו ורואה את קדשיו ואת מעשרותיו ונשאל על טהרותיו
31a:8	La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo: Una persona puede inspeccionar a todos los primogénitos, excepto a sus propios** primogénitos. **¿Con qué estamos tratando** aquí? **Si decimos** que estamos lidiando con el caso **de una** persona que examina una mancha, ¿ **se le confía** a sí mismo para considerar a cualquier animal primogénito permitido para el sacrificio? La mishna en 36b establece que solo tres personas pueden permitir que se sacrifique un animal primogénito. **Más bien,** debe tratar con uno **de los tres** que deciden conjuntamente el estado del animal primogénito. **¿Y es sospechoso** en tal caso? **Pero no se aprende** en una Mishná (*Ievamot* 25b): Un juez ante el cual una mujer **lleva a cabo la negativa** cuando ella era menor de edad, declarando que ella no deseaba el marido elegido para ella por su familia, **o ante quien se realiza *ḥalitza* , puede casarse con ella, porque** él era solo un miembro de **la corte,** y por lo tanto no hay sospecha de conflicto de intereses?	אמר מר כל הבכורות אדם רואה חוץ משל עצמו במאי עסקינן אילימא בחד מי מהימן אלא בתלתא ומי חשידי והתנן מיאנה או שחלצה בפניו ישאנה מפני שהוא בית דין
31a:9	La Gemara responde: **En realidad,** estamos lidiando con un caso **de un solo** juez, **y** esto es **como Rav Ḥisda dice** que el **Rabino Yoḥanan dice** con respecto a un asunto diferente: los votos pueden ser disueltos incluso **por un solo experto** y un miembro de tres miembros. La corte no siempre es necesaria. **Aquí también,** estamos tratando **con un solo experto** que considera que el animal primogénito está permitido. Un solo experto puede gobernar con respecto a los animales primogénitos que pertenecen a otros, pero no a sus propios animales, debido a su interés personal.	לעולם בחד וכדאמר רב חסדא אמר רבי יוחנן ביחיד מומחה הכא נמי ביחיד מומחה
31a:10	La Gemara analiza la última sección de la *baraita* . **Y a** pesar de su interés personal, uno puede **inspeccionar sus propios animales santificados.** ¿Por qué se le permite inspeccionarlos? La razón es **que si quiere** evitar entregar el animal al Templo, puede **emitir una solicitud** de una autoridad halájica para anular su juramento. En consecuencia, él no tiene realmente un interés personal.	ורואה את קדשיו דאי בעי מיתשיל עלייהו
31a:11	La *baraita* también enseña: **Y** él puede gobernar con respecto a **sus** propios **diezmos de** animales para decidir si son aptos para ser sacrificados en el Templo. La Gemara explica que la razón es **que si quiere** evitar traer a los animales como ofrendas, puede **infligir una mancha en toda su manada** antes de separar el diezmo, lo que los haría a todos no aptos para el sacrificio en el Templo.	ומעשרותיו דאי בעי שדי ביה מומא בכוליה עדריה
31a:12	Por último, los *baraita* estados: **Y** uno **puede preguntarse** a sí mismo **en lo que respecta a sus ritualmente puros** alimentos, es decir, él puede decidir por sí mismo si o no se han vuelto impuros, y no se sospecha de reclamar que la comida impura es en realidad pura. El Gemara explica que su interés personal en este caso no es tan bueno, **ya que** la comida **es adecuada para** que coma **en sus días de impureza.**	ונשאל על טהרותיו דהא חזא ליה בימי טומאתו
31a:13		הדרן עלך עד כמה ישראל חייבין

31a:14 **MISHNA:** Con respecto a **todos los** animales **consagrados descalificados** que fueron descalificados para el sacrificio debido a imperfecciones y fueron redimidos, todos los **beneficios** acumulados de **su** venta pertenecen **al** tesoro del **Templo** . Para garantizar que el tesoro del Templo no sufra pérdidas, estos animales **se venden en el mercado de carniceros [*ba'itliz*] y se sacrifican en el mercado de carniceros,** donde la demanda es grande y el precio es, por consiguiente, más alto. **Y** su carne **es pesada** y vendida **por la *litra* ,** de la misma manera que se vende carne no sagrada.

מתני׳ כל פסולי המוקדשין הנאתן להקדש נמכרין באיטליז ונשחטין באיטליז ונשקלין בליטרא

31a:15 Esta es la *halakha* con respecto a todos los animales consagrados, **excepto la** ofrenda de **primogénitos y** una ofrenda de **diezmo** animal . Cuando estos se manchan y se permite su sacrificio, se venden y sacrifican solo en la casa del propietario y no se pesan; más bien, se venden por estimación. La razón es **que** todos los **beneficios** acumulados de **su** venta pertenecen **al propietario,** es decir, el sacerdote en el caso del primogénito y el propietario en el caso de la ofrenda del diezmo animal. No está permitido tratar animales consagrados descalificados como uno trata animales no sagrados simplemente para garantizar que el propietario recibirá el precio óptimo. Esto contrasta con los animales **consagrados descalificados** , donde todos los **beneficios** acumulados de **su** venta pertenecen **al** tesoro **del Templo** y, por lo tanto, el animal se vende en el mercado para garantizar que se reciba el precio óptimo.

חוץ מן הבכור והמעשר שהנייתן לבעלים פסולי המוקדשין הנייתן להקדש

31a:16 **Y** aunque la carne del primogénito no es pesada y vendida por la *litra* , sin embargo, si uno tiene carne no sagrada que pesa cien dinares, **puede pesar una porción** de carne no sagrada **contra una porción** de la carne **del primogénito,** porque eso es diferente a la forma en que se pesa la carne no sagrada.

ושוקלין מנה כנגד מנה בבכור

31b:1 **GEMARA:** La mishna enseña que con respecto a **todos los** animales **consagrados descalificados** que fueron descalificados para el sacrificio debido a imperfecciones y fueron redimidos, todos los **beneficios** acumulados de **su** venta pertenecen **al** tesoro **del Templo** , y los animales pueden venderse en consecuencia de la manera no carne sagrada La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo se** aplica esto? **Si decimos** que se aplica a un animal **después de su redención,** es decir, después de que el propietario lo canjeó del tesoro del Templo, ¿el **beneficio** acumulado pertenece **al Templo?** Ciertamente no. Una vez que un animal consagrado es redimido del tesoro del Templo, está en posesión de su propietario, lo que significa que el **beneficio** acumulado pertenece **al propietario.**

גמ׳ כל פסולי המוקדשין הנאתן להקדש אימת אילימא לאחר פדיונו הנאתן להקדש הנאתן דבעלים הוא

31b:2 **Más bien,** se aplica a un animal **antes de su redención,** en cuyo caso el dinero acumulado de su venta, que lo hace no sagrado, pertenece al tesoro del Templo. Pero si es así, la declaración de la Mishná de que los animales **pueden ser sacrificados** en el mercado de carniceros es problemática. La Gemara explica la dificultad: ¿cómo se puede evaluar al animal después de haber sido sacrificado? Canjear a un animal santificado **requiere prestigio y valoración,** es decir, debe establecerse de pie ante un sacerdote para que evalúe su valor monetario y solo entonces es redimido (véase Levítico 27: 11–12).

אלא לפני פדיונו נשחטין הא בעי העמדה והערכה

31b:3 La Gemara agrega: **Esto funciona bien según la persona que dice** que los artículos **consagrados** para ser sacrificados en el **altar** que luego fueron descalificados debido a una mancha **no se incluyeron en** el requisito de **posición y valoración.** Si es así, el animal puede ser sacrificado y posteriormente vendido. **Pero según el que dice** que los artículos consagrados para ser sacrificados en el **altar se incluyeron en** el requisito de la **posición y la valoración, ¿qué hay para decir** en la explicación de la mishná?

הניחא למאן דאמר קדשי מזבח לא היו בכלל העמדה והערכה אלא למאן דאמר היו בכלל העמדה והערכה מאי איכא למימר

31b:4 La Gemara responde: más **bien,** la decisión de la mishna se aplica **realmente** a un caso donde los animales son vendidos y sacrificados **después de su redención** por el propietario. **¿Y cuál** es el significado de la declaración de la Mishná de que todos los **beneficios** acumulados por **su** venta pertenecen **al** tesoro del **Templo** ? Esto no se refiere al beneficio de la venta en el mercado de carnicería, como se suponía anteriormente. En cambio, se refiere **a** su redención **inicial** del tesoro del Templo.

אלא לעולם לאחר פדיון ומאי הנאתן להקדש אדמעיקרא

31b:5 La Guemará explica: **Desde el Sabio** en la Mishná **estime** que **permitió** a los animales redimido para ser posteriormente **venden en las carnicerías de mercado y sacrificados en los carniceros del mercado, y se pesan** y se venden **por el *litra* ,** existe una mayor probabilidad de que el propietario se **redimir** al animal por **más** dinero **inicialmente.** La capacidad posterior del propietario de vender el animal redimido por el valor de mercado más alto es, en efecto, un beneficio que eventualmente le corresponde al tesoro del Templo, ya que estará dispuesto a gastar más dinero para redimir al animal.

דכיון דשרי להו מר נמכרין באיטליז ונשחטין באיטליז ונשקלין בליטרא טפי ופריק מעיקרא

31b:6 § La mishná enseña que la carne de animales consagrados y manchados puede venderse de la misma manera que la carne no sagrada, a **excepción de la** ofrenda **del primo** animal **y** del **diezmo** animal , **ya que** todos los **beneficios** obtenidos de **su** venta pertenecen **al propietario.** En consecuencia, incluso si está manchada, la carne solo se puede vender en la casa del propietario. La Gemara pregunta: De **acuerdo,** en el caso de **una** oferta de **primogénitos** , **es en el mer-**

חוץ מן הבכור ומן המעשר שהנייתן לבעלים בשלמא בכור באיטליז הוא דלא מיזדבן הא בביתיה מיזדבן אלא מעשר בביתיה מי מיזדבן

cado de carnicerías donde no se puede vender, mientras **que se puede vender en** la **casa de su** propietario **. Pero** con respecto a la ofrenda del **diezmo** animal , ¿ **se puede vender en** la **casa de su** dueño **?**

31b:7 **Pero no se enseña** en una *baraita* : **con respecto a un** animal **primogénito** , **se dice: "No redimirás"** (Números 18:17), lo que indica que su santidad nunca se puede quitar y transferir a objetos no sagrados . **Pero se puede vender** después de que entre en posesión del sacerdote, mientras esté **vivo.** Por el contrario, **con respecto a** la ofrenda del **diezmo** animal , se **declara: "No será redimido"** (Levítico 27:33), que enseña que su santidad nunca se puede quitar de ella, **y tampoco se puede vender** , ya que el Gemara explicará (32a – b), **no** cuando está **vivo y no** cuando es **sacrificado, no** cuando está **intacto y no** cuando está **dañado.** Esta *baraita* establece claramente que la ofrenda de diezmo animal no puede venderse sin importar su estado, lo que parece contradecir a la mishná.

והתניא בבכור נאמר לא תפדה ונמכר חי במעשר נאמר לא יגאל ואינו נמכר לא חי ולא שחוט לא תם ולא בעל מום

31b:8 La Gemara señala: **Por la noche, Rav Sheshet encontró este asunto difícil, y lo resolvió por la mañana desde una *baraita* .** Él explica que en el mishna **estamos tratando con** un caso de **una** ofrenda de **diezmo animal** que **pertenece a** jóvenes **huérfanos** que fue manchada y sacrificada. Como los huérfanos no pueden consumir todo el animal y, por lo tanto, sufrirían una pérdida monetaria si la carne se echara a perder, los Sabios permitieron su venta, **y** se **debe al** principio de **devolver un artículo perdido** que **tocaron,** es decir, permitido para esto.

הא מילתא איקשיא ליה לרב ששת באורתא ושנייה בקדמותא מברייתא במעשר בהמה של יתומים עסקינן ומשום השבת אבידה נגעו בה

31b:9 La Gemara relata: **Rav Idi, el asistente [*saraseih*] de Rav Sheshet, escuchó** esta explicación **de** Rav Sheshet. Rav Idi **fue y declaró** el asunto **en la sala de estudio, pero no lo dijo en nombre de su** amo **. Rav Sheshet escuchó** lo que había hecho y **se molestó.** Rav Sheshet **dijo: El que me picó, que sea picado por un escorpión.** La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **Rav Sheshet, ¿qué diferencia tiene para él** si su interpretación fue o no citada en su nombre? La Gemara responde que esto es **como Rav Yehuda dice** que **Rav dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "Habitaré en tu tienda para siempre [*olamim*]"** (Salmos 61: 5)? Rav preguntó: ¿ **Pero es posible que una persona viva en dos mundos [*olamim*],** este mundo y el siguiente, simultáneamente?

רבי אידי סרסיה דרב ששת הוה שמעה מיניה אזל אמרה בי מדרשא ולא אמרה משמיה שמע רב ששת איקפד אמר מאן דעקיץ ליעקציה עקרבא ורב ששת מאי נפקא ליה מינה דאמר רב יהודה אמר רב מאי דכתיב אגורה באהלך עולמים וכי איפשר לאדם לגור בשני עולמים

31b:10 **Más bien, David,** quien recitó este salmo, le **dijo** a Dios: **Maestro del Universo, que la** gente **diga un asunto de *halakha* en mi nombre en este mundo** después de que yo haya pasado a otro mundo. **Como dijo el rabino Yoḥanan en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai:** Con respecto a **cualquier erudito de la Torá en cuyo nombre se menciona un asunto de *halakha* en este mundo, sus labios** pronuncian las palabras **en la tumba,** como si estuviera hablando.

אלא אמר דוד רבונו של עולם יאמרו דבר שמועה מפי בעולם הזה דאמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי כל תלמיד חכם שאומרים דבר שמועה מפיו בעולם הזה שפתותיו דובבות בקבר

31b:11 **Y el rabino Itzjak ben Ze'eiri dice: ¿Cuál es el verso** del que se deriva esto? El versículo dice: **"Y el paladar de tu boca es como el mejor vino que se desliza suavemente hacia mi amado, moviendo suavemente los labios de los que están dormidos"** (Cantar de los Cantares 7:10). Aquí, las palabras de la Torá en la boca del pueblo judío se comparan **con una pila [*kekhomer*] de uvas que se** dejan calentar antes de ser prensadas, lo que hace que el vino exuda fácilmente de ellas: al **igual que** con respecto a **una pila de uvas, cuando una persona** coloca su dedo sobre él y lo **toca, se mueve** y emite un sonido cuando el vino brota, **así también** con respecto a **los eruditos de la Torá, cuando se menciona un asunto de *halakha* en su nombre, sus labios** pronuncian las palabras **en el tumba.**

ואמר רבי יצחק בר זעירי מאי קראה וחכך כיין הטוב הולך לדודי למישרים דובב שפתי ישנים ככומר של ענבים מה כומר של ענבים כיון דאדם נוגע בו דובב אף תלמידי חכמים כיון שאדם אומר דבר שמועה מפיו דובבות שפתיו בקבר

31b:12 La Gemara vuelve a la explicación de Rav Sheshet: **¿Cuál** es la ***baraita*** mencionada por Rav Sheshet, sobre la cual basó su resolución? La Gemara explica: **Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **la** ofrenda **de diezmos de animales de huérfanos** jóvenes **, se puede vender. Y** con respecto a **una** ofrenda de **diezmo animal que se ha sacrificado,** cuya carne no se puede vender, **se puede incluir** el costo de la carne **en** el costo de sus partes negligentes, inflando así el costo de esas partes, es decir, la **piel** del animal **, su grasa, sus tendones y sus cuernos,** que pueden venderse.

מאי ברייתא דתניא מעשר בהמה של יתומים מוכרין אותו ומעשר בהמה ששחטו מבליעו בעורו בחלבו ובגידו ובקרניו

31b:13 La Gemara pregunta: **¿Qué** dice el *tanna* de la *baraita* **?** Inicialmente, la *baraita* declaró que uno puede vender la carne de una ofrenda de diezmo animal que pertenece a huérfanos jóvenes, lo que indica que esto se puede hacer de la manera normal. La *baraita* luego declara que la venta de la carne debe realizarse de manera indirecta de inclusión. **Abaye dijo:** La *baraita en* realidad se refiere a un solo caso, y **esto** es lo que **dice:** con respecto a la carne de **una** ofrenda **de diezmo animal de huérfanos** jóvenes **, puede venderse,** pero solo **por** medio de la **inclusión.**

מאי קאמר אמר אביי הכי קאמר מעשר בהמה של יתומים מוכרין אותו בהבלעה

31b:14 La Gemara afirma: Se puede concluir **por inferencia** de esta *baraita* **que** en el caso de una ofrenda de diezmo animal de **un adulto,** es decir, un no huérfano, su

מכלל דגדול בהבלעה לא מאי שנא מהא דתניא

carne **no** puede venderse incluso **por** medio de la **inclusión. Lo que es diferente** en este caso **de lo que se enseña** en una mishna (*Sukka* 3:11): en el caso de **alguien que compra un *lulav* a otro,** que es un *am ha'aretz* , **durante el** año **sabático** , el vendedor **le da un *etrog*** junto con el *lulav* **como regalo, ya que no está permitido comprar** el *etrog* **durante el** año **sabático** , y no se puede dar el valor de los productos del año sabático a un *am ha'aretz* , para que no se dedique al comercio con eso, lo cual está prohibido.

הלוקח לולב מחבירו בשביעית נותן לו אתרוג במתנה לפי שאינו רשאי ללוקחו בשביעית

31b:15 La Gemara continúa: **Y discutimos esta** mishna y preguntamos: si el vendedor **no quería darle** el *etrog* **como regalo, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Cómo puede el comprador recibir el *etrog* ? **Y Rav Huna dijo:** El vendedor **incluye el valor del *etrog* en** el costo de **la *lulav* .** El comprador debe comprar el *lulav* a un precio elevado para cubrir también el costo del *etrog* . Si se permite la inclusión en el caso del *etrog* , ¿por qué no se permitiría en el caso de la carne de una ofrenda de diezmo animal perteneciente a un adulto?

והוינן בה לא רצה ליתן לו במתנה מאי ואמר רב הונא מבליע לו דמי אתרוג בלולב

31b:16 La Gemara responde: **Allí,** en el caso del *etrog* , **el asunto no es evidente,** mientras que **aquí,** con respecto a la carne de una ofrenda de diezmo animal, **el asunto es evidente.** La inclusión del costo del *etrog* en el costo elevado del *lulav* no es evidente, ya que es razonable que el precio de un *lulav* pueda fluctuar. Por el contrario, inflar el costo de las partes insignificantes del diezmo animal que ofrece incluir el costo de su costosa carne es obviamente un artificio y, por lo tanto, no está permitido.

התם לא מוכחא מילתא הכא מוכחא מילתא

31b:17 **Rava le dijo** a Abaye en respuesta: **si es así,** que la *baraita* se refiere a un solo caso, **¿por qué** necesito que use la expresión: Ofrenda de **diezmo animal** , **dos veces? Más bien, Rava dijo** que la *baraita* está discutiendo dos casos distintos, y **esto** es lo que dice el *tanna* **:** Con respecto a la carne de **una** ofrenda **de diezmo animal de huérfanos** jóvenes **, uno puede venderlo de la manera** habitual **, pero** en el caso de **una** ofrenda de **diezmo animal** que **pertenece a un adulto que fue sacrificado,** uno puede vender su carne solo mediante la **inclusión de su** costo **en** el precio elevado de la **piel** del animal **, su grasa, sus tendones y sus cuernos.**

אמר רבא אם כן מעשר בהמה תרי זמני למה לי אלא אמר רבא הכי קאמר מעשר בהמה של יתומים מוכרין אותו כדרכו ומעשר בהמה דגדול ששחטו מבליעו בעורו בחלבו בגידו ובקרניו

31b:18 **Rava dijo: ¿Desde dónde digo** que la carne de una ofrenda de diezmo animal que pertenece a un adulto puede venderse por inclusión? **Como está escrito** con respecto a la ofrenda del diezmo animal: **"Entonces tanto él como aquello por lo que se sustituye serán santos; no será redimido "** (Levítico 27:33). Esto indica que un animal no sagrado designado como sustituto de una ofrenda de diezmo animal asume el estado sagrado, mientras que la ofrenda de diezmo animal también conserva su estado sagrado. Como se indicó anteriormente, la frase "no se redimirá" se interpreta como una referencia a la prohibición de vender la ofrenda de diezmo animal. La yuxtaposición del verso de sustitución y la prohibición de vender una ofrenda de diezmo animal indica una similitud entre los dos.

אמר רבא מנא אמינא לה דכתיב והיה הוא ותמורתו יהיה קדש לא יגאל

31b:19 Rava explica: ¿ **Cuándo** una ofrenda de diezmo animal **hace** consagrado como **sustituto de** un animal no sagrado por el que se intercambia? Solo **cuando** la ofrenda de diezmo animal está **viva,** ya que la sustitución no es válida después de su muerte. Del mismo modo, ¿ **cuándo no se puede redimir la** ofrenda de diezmo animal **,** es decir, venderla? **Cuando** esta **vivo.** Se puede inferir desde aquí que **puede ser redimido,** es decir, vendido, **después de** su **sacrificio.** Esto enseña que según la ley de la Torá, la carne de una ofrenda de diezmo animal puede venderse una vez que el animal ha sido sacrificado. **Los Sabios decretaron** que una ofrenda de diezmo animal no puede venderse **después de** su **sacrificio, debido a** la preocupación de que uno pueda venderla **antes de** su **sacrificio.**

אימתי עושה תמורה מחיים אימתי אינו נגאל מחיים הא לאחר שחיטה נגאל ורבנן (ההוא) דגזרו לאחר שחיטה אטו לפני שחיטה

31b:20 Rava continúa: Fue solo con respecto a **un artículo que se evalúa cuando** el animal está **vivo,** es decir, su carne, que le da al animal su valor primario, que **los Sabios decretaron** que no se puede vender incluso **después de** su **sacrificio, debido a** La preocupación de que uno pueda vender el animal **antes de** su **sacrificio.**

דבר הנישום מחיים גזור רבנן לאחר שחיטה אטו לפני שחיטה

32a:1 Pero con respecto a **un artículo que no se evalúa** cuando se vende un animal **cuando está vivo,** por ejemplo, el cuero y los tendones, ya que estos no son factores principales que contribuyen al valor del animal, **los Sabios no decretaron** que no se puedan vender dichos artículos después de La matanza del animal. En consecuencia, la carne de una ofrenda de diezmo animal puede venderse mediante su inclusión en la piel, grasa, tendones y cuernos del animal. **Y con respecto a** un caso de **huérfanos** jóvenes **, los Sabios establecieron** la *halakha* **como** si fuera **por la ley de la Torá,** y por lo tanto la carne puede venderse de la manera habitual.

דבר שאינו נישום מחיים לא גזור רבנן וביתמי אוקמוה רבנן אדאורייתא

32a:2 La Gemara señala: **E incluso el bar Rav Shmuel Rav Yitzḥak sostiene** de acuerdo con **esa** opinión **de Rava,** que según la ley de la Torá, la carne de una ofrenda de diezmo animal defectuoso puede venderse de la manera normal. **Como dice el Rav Shmuel bar Rav Itzjak: Desde donde** se derivó **que uno pue-**

ואף רב שמואל בר רב יצחק סבר לה להא דרבא דאמר רב שמואל בר רב יצחק מנין למעשר בהמה

de vender la carne de un manchada **animales diezmo** oferta **de** jóvenes **huérfanos en su** habitual **manera,** sin tener que recurrir al método de inclusión?

של יתומים שמוכרים אותו כדרכו

32a:3 Se deriva de un verso, **como se afirma** en un verso que discute sobre los animales consagrados que se mancharon: **"No obstante, después de todo el deseo de tu alma, puedes matar y comer carne, de** acuerdo con la bendición del Señor tu Dios" (Deuteronomio 12:15). Ahora, **cuál es el elemento que no tiene bendición cuando** está **vivo,** es decir, está prohibido obtener beneficios de él, **pero** tiene una bendición **después de** su **matanza,** como lo indica el versículo "Puedes matar ... de acuerdo con la bendición de ¿Señor tu Dios? **Debes decir** que **esta es** la carne de la ofrenda del **diezmo animal** .

שנאמר רק בכל אות נפשך תזבח ואכלת בשר איזהו דבר שאין בו ברכה מחיים אלא לאחר שחיטה הוי אומר זה מעשר בהמה

32a:4 § La *baraita* citada anteriormente enseña que los Sabios permitieron la inclusión del valor de la carne de una ofrenda de diezmos de animales en el costo de su piel, grasa, tendones y cuernos. A este respecto, **se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Cuál es** el *halakha* **con respecto a incluir** el valor de la carne **en** el costo de **los huesos** del animal **? El rabino Ḥiyya y el rabino Shimon, hijo del rabino** Yehuda HaNasi, disputaron este asunto. **Uno dice** que uno puede **incluir** el valor en el costo de los huesos, **y** uno puede **no incluirlo** .

איבעיא להו מהו להבליעו בעצמות רבי חייא ורבי שמעון ברבי חד אמר מבליעו וחד אמר אין מבליעו

32a:5 La Gemara señala: **Y no están en desacuerdo. Este** , que sostiene que no se puede incluir el valor en el costo de los huesos, se refiere **a un animal pequeño y domesticado,** cuyos huesos son incapaces de convertirse en utensilios y, por lo tanto, nunca se venden. **El** que sostiene que puede incluir el valor en el costo de los huesos, se refiere **a un animal grande y domesticado,** cuyos huesos se pueden usar y, por lo tanto, se venden.

ולא פליגי הא בדקה הא בגסה

32a:6 **Y si lo desea, por ejemplo** en vez de que tanto **esta** uno **y que** uno se haga referencia, aunque **a un animal grande, casero, y** aún así **no están de acuerdo.** Este **sabio** gobierna **de acuerdo con** la costumbre de **su localidad, y** ese **sabio** gobierna **de acuerdo con** la costumbre de **su localidad.** En otras palabras, en ciertos lugares la costumbre es usar los huesos y venderlos, mientras que en otros lugares no.

ואיבעית אימא אידי ואידי בגסה ולא פליגי מר כי אתריה ומר כי אתריה

32a:7 § La Guemará vuelve a **la** materia **en sí,** declararon en el *baraita* : **Con respecto a la primogenitura** animal macho que ofrece el verso **estados: "No redimir"** (Números 18:17), **pero se pueden vender** en vida, por el cura a quien pertenece. Por el contrario, **con respecto a** la ofrenda de **diezmo** animal , **se declara: "No será redimido"** (Levítico 27:33), lo que indica que su santidad nunca se puede quitar de ella, **y no se puede vender, no** cuando está **vivo y no** cuando se **sacrifica, no** cuando está **intacto y no** cuando está **dañado.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** , que la frase "no será redimido" se refiere a la prohibición de vender la ofrenda de diezmo animal?

גופא בבכור הוא אומר לא יפדה ונמכר במעשר נאמר לא יגאל ואינו נמכר לא חי ולא שחוט ולא תם ולא בעל מום מנא הני מילי

32a:8 **Rav Ḥinnana dice** que **Rav dice, y de manera similar, Rav Dimi dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Se dice: "No se redimirá", con respecto a** la ofrenda de **diezmo** animal , **y se dice: "Y no se redimirá , "Con respecto a las dedicaciones [*baḥaramim*],** es decir, la propiedad que uno consagró por medio de la expresión: *Ḥerem* . Con respecto a las dedicatorias, el versículo dice: "No obstante, cualquier artículo dedicado ... no puede venderse ni canjearse" (Levítico 27:28). Esta es una analogía verbal: **así como** en lo que respecta a las dedicatorias, la prohibición de **vender se** menciona junto **con** la prohibición de redimir, **así también aquí,** con respecto a la ofrenda de diezmos de animales, la prohibición de **vender se** menciona junto **con** la prohibición contra la redención.

אמר רב חיננא אמר רב וכן אמר רב דימי אמר רבי יוחנן נאמר לא יגאל במעשר ונאמר ולא יגאל בחרמים מה להלן מכירה עמו אף כאן מכירה עמו

32a:9 **Rav Naḥman bar Yitzḥak le dijo a Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua:** Debe ser que al menos una de las frases "No será redimido" es **gratuita,** es decir, al menos uno de estos términos es superfluo en su contexto, lo que significa que se incluye para el propósito específico de la analogía verbal. En tal caso, la lógica no puede refutar la analogía verbal, mientras que si ninguna de las frases es libre, se puede refutar la analogía si hay una diferencia significativa entre los dos casos. **Como, si** estos términos **no** son **gratuitos,** la analogía verbal **puede ser refutada: ¿Qué** hay de notable **en las dedicaciones,** en contraste con la ofrenda de diezmo animal? Son notables **porque** se **aplican a todos los** artículos que uno desea dedicar, mientras que una ofrenda de diezmo de animales se aplica solo a animales kosher.

אמר ליה רב נחמן בר יצחק לרב הונא בריה דרב יהושע מפני דאי לא מפני איכא למפרך מה לחרמים שכן חלים על הכל

32a:10 La Gemara señala: Esto **no** es **así [*la'ai*], ya que** al menos una de las frases: "No será redimida" es ciertamente **gratuita.** ¿Cómo es eso? **Que** el verso **no diga: "No será redimido", con respecto a las dedicatorias, y en su** lugar uno podría **derivar** la prohibición **de** una ofrenda de **diezmo** animal : **así como** una ofrenda de **diezmo** animal **es sagrada y no puede ser redimida, así también, las dedicaciones** también **son sagrados y no pueden ser redimidos. ¿Por qué** entonces **hago yo** necesito la frase **"No será rescatada" que los misericordiosos uno escribe,** en el caso de las dedicatorias? Se evidentemente, **a** ser considerado **libre** para permitir la analogía verbal.

לאיי אפנויי מפני לא יאמר ולא יגאל בחרמים ויגמר ממעשר מה מעשר קדוש ואינו נגאל אף חרמים קדושים ואינם נגאלין ולא יגאל דכתב רחמנא למה לי לאפנויי

32a:11 La Gemara rechaza esta sugerencia. Todavía es posible que la frase "No será redimida", escrita con respecto a las dedicatorias, no sea gratuita, ya que la derivación sugerida anteriormente **puede ser refutada: ¿Qué hay de** notable **en** la ofrenda del **diezmo** animal ? Es notable **porque** hay **santidad antes y después.** Si, en lugar de proclamar como el diezmo, el décimo animal que uno contaba, uno inadvertidamente proclamaba el noveno animal o el undécimo animal como el diezmo, el animal proclamado erróneamente asume el estado sagrado de la ofrenda del diezmo animal. Por el contrario, uno no puede dedicar inadvertidamente propiedades al Templo. Dado que el caso de la ofrenda del diezmo animal incluye una rigurosidad no compartida por las dedicatorias, la frase "No será redimida" es necesaria para enseñar que las dedicaciones no pueden ser redimidas y, por lo tanto, no es gratuita para la analogía verbal.

איכא למיפרך מה למעשר שכן קדוש לפניו ולאחריו

32a:12 La Gemara cita una sugerencia alternativa. **Por el contrario, que** el versículo **no diga: "No será redimido" con respecto a las dedicatorias, y en su** lugar, uno puede **derivar** la prohibición **de** la ofrenda de **primogénito** : **así como** la ofrenda de **primogénito es sagrada y no puede ser redimida,** como dice el versículo : “No lo canjearás” (Números 18:17), **así también, las dedicaciones** también **son sagradas y no pueden ser redimidas. ¿Por qué** necesito la frase **"No será redimida" que el Misericordioso escribe** en el caso de las dedicatorias? Se evidentemente, **a** ser considerado **libre** para permitir la analogía verbal para el diezmo de los animales.

אלא לא יאמר לא יגאל בחרמים ויגמר מבכור מה בכור קדוש ואינו נגאל אף חרמים קדושין ואינן נגאלין לא יגאל דכתב רחמנא למה לי לאפנויי

32a:13 La Guemará también rechaza esta sugerencia: es posible que la frase "No será redimido" no sea gratuita, ya que la derivación anterior **puede ser refutada: ¿Qué** hay de notable **en** la oferta de **primogénito** ? Es notable **porque su santidad proviene del útero,** mientras que las dedicatorias requieren un acto de consagración.

איכא למיפרך מה לבכור שכן קדושתו מרחם

32a:14 **Por el contrario, que** el versículo **no diga: "No será redimido", con respecto a** la ofrenda de **diezmo** animal , **y en su** lugar, uno puede **derivar** la prohibición **de una analogía verbal** del término de **paso establecido allí** y el término de **paso** establecido en el caso de un primogénito. Con respecto a la ofrenda de diezmo animal, el versículo dice: "Todo lo que pasa debajo de la vara" (Levítico 27:32), y en el caso de la ofrenda de primogénitos se declara: "Y harás pasar todo lo que abre el útero, al Señor "(Éxodo 13:12). **Así como** la ofrenda de **primogénitos es sagrada y no puede ser redimida, también lo es** una ofrenda de **diezmo** animal que también **es sagrada y no puede ser redimida. ¿Por qué** necesito la frase **"No será redimida" que el Misericordioso escriba** con respecto a las ofrendas de diezmos animales? Se evidentemente, **a** ser considerado **libre** para permitir la analogía verbal para dedicatorias.

אלא לא יאמר לא יגאל במעשר ויגמר העברה העברה מבכור מה בכור קדוש ואינו נגאל אף מעשר קדוש ואינו נגאל לא יגאל דכתב רחמנא במעשר למה לי לאפנויי

32a:15 La Gemara pregunta: **Pero aún así,** la frase "No será redimida", escrita **con respecto a** la ofrenda del **diezmo** animal , en sí misma **no es gratuita, ya que** la analogía entre la ofrenda del diezmo animal y la ofrenda del primogénito **puede ser refutada a medida que refutamos** el analogía entre la ofrenda del primogénito y las dedicatorias, ya que la ofrenda del primogénito es notable porque se santifica desde el útero.

ואכתי במעשר נמי לא מפני דאיכא למיפרך כדפרכינן

32a:16 La Gemara responde: El término **"Y harás pasar",** escrito en el contexto del primogénito, **es un verso superfluo,** como podría haber dicho simplemente: Todo lo que abre el útero debe ser para el Señor. En consecuencia, es libre de habilitar la analogía verbal. En resumen, la Guemará sugiere que debido al término "Y harás que pase", existe una analogía verbal entre la ofrenda del diezmo animal y la ofrenda del primogénito, de la cual se deriva que la ofrenda del diezmo animal no puede ser redimida . Esto significa que la frase "No será redimida", escrita con respecto a la ofrenda de diezmo animal, es libre de permitir la analogía verbal con dedicatorias, de la cual se deriva la prohibición de vender la carne de la ofrenda de diezmo animal.

והעברת קרא יתירא הוא

32a:17 La Gemara plantea una dificultad: también con respecto a **una** ofrenda de **primogénitos , deduzcamos** que uno no puede vender su carne de una analogía verbal entre la expresión de la **redención** escrita allí y la expresión de la **redención** escrita en el contexto **de las dedicatorias.** Esto contradiría la decisión de la *baraita de* que una ofrenda de primogénito puede venderse después de que entre en posesión del sacerdote. La Gemara responde: La expresión de la redención en el contexto **de** la ofrenda del **diezmo** animal es **gratuita** para permitir la analogía verbal de las dedicaciones, pero la expresión de la redención en el contexto **de una** ofrenda de **primogénito no es gratuita,** ya que se requiere en su propio contexto. para enseñar que la ofrenda de primogénitos no puede ser redimida y como la fuente de la *halakha* de la ofrenda de diezmo animal.

בכור נמי נילף גאולה גאולה מחרמים דמעשר מפני דבכור לא מפני

32a:18 La Gemara pregunta: **¿Y qué vio que** dijo que la frase **"no redimirás"** escrita en el contexto **de una** ofrenda de **primogénito** no es gratuita, sino que es necesaria **para sí misma,** es decir, para enseñar que no puede ser redimida? **y,** sin embargo, la expresión de la redención escrita **con respecto a** la ofrenda del **diez-**

ומאי חזית דלא תפדה דבכור לגופיה ודמעשר לאפנויי ואימא דמעשר לגופיה דבכור לאפנויי

mo animal **es libre** de permitir la analogía verbal, ya que la *halakha* de su redención se deriva del primogénito? **Pero** se puede **decir** lo contrario, **que** la expresión de la redención escrita en el contexto **de** la ofrenda del **diezmo** animal es **para sí misma,** mientras **que la** escrita **con respecto a la** ofrenda del **primogénito** es **gratuita.**

32a:19 Las respuestas Guemará: **derivamos** la expresión de **la redención [*Geula*]** escrito en el contexto del animal diezmo oferta **de** la expresión de **la redención [*Geula*]** escrito en el contexto de dedicatorias, **pero que no derivan** de la expresión de **la redención [*pediya*]** escrita en el contexto de una ofrenda de primogénito **de** la diferente expresión de **redención [*geula*]** escrita en el contexto de las dedicatorias.

דנין גאולה מגאולה ואין דנין פדייה מגאולה

32a:20 La Gemara pregunta: **¿Qué diferencia** hay si se usa o no una expresión idéntica para una analogía verbal? **¿No enseñó la escuela del rabino Yishmael** una analogía verbal con respecto a la lepra de las casas? El versículo dice: **"Y el sacerdote volverá [*veshav*]** en el séptimo día" (Levítico 14:39), y otro versículo con respecto a la visita del sacerdote siete días después dice: **"Y el sacerdote vendrá [*uva*]** y mirará "(Levítico 14:44). **Este regreso** y **este regreso** tienen el mismo significado y, por lo tanto, uno puede derivar por analogía verbal que la misma *halakha* que se aplica si la lepra se había extendido al final de la primera semana también se aplica si se había propagado nuevamente al final de la semana siguiente. Aquí también, los diferentes términos de *pediya* y *geula* no deberían impedir la aplicación de una analogía verbal.

מאי נפקא מינה הא תנא דבי רבי ישמעאל ושב הכהן ובא הכהן זו היא שיבה זו היא ביאה

32a:21 La Gemara responde: **Esta afirmación,** que las frases utilizadas para una analogía verbal no tienen que ser idénticas, se aplica solo **cuando no hay términos** que sean **equivalentes. Pero cuando hay términos que le** son **equivalentes, derivamos** la analogía verbal **de** los términos **que le** son **equivalentes,** más que de los términos que no son equivalentes.

הני מילי היכא דליכא דדמי ליה אבל איכא דדמי ליה מדדמי ליה ילפינן

32a:22 La Guemara plantea una dificultad: **pero supongamos** que está prohibido vender la carne de una ofrenda de **primogénito** manchada por la analogía verbal entre la expresión de **pasar** y la expresión de **pasar, del** caso de la ofrenda de **diezmo** animal . Esto debería ser posible, **ya que** la venta de la carne de una ofrenda de **diezmo** animal manchada **también** está prohibida, como se **deriva** de una analogía verbal entre la expresión de la **redención** escrita en su contexto y la expresión de la **redención** escrita **con respecto a las dedicatorias,** como se explicó más temprano.

ולילף בכור העברה העברה ממעשר דהא מעשר נמי גמר גאולה גאולה מחרמים

32a:23 La Gemara responde: **El Misericordioso limita** la extensión de la prohibición de vender **con respecto a las dedicaciones** agregando el término **"eso"** en el versículo: "Es santísimo para el Señor" (Levítico 27:28). El término **"eso"** enseña que la prohibición de vender se aplica solo a ella, es decir, dedicatorias, **pero no** a **una** oferta de **primogénito** . La Guemara plantea una dificultad: pero se puede **decir** que el término **"eso"** enseña que la prohibición de vender se aplica a las dedicatorias, **pero no** a la ofrenda de **diezmos de** animales . La Gemara responde: La prohibición de vender se aplica a la ofrenda de **diezmo** animal , con respecto a la cual se escribe la expresión de la **redención** , **al igual que las** dedicatorias, mientras que el término "eso" limita la prohibición a la ofrenda de primogénitos.

מיעט רחמנא גבי חרמים הוא הוא ולא בכור ואימא הוא ולא מעשר מעשר גאולה כמותו

32a:24 § **Rava dice** que hay una explicación alternativa para la prohibición de vender el diezmo animal. La frase **"No puede ser redimida",** escrita **con respecto a las dedicatorias, es innecesaria** y, por lo tanto, es libre de permitir una analogía verbal con la ofrenda del diezmo animal. Rava explica: ¿ **Dónde están** ubicados los artículos de dedicación, designados para los sacerdotes? **Si** están **en posesión del propietario, se** consideran **consagrados** y no pueden canjearse. **Y si están en posesión del sacerdote, se** consideran **no sagrados** y el sacerdote puede venderlos.

רבא אמר לא יגאל דחרמים לא צריך דאיתנהו היכא אי בי בעלים הקדש נינהו אי בי כהן חולין נינהו

32a:25 Esto es **lo que se enseña** en una *baraita* : las **dedicaciones, siempre que estén en posesión del propietario, son como** propiedad **consagrada en todos los aspectos, como se dice: "Todo artículo dedicado es santísimo para el Señor"** (Levítico 27: 28) Una vez que el propietario se los **dio al sacerdote, son como propiedad no sagrada en todos los aspectos, como se dice: "Todo artículo dedicado en Israel será para ti"** (Números 18:14). Rava continúa: en consecuencia, en relación con la frase **"Puede que no**

דתניא חרמים כל זמן שהן בבית בעלים הרי הן כהקדש לכל דבריהם שנאמר כל חרם קדש קדשים הוא לה׳ נתנן לכהן הרי הן כחולין לכל דבריהם שנאמר כל חרם בישראל לך יהיה לא

32b:1 **ser redimido ”que escribe el Misericordioso, ¿por qué lo** necesito? **Si no se** refería **a** la **cuestión de dedicatorias,** como se puede deducir de la *baraita* , **aplicarlo a la cuestión de** que el animal **diezmo** oferta, la enseñanza de que no puede ser vendido. La Gemara plantea una dificultad: se puede **decir** que en lugar de aplicarlo a la ofrenda de diezmo animal, **aplíquelo al asunto de una** ofrenda de **primogénito** . La Guemará rechaza esta posibilidad: la prohibición de vender se extiende a la ofrenda de **diezmo** animal , en relación con la cual se escribe la expresión de la **redención** , **al igual que las** dedicatorias, que

יגאל דכתב רחמנא למה לי אם אינו ענין לחרמים תנהו ענין למעשר אימא תנהו ענין לבכור מעשר גאולה כמותו

no se refieren tanto a la ofrenda de primogénitos.

32b:2 § **Rav Ashi dice** que la prohibición de vender la ofrenda de diezmo animal no se deriva de las dedicaciones, sino más bien del caso de la ofrenda de diezmo animal en sí. La frase **"No puede ser redimida",** escrita **con respecto a** la ofrenda del **diezmo** animal , debe entenderse como que significa: **No puede ser vendida. Rav Ashi dice** además **: ¿Desde dónde digo esto? Como está escrito: "Entonces tanto él como aquello por lo que se sustituye serán santos; no será redimido "** (Levítico 27:33).

רב אשי אמר לא יגאל דמעשר לא ימכר הוא אמר רב אשי מנא אמינא לה דכתיב והיה הוא ותמורתו יהיה קדש לא יגאל

32b:3 Rav Ashi explica: ¿ **Cuándo** la ofrenda de diezmo animal **hace que** un animal no sagrado para el cual se intercambia consagrado como **sustituto?** Solo **cuando** la ofrenda de diezmo animal está **viva.** Del mismo modo, ¿ **cuándo no puede ser redimido** por su dueño la ofrenda de diezmo animal ? Solo **cuando** está **vivo, lo** que indica que **puede ser redimido después de** su **sacrificio.** Pero cuando se redime a un animal santificado, **se requiere estar de pie y valorarse,** es decir, se debe poner de pie ante un sacerdote para que lo evalúe y solo entonces se lo redime (véase Levítico 27: 11-12). ¿Cómo, entonces, se puede redimir la ofrenda de diezmo animal después de haber sido sacrificada?

אימתי עושה תמורה מחיים אימתי אינו נגאל מחיים הא לאחר שחיטה נגאל הא בעי העמדה והערכה

32b:4 Rav Ashi continúa: más **bien, concluya de** este versículo que la frase **"no puede ser redimido"** no se refiere a la redención. Más bien, **está** en realidad a ser entendida como: **No puede ser vendido.** En consecuencia, la prohibición de vender la ofrenda de diezmo animal solo está vigente mientras está viva, al igual que la *halakha* con respecto a un sustituto; pero una vez que se mata, se puede vender.

אלא שמע מינה לא יגאל לא ימכר הוא

32b:5 La Gemara plantea una dificultad: **esto funciona bien según quien dice** que los animales **consagrados** para ser sacrificados en el **altar** que fueron descalificados debido a una mancha **se incluyeron en** el requisito de **estar** de **pie y valorarse. Pero según el que dice** que los animales **consagrados para** ser sacrificados en el **altar** que fueron descalificados debido a una mancha **no se incluyeron en** el requisito de la **posición y la valoración, ¿qué hay para decir?** Según esta opinión, la frase "No se puede redimir" se puede interpretar literalmente, en contraste con la afirmación de Rav Ashi.

הניחא למאן דאמר קדשי מזבח היו בכלל העמדה והערכה אלא למאן דאמר קדשי מזבח לא היו בכלל העמדה והערכה מאי איכא למימר

32b:6 La Gemara explica: **Esto es lo que dijimos,** es decir, esto es lo que queríamos decir. La frase "No puede ser redimido" no puede entenderse literalmente, como **hay** siempre una instancia **en que** un animal **no puede ser redimido en vida, y** sin embargo, **podrá ser rescatado después de** su **masacre?** Como tal escenario es imposible, el versículo debe referirse a la prohibición de vender. La Guemará pregunta: ¿Pero **qué** puede que **no se** puede decir que un animal puede ser redimido solamente después de su masacre? Se puede afirmar que **cuando** el animal está **vivo, ya que su santidad es fuerte,** es lógico decir que no **puede ser redimido.** Por el contrario, **después de** su **sacrificio, cuando su santidad es débil,** es lógico afirmar que **puede ser redimido.** Si es así, la frase se puede entender literalmente.

אנן הכי קאמרינן מי איכא דמחיים לא מיפריק ולאחר שחיטה מיפריק אלמה לא מחיים דאלימא קדושתיה לא מיפריק לאחר שחיטה דאקיל ליה קדושתיה מיפריק

32b:7 La Gemara rechaza esta afirmación: **Pero no es** la afirmación opuesta, que una ofrenda de diezmo de animales sacrificados no puede ser redimida, en base a **una** inferencia a ***fortiori*** : **si, cuando** la ofrenda de diezmo de animales está **viva y** su santidad **es lo** suficientemente **fuerte** como **para transferir** eso santidad a **su redención** dinero, tal como lo hace un animal no sagrado consagrado como sustituto, no obstante, **puede no ser redimido,** a continuación, **después de** su **masacre, cuando** su santidad **no es fuerte** suficiente **para transferir** que la santidad a **su redención** dinero, como en en esta etapa no puede hacer que un animal no sagrado sea consagrado como sustituto, ¿debería poder **ser redimido?** En otras palabras, el hecho de que la sustitución se puede efectuar solo con un animal vivo indica que una santidad fuerte es más fácilmente transferible a otro elemento que una santidad débil. **Más bien, concluya a partir de esto** que la frase **"No se puede canjear"** debe entenderse en realidad como que **no se puede vender.**

ולא כל דכן הוא ומה מחיים דאלים למיתפס פדיונו לא מיפריק לאחר שחיטה דלא אלים למיתפס פדיונו מיפריק אלא שמע מינה לא יגאל לא ימכר הוא

32b:8 La Gemara plantea una dificultad: **pero** si es así, **deje que el Misericordioso escriba** explícitamente: **no se puede vender.** La Guemara responde: **Si el Misericordioso hubiera escrito: no se puede vender, yo diría** que la ofrenda de diezmo animal solo **no se puede vender, ya que** quien lo hace **realiza un acto** de **un objeto no sagrado** , tratando al animal consagrado de la misma manera que un animal no sagrado y transfiriendo su valor al dinero no sagrado. **Pero** yo diría que **puede ser redimido, ya que** de esta manera **su valor se consagra. Por lo tanto,** para contrarrestar esta noción, **el Misericordioso escribe: "No puede ser redimido",** que enseña tanto **que** la ofrenda de diezmo animal **no se puede vender como** que **no se puede redimir.**

ולכתוב רחמנא לא ימכר אי כתב רחמנא לא ימכר הוה אמינא איזדבוני הוא דלא מזדבן דקא עביד עובדין דחול אבל איפרוקי מיפריק דהא עיילי דמיו להקדש להכי כתב רחמנא לא יגאל דלא איזדבוני מיזדבן ולא איפרוקי מיפריק

32b:9 **MISHNA: Beit Shammai dice: No se puede contar con un sacerdote israelita para que** participe de un **primogénito** manchado **. Y Beit Hillel considera** que **le** permitió participar, **y** ellos consideran que **incluso** a **un gentil le** pertenece un primogénito manchado.

מתני׳ בית שמאי אומרים לא ימנה ישראל עם הכהן לבכור ובית הלל מתירין ואפילו גוי

32b:10 **GEMARA:** La mishna enseña que Beit Hillel considera que permitió incluso que un gentil participara de una ofrenda de primogénito manchada. La Gemara dice: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna? Es** la opinión del **rabino Akiva, como se enseña** en una *baraita* : en el caso de una ofrenda de **primogénito** imperfecta , **solo un grupo** constituido **enteramente por sacerdotes puede ser contado para** participar de **ella;** Esta es **la declaración de Beit Shammai. Y Beit Hillel dice:** El grupo puede **incluso** estar constituido por **no sacerdotes. El rabino Akiva** dice que Beit Hillel **consideró** que **permitía incluso** que **un gentil** participara de un primogénito manchado. Evidentemente, la opinión de Beit Hillel en el mishna está de acuerdo con la explicación del rabino Akiva en esta *baraita* .

גמ׳ מתניתין מני רבי עקיבא היא דתניא בכור אין נמנין עליו אלא חבורה שכולה כהנים דברי בית שמאי ובית הלל אומרים אפילו זרים רבי עקיבא מתיר אפילו גוי

32b:11 La Gemara explica: **¿Cuál es la razón de Beit Shammai? Como está escrito** en un verso que discute la ofrenda de primogénitos, dirigida a Aarón y sus hijos: “Pero la primicia de un buey, o la primogénita de una oveja, o la primogénita de una cabra no redimirás; son santos ... **y su carne será tuya,** como el pecho ondulado y como el muslo derecho, será tuyo ”(Números 18: 17-18). **Al igual que allí,** con respecto al pecho y el muslo, los **sacerdotes pueden** participar de él, pero **un israelita,** es decir, un no sacerdote, **no** puede **,** como dice el versículo: “Comerás en un lugar puro; usted, y sus hijos, y tus hijas contigo”(Levítico 10:14), **por lo que también aquí,** en lo que respecta a la oferta primogénito, sólo **los sacerdotes pueden** participar de ella, pero **a un israelita** de mayo **no.**

מאי טעמא דבית שמאי דכתיב ובשרם יהיה לך וגו׳ מה התם כהנים אין ישראל לא אף הכא כהנים אין ישראל לא

33a:1 **Y Beit Hillel** respondería a esa afirmación: **esta declaración se** aplica solo a una ofrenda de primogénito **sin mancha** , que se sacrifica en el altar. **Pero con** respecto a **un** primogénito **manchado está escrito:** “Lo comerás dentro de tus puertas; **los impuros y los puros pueden comerlo por igual ”** (Deuteronomio 12:22; ver Deuteronomio 15:22). Beit Hillel derivar una *mayor razón* de inferencia: **Y si una impureza ritual** sacerdote, **que no pueden comer** la carne **de las ofertas de menor santidad,** sin embargo, **puede comer** la carne **de** un manchado **primogénito** ofrenda, con respecto a **un no cura, que pueden comer** la carne de **ofrendas de menor santidad,** por ejemplo, ofrendas de paz y ofrendas de diezmos de animales, **¿no es lógico que pueda comer** la carne **de** una ofrenda de **primogénito** manchada ?

ובית הלל הני מילי תם אבל בעל מום כתיב הטמא והטהור יחדיו יאכלנו ומה טמא שאינו אוכל בקדשים קלים אוכל בבכור זר שאוכל בקדשים קלים אינו דין שיאכל בבכור

33a:2 La Guemara plantea una dificultad: esta inferencia a *fortiori* **puede ser refutada: ¿Qué** es notable **sobre** el caso de **un** sacerdote **ritualmente impuro** ? Es notable **que su** prohibición **general estaba permitida** en ciertas circunstancias, específicamente **con respecto al servicio comunal.** Si no hay sacerdotes ritualmente puros, el servicio de sacrificio puede ser realizado por sacerdotes ritualmente impuros. Por el contrario, nunca está permitido que un no sacerdote realice el servicio de sacrificio. En consecuencia, uno no puede derivar el *halakha con* respecto a un no sacerdote a través de una inferencia a *fortiori* de un sacerdote impuro.

איכא למיפרך מה לטמא שכן הותר מכללו בעבודת צבור

33a:3 **Y Beit Hillel** respondería: **¿Eso quiere decir** que se hizo *una* inferencia a *fortiori* **con respecto al servicio de** sacrificio **,** que fue el tema de esa refutación? No tan; más bien, **afirmamos** que **en lo que respecta a** la **alimentación** de la carne del sacrificio, y la **alimentación de un sacerdote no es superior** a la de un cura ritualmente impuro. En consecuencia, la refutación de la inferencia a *fortiori* es inaplicable.

ובית הלל אטו בעבודה קאמר באכילה קאמרינן אכילת זר עדיף

33a:4 § La *baraita* declaró que, según el **rabino Akiva,** Beit Hillel **considera** que **permitía** a los no sacerdotes, **e incluso a los gentiles,** participar de las ofrendas de primogénitos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón del rabino Akiva?** El versículo dice: **"Como la gacela y como el ciervo"** (Deuteronomio 15:22). **Así como una gacela y un ciervo** están **autorizados a** ser comido por **un gentil, así también, descalificado** ofertas primogénitos alteradas están **autorizados a** ser comido por **un gentil.**

ורבי עקיבא מתיר ואפילו גוים מאי טעמא דרבי עקיבא כצבי וכאיל מה צבי ואיל מותר לגוי אף פסולין מותר לגוי

33a:5 La Gemara pregunta: **Y la otra,** es decir, la *tanna* que no está de acuerdo con la versión del rabino Akiva de la opinión de Beit Hillel, que no considera que permita que un gentil participe de una ofrenda de primogénito, ¿cuál es su razón? La Gemara responde que los términos **"gacela" y "ciervo" se escriben tres** veces en el contexto de animales consagrados descalificados, en Deuteronomio 12:15, 12:22 y 15:22. **Se** requiere uno **para** la declaración **del rabino Yitzḥak y el rabino Oshaya, y uno** es necesario **para** la declaración **del rabino Elazar HaKappar.**

ואידך תלתא צבי ואיל כתיבי חד לכדרבי יצחק וחד לכדרבי אושעיא וחד לכדרבי אלעזר הקפר

33a:6 **Y el otro** versículo enseña que **así como una gacela y un ciervo están exentos de que** el primero de sus descendientes se cuente **como primogénito,** como dice el versículo: "Todos los primeros machos que nacen de tu rebaño y de tu rebaño" (Deuteronomio 15 : 19), que se refiere específicamente a animales domesticados pero no a animales no domesticados como una gacela y un ciervo; **así también, los** animales **consagrados descalificados están exentos de que** el primero de sus descendientes se cuente **como primogénito** (véase 14a).

ואידך מה צבי ואיל פטורים מן הבכורה אף פסולי המוקדשין פטורין מן הבכורה

33a:7 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **uno no puede dar** una ofrenda de **primogénito** manchada **a las mujeres que menstrúan para comer;** Esta es **la declaración de Beit Shammai. Y Beit Hillel dice: se puede dar a comer a las mujeres que menstrúan.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de Beit Shammai? Está escrito** con respecto a la ofrenda de los primogénitos: **"Y su carne será tuya,** como el pecho ondulado y el muslo derecho" (Números 18:18). **Al igual que allí,** con respecto al seno ondulado y el muslo derecho, **las mujeres que menstrúan no** pueden comerlos, ya que estas carnes consagradas no pueden ser comidas por un individuo ritualmente impuro, **así también aquí,** con respecto a la ofrenda de primogénitos, **las mujeres que menstrúan** pueden **No** comer su carne, ya que también está consagrada.

תנו רבנן בכור אין מאכילין אותו לנדות דברי בית שמאי ובית הלל אומרים מאכילין אותו לנדות מאי טעמא דבית שמאי דכתיב ובשרם יהיה לך מה התם נדות לא אף הכא נדות לא

33a:8 **Y Beit Hillel** respondería: **Esta afirmación,** es decir, este versículo, se refiere solo a la carne de **una** ofrenda de primogénito **sin mancha** . Solo esa carne se compara con la pechuga ondulada y el muslo derecho. **Pero** con respecto a **una** ofrenda de primogénito **manchada** , el versículo declara explícitamente que **los impuros y los puros pueden comerla** (ver Deuteronomio 15:22).

ובית הלל הני מילי תם אבל בעל מום הטמא והטהור אכלה

33a:9 **Y Beit Shammai** diría: **Esta afirmación,** que el impuro ritualmente puede comer la carne de una ofrenda de primogénito defectuoso, se aplica solo **cuando la impureza no se emite sobre él desde su** propio **cuerpo,** sino que se contrae de una fuente externa, por ejemplo, de un cadáver o el cadáver de un animal rastrero. **Pero cuando la impureza le** *surge* **de su** propio **cuerpo,** como en el caso de un *zav* o una mujer que menstrúa, ese individuo **no** puede comer la carne de una ofrenda de primogénito manchada.

ובית שמאי הני מילי היכא דאין טומאה יוצאה עליו מגופו אבל היכא דטומאה יוצאה עליו מגופו לא

33a:10 Beit Shammai continúa: Esta es una distinción válida, **ya que encontramos que el Misericordioso distingue entre** un caso donde la **impureza emite sobre** un individuo **de su** propio **cuerpo** y **entre** un caso donde la **impureza no se emite sobre él desde su** propio **cuerpo. Como aprendimos** en una mishná (*Pesaḥim* 95b): cuando **la ofrenda pascual se sacrifica en** un estado de **impureza ritual,** debido al hecho de que la mayoría del pueblo judío es ritualmente impuro, entonces ***zavim* y leprosos y *zavot* y menstruando mujeres y mujeres después del parto no puede comer de él.** El sacrificio de la ofrenda pascual anula solo la impureza ritual impartida por un cadáver; no anula otras formas de impureza ritual.

דאשכחן דפליג רחמנא בין טומאה יוצאה עליו מגופו לבין שאין טומאה יוצאה עליו מגופו דתנן הפסח שבא בטומאה לא יאכלו ממנו זבים ומצורעין וזבות ונדות ויולדות

33a:11 **Y Beit Hillel** respondería: **es** solo **allí,** en el caso de la ofrenda pascual, que se aplica una diferencia de ese tipo, **ya que el Misericordioso reveló** que solo un individuo cuya impureza no salió de su propio cuerpo puede comer Ofrenda pascual, como dice el versículo: **"Impuro** por razón de **un cadáver"** (Números 9:10). **Pero aquí,** con respecto a la ofrenda de primogénito, el término **"impuro" se escribe sin especificar:** "El impuro y el puro pueden comerlo por igual". Por lo tanto, en este caso no **hay diferencia** entre los dos tipos de impureza.

ובית הלל התם הוא דגלי רחמנא טמא נפש אבל הכא טמא סתמא כתיב לא שנא

33a:12 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **No se puede desollar a un animal de sus pies [*margilin*] en un Festival.** Aunque está permitido sacrificar y desollar a un animal en un Festival, uno no puede desollarlo de tal manera que retenga la piel intacta para que funcione como un recipiente. **Del mismo modo, no se puede desollar una** ofrenda de **primogénito de sus pies,** incluso en un día laborable e incluso si está manchada, **ni** se permite desollar a través de los pies **en** el caso de animales **consagrados descalificados** . Tal acto se considera degradante para el animal, incluso si el animal ha sido redimido y sacrificado.

תנו רבנן אין מרגילין ביום טוב כיוצא בו אין מרגילין בבכור ולא בפסולי המוקדשין

33a:13 La Guemará pregunta: **Por supuesto,** uno no puede desollar un animal de sus pies en **un festival, como uno es** por lo tanto **la realización de un esfuerzo cuyo** resultado **no es necesario para** su uso en el Festival. **Pero** con respecto a la ofrenda de **primogénitos** , ¿ **quién** es el *tanna* que **enseñó** que está prohibido desollarlo? **Rav Ḥisda dice: Es** la opinión de **Beit Shammai, quien dice** que **no se puede alimentar** la carne de una ofrenda de primogénito **para las mujeres que menstrúan.** Según Beit Shammai, un primogénito manchado conserva su santidad como si fuera inmaculado y debe tratarse como carne de sacrificio. Desollar a un animal de sus pies se considera un acto inapropiado para dicha carne y, por lo tanto, está prohibido.

בשלמא יום טוב דקא טרח טירחא דלא חזי ליה אלא בכור מאן תנא אמר רב חסדא בית שמאי היא דאמר אין מאכילין אותו לנדות

33a:14 La Gemara analiza la siguiente cláusula de la *baraita* : **tampoco** se permite desollar por los pies **en** el caso de animales **consagrados descalificados** . La Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** esto? **Rav Ḥisda dice: Es el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, como aprendimos** en una *baraita* : uno **tenía ante él dos ofrendas por el pecado** que consagró para lograr la expiación de su pecado, de modo que en caso de que uno de ellos se perdiera o muriera. el otro efectuaría expiación. **Uno** de ellos era **intachable y** el otro **uno** se convirtió **manchada** después de haber sido consagrados. El *halakha* es que el **intachable** oferta **debe ser sacrificado,** mientras que el **manchado** uno **debe ser redimido.**

ולא בפסולי המוקדשין מאן תנא אמר רב חסדא רבי אלעזר ברבי שמעון היא דתנן היו לפניו שתי חטאות אחת תמימה ואחת בעלת מום תמימה תקרב בעלת מום תיפדה

33a:15 El *baraita* sigue: **Si** el **manchado** de los animales **fue** redimido y **sacrificados antes de la sangre de** la **intachable** uno **fue rociada** en el altar para efectuar la reparación, es el animal manchada **permitido** para ser comido. Pero **si** el manchado fue sacrificado después de que **la sangre del** animal **sin mancha ya se roció** sobre el altar, el animal manchado está **prohibido** tanto en consumo como en beneficio. Dado que la expiación de su dueño se efectúa rociando la sangre de la ofrenda sin mancha en el altar, en esta etapa el animal manchado debe morir, de acuerdo con la *halakha,* que una ofrenda por el pecado cuyo dueño logró la expiación con otra ofrenda por el pecado debe morir.

נשחטה בעלת מום אם עד שלא נזרק דמה של תמימה מותרת אם משנזרק דמה של תמימה אסורה

33a:16 **El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: Incluso** si el animal manchado fue sacrificado y su **carne** se está cocinando **en la olla, y** solo entonces la **sangre del** animal **sin mancha se roció** en el altar, la carne del animal manchado todavía está **prohibido.** El rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, sostiene que las ofrendas imperfectas descalificadas retienen una medida de su santidad incluso después de ser sacrificados. Dado que la ofrenda por el pecado manchada aún no se había comido cuando se roció la sangre de la persona sin mancha, se considera una ofrenda por el pecado cuyo propietario ha alcanzado la expiación, y por lo tanto, está prohibido que uno obtenga beneficios de ella. La opinión del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, concuerda con el fallo de la *baraita* con respecto a desollar a un animal consagrado descalificado de sus pies.

רבי אלעזר ברבי שמעון אומר אפילו בשר בקדירה ונזרק דמה של תמימה אסורה

33a:17 La Gemara plantea una dificultad: **pero que Rav Ḥisda establezca toda la** *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai.** La Gemara explica: **Tal vez Beit Shammai dice** que la santidad de una ofrenda manchada se conserva **solo en** el caso de **una** ofrenda de **primogénito** , **ya que su santidad proviene del útero. Pero** con respecto a **un** animal **consagrado descalificado** , **cuya santidad no proviene del útero,** tal vez **no** mantengan que su santidad permanece incluso después de haber sido sacrificada. Por lo tanto, es necesario atribuir la última cláusula de la *baraita* al rabino Elazar, hijo del rabino Shimon.

ורב חסדא לוקמה כולה כבית שמאי דלמא עד כאן לא קאמרי בית שמאי אלא בבכור דקדושתו מרחם אבל פסולי המוקדשין דאין קדושתו מרחם לא

33b:1 La Gemara sugiere: **Pero** si es así, **que** Rav Ḥisda **establezca toda la** *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon.** La Gemara responde: **Tal vez el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice** que la santidad de una ofrenda sacrificada y manchada se conserva **solo allí,** con respecto a otros animales **consagrados descalificados** , **porque** su nivel de santidad es **lo** suficientemente **fuerte** como **para transferir** su santidad a su **redención.** dinero. **Pero** con respecto a una ofrenda de **primogénito** manchada , **cuyo** nivel de santidad **no** es **lo** suficientemente **fuerte** como **para transferirlo** a **su** dinero de **redención** , tal vez su santidad **no se** conserve y, por lo tanto, uno puede quitarle la piel a sus pies.

ולוקמה כולה כרבי אלעזר ברבי שמעון דילמא עד כאן לא קאמר רבי אלעזר ברבי שמעון התם אלא פסולי המוקדשין דאלימי למיתפס פדיונו אבל בכור דלא אלים למיתפס פדיונו לא

33b:2 La Guemará pregunta: **¿Pero no Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimon,** de acuerdo con el fallo de la Mishná (31a) que **todos los consagrados descalificados** animales **se venden en el mercado de los carniceros y se pesan** y se venden **por el *litra* ,** a la manera de carne no sagrada? Ciertamente él está de acuerdo con esa *halakha* . **Evidentemente, dado que hay un beneficio** que corresponde **al** tesoro del **Templo** , el *tanna* de la mishná lo **considera permitido.** Como se enseñó (31b), la carne de los animales consagrados descalificados puede tratarse de esta manera a pesar del hecho de que conserva una cierta santidad. La razón es que si el propietario sabe que se le permite realizar esta acción más lucrativa, es probable que gaste más dinero para canjear al animal en primer lugar, lo que beneficia al tesoro del Templo. Según la misma lógica, ¿por qué el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, no permite la acción más lucrativa de desollar al animal de sus pies?

ורבי אלעזר ברבי שמעון לית ליה כל פסולי המוקדשין נמכרין באיטליז ונשקלין בליטרא אלמא דכיון דאיכא רווחא להקדש שרי לה

33b:3 La Gemara cita varias resoluciones. **Rav Mari, hijo de Rav Kahana, dijo** que **el beneficio obtenido para la piel** al desollarlo se compensa con el **detrimento** causado **a la carne.** Parte de la carne del animal se separa de la carcasa durante el proceso de desollado, lo que disminuye su valor. **En Occidente,** Eretz Israel, **dicen en nombre de Ravina** que desollar a un animal consagrado descalificado de sus pies está prohibido **porque parece** que está **realizando un trabajo con** animales **sacrificados** , lo cual está prohibido.

אמר רב מרי בריה דרב כהנא מה שמשביח בעור פגם בבשר במערבא משמיה דרבינא אמרי מפני שנראה כעובד עבודה בקדשים

33b:4 **El rabino Yosei bar Avin dice** que esta prohibición es un **decreto** rabínico **, para que uno no** conserve los animales consagrados descalificados en su posesión mientras espera que un consumidor compre las pieles, y mientras tanto **críe a muchos rebaños** de animales descalificados **.** En tal caso, podría esquilar o trabajar a los animales de una manera prohibida.

רבי יוסי בר אבין אומר גזירה שמא יגדל מהן עדרים עדרים

33b:5 **MISHNA:** Con respecto a **un** animal **primogénito que estaba congestionado con** exceso de **sangre, incluso** si el animal **muere** si uno no deja el exceso de sangre, **uno no puede dejar su sangre,** ya que esto puede causar una mancha, y está prohibido causar Una mancha en los animales consagrados. Esta es **la declaración del rabino Yehuda. Y los rabinos dicen: uno puede dejar que** la sangre **provea que no causará una mancha** mientras lo hace, **y si él causó una**

מתני׳ בכור שאחזו דם אפילו מת אין מקיזין לו דם דברי רבי יהודה וחכמים אומרים יקיז ובלבד שלא יעשה בו מום ואם עשה בו מום הרי זה לא ישחט עליו

רבי שמעון אומר יקיז אף על פי שהוא עושה בו מום

mancha, el animal no puede ser sacrificado a causa de **esa** mancha. Como él fue la causa de la mancha, no puede sacrificar al animal hasta que desarrolle una mancha diferente y no relacionada. **Rabí Shimon dice: Uno puede dejar que** la sangre **, incluso si** con ello **provoca una mancha** en el animal.

גמ׳ תנו רבנן בכור שאחזו דם מקיזין לו את הדם במקום שאין עושים בו מום ואין מקיזין לו את הדם במקום שעושין בו מום דברי רבי מאיר

33b:6 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a **un** animal **primogénito que estaba congestionado con** exceso de **sangre,** y que solo puede curarse mediante la sangría, **se puede dejar que** la **sangre** del animal se corte **en un lugar donde** la incisión **no cause** una incisión. **mancha** permanente **Pero uno no puede dejar que** la **sangre** del animal la corte **en un lugar donde** la incisión **cause** una **mancha** permanente **,** ya que está prohibido causar una mancha intencional en un animal primogénito; Esta es **la declaración del rabino Meir.**

וחכמים אומרים אף במקום שעושה בו מום ובלבד שלא ישחט על אותו המום רבי שמעון אומר אף נשחט על אותו המום רבי יהודה אומר אפילו מת אין מקיזין לו את הדם

33b:7 **Y los rabinos dicen: incluso se puede dejar que** la sangre del animal la corte **en un lugar donde** la incisión **provoque** una **mancha** permanente **, siempre que no mate** al animal **sobre** la base **de esa mancha,** aunque en general, un animal primogénito puede ser sacrificado una vez que desarrolle cualquier mancha permanente. **El rabino Shimon dice:** El animal **incluso puede ser sacrificado sobre** la base **de esa mancha. El rabino Yehuda dice: Incluso** si el primogénito **moriría** si no se deja **que su sangre** , **uno no puede dejar que su sangre** en absoluto.

מתני ליה רבי אלעזר לבריה ואמרי לה רבי חייא לבריה כמחלוקת כאן כך מחלוקת בחבית של תרומה דתנן חבית של תרומה שנולד בה ספק טומאה רבי אליעזר אומר אם היתה במקום התורפה יניחנה במקום המוצנע אם היתה מגולה יכסנה

33b:8 La Gemara relata: el **rabino Elazar le enseñó a su hijo, y algunos dicen** que fue el **rabino Ḥiyya** quien le enseñó a **su hijo:** así **como** hay **una disputa aquí** en esta *baraita* con respecto a la sangría, **también** hay **una disputa** en un mishna **con respecto a un barril de *teruma* . Como aprendimos** (*Terumot* 8: 8): en el caso de **un barril de** aceite **de *teruma* con respecto al cual se desarrolló la incertidumbre con respecto a** su estado de **impureza ritual,** y que por lo tanto no se puede comer, el **rabino Eliezer dice** que, sin embargo, uno debe salvaguardar el *teruma* de impureza Por lo tanto, **si** el barril **descansaba en un lugar vulnerable,** donde podría entrar en contacto con la impureza, uno **debería colocarlo en un lugar oculto, y si estaba expuesto, debería cubrirlo.**

רבי יהושע אומר אם היתה מונחת במקום המוצנע יניחנה במקום התורפה אם היתה מכוסה יגלנה רבן גמליאל אומר לא יחדש בה דבר

33b:9 **El rabino Yehoshua dice:** eso no es necesario. Por el contrario, **si se colocó en un lugar oculto,** uno **puede colocarlo en un lugar vulnerable. Si estaba cubierto, puede exponerlo,** ya que ya no necesita proteger este *teruma* de la impureza. **Rabban Gamliel dice:** Uno **no debe hacer nada nuevo con él,** es decir, debe dejar el barril como está.

רבי מאיר כרבי אליעזר ורבנן כרבי יהושע ורבי יהודה כרבן גמליאל

33b:10 La Gemara aclara: el **rabino Meir,** quien considera que está permitido permitir que la sangre de la ofrenda del primogénito no cause una mancha, se mantiene **de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer,** quien considera prohibido colocar el barril en un lugar expuesto para que no volverse ritualmente impuro, lo que equivale a una mancha. **Y los rabinos,** que consideran que las sangrías están permitidas incluso si causan una mancha, se mantienen **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua,** quien dictamina que el contenido del barril puede estar expuesto a impurezas rituales. **Y el rabino Yehuda,** quien dice que la sangría no está permitida bajo ninguna circunstancia, se mantiene **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Gamliel,** quien dictamina que el barril debe dejarse como está y no manipularse en absoluto.

ממאי דלמא עד כאן לא קאמר רבי מאיר התם דקא עביד בידים אבל הכא דגרמא כרבי יהושע סבירא ליה

33b:11 La Gemara rechaza esta sugerencia: ¿ **desde dónde se** puede probar que estas comparaciones son precisas? **Quizás el rabino Meir declara** su opinión, que no se puede dejar sangre en un lugar que cause una mancha, **solo allí, ya que** el individuo está **causando** la mancha **por acción** directa **. Pero aquí,** en el caso del barril, **donde** la impureza ritual es el resultado **de una** acción **indirecta** , tal vez **se mantenga de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua.**

ועד כאן לא קאמר רבי אליעזר התם אלא שמא יבא אליהו ויטהרנה אבל הכא דאי שביק ליה מיית כרבנן סבירא ליה

33b:12 **Y** , además, tal vez el **rabino Eliezer exprese** su opinión de que el barril debería estar protegido **solo aquí,** porque **tal vez Elijah vendrá y lo considerará ritualmente puro. Pero allí,** con respecto a la ofrenda de primogénito, **donde si uno abandona** al animal **,** ciertamente **morirá,** tal vez **sostenga de acuerdo con la** opinión de **los rabinos,** que se permite la sangría para evitar la muerte del animal.

ועד כאן לא קאמרי רבנן הכא דאי שביק ליה מיית אבל התם שמא יבא אליהו ויטהרנה כרבי אליעזר סבירא להו ועד כאן לא קאמר רבי יהודה הכא דקא עביד בידים אבל התם דגרמא כרבי יהושע סבירא ליה

33b:13 **Y** del mismo modo, **tal vez los rabinos afirman** su opinión **sólo aquí,** en lo que respecta a la oferta primogénito, **como si uno lo deja,** el animal **será** sin duda **morir. Pero allí,** en el caso del barril de *teruma* , tal vez acepten la afirmación de que uno debe salvaguardar el *teruma* , porque **tal vez Elijah vendrá y lo considerará ritualmente puro,** lo que significaría que **se mantienen de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer.** También se puede sugerir que el **rabino Yehuda declara** su opinión, que la sangría está prohibida en todas las circunstancias, **solo aquí,** con respecto a la ofrenda de primogénito, **ya que** el individuo está **causando** la mancha **por acción** directa **. Pero allí,** en el caso del barril, **donde** la impureza ritual es el resultado de una acción **indirecta** , tal vez **se**

mantiene de acuerdo con la opinión del **rabino Yehoshua.**

33b:14 **Y** tal vez **Rabban Gamliel declara** su opinión, que el cañón no debe moverse en absoluto, **solo allí,** porque **tal vez Elijah vendrá y lo considerará ritualmente puro. Pero aquí,** con respecto a la ofrenda de primogénito, **donde si uno la abandona,** ciertamente **morirá,** es posible que la **mantenga de acuerdo con** la opinión de **los rabinos.**

ועד כאן לא קאמר רבן גמליאל התם דשמא יבא אליהו ויטהרנה אבל הכא דאי שביק ליה מיית כרבנן סבירא ליה

33b:15 **Y además,** uno no puede establecer paralelismos entre las opiniones de las dos fuentes, ya que **aquí** los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto a** la exposición de ciertos **versos, y allí no están de acuerdo con respecto a** la exposición de ciertos otros **versos. Como el rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Todos** los sabios que no están de acuerdo sobre si uno puede dejar que la sangre del animal primogénito **reconozca que quien deja** una ofrenda de comida **después de que** otro ya se haya **ido** , es **probable** que reciba azotes por el levadura adicional, **como está escrito: "No se horneará con levadura"** (Levítico 6:10), **y** también se dice: "Ninguna ofrenda de comida que sacrifiques a Dios **se hará** con levadura" (Levítico 2:11) Esto indica que uno es responsable de todos los actos de Levadura realizado en una ofrenda de harina.

ועוד הכא בקראי פליגי והכא בקראי פליגי דאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן הכל מודים במחמץ אחר מחמץ שהוא חייב דכתיב לא תאפה חמץ ולא תעשה

33b:16 Del mismo modo, todo el mundo está de acuerdo en **que uno que castra a** un animal **después de que ha** ya **castrado** que **es responsable, como está escrito: "Aquellos cuyos testículos oprimidos o se ha roto o separado o corte** no se ofrecerá al Señor, y no debe hacer esto en tu tierra "(Levítico 22:24). **Si uno es responsable** cuando **se cortan** las vesículas seminales **,** entonces **,** cuando los testículos **se separan por** completo, ¿no es **tan** responsable? **Más bien,** este versículo sirve para **incluir a** uno que **separa** los testículos **después de** uno que **corta** las vesículas seminales, para indicar **que es responsable.** Al parecer, uno es responsable de castrar a un animal que ya está esterilizada.

במסרס אחר מסרס שהוא חייב דכתיב ומעוך וכתות ונתוק וכרות אם על כורת חייב על נותק לא כל שכן אלא להביא נותק אחר כורת שהוא חייב

33b:17 Estos sabios **no están de acuerdo solo con respecto a alguien que causa una mancha en** un animal ya **manchado** , como uno cuya circulación sanguínea está restringida. **Como dice el rabino Meir,** como dice el versículo: "Será perfecto ser aceptado; **no habrá mancha en él "** (Levítico 22:21), esta declaración categórica incluye incluso la causa de una mancha en una ofrenda que ya está manchada. **Y los rabinos sostienen** que la frase **"Será perfecto para ser aceptado"** indica que la prohibición de causar una mancha se aplica solo a un animal que actualmente es perfecto, es decir, sin defectos, y por lo tanto puede ser aceptado, es decir, es apto para ser sacrificado sobre el altar. Si el animal ya está manchado, no hay prohibición de causarle una mancha adicional.

לא נחלקו אלא במטיל מום בבעל מום דרבי מאיר סבר כל מום לא יהיה בו ורבנן סברי תמים יהיה לרצון

33b:18 La Gemara pregunta: **Y el rabino Meir, ¿qué hace con este** versículo: **"Será perfecto ser aceptado"?** La Gemara responde: **Ese** versículo sirve **para excluir** solo un animal que fue **manchado desde el principio,** es decir, un animal que nació con una mancha. En tal caso, no hay prohibición de causar una mancha adicional. Pero si el animal inicialmente no tenía defectos y luego desarrolló una mancha, está prohibido causar otra mancha en él.

ורבי מאיר האי תמים יהיה לרצון מאי עביד ליה מיבעי ליה למעוטי בעל מום מעיקרו

33b:19 La Gemara rechaza esta sugerencia: no es necesario excluir a un animal que fue **manchado desde el principio,** ya **que es simplemente como una palmera,** es decir, nunca puede alcanzar el estado de un animal consagrado como una ofrenda. Por lo tanto, es obvio que la prohibición de causar una mancha no se aplica a este animal.

בעל מום מעיקרו פשיטא דיקלא בעלמא הוא

33b:20 **Más bien, el** rabino Meir sostiene que la frase "Será perfecto para ser aceptado" sirve **para excluir a los** animales **consagrados descalificados** , para enseñar que **después de su redención,** cuando se vuelven no sagrados, la prohibición de causar una mancha no se aplica a ellos. más. Esta exclusión es necesaria, ya que podría **entrar en su mente que decir** que **ya** incluso después de haber sido redimido y no son sagrados, así como está **prohibido** a **esquilar** estos animales **o** utilizarlas para **la mano de obra,** tal vez **deje** que **también se prohibirá** a causa **una mancha sobre ellos.** En consecuencia, este versículo **nos enseña** que no hay prohibición de causar una mancha en estos animales.

אלא למעוטי פסולי המוקדשין לאחר פדיונן סלקא דעתך אמינא הואיל ואסירי בגיזה ועבודה במומין נמי ליתסרו קא משמע לן

33b:21 La Gemara pregunta: **Y en** cuanto a **los rabinos también,** que derivan su opinión del versículo: "Será perfecto ser aceptado", ¿ **no está escrito: "No habrá ninguna mancha en él", lo** que indica un expansión de la prohibición de causar una mancha en una oferta? La Gemara responde: **Ese** versículo **llega** a enseñar **que** la prohibición de causar una mancha se extiende también a una mancha causada como resultado de **una** acción **indirecta** . **Como se enseña** en una *baraita* : El versículo dice: **"No habrá** ninguna **mancha en él"** (Levítico 22:21); de aquí **he** derivado

ורבנן נמי הכתיב כל מום לא יהיה בו לגרמא הוא דאתי דתניא מום לא יהיה בו אין לי

34a:1 **solo** la prohibición de **que uno no pueda causar** directamente **una mancha. ¿De dónde** se deriva **que uno no puede traer higos** prensados **o masa y colocarlo en la oreja** del animal **para que un perro venga a comerlo,** mordien-

אלא שלא יתן בו מום מנין שלא יביא דבילה ובצק ויניחנה על האוזן כדי

שיבא כלב ויאכלנה תלמוד לומר כל מום אחד מום ואחד כל מום

do parte de la oreja del animal y dejándolo manchado? **El versículo dice:** "No habrá **ninguna mancha** en él" (Levítico 22:21), lo que indica que la misma prohibición se aplica **tanto** cuando la **mancha** es causada directamente **como** cuando es **cualquier mancha,** incluso una causada indirectamente.

34a:2 הכא בקראי פליגי דאמר רב יהודה אמר שמואל וכן אמר ריש לקיש וכן אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה ואני הנה נתתי לך את משמרת תרומתי

Después de demostrar que los *tanna'im* en la *baraita que* discuten la oferta del primogénito no están de acuerdo con respecto a la exposición de ciertos versos, la Gemara aclara que los *tanna'im* **aquí,** en la *baraita que* discuten el *teruma* cuyo estado con respecto a la impureza es incierto, también **están en desacuerdo con respecto a** la exposición de **versos. Como Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice, y Reish Lakish también dice, y Rav Naḥman también dice** que **Rabba bar Avuh dice:** Se afirma en un verso dirigido a Aarón y sus hijos: **"Y yo, he aquí, te he dado el cargo of My *terumot* [*terumotai*] "** (Números 18: 8), con" *terumotai* "escrito en plural.

34a:3 רבי אליעזר סבר בשתי תרומות הכתוב מדבר אחת תרומה טהורה ואחת תרומה תלויה ואמר רחמנא עביד לה שימור ורבי יהושע תרומתי כתיב

El rabino Eliezer, quien sostiene que el barril del *teruma* debe protegerse de la impureza ritual, **sostiene que el verso habla de dos *terumot* : ambos *teruma* que son** definitivamente **puros ritualmente y *teruma* que está en suspenso,** es decir, *teruma* cuyo estado con respecto a la impureza es incierto. **Y** basado en el plural "Mi *terumot* ", se entiende que **el Misericordioso declara:** *Protegerlo* **,** es decir, salvaguardar incluso el *teruma* cuyo estado con respecto a la impureza es incierto. **Y el Rabino Yehoshua,** quien sostiene que uno puede exponer a la impureza ritual el contenido del *teruma* en el barril, sostiene que el término *terumotai* está **escrito** para que pueda leerse como ***terumati* , que** significa: Mi *teruma* , en singular. Por lo tanto, el requisito de salvaguardar el *teruma se* aplica solo a ese *teruma* cuyo estado es definitivamente puro.

34a:4 למימרא דרבי אליעזר סבר יש אם למקרא ורמינהי בבגדו בה כיון שפירש טליתו עליה שוב אינו רשאי למוכרה דברי רבי עקיבא

La Gemara pregunta: ¿Esto **quiere decir que el rabino Eliezer sostiene** que **la vocalización** de la Torá **es autorizada,** es decir, uno deriva *halakhot en* función de la pronunciación de las palabras, aunque difiere de la ortografía? **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita que* discute el regreso de una *criada* hebrea a la casa de su padre. El versículo dice, con respecto a su maestro: "Él no tendrá poder para venderla a un pueblo extranjero, **ya que ha tratado engañosamente con ella [*bevigdo bah*]"** (Éxodo 21: 8). El término " *bevigdo* " comparte una raíz con una palabra para prenda, *rogado* . Por lo tanto, el versículo indica que **una vez** que el maestro **ha extendido su prenda sobre ella,** designándola como su esposa, si la sirvienta se divorcia o enviuda posteriormente, su padre **ya no puede venderla.** Esta es **la declaración del rabino Akiva,** quien sostiene que la vocalización de la Torá es autorizada, e interpreta *bevigdo* en relación con *bigdo* , su vestimenta.

34a:5 רבי אליעזר אומר כיון שבגד בה שוב אינו רשאי למוכרה

El rabino Eliezer dice: La palabra *bevigdo* se escribe sin *yod* y, por lo tanto, se escribe de manera que se pueda leer: *Bevagdo* . En consecuencia, *bevigdo bah* significa que, **dado** que el padre la **trató engañosamente [*bagad*]** vendiéndola una vez, **no podrá volver a venderla.** Evidentemente, el rabino Eliezer sostiene que la forma en que se escriben los versos de la Torá es autorizada, y uno deriva *halakhot* basándose en la ortografía de las palabras. Esto contradice su derivación con respecto al *teruma* , que se basa en la pronunciación de las palabras.

34a:6 אלא הכא בהא קמיפלגי רבי יהושע סבר הראויה לך שמור ושאינה ראויה לך לא תשמור ורבי אליעזר הא נמי ראויה היא שמא יבוא אליהו ויטהרנה

Más bien, aquí, los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto a esto:** el versículo dice: "Y yo, he aquí, te he dado la carga de mi *terumot* " (Números 18: 8). **El rabino Yehoshua sostiene** que el término "usted" enseña que solo debe *protegerse* **el** *teruma* **que es apto para** comer, es decir, el *teruma* que es definitivamente ritualmente puro **. Pero** *Teruma* **que no es apto para usted,** es decir, *Teruma* cuya situación en relación con la impureza es incierto, **que** no **no** necesita **de salvaguardia. Y el rabino Eliezer** sostiene que **este** *teruma* , cuyo estado con respecto a la impureza es incierto, **también se** considera **adecuado** para usted, porque **tal vez Elijah vendrá y lo considerará ritualmente puro.**

34a:7 אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי שמעון מתקיף לה רב נחמן בר יצחק הי רבי שמעון אילימא רבי שמעון דמתניתין עד השתא לא אשמעינן שמואל דבר שאין מתכוין מותר

§ La Gemara nuevamente discute dejar que la sangre de una ofrenda de primogénito. **Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon. Rav Naḥman bar Yitzḥak se opone a esto: ¿** A **qué** opinión del **rabino Shimon** se refiere Shmuel? **Si decimos** que se está refiriendo a la opinión del **rabino Shimon en la mishná,** que la sangre puede ser dejada a pesar de la mancha resultante, porque el propósito del tratamiento es únicamente médico, eso no puede ser correcto. Después de todo, ¿ **no nos ha enseñado Shmuel hasta ahora** que se permite un **acto involuntario,** es decir, una acción permitida de la cual se produce un resultado prohibido inadvertidamente **?**

34a:8 והא רבי חייא בר אשי אמר רב הלכה כרבי יהודה ורב חנין בר אשי אמר

Pero Rav Ḥiyya bar Ashi no dice que **Rav dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien sostiene que un acto involuntario está prohibido, **y Rav Ḥanin bar Ashi dice** que **Shmuel** dice: El ***halakha*** está **de**

acuerdo con La opinión del **rabino Shimon,** que se permite un acto no intencional. **Y Rav Ḥiyya bar Avin enseña** estas decisiones directamente, **sin** citar **hombres** adicionales en su transmisión. Simplemente afirma que **Rav dice** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, y Shmuel dice** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon.** Evidentemente, Shmuel no podría estar refiriéndose a la opinión del rabino Shimon en la mishná, como si fuera así, se estaría repitiendo.

שמואל הלכה כרבי שמעון ורב חייא בר אבין מתני בלא גברי רב אמר הלכה כרבי יהודה ושמואל אמר הלכה כרבי שמעון

34a:9 La Gemara responde: **Más bien,** Shmuel se está refiriendo a la opinión del **rabino Shimon en la *baraita*** (33b), que no solo se puede dejar que la sangre del primogén moribundo pese a la mancha resultante, sino que incluso se le permite comer la carne del animal. a causa de la mancha. **Y** Gemara señala que **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, enseña esto explícitamente: Rav Yehuda dice** que **Shmuel dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Shimon** como se indica **en la *baraita* .**

אלא רבי שמעון דברייתא ורב שישא בריה דרב אידי מתני לה בהדיא אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי שמעון דברייתא

34a:10 **MISHNA:** En el caso de **alguien que corta [*hatzorem*] la oreja de una** ofrenda de **primogénito** , **esa** persona **nunca puede matar a** ese animal. Esta es **la declaración del rabino Eliezer. Y los rabinos dicen:** si luego se **desarrolla otra mancha en** el primogénito, **puede matar** al animal **a** causa de esa segunda mancha.

מתני׳ הצורם אוזן בבכור הרי זה לא ישחוט עולמית דברי רבי אליעזר וחכמים אומרים נולד בו מום אחר ישחוט עליו

34a:11 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **Pero el rabino Eliezer penaliza** por una transgresión **para siempre? Y** la Gemara **plantea una contradicción** de un *mishna* (*Nega'im* 7: 5): en el caso de **alguien que tenía una marca leprosa [*baheret*] blanca como la nieve** en su cuerpo,

גמ׳ ומי קניס רבי אליעזר לעולם ורמינהי מי שהיתה לו בהרת

34b:1 **y** sin darse cuenta **se cortó,** ese individuo es **ritualmente puro.** Si **lo extirpaba intencionalmente,** en un intento de hacerse ritualmente puro, los Sabios le imponen una impureza punitiva. Los *tanna'im* no *están de* acuerdo con respecto a la extensión de la pena: el **rabino Eliezer dice: Cuando desarrollará otra marca leprosa,** su estado de pureza ritual se evalúa en función de esta nueva marca. Cuando esa marca se rige ritualmente pura, **se volverá ritualmente puro a partir de** la impureza ritual generada por la marca que eliminó.

ונקצצה טהור קצצה מתכוין רבי אליעזר אומר לכשיולד לו נגע אחר יטהר הימנו

34b:2 **Y los rabinos dicen:** El desarrollo de una nueva marca leprosa es insuficiente. Por el contrario, debe esperar **hasta que** la lepra de la nueva marca se **extienda por todo su** cuerpo, un signo de pureza ritual (ver Levítico 13:12), **o a menos que su** viejo ***baheret se*** haya **reducido** a un tamaño **menor** que el **de un frijol partido** antes él lo extirpó. De lo contrario, permanece ritualmente impuro. En cualquier caso, de esta mishna queda claro que el rabino Eliezer no impone una pena indefinida a quien transgrede. Si es así, ¿por qué impone una penalización indefinida en la discusión sobre alguien que causa una mancha en el oído de una ofrenda de primogénito?

וחכמים אומרים עד שתפרח בכולו או עד שתמעט בהרתו מכגריס

34b:3 **Rabba y Rav Yosef dicen,** en respuesta a esta pregunta, que **cuando el rabino Eliezer penaliza a** alguien que transgrede, eso es solo **en** un caso que involucra **su propiedad,** por ejemplo, una oferta de primogénito. Pero **en** un caso que afecta **su cuerpo,** por ejemplo, la lepra, **no lo penaliza** en tal medida.

רבה ורב יוסף דאמרי תרווייהו כי קניס רבי אליעזר בממונו בגופו לא קניס

34b:4 La Gemara explica: Con respecto a **su propiedad,** es decir, la ofrenda del primogénito, si no fuera penalizado indefinidamente, **hay** razones **para decir que podría venir a realizar** una acción que causaría una mancha. Dado que la oferta de primogénito está prohibida para uso personal hasta que esté manchada, no corre ningún riesgo de mancharla. Por lo tanto, se necesita un mayor elemento disuasorio de lo habitual para evitar dicha acción. Por el contrario, en el caso de la lepra en **su cuerpo, ¿hay** alguna base **para decir que vendrá a realizar** una acción y eliminará la mancha blanca? En este caso, la pena limitada de tener que esperar la purificación de otra marca leprosa sirve como un elemento disuasorio suficiente, ya que no hay garantía de que alguna vez aparezca otra marca.

ממונו איכא למימר דאתי למיעבד גופו מי איכא למימר דאתי למיעבד

34b:5 **Rava dijo:** ¿Es esto decir que la declaración **del rabino Eliezer** en la mishná aquí es **difícil a la luz de** la otra declaración **del rabino Eliezer** en la mishná en *Nega'im* , mientras que la declaración **de los rabinos** en la mishná **no** es **difícil a la luz? de** la otra declaración **de los rabinos** en *Nega'im* ? En la mishna aquí, los rabinos imponen una pena limitada al transgresor, mientras que en la *mishna* en *Nega'im* imponen una indefinida. Esta contradicción también requiere resolución.

אמר רבא דרבי אליעזר אדרבי אליעזר קשיא דרבנן אדרבנן לא קשיא

34b:6 **Más bien,** diga: La declaración **del rabino Eliezer** en la mishná aquí **no** es **difícil a la luz de** la declaración **del rabino Eliezer** en *Nega'im* , **como respondimos.** Del mismo modo, la declaración **de los rabinos** en el mishna **no** es **difícil a la luz de** la declaración **de los rabinos** en *Nega'im* , ya que ambas reglas siguen la misma lógica. **Aquí,** los rabinos **lo penalizaron por lo que hizo, y allí,** los rabinos **lo penalizaron por lo que hizo.**

אלא דרבי אליעזר אדרבי אליעזר לא קשיא כדשנינן רבנן אדרבנן נמי לא קשיא הכא במאי דעבד קנסוה הכא במאי דעבד קנסוה

34b:7 La Gemara explica: en el caso de causar una mancha en una ofrenda de primogénito, **¿de qué** manera **pretendía permitirla? Por medio de esta mancha.** Por lo tanto, **los rabinos lo penalizaron** solo **con respecto a esta mancha,** es de-

במאי איכוין למישרייה בהאי מומא בהאי מומא קנסוה רבנן דבהאי מומא

cir, **que** el animal **no se le permitirá por medio de esta mancha** que él mismo causó. La oferta de primogénito conserva su condición de intachable y solo se permitirá si desarrolla otra mancha. **Y de** manera similar, **aquí,** con respecto a la eliminación de la marca leprosa, los rabinos **lo penalizan por lo que hizo. Tenía la intención de hacerse ritualmente puro mediante este** acto de **extirpar** la marca. Por lo tanto, **los rabinos lo penalizaron con respecto a este** acto de **escisión.** Se considera que no eliminó la marca, y como resultado, permanece impuro permanentemente.

לא לישתרי ליה והכא במאי דעבד קנסוה איכוין לטהורי נפשיה בהאי קציצה בהאי קציצה קנסוה רבנן

34b:8 § La Gemara analiza la declaración del Rabino Eliezer: cuando desarrolle otra marca leprosa, se volverá ritualmente puro [*yit'har*] desde la primera. **Rav Pappa pregunta:** ¿Cuál es la versión correcta de la declaración del rabino Eliezer? **¿ *Aprendimos* : *Yit'har* , o aprendimos: *Veyit'har* ,** y él se volverá ritualmente puro? *Yit'har* indica que inmediatamente se volverá ritualmente puro a partir de la primera marca leprosa al aparecer la segunda marca. *Veyit'har* , por el contrario, indica que la impureza ritual punitiva por la ley rabínica impartida por la primera marca permanece hasta que la segunda marca se considere ritualmente pura.

בעי רב פפא יטהר תנן או ויטהר תנן

34b:9 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la diferencia** práctica entre las dos versiones? Después de todo, él es en cualquier caso ritualmente impuro debido a la segunda marca hasta que esa marca se considere pura. El Gemara explica que hay una diferencia en el caso **de un novio** que había eliminado una marca leprosa **en la que apareció** una nueva **marca leprosa** durante los siete días de las celebraciones de su boda.

למאי נפקא מינה לחתן שנראה בו נגע

34b:10 **Como aprendimos** en un *mishna* (*Nega'im* 3: 2): en el caso de **un novio en el que apareció una marca leprosa,** la corte **le otorga siete días** de las celebraciones de su boda antes de que un sacerdote examine la marca. Este período de gracia se le otorga si la marca apareció **en él,** es decir, en su cuerpo, **en su capa o en** cualquier otra **prenda suya. Y de manera similar,** con respecto a cualquier individuo sobre quien apareció una marca leprosa **durante un Festival de peregrinación,** la corte **le otorga todos los días del Festival de peregrinación** como un período de gracia, durante el cual la marca no es examinada por un sacerdote.

דתנן חתן שנראה בו נגע נותנין לו שבעה ימים לו ולאצטליתו ולכסותו וכן ברגל נותנין לו כל ימי הרגל

34b:11 La Gemara continúa: **si usted dice** que **aprendimos** que la lectura correcta de la declaración del rabino Eliezer es ***yit'har* ,** es decir, el individuo se vuelve ritualmente puro en el desarrollo de la nueva marca, esto significa que él es ritualmente puro durante el séptimo período diurno, que **ha** ya **convertido en un ritual pura** de la impureza de castigo **de la primera** marca. En **cuanto a la última** marca, **esperamos los siete días de fiesta para él,** antes de que un sacerdote examine la marca. Por lo tanto, es ritualmente puro en todos los aspectos.

אי אמרת יטהר תנן מקמייתא טהר ליה לבתרייתא נטרין ליה שבעה ימי משתה

34b:12 **Pero si dice** que **aprendimos** que la lectura correcta de la declaración del rabino Eliezer es ***veyit'har* ,** y la impureza punitiva de la primera marca permanece intacta hasta que se confirma la pureza ritual de la segunda marca, el período de gracia no tiene efecto. La razón es que **, en última instancia,** incluso si el individuo **no tiene** todavía **contraer impureza ritual de esta última** marca, **que sigue siendo ritualmente impuro en** cuenta de **la primera** marca hasta que la purificación de la última marca. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es la resolución de la consulta de Rav Pappa? Como no hay una resolución clara, la Gemara concluye que el dilema **no se** resolverá.

אלא אי אמרת ויטהר תנן סוף סוף כי לא מטמיא לבתרייתא הא מיטמא וקאי מקמייתא מאי תיקו

34b:13 § La mishna enseña que a quien corta la oreja de una ofrenda de primogénito se le prohíbe indefinidamente matar al animal a causa de esa mancha. **El rabino Yirmeya plantea un dilema ante el rabino Zeira:** en el caso de **alguien que corta la oreja de una** ofrenda de **primogénito y** luego **muere, ¿cuál es** el *halakha* **con respecto a penalizar a su hijo después de** la muerte del padre? ¿La pena que prohíbe el consumo de la oferta del primogénito se extiende al hijo?

בעי מיניה רבי ירמיה מרבי זירא צורם אוזן בבכור ומת מהו לקנוס בנו אחריו

34b:14 La Gemara compara este dilema con dos casos similares. **Si usted dice que** el *halakha* debe derivarse del caso de **alguien que vende su esclavo** cananeo **a gentiles y** el vendedor **muere** posteriormente **,** donde los Sabios **penalizaron a su hijo después de** la muerte del padre y le exigieron que redimiera al esclavo, esto no es un paralelismo directo. . La Guemará explica: Es posible que la pena se extiende al hijo sólo allí, **ya que cada día** que el esclavo está en la servidumbre del maestro gentil, ese maestro **impide** el esclavo **de** la realización de **las mitzvot.** Un esclavo cananeo está obligado a realizar las mismas mitzvot que una mujer judía, y no puede cumplir las mitzvot cuando está en posesión de un gentil. Dado que esta razón no se aplica en el caso de una ofrenda de primogénito, el caso del esclavo cananeo no puede ser citado como una fuente para resolver este dilema.

אם תימצי לומר מוכר עבדו לגוים ומת קנסו בנו אחריו דכל יומא ויומא מפקע ליה ממצות

34b:15 Y **si usted dice que** el *halakha* debe derivarse del caso de **alguien que planeó** desde el principio realizar **su labor en los** días intermedios de **un Festi-**

אם תימצי לומר כוון מלאכתו במועד ומת לא

val, colocándose en una situación en la que la labor debería, en teoría, permitirse, es decir, que de lo contrario se incurriría en una pérdida monetaria significativa, esa comparación también es inexacta. La Gemara elabora: En tal caso, los Sabios lo penalizaron al considerar que estaba prohibido realizar el trabajo y quitando sus derechos a cualquiera de los productos terminados, pero si **murió** antes del inicio del Festival, **no penalizarían su hijo después de** la muerte del padre. Este caso no es un paralelo directo o bien, ya que es posible que sólo existe de que la pena no se extiende al hijo, **ya que** el padre **no tenía** todavía **realizar un acto prohibido,** ya que no llevó a cabo ninguna acción en el Festival antes de que muriera.

קנסו בנו אחריו משום דלא עבדא לאיסורא

34b:16 Si es así, **aquí,** en el caso de mutilar el oído de una ofrenda de primogénito, **¿qué** es el *halakha* ? ¿Debería decirse que **los Sabios lo penalizaron** solo a **él,** es decir, al padre, **y que ya no está** vivo? **O tal vez los Sabios impusieron** la **pena sobre su propiedad,** es decir, que ningún beneficio puede derivarse del animal, **y ese** animal todavía **existe** en posesión de sus herederos.

הכא מאי לדידיה קנסו רבנן והא ליתיה או דלמא לממוניה קנסו רבנן והא איתיה

34b:17 Rabino Zeira **dijo a** Rabí Yirmeya: **Usted aprendió** la solución a su dilema en una Mishná (*shevi'it* 4: 2). **Un campo cuyas espinas fueron removidas durante el** año **sabático puede sembrarse al final del** año **sabático** , ya que quitar espinas no es una labor completa que hace que el campo esté prohibido. Pero si **se hubiera mejorado** con fertilizante, o si **se hubiera encerrado** para que los animales dentro lo fertilizaran con su estiércol, **es posible que no se siembre al final del** año **sabático** , ya que ambos actos causan mejoras significativas en el campo . Los Sabios impusieron una pena que no se puede obtener beneficio del trabajo prohibido. **Y Rav Asi, hijo del rabino inaanina, dice: Tenemos la tradición de** que si uno **mejora** su campo de una manera prohibida **y** luego **muere, su hijo puede sembrarlo. Aparentemente, los Sabios lo penalizaron** solo a **él,** es decir, al padre, pero **los Sabios no penalizaron a su hijo.**

אמר ליה תניתוה שדה שנתקווצה בשביעית תזרע למוצאי שביעית ניטייבה נידיירה לא תזרע למוצאי שביעית ואמר רב אסי ברבי חנינא נקטינן הטיבה ומת בנו זורעה אלמא לדידיה קנסו רבנן לבריה לא קנסו רבנן

34b:18 **Abaye dice: tenemos una tradición**

אמר אביי נקטינן

35a:1 que si **uno dejaba impuros** los **objetos ritualmente puros** de otro **y moría** antes de pagar, los Sabios **no penalizaban a su hijo después de su** muerte y le exigían que pagara por el daño. **¿Cuál es la razón** de esto? La razón es que el **daño que no es evidente,** es decir, que no implica ningún cambio visible, **no se considera daño** por la ley de la Torá. Hay **una pena** impuesta **por la ley rabínica,** ya que la parte lesionada sufrió una pérdida, pero **los Sabios lo penalizaron** solo a **él; los sabios no penalizaron a su hijo.**

טימא טהרות ומת לא קנסו בנו אחריו מאי טעמא היזק שאינו ניכר לא שמיה היזק קנסא דרבנן לדידיה קנסו רבנן לבריה לא קנסו רבנן

35a:2 **MISHNA:** Hubo **un incidente que involucró un viejo carnero cuyo cabello era** largo y **colgante,** porque era una ofrenda de primogénito. **Y un cuestor** romano **[*kastor*] lo vio y le dijo** a su dueño: **¿Cuál es el estado [*tivo*] de este** animal que le ***permitiste*** envejecer y no lo mataste? **Ellos le dijeron:** No **es un primogénito** oferta, **y** por lo tanto **puede ser sacrificados sólo si tiene una mancha.** El cuestor **tomó una daga [*pigom*] y se cortó la oreja. Y el incidente se presentó ante** los **Sabios** para un fallo, **y consideraron que** su matanza estaba **permitida. Y después de que** los Sabios **consideraran que** su matanza estaba **permitida,** el cuestor **fue y cortó las orejas de otras** ofrendas de **primogénitos** , **pero** en estos casos los Sabios **consideraron prohibida** su matanza **, a** pesar de que ahora estaban manchadas.

מתני׳ מעשה בזכר של רחלים זקן ושערו מדולדל וראהו קסטור אחד ואמר מה טיבו של זה אמרו לו בכור הוא ואינו נשחט אלא אם כן היה בו מום נטל פיגום וצרם אזנו ובא מעשה לפני חכמים והתירו ואחר שהתירו הלך וצירם באזני בכורות אחרים ואסרו

35a:3 **Una vez, los niños jugaban en el campo y ataron las colas de corderos entre sí, y la cola de uno de ellos se cortó, y fue una** ofrenda de **primogénito** . **Y el incidente se presentó ante los Sabios** para un fallo **y consideraron que** su matanza estaba **permitida.** Las personas que **vieron que consideraban que** su matanza estaba **permitida fueron y ataron las colas de otras** ofrendas de **primogénitos** , **y** los Sabios **consideraron que** su matanza estaba **prohibida. Este** es **el principio:** Con respecto a **cualquier** defecto **que se** causó **intencionalmente,** se masacre del animal **prohibido;** Si la mancha es causada **involuntariamente,** se **permite** la matanza del animal **.**

פעם אחת היו תינוקות משחקין בשדה וקשרו זנבי טלאים זה בזה ונפסקה זנבו של אחד מהם והרי הוא בכור ובא מעשה לפני חכמים והתירו ראו שהתירו הלכו וקשרו זנבות בכורות אחרים ואסרו זה הכלל כל שהוא לדעתו אסור שלא לדעתו מותר

35a:4 **GEMARA:** La Mishná menciona que **una vez los** niños **estuvieron** involucrados en un caso en el que sin querer mancharon una ofrenda de primogénito cuya posterior matanza los sabios consideraron permitida. La Gemara señala: **Y** aunque la primera cláusula de la Mishná menciona un hecho similar, el incidente que involucra a los niños es **necesario. Como, si** el *tanna* **nos hubiera enseñado** solo el incidente que involucraba a los **gentiles,** se podría haber pensado que los Sabios permitieron la matanza de la ofrenda de primogénitos solo allí, **ya** que **no** es un problema si los gentiles **adquieren el hábito** de causar imperfecciones, porque esa prohibición no se aplica a los gentiles. **Pero** con respecto a una judía **de menor importancia,** es una preocupación **que** probablemente es **adquirir el hábito** de provocar manchas en las ofertas primogénito, y por lo tanto se podría **decir** que incluso el primero, el tiempo no intencional de-

גמ׳ פעם אחרת היה כו׳ וצריכא דאי אשמעינן גוי דלא אתי למיסרך אבל קטן דאתי למיסרך אימא לא

bería **no** ser permitido.

35a:5 **Y si** la *tanna* **nos hubiera enseñado** solo el incidente que involucra a **un menor,** se podría haber pensado que los Sabios consideraron que la ofrenda de primogénitos solo estaba permitida allí, **ya que** no **hay** preocupación de que las personas **confundan a** un menor **con un adulto.** La gente no concluiría erróneamente que está permitido causar una mancha en una oferta de primogénito intencionalmente simplemente debido a un incidente que involucra a un menor. **Pero** en el caso de **un gentil** adulto, donde esto es una preocupación **de que** la gente **venga a confundir a** él **con** un judío **adulto,** uno podría **decir** que incluso el primero, el tiempo no intencional debería **no** ser permitido. Por lo tanto, es **necesario** que la mishna enseñe ambos casos.

ואי אשמועינן קטן משום דלא אתי לאיחלופי בגדול אבל גוי דאתי לאיחלופי בגדול אימא לא צריכא

35a:6 § La Gemara analiza el incidente del cuestor romano. **Rav Ḥisda dice** que **Rav Ketina dice: Ellos enseñaron** que la ofrenda de primogénitos está permitida **solo** en un caso **en que** los espectadores le **dijeron al** cuestor: Una ofrenda de primogénitos no puede ser sacrificada a **menos que tenga una mancha,** ya que esto se refiere a una mancha que se desarrolla naturalmente. **Pero si le dijeron** que una oferta primogénitos pueden ser sacrificados solamente **si una mancha fue causado** a la forma **sobre ella,** lo que indica la intervención humana, **se considera como si** explícitamente **le dijo: Ve, y causa una mancha en ella,** en cuyo caso El animal está prohibido.

אמר רב חסדא אמר רב קטינא לא שנו אלא דאמרו ליה אלא אם כן היה בו מום אבל אם אמרו ליה אם נעשה בו מום כמאן דאמרו ליה זיל עביד ביה מומא דמי

35a:7 La Gemara cita una opinión disidente. **Rava dijo: Ahora** considere, ambas expresiones de hecho indican que la mancha ocurrió **por sí misma,** ya que ambas declaraciones son pasivas. En consecuencia, **¿qué** diferencia hay **para mí** si los espectadores usaron la expresión: si **tenía** una mancha, o la expresión: **se causó** una mancha en ella? **Más bien,** la expresión: **Fue causada, también** indica que ocurrió **por sí misma y que** no **hay diferencia** entre las expresiones. En ambos casos se permitiría la ofrenda de primogénito.

אמר רבא מכדי ממילא הוא מה לי היה מה לי נעשה אלא נעשה נמי ממילא הוא ולא שנא

35a:8 La Mishná enseña que **este** es **el principio:** En el caso de **cualquier** defecto **que se** hizo **con** la **intención,** se masacre del animal **prohibido.** La Gemara explica: **¿Qué** sirve **para agregar** este principio **?** Sirve **para agregar una** acción **indirecta** , es decir, una mancha causada de esta manera también se considera un acto intencional y el animal no puede ser sacrificado por su cuenta.

זה הכלל כל שהוא לדעת אסור לאיתויי מאי לאיתויי גרמא

35a:9 La Gemara pregunta: ¿Qué agrega la frase en la segunda parte del principio: si la mancha fue causada **sin** su **intención,** se permite la matanza del animal? Esto sirve **para agregar** una instancia en la que un gentil no preguntó acerca de la naturaleza de la ofrenda de primogénito, sino que la descubrió de alguien que **habla sin darse cuenta.** Aunque el gentil intencionalmente causó una mancha en el animal, dado que el judío no lo instó intencionalmente a causarlo, el animal está permitido.

שלא לדעת לאיתויי מסיח לפי תומו

35a:10 **MISHNA:** Si la ofrenda de un **primogénito lo perseguía,** y **él pateaba** al animal **y le causaba una mancha, puede matar** al animal **a** causa de **esa** mancha.

מתני׳ היה בכור רדפו בעטו ועשה בו מום הרי זה שוחטין עליו

35a:11 **GEMARA: Rav Pappa dice: Ellos enseñaron** que la ofrenda de primogénitos puede ser sacrificada **solo** en una instancia **donde la pateó en el momento de su búsqueda. Pero** si el individuo patada al animal **después de** su **persecución,** que puede **no** ser sacrificado, ya que tenía la intención de causar una mancha con el fin de hacerla permitido para ser sacrificados. La Gemara plantea una dificultad: es **obvio** que no está permitido matar al animal en tal caso.

גמ׳ אמר רב פפא לא שנו אלא שבעטו בשעת רדיפה אבל לאחר רדיפה לא פשיטא

35a:12 La Gemara explica: la declaración de Rav Pappa es necesaria, **para que no se diga** que, de hecho, está permitido sacrificar la ofrenda del primogénito, ya que la pateó después de su persecución solo por ira, ya **que recuerda su angustia** causada por su persecución de él, y no para poder sacrificar al animal. Rav Pappa, por lo tanto, **nos enseña** que se supone que pateó al animal con la intención expresa de causarle una mancha, no solo por enojo, y por lo tanto no puede ser sacrificado.

מהו דתימא צעריה הוא דמדכר קא משמע לן

35a:13 **Hay** aquellos **que dicen que** la versión opuesta de esta discusión. **Rav Pappa dice: no dicen** que si el individuo inició la oferta primogénito **en el momento de** la **persecución,** entonces **sí,** se permite matar a ella, **pero** si él le dio una patada **no en el momento de** la **persecución,** se **no** permitido masacrarlo. **Más bien, incluso** si él le dio una patada **después de** su **búsqueda** de él, es **también** permitida. **¿Cual es la razon?** Se supone que lo pateó después de la persecución no con la intención de causar una mancha, sino porque **recuerda su angustia** causada por su persecución.

איכא דאמרי אמר רב פפא לא תימא בשעת רדיפה אין אבל שלא בשעת רדיפה לא אלא אפילו לאחר רדיפה נמי מאי טעמא צעריה דמדכר

35a:14 § **Rav Yehuda dice: Está permitido causar una mancha en un** feto **primogénito antes de que emerja en el aire del mundo,** ya que obtiene su estado sagrado solo cuando nace. Aplicando este fallo, **Rava dijo:** En el caso de **un niño,** es práctico causarle una mancha **en la oreja.** Como las orejas de un niño son largas, emergen del canal de parto antes de la cabeza. Con respecto a **un cordero,** cuyas orejas son cortas y no aparecen delante de la cabeza, es práctico causar una mancha solo **en el labio. Hay** aquellos **que dicen** que hay una versión dife-

אמר רב יהודה מותר להטיל מום בבכור קודם שיצא לאויר העולם אמר רבא גדיא באודניה אימרא בשפוותיה איכא דאמרי אימרא נמי באודניה אימור דרך צדעיו נפק

rente de esta declaración: En el caso de **un cordero, así,** es práctico para causar una mancha **en su oído,** como se puede **decir** que **emerge** desde el canal del parto **a través de sus templos,** en cuyo caso sus oídos son visibles primero.

35a:15 **Rava dice:** En un caso donde un primogénito tiene una mancha en la boca, si, cuando **come,** la mancha **no es visible,** pero cuando abre la boca y **grita, es visible,** esto **se** considera **una mancha, lo que** hace que El animal apto para el sacrificio. La Gemara pregunta: **¿Qué nos enseña** esto **? Aprendemos** esto en el mishna (39a) con respecto a las imperfecciones que hacen que una oferta de primogénito sea apta para el sacrificio: **las encías externas que estaban dañadas** y faltantes o **que estaban rayadas,** y del mismo modo, **las** encías **internas que se extrajeron por** completo **,** se consideran imperfectas. **¿Cuál es la razón por la** que si se extraen las encías internas se considera una mancha? ¿ **No es porque cuando** el animal abre la boca y **grita, es visible?** Si es así, ¿cuál es la novedad de la declaración de Rava?

אמר רבא אכל ולא מיחזי פעי ומיחזי הוי מומא מאי קא משמע לן תנינא החוטין החיצונות שנפגמו ושנגממו הפנימיות שנעקרו מאי טעמא לאו משום דכי פעי מיחזי

35a:16 **Rav Pappa dice** en respuesta: **Rava** no está enseñando una novela *halakha* . Más bien, **está explicando la razón** de la decisión **de la mishna: ¿Cuál es la razón por la** que si **se extraen** las encías internas **se** considera **una mancha?** Es **que cuando** el animal abre la boca y **grita,** la mancha **es visible.**

אמר רב פפא רבא נמי טעמא דמתניתין מפרש מאי טעמא נעקרו הוי מומא משום דכי פעי מיחזי

35a:17 **MISHNA:** Con respecto a **todas las imperfecciones que pueden ser provocadas por una persona, los pastores israelitas se consideran creíbles** para testificar que las imperfecciones no fueron causadas intencionalmente. Pero **los pastores sacerdotes no se consideran creíbles,** ya que son los beneficiarios si el primogénito está manchado. **Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Un sacerdote se **considera creíble** para testificar **sobre** el primogénito **de otro, pero no se considera creíble** para testificar **sobre** el primogénito **que le** pertenece **. El rabino Meir dice:** Un sacerdote **que es sospechoso sobre el asunto** de causar una mancha **no** puede **juzgar ni testificar** en casos que involucran ese asunto, incluso en nombre de otro.

מתני׳ כל המומין הראויין לבא בידי אדם רועי ישראל נאמנין רועים כהנים אינן נאמנין רבן שמעון בן גמליאל אומר נאמן הוא על של חבירו ואין נאמן על של עצמו רבי מאיר אומר החשוד על הדבר לא דנו ולא מעידו

35a:18 **GEMARA: El rabino Yoḥanan y el rabino Elazar** no están de acuerdo con respecto al significado de la mishná. **Uno** de ellos **dice** que el caso de **los pastores israelitas** es donde los pastores están en **la casa de los sacerdotes,** es decir, en el empleo de un sacerdote. Se **considera que** estos pastores son **creíbles** para testificar que las imperfecciones no fueron causadas intencionalmente, ya **que no nos preocupa** que ***mientan* por una golondrina [*lilegima*]** del primogénito que su empleador sacerdote podría darles a cambio.

גמ׳ רבי יוחנן ורבי אלעזר חד אמר רועי ישראל בי כהנים נאמנין ללגימא לא חיישינן

35a:19 Y el caso de **los pastores sacerdotes** es donde los pastores están en **la casa de un israelita,** es decir, en el empleo de este último. En tal caso, los pastores sacerdotes **no se consideran creíbles** para testificar que las imperfecciones no fueron causadas intencionalmente, como **puede decir el** pastor pastor **: ya que he trabajado con** esta ofrenda de primogénitos, mi empleador israelita **no me abandonará y no me la dará** . **a otro** sacerdote Se supone que el sacerdote está mintiendo, ya que tiene un motivo para causar una mancha en el animal.

רועי כהנים בי ישראל אין נאמנין מימר אמר כיון דקא טרחנא ביה לא שביק לדידי ויהיב לאחריני

35a:20 **Y lo mismo es cierto** en el caso de **un sacerdote** que testifica **por** el bien de otro **sacerdote.** Aunque el primer sacerdote no se beneficiaría de su testimonio de inmediato, no se considera creíble que testifique, **ya que nos preocupa el** comportamiento **recíproco** , es decir, el otro sacerdote podría pagar el favor y mentir en su nombre.

והוא הדין כהן לכהן דחיישינן לגומלין

35a:21 **Y Rabban Shimon ben Gamliel viene a decir** que el testimonio de un sacerdote en tal caso, cuando testifica **sobre** el primogénito **de otro** sacerdote, **se considera creíble,** ya que no hay preocupación por el comportamiento recíproco. Pero **no se lo considera** creíble **con respecto a su propio** primogénito. **Y el rabino Meir viene a decir** que un sacerdote, **que es sospechoso sobre el asunto** de causar una mancha, **no** puede **juzgar ni testificar** en casos relacionados con ese asunto, incluso en nombre de otro. La diferencia entre la opinión del rabino Meir y la del primer *tanna* se discutirá más adelante.

ואתא רבן שמעון בן גמליאל למימר נאמן הוא על של חבירו ואינו נאמן על של עצמו ואתא רבי מאיר למימר החשוד על הדבר לא דנו ולא מעידו

35a:22 El Talmud cita la otra explicación de la Mishná: **Y** la otra **uno** de los dos *Amora'im* **dice:** El caso de **los pastores de Israel** es el lugar donde los pastores **son sacerdotes** al servicio de un israelita. La mishna enseña que estos pastores **se consideran creíbles** para testificar que las imperfecciones en la ofrenda primogénita de su empleador no fueron causadas intencionalmente, ya que no se sospecha que mientan para obtener su carne.

וחד אמר רועי ישראל והן כהנים נאמנין

35b:1 La razón es que se supone que el pastor pastor **diría:** Mi patrono israelita **no abandonará a** un sacerdote que es **un erudito de la Torá y me dará** el animal manchado **,** un pastor no aprendido. El caso de **los pastores sacerdotes** es donde los pastores **son israelitas** en el empleo de un sacerdote. **No se considera que** estos pastores sean **creíbles** para testificar, **ya que nos preocupa** que puedan estar mintiendo **por una golondrina** del primogénito que su empleador sacerdote les daría a cambio.

מימר אמר לא שביק צורבא מרבנן ויהיב לדידי רועי כהנים והן ישראל אינן נאמנין דחיישינן ללגימא

35b:2 **Y aún más,** el testimonio de **un sacerdote por** el bien de otro **sacerdote** no se considera creíble, **ya que nos preocupa que** los dos puedan tener un comportamiento **recíproco** , **y nos preocupa** que el pastor-sacerdote pueda estar mintiendo **por un trago** de La ofrenda del primogénito. **Y Rabban Shimon ben Gamliel viene a decir** que el pastor pastor **se considera creíble** para testificar **con respecto a** la ofrenda **de** primogénito **de otro** sacerdote, **pero no se considera creíble** para testificar **con respecto a** un primogénito que pertenece a **sí mismo. Y el rabino Meir llega a decir** que un sacerdote **que es sospechoso sobre el asunto** de causar una mancha **no** puede **juzgar ni testificar** en casos relacionados con ese asunto, incluso en nombre de otro.

וכל שכן כהן לכהן דחיישינן לגומלין וחיישינן ללגימא ואתא רבן שמעון למימר נאמן על של חבירו ואינו נאמן על של עצמו ואתא רבי מאיר למימר החשוד על הדבר לא דנו ולא מעידו

35b:3 La Gemara plantea una dificultad: de **acuerdo con** la segunda opinión, es decir, **quien dice que** la primera *tanna* sostiene que el caso de **los pastores israelitas** es donde los pastores **son sacerdotes** empleados por un israelita, y se **les considera creíbles** para testificar. , **esta es** la razón por la **que el rabino Meir llega a** estar **en** desacuerdo y **dice** que un sacerdote **que es sospechoso** de causar una mancha **no** puede **juzgar ni testificar ni** siquiera por el bien de un empleador israelita.

בשלמא למאן דאמר רועי ישראל והן כהנים נאמנין היינו דאתא רבי מאיר למימר החשוד על הדבר לא דנו ולא מעידו

35b:4 **Pero según** la primera opinión, es decir, **el que dice** que la primera *tanna* sostiene que el caso de **los pastores sacerdotes** es donde están los pastores en **la casa de un israelita,** y no **se considera creíble** que testifiquen, **¿a qué se dirige el rabino Meir? ¿Enséñanos? Esta es** la misma opinión que la del **primer *tanna*** mismo.

אלא למאן דאמר רועי כהנים בי ישראל אין נאמנין מאי אתא רבי מאיר לאשמועינן היינו תנא קמא

35b:5 La Gemara responde: **Hay** una diferencia **entre** las opiniones del primer *tanna* y el rabino Meir **con respecto a** una declaración **del rabino Yehoshua ben Kefusai. Como se enseña** en un *baraita* que **el rabino Yehoshua ben Kefusai dice:** Si **el primogénito** de los animales **en la casa de un cura** desarrolló una mancha, **dos** personas **desde el mercado,** es decir, no desde la casa del cura, están **obligados a declarar sobre lo** que el La mancha no fue causada deliberadamente. Esta declaración sin reservas indica que las dos personas pueden ser incluso sacerdotes, siempre que no sean miembros del hogar.

איכא בינייהו דרבי יהושע בן קפוסאי דתניא רבי יהושע בן קפוסאי אומר בכור בי כהן צריך שנים מן השוק להעיד עליו

35b:6 La *baraita* continúa: **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Incluso** el **hijo** del sacerdote e **incluso su hija** pueden testificar al respecto. **El rabino Yosei dice: Incluso** en el caso de que haya **diez** personas, si **son miembros de su hogar, es posible que no testifiquen al respecto.** El primer *tanna* de la mishná sostiene que solo un sacerdote que es pastor del animal en cuestión no se considera creíble para testificar, pero el testimonio de un sacerdote independiente es creíble. Esto concuerda con la opinión del rabino Yehoshua ben Kefusai, quien permite el testimonio de dos personas independientes, incluido un sacerdote. Por el contrario, el rabino Meir no considera creíble ni siquiera el testimonio de un sacerdote independiente, como lo indica su declaración general sobre presuntos sacerdotes.

רבן שמעון בן גמליאל אומר אפילו בנו אפילו בתו רבי יוסי אומר אפילו עשרה והן בני ביתו אין מעידין עליו

35b:7 La Gemara discute una declaración relacionada: **De acuerdo con cuya** opinión **es la que Rav Ḥisda dice** que **Rav Ketina dice:** En el caso de un animal cuyo estatus como **primogénito** es **incierto que nació** en la **casa,** es decir, en la posesión, **de un israelita,** por ejemplo, no estaba seguro de si la madre había dado a luz anteriormente, en cuyo caso el animal permanece en posesión del israelita y puede ser comido al desarrollar una mancha, ¿ se **requiere que dos** personas **del mercado testifiquen al respecto?**

כמאן אזלא הא דאמר רב חסדא אמר רב קטינא ספק בכור שנולד בי ישראל צריך שנים מן השוק להעיד עליו

35b:8 **¿De acuerdo con la** opinión de **quién** es esta declaración? Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehoshua ben Kefusai.** Así como él requiere que dos personas independientes testifiquen acerca de una ofrenda de primogénito en posesión de un sacerdote, como se sospecha que causó la mancha intencionalmente, también requiere que dos personas independientes testifiquen en el caso de un estado incierto de un primogénito. ofrenda nacida en posesión de un israelita.

כמאן כרבי יהושע בן קפוסאי

35b:9 **Rav Naḥman** no **está de** acuerdo y **dice: los** mismos **propietarios** israelitas **pueden testificar al respecto. Como, si no lo dice,** pero en su lugar mantiene que cualquier persona involucrada es sospechosa de causar deliberadamente una mancha en su animal primogénito, esto plantea una dificultad con respecto a la *halakha* de una ofrenda de **diezmo** animal , que también se puede comer si desarrollado una mancha. **Según el rabino Meir, ¿quién puede testificar al respecto?** El rabino Meir sostiene que cualquiera que sea sospechoso sobre el asunto de causar una mancha en su propio nombre no puede juzgar ni testificar en casos relacionados con ese asunto, incluso en nombre de otro. Si es así, ¿cómo puede alguien, incluso un israelita, testificar sobre cualquier ofrenda de diezmo de animales manchada? Debe ser que un israelita no es sospechoso de causar deliberadamente manchas.

רב נחמן אמר בעלים מעידין עליו דאי לא תימא הכי מעשר לרבי מאיר מי מעיד עליו

35b:10 La Gemara rechaza esta afirmación: con respecto a la ofrenda de **diezmo de** los animales , se **considera que** el dueño es **creíble** para testificar que su mancha ocurrió naturalmente, **porque si lo desea,** legítimamente podría **causar una**

מעשר ודאי מהימן דאי בעי שדי ביה מומא בכוליה עדריה אלא ספק בכור

לרבי מאיר מי מעיד עליו

mancha en todo su rebaño antes de que llegara la obligación de separar los diezmos. en efecto. **Más bien,** esto es lo que Rav Naḥman declaró: si un israelita no se considera creíble para testificar sobre una mancha encontrada en un animal cuyo estatus como **primogénito** es **incierto,** entonces **, según el rabino Meir, ¿quién puede testificar al respecto?** Tanto los israelitas como los sacerdotes pueden ganar si su animal cuyo estatus como primogénito es incierto desarrolla una mancha y, por lo tanto, nadie debe considerarse creíble para testificar al respecto.

35b:11 וכי תימא הכי נמי דלית ליה תקנתא והתנן שהיה רבי יוסי אומר כל שחליפיו ביד כהן פטור מן המתנות ורבי מאיר מחייב

Y si usted diría que **, de hecho,** según el rabino Meir, un animal cuyo estatus como primogénito es incierto **no tiene remedio** que lo haga apto para el sacrificio, ya que nadie se considera creíble para testificar sobre su mancha, esto no puede ser correcto. **Pero no se aprende** en una Mishná (18b) **que Rabí Yosei diría: Cualquier** animales **cuyos reemplazos** están **en posesión de un cura está exento de,** es decir, no sujeta a la mitzvá de dar a **los** sacerdotes **regalos, y el rabino Meir** lo **considera obligado** a dar los regalos? Dado que el rabino Meir permite el consumo de un animal cuyo estatus como primogénito es incierto, evidentemente él permite el testimonio de su mancha en tal caso.

35b:12 אלא שמע מינה בעלים מעידין עליו כהנים הוא דחשידי אמומי ישראל לא חשידי אמומי

Más bien, aprenda de esto que los **propietarios** israelitas **pueden testificar sobre** sus animales cuyo estatus como primogénito es incierto, a pesar del hecho de que los sacerdotes no pueden. La razón es que **es** sólo **sacerdotes que son sospechosos de** causar **manchas; No se sospecha que los israelitas** causen **manchas.**

35b:13 איתמר רב נחמן אמר הלכה כרבן שמעון בן גמליאל רבא אמר הלכה כרבי יוסי

§ Se **dijo: Rav Naḥman dice** que el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel,** que se considera que un sacerdote es creíble para testificar sobre el animal primogénito manchado de otro sacerdote, incluso si es un miembro del hogar. **Rava dice:** El ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei,** que los miembros de la familia no son creíbles para testificar.

35b:14 ומי אמר רבא הכי והאמר רבא בעלים עומדים עמנו בחוץ נכנס שלם ויצא חבול מעידין עליו אימא כל בעלים עומדים ולא חיישינן

La Gemara pregunta: ¿ **Y Rava** realmente **dice esto? Pero Rava no dice:** si el **dueño** sacerdotal de un animal primogénito estaba **afuera con nosotros,** y el animal **ingresó a** la casa **entero y salió herido,** los miembros del hogar **pueden testificar** que la mancha no fue causada por una persona. Evidentemente, Rava sostiene que los miembros de la familia del sacerdote se consideran creíbles para testificar sobre el primogénito del sacerdote. La Gemara responde: Se puede **decir** que Rava se refiere a un caso en el que **todos los propietarios,** es decir, los miembros del hogar, **están parados afuera,** mientras que el pastor solo permanece adentro. Cuando el animal primogénito emerge herido, el pastor se considera creíble para testificar sobre la mancha **y no nos preocupa** que esté mintiendo.

35b:15 אי הכי מאי למימרא מהו דתימא ניחוש לחשדא קא משמע לן והלכתא כרבן שמעון בן גמליאל ודוקא בנו ובתו אבל אשתו לא מאי טעמא אשתו כגופו דמי

La Gemara pregunta: **Si es así,** que todos los miembros del hogar estaban afuera, **¿cuál** es el propósito **de afirmar** que el pastor se considera creíble? Esta decisión es obvia. La Gemara responde: Esta decisión es necesaria **para que no digas** que **deberíamos sospechar** que el pastor mismo causó la mancha. Rava, por lo tanto, **nos enseña** que esto no es así, y el pastor se considera creíble. La Gemara concluye: **Y el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel, de** que los miembros de la casa de un sacerdote pueden testificar sobre su ofrenda de primogénito manchada. **Y** esto se aplica **específicamente** a **su hijo e hija, pero su esposa no** puede testificar. **¿Cual es la razon? La esposa de uno es como uno mismo.**

35b:16 אמר ליה רב פפא לאביי לרבי מאיר דאמר החשוד על הדבר לא דנו ולא מעידו וקאמר רבי מאיר החשוד לדבר אחד חשוד לכל התורה כולה כהנים הכי נמי דלא דייני דינא והכתיב ועל פיהם יהיה כל ריב וכל נגע

§ **Rav Pappa le dijo a Abaye: Según el rabino Meir, quien dice que** un sacerdote **sospechoso** de causar una mancha **no** puede **juzgar ni testificar** en casos que involucran ese asunto incluso en nombre de otro, **y** además el **rabino Meir dice** que **uno que es sospechoso de** transgredir **una materia,** es decir, que se sabe que han cometido una transgresión, **es sospechoso de** transgredir **toda la Torá,** debe seguir que **los sacerdotes** deben **también no** se les permitirá **administrar el juicio** en absoluto. **Pero, ¿no está escrito** con respecto a los sacerdotes: **"Y según su palabra cada controversia y cada golpe serán"** (Deuteronomio 21: 5)?

36a:1 אימר דאמר רבי מאיר לחששא לאחזוקינהו מי אמר

La Gemara responde: Se puede **decir que el rabino Meir dice** que los sacerdotes son sospechosos con respecto a causar manchas solo en la medida en **que** existe la **preocupación de** que puedan haber causado una mancha. ¿Pero **dijo él** esta decisión **para establecerlos** como aquellos que definitivamente causan imperfecciones? Ciertamente no.

36a:2 איבעיא להו עד מפי עד מהו לעדות בכור רב אסי אסר ורב אשי שרי אמר ליה רב אסי לרב אשי והא תנא דבי מנשה אין עד מפי עד כשר אלא לעדות האשה

§ **Se planteó un dilema ante** los Sabios: con respecto al **testimonio** basado en **rumores,** donde uno repite el testimonio de otro testigo, **¿cuál es** el *halakha* **en** un caso de tal **testimonio** sobre un animal **primogénito** manchado ? **Asi estime Rav prohibida** la masacre de los animales sobre la base de dicho testimonio, **y Rav Ashi considere** que **permite. Rav Asi le dijo a Rav Ashi: ¿Pero no se enseña en** una *baraita* en la **escuela de Menashe** que el **testimonio de oídas es válido solo para** el **testimonio de una mujer,** donde uno testifica que su

esposo está muerto? Esto indica que dicho testimonio no se acepta en todos los demás casos.

36a:3 Rav Ashi respondió: Enmendar el *baraita* y **enseñar** de esta manera: El testimonio basado en rumores es válida **sólo para** que **el testimonio para los que** el testimonio de **una mujer es válido.** Según Rav Ashi, la *baraita* está enseñando que cualquier caso en el que el testimonio de una mujer es válido, el testimonio de oídas también es válido, y esto incluye el testimonio de un animal primogénito manchado.

תני אלא לעדות שהאשה כשרה לה בלבד

36a:4 La Gemara relata que **Rav Yeimar consideró un testimonio adecuado** basado en **rumores** sobre un animal **primogénito** manchado . **Mareimar lo llamó** condescendientemente **: Yeimar,** que **permite** animales **primogénitos** . La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es que el **testimonio** basado en **rumores es válido** en el caso **de un** animal **primogénito** .

רב יימר אכשר עד מפי עד בבכור קרי עליה מרימר יימר שרי בוכרא והלכתא עד מפי עד כשר לעדות בכור

36a:5 § La Gemara discute un asunto relacionado. **El rabino Ile'a dice:** en un caso en el que un animal manchado **no se estableció como primogénito, y un** sacerdote **acudió** a un experto **y le dijo que es un** animal **primogénito y,** sin embargo, **su mancha estaba con él,** es decir, estaba manchado involuntariamente. , **se lo considera creíble,** y el experto puede considerar que el animal es apto para el sacrificio según el testimonio del sacerdote.

אמר רבי אילעא לא היו מוחזקין בו שהוא בכור ובא אחד ואמר שהוא בכור ומומו עמו נאמן

36a:6 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está** enseñando el rabino Ile'a **?** Se nos enseña el principio **de que la boca que prohibe** que **es la boca que permite** que, por ejemplo, cuando la única fuente que un artículo fue prohibido es la declaración de una persona que dice que ahora está permitida, se aceptó su reclamo? Pero **aprendemos** esto en un mishna (*Ketubot* 22a): con respecto a **una mujer que dijo: yo era una mujer casada y** ahora **soy una divorciada, se la considera creíble** y se le permite volver a casarse, **como la boca que lo prohibió** al establecer que ella estaba casada **es la boca que le permitió** establecer que estaba divorciada.

מאי קא משמע לן שהפה שאסר הוא הפה שהתיר תנינא האשה שאמרה אשת איש הייתי וגרושה אני נאמנת שהפה שאסר הוא הפה שהתיר

36a:7 Las respuestas Guemará: la declaración del rabino Ile'a es necesario, **no sea que usted dice que es** solamente **allí,** en el caso de la Mishná, que el testimonio de la mujer es aceptada, **ya que, si ella quiere** volver a casarse ilegalmente, **que** no **no** tiene que **decir** nada en absoluto sobre estar casado previamente. **Pero aquí,** con respecto al animal primogénito, es diferente, **ya que,** si el sacerdote desea comer la carne del animal, **no es suficiente** para él **no** llevar el animal a un experto, es decir, no tiene otro recurso que no sea a **decir** que se trata de un animal primogénito que tiene una mancha que requiere el examen, **como** él no puede determinar por sí mismo si este defecto descalifica permanentemente el animal primogénito de sacrificio, y **que no comería sacrificio** carne **fuera** el patio del templo, que se castiga con *karet* .

מהו דתימא התם הוא דאי בעיא לא אמרה אבל הכא דלא סגיא דלא אמרה דקדשים בחוץ לא אכיל

36a:8 Dado que el sacerdote debe admitir que se trata de un animal primogénito, **yo** podría **decir** que **esto no es** un caso de: **La boca que prohibe** es la boca que permitía, por lo que la cura no se considera creíble. Para disipar esta posibilidad, el rabino Ile'a **nos enseña** que se lo considera creíble, **porque si por esa** razón, se sospecha que el sacerdote está causando la mancha, **habría causado una mancha que** es **obvia para todos.** En tal caso, violaría una simple prohibición, no una que sea castigada por *karet* , ya que no estaría comiendo carne de sacrificio fuera del patio del Templo, ya que el animal está manchado.

אימא לא הפה שאסר הוא קא משמע לן דאי משום הכי הוה שדי ביה מומא דניכר ואכיל ליה

36a:9 **Mar bar Rav Ashi se opone a esto: ¿Qué es diferente** entre este caso y **ese** incidente **que** involucra **a cierto hombre que alquiló un burro a otro?** El propietario le **dijo al** inquilino: **Mire, no siga el camino de Nehar Pekod, donde hay agua** y es probable que el burro se ahogue. En cambio, **ve por el camino de Neresh, donde no hay agua.** El inquilino **siguió el camino de Nehar Pekod y el burro murió. Cuando** regresó, **dijo:** Sí, **seguí el camino de Nehar Pekod, pero no había agua** allí y, por lo tanto, la muerte del burro fue causada por otros factores.

מתקיף לה מר בר רב אשי מאי שנא מההוא גברא דאוגר ליה חמרא לחבריה ואמר ליה לא תיזיל באורחא דנהר פקוד דאיכא מיא זיל באורחא דנרש דליכא מיא אזל באורחא דנהר פקוד ומית חמרא ואתא ואמר ליה באורחא דנהר פקוד אזלי ומיהו מיא לא הוו

36a:10 **Y Rava dijo:** Se acepta el reclamo del inquilino, debido al razonamiento de: **¿Por qué mentiría** y declararía este reclamo? En otras palabras, **si** este hombre **quería** mentir, **él** podría haber **dicho** propietario del burro: **Fui en el camino de la Neresh,** como el propietario instruyó. **Y Abaye le dijo a** Rava: **No decimos** el principio de: **¿Por qué mentiría en un lugar** donde hay **testigos?** Dado que los testigos pueden ser convocados para establecer de manera concluyente si había agua a lo largo del camino de Nehar Pekod, el razonamiento de que el arrendatario podría haber declarado un reclamo diferente no se utiliza. Del mismo modo, la afirmación del sacerdote de que la mancha ocurrió inadvertidamente no debe considerarse creíble, ya que se sabe que se sospecha que los sacerdotes causan imperfecciones.

ואמר רבא מה לו לשקר אי בעי אמר באורחא דנרש אזלי ואמר אביי מה לו לשקר במקום עדים לא אמרינן

36a:11 La Gemara rechaza esta sugerencia: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** en lo que respecta a la senda de Nehar Pecod, **sin duda hay agua allí, pero** aquí, la posibilidad **de que** el cura **causó una lesión en** el animal primogénito **es** solamente **una preocupación, y en un lugar de la** mera **preocupación que** no **decir** el razonamiento de : **¿Por qué mentiría él?** La Gemara relata que **Ravina estaba sentada y decía esta *halakha*** del rabino Ile'a de forma **anónima. Rava Zuti le dijo a Ravina: Aprendimos esta** *halakha* **en nombre del rabino Ile'a.**

הכי השתא התם ודאי איכא מיא התם ודאישדי ביה מומא חששא הוא ובמקום חששא אמרינן מה לו לשקר יתיב רבינא וקאמר להאי שמעתא בלא גברא אמר ליה רבא זוטי לרבינא אנן משמיה דרבי אילעא מתנינן לה

36a:12 § La Gemara relata: el **rabino Tzadok,** un sacerdote erudito, **tuvo un** animal **primogénito** . **Colocó cebada en cestas de** mimbre y **, mientras comía, se le partió el labio y** el animal se manchó. El rabino Tzadok se **presentó ante el rabino Yehoshua,** para preguntar si se sospecha que él haya causado intencionalmente una mancha en su ofrenda de primogénito. Rabí Tzadok **le dijo: ¿No diferenciamos entre** un cura que es **un *Haver* ,** es decir, aprendido, **y** un cura que es **un ignorante,** con respecto a su credibilidad sobre los defectos encontrados en un animal primogénito? **El rabino Yehoshua le dijo: Sí,** lo hicimos. Como eres un sacerdote erudito, se te considera creíble para testificar que esta mancha fue causada inadvertidamente.

רבי צדוק הוה ליה בוכרא רמא ליה שערי בסלי בהדי דקאכיל איבזע שיפתיה אתא לקמיה דרבי יהושע אמר ליה כלום חילקנו בין חבר לעם הארץ אמר לו רבי יהושע הן

36a:13 El rabino Tzadok se **presentó ante Rabban Gamliel,** el *Nasi* y jefe de la academia de Yavne en ese momento. El rabino Tzadok le **dijo:** ¿No **distinguimos entre** un sacerdote que es **un *ahorrador* y** un sacerdote que es **un ignorante** con respecto a la credibilidad sobre las imperfecciones encontradas en un animal primogénito? **Rabban Gamliel le dijo: No,** no lo hicimos. El rabino Tzadok le **dijo: Pero el rabino Yehoshua me dijo** que **sí,** que **sí** nos diferenciamos de esta manera. Rabban Gamliel le **dijo al** rabino Tzadok: **Espere hasta que los maestros de los escudos [*ba'alei terisin*],** una referencia a los eruditos de la Torá que luchan en la guerra de la Torá, **entren en la sala de estudio,** en cuyo punto discutiremos este tema.

אתא לקמיה דרבן גמליאל אמר ליה חילקנו בין חבר לעם הארץ אמר ליה רבן גמליאל לא אמר ליה והא רבי יהושע אמר לי הן אמר לו המתן עד שיעלו בעלי תריסין לבית המדרש

36a:14 **Cuando** los eruditos de la Torá **entraron en la sala de estudio, el interrogador se paró** frente a todos los presentes **y preguntó:** Con respecto a las imperfecciones encontradas en un animal primogénito, **¿no distinguimos entre** un sacerdote que es **un *veraver* y** un sacerdote que es **un ignorante? El rabino Yehoshua le dijo: No,** no lo hicimos. **Rabban Gamliel le dijo: Pero me dijeron en su nombre** que **sí,** que sí diferenciamos.

כיון שנכנסו לבית המדרש עמד השואל ושאל כלום חילקנו בין חבר לעם הארץ אמר ליה רבי יהושע לאו אמר ליה רבן גמליאל והלא משמך אמרו לי הן

36a:15 Rabban Gamliel continuó: **Yehoshua, párate y ellos testificarán contra ti** que de hecho dijiste que nos diferenciamos en tal caso. **El rabino Yehoshua se puso de pie y dijo: ¿Cómo debo actuar** en esta situación? **Si estuviera vivo y el** rabino Tzadok **estuviera muerto, los vivos pueden contradecir a los muertos,** y podría negar la emisión de ese fallo. **Ahora que estoy vivo y él está vivo, ¿cómo pueden los vivos contradecir a los vivos?** No tengo más remedio que admitir que lo dije.

יהושע עמוד על רגליך ויעידו בך עמד רבי יהושע על רגליו ואמר היאך אעשה אילמלי אני חי והוא מת יכול החי להכחיש את המת עכשיו שאני חי והוא חי היאך חי יכול להכחיש את החי

36a:16 Mientras tanto, **Rabban Gamliel estaba de pie y dando conferencias, y el rabino Yehoshua** todo el tiempo **estaba de pie,** ya que Rabban Gamliel no le indicó que se sentara. Permaneció de pie en deferencia a los *Nasi* . Esto continuó durante algún tiempo, **hasta** que despertó un gran resentimiento contra Rabban Gamliel, y **todas las personas** reunidas comenzaron a **murmurar y le dijeron a Ḥutzpit el diseminador: deja de** transmitir la conferencia de Rabban Gamliel, **y se detuvo.**

והיה רבן גמליאל עומד ודורש ורבי יהושע עומד על רגליו עד שריננו כל העם ואמרו לחוצפית המתורגמן עמוד ועמד

36a:17 **MISHNA: Se considera creíble que un sacerdote dice: le mostré este** animal **primogénito** a un experto **y** él dictaminó que **está manchado.**

מתני׳ נאמן הכהן לומר הראיתי בכור זה ובעל מום הוא

36a:18 **GEMARA: Rav Yehuda dice** que **Rav dice: Se considera creíble que un sacerdote diga: Un israelita me dio este** animal **primogénito con su mancha** ya infligida. **¿Cual es la razon?** Con respecto a **cualquier asunto que pueda revelarse, las personas no mienten al respecto.** Dado que el israelita puede ser cuestionado con respecto a la veracidad del reclamo del sacerdote, se supone que el sacerdote no correrá el riesgo de mentir. **Rav Ashi dijo: También aprendemos** un principio similar en la mishná **: se considera creíble que un sacerdote dice: le mostré este** animal **primogénito** a un experto **y** dictaminó que **está manchado. ¿Cuál es la razón por la cual** la afirmación del sacerdote se considera creíble? **¿No es porque decimos** que con respecto a **cualquier asunto que pueda revelarse, la gente no miente al respecto?**

גמ׳ אמר רב יהודה אמר רב נאמן הכהן לומר בכור זה נתן לי ישראל במומו מאי טעמא כל מילתא דעבידא לאיגלויי לא משקרי בה אינשי אמר רב אשי אף אנן נמי תנינא נאמן הכהן לומר הראיתי בכור זה ובעל מום הוא מאי טעמא לאו משום דאמרינן כל מילתא דעבידא לאיגלויי לא משקרי בה אינשי

36a:19 La Guemará rechaza la afirmación de que el fallo de la Mishná se basa en el principio de que las personas no se encuentran sobre un asunto que pueda ser revelada: Tal vez **allí,** en el caso de la Mishná, la razón se acepta la afirmación del sacerdote es que **él** lo haría **No comer** carne de **sacrificio fuera** del patio del

התם הוא דקדשים בחוץ לא אכיל אבל הכא כיון דחשידי חשידי

Templo. Si un experto no hubiera permitido la carne, el sacerdote no la comería. **Pero aquí,** en el caso de Rav, donde el sacerdote afirma un israelita le dio un animal ya manchada, **desde** sacerdotes **son sospechosos** de causar manchas y afirmando que se inadvertida, **están** también **sospecha** de causar una mancha y reclamar que se le dio a ellos en ese estado por un israelita.

36a:20 **Rav Sheizevi plantea una objeción** a la decisión de Rav de una mishna (*Demai* 4: 5): en el caso de **alguien que le dice a alguien en quien no se confía con respecto al diezmo: compre** productos **para mí de alguien en quien se confía** con respecto a los diezmos, es decir, alguien que no compra productos de un ignorante, que generalmente no separa los diezmos; **o** si él dice: Compre productos para mí **de alguien que diezme,** es decir, incluso de alguien que compre productos de un ignorante pero tenga cuidado de reservar los diezmos al comprar el producto, el agente **no se considera creíble** para afirmar que cumplió la condición del que lo nombró. Según Rav, **¿por qué** el agente no se considera creíble? **Diga** el principio de que con respecto a **cualquier asunto que pueda revelarse, las personas no mienten al respecto.**

מתיב רב שיזבי האומר למי שאין נאמן על המעשר קח לי ממי שהוא נאמן או ממי שהוא מעשר אינו נאמן אמאי נימא כל מילתא דעבידא לאיגלויי לא משקרי בה אינשי

36a:21 La Gemara responde: **es diferente allí,**

שאני התם

36b:1 **ya que tiene** la opción fácil **de liberarse** de la acusación de que no cumplió la condición de quien lo nombró, al afirmar que, en su opinión, se debe confiar en la persona a quien compró el producto. Como el tema de la confiabilidad del tercero es subjetivo, el agente no teme mentir.

דאית ליה לאשתמוטי

36b:2 La Gemara sugiere: La **última cláusula** de esta mishná **ciertamente apoya** la decisión de Rav, que la gente no miente con respecto a cualquier asunto que se revelará. ¿Cómo es eso? La última cláusula establece que si el que le ordenó al agente comprar productos específicamente **de tal y tal,** que es confiable con respecto a los diezmos, entonces **este** agente **se considera creíble** para afirmar que se adhirió a las instrucciones. Como el que lo nombró mencionó a un individuo específico, no se sospecha que el agente mienta, ya que ese individuo puede ser interrogado posteriormente.

סיפא ודאי מסייעא ליה מאיש פלוני הרי זה נאמן

36b:3 La Gemara rechaza esta prueba: **allí,** en la mishná, **dado que** el agente **tiene un reclamante, tiene miedo** de mentir. En otras palabras, dado que quien lo nombró especificó a un individuo, el agente presume que tiene la intención de verificar el asunto y, por lo tanto, no se arriesgará a mentir. Por el contrario, en el caso de Rav, dado que fue el sacerdote quien ofreció voluntariamente la información de que un israelita específico le dio un animal primogénito ya manchado, no le preocupa que el examinador pueda buscar al israelita para confirmar los hechos reales.

התם כיון דאית ליה תובע מירתת

36b:4 Al escuchar la declaración de Rav Yehuda en nombre de Rav, el **rabino Yirmeya bar Abba dijo: ¿De dónde** conoce **Yehuda esta** *halakha* ? En realidad, **enseñé este** *halakha* **a Giddul** en nombre de Rav **y Giddul,** a su vez, se lo **enseñó al** rabino Yehuda. **Pero** Giddul corrompió mi declaración, ya que **así es como se lo dije: se considera creíble que un israelita diga: Le di este** animal **primogénito a un sacerdote con su mancha** ya infligida, y puede ser sacrificado y comido.

אמר רבי ירמיה בר אבא מנא ליה ליהודה הא אנא בגידול קבעתיה וגידול קבע בדידיה והכי אמרי ליה נאמן ישראל לומר בכור זה נתתי לכהן במומו

36b:5 La Gemara pregunta: ¿ **un israelita?** Es **obvio** que se considera creíble emitir este reclamo, ya que no tiene uso para el animal primogénito. La Gemara responde: **No,** esta decisión es **necesaria,** ya que se refiere **a** un animal que era **joven** cuando el israelita se lo dio al sacerdote **y se hizo mayor** en el momento de su testimonio. Esta decisión es necesaria, **para que no digas** que a medida que el animal envejece mientras tanto, tal vez el israelita **no lo reconozca** y asuma erróneamente que fue el animal que le dio al sacerdote, cuando en realidad es un animal primogénito diferente sobre el cual el animal sacerdote intencionalmente causó una mancha. El rabino Yirmeya bar Abba, por lo tanto, **nos enseña** que se confía en el israelita para reconocer el animal que le dio al sacerdote.

ישראל פשיטא לא צריך בקטן והגדיל מהו דתימא לא קים ליה קא משמע לן

36b:6 La Gemara señala: **En Sura, enseñan** la *halakha* **de acuerdo con la última versión,** como lo declaró el rabino Yirmeya bar Abba, que un israelita se considera creíble para testificar. **En Pumbedita,** enseñan el *halakha* **de acuerdo con la primera versión,** como lo enseñó Rav Yehuda, citando a Rav, que incluso un sacerdote se considera creíble si afirma que un israelita le dio un animal primogénito ya manchado. La Gemara concluye: **Y la *halakha*** está **de acuerdo incluso con la primera versión.**

בסורא מתנו כלשנא בתרא בפומבדיתא כלשנא קמא והלכתא אפילו כלשנא קמא

36b:7 A este respecto, el Gemara relata que **Rafram,** que residía **en Pumbedita, tenía un** animal **primogénito y se lo dio a un sacerdote** en **un** estado **intachable** . El sacerdote **fue y le causó una mancha. Un día,** Rafram **tenía una aflicción en los ojos, lo** que le dificultaba abrirlos. El sacerdote a quien Rafram le había dado el animal primogénito lo **trajo ante él,** como un examinador experto, para que él lo considerara permitido. El sacerdote le **dijo: Un israelita me dio este** animal **primogénito con su mancha** . Rafram **forzó a abrir los ojos** y **vio** al animal y lo **reconoció [** ***bashkerei*** **]** como el que él mismo le había dado al sacerdo-

רפרם בפומבדיתא הוה ליה בוכרא ויהביה ליה לכהן בלא מומא אזל שדא ביה מומא יומא חד חלש בעיניה אייתיה לקמיה אמר ליה בכור זה נתן לי ישראל במומו ארפסיניה לעיניה חזייה בשקריה אמר ליה

לאו אנא דיהיבתיה לך

te. Rafram le **dijo al** sacerdote: **¿No fui yo quien te dio este** animal primogénito **?**

36b:8 ואפילו הכי לא חש לה למילתא האי הוא דחציף כולי עלמא לא חציפי

La Gemara señala: **Y aun así,** Rafram no **estaba preocupado por el** intento de engaño del sacerdote, ya que sostenía que solo **este** sacerdote **era insolente,** pero **todos los demás** sacerdotes **no lo eran.** Este escenario no hizo que Rafram desacreditara la afirmación de ningún otro sacerdote de que recibió un animal primogénito manchado de un israelita, ya que este era un caso excepcional. Este sacerdote demostró una extrema insolencia al llevarlo a ser examinado por el propio Rafram y, por lo tanto, uno no puede sacar conclusiones sobre el comportamiento de otros sacerdotes a partir de este incidente.

36b:9 ההוא שרוע דאתא לקמיה דרב אשי אמר למאי ניחוש ליה אי כהן הוא אי ישראל הוא הרי בכור ומומו עמו

§ La Gemara relata que había **un cierto** animal primogénito, **uno** de cuyos ojos **era más grande que el otro, cuyo** dueño se **presentó ante Rav Ashi** para que lo consideraran apto para el sacrificio debido a su mancha. Incierto sobre quién trajo al animal para su examen, Rav Ashi **dijo: ¿Por qué deberíamos preocuparnos con respecto a este** animal? En el caso de una mancha de este tipo, **ya sea un sacerdote** que la trajo para su examen, o **si es un israelita,** no hay preocupación de que la mancha haya sido causada intencionalmente, ya que **este es** claramente **un** animal **primogénito cuya mancha** ya era **con eso** naturalmente.

36b:10 אמר ליה רבינא לרב אשי ודלמא ישראל הוא ואמר רב יהודה אין רואין בכור ישראל אלא אם כן כהן עמו

Ravina le dijo a Rav Ashi: Pero tal vez es un israelita quien trajo el animal primogénito, **y Rav Yehuda dice** que **no se puede examinar el** animal **primogénito de un israelita a menos que un sacerdote esté** presente **con él** para recibir al animal si está establecido. como apto para la matanza. A Rav Yehuda le preocupa que si el animal primogénito del israelita se considera apto para el sacrificio cuando no hay ningún sacerdote presente, el israelita podría usar el animal de manera inadecuada para sus propios fines. Si es así, ¿cómo puede usted, Rav Ashi, decir que no hay problema si este animal fue traído por un israelita?

36b:11 אמר ליה הכי השתא התם נהי דקדשים בחוץ לא אכיל אממוניה דכהן חשיד

Rav Ashi le **dijo a** Ravina en respuesta: **¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Allí,** donde se requiere la presencia de un sacerdote, se refiere a un caso en el que aún no se ha determinado el estado halájico de la mancha. Ahora, **otorgarle a** un israelita **no se** arriesgará a **comer** carne de **sacrificio fuera** del patio del Templo, ya que eso incurre en una penalización de *karet* , y por lo tanto, un experto determinará el estado de la mancha. Pero **se lo sospecha con respecto a la propiedad de un sacerdote.** Aunque el israelita tendrá confirmado el estado del animal antes de arriesgarse a una prohibición que implique *karet* , podría robar la ofrenda de primogénito si se establece como apta para el consumo.

36b:12 הכא מכדי ידע דהאי מום מובהק הוא מאי טעמא אתיוה קמיה רבנן משום כבודו דחכם על כבודו דחכם לא עביד איסורא עבד

Por el contrario, **aquí,** en el caso del animal que tenía un ojo más grande que el otro, **ya que** incluso un israelita **sabe que esta es una mancha** bien definida y que el animal está claramente apto para el sacrificio, **¿cuál es la razón por la que trajo** al animal **antes? los sabios** para el examen? Lo trajo **por respeto al Sabio.** Ahora, si este israelita **no descuida el respeto debido a un Sabio,** ¿ **cometerá una transgresión** y robará la posesión del sacerdote? Ciertamente no. Por lo tanto, en nuestro caso, un israelita sería confiable, y la presencia de un sacerdote es innecesaria.

36b:13 מתני׳ הכל נאמנין על מומי מעשר

MISHNA: Todos se consideran creíbles para testificar **sobre las imperfecciones de** una ofrenda de **diezmo** animal , incluso el propietario que es el beneficiario de una decisión de que es imperfecta.

36b:14 גמ׳ מאי טעמא דאי בעי שדי ביה מומא מעיקרא מי ידע הי נפיק

GEMARA: ¿Cuál es la razón por la que incluso el propietario se considera creíble para testificar? La razón es **que si hubiera querido, podría haber causado una mancha inicialmente,** de manera permitida, antes de diezmar a sus animales. La Gemara plantea una dificultad: pero cuando saca a sus animales de la puerta para diezmarlos, **¿sabe cuál** de ellos **surgirá** como el décimo, que usted dice que podría haber manchado inicialmente ese animal específico antes de asumir el diezmo? ¿estado?

36b:15 וכי תימא מפיק ליה בריש עשרה לא יבקר בין טוב לרע אמר רחמנא אלא דאי בעי שדי ביה מומא בכולי עדריה

Y si se podría decir que **él** intencionalmente **conduce** a un animal **como el jefe de los diez,** es decir, para que sea el último de diez a surgir, uno no puede hacerlo, ya que **los Misericordioso estados: "No mirará si sea bueno o malo "** (Levítico 27:33), que enseña que el diezmo animal no se puede sacar intencionalmente sino que debe salir por sí solo. **Más bien,** este es el significado de la respuesta inicial de la Gemara: la razón es **que si hubiera querido, podría haber causado una mancha en todo su rebaño,** de una manera permitida, antes de conducirlos a través de la puerta para diezmarlos.

36b:16 מתני׳ בכור שנסמית עינו ושנקטעה ידו ושנשברה רגלו הרי זה ישחט על פי שלשה בני הכנסת רבי יוסי אומר אפילו יש שם עשרים ושלשה אינו נשחט

MISHNA: Con respecto a **un** animal **primogénito cuyo ojo estaba cegado o cuya pata delantera estaba cortada o cuya pata trasera estaba rota,** todo lo cual obviamente hace que el animal **tenga** imperfecciones permanentes, ese animal **puede ser sacrificado sobre la base de** la decisión de **tres** judíos regulares **que asistir a la sinagoga,** y no requiere una decisión de uno de los Sabios. **El rabino Yosei** no está de acuerdo y **dice: Incluso si hay** un tribunal

אלא על פי מומחה

de **veintitrés** sabios **allí, puede ser asesinado solo sobre la base de** la decisión de **un experto** en juzgar imperfecciones.

36b:17 **GEMARA:** La Gemara relata que tanto el **rabino Simlai como el rabino Yehuda Nesia dicen en nombre del rabino Yehoshua ben Levi, y algunos dicen** que el **rabino Simlai y el rabino Yehoshua ben Levi dicen en nombre del rabino Yehuda Nesia: el permiso de** la matanza de **un** animal **primogénito fuera** de **Eretz** Israel, donde una ofrenda de primogénito no es apta para el sacrificio, incluso cuando el Templo está de pie, puede realizarse **sobre la base de** la decisión de **tres** judíos regulares **que asisten a la sinagoga. Rava dijo: Y** esta decisión se aplica específicamente en un caso **de imperfecciones claras,** es decir, aquellas imperfecciones que claramente permiten la matanza del animal primogénito.

גמ׳ רבי שמלאי ורבי יהודה נשיאה תרוייהו משמיה דרבי יהושע בן לוי אמרי ואמרי לה רבי שמלאי ורבי יהושע בן לוי תרוייהו משום רבי יהודה נשיאה אמרי התרת בכור בחוצה לארץ על פי שלשה בני הכנסת אמר רבא ובמומין מובהקין

36b:18 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Rava con esta declaración? **Nosotros** ya **aprender** esto en la Mishná: En relación con **el primogénito** de los animales **cuyo ojo fue cegado o cuya pata delantera fue cortado o cuya pata trasera estaba rota,** el animal **puede ser sacrificado sobre la base de** la Resolución de **tres** Judios regulares **que asisten a la sinagoga.** La mishná se refiere a imperfecciones claras en los tiempos contemporáneos, en ausencia del Templo, cuando un animal primogénito no es apto para ser llevado como ofrenda. ¿Cuál es, entonces, la novedad de la declaración de Rava?

מאי קא משמע לן תנינא בכור שנסמית עינו ושנקטעה ידו ושנשתברה רגלו הרי זה ישחט על פי שלשה בני הכנסת

36b:19 La Gemara responde: **si** la *halakha de* que tres judíos regulares pueden permitir la matanza de un animal primogénito se aprende solo **de la mishna** , **diría** que según la mishna, el poder invertido en tres judíos regulares para permitir la matanza de un animal primogénito en ausencia del Templo hoy en día, o **fuera** de **Eretz** Israel durante los tiempos del Templo, se aplica **incluso** a un animal primogénito que tiene **imperfecciones que no están bien definidas. Y** la razón por la **cual** el mishna **enseña** específicamente un caso de imperfecciones **claras** es **para transmitir la naturaleza** de **largo alcance** de la opinión **del rabino Yosei,** quien requiere el examen de un experto incluso en tal caso. Rava, por lo tanto, **nos enseña** que esto no es así; más bien, el fallo de la Mishná se refiere específicamente a un caso de imperfecciones claras.

אי ממתניתין הוה אמינא בחוצה לארץ אפילו מומין שאין מובהקין והאי דקתני מובהקין להודיעך כחו דרבי יוסי קא משמע לן

36b:20 § **Rav Yehuda dice** que el **rabino Yirmeya bar Abba dice** lo siguiente *halakha* , pero no estaba **seguro de** si el rabino Yirmeya bar Abba lo dijo **en nombre de Rav** e **incierto** si lo dijo **en nombre de Shmuel: Tres** judíos regulares **pueden permitir un** animal **primogénito** con imperfecciones **en un lugar donde no hay ningún experto.** La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Rav Yehuda con esta declaración? **Nosotros** ya **aprender** esto en la Mishná: Ese animal **puede ser sacrificado sobre la base de** la sentencia **de tres** Judios regulares **que asisten a la sinagoga.**

אמר רב יהודה אמר רבי ירמיה בר אבא ספק משמיה דרב ספק משמיה דשמואל שלשה מתירין את הבכור במקום שאין מומחה מאי קא משמע לן תנינא הרי זה ישחט על פי שלשה בני הכנסת

36b:21 La Gemara responde: **Si** el *halakha* se aprende solo **de la mishná** , **diría** que tres laicos pueden permitir un animal primogénito con imperfecciones incluso **en un lugar** donde haya **un experto.** Rav Yehuda, por lo tanto, **nos enseña** que **en un lugar donde no hay expertos, sí,** tres laicos pueden permitirlo. Pero **en un lugar donde hay un experto,** tres laicos **no** están investidos con este poder.

אי ממתניתין הוה אמינא במקום מומחה קא משמע לן במקום שאין מומחה אין במקום שיש מומחה לא

36b:22 **Rav Ḥiyya bar Amram dice:** Un grupo de **tres** laicos puede **permitir que** un animal **primogénito** manchado **en un lugar donde no haya un experto** para consultar, y del mismo modo un grupo de **tres** laicos puede **disolver un voto en un lugar donde no hay Sabio.** La Gemara explica: La decisión de que un grupo de **tres** laicos puede **permitir que** un animal **primogénito** manchado **en un lugar donde no hay expertos** para consultar

אמר רב חייא בר עמרם שלשה מתירין את הבכור במקום שאין מומחה שלשה מתירין את הנדר במקום שאין חכם שלשה מתירין את הבכור במקום שאין מומחה

37a:1 se **excluye** la opinión **del rabino Yosei** en la mishná, que prohíbe a cualquier laico que considere permitido un animal primogénito. La decisión de que un grupo de **tres** laicos puede **disolver un voto en un lugar donde no hay sabio** es **excluir** la opinión **del rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : la **disolución de los votos** requiere un tribunal de **tres. El rabino Yehuda dice:** Este es el *halakha* solo si al menos **uno de ellos** es **un Sabio.** Si no hay ningún Sabio disponible, los laicos no pueden disolver un voto.

לאפוקי מדרבי יוסי שלשה מפירין את הנדר במקום שאין חכם לאפוקי מדרבי יהודה דתניא הפרת נדרים בשלשה רבי יהודה אומר אחד מהם חכם

37a:2 Rav Ḥiyya bar Amram declaró anteriormente que un grupo de tres puede disolver un voto **en un lugar donde no hay Sabio.** Esto indica que si hay un Sabio, solo él puede disolver un voto. La Gemara pregunta: **¿Quién, por ejemplo,** es considerado un Sabio? **Rav Naḥman dijo: Por ejemplo,** uno como **yo.** La *baraita* afirmó además que el **rabino Yehuda dice:** al menos **uno de** los tres laicos debe ser **un sabio.** La Gemara pregunta: ¿Debería concluirse **por inferencia que esos** otros dos miembros pueden ser **cualquiera,** incluso ignorantes completos? **Ravina dijo** en explicación: cada miembro del grupo debe ser alguien **a quien se le** *explique* el *halakhot* de los votos **y** pueda **comprenderlos** .

במקום שאין חכם כגון מאן אמר רב נחמן כגון אנא רבי יהודה אומר אחד מהן חכם מכלל דהנך כל דהו אמר רבינא דמסתברי ליה וסבר

37a:3 § El mishna enseña que el **rabino Yosei dice: Incluso si hay** un tribunal de **veintitrés** sabios **allí,** puede ser asesinado solo sobre la base de la decisión de un experto. **Rav Ḥananel dice** que **Rav dice:** El ***halakha* no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei.** Los desafíos de Gemara: Esto es **obvio,** ya que existe un principio de que en una disputa entre **un** Sabio **individual y muchos** Sabios, el ***halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **muchos** Sabios. La Gemara responde: la declaración del Rav es necesaria, **para que no digas** que el Rabino Yosei es una excepción al principio, ya que **su razonamiento [*nimmuko*] está con él,** es decir, su lógica es sólida. Rav Ḥananel por lo tanto **nos enseña** que esto no es así, y el *halakha* no sigue su opinión.

רבי יוסי אומר אפילו יש שם עשרים ושלשה כו׳ אמר רב חננאל אמר רב אין הלכה כרבי יוסי פשיטא יחיד ורבים הלכה כרבים מהו דתימא נמוקו עמו קא משמע לן

37a:4 Anteriormente (36b), el Gemara citó una decisión, emitida por Rav o Shmuel, de que tres judíos regulares pueden considerar un animal primogénito permitido en un lugar donde no hay ningún experto, en contraste con la opinión del rabino Yosei. La Gemara sugiere: **Resuelva** ese dilema **de esta** declaración en nombre del Rav, que el *halakha* no está de acuerdo con la opinión del Rabino Yosei. De aquí se puede inferir **que ese primer** fallo incierto **se estableció en nombre de Shmuel. Como, si** se dijo **a nombre de Rav, ¿por qué** necesito **dos** decisiones idénticas?

תפשוט מהא דהך קמייתא משמיה דשמואל איתמר דאי משמיה דרב תרתי למה לי

37a:5 La Gemara responde: Esta es una prueba insuficiente, ya que es posible que Rav no haya emitido dos resoluciones idénticas. Por el contrario, **un** fallo **fue declarado del otro, por inferencia.** Rav emitió solo una de estas declaraciones explícitamente; el otro fue reportado por sus alumnos en su nombre basado en una inferencia de lo que había dicho.

חדא מכלל דחבירתה איתמר

37a:6 **MISHNA:** En el caso de **alguien que mata a un** animal **primogénito** y vende su carne, **y se descubrió que** inicialmente **no** se lo **mostró** a uno de los Sabios, la *halakha* es que en realidad estaba prohibido obtener algún beneficio de la carne. En ese caso, **lo** que **comieron** los compradores **, lo comieron, y** los Sabios penalizaron al vendedor porque **debía devolverles el dinero,** que pagaron por la carne que comieron. **Y** con respecto a **lo que no comieron,** esa **carne debe ser enterrada, y él debe devolver el dinero** que pagaron por la carne que no comieron.

מתני׳ השוחט את הבכור ונודע שלא הראהו מה שאכלו אכלו ויחזיר להם הדמים ומה שלא אכלו הבשר יקבר ויחזיר את הדמים

37a:7 **Y del mismo modo,** en el caso de **alguien que mata una vaca y la vende, y se descubrió que es una *tereifa* , lo que** los compradores **comieron, lo que comieron y lo que no comieron, deben devolver la carne al** vendedor, quién puede venderlo a un gentil o dárselo a los perros, **y él debe devolver el dinero a** los compradores. Si los compradores lo **vendieron a gentiles o se lo echaron a los perros, le pagan** al vendedor **el valor de una *tereifa* ,** que es menor que el valor de la carne kosher, y el vendedor reembolsa el saldo a los compradores.

וכן השוחט את הפרה ומכרה ונודע שהיא טרפה מה שאכלו אכלו ומה שלא אכלו הם יחזירו לו את הבשר והוא יחזיר להם את הדמים מכרוהו לגוים או הטילוהו לכלבים ישלמו דמי טרפה

37a:8 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en una *baraita* : en el caso de que **uno le venda carne a otro y se descubriera** que es la **carne** de **un** animal **primogénito** , que no se considera permitido para el consumo por un experto, o si uno vende **productos** a otro **y se descubrió** que es un **producto sin título,** o si uno vende **vino** a otro **y resulta** que es **vino** que se usó para **una libación** en la adoración de ídolos, el *halakha* es **lo** que **comieron** los compradores **, comieron y** el vendedor **les reembolsa** todo su **dinero.**

גמ׳ תנו רבנן המוכר בשר לחבירו ונמצא בשר בכור פירות ונמצא טבלים יין ונמצא יין נסך מה שאכלו אכלו ויחזיר להם את הדמים

37a:9 **El rabino Shimon ben Elazar dice,** calificando esta decisión: si les vendió **artículos de los que** generalmente se **rechaza, debe reembolsarles** todo su **dinero,** ya que se presume que no han obtenido beneficios del consumo de dichos artículos. **Pero** si les vendió **artículos de los que** generalmente **no** se **rechaza, les deduce el valor** del beneficio de esos artículos y les reembolsa el saldo. **Y los siguientes son elementos de los que** generalmente se ***rechaza* : *cadáveres* y *tereifot* , criaturas repugnantes y animales que se arrastran. Y los siguientes son elementos de los que** generalmente **no se rechaza:** animales **primogénitos** , **productos sin título y vino** utilizado para **una libación** en la adoración de ídolos.

רבי שמעון בן אלעזר אומר דברים שהנפש קצה בהן יחזיר להן את הדמים ושאין הנפש קצה בהם ינכה להם את הדמים ואלו הן דברים שהנפש קצה בהן נבילות וטריפות שקצים ורמשים ואלו הן דברים שאין הנפש קצה בהן בכורות טבלים ויין נסך

37a:10 La Gemara pregunta: ¿Por qué el vendedor deduce el valor de la carne de **un** animal **primogénito** comido por el comprador y le reembolsa la diferencia? **Deje que** el comprador le **diga al** vendedor: **¿Qué pérdida le he causado** al comer la carne? Si no me lo hubieras vendido, no hubieras tenido derecho a participar, ya que este es un primogénito intachable del que está prohibido obtener beneficios.

בכור ולימא ליה מאי אפסדתך

37a:11 La Gemara responde: **No,** esta decisión es **necesaria** en un caso **en el que le vendió** un corte de carne **de un área** del animal que contenía **una mancha,** pero el vendedor aún no había traído al animal para ser examinado y considerado permitido por un sabio. . En **ese** caso, el vendedor puede **decirle al** comprador: **Si no hubiera comido** la carne, **le habría enseñado** el animal a un sabio **y él** habría **considerado que** me **lo permitía** . La Gemara señala que esto está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda** (28a), quien permite que un animal

לא צריכא כגון דזבין ליה ממקום מומא דאמר ליה אי לאו דאכלת הוה מחזינא ליה ושרי ניהליה כרבי יהודה

primogénito sea examinado y considerado permitido incluso después de haber sido sacrificado.

37a:12 La Gemara agrega que con respecto a los **productos sin título,** aunque se podría afirmar que el comprador no causó una pérdida al vendedor, ya que el producto sin título está prohibido para el consumo, el vendedor puede decirle al comprador: Si no hubiera comido mi producto, **yo lo habría remediado,** es decir, separado sus diezmos **y comido.** Del mismo modo, con respecto al **vino** utilizado para **una libación** en la adoración de ídolos, que también está prohibido ser consumido, esto se refiere a un vendedor que lo vendió **en una mezcla** de vino permitido. En este caso, si el comprador no hubiera consumido la mezcla de vino, el vendedor podría haberse beneficiado de ella, **de acuerdo con** la opinión de **Rabban Shimon ben Gamliel.**

טבלים הוה מתקיננא להו ואכלנא להו יין נסך על ידי תערובת וכרבן שמעון בן גמליאל

37a:13 **Como hemos aprendido** en una Mishná (*Avodá Zara* 74a): En el caso del **vino** utilizado para **una libación** en la idolatría **que cayó en** un vino **cisterna,** se **prohibió** a **los beneficios derivan** de **todo** el vino en la cisterna, aunque el volumen de El vino utilizado para una libación era pequeño en comparación con el volumen del resto del vino en la cisterna. **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Todo el** vino en la cisterna **puede venderse a un gentil,** y el dinero pagado por él está permitido, **excepto por el valor del vino** utilizado para **una libación** que **contiene .**

דתנן יין נסך שנפל לבור כולו אסור בהנאה רבן שמעון בן גמליאל אומר ימכר כולו לגוים חוץ מדמי יין נסך שבו

37a:14 הדרן עלך כל פסולי המוקדשין

37a:15 **MISHNA: Para estas imperfecciones, uno puede sacrificar al** animal **primogénito** fuera del Templo: si la **oreja** del primogénito **estaba dañada** y no **tenía cartílago [*haḥasḥus*], pero no** si **la piel** estaba dañada; e igualmente, si la oreja **se partió, aunque no falte;** o si la oreja **fue perforada** con un agujero **del tamaño de una arveja amarga,** que es un tipo de leguminosa; **o** si fue un oído **que** se **desecó. ¿Qué es un** oído **desecado** que se considera una mancha? Es **cualquier** oreja **que** si **se perfora no descarga una gota de sangre. El rabino Yosei ben HaMeshullam dice: desecado** significa que el oído está tan seco **que se desmoronará** si se lo toca.

מתני׳ על אלו מומין שוחטין את הבכור נפגמה אזנו מן החסחוס אבל לא העור נסדקה אף על פי שלא חסרה ניקבה מלא כרשינה או שיבשה איזהו יבשה כל שתנקב ואינה מוציאה טיפת דם רבי יוסי בן המשולם אומר יבשה שתהא נפרכת

37a:16 **GEMARA:** Con respecto a las imperfecciones mencionadas en esta mishna y en la subsiguiente *mishnayot* , la Gemara pregunta: **¿Por qué** está permitido matar y comer a un primogénito que sufrió estas imperfecciones? Solo **un** animal **cojo y un** animal **ciego** están **escritos** en el verso que discute esta *halakha* . Ese versículo dice: “Y si hay alguna mancha, cojera o ceguera, cualquier mancha mala, no lo sacrificarás al Señor tu Dios. Lo comerás dentro de tus puertas ”(Deuteronomio 15: 21–22).

גמ׳ אמאי פסח ועור כתיב

37a:17 La Gemara responde: **También está escrito** al comienzo del versículo: **"Si hay alguna mancha en él", lo** que indica que también se incluyen otras imperfecciones. La Gemara pregunta: **Pero,** ¿por qué no **decir** que la frase **"si hay alguna mancha en ella"** es **una generalización,** mientras que **"cojera o ceguera"** es **un detalle.** De acuerdo con los principios de la exégesis midrashic, si se menciona **una generalización y un detalle** , **la generalización solo incluye lo que se** especifica **en el detalle.** Por lo tanto, debe concluirse que en caso de **cojera y ceguera, sí,** uno puede matar al primogénito, pero en el caso de **otro asunto,** uno **no** puede matarlo.

כתיב נמי כי יהיה בו מום ואימא כי יהיה בו מום כלל פסח או עור פרט כלל ופרט אין בכלל אלא מה שבפרט פסח ועור אין מידי אחרינא לא

37a:18 La Gemara responde: Al declarar posteriormente: **"Cualquier mala mancha", se generalizó** nuevamente. En consecuencia, es **una generalización y un detalle y una generalización,** representada en las frases "cualquier mancha", "cojera o ceguera" y "cualquier mancha mala", y de acuerdo con los principios de la exégesis midrashica, **puede deducir** que el verso se refiere **solo** a elementos **similares al detalle. Así como** los elementos mencionados en **los detalles,** es decir, en la frase "cojera o ceguera", se **definen** claramente **como imperfecciones que están expuestas y no se regeneran, así también, todas las imperfecciones que están expuestas y no se regeneran** se consideran imperfecciones con respecto a un primogénito.

כל מום רע חזר וכלל כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש מומין שבגלוי ואינן חוזרין אף כל מומין שבגלוי ואינן חוזרין

37a:19 La Guemará sugiere: **Pero dicen** en cambio que **al igual que** los artículos mencionados en **el detalle,** es decir, en la frase “la cojera o ceguera,” están claramente **definidos como manchas que están expuestos y** que causa un animal a **desistir de su** normal de **trabajo, y** que son imperfecciones que **no se regeneran, así también, todas las imperfecciones que están expuestas y** que hacen que un animal **desista de su trabajo y no se regeneren** están incluidas en esta *halakha* . Si es así, una mancha que no cumpla con estos criterios no haría que se matara al primogénito. **¿Por qué** entonces **aprendimos** en la Mishná que si la **oreja** del primogénito **estaba dañada** y carecía **del cartílago, pero no** si le falta **la piel,** se considera una mancha, a pesar de que esto no hace que el animal desista? su trabajo?

ואימא מה הפרט מפורש מומין שבגלוי ובוטל ממלאכתו ואינו חוזר אף כל מומין שבגלוי ובוטל ממלאכתו ואינו חוזר אלמה תנן נפגמה אזנו מן החסחוס ולא מן העור

37a:20 La Gemara responde: La palabra "cualquiera" en **"cualquier mancha mala" es una amplificación,** e incluye incluso manchas que son diferentes de las definidas por el detalle. Los desafíos de Gemara: **si es así, las imperfecciones que están ocultas también** deberían incluirse. **¿Por qué** entonces **aprendimos** en la Mishná (39a) que los animales con **encías externas dañadas** y carentes **o que estaban rayadas [*veshenigmemu*] y** también los animales con encías **internas que se extrajeron por** completo se consideran imperfectas?

כל מום רע ריבויא הוא אי הכי מומין שבסתר נמי אלמה תנן חוטין החיצונות שנפגמו ושנגממו והפנימיות שנעקרו

37b:1 Se puede inferir que si las encías internos **se extrajeron** entonces **sí,** uno puede matar a los primogénitos, pero si ellos **fueron** meramente **dañados o** que **estaban rayados,** uno puede **no,** ya que es un vicio oculto. La Gemara responde: **Exijo** que sea **una "mancha enferma",** que debe estar expuesta y degradante, **y** una mancha oculta **no se** considera una "mancha enferma". La Gemara pregunta: **si es así,** todas las imperfecciones están incluidas palabras: "Cualquier mala mancha", aparte de las imperfecciones ocultas, **una imperfección temporal también** debería permitir que se matara al primogénito. **¿Por qué** entonces **aprendimos** en la mishná: si la oreja del primogénito está dañada y no tiene cartílago, puede ser sacrificada, **pero no** si está dañada y falta **en la piel,** ya que es una mancha temporal?

נעקרו אין נפגמו ונגממו לא בעינא מום רע וליכא אי הכי מום עובר נמי אלמה תנן ולא מן העור

37b:2 La Gemara responde: **Una mancha temporal** no está excluida por la exégesis, sino que **se** basa en un **razonamiento lógico: ahora,** si **ni** siquiera **canjeamos** una ofrenda **debido a** una mancha temporal, **¿vamos a matar a** un primogénito fuera del Templo, para lo cual la redención no es realizado, **debido a** una mancha temporal? La Gemara explica la fuente de esta afirmación de que una oferta no se canjea debido a una mancha temporal. **Como se enseña** en una *baraita* : **"Y si se trata de algún animal impuro, del cual no pueden traer una ofrenda al Señor"** (Levítico 27:11). **El verso habla de** animales ritualmente puros con **imperfecciones.**

מום עובר סברא הוא השתא מיפרק לא פרקינן עלויה משחט שחטינן עלויה דתניא ואם כל בהמה טמאה אשר לא יקריבו ממנה קרבן לה׳ בבעלי מומין הכתוב מדבר

37b:3 La *baraita* continúa: **¿Dices que el verso habla de** animales con **imperfecciones que fueron redimidos, o** se refiere **solo** a **un animal impuro real,** como un burro o un caballo consagrado; pero con respecto a un animal kosher, ¿tal vez su estado consagrado no pueda eliminarse mediante la redención incluso si estaba manchado? **Cuando** el versículo **dice: "Y si es de un animal impuro"** (Levítico 27:27), **se menciona un animal no kosher. Entonces, ¿cómo me doy cuenta** del significado de: **"De los cuales no pueden traer una ofrenda"? Debe decir** que **esto** se refiere a animales **manchados que fueron redimidos,** lo que indica que la redención está permitida.

אתה אומר בבעלי מומין שנפדו הכתוב מדבר או אינו אלא בבהמה טמאה ממש כשהוא אומר ואם בבהמה הטמאה הרי בהמה טמאה אמור הא מה אני מקיים אשר לא יקריבו ממנה הוי אומר זה בעלי מומין שנפדו

37b:4 La *baraita* concluye: Uno **podría** haber pensado que las ofrendas **pueden ser redimidas debido a una mancha temporal** que sufrieron. Por lo tanto, **el versículo dice: "De los cuales no pueden traer una ofrenda al Señor"** (Levítico 27:11). Esto enseña que un animal **que no se sacrifica** es redimido, lo que **excluye a este** animal que tiene una mancha temporal, **que no se sacrifica hoy,** sino **que** se sacrificará **mañana.**

יכול יפדו על מום עובר תלמוד לומר אשר לא יקריבו ממנה קרבן לה׳ מי שאינה קריבה כל עיקר יצתה זו שאינה קריבה היום אלא למחר

37b:5 La Gemara comenta: **Si lo desea, diga** una explicación diferente de por qué una mancha temporal no está incluida en la amplificación del versículo: "Cualquier mancha mala": **si es así,** incluso una mancha temporal permite su matanza, **¿por qué** necesito el verso para mencionar **un** animal **cojo y un** animal **ciego** ? Habría bastado con decir: "Cualquier mala mancha". Más bien, el verso excluye una mancha temporal que es diferente a estas dos imperfecciones, que son permanentes.

איבעית אימא אם כן פסח ועור למה לי

37b:6 § La mishna enseña: si la oreja del animal primogénito **se partió, aunque no falte,** se puede sacrificar al animal fuera del Templo. Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **la división** que permite que el animal sea sacrificado es de **cualquier tamaño.** Con respecto al **daño, ya sea** que fue hecho **por la mano de una persona o por la mano de Dios,** puede ser sacrificado. La Gemara pregunta: ¿Debería **deducirse por inferencia que,** con respecto a **una división,** si fue causada **por la mano de Dios** , **no se** considera una mancha? Eso también debería considerarse una mancha obvia y permitir que el animal sea sacrificado.

נסדקה אף על פי שלא חסרה תנו רבנן הסדק כל שהוא הפגימה בין בידי אדם בין בידי שמים מכלל דסדק בידי שמים לא

37b:7 La Gemara responde: más **bien,** la *baraita* debe interpretarse de la siguiente manera: el animal puede ser sacrificado por una división de cualquier tamaño, y con respecto a **una división y daño, ya sea** que fue hecho **por la mano de Dios o por la mano de un persona,** el animal puede ser sacrificado. **¿Y cuál es la medida del daño** que se considera una mancha? Debe ser lo suficientemente grande como para **que una uña quede retenida [*shetaḥgor*] sobre ella,** es decir, si uno pasa la uña sobre la oreja del animal, puede entrar en el área del daño.

אלא סדק ופגימה בין בידי שמים בין בידי אדם וכמה שיעור פגימה כדי שתחגור בה ציפורן

37b:8 § La mishna declaró que si **se perforaba** la oreja de un animal primogénito con un agujero **del tamaño de** una arveja amarga, el animal se sacrificaba por eso. Con respecto a esto, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿Qué tan grande** debe ser **la perforación de la oreja** ? Debe ser **del tamaño de una *karshi-***

נקבה מלא וכו׳ תנו רבנן כמה נקיבת האוזן מלא כרשינה רבי יוסי ברבי יהודה אומר בכעדשה ואיזו

na . **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: Al igual que** el tamaño de **una lenteja,** que es un poco más pequeña. **¿Y qué es un** oído **desecado** que se considera una mancha? Es una oreja **que si se perfora, no descarga una gota de sangre. El rabino Yosei ben HaMeshullam dice: desecado** significa que el oído está **tan** seco **que se desmoronará** si se lo toca.

היא יבשה שאם תינקב ואינה מוציאה טיפת דם רבי יוסי בן המשולם אומר יבשה כדי שתהא נפרכת

37b:9 Un sabio **enseñó: sus declaraciones están cerca de ser idénticas** en la práctica. La Gemara pregunta: ¿ **Las declaraciones de quién** están cerca de ser idénticas? **Si decimos** que se está refiriendo a las declaraciones **del primer *tanna* y el rabino Yosei ben HaMeshullam** con respecto a un oído desecado, **existe una** diferencia **significativa** entre estas dos opiniones. Uno dice que está determinado por si la sangre emerge, mientras que el otro sostiene que se basa en si se desmorona. **Más bien,** se está refiriendo a la declaración **de la primera *tanna* y** la declaración del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda,** ya que un *karshina* y una lenteja son de tamaño casi idéntico.

תנא קרובין דבריהן להיות שוין דבריהן דמאן אילימא דתנא קמא ורבי יוסי בן המשולם טובא איכא אלא דתנא קמא ורבי יוסי ברבי יהודה

37b:10 La Guemará pregunta con respecto a la declaración del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda: Si el oído fue perforado con un agujero **como** el tamaño de **una lenteja,** entonces **sí,** se considera un defecto, pero si se perfora con un agujero **de menos que** el tamaño **de una lenteja,** entonces, ¿ **no se** considera una mancha? **Y** uno puede **plantear una contradicción** de una *baraita* : la Torá proporciona una descripción del proceso mediante el cual un esclavo hebreo que ya ha completado sus seis años de servidumbre puede continuar como esclavo de su amo: "Y tomarás el **punzón** y pásalo por la oreja y entra por la puerta "(Deuteronomio 15:17). De este verso, **solo he** derivado que se puede usar **un punzón** . **¿De dónde** sé **que incluye la espina de la palma [*hassol*], una espina, una aguja y un gimlet, y un lápiz** para escribir en cera como herramientas válidas para perforar su oreja?

כעדשה אין בציר מכעדשה לא ורמינהי מרצע אין לי אלא מרצע מנין לרבות הסול והסירה והמחט והמקדח והמכתב

37b:11 Por lo tanto, **el versículo dice: "Y tomarás", lo** que indica que **cualquier cosa que se pueda tomar a mano** es una herramienta válida. Esta es **la declaración del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda. El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** No todos estos artículos pueden usarse. Más bien, dado que el verso especifica **un "punzón",** solo se pueden usar elementos similares a un punzón; **así como un punzón es distinto** porque está hecho **de metal, también** se puede usar **cualquier cosa** hecha **de metal** .

תלמוד לומר ולקחת כל דבר שנלקח ביד דברי רבי יוסי ברבי יהודה רבי אומר מרצע מה מרצע מיוחד של מתכת אף כל של מתכת

37b:12 **Y la última cláusula** de la *baraita* **enseña: el rabino** Elazar **dijo que Yudan el Distinguido enseñaría** lo siguiente: **Cuando perforan** la oreja del esclavo, **perforan solo en el lóbulo de la oreja.**

וקתני סיפא אמר רבי יודן ברבי היה דורש כשהן רוצעין אין רוצעין אלא במילת

37b:13 **Y los rabinos dicen:** la perforación no se realiza en esa parte de la oreja, ya que existe la tradición de que la oreja de **un esclavo hebreo** que es **un sacerdote no está perforada, porque** la perforación **lo hace imperfecto** e incapaz de servir en el Templo . **Y si dices** que **perforaron** al esclavo **en el lóbulo de la oreja, ¿cómo un esclavo hebreo** que es **un sacerdote se mancha** con piercing? Una herida en esta parte del oído sana. **Esto** indica que **perforan solo en la parte superior de la oreja, a** través del cartílago.

וחכמים אומרים אין עבד עברי כהן נרצע מפני שנעשה בעל מום ואם תאמר במילת היו רוצעין היאך עבד כהן נעשה בעל מום הא אין רוצעין אלא בגובה של אוזן

37b:14 En cualquier caso, queda claro por la declaración del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, que la perforación de una aguja se considera una mancha, a pesar de que es definitivamente más pequeña que el tamaño de una lenteja. La Gemara responde: **Rav Ḥana bar Ketina dijo:** No es **difícil,** ya que **aquí, el** rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dijo que el agujero debe ser del tamaño de una lenteja **con respecto a la matanza de** un animal fuera del Templo debido a la mancha. . **Allí, con respecto a descalificar** al animal de ser sacrificado, incluso un pequeño agujero se considera una mancha, al igual que hace que el sacerdote se manche.

אמר רב חנא בר קטינא לא קשיא כאן לשחוט כאן לפסול

37b:15 § Según la primera opinión citada en la *baraita* , el tamaño del agujero que se considera una mancha en el oído del animal primogénito es como el de una *karshina* . La Gemara pregunta: **¿Qué es un *karshina* ? Rav Sherevya dice:** Es una arveja amarga, llamada ***hinda*** en arameo.

מאי כרשינה אמר רב שרביא הינדא

37b:16 Con respecto a esta *halakha* , **Rav Hoshaya le preguntó a Rav Huna el Grande:** ¿Esta medida se refiere a **una arveja amarga que** puede **entrar y salir** del agujero en la oreja, lo que significa que el agujero es un poco más grande que la arveja amarga? **¿O** se refiere a **una arveja amarga que es estacionaria** en el agujero, lo que significa que el agujero es precisamente del tamaño de una arveja amarga? Rav Huna el Grande le **dijo: No escuché esta** *halakha* específicamente, pero **escuché una** *halakha* **similar ,** que la expresión: El tamaño de una arveja amarga [*melo karshina*], significa que la arveja amarga puede entrar y salir de la agujero.

בעא מיניה רב הושעיא מרב הונא רבה כרשינה הנכנסת ויוצאה או כרשינה העומדת אמר לו זו לא שמעתי כיוצא בה שמעתי

37b:17 **Como aprendimos** en una *mishna* (*Oholot* 2: 3): **la columna vertebral y el cráneo** de un cadáver **que** están **incompletos** no imparten impurezas rituales en una tienda de campaña. Esta *halakha* fue aceptada por unanimidad, pero los detalles fueron objeto de disputa: **¿cuánto** se considera **una deficiencia en la co-**

דתנן השדרה והגולגולת שחסרו כמה חסרון בשדרה ולא יהא מטמא באהל בית שמאי אומרים שתי חוליות

lumna vertebral para que no imparta impureza en una tienda de campaña? Beit Shammai dice: Si le faltan **dos vértebras, y Beit Hillel dice:** Incluso si solo le falta **una vértebra,** no impartirá impureza. **Y del** mismo modo, no están de acuerdo con respecto a la deficiencia **en el cráneo: Beit Shammai dice** que le debe faltar una pieza **como el tamaño de un agujero perforado, y Beit Hillel dice:** Le debe faltar **una cantidad que si se le quita a una** persona **viva** , **él moriría.**

ובית הלל אומרים חוליא אחת ובגולגולת בית שמאי אומרים כמלא מקדח ובית הלל אומרים כדי שינטל מן החי וימות

37b:18 La Gemara relata: **Y Rav Isda estaba sentado, y planteó un dilema:** Lo que se dijo: **Una cantidad que, si se quita de una** persona **viva** , **¿cuánto** es eso? **El bar Rav Taḥlifa Avudimi le dijo: Esto es lo que dice Shmuel:** es **como** el tamaño de **una** moneda ***sela*** .

ויתיב רב חסדא וקמיבעיא ליה כדי שינטל מן החי וכמה אמר ליה רב תחליפא בר אבודימי הכי אמר שמואל כסלע

37b:19 La Gemara señala: **Y se afirmó** que los *amora'im* no *estaban de* acuerdo con respecto a quién citaba el rabino Taḥlifa cuando relataba este *halakha* con Rav Ḥisda. **Rav Safra dice** que **le contó una *halakha*** de los *amora'im* citando a Shmuel. **Y Rav Shmuel bar Yehuda dice** que **le dijo una *baraita*** que estipulaba que la medida es como el tamaño de una moneda *sela* . **Y tu mnemotécnico** para recordar lo que cada uno dijo es la frase talmúdica común: **Rav Shmuel bar Yehuda enseña [*tanei*],** generalmente indicando una fuente de un *tanna* , lo que sugiere que según Rav Shmuel bar Yehuda, Rav Taḥlifa citó una *baraita* a Rav Ḥisda , mientras que según Rav Safra, él relató una tradición de Shmuel.

ואיתמר רב ספרא אמר שמעתתא אמר ליה ורב שמואל בר יהודה אמר מתניתא אמר ליה וסימניך תני רב שמואל בר יהודה

37b:20 **Y** Rav Ḥisda le **dijo a** Rav Taḥlifa: **Si es así,** que la medida de la deficiencia según la opinión de Beit Hillel es del tamaño de una moneda *sela* , **usted ha hecho la declaración de Beit Shammai y la declaración de Beit Hillel una** y la misma , ya que el tamaño de una moneda *sela* y un agujero perforado es idéntico. **Como aprendimos** en una mishná (*Kelim* 17:12): con respecto a **una ventana que no fue diseñada por las manos de una persona,** como donde una piedra se cayó de la pared por sí misma, **su medida** para la cual se transmite la impureza ritual de una habitación a otra es como **el tamaño de un puño grande. Y este es** el tamaño del **puño de Ben Avatiaḥ,** quien era conocido por ser un hombre excepcionalmente grande. **El rabino Yosei dijo: Y** el tamaño de este puño **es como** el tamaño de **una gran cabeza humana.**

ואמר ליה אם כן עשיתה דברי בית שמאי ודברי בית הלל אחד דתנן מאור שלא נעשה בידי אדם שיעורו מלא אגרוף גדול וזהו אגרופו של בן אבטיח אמר רבי יוסי וישנו כראש גדול של אדם

37b:21 La mishna continúa: Pero si la ventana **fue hecha por la mano de una persona, su medida** para la cual se transmite la impureza ritual es **como el tamaño del agujero perforado** del **gran** taladro **de la cámara** en el Templo, **que es como** el tamaño de **el *pundeyon* italiano y como** el tamaño de **una *sela* del** emperador **Nerón. Y su** tamaño **es**

נעשה בידי אדם שיערוהו כמלא מקדח גדול של לשכה שהוא כפונדיון של האיטלקי וכסלע נירונית וישנו

38a:1 **como el tamaño del agujero de un yugo** de un animal. Evidentemente, la medida del agujero perforado estipulado por Beit Shammai con respecto a un cráneo deficiente es igual al tamaño de una moneda *sela* estipulada por Beit Hillel según la declaración de Rav Taḥlifa. La Gemara relata: Rav Taḥlifa **guardó silencio. Y Rav Ḥisda le dijo: Tal vez supimos** que Beit Shammai no significaba solo el tamaño de un agujero perforado, sino el tamaño de **un** agujero **perforado y su obstrucción,** es decir, un agujero que permite insertar y quitar el taladro. . Esto es un poco más grande que la *sela* mencionada por Beit Hillel.

כמלא נקב של עול אישתיק ואמר ליה רב חסדא שמא מקדח וחיסומו שנינו

38a:2 **Y Rav Taḥlifa le dijo: No digas: Quizás. Más bien,** diga: Beit Shammai **definitivamente se** estaba refiriendo al tamaño de **un** agujero **perforado y su obstrucción,** y **puede confiar en esta** explicación, ya que es ciertamente correcta, tan cierto **como** el testimonio de **Ḥizkiyya, el padre de Ikkesh,** que no se discute. De aquí se puede deducir que, al igual que la frase: El tamaño de un agujero perforado, se refiere al tamaño de un agujero en el que se puede insertar y extraer el taladro, así también, el tamaño de una arveja amarga mencionada en el mishna es refiriéndose a un agujero en el cual la arveja amarga se puede insertar y quitar.

ואמר ליה רב תחליפא לא תימא שמא אלא ודאי מקדח וחיסומו צריך להתלות עליה כחזקיה אבי עקש

38a:3 § La Gemara explica la referencia al testimonio de Ḥizkiyya, el padre de Ikkesh. **Como aprendimos** en una *baraita* que **Ḥizkiyya, el padre de Ikkesh, testificó este testimonio ante Rabban Gamliel en Yavne, que dijo en nombre de Rabban Gamliel el Viejo: Con respecto a los recipientes de barro, cualquier** recipiente **que no tenga un receptáculo tiene no hay distinción con respecto al** estado halájico de **sus lados.** Esto contrasta con los recipientes de barro mencionados en la Torá, donde solo el interior, y no el exterior, es susceptible a la impureza ritual. Por el contrario, si **su interior,** es decir, los lados que se utilizan, **se vuelven impuros , su exterior** también se **vuelve impuro.** Del mismo modo, si **su exterior se volvió impuro, su interior** también se **vuelve impuro.**

דתנן זו עדות העיד חזקיה אבי עקש לפני רבן גמליאל ביבנה שאמר משום רבן גמליאל הזקן כל שאין לו תוך בכלי חרס אין לו אחורים לחליקה נטמא תוכו נטמא גבו נטמא גבו נטמא תוכו

38a:4 Los desafíos de Gemara: con respecto a **una vasija de barro, el Misericordioso hizo que** su susceptibilidad a la impureza **dependiera de** la presencia de **un receptáculo,** como dice: "Y cada vasija de barro en cuyo interior cae cualquiera de ellos" (Levítico 11:33) . En consecuencia, **si hay un receptáculo, se volverá im-**

כלי חרס בתוכו תלה רחמנא אית ליה תוך איטמי ליה לית ליה תוך לא איטמי ליה

puro, pero si **no hay receptáculo, no** debería **volverse impuro.**

38a:5 **El rabino Yitzḥak bar Avin dijo** en respuesta: El testimonio no se refiere a vasijas de barro, sino a vasijas que se purifican por inmersión en un baño ritual, como las vasijas de madera, que son susceptibles a la impureza ritual, incluso si carecen de un recipiente. En consecuencia, **esto** es lo que dice el *tanna* **: con respecto a los recipientes de barro, cualquier** recipiente **que no tenga un recipiente** nunca se vuelve impuro. La *halakha* en el caso **correspondiente con respecto a un recipiente** que se purifica mediante **enjuague,** es decir, inmersión en un baño ritual, donde carece de un recipiente, es que **no hay distinción con respecto al** estado halajico de **sus lados.** Por lo tanto, si **su interior,** es decir, el lado que se usa, se **volvió impuro, su exterior** también se **vuelve impuro.** Del mismo modo, **si su exterior se volvió impuro, su interior** también se **vuelve impuro.**

אמר רבי יצחק בר אבין הכי קאמר כל שאין לו תוך בכלי חרס כנגדו בכלי שטף אין לו אחורים לחליקה נטמא תוכו נטמא גבו נטמא גבו נטמא תוכו

38a:6 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **hacer que** esta *halakha* **dependa de una vasija de barro? Digamos** simplemente **: con respecto a un recipiente** que se purifica mediante **enjuague, cualquier** recipiente **que no tenga un receptáculo no tiene distinción** con respecto **al** estado halájico de **sus lados.**

למה לי למיתלייה בכלי חרס נימא כל שאין לו תוך בכלי שטף אין לו אחורים לחליקה

38a:7 La Gemara responde: **Esta** asociación **nos enseña que** si el recipiente que se purifica mediante enjuague **tiene un recipiente, es como un recipiente de barro.** Por lo tanto, **al igual que** en el caso de **un recipiente de barro,** si **su interior se vuelve impuro, su exterior** también se **vuelve impuro,** pero si **su interior no se vuelve impuro, su exterior no se vuelve impuro, así también,** con respecto a **un recipiente** que es purificado mediante **enjuague,** si **su interior se vuelve impuro, su exterior se vuelve impuro.** Pero **si su interior no se volvió impuro, su exterior no se vuelve impuro.**

הא קא משמע לן דיש לו תוך הרי הוא ככלי חרס מה כלי חרס נטמא תוכו נטמא גבו לא נטמא תוכו לא נטמא גבו אף כלי שטף נטמא תוכו נטמא גבו לא נטמא תוכו לא נטמא גבו

38a:8 La Gemara pregunta: **Concedido** que con respecto a **una vasija de barro, el Misericordioso reveló** que **se** vuelve ritualmente impuro solo si el objeto impuro cae en su **"interior"** (ver Levítico 11:33). **Pero** con respecto a **un recipiente** que se purifica mediante el **enjuague, ¿reveló el Misericordioso con respecto a él** que se vuelve impuro solo a través de su **interior?** Por lo tanto, incluso si el elemento impuro tocó el exterior, debería volverse completamente impuro.

בשלמא כלי חרס גלי ביה רחמנא תוכו אלא כלי שטף מי גלי ביה רחמנא תוכו

38a:9 La Guemará responde: **Si** se está refiriendo **a la impureza ritual** que es **por la ley de la Torá,** entonces **ciertamente** un recipiente que se purifica a través de enjuague puede convertirse en impuro, incluso a través de su exterior. Pero **aquí estamos tratando con** la **impureza ritual de los líquidos,** es decir, líquidos que se volvieron impuros y luego tocaron el recipiente, que se vuelve impuro solo **por la ley rabínica. Como aprendimos** en un mishna (*Kelim* 25: 6): con respecto a **un recipiente cuyo exterior se volvió ritualmente impuro por** contacto con **líquidos** impuros **,** solo **su exterior es impuro,** pero **su interior, su borde, su mango en forma de oreja y su** El **mango** recto **es puro.** Si **su interior se volvió impuro,** se vuelve **impuro** en **su totalidad.**

אי בטומאה דאורייתא הכי נמי הכא במאי עסקינן בטומאת משקין דרבנן דתנן כלי שנטמא אחוריו במשקין אחוריו טמאין תוכו אגנו אזנו וידיו טהורין נטמא תוכו כולו טמא

38a:10 La Gemara explica la razón: según **la ley de la Torá, los alimentos no transmiten impurezas** a **un recipiente, y un líquido no transmite impurezas** a **un recipiente. Y fueron los Sabios quienes decretaron** que un líquido impuro transmite impureza a un recipiente, **debido** a la preocupación de que las personas sean indulgentes con respecto al **líquido de un *zav* y una *zava* ,** como su orina o saliva, que son una fuente primaria de impureza e impartir impureza a los vasos.

מדאורייתא אין אוכל מטמא כלי ואין משקה מטמא כלי ורבנן הוא דגזור משום משקה זב וזבה

38a:11 **Por lo tanto, los Sabios consideraron que** la impureza de un recipiente que se purifica a través del enjuague cuyo exterior se volvió impuro a través del líquido es **como la impureza de un recipiente de barro,** y si su exterior se volvió impuro, su interior permanece puro. **Pero los Sabios no consideraron** su impureza **como la impureza de sí mismo,** es decir, un recipiente que se purifica mediante enjuague, **según la ley de la Torá,** que si su exterior se vuelve impuro, el recipiente se vuelve impuro en su totalidad.

הלכך שויוה רבנן כטומאה דכלי חרס ולא שויוה רבנן כטומאה דאורייתא דנפשיה

38a:12 La razón de esto es que a través de esta decisión, **los Sabios emplearon un indicador de** que es impuro solo por la ley rabínica **para que las** personas **no quemen *teruma* y** artículos **consagrados por** haber entrado en contacto con **esos** vasos, ya que según la ley de la Torá son ritualmente puros. y está prohibido quemarlos. La Gemara pregunta: **Si es así,** que este es el caso en discusión, entonces con respecto a un recipiente que se purifica mediante enjuague que **tampoco tiene receptáculo,** los Sabios **deberían emplear un indicador.** Deben descartar que el interior permanezca puro para que el *teruma* y los objetos consagrados no se quemen después de entrar en contacto con él. ¿Por qué entonces Ḥizkiyya, el padre de Ikkesh, testificó que si su exterior se volvió impuro, su interior también se volvería impuro?

עבדו רבנן היכירא כי היכי דלא לישרוף עליה תרומה וקדשים אי הכי אין לו תוך נמי ליעביד נמי היכירא

38a:13 La Gemara responde: **Dado que** los Sabios **emplearon un indicador con respecto a los** recipientes que se purifican mediante enjuague que **tienen un reci-**

כיון דעבדו היכירא ביש לו תוך ידיע דאין לו תוך

piente, se **sabe** que la impureza de un recipiente **que no tiene un recipiente** que entra en contacto con un líquido impuro es **por ley rabínica** Por lo tanto, nadie quemará el *teruma* y los artículos consagrados que entraron en contacto con él.

דרבנן

38a:14 La Gemara pregunta: **Y con respecto a un recipiente** que se purifica mediante **enjuague, ¿es susceptible a la impureza ritual por la ley de la Torá, de** modo que los Sabios encontraron necesario decretar que el exterior es susceptible a la impureza de los líquidos? Después de todo, para que un recipiente a ser susceptible a la impureza **se requiere** para ser **similar a un saco,** que se menciona con respecto a la impureza ritual (ver Levítico 11:32): **Al igual que un saco se lleva** tanto **lleno y vacío, así también, cualquier** objeto debe ser capaz de ser **llevado** tanto **lleno como vacío** para volverse ritualmente impuro. Esto excluye un recipiente que no tiene receptáculo y no se puede transportar lleno.

ואין לו תוך בכלי שטף דאורייתא בר קבולי טומאה הוא דומיא דשק בעינן מה שק מיטלטל מלא וריקן אף כל מיטלטל מלא וריקן

38a:15 La Gemara responde que se refiere **a estos** recipientes **que son adecuados para** sentarse y son susceptibles a la impureza ritual impartida al **pisar,** es decir, la impureza ritual impartida por un *zav* , *zava* o una mujer que menstrúa que se sienta o se acuesta sobre un artículo, a pesar de que carece de un receptáculo. Los desafíos de Gemara: **si es así,** con respecto a **un** recipiente de **barro** que no tiene adentro, los rabinos **también** deben decretar que es susceptible a la impureza de los líquidos si es apto para sentarse. La Gemara responde: **No hay** impurezas rituales impartidas al **pisar los recipientes de barro.**

בהנך דחזו למדרסות אי הכי חרס נמי אין מדרס בכלי חרס

38a:16 § La Gemara vuelve a la cuestión de un cráneo incompleto. Según la opinión de Beit Shammai, si al cráneo le falta un trozo de hueso del tamaño de un agujero perforado, no imparte impurezas. Según Shmuel, Beit Hillel sostiene que le debe faltar una pieza del tamaño de una moneda *sela* . Si es así, no habría desacuerdos entre Beit Shammai y Beit Hillel, ya que se enseñó con respecto a una ventana que imparte impurezas rituales que un agujero perforado es del mismo tamaño que una moneda *sela* . La Gemara ahora ofrece una respuesta adicional: **Rav Pappa dice** que fue con respecto a **un taladro grande** que **supimos** que el tamaño mínimo de una ventana que imparte impurezas es igual al tamaño de una moneda *sela* .

רב פפא אמר מקדח גדול שנינו

38a:17 La Gemara comenta que, **por inferencia, el ejercicio no especificado** mencionado en la declaración de Beit Shammai con respecto a un cráneo incompleto **también** es **más pequeño que el tamaño de una** moneda ***sela*** mencionada por Beit Hillel. La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con** la explicación del **rabino Meir** para la opinión de Beit Shammai. **Pero según la** opinión de **los rabinos, ¿qué hay para decir?**

מכלל דמקדח סתם זוטרא נמי מכסלע הניחא לרבי מאיר אלא לרבנן מאי איכא למימר

38a:18 **Como hemos aprendido** en una Mishná (*Oholot* 2: 3): **Con respecto a la cual el taladro hizo** Beit Shamai **estado de** su opinión respecto a un cráneo incompleto? Se trataba **de un pequeño** simulacro **de médicos,** utilizado para perforar huesos. Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** fue **con respecto a un gran** simulacro, como el que se usa **en la cámara del** Templo **.** Según la mishna sobre una ventana que imparte impureza, el tamaño de este ejercicio es como el de una moneda *sela* , y las opiniones de Beit Shammai y Beit Hillel seguirían siendo idénticas.

דתנן באיזה מקדח אמרו בקטן של רופאים דברי רבי מאיר וחכמים אומרים בגדול של לשכה

38a:19 La Gemara pregunta más: **e** incluso de **acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, ¿funciona bien?** Si el ejercicio no especificado mencionado por Beit Shammai es más pequeño que una moneda *sela* , entonces **esta es** una instancia **de las clemencias de Beit Shammai y de las restricciones de Beit Hillel,** como con respecto a un cráneo al que le faltaba una pieza del tamaño de un Hoyo perforado, Beit Shammai son indulgentes y sostienen que no imparte impurezas en una tienda de campaña, mientras que Beit Hillel lo considera impuro. **Y tenemos** un principio: **lo que aprendimos** en la Mishná en el tratado *Eduyyot* relacionado con las clemencias de Beit Shammai y las restricciones de Beit Hillel, **lo aprendimos,** y **lo que no aprendimos** allí, **no lo aprendimos.** Por lo tanto, en todos los demás casos, Beit Shammai es estricto y Beit Hillel es indulgente.

ולרבי מאיר מי ניחא הוה ליה מקולי בית שמאי ומחומרי בית הלל ואנן דתנן תנן דלא תנן לא תנן

38a:20 **Rav Naḥman dice:** Es específicamente con respecto a **una *sela* del** emperador **Nerón que aprendimos** en la Mishná acerca de una ventana que imparte impureza que es **como** el tamaño de **un gran** agujero **perforado** . Pero con respecto a **la** moneda ***sela* no especificada** mencionada por Beit Hillel como medida, es incluso **más pequeña que un** agujero **perforado no especificado** . Por lo tanto, Beit Shammai son estrictos incluso según la opinión del rabino Meir.

אמר רב נחמן סלע נירונית שנינו כמקדח גדול סלע סתם זוטרא ממקדח סתם

38a:21 **MISHNA:** Por estas imperfecciones en el ojo, uno puede sacrificar al animal primogénito fuera del Templo: **el párpado perforado,** un párpado **dañado** y faltante, o un párpado **dividido;** y del mismo modo, uno podrán sacrificar un animal primogénito fuera del templo **si** no había **en su ojo una catarata, un *tevallul* ,** o un crecimiento en la forma de **un caracol, una serpiente,** o **una**

מתני׳ הריס של עין שניקב שנפגם שנסדק הרי בעינו דק תבלול חלזון נחש עצב איזהו תבלול לבן הפוסק בסירא ונכנס בשחור שחור

baya que cubre la pupila. **¿Qué es un *tevallul* ?** Es **un** hilo **blanco que divide el iris y entra en la** pupila **negra** . Si es **un** hilo **negro** que divide el iris y **entra en el blanco** del ojo, no **es una mancha.**

נכנס בלבן אינו מום

38b:1 **GEMARA:** La lista de imperfecciones del ojo de **Mishna** incluía un párpado [*ris*] que fue perforado, dañado o partido. La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado de: **The *ris* ? Rav Pappa dice:** Significa **la línea externa** o barrera **del ojo,** es decir, el párpado. El mishna además declaró: **Una catarata, un *tevallul* .** Con respecto a una catarata, **los Sabios enseñaron: Una catarata hundida,** es decir, una que está en el ojo mismo, **es una mancha,** pero **una** catarata **flotante** , es decir, una que está flotando sobre el ojo, **no es una mancha.**

גמ׳ מאי הריס אמר רב פפא תורא ברא דעינא דק תבלול תנו רבנן דק משוקע הרי זה מום צף אינו מום

38b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña lo contrario** en una *baraita* , que una catarata hundida no es una mancha, mientras que una flotante es una mancha? La Gemara responde: Eso **no** es **difícil,** ya que **esta** primera *baraita* se refiere **a** una catarata en **la** porción **negra** del ojo, mientras **que la** segunda *baraita* se refiere **a** una en **la** porción **blanca** del ojo. Los desafíos de Gemara: **Pero** se enseñó que **no hay imperfecciones en la** porción **blanca** del ojo. **Más bien,** ambos *baraitot* se refieren a la porción negra del ojo, y **esta** segunda *baraita* se refiere **a una catarata blanca,** mientras **que la** primera *baraita* se refiere **a una catarata negra.**

והתניא איפכא לא קשיא הא בשחור הא בלבן והא אין מומין בלבן אלא הא בדוק לבן הא בדוק שחור

38b:3 Esto es **como dice Rabba bar bar Ḥana: Yoshiya de Usha me dijo** que con respecto a **una catarata negra,** si está **hundida es una mancha,** pero si está **flotando no es una mancha.** Por el contrario, con respecto a **una catarata blanca,** si está **hundida no es una mancha,** mientras que si está **flotando es una mancha. Y su mnemotécnico** para recordar esto es la ***barka* ,** que es una enfermedad en la que las manchas blancas flotan sobre el ojo, y se considera una mancha.

דאמר רבה בר בר חנה סח לי יאשיה דמן אושא דק שחור משוקע הרי זה מום צף אינו מום דק לבן משוקע אינו מום צף הרי זה מום וסימניך ברקא

38b:4 § La mishna incluyó en su lista de imperfecciones del ojo un crecimiento en forma de **caracol, serpiente o baya** que cubre la pupila. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿el caracol** mencionado en la Mishná es lo mismo que **la serpiente, o tal** vez son dos defectos distintos, y la Mishná significa **un caracol o una serpiente?**

חלזון נחש ועצב איבעיא להו חלזון הוא נחש או דלמא חלזון או נחש

38b:5 La Gemara responde: **Ven** y **escucha, como Rabba bar bar Ḥana dice: El rabino Yoḥanan ben Elazar me dijo: Había un anciano en nuestro vecindario, y el Rabino Shimon ben Yosei Lakonya** era **su nombre, y en** todos **mis días no pasé. Antes que él.** Pero **una vez lo hice pasar delante de él,** y **él me dijo: Sit, mi hijo, sentarse,** y te enseñará una cuestión: **Este caracol** que se ve en el ojo de un primogénito es **una mancha permanente,** y se permite **a sacrifique** al animal **por su cuenta. Y esta es** también **la serpiente mencionada por los Sabios** como una mancha.

תא שמע דאמר רבה בר בר חנה סח לי רבי יוחנן בן אלעזר זקן אחד היה בשכונתינו ורבי שמעון בן יוסי לקוניא שמו ומימי לא עברתי לפניו פעם אחת עברתי לפניו אמר לי שב בני שב חלזון זה מום קבוע לשחוט עליו וזהו נחש שאמרו חכמים

38b:6 El rabino Shimon ben Yosei Lakonya agrega: **Y a pesar de que** los Sabios **dijeron** que **una persona no puede ver las imperfecciones por sí mismo** y **,** por lo tanto, no puedo permitirme a este primogénito, **aun así** una autoridad halájica **puede emitir un fallo halájico a** sus **alumnos, y los alumnos pueden** luego **emita** un **fallo** halájico **para él** basado en lo que les enseñó. En consecuencia, una vez que le haya enseñado este *halakha* , puede permitirme a mi primogénito debido a esta mancha.

ואף על פי שאמרו אין אדם רואה מומין לעצמו אבל מורה הלכה לתלמידים ותלמידים מורין לו

38b:7 La Gemara pregunta: ¿Cómo podría el rabino Yoḥanan ben Elazar permitir al primogénito de esta manera? **Pero el rabino Abba no dice** que **Rav Huna dice:** con respecto a **cualquier erudito de la Torá que se dedique a emitir** un fallo de ***halakha*** en una situación relevante para él, **si** ya **declaró** el fallo **antes del incidente,** es decir, antes de que fuera relevante para él, **uno lo escucha; y si no,** es decir, el fallo siguió al incidente, ¿uno **no lo escucha?** La Gemara responde que **él también, el** rabino Shimon ben Yosei Lakonya, **se comprometió a emitir** esta decisión de *halakha* **desde el principio,** antes de que fuera relevante para él.

והאמר רבי אבא אמר רב הונא כל תלמיד חכם שמורה הלכה ובא אם קודם מעשה אמרה שומעין לו ואם לאו אין שומעין לו איהו נמי מורה ובא הוה מעיקרא

38b:8 § El mishna además declaró: **¿Qué es un *tevallul* ?** Es **un** hilo **blanco que divide el iris** y entra en la pupila negra. La Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna? Es** la opinión de **Rabí Yosei, como se enseña** en un *baraita* : Si hay o bien **un blanco** hilo que **entra en el negro,** o **un negro de** hilo que **entra en el blanco,** que **es un defecto;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice:** Si es **un** hilo **blanco** que **entra en el negro, es una mancha,** pero si es **un** hilo **negro** que **entra en el blanco, no es una mancha, ya que no hay manchas en el blanco** del ojo.

איזהו תבלול לבן הפוסק את הסירא מתניתין מני רבי יוסי היא דתניא לבן ונכנס בשחור שחור ונכנס בלבן הרי זה מום דברי רבי מאיר רבי יוסי אומר לבן ונכנס בשחור הרי זה מום שחור ונכנס בלבן אינו מום שאין מומין בלבן

38b:9 **Rav dice: ¿Cuál es la razón del rabino Yosei? Como está escrito: "Sus ojos se destacan de la gordura"** (Salmos 73: 7), lo que se interpreta que significa que los malvados se embarcan en un camino malvado debido a la gordura en los

אמר רב מאי טעמא דרבי יוסי דכתיב יצא מחלב עינימו תרבא דעינא איקרי

עינימו סתמא לא איקרי ורבי מאיר מאי טעמיה מה לשון תבלול דבר המבלבל את העינים

ojos, que está en la porción blanca. Esto indica que la porción blanca **se llama grasa del ojo,** pero **no se llama simplemente: Sus ojos.** Por el contrario, un *tevallul* se considera una mancha solo si está en el ojo mismo, como dice: "O *tevallul* en su ojo" (Levítico 21:20). La Gemara además pregunta: **Y** con respecto al **Rabino Meir, ¿cuál es su razón?** La Gemara responde que el rabino Meir explicaría lo siguiente: **¿Cuál es** el significado de la **expresión *tevallul* ?** Es **una sustancia que mezcla [*hamevalbel*]** dentro de **los ojos,** es decir, que atraviesa el blanco y el negro de cualquier manera.

מתני׳ חורוור והמים הקבועין איזהו חורוור הקבוע כל ששהה שמונים יום רבי חנניא בן אנטיגנוס אמר בודקין אותו שלש פעמים בתוך שמונים יום

38b:10 **MISHNA: Manchas pálidas** en el ojo **y lágrimas que** fluyen del ojo **que son constantes** son imperfecciones que permiten la matanza del primogénito. **¿Cuáles son las manchas pálidas que son constantes?** Son **los** puntos **que persistieron** durante **ochenta días. El rabino anananya ben Antigonus dijo: Uno lo examina tres veces en ochenta días.** Solo si los puntos se encuentran durante los tres exámenes se consideran constantes.

ואלו הן מים הקבועין אכל לח ויבש של גשמים לח ויבש של שלחים או אכל היבש ואחר כך הלח אינו מום עד שיאכל הלח ואחר כך היבש

38b:11 **Y estas son las lágrimas constantes,** es decir, así se sabe si la mancha es temporal o permanente: en un caso en que el animal **comió,** con fines medicinales, forraje **húmedo y** forraje **seco de** un campo regado exclusivamente con **lluvia,** o si el animal comió **húmedo** forraje **y seca** de forraje **a partir de** un **riego** de campo, **o** incluso si el animal no comer juntos pero **comió la seca** de forraje **y, posteriormente,** se comió **el húmedo** forraje, y la condición de las lágrimas constantes no fue curada, **no es una mancha .** No es una mancha a **menos que** el animal **coma el** forraje **húmedo y luego** coma **el** forraje **seco** y, por lo tanto, no se cure.

גמ׳ מתניתין מני רבי יהודה היא דתניא חורוור קבוע ארבעים יום ומים הקבועים שמונים יום דברי רבי מאיר ורבי יהודה אומר חורוור שמונים יום

38b:12 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna? Es** la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : una mancha de **manchas pálidas constantes** es una condición que persistió durante **cuarenta días, y las lágrimas constantes** es una condición que persistió durante **ochenta días;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y el rabino Yehuda dice:** Una mancha de **manchas pálidas** constantes es una condición que persistió durante **ochenta días.**

ואלו הן מים הקבועים אכל לח ויבש של בית השלחין או שאכל יבש ואחר כך אכל הלח אין מום עד שיאכל יבש אחר הלח וישנו שלשה חדשים

38b:13 La *baraita* continúa: **Y estas son las lágrimas constantes,** según la opinión del rabino Yehuda: en un caso en que el animal **comió** forraje **húmedo y** forraje **seco de** un campo **regado** , **o comió** forraje **seco y luego comió** forraje **húmedo** , y el el animal no fue sanado, su estado como **mancha no es** seguro. No es una mancha a **menos que** el animal **coma el** forraje **seco después de** comer **el** forraje **húmedo** y, por lo tanto, no se cure. **Y la duración de** este período de comer forraje húmedo y luego seco se extiende por **tres meses.**

והא תרוייהו תננהי אכל לח ויבש של גשמים לח ויבש של בית השלחין

38b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** cómo puede la mishna estar de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda? **Hemos aprendido** acerca de **dos** tipos de campos en la Mishná: Un caso en el que el animal **comió húmeda** forraje **y seca** de forraje **a partir de** un campo regado exclusivamente de **la lluvia** y un caso en el que el animal comió **húmeda** forraje **y seca** de forraje **a partir de** un **regadío** campo y no se curó. En cualquier caso, no es una mancha. Por el contrario, el rabino Yehuda mencionó solo el forraje húmedo y el forraje seco de un campo que requiere riego, de lo cual se puede inferir que si el animal fue alimentado con forraje húmedo y forraje seco de un campo regado exclusivamente con lluvia y no fue sanado, su La condición es una mancha.

חסורי מיחסרא והכי קתני אכל לח ויבש של גשמים הרי זה מום בית השלחין אינו מום והגשמים נמי אכל יבש ואחר כך אכל לח אינו מום עד שיאכל יבש אחר הלח

38b:15 La Gemara responde que la mishna **está incompleta y esto** es lo **que está enseñando,** de acuerdo con la decisión del rabino Yehuda en la *baraita* : si el animal **comió** forraje **húmedo y** forraje **seco de** un campo regado exclusivamente con **lluvia, es una mancha.** Si comió forraje húmedo y forraje seco de un campo **regado** , **no es una mancha. Y** con respecto a un campo regado exclusivamente con **lluvia también,** si se **comió el** forraje **seco y luego comió el** forraje **húmedo, no es una mancha.** No es una mancha **hasta que** el animal **come el** forraje **seco después del** forraje **húmedo** .

וישנו שלשה חדשים איני והתניא והא רב אידי בר אבין אמר רב יצחק בר אשיאן אדר וניסן לח אלול ותשרי יבש אימא אדר וחצי ניסן לח אלול וחצי תשרי יבש

38b:16 Con respecto a la declaración de la *baraita* : **Y la duración de** este período de comer forraje húmedo y luego seco durante **tres meses,** la Gemara pregunta: **¿Es así? Pero no se enseña que Rav Idi bar Avin dice** que **Rav Yitzḥak bar Ashiyan** dice: Los meses de **Adar y Nisan** son el período **húmedo** mencionado en el mishna, ya que el forraje todavía está húmedo en esa época del año; y los meses de **Elul y Tishrei** son el período **seco** , ya que este es el final del verano? En total, hay cuatro meses, no tres. La Gemara responde que uno debe **decir** lo siguiente: Los meses de **Adar y la mitad de Nisan** son el período **húmedo** , y los meses de **Elul y la mitad de Tishrei** son el período **seco** , por un total de tres meses.

איבעיא להו לח בזמן לח ויבש בזמן היבש או דלמא לח ויבש בזמן הלח

38b:17 Con respecto a la decisión de la mishna de que al animal se le debe dar forraje húmedo y luego forraje seco, **se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Esto significa que debe ser alimentado con forraje **húmedo en el momento del** forraje **húmedo** , es decir, al final de la temporada de lluvias **y** forraje **seco en el momento del** forraje **seco** , al final del verano? **O tal vez** se alimenta con forraje **húme-**

do y luego con forraje **seco** sobrante del verano anterior, tanto **en el momento del** forraje **húmedo** .

38b:18 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha, como Rav Idi bar Avin dice** que **Rav Yitzḥak bar Ashiyan dijo:** Los meses de **Adar y Nisan** son el período de forraje **húmedo** ; **Elul y Tishrei** son el período de forraje **seco** . Esto indica que el animal recibe el forraje disponible en ese momento. La Gemara refuta esta prueba: esa declaración no se refiere necesariamente al momento en que se la alimenta, ya que **tal vez se le da el producto de Elul y Tishrei en Adar y Nisan.**

תא שמע דאמר רב אידי בר אבין אמר רב יצחק בר אשיאן אדר וניסן לח אלול ותשרי יבש דלמא פירי דאלול ותשרי מאכילנא ליה באדר וניסן

38b:19 La Gemara pregunta: **¿Y cuánto se alimenta? El rabino Yoḥanan dice en nombre del rabino Pineḥas ben Arova:** se le da la cantidad **de un higo a granel. Rava dice: plantean un dilema en Occidente,** Eretz Israel: ¿Esto significa que se alimenta con la cantidad **de un higo en** su **primera comida** cada día,

וכמה מאכילין אותו אמר רבי יוחנן משום רבי פנחס בן ערובא כגרוגרת אמר רבא בעי במערבא כגרוגרות בסעודה ראשונה

39a:1 **¿O tal** vez significa que se alimenta con la cantidad de un higo **en cada comida? Si dice** que se alimenta a granel de higos solo **en la primera comida,** ¿se alimenta este forraje **antes de** su **alimentación** programada regularmente **o después de comer?** La Gemara elabora: **Antes de comer,** es **ciertamente efectivo como un medicamento,** que las personas beben antes de sus comidas. Con respecto a **después de comer, ¿qué** es el *halakha* ? ¿Es esta una manera efectiva de examinar al animal? La Gemara pregunta: ¿Se alimenta al animal con este forraje como medicamento **antes de beber o después de beber? Antes de beberlo es ciertamente efectivo, como la cebada,** que se alimenta a un animal antes de beber. Con respecto a **después de beber, ¿qué** es el *halakha* ?

או דלמא בכל סעודה וסעודה אם תימצי לומר בסעודה ראשונה קודם אכילה או לאחר אכילה קודם אכילה ודאי מעלי ליה כסמא לאחר אכילה מאי קודם שתיה או לאחר שתיה וקודם שתיה ודאי מעלי ליה כשערי לאחר שתיה מאי

39a:2 La Gemara continúa preguntando: ¿Se le da al animal el forraje cuando está **atado o desatado?** La Gemara explica: cuando se **desata,** el forraje es **ciertamente efectivo para este** animal. Cuando está **atado, ¿qué** es el *halakha* ? Además, ¿se alimenta el forraje cuando está **solo o con otro** animal? Cuando es **con otro** animal, el forraje **es ciertamente efectivo para** este animal, ya que es cómodo. Cuando es **por sí mismo, ¿qué** es el *halakha* ?

קשור או מותר מותר ודאי מעלי ליה קשור מאי לבדו או עם חבירו עם חבירו ודאי מעלי ליה לבדו מאי

39a:3 Del mismo modo, ¿se alimenta al animal **en la ciudad o en el campo?** Cuando está **en el campo,** el forraje **es ciertamente efectivo para** este animal, ya que es tranquilo. Cuando está **en la ciudad, ¿qué** es el *halakha* ? **Rav Ashi plantea** otro **dilema: si usted dice** que este tratamiento es efectivo solo cuando está **en el campo,** no cuando es la ciudad, **¿cuál** es el *halakha* con respecto a **un jardín adyacente a la ciudad?** No se encuentra ninguna resolución para ninguna de estas consultas, y con respecto a cada una de ellas, la Gemara declara que el dilema **permanecerá** sin resolver.

בעיר ובשדה בשדה ודאי מעלי ליה בעיר מאי בעי רב אשי אם תימצי לומר בשדה גינה הסמוכה לעיר מאי תיקו

39a:4 § La mishna enseña con respecto a los puntos pálidos constantes que el **rabino Ḥananya ben Antigonus dice:** Uno examina al animal tres veces en ochenta días. **Rav Naḥman bar Yitzḥak dice: Y** esta es la *halakha* **siempre que se dividan en tercios** iguales **,** es decir, debe haber una brecha uniforme entre cada uno de estos exámenes.

רבי חנניא בן אנטיגנוס אומר אמר רב נחמן בר יצחק ובלבד שיהו משולשים

39a:5 Con respecto a la declaración del mishna de que se examinan las lágrimas constantes al alimentar al animal con forraje húmedo y luego seco durante un período de tres meses, **Pineḥas, el hermano de Mar Shmuel, plantea un dilema antes de Shmuel:** si el animal se **comió** el forraje en de la manera requerida **y no se curó, lo** que significa que está manchada, ¿ **es una mancha retroactiva** desde el día en que fue descubierta, **o es una mancha a partir de ese momento?**

בעי מיניה פנחס אחוה דמר שמואל משמואל אכל ולא איתסי למפרע הוי מומא או מיכן ולהבא הוי מומא

39a:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la diferencia** práctica **?** La Gemara responde: Es **con respecto a** si uno ha violado la prohibición del **uso indebido** de la propiedad consagrada con **respecto a su** dinero de **rescate** en un caso donde un animal consagrado fue redimido antes del final de los tres meses de examen y alguien obtuvo un beneficio del dinero pagado para su redención **Si dices** que **es una mancha retroactiva,** él hace **mal uso de la** propiedad consagrada, ya que la redención fue efectiva y el dinero pertenece al tesoro del Templo.

למאי נפקא מינה למימעל בפדיונו אי אמרת למפרע הוי מומא מעיל

39a:7 **Pero si se trata de una mancha a partir de ese momento,** aquel que obtuvo el beneficio del dinero pagado antes de ese punto **no** ha **utilizado indebidamente la** propiedad consagrada, ya que un animal intacto no puede ser redimido, y el dinero sigue siendo no sagrado. **¿Qué es,** entonces, el *halakha* ? **Shmuel leyó** este versículo **con respecto a su** hermano: **"Los cojos toman la presa"** (Isaías 33:23), es decir, alguien que no ha aprendido en la Torá ha logrado hacer una pregunta para la que no tengo respuesta.

ואי מיכן ולהבא הוי מומא לא מעיל מאי קרי שמואל עליה פסחים בזזו ב(ו)ז

39a:8 **MISHNA:** Para estas imperfecciones adicionales, uno puede sacrificar un animal primogénito fuera del Templo: **su nariz fue perforada, o fue dañada** y falta, **o fue dividida.** Del mismo modo, **su labio que fue traspasado,** o **que se ha dañado,** o **que se dividió** se considera una mancha.

מתני׳ חוטמו שניקב ושנפגם ושנסדק שפמו שניקבה שנפגמה שנסדקה

39a:9 **GEMARA:** Con respecto al caso de la nariz que fue perforada, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : En un caso donde **sus fosas nasales fueron perforadas**

גמ׳ תנו רבנן ניקבו חוטמין זה לתוך זה מבחוץ הרי זה

מום מבפנים אינו מום שפתו שניקבה ושנפגמה ושנסדקה אמר רב פפא תורא ברא דשיפתיה

una dentro de la otra, si la perforación es visible **en el exterior** de la nariz, **es una mancha ;** Si es visible solo **en el interior** de la fosa nasal, **no es una mancha.** Con respecto al caso de: **Su labio que fue perforado o dañado o dividido, Rav Pappa dice:** Esto se refiere a **la fila exterior,** es decir, la parte frontal que sobresale **de su labio.**

מתני׳ חוטין החיצונות שנפגמו ושנגממו הפנימים שנעקרו רבי חנינא בן אנטיגנוס אומר אין בודקין מן התיומת ולפנים ואף לא את התיומת

39a:10 **MISHNA:** La Mishná enumera las imperfecciones adicionales que permiten la matanza del primogénito: **las encías externas que estaban dañadas** y carentes **o que estaban rayadas,** y del mismo modo, **las** encías **internas que se extrajeron. Rabí ben Ḥanina Antígono dice: no se examina de los dientes dobles,** es decir, los grandes molares que aparecen como dos dientes, **y hacia el interior, y** uno no **, no** examinar **incluso el** lugar de los **dobles dientes** propios. Esto se debe a que incluso si se extrajeron, es una mancha oculta y no permite la matanza del primogénito.

גמ׳ תנו רבנן התיומת איזהו תיומת מן התיומת ולפנים ותיומת עצמה כלפנים רבי יהושע בן קפוצאי אומר אין שוחטין אלא על החיצונות בלבד רבי חנינא בן אנטיגנוס אומר אין משגיחין על התיומת כל עיקר

39a:11 **GEMARA: Los sabios enseñaron** en una *baraita* : cuando la mishna se refiere a **los dientes dobles, ¿qué son los dientes dobles?** El área **de los dientes dobles y hacia adentro, y los dientes dobles en sí mismos, se** consideran **como la** parte **interior** , es decir, la ubicación de una mancha oculta, por la cual no se puede sacrificar al animal. **El rabino Yehoshua ben Kefutzai dice: Uno mata** al primogénito **solo por** una mancha en **los** dientes **externos . El rabino inaanina ben Antigonus dice: Uno no considera los dientes dobles en absoluto.**

מאי קאמר ותו רבי יהושע בן קפוצאי היינו תנא קמא

39a:12 La Gemara señala que la *baraita* pregunta por los dientes dobles pero no responde la pregunta: **¿Qué dice** la *tanna* **? Y además,** la opinión del **rabino Yehoshua ben Kefutzai es** la misma que **la del primer *tanna* ,** ya que ambos sostienen que una mancha en los dientes dobles se considera una mancha oculta.

חסורי מיחסרא והכי קתני איזהו הפנימית מן התיומת ולפנים ותיומת עצמה כלפנים במה דברים אמורים שנפגמו ושנגממו אבל נעקרו שוחטין

39a:13 La Gemara responde que la *baraita* **está incompleta y esto** es lo **que está enseñando: ¿Cuáles** son **las** encías **internas** , para las cuales un primogénito no es sacrificado si se encuentra una mancha allí? Las encías internas se ubican **desde** el lugar de **los dientes dobles hacia adentro, y los dientes dobles se** consideran **como la** parte **interna** . **¿En qué** caso **es esta declaración,** que uno no mata al animal, **dijo?** Se dice en un caso **en** el que las encías internas **estaban dañadas o rayadas. Pero** si **fueron extraídos, uno mata** al primogénito por esta mancha.

רבי יהושע בן קפוצאי אומר אין שוחטין אלא על החיצונות אבל פנימיות שנעקרו מישחט עלייהו לא שחטינן אבל אפסולי מיפסל רבי חנינא בן אנטיגנוס אומר אין משגיחין על התיומת כל עיקר ואפילו איפסולי לא איפסיל

39a:14 La Gemara continúa su interpretación de la *baraita* . **El rabino Yehoshua ben Kefutzai dice: Uno mata** al primogénito **solo por** una mancha en **los** dientes **externos** . **Pero** con respecto a las encías **internas que se extrajeron, no se sacrifica** el animal **por ellas, pero se descalifica** como una ofrenda. **El rabino inaanina ben Antigonus dice: Uno no presta atención a los dientes dobles en absoluto, y** una mancha allí **ni siquiera descalifica** al primogénito del sacrificio.

בעי רב אחדבוי בר אמי יש מחוסר אבר מבפנים או אין מחוסר אבר מבפנים למאי אי לבכור פסח או עור כתיב

39a:15 § **Rav Aḥadvoi barra de Ami plantea un dilema:** ¿Es **que hay** un significado halájico a **la falta de una extremidad** que es **interno, o no hay ninguna** importancia halájico a **la falta de una extremidad** que es **interna?** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** problema planteó este dilema? **Si** se trataba **de** si una mancha de este tipo permitía la matanza de **un primogénito** fuera del Templo, **está escrito: "Cojera o ceguera"** (Deuteronomio 15:21), lo que indica que la mancha debe estar expuesta.

אי לקדשים עורת או שבור כתיב לאישחוטי ולאיפרוקי לא איבעיא לן כי מיבעיא לן לאיפסולי מאי

39a:16 **Si** el dilema se planteó **con respecto a** si otros animales **sacrificados** con una mancha de este tipo son descalificados para ser sacrificados y pueden ser redimidos, **está escrito: "Ciego o roto"** (Levítico 22:22), que también son tipos de imperfecciones expuestas . La Gemara explica que **no planteamos** este **dilema con respecto a la matanza** del primogénito **o la redención de** otros animales sacrificados, ya que claramente no se considera una mancha en ese sentido. Más bien, **planteamos el dilema con respecto a descalificar** al animal del sacrificio. **¿Qué** es el *halakha* ?

תמים יהיה לרצון אמר רחמנא תמים אין חסרון לא או דלמא תמים יהיה לרצון כל מום לא יהיה בו מה מום מאבראי אף חסרון מאבראי

39a:17 La Gemara aclara el dilema. **El Misericordioso declara: "Será completo para ser aceptado"** (Levítico 22:21), lo que indica que **un** animal **completo** , **sí,** es apto como sacrificio, pero si **falta** de alguna manera, incluso en el interior, se **no** encaja. **O tal vez** uno debería interpretar esta frase: **"Será completo para ser aceptado",** a la luz de lo que se dice inmediatamente después: **"No habrá mancha en él". Tal como hay una mancha en el exterior,** como lo enseñó el próximo verso, que dice: "Ciego o roto", **también,** el estado de **falta de** una extremidad se aplica solo si falta **en el exterior.**

תא שמע ואת שתי הכליות ולא בעל כוליא אחת ולא

39a:18 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** que este asunto está sujeto a una disputa. Se enseña en una *baraita* : cuando dice con respecto a la quema de las porciones de

בעל שלש כוליות ותניא אידך יסירנה לרבות בעל כוליא אחת

sacrificio de una ofrenda de paz: **"Y los dos riñones"** (Levítico 3: 4), esto enseña que uno sacrifica solo un animal que tiene dos riñones, **pero no** un animal que **tiene un riñón, ni** uno que **tenga tres riñones. Y** se **enseña** en **otra** *baraita* que cuando ese versículo dice: "Y los dos riñones ... **él lo quitará",** la forma singular sirve **para incluir** un animal que **tiene un riñón,** que puede ser sacrificado. Evidentemente, estos *tanna'im* no *están de* acuerdo sobre si un animal que carece de riñón está en condiciones de ser sacrificado.

39a:19 סברוה דכולי עלמא אין בריה באחת דהא מיחסר חסר לימא בהא קמיפלגי דמר סבר חסרון מבפנים שמיה חסרון ומר סבר חסרון מבפנים לא שמיה חסרון

Los Sabios inicialmente **asumieron que todos están de** acuerdo en que no existe **una entidad** nacida **con un** riñón, y solo se encuentra un riñón **porque** esta oferta se **volvió carente de** riñón solo después del nacimiento. Si es así, **digamos** que **no están de acuerdo en esto: Que** uno **de Sage,** el *tanna* de la primera *baraita* , **sostiene** que **la falta** de **un interno de** la extremidad **se considera una falta, y** uno **de Sage,** el *tanna* de la segunda *baraita* , **sostiene** que **una La falta** de **una** extremidad **interna no se considera una falta.**

39a:20 אמר רב חייא בר יוסף דכולי עלמא יש בריה באחת וחסרון מבפנים שמיה חסרון ולא קשיא כאן כשנבראה בשתים וחסרו כאן כשנבראה באחת מעיקרא

Rav Ḥiyya bar Yosef dice: No se discute aquí, **como todo el mundo está de acuerdo en** que **no existe** tal **entidad** nacida **con un** riñón, **y** todo el mundo también está de acuerdo que la **falta de un interno de** la extremidad **se considera una falta** que descalifica el animal. **Y** la contradicción entre los dos *baraitot* **no** es **difícil: aquí,** en la primera *baraita* , **donde se creó con dos** riñones **y falta** uno **,** el animal queda descalificado. Mientras que **allí, donde se creó con un** riñón **desde el principio,** no falta y, por lo tanto, está en forma.

39a:21 והא דומיא דשלש קתני מה שלש מעיקרא אף אחת מעיקרא

La Guemará pregunta: **Pero** la primera *baraita* **enseña** el caso de un animal que tiene un solo riñón como **similares** a la **de** un animal que **tiene tres riñones.** Por lo tanto, se puede inferir: **así como** estos **tres** riñones estuvieron presentes **desde el principio,** como un animal no desarrolla nuevas extremidades, **también,** el animal con **un** solo riñón fue así **desde el principio.**

39a:22 אלא הכא ביש בריה מעיקרא קמיפלגי מר סבר יש בריה באחת ומר סבר אין בריה באחת

Más bien, todos están de acuerdo en que la falta de una extremidad interna se considera una falta, y **aquí** los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con respecto a** si **existe una entidad** creada con un riñón **desde el principio.** Un **sabio,** el *tanna* de la segunda *baraita* , **sostiene** que **hay una entidad** creada **con un** riñón, y se puede suponer que se trata de un animal así, y no le falta una extremidad. **Y** un **Sabio,** el *tanna* de la primera *baraita* , **sostiene** que **no hay una entidad** creada **con un** riñón, y este animal carece de una extremidad y está descalificado para el sacrificio.

39a:23 ורבי יוחנן אמר דכולי עלמא אין בריה באחת וחסרון מבפנים שמיה חסרון ולא קשיא כאן שחסרה קודם שחיטה כאן שחסרה לאחר שחיטה ולאחר שחיטה קודם קבלה מי שרי

Y el rabino Yoḥanan dice: Todos están de acuerdo en que no existe **una entidad** nacida **con un** riñón, **y** que la **falta de una** extremidad **interna se considera una falta y,** sin embargo, no es **difícil. Aquí,** en la primera *baraita* , se refiere a un caso **en el que carecía de** un riñón **antes de** su **sacrificio.** Mientras que **allí,** la segunda *baraita* está lidiando con un caso **en el que carecía de** un riñón solo **después de** su **sacrificio,** y por lo tanto está en forma. La Gemara pregunta: **Y** si el animal carecía de un riñón **después de** su **sacrificio** pero **antes de** la **recolección** de la sangre en un recipiente para rociar, ¿ **está permitido** sacrificarlo?

39b:1 והאמר רבי זירא אמר רב הצורם אזן הפר ואחר כך קיבל דמו פסול שנאמר ולקח מדם הפר הפר שהיה כבר אלא כאן שחסרה קודם קבלה כאן שחסרה לאחר קבלה

Pero el rabino Zeira no dice que **Rav dice:** en el caso de **alguien que corta la oreja del toro** con el cuchillo después del sacrificio, creando una mancha, **y luego recolecta su sangre** del cuello, la ofrenda queda **descalificada, ya que es declaró: "Y** el sacerdote ungido **tomará de la sangre del toro"** (Levítico 4: 5). Al usar el término "el toro", el versículo indica que el **toro** debe estar en el momento de la recolección de la sangre como **ya estaba** antes del sacrificio, sin una mancha. **Más bien, aquí,** en la primera *baraita* , se refiere a un caso **en el que carecía de** un riñón **antes de la recolección** de la sangre, mientras que **allí,** en la segunda *baraita* , se trata de un caso **en el que carecía de** un riñón solo **después de la recolección.** de la sangre

39b:2 ולאחר קבלה קודם זריקה מי שרי והתניא שה תמים זכר בן שנה יהיה לכם שיהא תמים בן שנה בשעת שחיטה

La Gemara pregunta: **Y** si el animal carecía de un riñón **después de** la **recolección** de la sangre pero **antes de** la **aspersión** de la sangre, ¿ **está permitido** sacrificarlo sobre el altar? **Pero no se enseña** en una *baraita* que el versículo dice con respecto a la ofrenda pascual: **"Tu cordero será sin mancha, un varón en su año"** (Éxodo 12: 5), lo **que** indica **que será inmaculado** y **en su** primer **año en el momento de la masacre?**

39b:3 ומנין בקבלה והולכה והזייה תלמוד לומר יהיה שיהו כל הויותיו תם ובן שנה

La *baraita* continúa: ¿ **Y de dónde** se deriva que también debe estar intacta en el momento **de** la **recolección** de la sangre, **y** en el momento de **transportar** su sangre al altar, **y** en el momento de la **rociadura** de la sangre? **El versículo dice: "Deberá ser",** haciendo hincapié en **que todas las** acciones que **se** realicen sobre **él se** realizarán solo cuando esté **intacto y en su** primer **año.** Esto enseña que la ofrenda debe ser intachable incluso en el momento de la aspersión de su sangre.

39b:4 תרגמא אבן שנה הכי נמי מסתברא דתניא רבי יהושע

La Gemara responde: **Interprete** esta *baraita* como enseñanza de que solo el requisito de que el animal debe estar **en su** primer **año** es necesario al momento de

אומר כל הזבחים שבתורה שנשתייר מהן כזית בשר או כזית חלב זורק את הדם שמע מינה

la aspersión. Sin embargo, no necesita ser intachable en esta etapa. La Gemara agrega: **Entonces, también, es razonable** que esta sea la interpretación correcta, **como se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Yehoshua dice:** Con respecto a **todas las ofrendas en la Torá** que fueron sacrificadas y se extrajo su sangre, **de la cual restos** o bien **una aceituna-grueso de carne o una aceituna-mayor de la grasa,** el cura **rocía la sangre** de esa ofrenda. **Aprenda de** esta *baraita* que incluso si falta la mayor parte de la ofrenda, no se descalifica después de la recolección de la sangre.

ומי איכא מידי דבשעת שחיטה הוי בן שנה ובשעת קבלה והולכה הוי בן שתי שנים אמר רבא זאת אומרת שעות פוסלות בקדשים

39b:5 La Gemara pregunta con respecto a la interpretación de la *baraita* : ¿ **Pero hay algo en que, en el momento de** su **sacrificio,** el animal **esté en su** primer **año, pero en el momento de** la **recolección** de la sangre **y su transporte** al altar **está en su ¿segundo año? Rava dice: Es decir** que las **horas descalifican** en el caso **de** animales **sacrificados** , es decir, se mide la edad de la ofrenda desde el momento exacto de su nacimiento. Por lo tanto, si el animal alcanza su segundo año entre el momento en que es sacrificado y la recolección de su sangre, queda descalificado.

לימא כתנאי ומעוך וכתות ונתוק וכרות כולן בביצים דברי רבי יהודה

39b:6 § La Gemara vuelve a la discusión previa sobre si la falta de un órgano interno descalifica una ofrenda para ser sacrificada. **Digamos** que este asunto es **el tema de** una disputa entre ***tanna'im* ,** como se enseña en una *baraita que* discute el verso que proporciona una lista de animales descalificados del altar: **"Y aquellos cuyas piedras están magulladas o aplastadas, o desgarrado o cortado** no sacrificarás al Señor ”(Levítico 22:24). **Todas** estas imperfecciones **se** encuentran **en los testículos** del animal **;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda.**

בביצים ולא בגיד אימא אף בביצים דברי רבי יהודה רבי אליעזר בן יעקב אומר כולן בגיד רבי יוסי אומר מעוך וכתות אף בביצים נתוק וכרות בגיד אין בביצים לא

39b:7 La Gemara pregunta: ¿Rabino Yehuda quiere decir que estas imperfecciones están solo **en los testículos y no en el pene?** También estos deben considerarse imperfecciones, ya que el pene está más expuesto y visible que los testículos. Más bien, **digamos** que todos ellos **también se** aplican **a los testículos;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Eliezer ben Ya'akov dice: Todos ellos se** consideran imperfecciones solo cuando se encuentran **en el pene. El rabino Yosei dice:** Las imperfecciones de **"magullado o aplastado" se** aplican **también a los testículos, mientras que** con respecto a las imperfecciones de **"rasgado o cortado" en el pene, sí,** se consideran una mancha, pero **en los testículos** son **No se** considera una mancha.

מאי לאו בהא קמיפלגי דמר סבר חסרון מבפנים שמיה חסרון ומר סבר לא שמיה חסרון

39b:8 La Guemará explica la relevancia de la controversia a la materia que nos ocupa: **¿Qué, ¿no es** que estos *Tanna'im* **no están de acuerdo en esto: Que** uno **de Sage,** el rabino Yehuda, **sostiene** que **la falta de** un **interno de** la extremidad **se llama falta.** Por lo tanto, en los casos en que los testículos están dañados, se considera que faltan, descalificando al animal, a pesar de que la mancha no está expuesta. **Y** un **sabio, el** rabino Eliezer ben Ya'akov, **sostiene** que la falta de una extremidad interna **no se llama falta.**

ותסברא רבי יוסי מאי קסבר אי קסבר חסרון מבפנים שמיה חסרון אפילו נתוק וכרות נמי ואי קסבר לא שמיה חסרון אפילו מעוך וכתות נמי לא

39b:9 La Gemara rechaza esta sugerencia: ¿ **Y puedes entender** la *baraita* de esta manera? Si es así, **¿qué tiene el rabino Yosei? Si él sostiene** que **la falta** de **una** extremidad **interna se llama falta,** entonces **incluso "desgarrado o cortado"** debería considerarse una falta, a pesar de que estas imperfecciones no son visibles. **Y si él sostiene** que la falta de una extremidad interna **no se llama a la falta,** a continuación, **incluso “testículos heridos o magullados,”** debería **no** ser considerado una falta, ya que no están expuestos.

אלא הכא במומים שבגלוי קמיפלגי רבי יהודה סבר מעוך וכתות הוי מומא דמיכווצן נתוק וכרות הוי מומא דהא תליין רבי אליעזר בן יעקב סבר מעוך וכתות לא הוי מומא דמעיקרא נמי זמנין דמיכווצן נתוק וכרות לא הוי מומא דמעיקרא נמי זימנין דתליין

39b:10 **Más bien, aquí no están de acuerdo con respecto a las manchas expuestas. El rabino Yehuda sostiene** que los testículos **"magullados o aplastados" se** consideran **manchados, ya que** los testículos se **encogen** notablemente debido al aplastamiento. Del mismo modo, los testículos que están **"desgarrados o cortados" se** consideran **manchados, ya que** los testículos parecen estar **colgando,** es decir, colgando, hasta el punto de que no parecen estar unidos de la manera habitual. **El rabino Eliezer ben Ya'akov sostiene** que los testículos que están **"magullados o aplastados" no se** consideran **imperfecciones** notables **, ya que inicialmente,** antes de que se dañen, **hay veces que** los testículos **también se encogen.** Además, los testículos que están **"desgarrados o cortados" tampoco se** consideran **defectuosos** , **ya que inicialmente,** antes de ser desgarrados o cortados, **hay veces que** los testículos **también se cuelgan.**

ורבי יוסי סבר מעוך וכתות הוי מומא דהא ליתנהו נתוק וכרות לא הוי מומא דהא איתנהו

39b:11 **Y el rabino Yosei sostiene** que los testículos **"magullados o aplastados" se** consideran **defectuosos, ya que ya no** están **presentes** en su estado normal, pero están completamente rotos. Pero sostiene que **los** testículos **"rasgados o cortados" no se** consideran **imperfectos, ya que** todavía **están presentes** en la bolsa, a pesar de que ya no funcionan.

מתני׳ נפגם הזובן העריה של נקבה במוקדשין נפגם הזנב מן העצם אבל לא מן הפרק או שראש זנב מפצל

39b:12 **MISHNA:** La mishna detalla las imperfecciones adicionales que permiten la matanza de animales primogénitos: si **la bolsa [*hazoven*]** en la que se ocultan los genitales del primogénito, o si **los genitales de un** animal de **sacrificio femenino están dañados** y no existen; si **la cola se dañó por el coxis, pero no** si se

נקלפה העור והבשר והעצם נשאר או שיש בשר מחוליא לחוליא מלא אצבע

dañó **por la articulación,** es decir, una de las articulaciones entre las vértebras, porque se cura; **o** en un caso **donde el extremo de la cola está dividido,** es decir, **la piel y la carne fueron removidas y el hueso permaneció** expuesto; **o** en un caso **donde hay un ancho completo de carne entre una articulación y otra articulación;** Estas son todas las imperfecciones.

39b:13 גמ׳ אמר רבי אלעזר נפגם ולא ניטל כיס ולא זכרות תניא נמי הכי נפגם ולא ניטל כיס ולא זכרות אמר רבי יוסי בן המשולם מעשה בעינבל אחד שנטלו זאב וחזר לאיתנו

GEMARA: Con respecto al caso en el que se dañó la bolsa en la que se ocultan los genitales del primogénito, el **rabino Elazar dice:** Esto se aplica solo si la bolsa **se dañó, pero no** en un caso en el que **se extrajo.** Además, es una mancha solo si **la bolsa** se dañó, **pero no** si se dañó el órgano sexual **masculino** . La Gemara señala que **esta** opinión **también se enseña** en una *baraita* : es una mancha solo si la bolsa **se dañó, pero no** si se **quitó,** y solo si **la bolsa** se dañó, **pero no el** órgano sexual **masculino** . **El rabino Yosei ben HaMeshullam dice: Se** produjo **un incidente que involucró a un** animal **en Inbal, donde un lobo se quitó la** bolsa **y** luego **volvió a su fuerza,** es decir, volvió a crecer.

39b:14 נפגמה הזנב מן העצם וכו׳ תנא אצבע שאמרו אחד מארבעה בטפח של כל האדם למאי הלכתא אמר רבה לענין תכלת דתניא כמה חוטין הוא נותן בית שמאי אומרים ארבעה ובית הלל אומרים שלשה

§ La mishná dijo: Si **la cola se dañó por el coxis ...** o en un caso en el que hay un ancho completo de carne entre una articulación y otra articulación. Un *tanna* **enseñó:** La **amplitud** de los **dedos** de los **cuales hablaron** los Sabios es **un cuarto de la amplitud de una persona** promedio **.** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué *halakha*** se dice esto? **Rabba dice:** Se afirma **con respecto a *tekhelet* ,** es decir, franjas rituales. **Como se enseña** en una *baraita* : **¿Cuántas cuerdas coloca** una prenda? **Beit Shammai dice:** Se insertan **cuatro** cuerdas en el orificio de la prenda para que haya ocho cuerdas colgando juntas, **y Beit Hillel dice: Se** insertan **tres** cuerdas en el orificio para que seis cuelguen.

39b:15 וכמה תהא משולשת בית שמאי אומרים ארבעה ובית הלל אומרים שלשה ושליש שבית הלל אומרים אחד מארבע בטפח של כל אדם

La *baraita* continúa: **¿Y cuánto debería colgar** más allá de los nudos y las vueltas? **Beit Shammai dice: Cuatro** dedos, **y Beit Hillel dice: Tres** dedos. **Y** las **tres** anchuras de dedos **que Beit Hillel dice que** deberían estar colgadas son cada **una cuarta parte de la amplitud de una mano de cualquier persona** promedio **.**

39b:16 רב הונא בריה דרב יהושע אמר לשתי אמות דתנן שתי אמות היו

Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dice que esta *baraita que* discute la amplitud de los dedos se refiere **a los dos codos** mencionados en un contexto diferente, **como aprendimos** en un mishna (*Kelim* 17: 9): **había dos** barras para medir **codos**

40a:1 בשושן הבירה אחת על קרן מזרחית צפונית ואחת על קרן מזרחית דרומית שעל קרן מזרחית צפונית היתה יתירה על של משה חצי אצבע ושעל קרן מזרחית דרומית היתה יתירה עליה חצי אצבע נמצאת יתירה על של משה אצבע

en la cámara de **Shushan, la capital,** que estaba ubicada sobre la puerta oriental del Monte del Templo, **una en la esquina noreste y otra en la esquina sureste.** El **que estaba en la esquina noreste era más largo que** el codo usado **por Moisés** en la construcción del Tabernáculo, que tenía seis **anchos de mano, medio ancho de ancho,** y el **que estaba en la esquina sureste era más largo que** el otro. **medio dedo de ancho.** Por **lo** tanto, uno lo **encuentra más largo que el** codo **de Moisés** por un **ancho de dedo** completo **.**

40a:2 ולמה היו אחת גדולה ואחת קטנה כשהיו אומנין נוטלין בקטנה ומחזירין בגדולה שלא יבואו לידי מעילה

El mishna continúa: **¿Y por qué** los Sabios **dijeron** que debería haber dos medidas de un codo, **una grande y otra pequeña?** Era **para que los artesanos** que trabajaban en el templo **tomarían** el pago según la cantidad de trabajo que hicieron, según lo medido **por el pequeño** codo, **y regresar** al templo a través de su trabajo, según lo medido **por el gran** codo, **de modo que lo harían No venga a hacer mal uso de los bienes consagrados.** Si aceptaran cualquier pago que no merecieran, estarían haciendo mal uso de la propiedad consagrada. Fue con respecto a la amplitud de los dedos mencionada en este mishna que la *baraita* citada arriba enseña que es un cuarto de la *amplitud* de una mano de cualquier persona promedio.

40a:3 תרתי למה לי חדא דכספא וזהבא וחדא דבניינא

La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **dos** codos grandes? La Gemara responde: **Uno,** el más corto de los dos, se utilizó **para** medir **plata y oro.** Dado que la plata y el oro eran valiosos, la diferencia entre las dos mediciones se estableció en solo medio ancho de dedo, para que los artesanos no sufrieran una pérdida demasiado grande. **Y** el otro **,** que era más largo que el codo de Moisés por un ancho de dedo completo, se usó **en** la **construcción** de **estructuras** de madera y piedra.

40a:4 רב נחמן בר יצחק ואי תימא רב הונא בר נתן לאותה ששנינו שיש בשר בין חוליא לחוליא מלא אצבע

Rav Naḥman bar Yitzḥak, y algunos dicen que Rav Huna bar Natan, dijo: Esta *baraita* , que declara que el ancho de un dedo es la cuarta parte del ancho de una mano de cualquier persona promedio, se refiere **a lo que aprendimos** en la mishná aquí con respecto al Manchas de un animal primogénito: en un caso **en el que hay una gran cantidad de carne entre una articulación y otra articulación.** Esa medida de ancho de dedo completo es un cuarto de ancho de mano.

40a:5 **MISHNA:** El animal primogénito puede ser sacrificado si **no tiene testículos o** si **tiene solo un testículo. El rabino Yishmael dice: si** el animal **tiene dos sacos** escrotales **,** se puede suponer que **tiene dos testículos;** Si el animal **no tiene dos sacos** escrotales **,** se puede suponer que **solo tiene un testículo. El rabino Akiva dice:** El asunto se puede determinar: **uno sienta** al animal **en su grupa y machaca** el saco; **Si hay un testículo, finalmente** va **a surgir.** Hubo **un incidente donde uno aplastó** el saco **y** el testículo **no emergió.** Luego, el animal **fue sacrificado y se descubrió** el testículo **unido a los lomos. Y el rabino Akiva permitió** el consumo de su carne, ya que el testículo no había surgido anteriormente, **y el rabino Yoḥanan ben Nuri prohibió** su consumo.

מתני׳ אין לו ביצים או אין לו אלא ביצה אחת רבי ישמעאל אומר אם יש לו שני כיסין יש לו שתי ביצים אין לו שני כיסין אין לו אלא ביצה אחת רבי עקיבא אומר מושיבו על עכוזו וממעך אם יש ביצה סופו לצאת מעשה שמיעך ולא יצא נשחטה ונמצאת דבוקה בכסלים והתיר רבי עקיבא ואסר רבי יוחנן בן נורי

40a:6 **GEMARA:** La mishna enseña que un primogénito puede ser sacrificado si no tiene testículos o si tiene solo un testículo. La Guemará pregunta: **Ahora** que con respecto a un caso en el **que sólo tiene un testículo que ha dicho** que **se trata de un defecto, es** que **es necesario** afirmar lo mismo en el caso de que **no tiene** testículos **en absoluto?** La Gemara responde que la mishna **está incompleta y esto** es lo **que está enseñando:** si **no tiene dos testículos en dos sacos** escrotales **, sino en un saco,** o **alternativamente,** si tiene **dos sacos y un testículo, es una mancha.**

גמ׳ השתא אין לו אלא ביצה אחת אמרת הוי מומא אין לו כלל מיבעיא חסורי מיחסרא והכי קתני אין לו שתי ביצים בשתי כיסין אלא בכיס אחד אי נמי שתי כיסין וביצה אחת הרי זה מום

40a:7 La Gemara continúa esta versión de la mishna. **El rabino Yishmael dice:** Si el animal **tiene dos sacos** escrotales **, se sabe que tiene dos testículos,** y por lo tanto no está manchado y no puede ser sacrificado; Si el animal **tiene un solo saco** escrotal **, se considera como uno que tiene un solo testículo,** incluso si en realidad tiene dos testículos. **Y el rabino Akiva viene a decir:** si tiene dos sacos, **no decimos** la afirmación de: **se sabe. Más bien, uno sienta** al animal **en su grupa y aplasta** el saco; **Si hay un testículo, finalmente** va **a surgir.** Si el testículo no emerge, claramente tiene solo un testículo y está manchado.

רבי ישמעאל אומר יש לו שתי כיסים בידוע שיש לו שתי ביצים אין לו אלא כיס אחד כמי שאין לו אלא ביצה אחת דמי ואתא רבי עקיבא למימר בידוע לא אמרינן אלא מושיבו על עכוזו וממעך אם יש ביצה סופו לצאת

40a:8 § La mishna enseña: **Y** hubo **un incidente en el que uno aplastó** el saco **y** el testículo **no emergió.** Luego se sacrificó al animal y se descubrió el testículo unido a los lomos. Y el rabino Akiva permitió el consumo de su carne, y el rabino Yoḥanan ben Nuri prohibió su consumo. La Gemara elabora este incidente: **se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei dijo:** Hubo **un incidente en Piran de Beit Menaem donde** un animal primogénito aparentemente solo tenía un testículo, y alguien **aplastó** su saco **y** el otro testículo **no emergió. Y** el animal **fue sacrificado y se descubrió** el testículo **unido a los lomos. Y el rabino Akiva permitió** su consumo, **y el rabino Yoḥanan ben Nuri prohibió** su consumo.

ומעשה שמיעך ולא יצא וכו׳ תניא אמר רבי יוסי מעשה בפירן של בית מנחם שמיעך ולא יצאת ונשחטה ונמצאת דבוקה בכסלים והתיר רבי עקיבא ואסר רבי יוחנן בן נורי

40a:9 La *baraita* continúa: el **rabino Akiva le dijo al rabino Yoḥanan ben Nuri: ¿Hasta cuándo consumirás la propiedad del pueblo judío** prohibiendo animales en tales casos? **El rabino Yoḥanan ben Nuri le dijo al rabino Akiva: ¿Hasta cuándo alimentarás al pueblo judío de cadáveres de** animales sin matar **?** La Gemara pregunta: ¿Cómo podría el rabino Yoḥanan ben Nuri usar el término cadáveres de animales aquí? Después de todo, **¿no están** debidamente **sacrificados?**

אמר לו רבי עקיבא לרבי יוחנן בן נורי עד מתי אתה מכלה ממונן של ישראל אמר לו רבי יוחנן בן נורי לרבי עקיבא עד מתי אתה מאכיל ישראל נבילות לאו מישחט שחטיה

40a:10 La Gemara responde: más **bien,** Yoḥanan ben Nuri en realidad se refirió a los **animales con una herida que los hará morir dentro de los doce meses [*tereifot*].** Los desafíos de Gemara: Pero **no es una prohibición de *tereifot* . Más bien,** dijo: ¿ **Hasta cuándo alimentarás al pueblo judío con** animales **sacrificados fuera** del patio del Templo? Según el rabino Yoḥanan ben Nuri, esto no es una mancha y, por lo tanto, el animal es una ofrenda intachable, que no se puede comer fuera del Templo.

אלא טריפות לא איסור טריפות הוא אלא עד מתי אתה מאכיל ישראל קדשים בחוץ

40a:11 **MISHNA:** Un animal **con cinco patas, o** uno **que tiene solo tres, o** uno **cuyas** pezuñas en sus **patas estaban cerradas como** las **de un burro** y no se partieron, **o el *shaḥul* o el *kasul*** pueden ser sacrificados. **¿Qué es un *shaḥul* ?** Es un animal con **un hueso del muslo que se dislocó.** ¿ **Y** qué es **un *kasul* ?** Es un animal cuya construcción es asimétrica en **que uno de sus muslos es más alto** que el otro.

מתני׳ בעל חמש רגלים או שאין לו אלא שלש ושרגליו שהוא קלוטות כשל חמור והשחול והכסול איזהו שחול שנשמטה יריכו וכסול שאחת מיריכים גבוהות

40a:12 **GEMARA:** La mishna enseña que un animal con cinco o tres patas está manchado. **Rav Huna dice:** Los Sabios **enseñaron** esto **solo** en un caso **en** el que **faltaba** el animal **o tenía una pata delantera adicional. Pero** si faltaba o tenía **una pata trasera** adicional **,** no solo está manchada, sino **que también es una *tereifa* .** La razón es **que cualquier** extremidad **extra es como una** extremidad **removida** , y un animal cuya pata trasera fue removida es una *tereifa* .

גמ׳ אמר רב הונא לא שנו אלא שחסר ויתר ביד אבל ברגל טרפה נמי הוי דכל יתיר כנטול דמי

40a:13 Con respecto a la decisión de la mishna de que un animal cuyas pezuñas se cerraron como las de un burro está manchado, **Rav Pappa dice: No digas** que es

אמר רב פפא לא תימא דעגילן ולא סדיקן אלא

כיון דעגילן אף על גב דסדיקן

una mancha solo en un caso **en el que** sus pezuñas son completamente como las de un burro, es decir, **redondo y no dividido** en absoluto. **Más bien, cuando son redondos, a pesar de que** también **están divididos,** todavía se considera una mancha.

40a:14 והשחול והכסול וכו׳ תנו רבנן איזהו כסול ואיזהו שחול שחול שנשמטה יריכו כסול שרגלו אחד בתוך הכסל ורגלו אחד על גבי הכסל תנא השרוע והקלוט שרוע שנשתרבב לו יריכו קלוט שרגליו קלוטות כשל חמור וכשל סוס

La mishna enseña: **O el *shaḥul* , o el *kasul*** puede ser sacrificado. A este respecto, **los Sabios enseñaron: ¿Qué es** el ***kasul* y qué es** el ***shaḥul* ?** El ***shaḥul*** es un animal con **un hueso del muslo que se dislocó.** El ***kasul*** es un animal que es irregular **porque una de sus patas está dentro del lomo,** es decir, en su lugar apropiado, **y** en **una de sus patas** el hueso se disloca y está por **encima del lomo.** Se **enseña** en una *baraita* : ¿Cuáles son **los *saru'a* y *kalut*** mencionados en la Torá (ver Levítico 22:23) entre los animales descalificados para ser sacrificados? El ***saru'a*** es uno **cuyo muslo es más largo** que el otro; el ***kalut*** es aquel **cuyos** cascos en **sus patas están cerrados como** los **de un burro y como** los **de un caballo.**

40a:15 מתני׳ נשבר עצם ידו ועצם רגלו אף על פי שאינו ניכר מומין אלו מנה אילא ביבנה והודו לו חכמים

MISHNA: Las imperfecciones adicionales que permiten la matanza del primogénito incluyen aquellas en **las que se rompió el hueso de la pata delantera o el hueso de la pata trasera, a pesar de que no es visible.** Con respecto a **estas manchas** aparecen en este capítulo, **Ila,** que era experto en manchas de los primogénitos, **enumeró** ellos **en Yavne, y los Sabios diferido a su** experiencia.

40a:16 ועוד שלשה הוסיף אמרו לו לא שמענו את אלו שגלגל עינו עגול כשל אדם ופיו דומה כשל חזיר ושניטל רוב המדבר בלשונו בית דין של אחריהן אמרו הרי זה מום

E Ila **agregó tres** imperfecciones **adicionales** , y los Sabios le **dijeron: No escuchamos** sobre **eso.** Ila agregó: un animal **cuyo ojo es redondo como** el **de una persona, o cuya boca es similar a** la **de un cerdo, o donde se extrajo la mayor parte del** segmento de **su lengua** correspondiente al segmento que facilita el **habla** en la lengua de una persona **. El tribunal que los siguió dijo** con respecto a cada una de esas tres imperfecciones: **es una imperfección** que permite la matanza del primogénito.

40a:17 גמ׳ אינו ניכר מי קא הוי מומא אמר רב פפא אינו ניכר מחמת עצמו אבל ניכר מחמת מלאכה

GEMARA: La mishna enseña que si el hueso de la pata delantera o el hueso de la pata trasera se rompió, se considera una mancha, a pesar de que no es visible. La Gemara pregunta: si **no es visible, ¿es una mancha?** Una mancha debe estar en una parte expuesta del cuerpo (ver 37b). **Rav Pappa dice:** El mishna significa que **no es visible por sí mismo,** es decir, la forma de la pierna no es diferente de la habitual. **Pero es notable por** su **trabajo,** es decir, la forma en que camina el animal.

40a:18 מומין אלו מנה וכו׳ למימרא דלאו היינו אורחיה ורמינהו המפלת מין בהמה וחיה ועוף בין טמאין בין טהורין אם זכר תשב לזכר

§ El mishna enseña que con respecto a **estas imperfecciones** enumeradas en este capítulo, Ila las **enumeró** en Yavne, y agregó tres más, incluido un animal cuyo ojo es redondo como el de una persona. La Gemara pregunta: ¿Es esto **decir que no es la forma** en que los animales tienen ojos de este tipo? **Y** uno puede **plantear una contradicción** de un mishna (*Nidda* 21a): con respecto a una mujer **que aborta** un feto en forma de **un tipo de animal domesticado, animal no domesticado o pájaro, ya sea un** animal **no kosher o si es un** animal **kosher** , **si es hombre,** la mujer **observa** los períodos de impureza, es decir, siete días, y pureza, es decir, treinta y tres días, establecidos en la Torá **para** una mujer que da a luz a **un hombre.**

40a:19 אם נקבה תשב לנקבה אינו ידוע תשב לזכר ולנקבה דברי רבי מאיר

Si es **mujer,** la mujer **observa** los períodos de impureza, es decir, catorce días, y pureza, es decir, sesenta y seis días, establecidos en la Torá **para** una mujer que da a luz a **una mujer.** Si **se desconoce** su sexo **,** la mujer **observa** las restricciones más severas del caso del nacimiento **de un hombre y** las restricciones más severas del caso del nacimiento **de una mujer:** es impura durante catorce días como una mujer que dio a luz. una mujer, pero la sangre que ve después de eso es pura hasta solo cuarenta días después del nacimiento, como una mujer que dio a luz a un hombre. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

40a:20 ואמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן מאי טעמיה דרבי מאיר הואיל וגלגל עינו עגול כשל אדם אמר רב יוסף לא קשיא הא באוכמא הא בחיוורא

Y Rabba bar bar Ḥana dice que el **rabino Yoḥanan dice: ¿Cuál es la razón del rabino Meir? Dado que el ojo** de estos animales **es redondo como** el **de una persona,** una mujer que aborta un feto de este tipo es impura. **Rav Yosef dijo** en resolución de esta aparente contradicción: **no** es **difícil; esto** se refiere **a la** porción **negra** del ojo, mientras **que** se refiere **a la** porción **blanca** del ojo.

40a:21 ופיו דומה כשל חזיר אמר רב פפא לא תימא דשפיד ופרוס אלא כיון דפרוס אף על גב דלא שפיד

La mishna enseña: **O su boca es similar a** la **de un cerdo. Rav Pappa dice: No digas** que esto se refiere solo a un caso **en** el **que** la boca es **puntiaguda y** el labio superior se **superpone** al labio inferior, exactamente como el de un cerdo. **Por el contrario, cuando se superpone, aunque no es puntiaguda,** es una mancha.

40a:22 ושניטל רוב המדבר שבלשונו מתניתין מני רבי יהודה היא דתניא ואת שניטל רוב הלשון רבי יהודה אומר רוב המדבר של לשונו

La mishna enseña: **O que se eliminó la mayor parte del** segmento de **su lengua** correspondiente al segmento que facilita el **habla** en la lengua de una persona **.** La Gemara pregunta: **¿De quién** es la opinión expresada en **la mishna? Es** la opinión del **rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* : **o que le quitaron la mayor parte de la lengua; El rabino Yehuda dice: La mayor parte del** segmento de **su lengua que** corresponde al segmento que facilita el **habla** en la lengua de una persona debe eliminarse para ser considerado una

mancha.

40a:23 **MISHNA: Y** hubo **un incidente en el que la mandíbula inferior** del primogénito **sobresalía más allá de la** mandíbula **superior** , **y Rabban Gamliel pidió** una decisión a **los Sabios** , **y dijeron: Esa es una mancha** que permite la matanza del primogénito.

מתני׳ ומעשה שהלחי התחתון עודף על העליון ושאל רבן גמליאל לחכמים ואמרו הרי זה מום

40a:24 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el fallo **enseñado** en la mishna anterior a la **que** se refiere el *tanna* cuando **enseña** aquí: ¿ **Y** hubo **un incidente?** La Gemara responde: **Dado que aprendimos** en la lista de imperfecciones en el mishna anterior, el caso donde **su boca es similar a** la **de un cerdo, y los rabinos no están de acuerdo con el rabino** Ila en ese caso, **decimos** aquí que **cuando los rabinos no están de acuerdo con el rabino** Ila, es solo en un caso **donde su labio superior se superpone al** labio **inferior** . **Pero** en un caso **donde la** mandíbula **inferior sobresale más allá de la** mandíbula **superior** , todos están de acuerdo en que **esto es una mancha.**

גמ׳ מאי תנא דקתני ומעשה משום דתנן פיו דומה לחזיר ופליגי רבנן עליה דרבי וקאמרינן כי פליגי רבנן עליה דרבי בשפתו עליונה עודפת על התחתונה אבל שהתחתונה עודפת על העליונה הרי זה מום

40b:1 La Gemara continúa esta versión de la Mishná: **Y** también **hubo un incidente en el que la mandíbula inferior** del primogénito **sobresalía más allá de la** mandíbula **superior** , y **Rabban Shimon ben Gamliel les pidió a los Sabios** una decisión, **y ellos dijeron: Esa es una mancha** que permite La matanza del primogénito.

ומעשה נמי שלחי התחתון עודף על העליון שאל רבן שמעון בן גמליאל לחכמים ואמרו הרי זה מום

40b:2 Los desafíos de Gemara: **Pero** es **con respecto a** las imperfecciones de **una persona que aprendimos** en una mishna (44a): si **su labio superior sobresale más allá del** labio **inferior o** su labio **inferior sobresale más allá del** labio **superior** , **eso es una mancha.** Y **es** solo **con respecto a una persona que está escrito: "Cualquier hombre de la simiente de Aarón"** (Levítico 22: 4), que enseña que para ser apto para el servicio del Templo, un sacerdote debe ser **un hombre que es igual a la simiente de Aarón,** es decir, tiene una apariencia ordinaria como otros sacerdotes. **Pero** este requisito **no se** establece **con respecto a un animal** y **,** por lo tanto, un animal no debe considerarse manchado si su labio inferior sobresale más allá del labio superior.

והא גבי אדם הוא דתנן שפתו העליונה עודפת על התחתונה או שתחתונה עודפת על העליונה הרי זה מום גבי אדם הוא דכתיב איש איש מזרע אהרן איש ששוה בזרעו של אהרן אבל בבהמה לא

40b:3 **Rav Pappa dijo** en respuesta: Eso **no** es **difícil; esta** mishna se refiere a un caso **en** el **que** la mandíbula inferior **contiene un hueso** que es más largo que la mandíbula superior, en cuyo caso es una mancha incluso para un animal, mientras **que esa** mishna se refiere a un caso **en** el **que** la mandíbula inferior **no contiene hueso,** y por lo tanto es una mancha solo en el caso de una persona.

אמר רב פפא לא קשיא הא דאית בה עצם הא דלית בה עצם

40b:4 **MISHNA:** Con respecto a **la oreja del niño** que **se duplicó** y apareció como dos orejas, **los Sabios dijeron: Cuando** la oreja adicional **es un hueso,** es decir, tiene su propio cartílago, es **una mancha; cuando no tiene** su propio **hueso no es una mancha. El rabino anananya ben Gamliel dice:** En el caso de **la cola de un niño que es similar a** la **de un cerdo o** una que es tan corta **que no tiene tres articulaciones, eso es una mancha.**

מתני׳ אוזן הגדי היתה כפולה אמרו חכמים בזמן שהוא עצם אחד מום בזמן שאין בו עצם אינו מום רבי חנניא בן גמליאל אומר זנב הגדי שהוא דומה לשל חזיר ושאין בה שלש חוליות הרי זה מום

40b:5 **Guemará: enseñaron los sabios:** En un caso en el que **la boca** es de un animal primogénito **hinchado, y** del mismo modo, si **se hinchan sus piernas,** se aplica la siguiente distinción: Si se hincha **debido al viento,** es decir, simplemente se hinchó, **se No es una mancha.** Si está hinchado **debido a** un **hueso** particularmente grande **, esta es una mancha.** Si **se duplican las orejas,** en un caso **donde** se tiene **un cartílago, esto es un defecto;** en un caso **donde** tiene **dos cartílagos, esto no es una mancha.**

גמ׳ תנו רבנן פיו בלום ורגליו מבולמות מחמת הרוח אינו מום מחמת העצם הרי זה מום אזניו כפולות בחסחסות אחת הרי זה מום בשתי חסחסיות אינו מום

40b:6 § La mishna enseña que **Rabban Gamliel dice:** Con respecto a **la cola de un niño que es similar a** la **de un cerdo,** eso es una mancha. **Rav Pappa dice: No digas** que es una mancha solo **donde** su cola es **delgada** como la de un cerdo; **más bien,** si es **redondo,** es decir, rizado como la cola de un cerdo, **aunque sea grueso,** como la cola de una cabra, esto se considera una mancha.

רבן גמליאל אומר זנב הגדי שהוא דומה לשל חזיר אמר רב פפא לא תימא דקטינא אלא דכריכא אף על גב דאלימא

40b:7 § La mishna declaró: **O** si la cola de un niño es tan corta **que no tiene tres articulaciones,** eso es una mancha. **Rav Huna dice: En** el caso de la cola de **un niño,** si tiene **dos** articulaciones, **es una mancha;** Si tiene **tres** articulaciones, **no es una mancha. Con respecto a un cordero,** si tiene **tres** articulaciones, **eso es una mancha;** Si tiene **cuatro** articulaciones, **no es una mancha.** La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **en** el caso de **un niño,** si su cola tiene **una** articulación, **es una mancha;** Si tiene **dos** articulaciones, **no es una mancha. Con respecto a un cordero,** si tiene **dos** articulaciones, **eso es una mancha;** Si tiene **tres** articulaciones, **no es una mancha.** La Gemara concluye: esta es **una refutación concluyente de** la opinión de **Rav Huna.**

או שאין בה שלש חוליות וכו׳ אמר רב הונא בגדי שתים הרי זה מום שלש אינו מום בטלה שלש הרי זה מום ארבע אינו מום מיתיבי בגדי אחת הרי זה מום שתים אינו מום בטלה שתים הרי זה מום שלש אינו מום תיובתא דרב הונא

40b:8 La Gemara comenta: **Y Rav Huna** emitió su declaración porque **la mishna lo engañó. Pensó** que **por** el hecho de **que la primera cláusula** se refiere **a un niño,** cuya cola es similar a la de un cerdo, se puede inferir que **la última cláusu-**

ורב הונא מתניתין אטעיתיה איהו סבר מדרישא בגדי סיפא נמי

la, con su mención de tres articulaciones, **también se** refiere **a un niño. Pero no es así.** Más bien, **la primera cláusula** se refiere **a un niño, pero la última** se refiere **a un cordero,** como se explica en la *baraita* .

בגדי ולא היא רישא בגדי וסיפא בטלה

40b:9 **MISHNA: El rabino inaanina ben Antigonus dice** que estos son animales manchados: uno **que tiene una verruga en los ojos; y** uno **donde el hueso de la pata delantera o la pata trasera estaba dañado; y** uno **donde el hueso de su boca,** es decir, su mandíbula, **se dislocó;** y un animal con **uno de sus ojos grandes y uno pequeño,** o **una de sus orejas grande y otra pequeña,** donde la diferencia de tamaño es detectable **por la vista, pero no** si es detectable solo **al medirla. El rabino Yehuda dice:** Un animal está manchado si, con respecto a **sus dos testículos, uno es tan grande como dos del otro, pero los rabinos no estaban de acuerdo con su** opinión.

מתני׳ רבי חנינא בן אנטיגנוס אומר את שיבלת בעיניו ושנפגם עצם ידו ורגלו ושנפרק עצמו של פיו עינו אחת גדולה ואחת קטנה אזנו אחד גדולה ואחד קטנה במראה אבל לא במדה רבי יהודה אומר שתי ביציו אחת גדולה כשתים שבחבירתה ולא הודו לו חכמים

40b:10 **GEMARA:** La mishna enseña que si un animal tiene una verruga en los ojos, está manchada. La Gemara pregunta: ¿Esto **quiere decir que una verruga se** considera **una mancha? Y** uno puede **plantear una contradicción** de la mishna (41a): **Y estas** son las imperfecciones **que uno no mata** al primogénito **debido a ellas, ni en el Templo ni en** el resto del **país,** ya que no se consideran imperfecciones completas. ... un animal **con forúnculos** que están húmedos por dentro y por fuera, **y** uno **con verrugas.**

גמ׳ למימרא דיבלת הוי מומא ורמינהו ואלו שאין שוחטין עליהן לא במקדש ולא במדינה בעל גרב ובעל יבלת

40b:11 La Gemara responde: ¿ **Y** cómo **puedes entender** que una verruga no es una mancha? Después de todo, **una verruga está escrita en la Torá** en su lista de imperfecciones (ver Levítico 22:22). **Más bien,** no es **difícil,** ya **que esa** mishná, que afirma que una verruga no es una mancha completa, se refiere a una mancha **en** el **cuerpo** del animal **,** mientras que **esta** mención de una verruga en la Torá y la mishná aquí se refiere a Una verruga **en su ojo.**

ותסברא הא כתיבא יבלת באורייתא אלא לא קשיא הא בגופו הא בעינו

40b:12 La Gemara pregunta: **Ahora** considere que **el verso** está escrito de **una** manera **no especificada** . **¿Qué** diferencia hay **para mí** si la verruga está **en su cuerpo, y qué** diferencia hay **para mí** si la verruga está **en su ojo?** ¿Cómo se deriva esta distinción del verso? La Guemará sugiere una explicación alternativa: **Más bien,** es **no es difícil,** como **esta** se refiere a una verruga **que tiene un hueso,** y **que** se está refiriendo a una verruga **que no tiene un hueso.**

מכדי קרא סתמא מה לי בגופו ומה לי בעינו אלא לא קשיא הא דאית בה עצם הא דלית בה עצם

40b:13 La Gemara elabora: La verruga mencionada **en el verso** y la mishna aquí es una **que tiene un hueso,** mientras que la verruga dirigida por **la mishna** hay una **que no tiene un hueso.** En consecuencia, si la verruga está **en su ojo, es una mancha,** como se indica en el versículo y la mishná aquí, pero si está **en** su **cuerpo, no es una mancha,** aunque el animal está descalificado para ser sacrificado, de acuerdo con con el fallo de la mishná allí.

דקרא דאית בה עצם מתניתין דלית בה עצם בעינו הוי מומא בגופא לא הוי מומא

40b:14 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a una verruga que **no tiene un hueso** y está **en el cuerpo,** ¿el animal está **descalificado** para ser sacrificado? **Simplemente se está colgando** carne, **como hemos aprendido** en una Mishná (45b) que **el rabino Eliezer dice:** En relación con los **con** carne o piel que **cuelga** de su cuerpo, un tipo de mancha **descalifica a una persona, pero con respecto a** tal **un animal,** se Está en **forma. Más bien,** tanto **esta** mishna aquí **como esa** mishna allá se refieren a una verruga **en el ojo** del animal **, y** no es **difícil,** ya que **esta** mishna se refiere a una verruga **en el negro** del ojo, la pupila, mientras **que esa** mishna se refiere a una verruga **en el blanco** de los ojos.

ולית לה עצם בגופא פסולה הרי תלתול בעלמא הוא דתנן רבי אליעזר אומר בעלי התילולין פסולין באדם וכשירין בבהמה אלא אידי ואידי בעינו ולא קשיא הא בשחור הא בלבן

40b:15 La Gemara pregunta: **Pero** se ha establecido que **no hay imperfecciones en la** parte **blanca** del ojo, lo que indica que el animal ni siquiera está descalificado para ser sacrificado en el altar. **Más bien,** tanto **esta** afirmación de que no hay imperfecciones en el blanco del ojo **como la** decisión de la mishna de que una verruga descalifica al animal para ser sacrificado se refieren a una verruga **en la** parte **blanca** del ojo. **Y Reish Lakish dice: no** es **difícil; Esto** se refiere a una verruga **que tiene un pelo** y **,** por lo tanto, el animal no es apto para el altar, mientras **que esa** declaración se refiere a un caso **en** el **que** la verruga **no tiene pelo.** En cuanto a la mishna aquí, que gobierna que una verruga es una mancha completa, se refiere a una verruga en la pupila del ojo, como se explicó.

והא אין מומין בלבן אלא אידי ואידי בלבן ואמר ריש לקיש לא קשיא הא דאית בה שער הא דלית בה שער

40b:16 § La mishna enseña con respecto a un animal donde **uno de sus ojos** es **grande** y el otro pequeño, que esto es una mancha. En este sentido, se **enseña** en una *baraita* : cuando la mishna declara el término **grande,** significa que el ojo es tan grande **como** el ojo **de un ternero,** y cuando dice el término **pequeño,** significa que es tan pequeño **como** el de **un ganso.**

עינו אחת גדולה וכו׳ תנא גדולה כשל עגל קטנה כשל אווז

40b:17 La mishna enseña: O **uno de sus oídos** es **grande** y uno es pequeño, lo cual es detectable por la vista, pero no si es detectable solo al medirlo. El rabino Yehuda dice: Un animal está manchado si, con respecto a sus dos testículos, uno es tan grande como dos del otro, pero los rabinos no estaban de acuerdo con su opi-

אזנו אחת גדולה וכו׳ ורבנן עד כמה תניא אחרים אומרים אפילו אינה לשניה אלא כפול כשירה

nión. La Gemara pregunta: **Y** según **los rabinos, ¿qué tan grande** puede ser la diferencia entre los dos testículos sin que esta discrepancia se considere una mancha? La Gemara responde que se **enseña** en una *baraita* que ***Aḥerim* dice: Incluso** si **el segundo** testículo más pequeño **no** es **más** grande **que un frijol,** el animal **está en forma.**

40b:18 **MISHNA:** En el caso de **la cola de una pantorrilla que no alcanza la articulación de la pierna [*la'arkov*], los Sabios dijeron:** Es una mancha, porque **todo el crecimiento de las pantorrillas** es de **esta** manera: **Mientras crecen,** sus las colas **se extienden** debajo de la articulación de la pierna. **Que es la articulación de la pierna** sobre **la que** los sabios **hablaron? El rabino inaanina ben Antigonus dice:** Se refieren **a** la **articulación de** la **pierna que se encuentra en la mitad del muslo.**

מתני׳ זנב העגל שאינה מגעת לערקוב אמרו חכמים כל מרבית עגלים כן כל זמן שיהו מגדלין הן נמתחות איזהו ערקוב שאמרו רבי חנינא בן אנטיגנוס אומר בערקוב שבאמצע הירך

41a:1 **GEMARA:** Con respecto al caso en la mishna de la cola de una pantorrilla que no alcanza la articulación de la pierna, se **enseña** en una *baraita* : esta articulación de la pierna es **la articulación superior,** entre el fémur y la tibia, **y no la inferior articulación,** entre los huesos medio e inferior. **Y** con respecto a esta articulación superior, **el** hueso **correspondiente en** la pata de **un camello es llamativo,** pero en la pantorrilla no se nota desde el exterior.

גמ׳ תנא קפץ העליון ולא קפץ התחתון וכנגדו בגמל ניכר

41a:2 **MISHNA: Por estas imperfecciones** enumeradas en los *mishnaiot* anteriores , **uno mata al primogénito** fuera del Templo **y los** animales **consagrados descalificados pueden ser redimidos por su cuenta.**

מתני׳ על אלו מומין שוחטין את הבכור ופסולי המוקדשין נפדין עליהן

41a:3 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **esta** declaración **adicional de** que por estas imperfecciones uno mata al primogénito fuera del Templo? Ya se **enseñó** en **la primera cláusula,** al comienzo del capítulo: **por estas imperfecciones, uno puede sacrificar al** animal **primogénito** fuera del Templo. La Gemara responde que **la última cláusula** de la Mishná era **necesaria: los** animales **consagrados descalificados pueden ser redimidos debido a** estas imperfecciones. La Gemara pregunta: Pero **esto también** es **obvio;** Si **uno puede matar a** un primogénito debido a estas imperfecciones, **es** que **es necesario** afirmar que **uno puede redimirlos?**

גמ׳ הא תו למה לי הא תנא ליה רישא על אלו מומין שוחטין את הבכור סיפא איצטריכא פסולי המוקדשין נפדין עליהן הא נמי פשיטא מישחט שחטינן מיפרק מיבעיא

41a:4 **Más bien, dado que** un mishna anterior **enseñó** que Ila **agregó tres** imperfecciones adicionales, **y** los Sabios le **dijeron: No escuchamos** sobre **eso, y** luego el *tanna* del mishna **procedió a enseñar** *halakhot* en nombre **de** opiniones **individuales** , las del rabino anananya ben Gamliel y el rabino inaanina ben Antigonus, uno podría haber pensado que el *halakha* no está de acuerdo con sus decisiones. Por lo tanto, declara **una** decisión **no atribuida** en este mishna **con respecto a todas sus** declaraciones: **por** todas **estas imperfecciones** enumeradas en los *mishnaiot* anteriores , **uno mata al primogénito, y los** animales **consagrados descalificados pueden ser redimidos debido a ellos.** Esto indica que el *halakha* está de acuerdo con todas estas opiniones individuales.

אלא איידי דתנא שלשה הוסיף ואמרו לו לא שמענו את אלו וקתני ואתי דיחידאה וקא סתים לה בכולהו על אלו מומין שוחטין את הבכור ופסולי המוקדשין נפדין עליהן

41a:5 **MISHNA: Y estas** son las imperfecciones **que uno no mata** al primogénito **debido a ellas, ni en el Templo ni en** el resto del **país: manchas pálidas** en el ojo **y lágrimas que** fluyen del ojo **que no son constantes; y encías internas que fueron dañadas pero que no fueron extraídas; y** un animal **con forúnculos** que están húmedos por dentro y por fuera **[*garav*]; y** un animal **con verrugas; y** un animal **con forúnculos [*ḥazazit*];** y **un** animal **viejo o enfermo** , **o** uno con **mal olor; y** uno **con el que se realizó una transgresión,** por ejemplo, copuló con una persona o fue objeto de bestialidad; **y** uno **que mató a una persona.** En estos dos últimos casos, el acto de bestialidad o asesinato se conoció **sobre la base** del testimonio **de un testigo o del propietario.**

מתני׳ ואלו שאין שוחטין עליהן לא במקדש ולא במדינה חוורור והמים שאין קבועין וחוטין הפנימיות שנפגמו אבל לא שנעקרו ובעל גרב ובעל יבלת ובעל חזזית זקן וחולה ומזוהם ושנעבדה בו עבירה ושהמית אדם על פי עד אחד או על פי הבעלים

41a:6 **Y** uno no mata **un *tumtum* ,** cuyos órganos sexuales están ocultos, **y un hermafrodita [*ve'anderoginos*],** que tiene órganos sexuales masculinos y femeninos, **ni en el Templo ni en** el resto del **país. El rabino Shimon dice: No tienes una mancha mayor que esa,** y puede ser sacrificada. **Y los rabinos dicen:** el estado halájico de un hermafrodita **no es** el de **un primogénito; más bien,** su estado halájico es el de un animal no sagrado que puede **ser despojado y utilizado para el trabajo.**

וטומטום ואנדרוגינוס לא במקדש ולא במדינה רבי שמעון אומר אין לך מום גדול מזה וחכמים אומרים אינו בכור אלא נגזז ונעבד

41a:7 **GEMARA:** La mishna enseña que los dos tipos de forúnculos: *Garav* y *ḥazazit* , no se consideran imperfecciones completas por las cuales uno puede matar a un primogénito fuera del Templo. La Gemara pregunta: ¿ **Y no se** considera ***garav*** una mancha? **¿Pero no está escrito " *garav* " en la Torá,** en la lista de imperfecciones (ver Levítico 22:22)? **Y** además, **¿ *ḥazazit* no se** considera una mancha? **Pero, ¿no está escrito " *yalefet* " en la Torá,** en el mismo verso, **y se enseña** en una *baraita* : **" *Garav* "; esto se** refiere a forúnculos que son duros como **loza [*ḥeres*]; " *Yalefet* "; Este es el *zaazazit*** que afectó a **los egipcios** (véase Éxodo 9:10). **Y Reish Lakish dice: ¿Por qué se llama *yalefet* ?** La razón es **que agarra [*melapefet*] continuamente** a un inválido **hasta**

גמ׳ וגרב לא והכתיב גרב באורייתא וחזזית לא והכתיב ילפת באורייתא ותניא גרב זה החרס ילפת זו חזזית המצרית ואמר ריש לקיש למה נקרא שמה ילפת שמלפפת והולכת עד יום המיתה

el día de la muerte, es decir, no puede curarse.

41a:8 **Por supuesto,** la contradicción **entre** el estado de **la *ḥazazit*** mencionado en la Tora y el de **la *ḥazazit*** en la Mishná es **no es difícil,** ya que **aquí** la Torá se refiere **a un egipcio *ḥazazit* ,** y **existe** la Mishná se refiere **a un habitual *ḥazazit* . Pero** la contradicción **entre** el estado de **la *garav*** enumerados en la Tora y **el *garav*** de la Mishná es **difícil.** La Gemara responde que la contradicción **entre el *garav*** en la Torá y **el *garav*** en la mishna **tampoco es difícil: esta** regla de la mishna se refiere **a** forúnculos **húmedos** , mientras **que ese** *garav* de la Torá se refiere **a** forúnculos **secos** . **Los** forúnculos **húmedos sanarán** y, por lo tanto, se consideran una mancha temporal por la cual no se puede matar a un primogénito; **secas** queridos **no se curan.**

בשלמא חזזית אחזזית לא קשיא כאן בחזזית המצרית כאן בחזזית דעלמא אלא גרב אגרב קשיא גרב אגרב נמי לא קשיא הא בלח הא ביבש לח איתסי יבש לא מיתסי

41a:9 La Guemará pregunta: **¿Y** qué **un suelo húmedo** hervir **a sanar? Pero no está escrito: "El Señor te herirá con la ebullición de Egipto,** y con las hemorroides, y con *garav* , y con *ḥares* , de los cuales no puedes ser curado" (Deuteronomio 28:27). **Y ya que está escrito: "Y con *liebres* ",** que se refería a hierve que son tan duros como barro [*Heres*], **húmeda *garav* es** por lo tanto **declaró, y** con respecto a los dos tipos que el verso **dice: "De lo que no puede ser curado . "**

ולח מיתסי והכתיב יככה ה׳ בשחין מצרים וגו׳ ומדכתיב ובחרס הרי גרב לח אמור וקאמר אשר לא תוכל להרפא

41a:10 **Más bien, hay tres** tipos de *garav* : Primero, el *garav* **del verso** que trata con imperfecciones, que es **seco tanto por dentro como por fuera.** Esto no se puede curar, y se llama *ḥares* en Deuteronomio. El segundo es el *garaje* **de la mishná,** que puede curarse, y está **húmedo por fuera y por dentro.** Tercero, el *garaje* **de Egipto,** mencionado en Deuteronomio como uno de los tipos de forúnculos de Egipto. Este *garav* es **seco en el interior** y por lo tanto no se puede curar, **pero** que **es húmedo en el exterior, como está escrito** en cuanto a la plaga de forúnculos en Egipto: **"Y se convirtió en un sarpullido adelante con *avabu'ot* sobre el hombre** y sobre el animal "(Éxodo 9:10). *Avabu'ot* se refiere a una sustancia que se derrama [*nove'a*] y es húmeda.

אלא תלתא הוו דקרא יבש בין מבפנים בין מבחוץ דמתניתין לח מבחוץ ומבפנים דמצרים יבש מבפנים ולח מבחוץ דכתיב ויהי שחין פורח אבעבועות באדם

41a:11 § Entre las condiciones que no se consideran imperfecciones completas, pero tampoco se puede sacrificar un animal con una condición como una ofrenda, la lista de Mishna: **Y un** animal **viejo** , **o un** animal **enfermo** , **o** uno con **mal olor.** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? Se derivan de un verso, **como lo enseñaron los Sabios:** El verso dice: "Y si su ofrenda es **del rebaño [*min*], ya sea de las ovejas o de las cabras"** (Levítico 1:10). Estas tres instancias de la palabra "de [*min*]" sirven para **excluir a los viejos, los enfermos y los** animales con **mal olor,** que no pueden ser sacrificados.

והזקן והחולה והמזוהם מנהני מילי דתנו רבנן מן הצאן ומן הכשבים ומן העזים פרט לזקן ולחולה ולמזוהם

41a:12 Las notas de Gemara: **Y** las tres exclusiones **son necesarias. Como, si el Misericordioso hubiera escrito** la palabra "de" una vez, uno podría haber dicho que esto sirve **para excluir a un** animal **viejo** , **que no volverá a estar sano,** ya que nunca será más joven. **Pero** con respecto a una **enfermedad** animal, **la cual** podría **ser sano de nuevo, dicen** que está **no** descalificado. **Y,** alternativamente, **si** el Misericordioso **hubiera escrito** solo un término de exclusión, se podría haber dicho que sirve **para excluir a un** animal **enfermo** , **ya** que **no** es **la forma** natural de un animal estar enfermo. **Pero** con respecto a **un viejo** animal, **ya que es la** natural, **de manera** de todos los animales a envejecer, **decir** que debería **no** estar inhabilitado para el altar.

וצריכי דאי כתב רחמנא למעוטי זקן דלא הדר בריא אבל חולה דהדר בריא אימא לא ואי כתב למעוטי חולה דלאו אורחיה אבל זקן דהיינו אורחיה אימא לא

41a:13 **Y si el Misericordioso hubiera escrito** solo **dos** términos de exclusión, uno podría haber dicho que sirven **para excluir a estos** animales **débiles** , los enfermos y los viejos, ya que uno debería sacrificar solo un animal gordo y saludable. **Pero** con respecto a un animal con **un olor fétido, lo que no es débil, dicen** que debería **no** ser descalificado. **Y, alternativamente,** si hubiera habido un solo término de exclusión, se podría haber dicho que sirve **para excluir a** un animal con **mal olor, ya** que es **repulsivo. Pero** en lo que respecta a **estos** otros dos casos de un viejo y un animal enfermo, **que no son repulsivas, dicen** que están **no** excluidos. Por lo tanto, las tres exclusiones **son necesarias.**

ואי כתב רחמנא תרי למעוטי הני דכחישי אבל מזוהם דלא כחיש אימא לא ואי נמי למעוטי מזוהם משום דמאיס אבל הני דלא מאיסי אימא לא צריכי

41a:14 § La mishná enseña: **Y** un animal **con el que se realizó una transgresión,** y uno que mató a una persona que se conocía sobre la base del testimonio de un testigo o el propietario, está descalificado para ser sacrificado. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ?

ושנעבדה בו עבירה וכו׳ מנא הני מילי

41a:15 Se derivan de un verso, **como los Sabios enseñaron** en una *baraita* que cuando el verso dice: " *Traerás* tu ofrenda del ganado, incluso del rebaño o del rebaño" (Levítico 1: 2), cada mención del la palabra "de" se interpreta como un término de exclusión. La expresión **"del ganado"** sirve **para excluir a un animal que copuló con una persona y un animal que fue objeto de bestialidad.** La expresión **"del rebaño"** sirve **para excluir a** un animal **adorado** como una deidad, y **"del rebaño"** sirve **para excluir a** un animal **apartado** para la adoración de ídolos. Por último, la palabra "o" en la expresión **"o de la manada"** sirve **para**

דתנו רבנן מן הבהמה להוציא רובע ונרבע מן הבקר להוציא את הנעבד מן הצאן להוציא את המוקצה ומן הצאן להוציא את הנוגח

excluir a un animal que **corneado** y mató a una persona.

41a:16 Los desafíos de Gemara: en **estos** casos de un animal que copuló con una persona, un animal que fue sujeto de bestialidad y un animal que corrió y mató a una persona, **son susceptibles de muerte** por lapidación. ¿Por qué, entonces, es necesario un verso para excluirlos? La Gemara responde que esto se refiere a un caso en el que el incidente se conoció **sobre la base** del testimonio **de un testigo o del propietario.** Por lo tanto, no se mata al animal, ya que no hay dos testigos del evento, pero el testimonio es suficiente para descalificar al animal como sacrificio.

הני בני קטלא נינהו על פי עד אחד או על פי הבעלים

41a:17 § La mishna enseña que uno no mata a un *tumtum* ni a un hermafrodita, ni en el Templo ni en el resto del país. La Gemara pregunta: De **acuerdo,** uno no mata **un *tumtum* , ni en el Templo,** ya que **tal vez es una mujer** y, por lo tanto, no tiene el estatus de primogénito y no puede ser sacrificado, **ni en** el resto del **país,** ya que **tal vez sea un macho y no tiene una mancha,** en cuyo caso estaría sacrificando un animal sacrificado.

בשלמא טומטום במקדש לא דילמא נקבה היא במדינה לא דילמא זכר הוא ולית בה מומא

41a:18 **Pero** en el caso de **un hermafrodita, se garantiza** que uno no **lo** mata **en el Templo,** ya que **tal vez es una mujer. Pero con respecto al** resto del **país, incluso que sea** considerado **un hombre;** sin embargo, su órgano sexual **femenino debe considerarse** como **una grieta [*itzaritz*],** que se incluye en la mancha de "agrietado" [*ḥarutz*] que figura en la Torá (Levítico 22:22), **y** dejar que **uno** lo *mate* **debido a** esa mancha.

אלא אנדרוגינוס בשלמא במקדש לא דלמא נקבה היא אלא במדינה נמי נהי דזכר הוא תעשה נקבות חריץ וישחוט עלה

41a:19 **Abaye dijo** en respuesta: **El versículo dice: "O agrietado o roto"** (Levítico 22:22), que enseña que la mancha de estar **agrietado es similar a** la de estar **roto: así como** la mancha de estar **roto** es relevante **en el lugar de un hueso,** ya que no hay ruptura donde solo hay carne, **también,** el término **agrietado** se refiere a una mancha que se encuentra **en la ubicación de un hueso,** no en la ubicación de los órganos sexuales.

אמר אביי אמר קרא או חרוץ או שבור חרוץ דומיא דשבור מה שבור במקום עצם אף חרוץ במקום עצם

41a:20 **Rava dijo:** Incluso **sin** la comparación de **"roto", no se puede decir que una grieta en la ubicación de la carne,** donde no hay hueso, **es una mancha. Como, si** sería **entrar en su mente** que **se trata de un defecto, ya que** la *tanna* del *baraita* antes citada **, dijo** con respecto a la **" *garav* "** que **esto se** refería a forúnculos que son duras como **barro [*Heres*],** evidentemente, esa mancha es **una grieta** en la piel, **como está escrito** con respecto a la enfermedad cutánea de la lepra: **"Y su apariencia es más profunda que la piel"** (Levítico 13:30), y los Sabios explicaron: **Es similar a la apariencia de** un área iluminada por El **sol que** parece **más profundo que la sombra,** que parece cubrirlo.

רבא אמר בלא שבור נמי לא מצית אמרת חרוץ במקום בשר הוי מומא דאי סלקא דעתך הוי מומא כיון דאמר גרב זהו חרס מיחרץ חריץ דכתיב ומראהו עמוק מן העור כמראה חמה העמוקה מן הצל

41a:21 **Y** si es así, **dejar que el Misericordioso escritura: Crack, y** sería **no necesita** a estado ***garav* , y me** gustaría **decir:** Si está **agrietada, lo cual no es repulsivo, es una mancha,** a continuación, en relación con ***garav* , que es repulsivo,** debe no **es tanto más así que** se considera una mancha? Por lo tanto, **el Misericordioso escribe *garav* , para decir que una grieta** encontrada **en la ubicación de la carne no es una mancha.** En consecuencia, no se puede decir que el órgano sexual femenino de un hermafrodita deba considerarse una mancha por la cual uno puede matar a un primogénito fuera del Templo.

וליכתב רחמנא חרוץ ולא בעי גרב ואמינא חרוץ דלא מאיס הוי מומא גרב דמאיס לא כל שכן כתב רחמנא גרב למימר דחרוץ במקום בשר לא הוי מומא

41a:22 A este respecto, la Gemara cita la declaración de la mishna con respecto a un hermafrodita: el **rabino Yishmael dice: No tienes una mancha mayor que esa,** y puede ser sacrificada. Evidentemente, el rabino Yishmael sostiene que el órgano sexual femenino de un hermafrodita se considera una mancha. El Gemara explica: el rabino Yishmael **no establece** una decisión **como** la de **Abaye,** ya que sostiene que **no decimos** que la mancha de ser **agrietado es similar a** la de ser **roto.** Más bien, son manchas completamente diferentes, y una grieta que se encuentra en la carne se considera una mancha.

רבי ישמעאל אומר אין לך מום גדול מזה כאביי לא אמר חרוץ דומיא דשבור לא אמרינן

41a:23 Rabí Ishmael **también** hace **no indica** un fallo **como** el de **Rava,** como **tal vez** su conclusión de que una grieta encuentra donde no hay hueso no es un defecto, sólo se aplica en un caso **en el que no es visible. Pero** en un caso **donde es visible,** como el órgano sexual femenino, **lo llamamos "una mancha enferma"** (Deuteronomio 15:21), y el animal es descalificado para su uso como ofrenda.

כרבא נמי לא אמר דילמא היכא דלא מינכרא אבל היכא דמינכר מום רע קרינא ביה

41b:1 **Rava plantea un dilema: ¿Cuál es la razón del rabino Yishmael de** que un hermafrodita está definitivamente dañado? ¿Es **obvio para él** que **un** animal **hermafrodita es** un macho que tiene el estado de **primogénito** , **y** viene **con su mancha,** es decir, el órgano sexual femenino, y por lo tanto se le permite matarlo fuera del Templo? **O tal vez el** rabino Yishmael no **está seguro de** si un hermafrodita se considera hombre o no, **y dice** su decisión de la siguiente manera: **si usted lo dice.** En otras palabras, **si dices** que un animal hermafrodita **es un primogénito,** viene **con su mancha** y puede ser sacrificado fuera del Templo.

בעי רבא מאי טעמא דרבי ישמעאל מיפשט פשיטא ליה אנדרוגינוס בכור הוא ומומו עמו או דילמא ספוקי מספקא ליה ואם תימצא לומר קאמר אם תימצא לומר בכור הוא הרי מומו עמו

41b:2 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la diferencia** práctica entre las razones? La Gemara responde que hay una diferencia con respecto **a ser azotado a causa de** es-

למאי נפקא מינה למילקא עליה משום גיזה ועבודה

אי נמי למיתבה לכהן

te animal **debido a la** violación de la prohibición de **esquilar y** utilizar un animal primogénito para el **trabajo** (ver Deuteronomio 15:19). Si definitivamente es un primogénito, uno sería azotado por violar la prohibición. Pero si uno no está seguro de si es un primogénito, aunque no se lo puede cortar o realizar un trabajo de parto con él, no es probable que lo azoten por hacerlo. **Alternativamente,** hay una diferencia con respecto **a dárselo a un sacerdote.** Si su estado es incierto, el sacerdote no puede exigirle el animal, de acuerdo con el principio de que la carga de la prueba recae sobre el reclamante.

תא שמע רבי אילעאי אומר משום רבי ישמעאל אנדרוגינוס בכור הוא ומומו עמו שמע מינה מיפשט פשיטא ליה ודילמא אם תימצא לומר קאמר

41b:3 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *baraita* : el **rabino Ilai dice en nombre del rabino Yishmael: un hermafrodita es un primogénito, y** viene **con su mancha. Aprenda de** la *baraita* que es **obvio para el rabino Yishmael** que un hermafrodita es un primogénito. La Gemara responde: **Pero tal vez él dijo** su decisión de la siguiente manera: **si usted lo dice,** como se explicó anteriormente.

תא שמע זכר ולא נקבה כשהוא אומר למטה זכר שאין תלמוד לומר מה תלמוד לומר להוציא טומטום ואנדרוגינוס

41b:4 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra *baraita* . Establece con respecto a una ofrenda quemada del ganado: **"Un macho"** (Levítico 1: 3), del cual se puede inferir: **Pero no una hembra. Cuando se dice más adelante,** en relación con el holocausto de las ovejas: **"Un varón"** (Levítico 1:10), por segunda vez, es difícil de entender, **ya que** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso para indicar** esto. **¿Por qué el versículo** debe decir "un hombre" nuevamente? Esto sirve **para excluir un *tumtum* y un hermafrodita,** que están descalificados para ser sacrificados como holocaustos.

מני אילימא תנא קמא ספיקא הוא ואתי קרא למעוטי ספיקא

41b:5 La Gemara analiza esta *baraita* : **¿De quién** es esta opinión? **Si decimos** que es la opinión de **la primera *tanna*** de la Mishná, que sostiene que un *tumtum* y un hermafrodita no pueden ser sacrificados en el Templo o en el resto del país, entonces el estado de un hermafrodita **es incierto,** ya que es **incierto.** Se desconoce si es hombre o mujer. **Pero,** ¿ **un verso excluye** un caso de **incertidumbre?**

אלא רבנן בתראי מחד קרא נפקי דהא גבי בכור חד זכר הוא דכתיב קא מעטי כולהו מינייהו

41b:6 **Más bien,** tal vez esta *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los últimos rabinos** en la mishná, quienes sostienen que un hermafrodita definitivamente no es un hombre, sino una entidad distinta. Por lo tanto, es necesario que un verso lo excluya. Esto también es difícil, ya que según estos rabinos, la exclusión de una hembra, un *tumtum* y un hermafrodita se **deriva de un** solo **verso** . La Gemara explica: **Al igual que con respecto a un primogénito, solo se escribe un "varón",** del cual los rabinos **excluyen a** las tres categorías **del** estado de primogénito. Por el contrario, la *baraita* excluye a una mujer de una mención de la palabra "hombre" y un *tumtum* y un hermafrodita de otra mención de la palabra "hombre".

אלא פשיטא רבי ישמעאל ואי אמרת בשלמא רבי ישמעאל מיפשט פשיטא ליה היינו דאיצטריך קרא למעוטי אלא אי אמרת מספקא ליה אצטריך קרא למעוטי ספיקא

41b:7 **Más bien,** es **obvio** que la *baraita* está de acuerdo con la opinión del **rabino Yishmael. Y** en ese caso, **concedido, si dices** que es **obvio para el rabino Yishmael** que un hermafrodita es un varón primogénito, **es** por eso que **era necesario un verso para excluir a** un hermafrodita de ser traído como ofrenda quemada. **Pero si dice** que el rabino Yishmael no **está seguro de** si un hermafrodita se considera hombre o no, ¿es **necesario** que **el verso excluya** un caso de **incertidumbre?**

לעולם רבנן בתראי וגבי בכור תרתי קראי כתיב הזכר והזכרים

41b:8 La Gemara responde: **En realidad,** la *baraita* está de acuerdo con la opinión de **los últimos rabinos,** quienes sostienen que un hermafrodita no es un hombre, sino una entidad distinta. **Y en** cuanto a la dificultad de que en el caso de un primogénito excluyen a una mujer, un *tumtum* y un hermafrodita de un solo verso, eso no es así. **Con respecto a un primogénito,** también hay **dos versículos escritos: "Hombres"** (Deuteronomio 15:19) y: **"Ese es un hombre"** (Éxodo 13:12). Como en el caso de una ofrenda quemada, una de estas sirve para excluir a una hembra, mientras que la otra sirve para excluir un *tumtum* y un hermafrodita.

וחכמים אומרים אינו בכור כו׳ אמר רב חסדא מחלוקת באנדרוגינוס אבל בטומטום דברי הכל ספיקא הוא וקדוש מספיקא

41b:9 § La mishna enseña: **Y los rabinos dicen:** Un hermafrodita **no** tiene el estado de **primogénito** ; más bien, su estado es el de un animal no sagrado que puede ser despojado y utilizado para el trabajo. **Rav Ḥisda dice:** Esta **disputa se** aplica **a un hermafrodita,** que los rabinos mantienen es una entidad distinta, ya que tiene órganos sexuales masculinos y femeninos, y por lo tanto no tiene el estado de primogénito. **Pero con respecto a un *tumtum* ,** cuyos genitales están cubiertos por la piel, **todos están de acuerdo en** que **es un** caso **incierto** , ya que definitivamente es un hombre o una mujer, pero hay incertidumbre sobre cuál es. **Y** , en consecuencia, está **consagrado debido a la incertidumbre,** y no puede ser sacrificado ni en el Templo ni en el resto del país.

אמר ליה רבא אלא מעתה בערכין יערך

41b:10 **Rava le dijo a** Rav Ḥisda: **Si eso es así,** que un *tumtum* es ciertamente un hombre o una mujer, **con respecto a las valoraciones,** cuando alguien promete dar la valoración de un *tumtum* , **debe valorarse,** ya sea de acuerdo con la valoración de un hombre o una mujer.

אלמה תניא הזכר ולא טומטום ואנדרוגינוס סמי

42a:1 **¿Por qué,** entonces, **se** le **enseñó** en una *baraita* que el verso: "Luego, su valoración será para **el varón"** (Levítico 27: 3), incluye uno cuya condición de ma-

מיכן טומטום

cho es cierto **, pero no un *tumtum* o un hermafrodita?** La Gemara responde: **Omita de** esta *baraita* la mención de **un *tumtum* ,** ya que se refiere solo a un hermafrodita, que es una entidad distinta.

42a:2 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** la continuación de esa *baraita* : Uno **podría** haber pensado que **no se** valorarán según **la valoración de un hombre, sino** que **se** valorarán según **la valoración de una mujer.** Por lo tanto, **el verso dice: "El hombre",** y en el siguiente verso dice: "Y **si** ella es **una mujer,** entonces su valoración será de treinta shekels" (Levítico 27: 4), indicando solo uno cuyo estado como hombre o femenino es cierto, **pero no un *tumtum* o un hermafrodita,** que no se clasifican como hombres ni mujeres. La Gemara responde de nuevo: **Omita de** esta *baraita* la mención de **un *tumtum* ,** ya que se refiere solo a un hermafrodita.

תא שמע יכול לא יהא בערך איש אבל יהא בערך אשה תלמוד לומר הזכר אם נקבה ולא טומטום ואנדרוגינוס סמי מיכן טומטום

42a:3 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha a** una *baraita* discutiendo la ofrenda de paz, con respecto a la cual dice: **"Ya sea hombre o mujer"** (Levítico 3: 1). Esto indica: solo **un hombre definido** o **una mujer definida, pero no un *tumor* o un hermafrodita.** Una vez más, la Gemara responde: **Omita de** esta *baraita* la mención de **un *tumtum* .**

תא שמע אם זכר אם נקבה זכר ודאי נקבה ודאית ולא טומטום ואנדרוגינוס סמי מיכן טומטום

42a:4 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *baraita* : dice con respecto a una ofrenda quemada del ganado: **"Un macho"** (Levítico 1: 3), del cual se puede inferir: **Pero no una hembra. Cuando se dice más adelante,** en relación con el holocausto de las ovejas: **"Un varón"** (Levítico 1:10), por segunda vez, es difícil de entender, **ya que** no hay **ninguna** necesidad de que **el verso para indicar** esto. **¿Por qué el versículo** debe decir "un hombre" nuevamente? Esto sirve **para excluir un *tumtum* y un hermafrodita,** que están descalificados como ofrendas quemadas. La Gemara responde: **Omita de** esta *baraita* la mención de **un *tumtum* .**

תא שמע הזכר ולא נקבה כשהוא אומר למטה זכר שאין תלמוד לומר מה תלמוד לומר להוציא טומטום ואנדרוגינוס סמי מיכן טומטום

42a:5 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche a** una *baraita* discutiendo el *halakhot* de la impureza ritual impartida por un pájaro en la garganta: cualquier pájaro que no haya sido sacrificado de la manera adecuada, es decir, en su cuello con un cuchillo, tiene el estado de un cadáver. Este cadáver hace impuro al que lo come cuando está en su garganta. Las ofrendas de aves, que se matan al pellizcar la nuca con una uña, son la excepción a este principio, y no imparten impureza. Con respecto a un pájaro **que es adorado** como una deidad, **o uno reservado** para la adoración de ídolos, **o uno** dado como **pago** a una prostituta, **o uno** que fue dado como **el precio** de un perro (ver Deuteronomio 23:19), **y de** manera similar con respecto a un pájaro que es **un *tumtum* o un hermafrodita,** si uno mató a alguno de ellos por pellizco, son ritualmente impuros, ya que están descalificados como ofrendas, y el pellizco no los purifica. Por **lo** tanto, **todos hacen que** una persona y las **prendas** que lleva **puestas sean ritualmente impuras** si una gran cantidad de aceitunas entra en contacto **con la garganta** mientras come.

תא שמע הנעבד והמוקצה והאתנן והמחיר וטומטום ואנדרוגינוס כולן מטמאין בגדים אבית הבליעה

42a:6 **El rabino Eliezer dice:** si uno pellizca el cuello de **un *tumtum* o un hermafrodita, no hace que** la persona y **las prendas** que usa **ritualmente sean impuras** cuando están **en la garganta,** ya que de hecho están en condiciones de ser sacrificadas. **Como diría el rabino Eliezer: Dondequiera que se indique** explícitamente en la Torá: **"Hombre" y "Mujer",** debe **excluir un *tumum* y un hermafrodita de entre ellos,** ya que su estado es incierto. Esto se aplica a las ofrendas de animales, con respecto a las cuales la Torá dice "masculino" y "femenino".

רבי אליעזר אומר טומטום ואנדרוגינוס אין מטמאין בגדים אבית הבליעה שהיה רבי אליעזר אומר כל מקום שנאמר זכר ונקבה אתה מוציא טומטום ואנדרוגינוס מביניהם

42a:7 **Pero** en el caso de **una** ofrenda de **aves** , **ya que "macho" y "hembra" no se mencionan con respecto a él,** sino simplemente con palomas y palomas, **no excluye un *tumtum* y un hermafrodita de entre ellos,** ya que son aptos para el altar. Ahora bien, si un *tumtum* se considera definitivamente masculino o femenino, ¿por qué el primer *tanna lo* descalifica para ser sacrificado? La Gemara responde nuevamente: **Omita de** esta *baraita* la mención de **un *tumtum* .**

ועוף הואיל ולא נאמר בו זכר ונקבה אין אתה מוציא טומטום ואנדרוגינוס מביניהם סמי מיכן טומטום

42a:8 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** que el **rabino Elazar dice: Un animal con una condición que hará que muera dentro de los doce meses [*tereifa*] y que** prohíbe **diversos tipos** de ganado, **y** un animal **nacido por cesárea,** y un animal que es **un *tumtum* o un hermafrodita no se consagran y no consagran a** otro animal en su lugar.

תא שמע רבי אלעזר אומר הטריפה והכלאים ויוצא דופן טומטום ואנדרוגינוס לא קדושים ולא מקדישין

42a:9 **Y Shmuel dice** en explicación: **no se consagran por sustitución,** es decir, si se busca sustituir uno de estos animales por un animal de sacrificio, no se vuelve sagrado. **Y** si uno de estos nació de un animal sacrificado, **no representan** un animal no sagrado **consagrado** en un caso en el que uno quisiera **convertirlo** en **un sustituto** para ellos. Y si un *tumtum* es hombre o mujer, ¿por qué no se consagra y se consagra a otro animal? La Gemara responde: **Omita de** esta *baraita* la mención de **un *tumtum* .**

ואמר שמואל לא קדושים בתמורה ולא מקדישין לעשות תמורה סמי מיכן טומטום

42a:10 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una versión ligeramente diferente de esa *baraita* . **Rabí Elazar dice:** Hay **cinco** tipos de animales que **no se conviertan**

תא שמע רבי אלעזר אומר חמשה לא קדושים ולא

consagrada y no hagan otro animal **consagrado, y que son: Un *tereifa* ,** **y** prohíbe **diversos tipos** de ganado, **y** un animal **nacido por cesárea, y** un animal que es **un *tumtum* y un hermafrodita. Y si usted diría: Aquí también, omita de esta** *baraita* **a *tumtum* ,** entonces solo **hay cuatro** tipos de animales listados en la *baraita* . La Gemara responde: **Elimina** la mención de **un *tumtum* y** en su lugar **inserta un huérfano,** es decir, un animal nacido después de la muerte de su madre, que también es descalificado como sacrificio.

מקדישין ואלו הן הטריפה והכלאים ויוצא דופן וטומטום ואנדרוגינוס וכי תימא הכא נמי סמי מיכן טומטום הוו להו ארבעה אפיק טומטום ועייל יתום

42a:11 La Gemara sugiere: **Digamos** que esta cuestión de si un *tumtum* es una entidad distinta o definitivamente es un hombre o una mujer **es el tema de** una disputa entre ***tanna'im* .** Como se enseña en una *baraita* que el **rabino Ilai dice en nombre del rabino Yishmael: un hermafrodita es un primogénito, y** viene **con su mancha; y los rabinos dicen: no está impregnado de santidad. El rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre del rabino Shimon:** El versículo **dice: "Hombres"** (Deuteronomio 15:19), **y donde se dice: Hombre ",** esto sirve **para excluir sólo un *tumtum* y un hermafrodita.** Dado que, según el rabino Shimon ben Yehuda, es necesario que un verso excluya un *tumtum* , como un hermafrodita, de la categoría de un hombre, evidentemente en su opinión, un *tumtum* no se considera uno cuyo estatus como hombre es incierto, sino un entidad distinta.

לימא כתנאי רבי אילעאי אומר משום רבי ישמעאל אנדרוגינוס בכור הוא ומומו עמו וחכמים אומרים אין קדושה חלה עליו רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון הרי הוא אומר הזכר וכל מקום שנאמר זכר אינו אלא להוציא טומטום ואנדרוגינוס

42a:12 La Gemara analiza esta *baraita* : **Y si usted dijera:** Aquí también, **omita de** esta *baraita* **un *tumtum* ,** entonces la opinión del **rabino Shimon ben Yehuda es** la misma que la de **los rabinos,** ya que ellos también sostienen que un hermafrodita no es sagrado. **Más bien,** no **es** que la diferencia **entre ellos** es con respecto al estado de **un *tumtum* , como sostiene el primer *tanna* ,** es decir, los rabinos **: no está imbuido de santidad,** y se refieren específicamente **a un hermafrodita,** que era el tema de la declaración del rabino Ilai, **pero un *tumtum* es un** caso **incierto y** , por **lo** tanto **, es sagrado debido a la incertidumbre. Y el rabino Shimon**

וכי תימא סמי מיכן טומטום רבי שמעון בן יהודה היינו רבנן אלא לאו טומטום איכא בינייהו דתנא קמא סבר אין קדושה חלה עליו אאנדרוגינוס אבל טומטום ספיקא הוא וקדוש מספיקא ואתא רבי שמעון

42b:1 **Ben Yehuda viene a decir: Un *tumtum* es** no de estatus incierto, pero una distinta **entidad, y no es sagrada** en absoluto. La Gemara responde: **No, todos están de** acuerdo **con respecto a** la afirmación de que **un *tumtum* es** una **entidad** distinta de que **no hay duda de** que esto es incorrecto. **Donde** hay **dudas es** con respecto a si es **hombre o mujer.**

בן יהודה למימר טומטום בריה הוא ולא קדוש לא דכולי עלמא טומטום בבריה לא מספקא זכר ונקבה הוא דמספקא

42b:2 Además, en un caso en el que el *tumtum* **orina del lugar del** órgano sexual **masculino** , **todos están de acuerdo en que es un hombre. Cuando no están de acuerdo** es en el caso **de** un *tumtum* que **orina desde el lugar del** órgano sexual **femenino** . Un **sabio,** los rabinos, **sostiene** que **nos preocupa** que **tal vez su** órgano sexual **masculino esté invertido hacia su** órgano sexual **femenino** ; por lo tanto, es de estado incierto. **Y** un **sabio, el** rabino Shimon ben Yehuda, **sostiene** que **no nos preocupa** esta posibilidad; más bien, definitivamente es una mujer. Y el rabino Shimon ben Yehuda mantiene **de acuerdo con lo que gobernó el rabino Elazar: con respecto a** un **animal** primogénito que **orina del lugar** donde se encuentra el órgano sexual **femenino** , no es **sagrado,** ya que ciertamente es una hembra.

מטיל מים במקום זכרות דכולי עלמא לא פליגי דזכר הוא כי פליגי במטיל מים במקום נקבות מר סבר חיישינן שמא נהפכה זכרותו לנקבותו ומר סבר לא חיישינן כי הא דהורה רבי אלעזר בבהמה מטיל מים במקום נקבות חולין

42b:3 **El rabino Yoḥanan se preguntó** sobre esta decisión del rabino Elazar: **¿Quién** es el sabio **que no está preocupado por** la opinión del **primer *tanna*** en el mishna **y por** la opinión del **rabino Yishmael,** quien sostiene que un *tumtum* es un caso de incertidumbre? La Gemara pregunta: **Y que el rabino Yoḥanan también diga: ¿Quién** es este **que no está preocupado por** la opinión de **los últimos rabinos** en la mishná, **como dice Rav Ḥisda:** Esta **disputa se** refiere **a un hermafrodita; pero con respecto a un *tumtum* , todos están de acuerdo en** que **es un** caso **incierto** .

תהי בה רבי יוחנן מאן דלא חש לתנא קמא ולרבי ישמעאל ולימא רבי יוחנן נמי מאן דלא חש לרבנן בתראי דאמר רב חסדא מחלוקת באנדרוגינוס אבל בטומטום דברי הכל ספיקא

42b:4 El Gemara explica que el **rabino Yoḥanan no se sostiene** de acuerdo con esa declaración **de Rav Ḥisda;** más bien, sostiene que según los últimos rabinos, un *tumtum* es una entidad distinta. La Gemara pregunta: **Si el rabino Yoḥanan no se mantiene** de acuerdo con Rav Ḥisda, ¿por qué se preguntó sobre la decisión del rabino Elazar? **Que diga que el** rabino Elazar **dijo** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **los últimos rabinos.** La Gemara responde: **Eso es lo que dice: ¿Quién** es el sabio **que deja de** lado la opinión de **dos** sabios, el primer *tanna* y el rabino Yishmael, **y actúa de acuerdo con una** opinión, los últimos rabinos?

רבי יוחנן לא סבירא ליה דרב חסדא אי לא סבירא ליה לימא הוא דאמר כרבנן בתראי הכי נמי קאמר מאן שביק תרי ועביד כחד

42b:5 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Elazar, de acuerdo con la** opinión de **quién tiene?** El Gemara responde que él sostiene **de acuerdo con lo que Reish Lakish dice:** Los Sabios **dijeron que** el estado halájico de **un *tumtum* es un** caso **incierto solo con respecto a una persona, ya que el** órgano sexual **masculino y el** órgano sexual **femenino están en un lugar ,** es decir, un hombre y una mujer orinan desde la misma área del cuerpo. Dado que esa área está oculta en el caso de un *tumtum* , su estado es incierto. **Pero** con respecto a un **animal** *tumtum* **,** no hay incertidumbre sobre si es hombre o mujer, ya que los

ורבי אלעזר כמאן סברא כי הא דאמר ריש לקיש לא אמרו טומטום ספק אלא באדם הואיל וזכרותו ונקבותו במקום אחד אבל בהמה מטיל מים במקום זכרות זכר מטיל מים במקום נקבות נקבה

genitales de un hombre y una mujer no se encuentran en el mismo lugar. Más bien, si **orina desde el lugar** del órgano sexual **masculino** , es **un hombre;** si **orina del lugar del** órgano sexual **femenino** , es **una mujer.**

42b:6 **Rav Oshaya se opone a esto: y preocupémonos de** que **tal vez su** órgano sexual **masculino haya sido cambiado al** lugar de **su** órgano sexual **femenino** . Abaye le **dijo: ¿De acuerdo con la** opinión de quién planteas esta objeción? ¿Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Meir, a quien le preocupa la minoría** de los casos? El *halakha* no está de acuerdo con la opinión del rabino Meir, y por lo tanto, uno debe seguir a la mayoría de los animales, a los que esto no ocurre.

מתקיף לה רב אושעיא
וליחוש שמא נהפכה
זכרותו לנקבותו אמר ליה
כמאן כרבי מאיר דחייש
למיעוטא

42b:7 **Abaye bar Avin y Rav Ḥananya bar Avin dicen: Incluso** puedes **decir** que la objeción de Rav Oshaya está de acuerdo con la opinión de **los rabinos, a** quienes no les preocupa una minoría. La razón es que, **dado** que en este caso, el animal **ha cambiado** porque es diferente de los animales típicos, ya que es un *tumulto* , tal vez también haya **cambiado** con respecto a que su órgano sexual masculino se invierte hacia el órgano sexual femenino. Si es así, los sabios no están de acuerdo con respecto a este principio: **Hay** los **que dicen** que desde que ha cambiado, ha **cambiado, y hay** aquellos **que dicen** que la afirmación de que, ya que ha cambiado, ha **cambiado** es **que no** aceptó.

אביי בר אבין ורב חנניא
בר אבין דאמרי תרוייהו
אפילו תימא רבנן הואיל
ואישתני אישתני אית
דאמר אישתני ואית דאמר
לא אישתני

42b:8 La Gemara sugiere: **Digamos** que la cuestión de si un animal que ha cambiado en un aspecto ha **cambiado** en un aspecto diferente, **o** si no ha **cambiado,** es el tema de una disputa entre ***tanna'im* . Como se enseña** en una *baraita* : con respecto a **un *tumtum* que desposó a** una mujer, el **desposorio se** considera **desposorio,** debido a la incertidumbre, ya que el *tumtum* podría ser un hombre; y de manera similar, si el *tumtum* **fue desposado** por un hombre, el **desposorio se** considera **desposorio** debido a la incertidumbre, ya que el *tumtum* podría ser una mujer.

לימא אישתני ולא אישתני
תנאי דתניא טומטום
שקידש קדושיו קדושין
נתקדש קדושיו קדושין

42b:9 La *baraita* continúa: **Y** si el hermano del *tumtum* murió sin hijos, y no hay otro hermano que pueda realizar el matrimonio de levirato con la viuda, el *tumtum* **realiza *ḥalitza* ,** es decir, la viuda de su hermano se quita el zapato, ya que el *tumtum* podría ser un hombre. , y ella requeriría que *italitza la* liberara del vínculo con el levirato. **Y** si el *tumtum* murió, uno de los hermanos de la *tumtum* **realiza *ḥalitza* con la esposa de** la *tumtum* , **o entra en el levirato con la mujer de** la *tumtum* , en caso de que el *tumtum* era un varón. **Y se enseña** en **otra** *baraita* : **la esposa de un *tumtum* realiza *ḥalitza* y no contrae matrimonio levirato.**

וחולץ וחולצין לאשתו
ומיבמים לאשתו ותניא
אידך אשת טומטום חולצת
ולא מתייבמת

42b:10 Con respecto a estos dos *baraitot* , los Sabios **asumieron que todos** sostienen **de acuerdo con** la opinión del **Rabino Akiva, quien dice: Un eunuco** cuya condición es causada **naturalmente,** es decir, uno que carecía por completo de capacidad sexual desde el nacimiento, **no realiza *ḥalitza* y no contrae matrimonio** con **levirato** con su cuñada, ya que no está incluido en la mitzva del matrimonio con levirato. Del mismo modo, si él murió, sus hermanos no realizan *ḥalitza* con su esposa, y no pueden contraer matrimonio con levirato con ella, ya que ella está prohibida para ellos como la esposa de un hermano que no requiere el matrimonio con levirato.

סברוה דכולי עלמא כרבי
עקיבא דאמר סריס חמה
לא חולץ ולא מייבם

42b:11 Sobre la base de esta hipótesis, la Guemará sugiere: **Qué, ¿no es** que los dos *baraitot* **no están de acuerdo acerca de esto, que el que dice** que un *tumtum* **realiza *ḥalitza* y** uno de los hermanos **realiza *ḥalitza* con la mujer de** la *tumtum* **o entra en el levirato con la mujer de** la *tumtum* sostiene que **no decimos** que **desde** este *tumtum* ha **cambiado** de una persona promedio, que también podría haber **cambiado** en el que él es un eunuco cuya condición es causada de forma natural, y por lo tanto los hermanos tendría prohibido entrar en levirate matrimonio con la esposa? Por el contrario, si el *tumtum* es un hombre, se supone que es capaz de engendrar hijos y, en consecuencia, su esposa requiere un matrimonio con levirato.

מאי לאו בהא קמיפלגי
דמאן דאמר חולץ וחולצין
לאשתו ומיבמים את אשתו
לא אמרינן הואיל ואישתני
אישתני

42b:12 **Y quien dice** que la esposa de un *tumtum* **realiza *ḥalitza* y no entra en el matrimonio de levirato,** sostiene que **decimos** que, **dado** que esta persona ha **cambiado,** él ha **cambiado,** es decir, la posibilidad de que pueda ser un eunuco cuya condición se produce naturalmente es considerado y, por lo tanto, su esposa no puede contraer matrimonio con levirato.

ומאן דאמר חולצת ולא
מתייבמת אמרינן הואיל
ואישתני אישתני

42b:13 La Gemara responde: **No; todos están de** acuerdo en que **decimos** que, **dado** que esta persona ha **cambiado,** él ha **cambiado,** y existe la preocupación de que pueda ser un eunuco cuya condición es causada naturalmente. Más bien, la diferencia entre los fallos es que **esta** *baraita* , que permite que la esposa del *tumtum* ingrese al matrimonio de levirato, está de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer,** quien no está de acuerdo con el rabino Akiva y sostiene que el matrimonio de levirato puede realizarse con la esposa. de un eunuco cuya condición es causada naturalmente, **y esa** *baraita* , que prohíbe el matrimonio con levirato, está de acuerdo con la opinión del **rabino Akiva, de** que los

לא דכולי עלמא אמרינן
הואיל ואישתני אישתני הא
רבי אליעזר והא רבי
עקיבא

hermanos de un eunuco cuya condición es causada naturalmente no entran en matrimonio con la esposa del levirato. *tumtum* .

42b:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y quién es el *tanna*** que sostiene **de acuerdo con** la opinión **del rabino Akiva** que la esposa de un eunuco cuya condición es causada naturalmente no requiere matrimonio con levirato, y aún así sostiene que la esposa de un *tumtum* debe realizar *ḥalitza* ? **Si decimos** que es el **rabino Yehuda,** esto no puede ser, ya que, en su opinión, incluso si se revelaron los genitales de un *tumor* y se descubrió que era un hombre, **lo considera** como **un eunuco definido** cuya condición es causada naturalmente, y por lo tanto su esposa no requiere *ḥalitza* en absoluto.

ומאן תנא אליבא דרבי עקיבא אילימא רבי יהודה הא ודאי סריס משוי ליה

42b:15 **Como aprendimos** en un *mishna* (*Yevamot* 81a) que el **rabino Yehuda dice:** Con respecto a **un *tumtum* que se rasgó** para que sus genitales estuvieran expuestos, **y se descubrió** que era **un hombre,** no **debe realizar *ḥalitza* , porque es** tratado **como un eunuco** cuya condición es causada naturalmente. Así como este *tumtum* no realiza *ḥalitza* , tampoco su viuda requiere *ḥalitza* .

דתנן רבי יהודה אומר טומטום שנקרע ונמצא זכר הרי זה לא יחלוץ מפני שהוא כסריס

42b:16 **Más bien, es** la opinión del **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda,** quien sostiene que si un *tumtum* se desgarró y se descubrió que era un hombre, se lo considera incierto como un eunuco cuya condición es causada naturalmente y, en consecuencia, su esposa requiere *ḥalitza* . **Como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: un *tumtum* no realiza *ḥalitza*** con la esposa de su difunto hermano sin hijos si hay otros hermanos para realizar *ḥalitza* , ya que **tal vez** la piel que cubre sus genitales lo **hará ser desgarrada** abierta **y él se encontró** a ser **un eunuco** cuya condición es causada **de forma natural,** y la viuda no sería liberado de la unión levirato por su *ḥalitza* . Según esta opinión, no es seguro que se *descubra* que un *tumtum* es un eunuco cuya condición es causada naturalmente.

אלא רבי יוסי ברבי יהודה היא דתניא רבי יוסי ברבי יהודה אומר טומטום לא חולץ שמא יקרע וימצא סריס חמה

42b:17 Con respecto a la opinión del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, la Gemara pregunta: ¿Por qué este individuo no realiza *italitza* debido solo a la posibilidad de que se *descubra* que es un eunuco cuya condición es causada naturalmente? **Es lo que quiere decir** que **cada** *tumtum* **cuya** piel **se rasgó se encuentra** para ser **un macho** y es **que no se encuentra** para ser **una mujer?** El Gemara explica que el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, **dijo** su opinión en la formulación de: **Quizás,** que incluye múltiples incertidumbres: un *tumtum* no debe realizar *ḥalitza* , ya que **tal vez se** abrirá **y se descubrirá** que es **una mujer,** que puede Ciertamente no realizar *ḥalitza* .

אטו כל דמיקרע זכר משתכח נקבה לא משתכח שמא קאמר שמא יקרע וימצא נקבה

42b:18 **Alternativamente,** si se encuentra que es **un macho,** que puede **también** no realizar *ḥalitza* , ya que **tal vez se encontrará** a ser **un eunuco** cuya condición es causada **naturalmente.** La Gemara pregunta: Dado que tanto el rabino Yehuda como el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, coinciden en que un *tumtum* no puede realizar *ḥalitza* para la esposa de su hermano, **¿cuál es** la diferencia práctica **entre** sus opiniones? **Rava dijo:**

אי נמי זכר נמי שמא ימצא סריס חמה מאי בינייהו אמר רבא

43a:1 Hay una diferencia práctica **con respecto a la descalificación de** la viuda, a través de su *ḥalitza* , de contraer matrimonio con levirato **en un caso** donde hay otros **hermanos.** Según el rabino Yehuda, quien sostiene que este individuo es ciertamente un eunuco cuya condición es causada naturalmente, su *ḥalitza no* tiene ningún efecto y, por lo tanto, puede contraer matrimonio por levirato con uno de los otros hermanos. Por el contrario, según el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, ya que es posible que él no sea un eunuco y su *ḥalitza* sea válida, ella está prohibida para los otros hermanos como esposa de su hermano.

לפסול במקום אחים

43a:2 **Y** también hay una diferencia práctica **entre sus** opiniones **con respecto a la realización de *ḥalitza*** con la viuda **en un caso en el que no hay hermanos que** no sean este *tumtum* . Según el rabino Yehuda, *ḥalitza* no es necesaria en este caso, ya que solo requiere *ḥalitza* si su difunto esposo tenía hermanos obligados a casarse con levirato, y este individuo es definitivamente un eunuco cuya condición es causada naturalmente. Por el contrario, el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, sostiene que debe realizar *ḥalitza* con ella, en caso de que sea un hombre y no un eunuco.

ולחלוץ שלא במקום אחים איכא בינייהו

43a:3

43a:4 **MISHNA:** Con respecto a **estas imperfecciones** que se enseñaron con respecto a un animal, **ya** sea **permanente o transitorio,** también **descalifican en** el caso de **una persona,** es decir, descalifican a un sacerdote para realizar el servicio del Templo. **Y además de esas** imperfecciones, hay otras imperfecciones que se aplican solo a un sacerdote: **una cuya** cabeza **es puntiaguda,** estrecha por encima y ancha por debajo; **y uno cuya** cabeza **es como nabo,** ancha arriba y estrecha abajo; **y uno cuya** cabeza **es como un martillo,** con su frente sobresaliendo; **y** uno **cuya cabeza** tiene **una muesca; y** uno **en el que sobresale la parte posterior de su cabeza.**

הדרן עלך על אלו מומין מתני׳ מומין אלו בין קבועין בין עוברים פוסלין באדם ויתר עליהן הכילון והלפתן והמקבן ושראשו שקוט וסקיפת

43a:5 **Y** con respecto a **los que tienen joroba** espalda, **el rabino Yehuda considere** que **encajan** para el servicio **y los rabinos consideren** ellos **descalifica-**

ובעלי חטרות רבי יהודה מכשיר וחכמים פוסלין

dos. El *kere'aḥ* está descalificado para realizar el servicio del Templo. **¿Qué es un *kere'aḥ* ?** Es **cualquiera que no tiene una fila de cabello que rodea** su cabeza **de oreja a oreja. Si tiene** una fila de cabello de oreja a oreja, **esa** persona es **apta** para el servicio.

הקרח פסול איזהו קרח כל שאין לו שיטה של שער מוקפת מאוזן לאוזן אם יש לו הרי זה כשר

43a:6 **GEMARA:** La Guemará pregunta: **¿** Por **qué** dice la mishna que todas las imperfecciones que descalifican a un animal también descalifican a un sacerdote? **Pero existe** la mancha de **una verruga, que no está escrita en la Torá con respecto a una persona,** sino que está escrita con respecto a un animal (véase Levítico 22:22). **Y además,** también están las imperfecciones de **una catarata** y **un *tevallul* , que** aparecen en la Torá con respecto a una persona pero **no están escritas** en la Torá **con respecto a un animal** (véase Levítico 21:20). ¿Por qué, entonces, la mishna en 38a enseña que tales imperfecciones descalifican a un animal?

גמ׳ אמאי והאיכא יבלת דלא כתיב באורייתא באדם ותו דק תבלול דלא כתיבי בבהמה

43a:7 La Gemara responde: Estas imperfecciones **se derivan unas de otras, como se enseña** en una *baraita* : **en** el caso de **una persona,** es decir, un sacerdote, **no se dice de él** que **una verruga** lo descalifique del servicio del Templo, y **en** el En el caso de **un animal, no se afirma** que **una catarata** o **un *tevallul lo*** descalifiquen para ser sacrificado. **¿De dónde** se deriva que uno **aplica lo que se dice de este** caso **a ese** caso, **y lo que se dice de este** caso **a ese** caso? **El versículo dice: "Scabbed"** y **"scabbed", "escorbuto"** y **"escorbuto",** ambos con respecto a una persona y un animal (Levítico 21:20; 22:22), que sirve **para** sacar **una analogía verbal** de los versos .

מילף ילפי מהדדי דתניא באדם לא נאמר בו יבלת בבהמה לא נאמר דק תבלול מנין ליתן את האמור של זה בזה ואת האמור של זה בזה תלמוד לומר גרב גרב ילפת ילפת לגזירה שוה

43a:8 La Gemara señala: Estos versículos deben ser **libres,** es decir, son superfluos y se expresan solo con el propósito de la analogía verbal. Esto significa que la analogía verbal no puede ser refutada por razonamiento lógico, mientras que si los versos no son libres, uno puede refutar la analogía si hay una diferencia significativa entre los dos casos. **Como, si no son libres,** la analogía verbal **se puede refutar de la** siguiente manera: **no se pueden derivar** las descalificaciones de **una persona** para realizar el servicio **del** Templo **de** las de **un animal,** ya que el caso de un animal puede considerarse más estricto **porque** el animal **se sacrifica sobre el altar.** Del mismo modo, **no se pueden derivar** las descalificaciones de **un animal de** las de **una persona,** ya que se puede afirmar que la *halakha* con respecto a una persona debería ser más estricta, **ya que** una persona **se incluyó en** el desempeño de **mitzvot.**

מפני דאי לא מפני איכא למיפרך אדם מבהמה לא יליף שכן היא עצמה קריבה לגבי מזבח בהמה מאדם לא ילפא שכן נתרבה במצות

43a:9 **De hecho,** los términos **son gratuitos.** En consecuencia, dado que estas descalificaciones se derivan de una analogía verbal, deben aceptarse como si estuvieran escritas explícitamente en la Torá. La Gemara prueba que estos versos son gratuitos: **deje que el Misericordioso escriba** que el **escorbuto** descalifica a una persona y un animal, **y** que sería **innecesario** que el Misericordioso escriba que **una costra los** descalifica, como **yo diría: Y si el escorbuto, que es no es repulsivo, se** considera una **mancha** descalificante **,** entonces **,** en el caso de **una costra, que es repulsiva,** ¿no es **más** una mancha descalificante? Si es así, entonces con respecto a **"costrado"** y **"costado", que el Misericordioso escribe** con respecto a una persona y un animal, **¿por qué los** necesito? Evidentemente, son **para** ser considerado **libre** de la analogía verbal.

לאיי אפנויי מפני לכתוב רחמנא ילפת ולא בעי גרב ואנא אמינא ומה ילפת דלא מאיסא הוי מומא גרב דמאיס לא כל שכן גרב גרב דכתב רחמנא למה לי לאפנויי

43a:10 La Gemara plantea una dificultad: **pero** si los animales y los sacerdotes son descalificados por las mismas imperfecciones, **que el Misericordioso escriba todas las** imperfecciones **con respecto a uno** de ellos, ya sea una persona o un animal, **y** que el Misericordioso escriba que es **una costra y el escorbuto** descalifican **aquí y aquí,** a los efectos de la analogía verbal, **y permiten que** todas las otras imperfecciones **se deriven** en un caso **del** otro **, a** través de la analogía verbal.

ולכתבינהו רחמנא כולהו בחד וגרב וילפת הכא והכא ולילפו מחדא

43a:11 La Gemara responde: ¿ **A qué** se refiere esto, es decir, **en qué** caso **el Misericordioso debería escribir** todas las imperfecciones? **Si** el Misericordioso los hubiera **escrito** todos **con respecto a una persona,** entonces **diría: Todas las** imperfecciones **que descalifiquen en** el caso de **una persona** también lo **descalifican en** el caso de **un animal.** Si es así, con respecto a **las** pezuñas **cerradas y** las **encías** dañadas **, que no están** escritas **con respecto a una persona,** ya que no son relevantes porque una persona no tiene pezuñas y sus encías están cubiertas de dientes, diría: **en** el caso de **un animal también no deben descalificar.**

אהייא בהי ליכתב רחמנא אי כתב באדם הוה אמינא כל דפסול באדם פסול בבהמה קלוט וחוטין דליתנהו באדם בבהמה נמי לא ליפסלו

43a:12 **Y** si usted dijera: **Deje que el Misericordioso escriba todas** las imperfecciones **con respecto a un animal, yo diría: Todas las** imperfecciones **que descalifican en** el caso de **un animal** también lo **descalifican en** el caso de **una persona.** En consecuencia, con respecto a **un *gibben* ,** uno con cejas manchadas, **o un *ḥarum* ,** uno con una nariz hundida, **que no están** escritos **con respecto a un animal,** ya que tales imperfecciones no ocurren entre los animales, diría: **en** el caso de **un persona también no deben descalificar.** Por lo tanto, la Torá delinea todas las imperfecciones descalificantes con respecto tanto a un animal como a una persona para indicar las imperfecciones que son exclusivas de los ani-

ולכתוב רחמנא כולהו בבהמה הוה אמינא כל דפסול בבהמה פסול באדם גבן וחרום דליתנהו בבהמה באדם נמי לא ליפסלו

males y las imperfecciones que son exclusivas de las personas.

43a:13 La Gemara pregunta: **Pero** aun así, ¿por qué es necesario que la Torá delinee todas las imperfecciones comunes? **Deje que el Misericordioso los escriba a todos en** los versos que discuten sobre **uno** de ellos, ya sea un animal o una persona, **y en** cuanto a **aquellos que no son** relevantes **para el otro,** es decir, aquellas imperfecciones que se aplican solo en el caso de un animal, **dejemos que el Misericordioso escribe con respecto a un animal, y en** cuanto a **aquellos que no son** relevantes **para el otro,** es decir, aquellas imperfecciones relevantes solo para una persona, **deje que** el Misericordioso **escriba con respecto a una persona. Y** dejar que la Torá escribir las imperfecciones de **una costra y el escorbuto** tanto **aquí y allá,** con el propósito de la analogía verbal, **y dejar que** el hecho de que sus manchas comunes descalifican en ambos casos **se derivan unas de otras.**

ולכתבינהו רחמנא כולהו בחד והנך דליתנהו באידך לכתוב רחמנא בבהמה והנך דליתנהו באידך לכתוב באדם וגרב וילפת הכא והכא ולילפי מהדדי

43a:14 **Más bien,** la razón por la que la Torá repite sus imperfecciones comunes está **de acuerdo con lo** que **enseñó la escuela del rabino Yishmael, como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael: cada pasaje** en la Torá **que se dijo y repitió se repitió solo para el elemento novedoso introducido allí .** Es el estilo de la Torá repetir un pasaje incluso para enseñar solo una *halakha* adicional . En consecuencia, con respecto a las imperfecciones de una persona y un animal, sus imperfecciones comunes se repitieron debido a las imperfecciones que se aplican solo a un animal o una persona.

אלא כתנא דבי רבי ישמעאל דתנא דבי רבי ישמעאל כל פרשה שנאמרה ונשנית לא נשנית אלא בשביל דבר שנתחדש בה

43a:15 § **Rava dice: ¿Por qué** necesito que **el Misericordioso escriba** que **una mancha** causa la descalificación del servicio del Templo **en** el caso de **una persona,** es decir, un sacerdote (ver Levítico 21: 17-23), y que **una mancha** causa la descalificación **en** el caso de animales **sacrificados** (véase Levítico 22: 20–25), y que **una mancha** provoca la descalificación para el sacrificio **en** el caso de **un** animal **primogénito** (véase Deuteronomio 15:21)?

אמר רבא למה לי דכתב רחמנא מום באדם מום בקדשים מום בבכור

43a:16 Rava responde: Todos son **necesarios. Como, si el Misericordioso hubiera escrito** solo que **una mancha** causa la descalificación **en** el caso de **una persona,** uno podría sugerir que las imperfecciones causen la descalificación solo en ese caso, **ya que** una persona **fue incluida en** el desempeño de **mitzvot.** Del mismo modo, si el Misericordioso hubiera escrito solo que las imperfecciones descalifican a un animal primogénito de ser sacrificado, se podría afirmar que **no se puede derivar** la descalificación de **una persona** a causa de las imperfecciones **de** la descalificación de **un animal primogénito, ya que** un animal tiene un aspecto adicional de rigor en que **se sacrifica sobre el altar.**

צריכא דאי כתב רחמנא מום באדם שכן נתרבה במצוות אדם מבכור בהמה לא אתי שכן הוא עצמו קרב לגבי מזבח

43a:17 Además, uno **no puede derivar** las descalificaciones de los animales **sacrificados de** los de **un** animal **primogénito** , **ya que** la **santidad de** un animal primogénito **proviene del útero,** es decir, del nacimiento, mientras que la santidad de otras ofrendas se aplica solo después de la consagración de una persona, y son, por lo tanto, de menor santidad.

קדשים מבכור לא אתי שכן קדושתו מרחם

43a:18 Además, si el Misericordioso hubiera escrito solo que los animales sacrificados son descalificados debido a imperfecciones, se podría afirmar que uno **no puede derivar** las descalificaciones de **una persona de** la de los animales **sacrificados** , **ya que** las ofrendas **se sacrifican.** Del mismo modo, uno **no puede derivar** las descalificaciones de **un** animal **primogénito de** las de los animales **sacrificados** , **ya que la santidad** de otras ofrendas **es mayor** que la de un animal primogénito porque hay muchos tipos de otras ofrendas, mientras que un animal primogénito solo tiene un tipo de santificación . Por lo tanto, era necesario que el Misericordioso especificara que las imperfecciones descalificaban en cada caso.

אדם מקדשים לא אתי שכן הן עצמן קריבין בכור מקדשים לא אתי שכן קדושתו מרובה

43a:19 La Gemara plantea una dificultad: De acuerdo, la descalificación de **uno** de estos casos **no puede derivarse de** un solo otro **.** Pero **que uno** de ellos **se derive de** los otros **dos.** La Gemara rechaza esta sugerencia: ¿ **De cuáles** dos **debe derivarse** el otro **?** Si usted dice: No **deje que el Misericordioso escriba que las** imperfecciones descalifiquen a **un** animal **primogénito y** uno debería **derivar** ese caso **de ellas,** es decir, las descalificaciones de una persona y animales de sacrificio, esta sugerencia puede ser rechazada. **¿Qué** es lo notable **de estos?** Son notables **porque su santidad es mayor** que la de una ofrenda de primogénito, como en el caso de una persona, él está incluido en el desempeño de mitzvot; y en el caso de un animal sacrificado, hay muchos tipos de ofrendas. **Además,** el *halakhot* de estas imperfecciones se **aplica a** animales y personas **normales,** es decir, no primogénitos.

חדא מחדא לא אתיא תיתי חדא מתרתי מהי תיתי לא לכתב רחמנא בבכור ותיתי מהנך מה להנך שכן קדושתן מרובה ונוהגין בפשוטין

43a:20 Además, si uno dice: que el Misericordioso no escriba que las imperfecciones descalifican a los animales **sacrificados y** uno debería **derivar** ese caso **de estos** casos, una persona, es decir, un sacerdote y un animal primogénito, esto también puede ser rechazado: **lo que** es notable **¿acerca de estos?** Son notables **porque su santidad es automática** y no requiere consagración, ya que un sacerdote es sacerdote en virtud de ser hijo de un sacerdote, y un primogénito al-

בקדשים ותיתי מהנך מה להנך שכן קדושתן מאליהן

canza su condición de ser el primer hijo de su madre, mientras que las ofrendas son consagradas por sus dueños.

43a:21 Finalmente, si uno dice: No dejes que el Misericordioso escriba que las imperfecciones descalifican a **una persona y** uno debería **derivar** ese caso **de estos** casos, el animal primogénito y los animales sacrificados, esta sugerencia también puede ser rechazada: **¿Qué** hay de notable **en esto?** Son notables **porque ellos mismos son sacrificados sobre el altar,** mientras que una persona no. Por lo tanto, los tres versículos **son necesarios** para enseñar que las imperfecciones descalifican en todos estos casos.

באדם ותיתי מהנך מה להנך שכן הן עצמן קריבין לגבי מזבח צריכי

43a:22 § La mishna enseña que, **además de las** imperfecciones que descalifican a un animal, existen otras imperfecciones que se aplican **a una persona a** pesar de que no son defectos reales. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rabí Yohanan dijo:** Estos *halajot* se derivan de **que los** que **dice el versículo: "Ningún varón de la simiente de Aarón el sacerdote que tiene una mancha** se acercará a sacrificar las ofrendas de Jehová hechas por fuego" (Levítico 21:21). El versículo indica que el sacerdote debe ser **un hombre que sea igual entre la simiente de Aarón,** es decir, uno cuya apariencia es similar a la de los otros sacerdotes.

יתר עליהן באדם מנא הני מילי אמר רבי יוחנן דאמר קרא כל איש אשר בו מום מזרע אהרן איש ששוה בזרעו של אהרן

43b:1 La Gemara pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** un sacerdote descalificado para realizar el servicio del Templo debido a una **mancha** completa que descalifica tanto a las personas como a los animales, y un sacerdote descalificado para realizar el servicio del Templo porque **no es igual entre la simiente de Aarón? ?** La Gemara responde: **Hay** una diferencia entre ellos **con respecto a profanar** el **servicio del** Templo **.** Un sacerdote con una **mancha** completa que realiza ritos en el Templo **profana** el **servicio** que ha realizado, **como está escrito: "Tiene una mancha; que no profana** Mis santuarios "(Levítico 21:23). Un sacerdote **que no es igual entre la simiente de Aarón** no **no profanarán** el **servicio** que realiza.

מאי איכא בין מומא לשאינו שוה בזרעו של אהרן איכא משום אחולי עבודה מומא מחיל עבודה דכתיב מום בו ולא יחלל שאינו שוה בזרעו של אהרן לא מחיל עבודה

43b:2 La Gemara además pregunta: **¿Qué** diferencia **hay entre** un sacerdote descalificado para realizar el servicio del Templo porque **no es igual entre la simiente de Aarón,** por ejemplo, uno cuya cabeza es puntiaguda, **y** un sacerdote descalificado para realizar el servicio del Templo **debido al** mero hecho de **aparición de** una mancha, como una cuyas pestañas se han caído, como se indica en el *mishnayot* más adelante en este capítulo? La Gemara responde: **Hay** una diferencia **entre ellos** con respecto a la violación de la prohibición, que se declara como **una mitzva positiva,** es decir, que los sacerdotes que son iguales servirán en el Templo. Un sacerdote que no es igual entre la simiente de Aarón que realiza el servicio del Templo transgrede esta prohibición. Por el contrario, un sacerdote que está descalificado debido a la apariencia de una mancha está descalificado por la ley rabínica, y no transgrede una prohibición de la Torá al realizar el servicio del Templo.

מאי איכא בין שאינו שוה בזרעו של אהרן ומשום מראית העין איכא בינייהו עשה

43b:3 § La Gemara aclara las imperfecciones que la mishna enumera como descalificando a un sacerdote: **Uno cuya** cabeza **es puntiaguda [*kilón*],** esta **cuya cabeza se asemeja a la tapa de un barril,** angosto por encima y ancho por debajo. **Uno cuya** cabeza **tiene forma de nabo,** es aquella **cuya cabeza se asemeja a la parte superior de un nabo,** ancha arriba y estrecha abajo. Los Sabios **enseñaron** en una *baraita* otro detalle relacionado con esta mancha: **y su cuello se encuentra en el medio de su cabeza,** es decir, su cabeza sobresale igualmente en todas las direcciones alrededor de su cuello, mientras que el cuello de una persona típica está situado en la parte posterior de su cabeza. .

כילון דדמי רישיה לאכלא לפתא דדמי רישיה לגדגלידא דליפתא תנא וצוארו עומד באמצע ראשו

43b:4 **Alguien cuya** cabeza **es como un martillo [*makkavan*],** esta es aquella **cuya cabeza se parece a un martillo,** con su frente sobresaliendo. **Y** aquel **cuya** cabeza tiene **sangría [*shakut*],** este es uno con una depresión **en la parte delantera de su** cabeza. **Y** uno **en el que la parte posterior de su cabeza sobresale [*sekifat*]** es alguien a quien parece que se le ha quitado un trozo **de la parte posterior de la** cabeza, **como dice la gente: Se ha tomado un trozo [*shakil pisa*].** Se entiende que *Sekifat* es una abreviatura de ese término. Los Sabios **enseñaron** en una *baraita* : **Y** un sacerdote **cuyo cuello es corto, o** uno cuyo cuello **es estrecho, también** está descalificado para realizar el servicio del Templo. Un sacerdote con **un** cuello **corto** es aquel **cuyo** cuello **está oculto** y no es visible entre sus hombros. Un sacerdote con **un** cuello **estrecho** es aquel **cuyo** cuello **es largo y estrecho.**

מקבן דדמי רישיה למקבן ושראשו שקוט מלפניו וסקיפת מאחוריו כדאמרי אינשי שקיל פיסא תנא וצוארו שקוט ושמוט שקוט דחביא מחבא שמוט דאריך ושמוט

43b:5 La mishna enseña: **Y** con respecto a **aquellos con** espaldas **jorobadas** , el **rabino Yehuda los** considera aptos para el servicio y los rabinos los consideran descalificados. La Gemara explica: En el caso de **que haya un hueso en** su joroba, **todos están de acuerdo en que** el sacerdote está **descalificado** para el servicio del Templo. **No están de acuerdo cuando no hay hueso.** Un **sabio,** es decir, los rabinos, **sostiene** que **esta** persona **no es igual entre la simiente de Aarón** y, por lo tanto, está descalificado para realizar el servicio del Templo; **y** un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostiene** que **es simplemente un pedazo de carne** y no se

ובעלי חטרות רבי יהודה כו׳ דאית ביה עצם כולי עלמא לא פליגי דפסלא כי פליגי דלית ביה עצם מר סבר הא אינו שוה בזרעו של אהרן ומר סבר קרקורא דבישרא בעלמא הוא

considera una mancha.

43b:6 § El mishna enseña que **el *kere'aḥ* ,** es decir, cualquier persona que no tenga una fila de cabello rodeando su cabeza de oreja a oreja, **está descalificado** para realizar el servicio del Templo. **Rava dice:** Los Sabios **enseñaron** que un *kere'aḥ* está descalificado **solo si no tiene** una fila de cabello **en la parte posterior** de **su** cabeza **pero tiene** una fila de cabello **en el frente. Pero** si **tiene** una fila de cabello tanto en la parte delantera como **en la parte posterior,** está en **condiciones** de realizar el servicio del Templo. **Y aún más, cuando tiene el** pelo **en la espalda pero no tiene en la parte delantera** , es apto para realizar el servicio del Templo, ya que esto es típico de los hombres mayores.

הקרח פסול אמר רבא לא שנו אלא שאין לו לאחריו ויש לו לפניו אבל יש לו לאחריו כשר וכל שכן שיש לו לאחריו ואין לו לפניו

43b:7 **Y hay quienes enseñan** la declaración de Rava **con respecto a la última cláusula** de la Mishná: **Y si él tiene** un mechón de cabello, **esa** persona es **apta** para realizar el servicio del Templo. **Rava dice:** Los Sabios **enseñaron** que esa persona **solo** está en forma **cuando tiene** una fila de cabello **en la parte posterior pero no la tiene en la parte delantera. Pero** si **tiene** una fila de cabello **tanto en la parte posterior como en la frontal,** está **descalificado** para realizar el servicio del Templo. **Y aún más,** uno **que tiene** una fila de cabello **en el frente y no tiene en la parte posterior, o** uno **que no tiene** ningún cabello **en absoluto,** está **descalificado.**

ואיכא דמתני אסיפא ואם יש לו הרי זה כשר אמר רבא לא שנו אלא שיש לו לאחריו ואין לו לפניו אבל יש לו בין לאחריו בין לפניו פסול וכל שכן שיש לו לפניו ואין לו לאחריו ודאין לו כלל דפסול

43b:8 § **Rabí Yohanan dice: Las calvas** sacerdotes, **y los** sacerdotes que son **enanos, y los** sacerdotes con **fugas** ojos, están **descalificados** de realizar el servicio del Templo, **ya que no son iguales entre la simiente de Aarón.** La Gemara pregunta: ¿Por qué es necesario que el rabino Yoḥanan diga esto? Con respecto a los sacerdotes **calvos** , **aprendemos** en la Mishná que están descalificados. Del mismo modo, con respecto a los sacerdotes que son **enanos, aprendemos** en un mishna (45b) que están descalificados.

אמר רבי יוחנן הקרחנין והנכסין והזבלגנין פסולין לפי שאינן שוה בזרעו של אהרן קרחנין תנינא נכסין תנינא

43b:9 La Guemará responde: **Era necesario que él nos enseña** esta declaración con respecto a los sacerdotes con **fugas** ojos, ya que la *halajá* con respecto a ellos no aparece en ninguna Mishná. **Y** además, era necesario que él reiterara la *halakha* con respecto a los sacerdotes y enanos calvos **para que no dijeras** que están descalificados solo por la ley rabínica, **debido a la aparición** de una mancha. El rabino Yoḥanan, por lo tanto, enseña que están descalificados por la ley de la Torá, ya que no son iguales entre la simiente de Aarón.

זבלגנין איצטריך ליה לאשמועינן ומהו דתימא משום מראית העין

43b:10 La Gemara plantea una dificultad: **pero en cualquier lugar en el que** un sacerdote se considera descalificado **debido a la aparición** de una mancha, el ***tanna* enseña** esto explícitamente, por ejemplo, en el mishna en este *amud* : **y alguien cuyas pestañas se han caído queda descalificado** para realizar el Templo. servicio, **debido a la aparición** de una mancha. La Gemara responde: la declaración del rabino Yoḥanan es necesaria, **no sea que digas que** el *tanna* **enseñó** explícitamente en **un** caso que un sacerdote está descalificado debido a la apariencia de una mancha, **pero lo mismo es cierto con respecto a todos** los que figuran después de la primera cláusula de la mishna, partiendo del caso de los sacerdotes con espaldas jorobadas. Por lo tanto, el rabino Yoḥanan enseña que este no es el *halakha* .

והא כל היכא דאיכא משום מראית העין איתנא קתני ושנשרו ריסי עיניו פסול מפני מראית העין מהו דתימא תני חדא והוא הדין לכולהו

43b:11 La Gemara persiste: **pero en cualquier lugar donde haya** un sacerdote descalificado debido a la aparición de una mancha, la *tanna* **repite y enseña** explícitamente que esta es la razón. Como el *tanna* **repite y enseña** (44a): **Y uno cuyos dientes se cayeron queda descalificado debido a la aparición** de una mancha. **Más bien,** la razón por la que el rabino Yoḥanan reitera la *halakha* con respecto a un sacerdote calvo y un enano es **excluir lo que se enseña** en una *baraita* , **como se enseña** en una *baraita* : los sacerdotes **calvos** , **los enanos y los** sacerdotes con ojos **agujereados. son aptos** para realizar el servicio del Templo según la ley de la Torá, **y** los Sabios **dijeron** que están **descalificados solo debido a la apariencia** de una mancha. El rabino Yoḥanan, por lo tanto, enseña que están descalificados por la ley de la Torá, ya que no son iguales entre la simiente de Aarón.

והא כל היכא דאיכא מיהדר ומיתנא קא הדר ותני ושניטלו שיניו פסול משום מראית העין אלא לאפוקי מהא דתניא דתניא הקרחנין והנכסין והזבלגנין כשרים ולא אמרו פסול אלא משום מראית העין

43b:12 La Gemara señala: **¿Quién es esta *tanna*** que dice que tales sacerdotes están en conformidad con la ley de la Torá? **Es el rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** Cuando el versículo dice: "Y los hijos de Aarón, **los sacerdotes,** pondrán las piezas" (Levítico 1: 8), esto sirve **para incluir a los** sacerdotes **calvos** en La realización del servicio del Templo.

מאן האי תנא רבי יהודה היא דתניא רבי יהודה אומר הכהנים לרבות הקרחנין

43b:13 **MISHNA:** Si un sacerdote **no tiene cejas, o** si **solo tiene una ceja, ese es el *gibben* que se indica en la Torá** en la lista de sacerdotes manchados (ver Levítico 21:20). **El rabino Dosa dice:** Un *gibben* es aquel **cuyas cejas** son tan largas que **yacen** planas y cubren sus ojos. **El rabino inaanina ben Antigonus dice:** Un *gibben* es aquel **que tiene dos espaldas y dos espinas.**

מתני׳ אין לו גבינין או אין לו אלא גבין אחד זהו גבן האמור בתורה רבי דוסא אומר שגבינין שוכבין רבי חנינא בן אנטיגנוס אומר שיש לו שני גבין ושתי שדראות

43b:14 **GEMARA:** La mishna enseña que el *gibben* declarado en la Torá es alguien que carece de cejas. La Guemará pregunta: **Pero** no ***gibben* media** uno **que no tiene** cejas? **Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una *baraita* : cuando se declara que un sacerdote que es **un *gibben*** está descalificado para realizar el servicio del Templo (ver Levítico 21:20), esto se refiere a alguien **que tiene muchas cejas.** Con respecto a alguien **que no tiene cejas o que solo tiene una ceja, ¿de dónde** se deriva que él también está descalificado? **El** mismo **versículo dice: "O un *gibben* ".** Claramente, la descalificación de una persona que no tiene cejas no se deriva de la mención de un *gibben* , sino del término "o". **Rava dijo que** la mishná debe entenderse de la siguiente manera: Uno que tiene ninguna ceja está descalificada, y **esto se** deriva de **la exposición** de la frase **"o un *gibben* ".**

גמ׳ וגבן דאין לו משמע ורמינהו גבן שיש לו גבינין הרבה אין לו גבינין או אין לו אלא גבין אחד מנין תלמוד לומר או גבן אמר רבא זהו מדרש או גבן

43b:15 § La mishna enseña que el **rabino Dosa dice que** un *gibben* es aquel cuyas cejas son tan largas que yacen planas y cubren sus ojos, y el rabino inaanina ben Antigonus dice que un *gibben* es uno que tiene dos espaldas y dos espinas. La Gemara pregunta: ¿Esto **quiere decir que** una persona con dos espaldas y dos espinas es capaz de **vivir? Pero se dijo** que los Sabios discutieron el caso de **alguien que aborta una entidad que tiene dos espaldas y dos espinas, y Rav dijo** que **en** el caso de **una mujer** que aborta dicha entidad, no **se** considera **una descendencia,** ya que no puede sobrevivir, y por lo tanto ella no tiene la impureza ritual causada por el parto, y **en** el caso de **un animal** que aborta, la entidad tiene **prohibido el consumo.**

רבי דוסא אומר כו׳ למימרא דחיי והא איתמר המפלת בריה שיש לה שני גבין ושתי שדראות ואמר רב באשה אינו וולד בבהמה אסור באכילה

43b:16 La Gemara responde: **Rav Shimi bar Ḥiyya ya le planteó esta contradicción a Rav,** su abuelo, **y** Rav le **dijo:** ¿ **Eres** realmente **Shimi?** El rabino inaanina ben Antigonus no se refiere literalmente a alguien con dos espaldas y dos espinas, **sino a** una persona **cuya columna está torcida,** haciendo que parezca que tiene dos espinas. Tal persona puede sobrevivir pero está descalificado para realizar el servicio del Templo.

כבר רמא ניהליה רב שימי בר חייא לרב ואמר ליה שימי את אלא בששדרתו עקומה

43b:17 **MISHNA: El *ḥarum* está descalificado** para realizar el servicio del Templo. **¿Qué es un *ḥarum* ?** Es **alguien que** puede **pintar ambos ojos como uno solo,** con una pincelada, porque tiene la nariz hundida. Si **ambos ojos** están **arriba o ambos ojos** están **abajo;** o si **uno de sus ojos** está **arriba y uno de sus ojos** está **abajo;** o si ambos ojos están en el lugar apropiado pero **él ve** tanto **la habitación** en la planta baja **como el** piso **superior como uno,** al mismo tiempo; e igualmente aquellos que no pueden **mirar al sol; y uno cuyos ojos son diferentes; y uno cuyos ojos lagrimean constantemente,** estos están descalificados para realizar el servicio del Templo. **Y uno cuyas pestañas se han caído** está **descalificado** para realizar el servicio del Templo **debido a la apariencia** de una mancha. A diferencia de los otros enumerados en esta mishna, que están descalificados por la ley de la Torá, uno con esta condición no está descalificado por la ley de la Torá. Más bien, los Sabios emitieron un decreto que prohíbe a un sacerdote con tal condición para realizar el servicio del Templo.

מתני׳ החרום פסול איזהו חרום הכוחל שתי עיניו כאחת שתי עיניו למעלה ושתי עיניו למטה עינו אחת למעלה ועינו אחת למטה רואה את החדר ואת העלייה כאחד סכי שמש והזגדן והצירן ושנשרו ריסי עיניו פסול מפני מראית העין

43b:18 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : cuando se afirma que **un *ḥarum*** se considera un sacerdote manchado (Levítico 21:18), esto se refiere a un sacerdote **cuya nariz está hundida.** Si **su nariz se retrae,** es decir, es muy corta y se contrae hacia arriba, o si **su nariz** está **bloqueada,** o si **su nariz** es tan larga que se **cae, ¿de dónde** se deriva que se le considera defectuoso? **El** mismo **verso dice: "O un *ḥarum* ".** El término "o" sirve para incluir todas las imperfecciones de la nariz. **El rabino Yosei dice: Un *ḥarum* es solo uno que** puede **pintar sus dos ojos como uno solo. Le dijeron: Has ido** demasiado **lejos** al limitar tu definición de *ḥarum* .

גמ׳ תנו רבנן חרום שחוטמו שקוע חוטמו סולד חוטמו בולם חוטמו נוטף מנין תלמוד לומר או חרום רבי יוסי אומר אין חרום אלא הכוחל שתי עיניו כאחת אמרו לו הפלגת

44a:1 Por el contrario, **incluso si no pinta ambos ojos como uno solo,** cualquier sacerdote con una nariz anormalmente hundida se considera un *ḥarum* .

אף על פי שאינו כוחל שתי עיניו כאחת

44a:2 § La Mishná enseña que si tanto de los propios ojos están por encima o **ambos de sus ojos** son **de abajo,** que está inhabilitado para realizar el servicio del templo. La Gemara pregunta: **¿Qué** quiere decir la mishná cuando menciona a un sacerdote en el que **ambos ojos** están **arriba** o **ambos** están **abajo? Si decimos** que la frase: **Sus dos ojos** están **arriba,** significa **que él mira** constantemente **hacia arriba,** y la frase: **Sus dos ojos** están **abajo,** significa **que** él **mira** constantemente **hacia abajo,** entonces el caso donde **uno de sus ojos** está **arriba y uno de sus ojos** está **debajo** debe significar de manera similar **que él mira** con **uno de sus ojos hacia abajo y uno de sus ojos hacia arriba.** Pero si es así, **esto es** idéntico al siguiente caso en el mishna, que uno **ve** tanto **la habitación** en la planta baja **como la historia superior como una sola.**

שתי עיניו למטה מה שתי עיניו למעלה שתי עיניו למטה אילימא שתי עיניו למעלה דחזי למעלה שתי עיניו למטה דחזי למטה עינו אחת למעלה ועינו אחת למטה דחזאי עינו אחת למטה ועינו אחת למעלה היינו רואה את החדר ואת העלייה כאחת

44a:3 **Más bien,** la frase: **sus dos ojos** están **arriba,** se refiere a un caso **donde** sus ojos **están situados sobre** su lugar normal, y la frase: **sus dos ojos** están **abajo,** se refiere a un caso **donde** sus ojos **están situados debajo de** su lugar normal De manera similar, el caso en que **uno de sus ojos** está **arriba y uno de sus**

אלא שתי עיניו למעלה דקיימן למעלה שתי עיניו למטה דקיימן למטה עינו אחת למעלה ועינו אחת

ojos está **abajo** es **donde uno de sus ojos está situado arriba y uno de sus ojos** está **debajo. Y** la Mishná añade que en un caso en el que los ojos **están situados en su** correcta **disposición así, pero no ve la habitación** en la planta baja **y el piso superior como uno,** él también se considera manchada.

למטה דקיימי עינו אחת למעלה ועינו אחת למטה וקיימי כסדרן נמי ורואה את החדר ואת העלייה כאחת

44a:4 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice con respecto a las imperfecciones que descalifican a los sacerdotes: "O una catarata o un *tevallul* en su ojo" (Levítico 21:20). Como es obvio que una catarata o un *tevallul* pueden ocurrir solo en los ojos, ¿por qué dice el versículo: en su ojo? El término **"en su ojo"** indica que **cualquier** mancha **en su ojo** lo descalifica para realizar el servicio del Templo. **Desde aquí,** los Sabios **declararon:** si sus **dos ojos** están **abajo** o sus **dos ojos** están **arriba,** o si **uno de sus ojos** está **arriba y uno de sus ojos** está **abajo,** o si **ve la habitación y la historia superior como una sola, o** si **cuando habla con su amigo, otra** persona **dice: Me está mirando,** está manchado y está descalificado para realizar el servicio del Templo.

מנא הני מילי דתנו רבנן בעינו כל מה שבעינו מכאן אמרו שתי עיניו למטה שתי עיניו למעלה עינו אחת למעלה ועינו אחת למטה ורואה את החדר ואת העלייה כאחת או שמדבר עם חבירו ואחר אומר לי רואה

44a:5 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : cuando se afirma que **un ciego [*iver*]** está descalificado para realizar el servicio del Templo (véase Levítico 21:18), esto se aplica **tanto si** está **ciego en ambos ojos como si** está **ciego en uno de los ojos. sus ojos.** Con respecto a un sacerdote que no puede ver debido a **manchas pálidas** en el ojo **o** debido a las **lágrimas que** fluyen del ojo **que son constantes, ¿de dónde** se deriva que está descalificado? **El** mismo **versículo dice: "Un hombre ciego [*ish iver*]".** La palabra superflua " *ish* " también sirve para incluir estas condiciones.

תנו רבנן עור בין סומא בשתי עיניו בין סומא באחת מעיניו חורוור והמים הקבועין מנין תלמוד לומר איש עור

44a:6 **Rava dice: ¿Por qué** necesito que **el Misericordioso escriba** los términos **"hombre", "ciego", "catarata", " *tevallul* "** y **"en su ojo"** (Levítico 21:18, 20)? Todo esto **es necesario, ya que el Misericordioso escribió** solo **"ciego",** entonces uno podría decir que una persona ciega está descalificada **porque** sus ojos **no están en** sus cuencas **,** es decir, estaban enucleados. **Pero** en el caso de un sacerdote con **manchas pálidas** en el ojo **o lágrimas que** brotan del ojo **que son constantes, donde** sus ojos todavía **están en** sus cuencas pero no puede ver, tal vez no se **lo** considera manchado. Por lo tanto, **el Misericordioso escribió "hombre"** para incluir también estas condiciones.

אמר רבא למה לי דכתב רחמנא איש עור דק תבלול בעינו צריכי דאי כתב רחמנא עור משום דליתנהו כלל אבל חורוור והמים הקבועין דאיתנהו ביה לא כתב רחמנא איש

44a:7 **Y si el Misericordioso hubiera escrito** solo **"hombre",** uno podría haber pensado que solo la ceguera total descalifica a un sacerdote, **porque no puede ver nada. Pero** si su condición solo causa **problemas de** visión, entonces no se **lo** considera defectuoso. Por lo tanto, **el Misericordioso escribió "catarata"** para incluir también las condiciones de visión deteriorada. **Y si el Misericordioso hubiera escrito** solo que un sacerdote con **cataratas** está descalificado, podría haberse pensado que tal sacerdote está descalificado **porque** su visión está **deteriorada. Pero** si su visión no se vea afectada, pero sus ojos son **mixtos,** es decir, las partes blancas y negras de sus ojos están juntos mixta, entonces está **no** descalificado. Por lo tanto, **el Misericordioso escribió " *tevallul* ".**

ואי כתב רחמנא איש משום דלא קא חזי כלל אבל מחסורייתא לא כתב רחמנא דק ואי כתב רחמנא דק משום דמחסרן אבל מבלבליתא לא כתב רחמנא תבלול

44a:8 **Y si el Misericordioso escribiera** solo **" *tevallul* " ,** se podría decir que esto descalifica a un sacerdote **porque** sus ojos están **mezclados. Pero** la Torá **no** descalifica a un sacerdote **debido a una desviación** de la apariencia normal, por ejemplo, especialmente ojos grandes u ojos situados más altos de lo normal. Por lo tanto, **el Misericordioso escribió "en su ojo".**

ואי כתב רחמנא תבלול משום דמבלבלן אבל משום משניותא לא כתב רחמנא בעינו

44a:9 En resumen, **Rava dice: Por lo tanto, todas las** imperfecciones de los ojos que descalifican a un sacerdote **debido a la opacidad,** es decir, la ceguera, **se derivan del** término **"hombre".** Todas las imperfecciones de los ojos relacionadas con la **discapacidad** visual se derivan **de " catarata ".** Todas las imperfecciones relacionadas con partes del ojo que se **entremezclan** se derivan **de" *tevallul* ".** Finalmente, la descalificación de las **desviaciones** se deriva **de" en su ojo ".**

אמר רבא הלכך כל מחמת כהיותא אתיא מאיש מחסורייתא מדק מבלבליתא מתבלול משניותא מבעינו

44a:10 § La mishna enseña que aquellos que no pueden **mirar al sol [*sakhei shemesh*]** están descalificados para realizar el servicio del Templo. **Rav Yosef enseñó** que esto es una referencia para aquellos que **odian el sol [*sanei shemesh*],** es decir, son incapaces de abrir los ojos a la luz del sol. La mishna además declara que **alguien cuyos ojos son diferentes** está descalificado para realizar el servicio del Templo. Para ilustrar esta mancha, **Rav Huna señaló** con su dedo mientras decía: El término: ojos diferentes, se refiere a un individuo en el que **uno** de sus ojos es como el **nuestro y uno** de **ellos** es como el **suyo. Y** como Rav Huna estaba señalando a Rav Yehuda, que tenía ojos anormales, **Rav Yehuda se ofendió.**

סכי שמש תני רב יוסף סני שמש זגדיין מחוי רב הונא חד מדידן וחד מדידהו ואיקפד רב יהודה

44a:11 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* a la interpretación de Rav Huna de alguien cuyos ojos son diferentes: cuando los Sabios enseñaron que **un *shekhavna*** está descalificado para realizar el servicio del Templo, se re-

מיתיבי שכבנא שגביניו שוכבים זגדום אחד שחור ואחד לבן תנא כל זוגא

ferían a uno **cuyas cejas se quedan** planas [***shokhvim***] y se cubren los ojos. . Cuando enseñaban que **uno cuyos ojos son diferentes [*zagdum*]** es descalificado, que se referían a un caso en el que **uno** de sus cejas es **negro y el otro** es **blanco.** La Guemará responde: Con respecto a **cualquier par** de miembros **que no son idénticos entre sí,** el ***tanna*** de esta *baraita* **llama** ellas **diferente.**

דלא שוי להדדי זגדום קרי ליה

44a:12 § La mishna enseña que **aquel cuyos ojos lagrimean constantemente** está descalificado para realizar el servicio del Templo. La Guemará cita un *baraita* que define tal un individuo: **Sus ojos,** es decir, sus párpados, **se inclinan** y puede abrir solo parcialmente, **o** sus ojos son **ronda;** sus ojos se **rasgan,** o las lágrimas **de flujo** de los ojos, o las lágrimas **fluyen** intensamente de ellos.

הצירן עיניו תרוטות וצירניות דומעות דולפות טורדות

44a:13 Los Sabios enseñaron en una *baraita* : **el *zadir* , el *lupino* y el *tamir*** están descalificados para realizar el servicio del Templo. ***Zadir*** es una referencia a alguien **cuyos ojos son extraños.** ***Lupin*** es una referencia a uno **con abundancia de pestañas.** ***Tamir*** es una referencia **a alguien cuyas pestañas están agotadas.** La Gemara pregunta: ¿ **Y** el *tanna* **enseña estos** casos junto **con imperfecciones** completas **? Pero, ¿no aprendimos** en la mishná: alguien **cuyas pestañas se han caído está descalificado** para realizar el servicio del Templo **debido a la apariencia** de una mancha? Claramente, esto no se considera una mancha real. La Gemara responde que no es **difícil. Esta** mishna se refiere a un caso **donde las raíces** de sus pestañas **permanecen,** mientras **que** *baraita* se refiere a un caso **donde las raíces no permanecen.**

תנא הזדיר והלופין והתמיר זויר דמזור עיניה לופין דנפישין זיפיה תמיר שתמו זיפין והני גבי מומין תנו להו והתנן שנשרו ריסי עיניו פסול מפני מראית העין לא קשיא הא דאשתיור גרדומי הא דלא אישתיור גרדומי

44a:14 **MISHNA:** La Mishná enumera defectos adicionales que descalifican a un sacerdote para realizar el servicio del Templo: si los **ojos de** un sacerdote **son grandes como los de un ternero o pequeños como los de un ganso;** si **su cuerpo es** desproporcionadamente **grande en** relación **con sus extremidades o** desproporcionadamente **pequeño en** relación **con sus extremidades;** si **su nariz es** desproporcionadamente **grande en** relación **con sus extremidades o** desproporcionadamente **pequeña en** relación **con sus extremidades,** queda descalificado. Y **el *tzomem* y el *tzome'a*** también están descalificados. **¿Qué es un *tzome'a* ?** Es **cualquiera cuyas orejas son pequeñas.** ¿ **Y** qué es **el *tzomem* ?** Es **cualquiera cuyos oídos son similares a una esponja.** Si **su labio superior sobresale más allá del** labio **inferior** o su labio **inferior sobresale más allá del** labio **superior** , **eso es una mancha. Y uno cuyos dientes se cayeron es descalificado debido a la aparición** de una mancha.

מתני׳ עיניו גדולות כשל עגל או קטנות כשל אווז גופו גדול מאבריו או קטן מאבריו חוטמו גדול מאבריו או קטן מאיבריו הצומם והצומע איזהו צומע כל שאזניו קטנות והצומם כל שאזניו דומות לספוג שפתו העליונה עודפת על התחתונה התחתונה עודפת על העליונה הרי זה מום ושנשרו שיניו פסול מפני מראית העין

44a:15 **GEMARA: Rav dice: Moisés, nuestro maestro, tenía diez *ammot de*** alto, **como se dice: "Y extendió la tienda sobre el Tabernáculo"** (Éxodo 40:19). **¿Quién extendió** la tienda sobre el Tabernáculo? **Moisés, nuestro maestro, lo extendió, y está escrito** con respecto a la altura del Tabernáculo: **"Diez *ammot* serán la longitud de una tabla"** (Éxodo 26:16). Moisés debe haber sido al menos tan alto como el Tabernáculo mismo para que él haya extendido la tienda sobre él.

גמ׳ אמר רב משה רבינו עשר אמות היה שנאמר ויפרש את האהל על המשכן מי פרשו משה רבינו פרשו וכתיב עשר אמות אורך הקרש

44a:16 **Rav Shimi bar Ḥiyya le dijo a Rav: si es así, has convertido a Moisés, nuestro maestro, en una** persona **manchada** , **como aprendimos** en la Mishná: si **el cuerpo de uno es** desproporcionadamente **grande en** relación **con sus extremidades o** desproporcionadamente **pequeño en** relación **con sus extremidades,** entonces él Está manchado. Una persona típica no mide más de tres brazos de largo [*ammot*] y, sin embargo, Moisés aparentemente era diez veces más alto que el largo de su propio brazo. Rav **le dijo: Shimi,** cuando dije que era Moisés de diez *ammot* alto, me **dije** así **en** referencia al **codo [*amma*] de una tabla** utilizada en la construcción del Tabernáculo. Las extremidades de Moisés eran proporcionales al resto de su cuerpo, pero en realidad tenía diez codos de altura.

אמר ליה רב שימי בר חייא לרב אם כן עשיתו למשה רבינו בעל מום דתנן גופו גדול מאבריו או קטן מאבריו אמר ליה שימי באמה של קרש קאמר

44a:17 El mishna enseñó que si **la nariz de uno es** desproporcionadamente **grande en** relación con sus extremidades o desproporcionadamente pequeña en relación con sus extremidades, está manchado. Los sabios **enseñaron** en una *baraita* : la medida de la desproporción es el tamaño **del dedo meñique de** uno **.**

חוטמו גדול כו׳ תנא כאצבע קטנה

44a:18 § La mishna también enseñó que **el *tzomem* y el *tzome'a*** están manchados. Los Sabios **enseñaron** en una *baraita* : **El *tzime'aḥ* también** está descalificado para realizar el servicio del Templo. **Los Sabios no sabían qué es un *tzime'aḥ* . *Escucharon a* cierto árabe que decía: ¿Quién quiere un *tzime'aḥ* , y se descubrió** que era **una cabra de orejas largas.**

הצומם והצומע תנא אף הצימח לא הוו ידעי רבנן מאי צימח שמעו לההוא טייעא דהוה קאמר מאן דבעי צימח ואישתכח גדיא חזיזא

44a:19 La Gemara discute la *halakha* de un *tzomem* , *tzome'a* y *tzime'aḥ* con respecto a los animales. **Rav Ḥisda dice: Una cabra hembra que no tiene cuernos y una hembra de cordero que tiene cuernos son aptas para** sacrificarse **en el altar,** es decir, no se consideran imperfectas, a pesar de que difieren de las cabras y corderos hembra normales.

אמר רב חסדא עז שאין לה קרנים ורחל שיש לה קרנים כשרים לגבי מזבח

44a:20 Las notas Guemará que **esto también se enseña** en un *baraita* : **Hay cuestiones que** aparecen **como manchas, pero no son** realmente **como manchas, y** por lo tanto uno puede **masacrar** animales para el sacrificio **en** la cuenta de **ellos en el templo,** es decir, que son aptos para el sacrificio a pesar estas imperfecciones **pero** si son animales primogénitos, no se **les** permite sacrificarlos **en el** resto del **país** debido a estas imperfecciones, ya que las características físicas únicas de estos animales no son verdaderas imperfecciones. **Y estas son** las imperfecciones: **una cabra hembra que no tiene cuernos, y una hembra de cordero que tiene cuernos, y el *tzime'aḥ* , y el *tzomem* , y el *tzome'a* .**

תניא נמי הכי יש דברים שהן כמומין ואינן כמומין ושוחטין עליהם במקדש אבל לא במדינה ואלו הן עז שאין לו קרנים ורחל שיש לו קרנים והצימם והצימם והצימע

44a:21 Con respecto a los cuernos de un animal, **Rav Ḥisda dice** que **Ameimar dice:** Si **los cuernos** de un animal **fueron removidos y sus huesos,** es decir, los huesos dentro de los cuernos, fueron removidos **con ellos,** el animal **no es apto** para el sacrificio. **Pero** aun así, **uno no puede canjear** al animal **debido a** tales imperfecciones, ya que no son imperfecciones completas. Pero si **se quitaron los cascos, y sus huesos,** es decir, la parte de la pierna a la que están unidos los cascos, se quitaron **con ellos, no son aptos** para el sacrificio **e** incluso se los **redime a causa de** tales imperfecciones, ya que están llenos imperfecciones.

אמר רב חסדא אמר אמימר נטלו קרנותן וזכרותן עמהן פסולה ואין פודין עליהם נטלו טלפיים וזכרותם עמהן פסולין ונפדין עליהם

44a:22 Rav Ḥisda declaró que la extracción de un cuerno y su hueso no se considera una mancha completa que permita redimir al animal. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : si se *retiraron* **los cuernos o las pezuñas** de un animal **, y sus** respectivos **huesos** se quitaron **con ellos, no son aptos y se los redime a causa de ellos.** La Gemara explica que no es **difícil. Esta** *baraita* se refiere a un caso **en** el **que** el hueso **fue desarraigado por** completo **,** que es una mancha en toda regla por la cual el animal puede ser redimido. **Esa** declaración de Rav Isda se refiere a un caso **en** el que los huesos **fueron cortados** pero no fueron desarraigados por completo.

מיתיבי נטלו קרניין וטלפיין וזכרותן עמהן פסולין ונפדין עליהן לא קשיא הא דאיתעקור איתעקורי הא דאיגום איגומי

44a:23 La Gemara pregunta: **Pero** en un caso **en** el que **se cortaron** los huesos del animal **,** ¿el animal se vuelve **incapaz? Y** la Gemara **plantea una contradicción** de una mishna (*Párrafo* 2: 2): con respecto a una **novilla** roja **cuyos cuernos y pezuñas son negras,** la *halakha* es que **uno debe cortar** las partes negras para que la novilla permanezca completamente roja. Evidentemente, cortar los cuernos de la novilla no le causa una mancha. **Ze'eiri interpretó que** la mishna se refería a cortar el cuerno específicamente **desde arriba del hueso** dentro de él. En tal caso, la novilla no está descalificada. Cortar el hueso en sí descalifica al animal.

ודאיגום איגומי פסול ורמינהו פרה שקרניה וטלפיה שחורים יגוד תרגמה זעירי מעילוי זכרות

44b:1 **MISHNA:** La Mishná enumera las imperfecciones adicionales que descalifican a un sacerdote para realizar el servicio del Templo: Alguien que tiene los **senos** tan grandes que se **hunden como** los **de una mujer;** o si **el vientre de uno está hinchado** y sobresale; o si **el ombligo sobresale;** o si uno es **un epiléptico, incluso** si experimenta convulsiones solamente **una vez en** un largo **tiempo;** o alguien **que está afligido con un temperamento melancólico;** o **uno cuyo escroto es** antinaturalmente **largo; o alguien cuyo pene es** anormalmente **largo** está descalificado para realizar el servicio del Templo.

מתני׳ דדין שוכבין כשל אשה כריסו צבה טיבורו יוצא נכפה אפילו אחת לימים רוח קצרה באה עליו המאושבן ובעל גבר

44b:2 **GEMARA:** La Gemara cita una *halakha que* involucra un vientre hinchado. **El rabino Abba, hijo del rabino Ḥiyya bar Abba, dice** que los eruditos de la Torá **pueden orinar en público** y que no deben preocuparse por cuestiones de modestia, porque evitar orinar causa daños corporales. **Pero no pueden beber agua en público,** ya que tal conducta no es adecuada para un erudito de la Torá. **Y esto también se enseña** en una *baraita* : los eruditos de la Torá **pueden orinar en público, pero no pueden beber agua en público. Y hubo un incidente que involucró a alguien que trató de orinar, y no orinó, y se descubrió que su vientre estaba hinchado.**

גמ׳ אמר רבי אבא בריה דרבי חייא בר אבא משתינין מים בפני רבים ואין שותין מים בפני רבים ותניא נמי הכי משתינין מים בפני רבים ואין שותין מים בפני רבים ומעשה באחד שביקש להשתין מים ולא השתין ונמצא כריסו צבה

44b:3 La Gemara relata: Era **necesario que Shmuel** orinara **en el Shabat** cuando todos vinieron a escuchar *halakhot en* relación **con el** inminente **Festival.** Para darle privacidad, **le extendieron una sábana.** Shmuel continuación, **se presentó ante su padre,** quien **le dije: Te daré cuatrocientos dinares** si va a **ir** y **retractarse de** este **incidente,** es decir, si va a declarar públicamente que uno no puede evitar el paso de orinar, incluso a expensas de la propia privacidad . Como **usted** es un hombre importante, **puede** hacer que otros le distribuyan una hoja. Pero con respecto a alguien **que no puede hacer** que otros le extiendan una hoja **, ¿debería** ponerse en **peligro** buscando privacidad? Por lo tanto, debe enseñar que uno no debe evitar orinar incluso en público.

שמואל איצטריך ליה בשבתא דרגלא נגדו ליה גלימא אתא לקמיה דאבוה אמר ליה אתן לך ארבע מאה זוזי וזיל אהדר עובדא את דאפשר לך דלא אפשר ליה ליסתכן

44b:4 El Gemara relata además que **era necesario** que **Mar Bar Rav Ashi** orinara mientras caminaba **sobre las vigas** de **un puente,** y por lo tanto **orinó. Le dijeron: Viene tu suegra.** Mar bar Rav Ashi les **dijo:** Hubiera hecho esto incluso **en su oído.** Dado que evitar orinar lo pondría en peligro físico, no le importaría que su suegra viniera y pudiera verlo.

מר בר רב אשי איצטריך אגודא גמלא אשתין אמרו ליה חמתך קאתיא אמר להו באודנה

44b:5 La Gemara regresa al incidente citado en la *baraita que* involucra a una persona que *evitó* orinar y su vientre se hinchó: **Y déjame deducir,** es decir, ¿no se puede decir que su vientre se hinchó **debido a una sanguijuela** que entró en sus intestinos? La Gemara responde: La *baraita* se refiere a un caso **en el que** su orina **gotearía** y ya no fluiría de manera saludable. Evidentemente, sus problemas de salud se debieron a daños en el tracto urinario.

ותיפוק לי משום עלקא בשותת

44b:6 Con respecto a este tema, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Hay dos orificios en un hombre. Uno** de ellos **expulsa orina y uno** de ellos **expulsa semen, y sólo hay** una partición **sobre** el espesor de **una cáscara de ajos entre ellos. Cuando un hombre necesita** para orinar y ocultaciones la orina, **si** el conducto urinario y vía seminal **fueron perforados** de tal manera que **este** conducto conduce **a que** uno, **que** se **encuentran** para ser **estéril,** ya que su orina penetrará en la vía seminal.

תנו רבנן שני נקבים יש בו באדם אחד מוציא שתן ואחד מוציא שכבת זרע ואין בין זה לזה אלא כקליפת השום בשעה שאדם נצרך אם נקבו זה לתוך זה נמצא עקר

44b:7 **Reish Lakish dice: ¿Cuál** es el significado de lo que **está escrito: "No habrá varones o hembras estériles entre ustedes, ni entre su ganado"** (Deuteronomio 7:14)? Significa lo siguiente: ¿ **Cuándo no habrá un** hombre **estéril entre ustedes? En un momento en que** actúas como **entre tu ganado,** es decir, orinas cuando surge la necesidad, sin dudarlo.

אמר ריש לקיש מאי דכתיב לא יהיה בך עקר ועקרה ובבהמתך אימתי לא יהיה בך עקר בזמן שבבהמתך

44b:8 **El rabino Yehoshua ben Levi dice,** con respecto al mismo versículo, que la frase **"No habrá hombres** ... **estériles entre ustedes"** significa que no serán estériles **de estudiantes,** ya que uno que no deja estudiantes es considerado estéril. El término **"o mujer estéril"** indica **que sus oraciones no serán estériles,** es decir, inauditas, **ante el Omnipresente,** sino que serán escuchadas por Él. ¿Y **cuándo** serán escuchados? **En un momento en que te pones** en oración como **un animal,** con humildad.

אמר רבי יהושע בן לוי לא יהיה בך עקר מן התלמידים ועקרה שלא תהא תפלתך עקורה לפני המקום אימתי בזמן שאתה משים עצמך כבהמה

44b:9 La Gemara cita declaraciones adicionales de los Sabios con respecto a la micción. **Rav Pappa dice: Una persona** debe orinar en Babilonia solo en el polvo, ya que absorbe la orina. No **debe orinar ni en un recipiente de barro ni en un lugar duro,** ya que la orina no se absorberá y eventualmente fluirá hacia los ríos submarinos. **Como dice Rav: esas inclinaciones de Babilonia devuelven el agua a** través de cursos **de** agua subterráneos **hasta el manantial de Eitam** en Eretz Israel, desde donde se lleva agua al Templo. Además, **Abaye dice: Una mujer no debe pararse abiertamente frente a un niño** cuando orina. Pero si ella orina mientras gira de **lado, no tenemos ningún** problema **.**

אמר רב פפא לא ישתין אדם מים לא על כלי חרס ולא על מקום קשה דאמר רב הני מדורי דבבל מהדרי מיא לעין עיטם אמר אביי הא איתתא לא תקום להדיא באנפי ינוקא אגיסא לית לן בה

44b:10 Se **enseña** en una *baraita* que **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Una masa** de heces **que se *retiene*** sin ser descargada **hace que una persona** sufra **hidropesía [*hidrokan*],** mientras que **un chorro** de orina **que se *retiene* hace que una persona** sufra **de ictericia. Barra de Rabba Rav Huna dice** que **Rav Ketina dice** que **Reish Lakish dice:** Si los niveles en la **sangre aumentan** debido a que no se sangra con la frecuencia suficiente, entonces los **forúnculos** también **aumentarán** en él. Si uno de **semen** niveles **aumentan** debido a no tener relaciones sexuales con la suficiente frecuencia, a continuación, **la lepra** se **aumentará** en él. Si uno de **heces** niveles **aumentan** debido a no hacer sus necesidades lo suficiente, **la hidropesía** se **aumentará** en él. Finalmente, si los niveles de **orina aumentan** debido a que no se alivian lo suficiente, la **ictericia** también **aumentará** .

תניא רבן שמעון בן גמליאל אומר עמוד החוזר מביא אדם לידי הדרוקן סילון החוזר מביא אדם לידי ירקון אמר רבה בר רב הונא אמר רב קטינא אמר ריש לקיש דם רבה שחין רבה שכבת זרע רבה צרעת רבה צואה רבה הדרוקן רבה מי רגלים רבין ירקון רבה

44b:11 § La mishna enseña que **quien está afligido con un temperamento melancólico** está descalificado para realizar el servicio del Templo. La Gemara pregunta: **¿Cuál es este** temperamento melancólico? **Un *tanna*** enseñó: **Un espíritu caído,** es decir, el espíritu de un demonio, **ha venido sobre él.**

רוח קצרית באה עליו מאי נינהו תנא רוח בן נפלים באה עליו

44b:12 La mishna también enseña que **aquel cuyo escroto es** anormalmente **largo [*me'ushban*] y otro cuyo pene es** anormalmente **largo [*ba'al gever*]** están descalificados para realizar el servicio del Templo. Los sabios **enseñaron** en una *baraita* : **un *meshuban*** es uno **con testículos** extremadamente grandes **, y un *ba'al gever*** es uno **con** un **pene** anormalmente largo **.** Del mismo modo, se **enseña** en una *baraita* : **un *meshuban* , esto es** sinónimo **del *kayyan* . El *garbetan* , esto es** sinónimo de **un *kik Baal* . Un *kayyan*** es uno con una condición **de los testículos,** mientras que **una *garbeta*** es uno con una condición **del pene.**

המאושבן ובעל גבר תנא משובן בביצים ובעל גבר בגיד תנא משובן זה הקיין הגרבתן זה בעל קיק קיין בביצים גרבתא בגיד

44b:13 La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** se considera demasiado largo, lo que descalifica al sacerdote de realizar el servicio del Templo? **Rav Yehuda señaló** y dijo: **Hasta** la **rodilla. Está** asimismo **enseñó** en una *baraita* que **Rabí Eliezer ben Jacob dice:** Si su pene alcanza **hasta** la **rodilla** que está **inhabilitado para** el desempeño de servicio del Templo. Pero si llega hasta justo por **encima de** la **rodilla** , permanece en **forma. Algunos dicen que** si su pene llega **hasta** la **rodilla** está en **forma,** pero si pasa **por debajo de la rodilla** está **descalificado.**

ועד כמה מחוי רב יהודה עד רכובה תניא רבי אליעזר בן יעקב אומר עד רכובה פסול למעלה מן רכובה כשר איכא דאמרי עד רכובה כשר למטה מן הרכובה פסול

44b:14 **MISHNA:** Si **uno no tiene testículos, o** si **solo tiene un testículo, ese es** el ***mero'aḥ ashekh* que se declara en la Torá** (ver Levítico 21:20) entre las imperfecciones que descalifican a un sacerdote del servicio del Templo. **El rabino Yish-**

מתני׳ אין לו ביצים או אין לו אלא ביצה אחת הרי זה מרוח אשך האמור בתורה

mael dice: Un *mero'aḥ ashekh* es **cualquiera cuyos testículos fueron aplastados. El rabino Akiva dice:** es **cualquier persona que** tiene **viento en los testículos,** es decir, están hinchados. **El rabino inaanina ben Antigonus dice:** *Mero'aḥ ashekh* no se refiere a los testículos; más bien, la referencia es a **cualquiera cuya apariencia [*marav*] sea** especialmente **oscura [*ḥashukhin*].**

רבי ישמעאל אומר כל שנימוחו אשכיו רבי עקיבא אומר כל שרוח באשכיו רבי חנינא בן אנטיגנוס אומר כל שמראיו חשוכין

44b:15 **GEMARA:** La Gemara explica por qué los *tanna'im* interpretan *mero'aḥ ashekh* de diferentes maneras. Es **difícil para el rabino Yishmael:** si *mero'aḥ ashekh* se refiere a alguien que carece de dos testículos, entonces la Torá **debería haber** dicho: ***Ḥasar ashekh* , que** carece de un testículo, en lugar de *mero'aḥ ashekh* . Por lo tanto, él **enseña** que se refiere a uno **cuyos testículos fueron aplastados.** Esto es **difícil para el rabino Akiva:** si *mero'aḥ ashekh* significa uno con testículos aplastados, entonces la Torá **debería haber** dicho: ***Mimro'aḥ ashekh* ,** testículos aplastados, no *mero'aḥ ashekh* . Por lo tanto, él **enseña** que la Torá se refiere a alguien **que** tiene **viento en sus testículos.**

גמ׳ קשיא ליה לרבי ישמעאל הא חסר אשך מיבעי ליה תני שנמרחו אשכיו קשיא ליה לרבי עקיבא האי ממרוח אשך מיבעי ליה תני שהרוח באשכיו

44b:16 Esto es **difícil para el rabino Ḥanina ben Antigonus:** si *mero'aḥ ashekh* se refiere a uno con viento en sus testículos, entonces la Torá **debería haber** dicho: ***Ruaḥ ashekh* ,** viento en los testículos. Por lo tanto, él **enseña** que la Torá está hablando de cualquiera **cuya apariencia es especialmente oscura.** ¿Y cómo deriva él tal interpretación del verso? **Sostiene** que los Sabios **restan y suman e interpretan homiléticamente.** En consecuencia, el *ḥet* de *mero'aḥ* se elimina junto con el *alef* de *ashekh* . El *ḥet* se agrega a *ashekh* y el *alef* se agrega a *mero'aḥ* , y *mero'aḥ ashekh* se reorganiza para indicar: *Marav ḥashukhin* , su apariencia es oscura.

קשיא ליה לרבי חנינא בן אנטיגנוס האי רוח אשך מיבעי ליה תני שמראיו חשוכין קסבר גורעין ומוסיפין ודורשין

44b:17 La Gemara pregunta: Pero si es así, **esto es** idéntico a uno cuya piel es extremadamente **negra,** y la mishna en 45b declara explícitamente que tal sacerdote está descalificado para realizar el servicio del Templo. La **Guemara** responde: el **rabino Ḥanina ben Antigonus** aprende de la mishna solo que un *mero'aḥ ashekh* está descalificado; él **no enseña** en esa mishna la *halakha* que una persona con piel extremadamente **negra** está manchada.

היינו כושי רבי חנינא בן אנטיגנוס לא תני כושי

44b:18 **MISHNA:** La Mishná enumera las imperfecciones adicionales que descalifican a un sacerdote para realizar el servicio del Templo: Uno cuyas piernas están torcidas y dobladas hacia adentro, lo que hace que se **golpee los tobillos o las rodillas** mientras camina.

מתני׳ מקיש בקרסוליו ובארכבותיו

45a:1 **y un *ba'al happikim* ,** y **el *ikkel* . ¿Qué es el *ikkel* ?** Es **cualquiera quien coloca sus pies juntos y sus rodillas no se golpean entre sí,** es decir, tiene las piernas arqueadas. Un cura con **una protuberancia que emerge** junto con **el pulgar de la** mano o el dedo gordo de su pie, o uno **cuyo talón emerge** y sobresale **atrás** de **su** pie, o uno **cuyos pies de ancho, como** los **de un ganso** son todos inhabilitado para realizar el templo Servicio.

ובעל הפיקים העיקל איזהו העיקל כל שהוא מקיף פרסותיו ואין ארכבותיו נוקשות זו לזו פיקה יוצא מגודלו עקיבו יוצא לאחוריו פרסותיו רחבות כשל אווז

45a:2 Un sacerdote **cuyos dedos de manos** y pies **están configurados uno sobre otro, o** uno cuyos dedos de manos o pies están **unidos,** también está descalificado. Pero si se unieron desde **arriba de** la palma de la mano o la parte inferior del pie solo **hasta la articulación** media **,** está en **forma.** Si se unieron **debajo de la articulación,** más arriba en el dedo de la mano o del pie, **y él cortó** para separarlos, está en **forma.** En un caso en el que **había un** dedo **extra en** la mano o el pie **y lo cortó, si** ese apéndice adicional **contiene un hueso,** el sacerdote es **descalificado** incluso después de que se cortó, **y si** no **hay** hueso, el sacerdote está en **forma.**

אצבעותיו מורכבות זו על זו או קלוטות למעלה עד הפרק כשר למטה מן הפרק וחתכה כשר היתה בה יתרת וחתכה אם יש בה עצם פסול ואם לאו כשר

45a:3 Si había **un** apéndice **adicional en sus manos y pies, seis en cada uno** para un total de **veinticuatro, el rabino Yehuda considera que** el sacerdote está en **forma y los rabinos** lo **consideran descalificado.** Con respecto a alguien **que** es ambidiestro y **tiene el control de sus dos manos, el rabino** Yehuda HaNasi **considera que** el sacerdote está **descalificado,** ya que su estatus halájico es como el de un zurdo, **y los rabinos** lo **consideran** en **forma.**

יתר בידיו וברגליו שש ושש עשרים וארבע רבי יהודה מכשיר וחכמים פוסלין השולט בשתי ידיו רבי פוסל וחכמים מכשירין

45a:4 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Del verso que dice: **"** *Pies* **rotos"** (Levítico 21:19), **solo he** deducido que **una pierna rota** descalifica a un sacerdote para realizar el servicio del Templo. **Desde donde** puedo derivar **para incluir** que **la *kishan* ,** es decir, uno que llama, los tobillos o las rodillas juntas; **la *ikkel* ; y los *kilvan también*** están descalificados? **El** mismo **verso dice: "O con los pies rotos".** El término "o" sirve para incluir todas las imperfecciones de la pierna. También se **enseñó** en una *baraita* : **un *ba'al hakippin* y el *shufnar*** están manchados. **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Un *ba'al happikin*** es aquel **que tiene grandes protuberancias** en su pierna, mientras que **un *shufnar*** es aquel **que no tiene protuberancias en absoluto.**

גמ׳ תנו רבנן שבר רגל אין לי אלא שבר רגל מנין לרבות הקישן והעיקל והקילבן תלמוד לומר או שבר רגל תנא בעל הקיפין והשופנר אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן בעל הפיקין שיש לו כסתות הרבה שופנר שאין לו כסתות כל עיקר

45a:5 La Mishná enseña que uno con **una protuberancia que emerge** junto con **el pulgar de la** mano o el dedo gordo de su pie, **y** uno **cuyo talón emerge** y sobresale **una copia** de **su** pie son descalificados. **El rabino Elazar dice:** La descrip-

פיקה יוצא מגודלו ועקיבו יוצא לאחוריו אמר רבי אלעזר שוקו יוצא באמצע

רגלו פרסותיו רחבות כשל אווז אמר רב פפא לא תימא דטריפה ולא סדיקא אלא כיון דטריפה אף על גב דסדיקא

ción: Uno cuyo talón emerge y sobresale de su pie, significa que **su pantorrilla,** es decir, su pierna, **emerge de la mitad** de **su pie.** La mishna también enseña que alguien **cuyos pies son anchos como** los **de un ganso** está descalificado. **Rav Pappa dice: No digas que** esto se refiere solo a uno cuyos pies son completamente como los de un ganso, es decir, sus pies **son planos y** sus dedos **no están partidos. Por el contrario, una vez** que los pies de uno **están planos** , se lo considera defectuoso, **a pesar de que** sus dedos **están partidos.**

אצבעותיו מורכבות זו על גב זו או קלוטות תנו רבנן שבר יד אין לי אלא שבר יד

45a:6 La mishna enseña además que un sacerdote **cuyos dedos de las manos** o pies **están configurados uno sobre otro, o** cuyos dedos de las manos o pies están **unidos,** también está descalificado para realizar el servicio del Templo. Pero si se unieron desde la mano o el pie desde arriba de la palma de la mano o la parte inferior del pie hasta la articulación media, o si se unieron debajo de la articulación, más arriba en el dedo de la mano o del pie, y él cortó para separar ellos, él está en forma. **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: **"** *Manos* **rotas"** (Levítico 21:19). **He** derivada **únicamente** de que **una fractura en la mano** descalifica a un cura.

אצבעות מורכבות למעלה או קלוטות למעלה מן הפרק וחתכן והאמרת כשר אלא ולא חתכן מנין תלמוד לומר או שבר יד

45a:7 ¿De dónde deduzco que si **sus dedos de manos** y pies **están configurados** uno **sobre** el otro, **o** si están **unidos** de la mano o el pie por **encima de la articulación** media **y los corta** para separarlos, está descalificado? La Gemara interrumpe su cita de la *baraita* para preguntar: ¿ **Pero no dijiste** en la Mishná que si separa los dedos está en **forma? Más bien,** la *baraita* se refiere a un sacerdote cuyos dedos de las manos y los pies están unidos por encima de la articulación central **y no los cortó. ¿De dónde** se deriva que está descalificado? **El versículo dice: "O con las manos rotas".**

היתה בו יתרת וחתכה אם יש בה עצם פסול ואם לאו כשר אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן והוא שנספרת על גבי היד

45a:8 § La mishna enseña: en un caso en el que **había un** dedo **extra en** la mano o el pie **y lo cortaba, si** ese apéndice adicional **contiene un hueso,** el sacerdote es **descalificado** incluso después de haber sido cortado, ya que se considera que está falta una extremidad, **y si no,** el sacerdote está en **forma. Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Y este** es el *halakha* solo en un caso **en el que puede contarse a lo largo del dorso de la mano** o el pie, es decir, el dígito adicional está situado en una fila con sus otros dedos de manos y pies. Solo en tal situación se considera que un apéndice adicional es una extremidad distinta en la medida en que si contiene un hueso, queda descalificado incluso después de haber sido cortado.

תנו רבנן יתירה שיש בה עצם ואין בה צפורן מטמא במגע ובמשא ומטמא באהל ועולה למנין מאה ועשרים וחמשה אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן ובנספרת על גב היד

45a:9 Con respecto a los apéndices adicionales que **los Sabios enseñaron:** en el caso de **un** apéndice **adicional** que fue cortado de un cadáver, **que contiene un hueso,** entonces **,** incluso si **no tiene una uña** , **imparte impureza ritual** tanto **por contacto como por transporte** , **y imparte impureza en una tienda de campaña,** como es el *halakha* con respecto a la extremidad de un cadáver. **Y** si el apéndice adicional no tiene carne que rodea el hueso y, por lo tanto, no imparte la impureza de una extremidad de un cadáver, se **incluye en el recuento de 125** huesos, que constituyen la mayoría del número de huesos en un ser humano. La mayoría de los huesos imparte impureza en una tienda de campaña, incluso si no hay carne en ninguno de ellos. **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Y** se considera una extremidad solo **cuando se puede contar en el dorso de la mano** o el pie.

אמר רב חסדא דבר זה רבינו הגדול אמרו המקום יהיה בעזרו יתרת שיש בה עצם ואין בה צפורן מטמא במגע ובמשא ואין מטמא באהל אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן ובשאינה נספרת על גב היד

45a:10 **Rav Ḥisda dice: Este asunto fue declarado por nuestro gran rabino,** Rav, **que el Omnipresente** venga **en su ayuda. Un** apéndice **adicional que contiene un hueso y no tiene una uña imparte impureza ritual a través del contacto y el transporte, pero no imparte impureza en una tienda de campaña. Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Y** no imparte impureza en una tienda de campaña solo **cuando no se cuenta a lo largo del dorso de la mano** o el pie.

אמר רבי יוחנן עשו דבריהם כדברי נביאות מה נפשך אי אבר הוא באהל נמי תטמא ואי לאו אבר הוא במגע ובמשא נמי לא ליטמי

45a:11 **El rabino Yoḥanan dice:** Los Sabios **expresaron sus declaraciones** en este caso **como declaraciones de profecía,** es decir, no hay justificación para este *halakha* , ya **que** , de **cualquier manera que lo** mire, hay una dificultad: **si** un dígito que no se cuenta con los otros dígitos **se** considera **una extremidad, también debe impartir impureza en una tienda de campaña; y si no es una extremidad, tampoco debe impartir impureza por contacto o por transporte.**

אמר רב הונא בר מנוח משמיה דרב אחא בריה דרב איקא משום עצם כשעורה נגעו בה

45a:12 **Dijo Rav Huna bar Manoa en el nombre de Rav AHA, hijo de Rav Ika:** Esto imparte apéndice impureza a través del contacto, y por llevar **porque** los Sabios **tocó sobre ella,** es decir, emitió un fallo relativo a ella, y ha determinado que la *halajot* de **un hueso** de la se aplica el volumen de **un grano de cebada** , es decir, se considera un fragmento de hueso y no una extremidad. En consecuencia, no imparte impurezas en una tienda de campaña.

45a:13 **Rav Pappa dijo:** Es un **decreto** rabínico que un apéndice **que no se cuenta** con los otros dígitos imparte impureza a través del contacto y el transporte, **debido a** un caso en el que el apéndice se **cuenta** con los otros dígitos, en cuyo caso se considera una extremidad y imparte impureza en una tienda de campaña. La Gemara plantea una dificultad: **si es así,** entonces un apéndice **que no se cuenta debe impartir impureza en una tienda de campaña también.**

רב פפא אמר גזירה שאינה נספרת אטו נספרת אי הכי שאינה נספרת באהל נמי תטמא

45a:14 La Guemará explica: **El Sabios implementó una distinción** al decretar esta impureza imparte apéndice sólo a través del contacto y la realización, **con el fin de que** las personas **van a** saber que esta impureza se aplica la ley rabínica y no por ley de la Torá. Y por lo tanto van a **no** llegar **a quemar *Teruma* ,** es decir, la parte de los productos designados por el cura, **o consagradas** artículos que se han vuelto impuros **en** cuenta este tipo de impurezas, como por ley de la Torá que son ritualmente puros y no pueden ser quemados .

עבדו רבנן היכירא כי היכי דלא לישרפו עלייהו תרומה וקדשים

45a:15 § Con respecto a la impureza impartida por apéndices adicionales, **aprendimos** en una mishná **allí** (*Oholot* 2: 1): **una mayoría de la estructura** esquelética **o la mayoría del número** de huesos en el cadáver de una persona **muerta** , **incluso cuando no hay una cuarta parte** de un *kav* de huesos entre ellos, **son impuros.** Con respecto al fallo de esta mishna, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **¿Qué se** considera la **mayoría de la estructura** esquelética de un cadáver? Son **dos pantorrillas y un muslo, ya que** esto constituye **una mayoría de la altura de un adulto. ¿Qué se** considera **una mayoría de la cantidad** de huesos? **Ciento veinticinco** huesos.

תנן התם רוב בנינו ורוב מנינו של מת אף על פי שאין בו רובע טמאין תנו רבנן איזהו רוב בנינו שני שוקיים וירך אחד הואיל ורוב גובהו בגדול איזהו רוב מנינו מאה ועשרים וחמשה

45a:16 **Ravina le dijo a Rava:** ¿La ***tanna* viene a enseñarnos un número?** Es obvio que como hay 248 huesos en el cuerpo humano, 125 de ellos constituyen una mayoría. Rava respondió: La *tanna* **nos enseña** que el *halakha* es **como se enseña** en una *baraita* : con respecto a un cadáver que **carece de** algunos huesos y **tiene solo 200** huesos, **o** uno que tiene **más** y **tiene 281** huesos, **todos están incluidos en el recuento de 125.** En otras palabras, ya sea que el número de 125 sea mayoritario o minoritario de ese cadáver en particular, este número de huesos imparte impureza, ya que uno **sigue a la mayoría de las personas,** y la mayoría de las personas tienen 248 huesos.

אמר ליה רבינא לרבא תנא מניינא אתא לאשמועינן קא משמע לן כדתניא חסר שאין בו אלא מאתים ויתר שיש בו מאתים ושמונים ואחד כולן עולין למנין מאה ועשרים וחמשה זיל בתר רובא דאינשי

45a:17 Con respecto a la cantidad de extremidades o huesos en el cuerpo humano, el **rabino Yehuda dice** que **Shmuel dice:** Hubo **un incidente que involucró a los estudiantes del rabino Yishmael, quien hirvió** el cadáver de **una prostituta que fue sentenciada a** muerte por **el rey al arder.** para separar su carne de sus huesos. **Examinaron y descubrieron que** tenía **252** extremidades. Estaban perplejos por su descubrimiento, ya que los Sabios dicen que el cuerpo humano tiene solo 248 extremidades. Shmuel les **dijo: Quizás examinaste** el cadáver de **una mujer, mientras el verso agregaba a sus dos bisagras y dos puertas,** para un total de 252 extremidades.

אמר רבי יהודה אמר שמואל מעשה בתלמידיו של רבי ישמעאל ששלקו זונה אחת שנתחייבה שריפה למלך בדקו ומצאו בה מאתים וחמשים ושנים אמר להם שמא באשה בדקתם שהוסיף לה הכתוב שני צירים ושני דלתות

45a:18 Se **enseña** en una *baraita* que el **Rabino Elazar dice: Así como una casa tiene bisagras [*tzirim*], también una mujer tiene bisagras, como se dice: "Y ella se inclinó y dio a luz, porque sus dolores [*tzireha*] vinieron de repente sobre ella "** (I Samuel 4:19). **El rabino Yehoshua dice: Así como una casa tiene puertas, también una mujer tiene puertas, como se dice: "Porque no cerró las puertas de mi vientre"** (Job 3:10).

תניא רבי אלעזר אומר כשם שצירים לבית כך צירים לאשה שנאמר ותכרע ותלד כי נהפכו עליה צריה רבי יהושע אומר כשם שדלתות לבית כך דלתות לאשה שנאמר כי לא סגר דלתי בטני

45a:19 **El rabino Akiva dice: Así como** hay **una llave para una casa, también** hay **una llave para una mujer, como se dice: "Y él abrió su matriz"** (Génesis 30:22). Los desafíos de Gemara: el incidente que **involucró a los estudiantes del rabino Yishmael,** quienes descubrieron que la mujer tenía solo cuatro extremidades adicionales en lugar de cinco, es decir, no había una clave, plantea **una dificultad para el rabino Akiva.** La Gemara responde: **Tal vez, como** es **pequeña, se disolvió** en el agua cuando hirvieron el cadáver.

רבי עקיבא אומר כשם שמפתח לבית כך מפתח לאשה שנאמר ויפתח את רחמה לרבי עקיבא קשיא דתלמידי רבי ישמעאל דלמא איידי דזוטרא אתמוחי מתמח

45a:20 **Rav dice: Y todos ellos,** es decir, todas las extremidades que se encuentran solo en una mujer, **no imparten impureza en una tienda de campaña, como se afirma: "Esta es la ley: cuando una persona muere en una tienda de campaña"** (Números 19: 14), lo que indica que solo **un artículo que es igual para todas las personas,** hombres y mujeres, imparte impureza en una tienda de campaña.

אמר רב וכולן אין מטמאין באהל שנאמר זאת התורה אדם כי ימות באהל דבר השוה לכל אדם

45a:21 **Abaye le dijo: ¿Y no hay** bisagras **en un hombre? Pero, ¿no está escrito: "Pangs [*tzirim*] se han apoderado de mí, como los dolores de una mujer en dificultades"** (Isaías 21: 3)? La Gemara responde: El verso se refiere específicamente a las **bisagras de la carne,** que no se consideran extremidades, ya que no contienen huesos. La Gemara persiste: ¿ **Pero no está escrito: "Mi señor, en razón de la visión vienen mis dolores [*tzirai*]"** (Daniel 10:16)? La Gemara responde: **Aquí también,** el verso se refiere a las **bisagras de la carne.** Las notas Guemará: **Así también, es razonable** que los goznes de un macho son solamente de carne, **como si no lo dice,** a continuación, por lo que los **248** miembros

אמר ליה אביי ובאיש ליכא והכתיב צירים אחזוני כציר יולדה צירי בשר והכתיב אדני במראה נהפכו צירי הכא נמי צירי בשר הכי נמי מסתברא דאי לא תימא הכי מאתים וארבעים ושמנה היכי משכחת לה לא באיש ולא

באשה

que los sabios declaró constituir un cuerpo humano, **¿cómo puede encontrar** ellos ? **Ni en un hombre ni en una mujer.**

יתר בידיו וברגליו אמר רבי יצחק ושניהם מקרא אחד דרשו ותהי עוד מלחמה וכתיב ויהי איש מדון אצבע ידיו ואצבע רגליו שש ושש מר סבר בגנותיה משתעי ומר סבר בשבחיה משתעי

45b:1 § El mishna enseña que si uno tiene **un** apéndice **extra en sus manos y pies,** seis en cada uno para un total de veinticuatro, el rabino Yehuda lo considera en forma mientras que los rabinos lo descalifican. **El rabino Yitzhak dice: Y ambos deriva** sus opiniones **de un verso,** ya que se establece con relación a la guerra de David contra los filisteos: **"Hubo otra vez guerra** en Gat" (II Samuel 21:20), **y está** también **escrito** en ese mismo versículo: **"Y había un campeón, que tenía en cada mano seis dedos, y en cada pie seis dedos,** veinticuatro en número". Un **sabio,** es decir, los rabinos, **sostiene** que el versículo **habla de las** cualidades **negativas** del campeón, y por lo tanto puede deducirse de aquí que los apéndices adicionales son imperfecciones; y un **sabio, el** rabino Yehuda, **sostiene** que el verso **habla en su alabanza, lo** que significa que los apéndices adicionales no son imperfecciones en absoluto.

אמר רבה מה לי דכתיב שש ושש עשרים וארבע מספר צריכי דאי כתב רחמנא שש ושש הוה אמינא שית דידיה ושית דכרעיה כתב עשרים וארבע ואי כתב עשרים וארבע הוה אמינא הוא חמש מהאי גיסא ושבע מהאי גיסא כתב שש ושש מספר בנספרת על גבי היד

45b:2 Con respecto a ese versículo, **Rabba dice: ¿Por qué** necesito lo que **está escrito** en el versículo: "En cada mano **seis** dedos, **y** en cada pie **seis** dedos, **veinticuatro en número"?** ¿No es obvio que quien tiene seis apéndices en cada miembro tendrá veinticuatro en total? Rabba explica: Todos estos detalles **son necesarios, ya que si el Misericordioso hubiera escrito** solo **seis y seis, diría que** había **seis de su mano y seis de su pie,** es decir, solo tenía doce apéndices. Por lo tanto, el Misericordioso **escribió "veinticuatro". Y** el Misericordioso **escribió** solo **"veinticuatro", diría** que tenía **cinco** dedos **en este lado y siete** dedos **en ese lado.** Por lo tanto, el verso **escribió seis y seis.** El verso concluye con el término **"en número" para** indicar que estos dedos **se contaron** en una sola fila **en el dorso de la mano.**

תניא אמר רבי יהודה מעשה באדם אחד שבא לפני רבי טרפון יתר בידיו וברגליו שש ושש עשרים וארבע אמר לו כמותך ירבה בישראל אמר לו רבי יוסי משם ראיה כך אמר לו כמותך יתמעטו ממזירי ונתיני מישראל

45b:3 Con respecto a la disputa sobre si los apéndices adicionales son una mancha o no, se **enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** Hubo **un incidente que involucró a un hombre que llegó antes que el rabino Tarfon,** y él tenía apéndices **adicionales en sus manos y en sus manos. pies, seis y seis,** para un total de **veinticuatro** apéndices. El rabino Tarfon le **dijo: Debería aumentar entre los judíos** aquellos que son **como tú,** es decir, hombres fuertes. Claramente, los apéndices adicionales no son una mancha, sino una condición digna de elogio. **El rabino Yosei le dijo al** rabino Yehuda: ¿Busca traer **una prueba de allí? Esto** es lo que el rabino Tarfón realmente le **dijo:** todos los ***mamzerim* y gabaonitas deben ser como usted,** es decir, físicamente débiles, para que **puedan disminuir del pueblo judío.**

השולט בשתי ידיו תנו רבנן איטר בין ביד בין ברגל פסול השולט בשתי ידיו רבי פוסל וחכמים מכשירין מר סבר כחישותא אתחלא בימין ומר סבר בריותא אתחלא בשמאל

45b:4 § El mishna enseña que en el caso de un sacerdote **que tiene el control de ambas manos,** es decir, que es ambidiestro, el rabino Yehuda HaNasi lo considera descalificado y los rabinos lo consideran en forma. Con respecto a esta disputa, **los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Uno cuyo lado **izquierdo** es dominante, **ya sea** su **mano** izquierda **o** su **pie** izquierdo **,** está **descalificado** para realizar el servicio del Templo. Además, en el caso de **alguien que tiene el control de sus dos manos, el rabino** Yehuda HaNasi lo **considera descalificado y los rabinos** lo **consideran apto.** El Gemara explica esta disputa: un **sabio, el** rabino Yehuda HaNasi, **sostiene** que aprendió a controlar su mano izquierda porque **una debilidad comenzó en** su mano **derecha** . Por lo tanto, está descalificado, ya que su mano derecha es débil. **Y** un **sabio,** es decir, los rabinos, **sostiene** que **una fuerza comenzó en** su mano **izquierda** que le permitió controlar ambas manos. Sin embargo, su mano derecha sigue siendo fuerte.

מתני׳ הכושי הגיחור והלבקן והקפח והננס והחרש והשוטה והשיכור ובעלי נגעים טהורים פסולין באדם וכשרים בבהמה רבן שמעון בן גמליאל אומר שוטה מן הבהמה אינה מן המובחר רבי אלעזר אומר אף בעלי הדלדולין פסולין באדם וכשרין בבהמה

45b:5 **MISHNA:** Con respecto **al *kushi* , el *giḥor* , el *lavkan* , el *kipe'aḥ* , el enano, el sordomudo, el imbécil, el borracho y** aquellos **con marcas ritualmente puras,** sus condiciones **descalifican a una persona** para realizar el servicio del Templo **y son válidos,** es decir, no descalifican con respecto a ser sacrificados, **en** el caso de **un animal. Rabban Shimon ben Gamliel dice: Un imbécil entre los animales no es óptimo** para el sacrificio. **El rabino Elazar dice: Incluso** con respecto a aquellos **con** carne o piel que **cuelga** de su cuerpo, esa mancha **descalifica en** el caso de **una persona y es válida en** el caso de **un animal.**

גמ׳ כושי אוכמא גיחור חיוורא לבקן סומקא איני והא ההוא דאמר להו מאן בעי לוקיאני ואישתכח חיוורא אלא כושי אוכמא גיחור סומקא כדאמרי אינשי סומקא גיחיא לבקן חיוורא כההוא דאמר להו מאן בעי לוקיאני ואישתכח

45b:6 **GEMARA:** La mishna enseña que un *kushi* , un *giḥor* y un *lavkan* están descalificados. La Gemara explica: **Un *kushi*** es uno cuya piel es extremadamente **negra, un *giḥor*** es uno cuya piel es extremadamente **blanca** y un ***lavkan*** es uno cuya piel es extremadamente **roja.** La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero** hubo **una cierta** persona **que dijo a los** demás: **¿Quién quiere un** cordero ***lukiyani*** , **y se encontró** que el cordero **era blanco? Más bien, un *kushi*** es aquel cuya piel es extremadamente **negra; un *giḥor*** es aquel cuya piel es extremadamente **roja, como dice la gente** sobre alguien cuya piel es extremadamente roja: ***Giḥia* rojo;** y **un *lavkan*** es aquel cuya piel es extremada-

חיוורי

mente **blanca, como** en el caso de **la persona que dijo: Quien quiere un *lukiyani* , y se descubrió** que era **blanco.**

45b:7 § La mishna enseña que **un *kipe'aḥ*** está descalificado. **Rav Zevid enseñó** que esto se refiere a alguien que es extremadamente **alto.** La Gemara pregunta: **¿Es eso así,** aquel que es alto se considera manchado? **Pero el rabino Abbahu no enseñó: ¿De dónde** se deriva **que el Santo, Bendito sea, sea alabado por** su destrucción de **los de estatura? Como se dice: "Sin embargo, destruí a los amorreos delante de ellos, cuya altura era como la altura de los cedros"** (Amós 2: 9). **Rav Pappa dijo** en respuesta: La mishna no se refiere a alguien que es alto y tiene una constitución saludable, sino a alguien que es **largo, demacrado** y **feo.**

קפח תני רב זביד גבוה איני והתני רבי אבהו מנין שהקדוש ברוך הוא משתבח בבעלי קומה שנאמר ואנכי השמדתי את האמרי מפניהם אשר כגבה ארזים גבהו אמר רב פפא באריכא שמיטה סניא

45b:8 **Reish Lakish dice:** Un hombre que es **alto no debe casarse con** una mujer que también es **alta, para que** no **surja de ellos** un niño que sea **extremadamente alto.** Del mismo modo, un hombre que es **un enano no debe casarse con** una mujer que también lo es **, para que** no **surja de ellos** un hijo que sea **excepcionalmente bajo.** Un hombre cuya piel es **pálida no debe casarse con** una mujer cuya piel también es **pálida, para que** no **salga de ellos** un niño que es **extremadamente pálido.** Del mismo modo, un hombre cuya piel es **oscura no debe casarse con** una mujer cuya piel también es **oscura, para que** no **surja de ellos** un niño que es **extremadamente oscuro.**

אמר ריש לקיש גבוה לא ישא גבוהית שמא יצא מהן תורן ננס לא ישא ננסת שמא יצא מהם אצבעי לבן לא ישא לבנה שמא יצא מהם בוהק שחור לא ישא שחורה שמא יצא מהן טפוח

45b:9 § La mishna enseña que **los sordomudos, los imbéciles y los borrachos** están descalificados. Los desafíos de Gemara: dado que quien está **borracho profana el servicio del** Templo **,** la mancha de la embriaguez **debería haberse contado** en el capítulo anterior **junto con** aquellos que tienen **imperfecciones que profanan el servicio.** Por el contrario, los que figuran en esta mishna están descalificados solo porque no son iguales entre la simiente de Aarón, y la *halakha* es que los ritos realizados por sacerdotes con tales imperfecciones no se profanan después del hecho (ver 43b).

החרש השוטה והשכור שכור מחיל עבודה בהדי מומי דמחילי עבודה בעי למיחשב

45b:10 La Gemara responde: La mishna se refiere a un caso en el que uno se emborrachó a **través de otros agentes intoxicantes,** no a través del vino. En tal caso, los ritos no están profanados. **Y** esto **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda,** quien sostiene que incluso en tal caso se profanan los ritos, **como se enseña** en una *baraita* : el rabino Yehuda dice que un sacerdote que **comió higos** prensados **de Ke'ila o bebió** es **probable** que la **leche o la miel,** intoxicadas y que **ingresen al Santuario** para servir, reciban azotes. Esto se debe a que transgredió la prohibición: "No bebas vino ni bebidas fuertes, ni tú ni tus hijos contigo, cuando entres en la Tienda de Reunión" (Levítico 10: 9). Él entiende que "bebida fuerte" significa cualquier agente intoxicante. El versículo indica que aquel que realiza el servicio del Templo mientras está borracho profana el servicio, como lo dice inmediatamente después: "Y que usted puede poner la diferencia entre lo santo y lo común".

בשאר דברים המשכרים ודלא כרבי יהודה דתניא אכל דבילה קעילית ושתה חלב או דבש נכנס למקדש חייב

45b:11 **MISHNA: Estos** defectos **no descalificar a una persona** de realizar el servicio del Templo, **pero** lo hacen **descalificar a un animal** de ser sacrificado: Un animal cuya madre o de sus hijos fueron asesinados ese día, como el sacrificio que violaría la prohibición de la matanza del animal **en sí y su descendencia** en el mismo día; **un *tereifa* ;** uno **nacido por cesárea;** uno **con el que se realizó una transgresión** de bestialidad **; y uno que mató a una persona.**

מתני׳ אלו כשרין באדם ופסולין בבהמה אותו ואת בנו טריפה ויוצא דופן ושנעבדה בהן עבירה ושהמית את האדם

45b:12 **Y** un sacerdote **que se casa con una mujer por una transgresión,** por ejemplo, una divorciada o una mujer que se sometió a *ḥalitza* , es **descalificado** para realizar el servicio del Templo **hasta que promete** no obtener el **beneficio de ella.** El voto asegura que se divorciará de ella de inmediato. **Y** un sacerdote **que se vuelve impuro a** través de la exposición **a los cadáveres** queda **descalificado** para realizar el servicio del Templo **hasta que acepta sobre sí mismo el** compromiso de **que ya no** se **volverá impuro** por la exposición **a los cadáveres.**

והנושא נשים בעבירה פסול עד שידירנה הנאה והמטמא למתים פסול עד שיקבל עליו שלא יהא מטמא למתים

45b:13 **GEMARA:** La mishna enseña sobre **estos** defectos que **no descalifican a una persona** para realizar el servicio del Templo, pero descalifican a un animal para que no sea sacrificado, uno de los cuales es: a sí mismo y a su descendencia. La Gemara pregunta: **¿** A **qué** posible caso que involucra a las personas se refiere la mishna cuando diferencia entre personas y animales **con respecto a** la falla de: ¿ **Él mismo y su descendencia?**

גמ׳ ואלו כשירין באדם מאי באותו ואת בנו

45b:14 **Si decimos que** esto se refiere a **Aarón y a sus hijos,** y significa que pueden servir en el Templo el mismo día, entonces, **en la** situación **correspondiente** , la mishna debe referirse a un macho **cabrío y su descendencia.** ¿Y se **aplica** tal prohibición **? Pero no se enseña** en una *baraita* : la prohibición de sacrificar a un animal en **sí y a su descendencia** el mismo día se **aplica a las hembras** , es decir, a una madre y a su descendencia, **pero no se aplica a los machos,** es decir, a un padre y su descendencia **Más bien,** la mishna se refiere a una **cabra** hembra **y su descendencia, para** que no puedan ser sacrificados el mismo día. Si es así, **en la** situación **correspondiente aquí,** con respecto al sacerdocio,

אילימא אהרן ובניו דכותיה תייש ובנו מי נהיג והתניא אותו ואת בנו נוהג בנקבות ואינו נוהג בזכרים אלא תיישה ובנה דכוותה הכא כהנת ובנה כהנת בת עבודה היא

la mishná debe estar refiriéndose a **una mujer sacerdote y su hijo.** ¿Pero **es una mujer sacerdote apta para** realizar el **servicio** del Templo ? Claramente no.

45b:15 La Gemara explica: **En realidad,** la mishna se refiere a **Aarón y sus hijos,** y **en la** situación **correspondiente aquí,** se refiere a una **cabra** macho **y su descendencia.** Y en cuanto a la dificultad de que la prohibición de sí mismo y su descendencia se aplique solo a la madre, **dijeron en Occidente,** Eretz Israel, **en nombre del rabino Yosei bar Avin: es decir,** la mishna **está** de acuerdo con La opinión de **Ḥananya, como se enseña** en una *baraita* : la prohibición de sacrificar a un animal en **sí y a su descendencia** en el mismo día se **aplica a los** animales **hembras** , **pero no se aplica a los** animales **machos** . **Hananya dice: Se aplica a** ambos **machos y hembras** animales.

לעולם אהרן ובניו דכוותה הכא תייש ובנו אמרי במערבא משמיה דרבי יוסי בר אבין עדא אמרה חנניה היא דתניא אותו ואת בנו נוהג בנקבות ואינו נוהג בזכרים חנניה אומר נוהג בזכרים ובנקבות

45b:16 § La mishná enseña que un sacerdote **que se casa** con una **mujer** por una transgresión está descalificado para realizar el servicio del Templo hasta que promete no obtener el beneficio de ella. Se **enseña** en una *baraita* : si un sacerdote realizaba un rito de sacrificio y se descubría que se casaba con una mujer que le había sido prohibida, no deja de realizar el rito. Más bien, **él promete** no obtener beneficio de ella **y** luego continúa **realizando** el rito. Una vez que ha terminado, **desciende** del altar **y se divorcia de** su esposa.

והנושא נשים כו׳ תנא נודר ועובד יורד ומגרש

45b:17 La Gemara pregunta: ¿Cómo se le puede permitir realizar el servicio del Templo antes de divorciarse de su esposa? **Pero preocupémonos de** que **tal vez irá ante un Sabio** que **disolverá su** voto. La Gemara responde: el *tanna* **sostiene** que cuando uno busca disolver un voto, **debe delinear** las condiciones del **voto** al Sabio. En consecuencia, cuando el Sabio oye que pronunció este voto porque se casó con una mujer que le fue prohibida, el Sabio no lo disolverá.

וליחוש דלמא אזיל לגבי חכם ושרי ליה קסבר צריך לפרט את הנדר

45b:18 La Gemara pregunta: **Esto funciona bien de acuerdo con quien dice que** uno **debe delinear** las condiciones del **voto. Pero según quien dice** que **no necesita delinear** las condiciones del **voto, ¿qué se puede decir?** La Gemara responde **que administramos el voto** al sacerdote **en público.** Tal voto no puede ser disuelto.

הניחא למאן דאמר צריך לפרט את הנדר אלא למאן דאמר אין צריך לפרט את הנדר מאי איכא למימר דמדרינן ליה ברבים

45b:19 La Gemara persiste: **esto funciona bien de acuerdo con quien dice** que **un voto que se hizo en público no tiene** opción de **anulación** por parte de una autoridad halájica, **pero según quien dice que tiene** la opción de **anulación, lo que se puede decir ?** La Gemara responde **que administramos el voto**

הניחא למאן דאמר נדר שהודר ברבים אין לו הפרה אלא למאן דאמר יש לו הפרה מאי איכא למימר דמדרינן

46a:1 **al** sacerdote basado **en el consentimiento del público,** lo que lo convierte en un tipo de voto que no se puede disolver sin su consentimiento.

ליה אדעת רבים

46a:2 **Ameimar dice:** La ***halakha*** es la siguiente: **incluso según quien diga que un voto que se hizo en público tiene** la opción de **anulación,** si se tomó **con el consentimiento del público,** no **tiene** opción de **anulación.** El Talmud comenta: **Y esta cuestión se aplica** sólo para cuando la anulación de un voto es con el fin de permitir a uno **a** realizar **una cuestión opcional, sino para** permitir a uno para realizar **una cuestión de una mitzvá que tiene** la opción de **anulación. Como** en el incidente que involucró **a cierto maestro de niños,** a **quien Rav Ava administró un voto** para dejar de enseñar **con el consentimiento del público, ya que fue negligente con respecto a los niños** al golpearlos demasiado; **y Ravina** anuló su voto y **lo reinstaló, ya que no encontraron** otro maestro **que fuera tan meticuloso como él** .

אמר אמימר הלכתא אפילו למאן דאמר נדר שהודר ברבים יש לו הפרה על דעת הרבים אין לו הפרה והני מילי לדבר הרשות אבל לדבר מצוה יש לו הפרה כי ההוא דמקרי דרדקי אדריה רב אחא דקא פשע בינוקי ואהדריה רבינא דלא אשכח דהוה דייק כוותיה

46a:3 § La mishna enseña que un sacerdote **que se vuelve impuro a** través de la exposición **a los cadáveres** queda descalificado para realizar el servicio del Templo hasta que acepta que ya no será impuro de esa manera. La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente aquí que es suficiente para él** simplemente **aceptar** un compromiso para continuar sirviendo en el Templo, **y qué es diferente allí,** donde el sacerdote se casa por una transgresión, **que administremos un voto para ¿él?** La Guemara responde: **allí su deseo lo atrapa** y **, por** lo tanto, es necesario que el sacerdote haga un voto.

והמטמא למתים כו׳ מאי שנא הכא דסגי ליה בקבלה ומאי שנא התם דמדרינן ליה התם יצרו תקפו

46a:4

46a:5 **MISHNA: Hay** un hijo que es **primogénito con respecto a la herencia pero no es primogénito con respecto al** requisito de redención de **un sacerdote.** Hay otro que es **un primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote, pero no es un primogénito con respecto a la herencia.** Hay otro **primogénito con respecto a la herencia y con respecto a la** redención de **un sacerdote. Y hay** otro **que no es primogénito** , **ni con respecto a la herencia ni con respecto a la** redención de **un sacerdote.**

הדרן עלך מומין אלו מתני׳ יש בכור לנחלה ואינו בכור לכהן בכור לכהן ואינו בכור לנחלה בכור לנחלה ולכהן ויש שאינו בכור לא לנחלה ולא לכהן

46a:6 **¿Cuál es** el hijo **primogénito con respecto a la herencia pero que no es primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote?** Es un hijo **que vino después del aborto involuntario** de un feto subdesarrollado, **incluso donde** la **cabeza** del feto subdesarrollado **emergió viva; o** después de un completamente desarrollado **nueve** meses **-old** feto **cuya cabeza surgido muertos.** Lo mismo se aplica a un hijo nacido de una mujer **que** había **abortado** previamen-

איזהו בכור לנחלה ואינו בכור לכהן הבא אחר נפלים אף על פי שיצא את ראשו חי ובן תשעה שיצא ראשו מת המפלת כמין בהמה חיה ועוף דברי רבי

מאיר

te un feto que tenía la apariencia de **un tipo de animal domesticado, animal no domesticado o pájaro,** ya que se considera la apertura del útero. Esta es **la declaración del rabino Meir.**

46a:7 **Y los rabinos dicen:** el hijo no está exento del requisito de redención de un sacerdote a **menos que** su nacimiento siga al nacimiento de un animal **que toma la forma de una persona.** En el caso de una mujer **que aborta** un feto en forma de **pez sandalia o** de quien surgió **un parto o un saco gestacional** en el que **se desarrolló tejido** , **o** que dio a luz un feto **que surgió en pedazos,** el hijo **que sigue a estos es un primogénito con respecto a la herencia pero no es un primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote.**

וחכמים אומרים עד שיהא בו מצורת אדם המפלת סנדל או שליא או שפיר מרוקם והיוצא מחותך הבא אחריהם בכור לנחלה ואין בכור לכהן

46a:8 En el caso de un hijo nacido de **uno que no tuvo hijos y se casó con una mujer que ya había dado a luz;** o si se casó con una mujer que dio a luz cuando **todavía era** una **sirvienta** cananea **y** luego **fue emancipada;** o una que dio a luz cuando **todavía era gentil y** luego se **convirtió,** y **cuando** la sirvienta o la gentil **vino a** unirse **al pueblo judío, dio a luz** a un varón, ese hijo es **primogénito con respecto a la herencia pero no es primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote.**

מי שלא היו לו בנים ונשא אשה שכבר ילדה עודה שפחה ונשתחררה עודה נכרית ונתגיירה משבאת לישראל ילדה בכור לנחלה ואין בכור לכהן

46a:9 **El rabino Yosei HaGelili dice:** Ese hijo es **un primogénito con respecto a la herencia y con respecto a la** redención de **un sacerdote, como se afirma:** "Todo lo que **abre el vientre entre** los hijos de **Israel"** (Éxodo 13: 2). Esto indica que el estado halájico de un niño nacido de la madre no es el de quien abre el útero a **menos que abra el útero** de una mujer **del pueblo judío.**

רבי יוסי הגלילי אומר בכור לנחלה ולכהן שנאמר פטר רחם בישראל עד שיפטרו רחם מישראל

46a:10 En el caso de **alguien que tuvo hijos y se casó con una mujer que no había dado a luz;** o si se casó con una mujer que se **convirtió mientras** estaba **embarazada,** o con una criada cananea que **se emancipó mientras** estaba **embarazada** y dio a luz a un hijo, él es el primogénito con respecto a la redención de un sacerdote, ya que él abrió el vientre de su madre , pero no es el primogénito con respecto a la herencia, porque no es el primogénito de su padre o porque halájicamente no tiene padre.

מי שהיו לו בנים ונשא אשה שלא ילדה נתגיירה מעוברת נשתחררה מעוברת

46a:11 **Y del** mismo modo, si una mujer israelita **y** la hija o esposa de **un sacerdote,** ninguna de las cuales había dado a luz todavía, o una mujer israelita **y** la hija o esposa de **un levita,** o una mujer israelita **y una mujer que ya habían dado a luz,** todas las mujeres cuyos hijos no requieren redención del sacerdote, **dieron a luz** en el mismo lugar y no está claro qué hijo nació de qué madre; **y asimismo** una mujer **que no esperó tres meses después de** la muerte de **su esposo y ella se casó y dio a luz, y se desconoce si** el niño nació después de un embarazo de **nueve meses** y si es el **hijo del primer** esposo, o **si** él nació después de un embarazo de **siete meses** y es el **hijo del último** esposo, en todos estos casos el hijo es **un primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote, pero no es un primogénito con respecto a la herencia.** Debido a la incertidumbre, no puede demostrar que es el primogénito de ninguno de los padres y, por lo tanto, no tiene derecho a la doble porción del primogénito.

וילדה היא וכהנת היא ולויה היא ואשה שכבר ילדה וכן מי שלא שהתה לאחר בעלה שלשה חדשים ונשאת וילדה ואינו ידוע אם בן תשעה לראשון אם בן שבעה לאחרון בכור לכהן ואינו בכור לנחלה

46b:1 **GEMARA: Shmuel dice:** En un caso donde **la cabeza** de un feto emergió y luego regresó al útero, no se considera que la descendencia haya nacido y **no exime** al próximo feto de la obligación de la redención del primogénito, por ejemplo, si su hermano gemelo nació primero. Shmuel dice que esta *halakha* específicamente **en** un caso de **aborto espontáneo,** es decir, donde el feto cuya cabeza emergió era un niño muerto y el que finalmente nació primero es una descendencia viable. Pero en un caso en el que ambos son descendientes viables, la aparición de la cabeza se considera nacimiento.

גמ׳ אמר שמואל אין הראש פוטר בנפלים

46b:2 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** del fallo de Shmuel? El versículo dice: **"Todos en cuyas narices estaba el aliento del espíritu de vida"** (Génesis 7:22), de donde se deriva: En **cualquier lugar que** uno tenga **el aliento del espíritu de vida,** es decir, si es viable, uno pasa **por sus fosas nasales,** es decir, **su cabeza se considera significativa.** Pero con respecto a **otra** descendencia, una que no es viable, **su cabeza no se considera significativa.**

מאי טעמא כל אשר נשמת רוח חיים באפיו כל היכא דנשמת רוח חיים באפיו הוא דחשיב רישיה אידך לא חשיב רישיה

46b:3 La Gemara plantea una dificultad: **Aprendimos** en la Mishná: ¿Qué es un primogénito con respecto a la herencia pero no con respecto a la redención de un sacerdote? Es un hijo **que vino después del aborto espontáneo** de un feto subdesarrollado, incluso **donde** la **cabeza** del feto subdesarrollado **emergió viva; y** una completamente desarrollado **nueve** meses **-old** feto **cuya cabeza apareció muerto.** Aunque las direcciones Mishna un feto de nueve meses de edad, así, **en todo caso,** se **enseña** lo que se refiere a un aborto involuntario que **la cabeza** exime a la descendencia nacida después de ella. La Gemara responde: **¿Cuál** es el significado del término: **su cabeza?** Significa su cabeza y la **mayor parte del** cuerpo.

תנן הבא אחר נפלים שיצא ראשו חי ובן תשעה שיצא ראשו מת קתני מיהא ראשו מאי ראשו רובו

46b:4 La Gemara pregunta: **Pero** si es así, **que** la mishna **enseñe: la mayor parte.** Las respuestas Guemará: **Por la derecha,** la Mishná **deberían haber enseñado: La mayor parte de ella, pero** que no lo hicieron, **ya que** en **la última cláusula** de la Mishná se **necesita para enseñar:** Un plenamente desarrollado **nueve** me-

וליתני רובו בדין הוא דאיבעי ליה למיתני רובו ואיידי דקא בעי למיתני סיפא בן תשעה שיצא

ראשו מת טעמא דראשו מת הא ראשו חי הבא אחריו בכור לנחלה נמי לא הוי תנא רישא נמי ראשו

ses **-old** feto **cuya cabeza surgido muertos .** Se infiere de ahí que la **razón** el hijo subsiguiente es el primogénito en la herencia es **que** la **cabeza** de este feto surgió **muerto, pero** si se trataba de un niño de nueve - mes - feto edad, cuya **cabeza** surgido **con vida,** entonces el feto **que viene después tampoco es un primogénito con respecto a la herencia.** Por lo tanto, el *tanna* de la mishna **enseñó** en **la primera cláusula también** que **la cabeza** de un aborto espontáneo exime al hijo posterior, para mantener la uniformidad estilística.

ומאי קא משמע לן דכיון דמפיק ליה רישיה הוה לידה תנינא הוציא ראשו אף על פי שהחזירו הרי זה כילוד

46b:5 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con esta interpretación, **¿qué nos enseña** la mishna **?** ¿Es **que una vez que** la descendencia **extendió su cabeza** desde el útero **, se** considera **un nacimiento? Aprendemos** esto en una mishna con respecto al feto de un animal (*Ḥullin* 68a): si un feto **extendió la cabeza, aunque devolvió** la cabeza, el estado halájico de **ese** feto es **como** el de **un recién nacido,** cuyo consumo está permitido solo por su propia matanza.

וכי תימא אשמועינן בהמה וקא משמע לן באדם דאדם מבהמה לא יליף דלית לה פרוזדור

46b:6 **Y si dirías** que la mishna allí **nos enseña** esta *halakha* con respecto a los **animales, y** la mishna aquí **nos enseña** que la misma *halakha se* aplica **a un humano,** esto no resuelve la dificultad. La Gemara explica primero por qué podrían ser necesarias dos decisiones con respecto a las personas y los animales: la razón es **que** la *halakha* de **un humano no puede derivarse de** la de **un animal, ya que** el animal **no tiene una abertura oculta,** es decir, la apertura de un animal El útero no está oculto. En consecuencia, uno podría haber pensado que solo en el caso de un animal la aparición de la cabeza se considera un nacimiento. Por el contrario, en los humanos, donde los muslos de la mujer ocultan la apertura del útero y la aparición de la cabeza por sí sola no es notable, tal vez la aparición de la cabeza no se considera un nacimiento completo.

בהמה מאדם לא ילפא משום דחשיב פרצוף פנים דידיה

46b:7 Por el contrario, si esta decisión se hubiera enseñado solo con respecto a los humanos, uno hubiera dicho que la *halakha* de los **animales no puede derivarse de** la de **un humano porque el semblante de la cara de** una persona **es significativo,** ya que las personas se crean a imagen de Dios. Esto no es así con respecto a los animales.

הא נמי תנינא יצא כדרכו משיצא רוב ראשו ואיזהו רוב ראשו משתצא פדחתו תיובתא דשמואל תיובתא

46b:8 Después de aclarar por qué ambas decisiones son necesarias, la Gemara explica por qué esto no resuelve la dificultad: **Aprendemos esa** decisión con respecto a las personas **también,** en una mishna (*Nidda* 28a): Si el feto **surgió de** la **manera habitual,** diríjase primero. se considera nacido solo **cuando emerge la mayor parte de su cabeza. ¿Y qué se** considera la **mayor parte de su cabeza?** Es **de cuando emerge su frente.** En consecuencia, no era necesario que la mishna aquí declarara la *halakha* con respecto a la cabeza de un feto de nueve meses, y la mención de una cabeza con respecto a un aborto involuntario contradice la opinión de Shmuel. Los comentarios de Gemara: **La refutación de** la opinión de **Shmuel** es de hecho **una refutación concluyente.**

אמר רבי שמעון בן לקיש פדחת פוטרת בכל מקום חוץ מן הנחלה מאי טעמא יכיר אמר רחמנא ורבי יוחנן אמר אפילו לנחלה

46b:9 § Con respecto a este asunto, el **rabino Shimon ben Lakish dice:** La aparición de **una frente** sola en el caso de una persona **exenta,** es decir, se considera un nacimiento, **en todos los casos, excepto con respecto a la herencia.** Si un hijo extendió la cabeza solo y luego lo trajo de vuelta, después de lo cual nació su hermano gemelo, el segundo hermano es el primogénito con respecto a la herencia. **¿Cual es la razon? El Misericordioso declara:** "Porque **él reconocerá** al primogénito, el hijo del odiado, dándole una doble porción de todo lo que tiene" (Deuteronomio 21:17), y el reconocimiento no se logra solo con la aparición de la frente. **Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso con respecto a la herencia,** la aparición de una frente es suficiente.

בכל מקום לאיתויי מאי לאיתויי הא דתנו רבנן גיורת שיצאה פדחת ולדה בגיותה ואחר כך נתגיירה אין נותנין לה ימי טומאה וימי טהרה ואינה מביאה קרבן לידה

46b:10 La Gemara pregunta: Cuando el rabino Shimon ben Lakish dice que la aparición de una frente sola en el caso de una persona exenta **en todos los casos, ¿qué** sirve **para incluir** esta frase integral **?** La Gemara responde que sirve **para incluir lo que los Sabios enseñaron:** Con respecto a **una mujer convertida cuya descendencia extendió su frente** sola **en su estado gentil, y luego se convirtió** y dio a luz a todo el niño, **uno no le asigna los días de impureza ritual y los días de pureza ritual** de una mujer judía que dio a luz. **Y** del mismo modo **que no trae la ofrenda** que una mujer está obligada a sacrificar después de dar **a luz,** ya que se considera que el niño ha nacido mientras la madre era todavía un gentil.

מיתיבי יכיר זו הכרת פנים ואיזו היא הכרת פנים פרצוף פנים עם החוטם תני עד החוטם תא שמע אין מעידים אלא על פרצוף פנים עם החוטם תני עד החוטם

46b:11 La Gemara **plantea una objeción a** la opinión del rabino Yoḥanan de una *baraita* : cuando el versículo dice: **"Él reconocerá"** (Deuteronomio 21:17), **esto** se refiere al **reconocimiento de la cara. ¿Y qué es** exactamente **el reconocimiento de la cara?** Es reconocer **el semblante de la cara con la nariz.** Esto indica que la frente sola es insuficiente. La Gemara responde: **Enseñe a** la *baraita* diciendo: **Hasta,** pero sin incluir, **la nariz.** La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una *mishna* (*Yevamot* 120a): **Uno puede testificar** que un hombre murió, para permitir que su esposa se vuelva a casar, **solo** si puede dar fe **de** ver **el semblante de la cara con la nariz,** ya que esto permite uno para identificar al individuo definitivamente. Una vez más, la Gemara responde que uno debe **ense-**

ñar: hasta, pero sin incluir, **la nariz.**

46b:12 La Gemara sugiere: **Venga** y **escuche** otra prueba: si la gente vio **la frente** de una persona muerta **sin el semblante de la cara,** o **el semblante de la cara sin la frente, no pueden testificar** que murió y dejar que su esposa se vuelva a casar **hasta** ven **tanto** el semblante de la cara como la frente, **con la nariz. Y Abaye dice, y algunos dicen** que fue **Rav Kahana** quien dijo: **¿Cuál es el verso** del que se deriva? **"El reconocimiento de su semblante testifica en contra de ellos"** (Isaías 3: 9), y no hay reconocimiento de una cara sin la nariz. La Gemara responde: El **testimonio que** permite que **una mujer se** vuelva a casar **es diferente, ya que los Sabios fueron estrictos con respecto a eso.** Por lo tanto, requerían mayor prueba que con respecto al *halakhot* de un primogénito.

תא שמע פדחת בלא פרצוף פנים פרצוף פנים בלא פדחת אין מעידין עד שיהו שניהם עם החוטם ואמר אביי ואיתימא רב כהנא מאי קראה הכרת פניהם ענתה בם שאני עדות אשה דאחמירו בה רבנן

46b:13 La Gemara pregunta: ¿ **Y los sabios fueron estrictos** con respecto a este testimonio? **Pero no se aprende** en una Mishná (*Ievamot* 122a): Los Sabios **establecieron** que **sería** permitir que una mujer **se case** de nuevo basado en el testimonio de que por lo general no se acepta, como **testimonio** basado en **rumores,** es decir, el testimonio de un hombre, que se escuchó de otro hombre que vio morir a su esposo, **del testimonio de una mujer, del testimonio de** un **esclavo** cananeo o **del testimonio de** una **sirvienta** cananea **?** La Gemara responde que **cuando los Sabios fueron indulgentes** , fue **con respecto al final** del testimonio, es decir, aceptar el testimonio de que un esposo había muerto incluso de las personas que acabamos de mencionar. Pero **los Sabios no fueron indulgentes con respecto a su comienzo,** es decir, la aclaración básica de si los testigos identificaron adecuadamente a la persona muerta cuando lo vieron.

ומי אחמירו והא תנן הוחזקו להיות משיאים עד מפי עד מפי אשה מפי עבד מפי שפחה כי אקילו רבנן בסופה בתחלתה לא אקילו רבנן

46b:14 **Y si lo desea, diga en** cambio que el rabino Yoḥanan puede resolver la dificultad de la siguiente manera:

ואיבעית אימא

47a:1 El requisito de **"Él reconocerá"** con respecto a un primogénito por herencia, **y el reconocimiento de** la **cara de** un esposo **,** son asuntos **discretos** .

יכיר לחוד והכרת פנים לחוד

47a:2 § **Se dijo** que *amora'im* participó en una disputa sobre el caso de un hombre que **tuvo hijos cuando** era **gentil y** posteriormente se **convirtió: el rabino Yoḥanan dice que no tiene un primogénito con respecto a la herencia,** es decir, un hijo que es su primogénito después de su conversión no hereda una doble porción; **y el rabino Shimon ben Lakish dice: Él tiene un primogénito con respecto a la herencia.** La Guemara elabora: el **rabino Yoḥanan dice: Él no tiene un primogénito con respecto a la herencia, ya que** este hombre ya **tenía "lo primero de su fuerza"** (Deuteronomio 21:17), la descripción de la Torá del primogénito en este contexto, antes de que él convertido. **Y el rabino Shimon ben Lakish dice: Él tiene un primogénito con respecto a la herencia,** ya que el estado halájico de **un converso que** acaba de **convertirse** es **como** el de **un niño** recién **nacido.**

איתמר היו לו בנים בגיותו ונתגייר רבי יוחנן אומר אין לו בכור לנחלה ורבי שמעון בן לקיש אומר יש לו בכור לנחלה רבי יוחנן אומר אין לו בכור לנחלה דהא הוה ליה ראשית אונו ורבי שמעון בן לקיש אומר יש לו בכור לנחלה גר שנתגייר כקטן שנולד דמי

47a:3 El Gemara comenta: **Y** estos *amora'im* **siguen su** línea regular de **razonamiento, como se dijo:** Si un hombre **tuvo hijos cuando** era **gentil y** posteriormente se **convirtió, el Rabino Yoḥanan dice: Él** ya **ha cumplido** la mitzva para **ser fructífero y multiplica, y el rabino Shimon ben Lakish dice:** Él **no** ha **cumplido** la mitzva para ser fructífero y multiplicarse. La Gemara aclara: el **rabino Yoḥanan dice que ha cumplido** el aspecto de la mitzva de ser fructífero y se expresa de manera múltiple en el mandato: **"No lo creó para ser un desperdicio; La formó para ser habitada "** (Isaías 45:18), es decir, para aumentar la habitación del mundo. **Y el rabino Shimon ben Lakish dice que no ha cumplido** la mitzva para **ser fructífero y multiplicarse,** ya que el estado halájico de **un converso que** acaba de **convertirse** es **como** el de **un niño** recién **nacido,** y se considera que no tuvo hijos.

ואזדו לטעמייהו דאיתמר היו לו בנים בגיותו ונתגייר רבי יוחנן אמר קיים פריה ורביה ורבי שמעון בן לקיש אמר לא קיים רבי יוחנן אמר קיים לא תהו בראה לשבת יצרה ורבי שמעון בן לקיש אמר לא קיים פריה ורביה גר שנתגייר כקטן שנולד דמי

47a:4 La Gemara agrega: **Y** es **necesario** expresar sus opiniones en ambos casos. **Como, si se declarara** solo **en ese primer** caso con respecto a la herencia, tal vez solo **en ese** caso el **rabino Shimon ben Lakish dice** su opinión de que el primer hijo nacido después de la conversión hereda una doble porción, **porque en su estado gentil son no están sujetos a** la *halajot* de **herencia. Pero con respecto a ese** caso, la mitzva para ser fructífera y multiplicarse, **dice que reconoce al rabino Yoḥanan que,** como dice el versículo: **"No lo creó para ser un desperdicio; Lo formó para ser habitado ", y de** hecho **ha realizado** una acción que permite que el mundo esté más **habitado, por** lo tanto **,** ha cumplido la mitzva.

וצריכא דאי איתמר בהא קמייתא בהא קאמר רבי שמעון בן לקיש משום דבגיותן לאו בני נחלה נינהו אבל בהא אימא מודה ליה לרבי יוחנן דלא תהו בראה לשבת יצרה והא עבד ליה שבת

47a:5 **Y** , a la inversa, **si** su disputa **fuera declarada** solo **con respecto a esta** mitzva para que sea fructífera y se multiplique, tal vez sea solo **en este** caso que el **rabino Yoḥanan dice** su opinión, debido al versículo: "Él la formó para ser habitada". **Pero con Con respecto a ese** caso de herencia, **digamos que reconoce al rabino Shimon ben Lakish** que los hijos nacidos cuando uno era gentil no se tienen en cuenta. En consecuencia, es **necesario** enseñar sus opiniones en ambas disputas.

ואי איתמר בהא בהא קאמר רבי יוחנן אבל בהא אימא מודה ליה לרבי שמעון בן לקיש צריכא

47a:6 La Gemara plantea una dificultad con respecto a la opinión del rabino Yoḥanan: **Aprendimos** en la mishná: **Alguien que no tuvo hijos y se casó con una mujer que ya había dado a luz;** o si se casó con una mujer que dio a luz cuando **todavía era** una **sirvienta** cananea **y** luego **fue emancipada;** o una que dio a luz cuando **aún era gentil y** luego se **convirtió, y cuando** la sirvienta o la gentil **vino a** unirse **al pueblo judío, dio a luz** a un varón, que la **descendencia es primogénita con respecto a la herencia pero no es primogénita con respecto a la** redención de **un sacerdote.**

תנן מי שלא היו לו בנים ונשא אשה שכבר ילדה עודה שפחה ונשתחררה עודה גויה ונתגיירה ומשבאתה לישראל ילדה ולדה בכור לנחלה ואינו בכור לכהן

47a:7 La Gemara analiza a la mishná: esta criada o convertida, cuyo hijo que nació cuando se unió al pueblo judío es el primogénito de la herencia, ¿ **de quién,** es decir, de qué tipo de padre, **lo tuvo** ? **Si decimos que** ella lo dio a luz **de un judío que no tuvo hijos** anteriormente **,** el tema inicial de esta cláusula de la Mishná, **¿por qué** hace referencia **específicamente** a **un gentil o una sirvienta,** lo que indica que este hijo es un primogénito para la herencia porque el los nacidos cuando ella no era judía son ignorados? La *halakha* sería la misma **incluso** con respecto a **una mujer judía** que ya había dado a luz.

ילדה ממאן אילימא מישראל שלא היו לו בנים מאי איריא גיורת ושפחה אפילו בת ישראל נמי

47a:8 **Más bien, ¿** la mishna **no se** refiere a dos casos distintos? El primero se refiere a un hombre que ya tuvo hijos antes de convertirse, y luego se casa con un judío que ya ha dado a luz, mientras que el segundo involucra a una mujer que tuvo hijos cuando era una criada o un gentil, y cuando se convirtió en judía dio a luz. un hijo **de** alguien como ella, **un converso que tuvo hijos** cuando era gentil **y** luego se **convirtió. Y** la mishna **enseña** que este hijo **es un primogénito con respecto a la herencia, lo** que aparentemente contradice la opinión del rabino Yoḥanan.

אלא לאו מגר שהיו לו בנים ונתגייר וקתני בכור לנחלה

47a:9 La Gemara responde: **No; en realidad,** su hijo nació **de un judío que no tenía hijos, y** la razón por la cual la Mishná hace referencia específicamente a un gentil o una criada no se debe al caso de la herencia. Más bien, **era necesario para** la cláusula: pero **no es un primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote.**

לא לעולם מישראל שלא היו לו בנים ואינו בכור לכהן איצטריכא ליה

47a:10 Esta declaración sirve **para excluir** la opinión **del rabino Yosei HaGelili, quien dice:** Ese hijo **es un primogénito con respecto a la herencia y con respecto a la** redención de **un sacerdote, como se afirma:** "Lo que **abre el vientre entre** los hijos de **Israel"** (Éxodo 13: 2), es decir, uno no es considerado un primogénito a **menos que abra el vientre** de una mujer **del pueblo judío,** y por lo tanto, no se considera que los niños que ella tuvo antes de convertirse no hayan abierto su vientre. Por lo tanto, el primer *tanna* del mishna **nos enseña que** él **no** es un primogénito con respecto a la redención, ya que el útero de su madre ya estaba abierto cuando ella era gentil.

לאפוקי מדרבי יוסי הגלילי דאמר בכור לנחלה ולכהן שנאמר פטר רחם בישראל עד שיפטרו רחם מישראל קא משמע לן דלא

47a:11 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** una prueba contra el rabino Yoḥanan de una *baraita* : **si** un hombre **tuvo hijos cuando era gentil y se convirtió,** y luego engendró más hijos, **tiene un primogénito con respecto a la herencia. Ravina dice, y algunos dicen** que es **Rav Aḥa** quien dice: **Esta** decisión **ciertamente está** de acuerdo con la opinión del **Rabino Yosei HaGelili, quien dice** que la frase en el versículo "lo que **abre el útero entre** los hijos de **Israel"** significa que no un primogénito a **menos que abra el vientre** de una mujer **del pueblo judío. Y** él **deriva su** *halakha* , la de un gentil que se convirtió, **de su** *halakha* , la de una mujer convertida, que no tiene en cuenta a los niños nacidos antes de la conversión. El rabino Yoḥanan puede sostener de acuerdo con la opinión de los rabinos, que no están de acuerdo con el rabino Yosei HaGelili.

תא שמע היו לו בנים בגיותו ונתגייר יש לו בכור לנחלה אמר רבינא ואיתימא רב אחא הא ודאי רבי יוסי הגלילי הוא דאמר פטר רחם בישראל עד שיפטרו רחם מישראל ויליף איהו מינה דידה

47a:12 § **Rav Adda bar Ahava dice:** Con respecto a la hija de **un levita que dio a luz** a un primogénito, **su hijo está exento de** la obligación de dar **cinco** monedas ***sela*** al sacerdote para su redención, ya que el niño es considerado como el hijo de un levita y los levitas están exentos de esta obligación. La Gemara pregunta: ¿ **De quién quedó embarazada? Si decimos que quedó embarazada de un sacerdote o un levita, ¿por qué** Rav Adda bar Ahava se refiere **específicamente** a la hija de **un levita?** La *halakha* sería la misma **incluso** para **una mujer israelita** que quedó embarazada de un sacerdote o un levita.

אמר רב אדא בר אהבה לוייה שילדה בנה פטור מחמש סלעים דאיעבר ממאן אילימא דאיעבר מכהן ומלוי מאי איריא לוייה אפילו ישראלית נמי

47a:13 **Más bien,** Rav Adda bar Ahava debe referirse a un caso **en** el **que** la hija de un levita **quedó embarazada de un israelita.** Pero si es así, ¿por qué el estado del hijo está determinado por el estado de su madre en este caso? Después de todo, **está escrito: "Por sus familias, por las casas de sus padres"** (Números 1: 2), lo que indica que el linaje de una familia judía sigue al padre en lugar de a la madre.

אלא דאיעבר מישראל למשפחתם לבית אבתם כתיב

47a:14 **Rav Pappa dice:** Esto se refiere a la hija de un levita **que quedó embarazada de un gentil.** En tal caso, el estado del hijo está determinado por el de la madre y, por lo tanto, el hijo está exento de la redención del primogénito. **Y no digas que** este es el *halakha* solo de **acuerdo con quien dice** que en tal situación **uno no descalifica al niño** en absoluto debido a su padre gentil, y él es de linaje en forma. **Más bien, incluso según quien dice** que **uno descalifica al niño** debido

אמר רב פפא דאיעבר מגוי ולא תימא אליבא דמאן דאמר אין מזהמין את הולד אלא אפילו למאן דאמר מזהמין את הולד לוי פסול מיקרי

al padre gentil, sin embargo, también sigue a la madre **y,** por **lo** tanto, se le **llama levita** de linaje **defectuoso** y está exento de la redención.

47a:15 **Mar, hijo de Rav Yosef, dice** una explicación diferente, **en nombre de Rava: En realidad,** Rav Adda bar Ahava se refiere a un caso **en** el **que** la hija de un levita **quedó embarazada de un israelita. Y** aunque el estado del hijo generalmente está determinado por el del padre, **allí,** con respecto a la redención del primogénito, **es diferente, como dice el versículo:** "Todo lo que **abre el vientre** entre los hijos de Israel" (Éxodo 13: 2) Esto enseña que **el Misericordioso hace que** la obligación **dependa de la apertura del útero,** y dado que este primogénito proviene del útero de una hija de un levita, y no de un levita, la obligación de la redención no se aplica.

מר בריה דרב יוסף אמר משמיה דרבא לעולם דאיעבר מישראל ושאני התם דאמר קרא פטר רחם בפטר רחם תלא רחמנא

47a:16 La Gemara plantea una dificultad con respecto a la opinión de Rav Pappa: **Aprendimos** en la Mishná: **Alguien que tuvo hijos y se casó con una mujer que no había dado a luz;** o una mujer que se **convirtió mientras** estaba **embarazada,** o una sirvienta cananea que **fue emancipada mientras** estaba **embarazada** y dio a luz a un hijo, él es un primogénito con respecto a la redención de un sacerdote, pero él no es un primogénito con respecto a la herencia .

תנן מי שהיו לו בנים ונשא אשה שלא ילדה נתגיירה מעוברת נשתחררה מעוברת

47a:17 **Y del** mismo modo, si una mujer israelita **y** la hija o esposa de **un sacerdote,** ninguna de las cuales había dado a luz todavía, o una mujer israelita **y** la hija o esposa de **un levita,** o una mujer israelita **y una mujer que ya habían dado a luz, dio a luz** y no está claro qué hijo nació de qué madre; **y asimismo** una mujer **que no esperó tres meses después de** la muerte de **su esposo y se casó y dio a luz, y se desconoce si** el niño nació después de **nueve meses** y si es **el hijo del primer** esposo, o **si** nació después **siete meses** y es **el hijo del último** esposo, en todos estos casos el hijo es **un primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote, pero no es un primogénito con respecto a la herencia.**

וילדה היא וכהנת היא ולויה היא ואשה שכבר ילדה וכן מי שלא שהתה אחרי בעלה שלשה חדשים ונשאת וילדה ואין ידוע אם בן תשעה לראשון אם בן שבעה לאחרון בכור לכהן ואינו בכור לנחלה

47a:18 La Gemara explica la dificultad: del fallo en el caso de uno cuyo hijo se confundió con el de una hija de un sacerdote o un levita, **por inferencia** se puede deducir **que** la hija de **un sacerdote y** la hija de **un levita** están **exentas** de redención Ahora, ¿ **de quién quedó embarazada? Si decimos que quedó embarazada de un sacerdote o un levita, si es así, ¿por qué** mencionar **específicamente a** la hija de **un sacerdote y** la hija de **un levita?** La misma *halakha* se aplicaría **incluso** en el caso de **una mujer israelita** que quedó embarazada de un sacerdote o un levita, ya que el hijo está exento de la redención porque también es sacerdote o levita.

מכלל דכהונה ולויה פטורין דאיעבר ממאן אילימא דאיעבר מכהן ולוי אי הכי מאי איריא כהנת ולויה אפילו בת ישראל נמי

47a:19 **Más bien,** si el caso es **donde** la hija de un sacerdote o la hija de un levita **quedó embarazada de un gentil,** entonces ¿está **exento** el hijo de **la hija de un sacerdote? Pero Rav Pappa no dijo: Rabba nos puso a prueba** en el siguiente asunto: con respecto a la hija de **un sacerdote que quedó embarazada de un gentil, ¿qué es** el *halakha* ? **Y le dijimos: ¿No es este** el caso discutido **por Rav Adda bar Ahava, quien dice:** Con respecto a la hija de **un levita que dio a luz** a un primogénito, **su hijo está exento de** la obligación de dar **cinco** monedas ***sela?*** ? Esta decisión fue interpretada como una referencia a una que quedó embarazada de un gentil.

אלא דאיעבר מגוי כהנת פטורה והאמר רב פפא בדיק לן רבה כהנת שנתעברה מגוי מהו ואמינא ליה לאו היינו דרב אדא בר אהבה דאמר לויה שילדה בנה פטור מחמש סלעים

47a:20 Rav Pappa continúa: **Y** Rabba **me dijo: ¿Cómo se pueden comparar** estos casos **? Por supuesto,** si la hija de **un levita** tiene un hijo de un gentil, se le considera un levita con respecto a la redención ya que su madre **conserva su santidad. Como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **una mujer levita que fue capturada,** lo que lleva a la preocupación de que uno de sus captores podría haber tenido relaciones sexuales con ella, **o** incluso **si** una mujer levita definitivamente tuvo **una relación sexual licenciosa,** sin embargo, uno le **da su** primer **diezmo y puede comerlo** .

ואמר לי הכי השתא בשלמא לויה בקדושתה קיימא דתניא לויה שנשבית או שנבעלה בעילת זנות נותנין לה מן המעשר ואוכלת

47a:21 **Pero** en lo que respecta a la hija de **un sacerdote, ya que si** un gentil **tiene relaciones con ella, se convierte** como **un no-cura** y puede que ya no participan de *Teruma* , a su hijo de un gentil deben ser considerados como un israelita y obligados en el redención de un primogénito. Si es así, ¿en qué caso la mishna exime de la redención al hijo de una hija de un sacerdote o una hija de un levita?

אלא כהנת כיון דאי בעיל לה הויא זרה

47a:22 La Gemara señala: **Esto funciona bien según** la opinión de **Mar, hijo de Rav Yosef,** citando **en nombre de Rava, quien dice** que Rav Adda bar Ahava, quien considera al hijo de una mujer levita exento de la obligación de redención, se refería a un caso **en el** que **quedó embarazada de un israelita.** Esto se debe a que puede **interpretar** la Mishná **como** refiriéndose **a** la hija de un sacerdote o la hija de un levita **que quedó embarazada de un israelita. Pero según** la opinión de **Rav Pappa,** quien sostiene que el hijo de un sacerdote o la hija de un levita que quedó embarazada de un israelita está sujeto a la obligación de la redención de un sacerdote, **con respecto a qué** caso **interpreta** él la mishna.

הניחא למר בריה דרב יוסף משמיה דרבא דאמר דאיעבר מישראל מוקי לה בדאיעבר מישראל אלא לרב פפא במאי מוקי לה

47a:23 La Gemara responde: **En realidad,** la mishna no se refiere a la hija de un sacerdote, sino a una mujer **que quedó embarazada de un sacerdote.** Por lo tanto, su hijo está exento de la redención **y** , sin embargo, **ella** misma es **una mujer israelita. ¿Y por qué** la mishna la **llama** hija de **un sacerdote [*kohenet*]? Porque su hijo es sacerdote.**

לעולם דאיעבר מכהן והיא בת ישראל ואמאי קרי לה כהנת דבנה כהן

47b:1 § Se **dijo** que en el caso de **un sacerdote que se** casó con una divorciada y luego **murió y dejó a un hijo** que era **un sacerdote descalificado debido a un linaje defectuoso [*ḥalal*]** y tiene el estatus de no sacerdote, **Rav Ḥisda dice: El hijo está obligado a redimirse. Rabba bar Rav Huna dice: No está obligado a redimirse.** La Gemara explica: **En cualquier** caso, **el padre murió después de treinta** días después del nacimiento del hijo, momento en el que el padre ya estaba obligado en su redención, **todos están de acuerdo en que el hijo no está obligado a redimirse, ya que su padre adquirió su redención de** dinero, es decir, es como si separó cinco monedas *sela* y tomó el dinero para sí mismo, ya que él es un sacerdote.

איתמר כהן שמת והניח בן חלל רב חסדא אמר הבן חייב לפדות את עצמו רבה בר רב הונא אמר אין חייב לפדות את עצמו כל היכא דמת האב לאחר שלשים דכולי עלמא לא פליגי דאין הבן חייב לפדות את עצמו שהרי זכה אביו בפדיונו

47b:2 **No están de acuerdo cuando el padre murió dentro de los treinta días posteriores** al nacimiento del hijo, antes de que la obligación de redención entrara en vigencia. **Rav Ḥisda dice que el hijo está obligado a redimirse, ya que su padre no adquirió el** dinero de la **redención** . **Rabba bar Rav Huna dice que el hijo no está obligado a redimirse, como** puede **decirle a** un sacerdote que le exige el dinero de la redención: **vengo debido a la fuerza de un hombre con el que no puede juzgar,** es decir, si mi padre estaba vivo, habría separado cinco monedas *sela* y tomado el dinero para sí mismo, y yo heredé su reclamo.

כי פליגי היכא דמת האב בתוך שלשים יום רב חסדא אמר הבן חייב לפדות את עצמו דהא לא זכה אביו לפדיונו רבה בר רב הונא אמר אין הבן חייב לפדות עצמו דאמר ליה אתינא מכח גברא דלא מצית לאשתעויי דינא בהדיה

47b:3 La Gemara plantea un desafío a la opinión de Rabba bar Rav Huna: **Aprendimos** en la Mishná: si uno se casa con una mujer que se **convirtió mientras** estaba **embarazada,** habiendo sido impregnada por un gentil, el niño es **un primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote** y debe redimirse a sí mismo. **¿Pero por qué** es esta la *halakha* ? **Deje que** este hijo le **diga al** sacerdote: **Vengo debido a la fuerza de un hombre con el que no puede juzgar,** ya que su padre es un gentil, de quien no se puede reclamar el dinero de la redención. La Gemara responde: El caso de **un gentil es diferente, ya que no tiene linaje [*ḥayis*],** es decir, este hombre no se considera hijo de su padre en absoluto.

תנן נתגיירה מעוברת בכור לכהן ואמאי לימא ליה אתינא מכח גברא דלא מצית לאשתעויי דינא בהדיה שאני גוי דלית ליה חייס

47b:4 Sobre este asunto, la Gemara señala que el **rabino Shimon Yasinia dice** que el **rabino Shimon ben Lakish dice,** de acuerdo con la opinión de Rav Ḥisda: con respecto a **un sacerdote que murió dentro de los treinta** días del nacimiento de su hijo **y dejó un hijo** que fue **un *Halal* , el hijo está obligado a redimirse, como el padre** tenía **no adquiere su redención** dinero. Si el padre **murió después de treinta días** después del nacimiento del hijo, **el hijo no está obligado a redimirse, ya que su padre** ya **adquirió su** dinero de **rescate** .

אמר רבי שמעון יאסיניא אמר רבי שמעון בן לקיש כהן שמת בתוך שלשים והניח בן חלל הבן חייב לפדות את עצמו שלא זכה האב בפדיונו מת לאחר שלשים יום אין הבן חייב לפדות עצמו שהרי זכה האב בפדיונו

47b:5 § La mishna enseña: **Y de la misma manera,** una mujer **que no esperó tres meses después de** la muerte de **su esposo** y se casó y dio a luz y se desconoce si el hijo nació después de un embarazo de nueve meses y si es el hijo del primer esposo. , o después de siete meses y es el hijo del segundo esposo, el hijo es un primogénito con respecto a la redención de un sacerdote, pero no es un primogénito con respecto a la herencia.

וכן מי שלא שהתה אחרי ׳בעלה שלשה חדשים וכו

47b:6 La Gemara infiere: Este hijo **no es un primogénito con respecto a la herencia, pero toma** una parte de la herencia **como un** hijo **común** . **Pero, ¿por qué** tiene derecho a una herencia? **Déjelo ir con ese** hijo del primer esposo **y lo rechazará,** exigiéndole pruebas de que es de su familia, **y de la** misma manera, déjelo ir **con ese** hijo del segundo esposo **y lo rechazará** de la misma manera.

בכור לנחלה הוא דלא הוי הא כפשוט שקיל ואמאי ליזיל לגבי האי ולידחייה ולגבי האי ולידחייה

47b:7 **El rabino Yirmeya dice:** Esta decisión de que él no es un primogénito con respecto a la herencia **es necesaria solo con respecto al** hijo que **lo sigue,** nacido del segundo esposo, para enseñar que él no es un primogénito con respecto a la herencia, como este hijo de estatus incierto podría ser su hermano primogénito. **Y** cuando la mishná dice: El niño es un primogénito con respecto a la redención de un sacerdote pero no es un primogénito con respecto a la herencia, **esto** es lo que **dice:** Este hijo de estatus incierto es **un primogénito con respecto a la** redención de **un sacerdote , y el** hijo **que lo sigue,** nacido del segundo esposo, **no es un primogénito con respecto a la herencia.**

אמר רבי ירמיה לא נצרכא אלא לבא אחריו והכי קאמר בכור לכהן והבא אחריו אין בכור לנחלה

47b:8 La Gemara sugiere: **Y que** el hijo con un estado incierto y el hijo que lo sigue se **escriban una autorización** mutua **,** mediante la cual cada uno le otorga al otro el derecho de reclamar su propia parte. De esta manera, pueden reclamar la doble porción juntos, ya que uno de ellos es sin duda el primogénito. **Y si se podría decir** que **la Mishná** está tratando con un caso **donde** no había **ninguna**

ולכתבו הרשאה להדדי וכי תימא מתניתין שלא בהרשאה הא מוקמינן לה קמן דבהרשאה

autorización, lo interpretamos más adelante (véase 49a) se refiere **a** una situación **donde** hubo **una autorización.**

47b:9 La Gemara responde: La mishna, que indica que no hay primogénito con respecto a la herencia aquí, **apoya** la opinión **del rabino Yannai, como dice el rabino Yannai:** en un caso en el que dos hijos de dos hombres se confundieron y se desconoce quién es el padre de quien, si los dos hijos **fueron reconocidos** inicialmente **y finalmente se mezclaron, cada uno escribe una autorización al otro,** y los otros hijos de cada familia no pueden afirmar que estos hijos no son su hermano.

מסייע ליה לרבי ינאי דאמר רבי ינאי הוכרו ולבסוף נתערבו כותבין הרשאה זה לזה

47b:10 Si **no fueron reconocidos** inicialmente **y finalmente se entremezclaron, cada uno no le escribe una autorización a la otra,** ya que incluso inicialmente ninguno de los dos tenía cierto derecho a la herencia de su padre. Del mismo modo, en el caso del hijo incierto y el que lo sigue en la mishná, ninguno de los dos fue reconocido como el primogénito de su padre. Por lo tanto, escribir una autorización es ineficaz para reclamar cualquier herencia.

לא הוכרו ובסוף נתערבו אין כותבין הרשאה זה לזה

47b:11 **MISHNA: ¿Cuál es** la descendencia **que es primogénita** tanto **con respecto a la herencia como con respecto a la** redención de **un sacerdote?** En el caso de una mujer **que abortó un saco gestacional lleno de agua,** o uno **lleno de sangre,** o uno **lleno de trozos de carne;** o alguien **que aborta** una masa que se **asemeja a un pez, o saltamontes,** o **criaturas repugnantes, o animales que se arrastran, o** alguien **que aborta en el cuadragésimo día** después de la concepción, **el** hijo **que sigue a** cualquiera de **ellos es un primogénito con respecto a la herencia y con respecto a** redención de **un sacerdote.**

מתני׳ אי זהו בכור לנחלה ולכהן המפלת שפיר מלא מים מלא דם מלא גנינין המפלת כמין דגים וחגבים שקצים ורמשים והמפלת ליום ארבעים הבא אחריהם בכור לנחלה ולכהן

47b:12 En el caso de un niño **nacido por cesárea y el** hijo **que lo sigue, ambos no son primogénitos, ni con respecto a la herencia ni con respecto a la** redención de **un sacerdote. El rabino Shimon dice: El primer** hijo es un primogénito **con respecto a la herencia** si es el primer hijo de su padre, **y el segundo** hijo es un primogénito con respecto a la redención de un sacerdote **por cinco** monedas ***sela*** , porque él es el primero en salir de la matriz y él emergió de la forma habitual.

יוצא דופן והבא אחריו שניהן אינן בכור לא לנחלה ולא לכהן רבי שמעון אומר הראשון לנחלה והשני לחמש סלעים

47b:13 **GEMARA:** La mishna enseña que ni un hijo nacido por cesárea ni el hijo que lo sigue son primogénitos, ni con respecto a la herencia ni con respecto a la redención de un sacerdote. La Gemara explica: El **primer** hijo, nacido por cesárea, **no se** considera el primogénito **con respecto a la herencia,** ya **que exigimos el** cumplimiento del versículo: **"Y le han dado** hijos" (Deuteronomio 21:15), escrito en el contexto de herencia, y una cesárea no se llama nacimiento. Del mismo modo, **con respecto a** la redención con **cinco** monedas ***sela*** , este hijo **tampoco se** considera el primogénito, ya **que exigimos el** cumplimiento del versículo: "Todo lo que **abre el útero"** (Éxodo 13: 2), y no abrió el útero de su madre.
.

גמ׳ ראשון לנחלה לא וילדו לו בעינן לחמש סלעים נמי לא פטר רחם בעינן

47b:14 Del mismo modo, el **segundo** hijo que lo sigue **no se** considera el primogénito **con respecto a la herencia,** ya **que exigimos el** cumplimiento del versículo: "Porque él es **el primero de su fuerza,** el derecho del primogénito es suyo" (Deuteronomio 21:17) , y este hijo no es el primero. Además, se **Tampoco** considera el primogénito **con respecto a** la redención de **cinco *sela*** monedas, como el *tanna* de la Mishná **tiene: Un primogénito por** solamente **una cuestión,** es decir, abrió el vientre de su madre, pero no es su primer hijo, **se no se considera un primogénito** con respecto a la redención.

שני לנחלה לא ראשית אונו בעינן לחמש סלעים נמי לא קסבר בכור לדבר אחד לא הוי בכור

47b:15 § La mishna enseña que el **rabino Shimon dice: El primer** hijo es un primogénito **con respecto a la herencia** si es el primer hijo de su padre, **y el segundo** hijo es un primogénito con respecto a la redención de un sacerdote **por cinco** monedas ***sela*** . La Gemara explica: El versículo dice: "Y le han dado hijos", y una cesárea no se llama nacimiento. **El rabino Shimon se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, como dice** con respecto a un verso que trata sobre la impureza ritual de una mujer después del parto: "Pero si **ella tiene** una niña" (Levítico 12: 5), ese término aparentemente superfluo "Ella tiene" sirve **para incluir a** un hijo **nacido por cesárea,** y lo mismo se aplica con respecto a un primogénito por herencia.

רבי שמעון אומר הראשון לנחלה והשני לחמש סלעים רבי שמעון לטעמיה דאמר תלד לרבות יוצא דופן

47b:16 **Y el** rabino Shimon también gobierna que **el segundo** hijo es un primogénito con respecto a la redención de un sacerdote **por cinco** monedas ***sela*** , como él **sostiene: Un primogénito por un** solo **asunto,** es decir, uno que abrió el útero de su madre pero no es su primer hijo, **se** considera **un primogénito** con respecto a la redención del primogénito, a pesar de que no es el primer hijo de su madre.

והשני לחמש סלעים קסבר בכור לדבר אחד הוי בכור

48a:1 **MISHNA:** Con respecto a **una cuya esposa no** había **dado a luz** previamente **y** luego **dio a luz** a **dos varones,** es decir, gemelos, y se desconoce cuál es el primogénito, **le da cinco** monedas ***sela*** **al sacerdote** después de treinta días. Si **uno de ellos muere dentro de los treinta días posteriores al** nacimiento, antes de que la obligación de redimir al primogénito entre en vigencia, **el padre está exento** del pago debido a la incertidumbre, ya que tal vez fue el primo-

מתני׳ מי שלא בכרה אשתו וילדה שני זכרים נותן חמש סלעים לכהן מת אחד מהן בתוך שלשים יום האב פטור

génito quien murió.

48a:2 En un caso en que **el padre murió y los hijos están vivos, el rabino Meir dice: Si le dieron** las cinco monedas *sela* al sacerdote **antes de dividir** la propiedad de su padre entre ellos, **se la dieron** , y permanece en posesión del sacerdote. **Pero si no,** están **exentos** de dar el dinero de la redención al sacerdote. **El rabino Yehuda dice: La obligación** de redimir al primogénito ya **entró en vigencia en la propiedad** del padre; por lo tanto, en cualquier caso, los hijos, sus herederos, están obligados a pagar al sacerdote. Si la esposa dio a luz a **un hombre y una mujer** y no se sabe cuál nació primero, **el sacerdote no tiene nada aquí,** ya que es posible que la mujer haya nacido primero.

מת האב והבנים קיימים רבי מאיר אומר אם נתנו עד שלא חלקו נתנו ואם לאו פטורין רבי יהודה אומר נתחייבו נכסים זכר ונקבה אין כאן לכהן כלום

48a:3 **GEMARA:** La mishna enseña que en un caso donde el padre murió y los hijos están vivos, el rabino Meir dice: Si le dieron las cinco monedas *sela* al sacerdote antes de dividir la propiedad de su padre, se la dieron; pero si no, están exentos de dar el dinero de la redención. La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo murió el padre? Si decimos que murió después de** los **treinta días** posteriores al nacimiento de sus hijos, ¿dice el **rabino Meir en este** caso que **si dividen** la propiedad de su padre están **exentos** de dar el dinero de la redención al sacerdote? **Pero la propiedad** ya **está en retención** por la mitzva de la redención.

גמ׳ דמית האב אימת אילימא דמית לאחר שלשים יום בהא אמר רבי מאיר כי חלקו פטורין והא אשתעבדן להו לנכסי

48a:4 **Más bien,** se refiere a un caso **en** el **que** el padre **murió dentro de los treinta días** posteriores al nacimiento de sus hijos, y la obligación de redención se aplica al primogénito mismo, cuya identidad se desconoce, pero no a la propiedad del padre. Si es así, **¿qué tiene de diferente** un caso **en el que** ya **dividieron** la propiedad entre ellos y que el rabino Meir los considera exentos? La razón debe ser **que** el sacerdote **irá con este** hijo, **y** el hijo **lo rechazará** exigiéndole que pruebe que él es el primogénito; e igualmente **irá con ese** otro hijo, **y él** también **lo rechazará** de la misma manera. La Gemara desafía esta explicación: lo mismo debería aplicarse **incluso** en un caso **en el que no dividieron** la propiedad: **deje que** el sacerdote **vaya con este** hijo **y él lo rechazará, y lo dejará ir con ese** hijo **y él** también **lo rechazará.**

אלא דמית בתוך שלשים יום מאי שנא כי חלקו דאזיל לגבי האי ומדחי ליה דאזיל לגבי האי ומדחי ליה כי לא חלקו נמי ליזיל לגבי האי ולידחייה וליזיל לגבי האי ולידחייה

48a:5 **El rabino Yirmeya dice: es decir,** es decir, se puede inferir a partir de aquí, que en un caso que involucra a **dos** personas llamadas **Yosef ben Shimon que eran** residentes **de una ciudad, y adquirieron un campo en sociedad, un acreedor** de uno de ellos. **puede cobrar el** pago de su deuda **de** cualquiera de **ellos, a** pesar de que no sabe cuál de ellos le debe el dinero. La razón es **que él puede decirles a** cada uno de ellos: **si tengo un reclamo contra usted, estoy tomando los cien dinares** que es **su** parte en el campo conjunto, **y si tengo un reclamo contra el otro** Yosef ben Shimon, **yo Estoy tomando los cien dinares que** es su parte en el campo. Esto es similar al caso en el mishna, ya que los hermanos que aún no han dividido la propiedad de su padre se consideran socios, y por lo tanto el sacerdote puede reclamar su deuda de esa propiedad.

אמר רבי ירמיה זאת אומרת שני יוסף בן שמעון שהיו בעיר אחת ולקחו שדה בשותפות בעל חוב גובה אותה מהם דאמר ליה אי בדידך מסיקנא מנתא דידך קא שקילנא ואי בחברך מסיקנא מנתא דחברך קא שקילנא

48a:6 **Rava dijo** en respuesta: **Ahora** considere el principio de que **la propiedad de una persona es una garantía para él,** es decir, sirve como garantía para el préstamo si el deudor no lo paga. **¿Hay algún** caso **en el que uno no pueda reclamar el** reembolso del deudor **y,** sin embargo **, pueda reclamar a un garante? Pero, ¿no aprendimos** en un mishna (*Bava Batra* 173a): en el caso de **alguien que presta** dinero **a otro con** la garantía de **un garante,** no **puede reclamar el** pago de la deuda **del garante? Y mantenemos** a este respecto **que** él **no puede reclamar el** pago de la deuda **del garante desde el principio,** antes de reclamar primero la deuda del deudor. ¿Cómo, entonces, puede el sacerdote no reclamar el dinero de la redención de ninguno de los hermanos, y aún así puede tomarlo de su propiedad?

אמר רבא מכדי נכסי דבר איניש אינון ערבין ביה מי איכא מידי דלדידיה לא מצי תבע ליה ולערב מצי תבע ליה והתנן המלוה את חבירו על ידי ערב לא יפרע מן הערב וקיימא לן דלא יתבע מן הערב תחלה

48a:7 **Más bien, Rava dice: En realidad,** la mishna se refiere a un caso **en** el **que** el padre **murió después de treinta días** después del nacimiento de sus hijos y la propiedad ya está bajo embargo por la mitzva de la redención. **Y si** este es un caso **en el que hay muchas propiedades,** la *halakha* es **que** el sacerdote **toma** las cinco monedas *sela* de esa propiedad, incluso después de que los hijos la hayan dividido, ya que están obligados a pagar la deuda de su padre Su herencia. **¿Y con qué estamos tratando aquí?** Con un caso **donde no sólo** los **cinco *sela*** monedas recibidas de su padre. Esa fue toda la finca.

אלא אמר רבא לעולם שמת לאחר שלשים יום ואי דאיכא נכסי טובא הכי נמי דשקיל והכא במאי עסקינן כגון דליכא אלא חמש סלעים

48a:8 Rava continúa: **Y todos aceptan** la opinión **de Rav Asi, como dice Rav Asi:** En el caso de los **hermanos que dividieron la** propiedad que recibieron como herencia, con respecto a la **mitad** de ellos se consideran **herederos y** con respecto a la otra **mitad** son considerados **compradores** unos de otros. **Y** además, **todos** aceptan que **un préstamo escrito en la Torá,** es decir, una obligación financiera de la ley de la Torá, como la redención del primogénito,

ודכולי עלמא אית להו דרב אסי דאמר רב אסי האחין שחלקו מחצה יורשין ומחצה לקוחות ודכולי עלמא מלוה הכתובה בתורה

48b:1 **No es como** uno **escrito en un documento,** sino como un préstamo oral. **Y todos aceptan** la opinión **de Rav Pappa, como dice Rav Pappa:** cuando un acreedor otorga **un préstamo por** acuerdo **oral** , puede **cobrar** la deuda **a los herederos** del deudor después de su muerte, **pero no puede cobrar** la deuda **a**

לאו ככתובה בשטר דמיא ודכולי עלמא אית להו דרב פפא דאמר רב פפא מלוה על פה גובה מן היורשין

ואינו גובה מן הלקוחות

los compradores del deudor. propiedad. En consecuencia, el sacerdote puede cobrar el dinero de la redención solo de la mitad de la propiedad con respecto a la cual los hijos se consideran herederos, y dado que toda la propiedad vale solo cinco monedas *sela* , podría tomar solo dos monedas y media *sela.* .

48b:2 **Y aquí el** rabino Meir y el rabino Yehuda **no están de acuerdo** con respecto a la cuestión **de: cinco, pero no con la mitad de cinco. Como el rabino Meir sostiene** que la Torá requiere dar específicamente **cinco** monedas *sela* , **pero no la mitad** o parte **de cinco;** por lo tanto, los hermanos están exentos de dar al sacerdote esas dos monedas y media *sela* . **Y el rabino Yehuda sostiene** que la Torá requiere dar **cinco** monedas *sela* , **e incluso la mitad** o parte **de cinco.** Por lo tanto, dictamina que el sacerdote toma esas dos monedas y media *sela* de la propiedad con respecto a la cual los hijos son considerados herederos.

והכא בחמש ולא בחצי חמש קמיפלגי דרבי מאיר סבר חמש ולא חצי חמש ורבי יהודה סבר חמש ואפילו חצי חמש

48b:3 La Gemara pregunta: **Si es así,** cuando el **rabino Yehuda dice: La obligación** de redimir al primogénito ya **entró en vigencia** en **la propiedad** del padre, **él debería** haber dicho que **la obligación** de redimir al primogénito **tuvo efecto** en **el hombre,** es decir, los hermanos que están obligados a pagar la suma, ya que el rabino Yehuda acepta que el sacerdote pierde la mitad de la obligación que se aplica a la propiedad. **Y además, se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice:** en un caso **donde** se desconoce la identidad del primogénito, y **los hermanos dividen** la propiedad de su padre, **si hay diez dinares, lo** que equivale a dos monedas y media *sela* , **por este** hermano, **y diez dinares para ese** hermano, **están obligados** a pagarle al sacerdote; **y si no, están exentos.**

אי הכי רבי יהודה אומר נתחייבו נכסים נתחייב גברא מיבעי ליה ועוד תניא רבי יהודה אומר האחין שחלקו אם יש עשרה זוז לזה ועשרה זוז לזה חייבין ואם לאו פטורין

48b:4 La Gemara aclara la dificultad analizando la *baraita* : **¿Cuál** es el significado de la cláusula: **Diez dinares para este** hermano **y diez dinares para ese** hermano? **Si decimos que** cada uno tiene diez dinares de la propiedad del padre, que es la suma total **tanto de** la mitad **de la herencia** como de la mitad **con respecto a la** cual son **compradores** juntos, lo que equivale a dos monedas **y** media *sela* , **y el** rabino Yehuda dice que están obligados a pagarle al sacerdote porque él sostiene que hay una mitzva para dar **cinco** monedas *sela* **e incluso la mitad** o parte **de cinco,** esto es difícil. **Si es así, ¿por qué** declarar **específicamente** que están obligados solo cuando hay **diez** dinares? La misma *halakha* se aplicaría **incluso** a **menos de diez** dinares, ya que el sacerdote tiene derecho a lo que esté disponible.

מאי עשרה זוז לזה ועשרה זוז לזה אילימא בין דירושה בין דלקוחות וחמש ואפילו חצי חמש אי הכי מאי איריא עשרה אפילו בציר מעשרה נמי

48b:5 **Más bien,** es **obvio** que en este caso hay **diez dinares de herencia para este** hermano **y diez dinares de herencia para ese** hermano, que suman cinco monedas *sela* . Según el rabino Yehuda, es solo en este caso que están obligados a pagarle al sacerdote. **Evidentemente, el** rabino Yehuda **sostiene** que hay una mitzva para dar específicamente **cinco** monedas *sela* , **pero no la mitad** o parte **de cinco, lo** que contradice la explicación sugerida de la disputa.

אלא פשיטא עשרה זוז דירושה לזה ועשרה זוז דירושה לזה אלמא חמש ולא חצי חמש סבירא ליה

48b:6 **Más bien,** la mishna se refiere a un caso en el que la propiedad del padre vale cinco monedas *sela* , y **todos,** tanto el rabino Meir como el rabino Yehuda, están de acuerdo en que la Torá requiere dar **cinco** monedas *sela* , **pero no la mitad de cinco. Y aquí no están de acuerdo con respecto a** las declaraciones **de Rav Asi y Rav Pappa de** que la parte de la herencia incluye solo dos *sela* y media , que el sacerdote no tiene derecho a cobrar. El rabino Meir sostiene de acuerdo con su opinión, mientras que el rabino Yehuda no está de acuerdo y sostiene que las cinco monedas *sela* están disponibles para la redención.

אלא דכולי עלמא חמש ולא חצי חמש והכא בדרב אסי ורב פפא קמיפלגי

48b:7 § Las notas Guemará: **Y hay** los **que enseñan** esta discusión **con respecto a la última cláusula** de la Mishná: Si uno tenía dos hijos, y se desconoce cuál es el primogénito, y el padre murieron, Rabí Yehuda dice que la **obligación** de redimir el primogénito ya **entró en vigor en la propiedad** del padre. Por lo tanto, incluso si la propiedad del padre ha sido dividida, los hijos deben pagarle al sacerdote. La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo murió el padre? Si decimos que murió después de treinta** días después del nacimiento de sus hijos, ¿debería concluirse **por inferencia que el rabino Meir sostiene** que **si dividen** la propiedad de su padre están **exentos** de dar el pago de la redención al sacerdote? **Pero la propiedad** ya **está en retención** por la mitzva de la redención.

ואיכא דמתני ליה אסיפא נתחייבו הנכסים דמית האב אימת אילימא דמית לאחר שלשים מכלל דרבי מאיר סבר כי חלקו פטורין הא אישתעבדי להו נכסי

48b:8 **Más bien,** se refiere a un caso **en** el **que** el padre **murió dentro de los treinta** días posteriores al nacimiento de sus hijos y la obligación de redención se aplica al primogénito mismo, aunque se desconoce cuál es el primogénito. Si es así, **¿** por **qué el rabino Yehuda los obliga** incluso **cuando** los hermanos ya habían **dividido** la propiedad de su padre entre ellos? **Deje que** el sacerdote **vaya a este** hijo, y **él lo rechazará,** alegando que él no es el primogénito, **y** déjelo ir **a ese** hijo **y él** también **lo rechazará** por los mismos motivos.

אלא בתוך שלשים כי חלקו אמאי מחייב רבי יהודה ליזיל לגבי האי לידחייה וגבי האי ולידחייה

48b:9 **El rabino Yirmeya dice: Es decir:** en un caso que involucra a **dos** personas llamadas **Yosef ben Shimon, que eran** residentes **de una ciudad, y una de ellas**

אמר רבי ירמיה זאת אומרת שני יוסף בן שמעון

שהיו בעיר אחת ולקח אחד מהם שדה מחבירו בעל חוב גובה ממנו דאמר ליה אי בדידך מסיקנא מנתא דידך קא שקילנא ואי בחברך מסיקנא משתעבדא לי מקמי דידך

compró un campo de la otra, un **acreedor** anterior **puede cobrar el** pago de su deuda **de** ese campo. . Esto se **debe a que él puede decirle** al comprador: **si usted está en deuda conmigo, estoy tomando los cien dinares** que es **su** parte en el campo, **y si el otro** Yosef ben Shimon está en **deuda conmigo,** entonces este campo **estaba en embargo. yo antes de que lo** adquirieras.

אמר רבא מכדי נכסוהי דבר איניש אינון ערבין ביה וכולה כלישנא קמא

48b:10 **Rava dijo: Ahora** considere, **la propiedad de una persona es una garantía para él,** entonces ¿por qué el acreedor no puede reclamar su deuda al deudor sino que puede reclamarla al garante, es decir, su propiedad? La Gemara comenta: **Y** de aquí en adelante, **todo** el resto de la discusión es la misma **que** en **la primera versión** del pasaje, como se mencionó anteriormente.

מתני׳ שתי נשים שלא בכרו וילדו שני זכרים נותן עשרה סלעים לכהן מת אחד מהן בתוך שלשים יום אם לכהן אחד נתן יחזיר לו חמש סלעים ואם לשני כהנים נתן אינו יכול להוציא מידם

48b:11 **MISHNA:** Con respecto a **dos esposas** de un hombre, las **cuales no** habían **dado a luz** previamente **, y dieron a luz** a **dos hombres,** es decir, cada uno dio a luz a un hombre, y los hijos se entremezclaron, el padre **le da diez** monedas ***sela* al sacerdote** incluso si se desconoce qué hijo nació primero, porque es seguro que cada uno es primogénito de su madre. En el caso de que **uno de ellos muera dentro de los treinta días posteriores al** nacimiento, **si le dio** las diez monedas de *sela* **a un sacerdote,** el sacerdote **debe devolverle cinco *sela* ,** porque el padre no estaba obligado a redimir al hijo que murió. **Y si dio** el pago de la redención **a dos sacerdotes** diferentes **, no puede reclamar** el dinero **de la posesión** de ninguno de los sacerdotes, ya que cada uno podría afirmar que el dinero que recibió fue para el niño vivo.

זכר ונקבה או שני זכרים ונקבה נותן חמש סלעים לכהן שתי נקבות וזכר או שני זכרים ושתי נקבות אין כאן לכהן כלום

48b:12 Si una madre dio a luz a **un hombre y** una dio a luz a **una mujer,** o si entre ellos dieron a luz a **dos hombres y** una **mujer,** y los niños se mezclaron, el padre **le da cinco** monedas ***sela* al sacerdote:** en el primer caso porque el macho pudo haber precedido a la hembra y en el segundo caso porque uno de los machos es ciertamente primogénito. Si los niños eran **dos mujeres y un hombre, o dos hombres y dos mujeres, el sacerdote no tiene nada aquí,** ya que es posible que la mujer naciera primero de cada madre.

אחת בכרה ואחת שלא בכרה וילדו שני זכרים נותן חמש סלעים לכהן מת אחד מהן בתוך שלשים יום האב פטור

48b:13 Si **uno** de sus esposas **habían** previamente **dado a luz y no se habían** previamente **dado a luz y** que **dio a luz** a **dos hombres** que se hicieron entremezclan, el padre **da cinco *sela*** monedas **al sacerdote,** como es cierto que uno de ellos ha nacido con la madre quien aún no había dado a luz. Si **uno de ellos muere dentro de los treinta días** posteriores al nacimiento, **el padre está exento** de ese pago, ya que es posible que el que murió nació de la madre que aún no había dado a luz.

מת האב והבנים קיימים רבי מאיר אומר אם נתנו עד שלא חלקו נתנו ואם לאו פטורין רבי יהודה אומר נתחייבו נכסים זכר ונקבה אין לכהן כלום

48b:14 En un caso de entremezclarse donde **el padre murió y los hijos están vivos, el rabino Meir dice: Si le dieron** las cinco monedas *sela* al sacerdote **antes de dividir** la propiedad de su padre entre ellos, **se la dieron** , y permanece en posesión del sacerdote. **Pero si no,** están **exentos** de dar el pago de la redención al sacerdote. **El rabino Yehuda dice:** La **obligación** de redimir al primogénito ya **entró en vigencia** en **la propiedad** del padre. Si las esposas dieron a luz a **un hombre y una mujer, el sacerdote no tiene nada aquí,** ya que tal vez la mujer nació de la madre que aún no había dado a luz.

שתי נשים של שני אנשים שלא בכרו וילדו שני זכרים זה נותן חמש סלעים לכהן וזה נותן חמש סלעים מת אחד מהם בתוך שלשים אם לכהן אחד נתנו יחזיר להם חמש סלעים אם לשני כהנים נתנו אינן יכולין להוציא מידם

48b:15 Con respecto a **dos mujeres que no** habían **dado a luz** anteriormente **,** que estaban casadas **con dos hombres** diferentes **, y dieron a luz** a **dos hombres** y los hijos se mezclaron, **este** padre **le da cinco** monedas ***sela* a un sacerdote y ese** padre **le da cinco** monedas ***sela*** a un sacerdote, ya que cada uno es primogénito de su madre. En el caso de que **uno de ellos muera dentro de los treinta** días **posteriores al** nacimiento, **si** los padres **le dieron** las diez monedas de *sela* **a un sacerdote,** el sacerdote **debe devolverles cinco** monedas de ***sela* . Pero si dieron** el pago de la redención **a dos sacerdotes** diferentes, **no pueden reclamar** el dinero **de la posesión de** ninguno de los sacerdotes, ya que cada uno podría afirmar que el dinero que recibió fue para el niño vivo.

זכר ונקבה האבות פטורין והבן חייב לפדות את עצמו שתי נקבות וזכר או שתי נקבות ושני זכרים אין כאן לכהן כלום

48b:16 Si las mujeres dieron a luz a **un hombre y una mujer** y los niños se entremezclaron, **los padres están exentos,** ya que cada uno podría afirmar que él es el padre de la mujer, **pero el hijo está obligado a redimirse,** ya que ciertamente es un primogénito. . Si nacieron **dos mujeres y un hombre** , **o dos mujeres y dos hombres, el sacerdote no tiene nada aquí,** ya que es posible que la mujer naciera primero de cada madre.

אחת בכרה ואחת שלא בכרה של שני אנשים וילדו שני זכרים זה שלא בכרה אשתו נותן חמש סלעים לכהן זכר ונקבה אין כאן לכהן כלום

48b:17 Si **una** mujer **había** previamente **dado a luz y no se había** previamente **dado a luz,** y se casaron **a dos hombres y dio a luz a dos varones,** que luego se convirtieron en entremezclados, **este** uno **cuya esposa no había** previamente **dado a luz da cinco *sela*** monedas **a la sacerdote.** Si las mujeres dieron a luz a **un hombre y una mujer, el sacerdote no tiene nada aquí,** ya que es posible que la mujer haya nacido de una madre que aún no ha dado a luz.

גמ׳ מאי שנא שני כהנים דאזיל לגבי האי ומדחי ליה

48b:18 **GEMARA:** La mishna enseña con respecto a dos esposas de dos esposos cuyos primogénitos se mezclaron, que si los padres dieron su dinero de redención a

ואזיל לגבי האי ומדחי ליה

dos sacerdotes diferentes y uno de los primogénitos murió, no pueden reclamar el dinero de la posesión de ninguno de los sacerdotes. La Gemara pregunta: **¿Qué tiene de diferente** un caso en el que los padres dieron el dinero de la redención a **dos sacerdotes** diferentes **,** y uno de los primogénitos murió posteriormente, que no pueden reclamar el dinero? La razón es **que** un padre **irá a este** sacerdote **y lo rechazará,** alegando que tomó el dinero de la redención para el primogénito sobreviviente, **y de la** misma manera **irá a ese** otro sacerdote **y él** también **lo rechazará** de la misma manera.

כהן אחד נמי ליזיל לגבי האי ולידחייה וליזיל לגבי האי ולידחייה אמר שמואל

48b:19 Lo mismo **también** es cierto en un caso en el que dieron su dinero de redención a **un sacerdote: este** padre **irá al** sacerdote **y** el sacerdote **lo rechazará,** al afirmar que su hijo todavía está vivo, **y que el** padre **irá al** sacerdote **y él** también **lo rechazará** , por los mismos motivos. **Shmuel dice:**

בבא בהרשאה

49a:1 Esto se refiere a un caso **donde** uno de los padres **viene con autorización** para actuar en nombre del otro padre para declarar su reclamo por él, y por lo tanto el sacerdote no puede rechazar su reclamo. Pero si le dieron el dinero a dos sacerdotes diferentes, una autorización no tiene ningún efecto, ya que cada sacerdote puede reclamar que el otro tomó el dinero de la redención del hijo que murió.

והאמרי נהרדעי לא כתבינן אדרכתא אמטלטלי הני מילי היכא דכפריה אבל היכא דלא כפריה כתבינן

49a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** los Sabios **de Neharde'a no dijeron: No escribimos un documento de autorización [*adrakhta*] sobre bienes muebles?** Por lo tanto, en el caso de la redención, donde el dinero, que tiene el estado de bienes muebles, se le exige al sacerdote, no se puede usar un documento de autorización. La Gemara responde: **Esta declaración,** que no se escribe una autorización para bienes muebles, se aplica solo **cuando** el demandado, en este caso el sacerdote, ya **negó** el reclamo en su contra. **Sin embargo,** en un caso en el que el demandado **no tenía** todavía **niega** la reclamación contra él **escribimos** autorización incluso para bienes muebles. En el caso de la redención, aunque el sacerdote afirma que quien emite el reclamo contra él no es el padre del hijo que murió, no niega que recibió el dinero.

זכר ונקבה אין כאן לכהן כלום תנא רב הונא שני זכרים ונקבה אין כאן לכהן כלום

49a:3 § La mishná enseña: Con respecto a dos mujeres que no habían dado a luz previamente, que estaban casadas con dos hombres, y dieron a luz a **un hombre y una mujer** que luego se mezclaron, los padres están exentos de la mitzva de la redención, pero el hijo es obligado a redimirse, ya que ciertamente tiene el estatus de primogénito. Si la descendencia era dos hembras y un macho, o dos machos y dos hembras, todos los cuales se mezclaron, **el sacerdote no tiene nada aquí.** Con respecto a este caso, **Rav Huna enseña:** Si dieron a luz a **dos hombres y una mujer, el sacerdote no tiene nada aquí, a** pesar de que uno de ellos es definitivamente un primogénito, ya que cada padre puede afirmar que su primogénito es la mujer. Además, los hijos también están exentos, ya que cada uno puede afirmar que la hembra fue su hermana y nació primero.

ותנא דידן כיון דבשני אנשים הוא דמשכחת לה באיש אחד ושתי נשים לא משכחת לה לא מתני ליה

49a:4 La Guemará pregunta: **¿Y** con respecto a **la *tanna* de nuestra** Mishná, ¿por qué no declara este caso? La Gemara responde: **Dado que encuentra** esta decisión de **que** están completamente exentos en un caso **donde** las mujeres están casadas con **dos hombres,** pero **no lo encuentra** en el caso **de un hombre y dos** de sus **esposas,** ya que un primogénito definitivamente nació a ese hombre y él debe darle cinco monedas *sela* a un sacerdote, el *tanna* **tampoco enseña** el caso de dos mujeres y dos hombres. La razón es que estilísticamente, la *tanna* prefiere enseñar la decisión: el sacerdote no tiene nada aquí, solo cuando la *halakha* es idéntica en un caso de dos esposas de dos hombres y un caso de dos esposas de un hombre.

מתני׳ מת הבן בתוך שלשים יום אף על פי שנתן לכהן יחזיר לאחר שלשים יום אף על פי שלא נתן יתן מת ביום שלשים כיום שלפניו רבי עקיבא אומר אם נתן לא יטול ואם לא נתן לא יתן

49a:5 **MISHNA:** Si **el** primogénito **muere dentro de los treinta días posteriores al** nacimiento, **aunque** el padre **le dio** cinco *sela* **al sacerdote,** el sacerdote **debe devolverlo** . Si el hijo primogénito muere **después de treinta días** , **incluso si** el padre **no le dio** cinco monedas *sela* al sacerdote **, entonces debe dárselo** . Si el primogénito **muere en el trigésimo día,** el estado halájico de ese día es **como** el del **día anterior,** ya que la obligación entra en vigencia solo después de que hayan transcurrido treinta días. **El rabino Akiva dice:** Si el primogénito muere el día treinta es un caso de incertidumbre; Por lo tanto, **si** el padre ya se **dio** el pago de reembolso al sacerdote **que no puede tomar** de nuevo, **pero si no** todavía **dar** el pago **no** tenga que **dar a** él.

גמ׳ מאי טעמייהו דרבנן גמרי חדש חדש ממדבר מה התם ומעלה אף הכא נמי ומעלה

49a:6 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de los rabinos,** es decir, el primer *tanna* , que sostienen que la mitzva de la redención se aplica solo después de transcurridos treinta días? La Gemara explica que **derivan** el significado del término **"mes"** establecido en este contexto por medio de una analogía verbal **del** significado del término **"mes"** establecido en el contexto de la redención del primogénito israelita en **el desierto a** través de los levitas. . **Al igual que allí,** con respecto a la redención a través de los levitas, se dice: "Numere todos los varones primogénitos de los hijos de Israel a partir de un mes en **adelante"** (Números 3:40), es decir, después de treinta días, **también aquí,** con respecto a la mitzva de la redención para las generaciones futuras, donde dice: "A partir de un mes, redimirás" (Números 18:16), el requisito: **Y hacia arriba, tam-**

bién se aplica **,** es decir, solo después de treinta días.

49a:7 **Y el rabino Akiva es incierta** en este sentido, como se podría afirmar: **A partir** del hecho de **que era necesario** para el verso **de escritura "y hacia arriba" con respecto a** la mitzvá de **las valoraciones:** "Y si fuere de sesenta años arriba" (Levítico 27: 7), **y** no **se deriva de** la redención de los primogénitos israelitas en el **desierto** que la frase "de ... años" significa "y hacia arriba", se puede concluir lo siguiente: La redención del primogénito en el desierto y valoraciones **son dos versos que vienen como uno,** es decir, para enseñar el mismo asunto.

ורבי עקיבא מספקא ליה מדאיצטריך למכתב ומעלה גבי ערכין ולא גמרי ממדבר הוו להו שני כתובים הבאים כאחד

49a:8 **Y** hay un principio de que **dos versículos que vienen como uno no enseñan** su *halakha* común a otros casos. Si es así, la *halakha* con respecto a la mitzva de redimir al primogénito para las generaciones futuras sería que el trigésimo día es como el día siguiente, lo cual no está de acuerdo con la opinión de los rabinos.

וכל שני כתובים הבאים כאחד אין מלמדין

49a:9 **O tal vez** uno podría decir: ¿ **Cuándo** dos versículos que vienen como uno **no enseñan** su *halakha* común ? Eso es **con respecto al** *halakhot* **general** , es decir, áreas completamente diferentes de *halakha* . **Pero con respecto a ellos mismos,** es decir, casos similares, **sí enseñan.** Si es así, uno debe obtener la *halakha* permanente de la redención de los primogénitos de la redención de los primogénitos en el desierto. **Y** es **por** eso que el rabino Akiva no está **seguro** acerca de un primogénito en su trigésimo día.

או דלמא כי אין מלמדין לעלמא אבל לגופייהו מלמדין ומשום הכי מספקינן ליה

49a:10 **Rav Ashi dice: Todos reconocen con respecto al duelo** que **el trigésimo día es como el día anterior,** es decir, si el hijo murió el trigésimo día, se considera que murió el día anterior y tiene el estado de un niño muerto. y no se observan los ritos de duelo. **Y** la razón es como **dice Shmuel:** el ***halakha*** está **de acuerdo con la declaración de la** autoridad más **indulgente en** asuntos relacionados con el **duelo.**

אמר רב אשי הכל מודים לענין אבילות יום שלשים כיום שלפניו ואמר שמואל הלכה כדברי המיקל באבל

49a:11 **MISHNA:** Si **el padre** del primogénito **muere dentro de los treinta** días **posteriores al** nacimiento, **la condición presunta del** hijo es **que no fue redimido, hasta que** el hijo presente **pruebas de que fue redimido.** Si el padre muere **después de** que pasaron **treinta días, el supuesto estado del** hijo es **que fue redimido, hasta que la** gente **le diga que no fue redimido.** Si uno tuviera tanto **que redimir como a su hijo que redimir, su** propia redención **tiene prioridad sobre** la de **su hijo. El rabino Yehuda dice:** La redención de **su hijo tiene prioridad, ya que la mitzva** para redimir al padre incumbe **a su** propio **padre, y la mitzva** para redimir a **su hijo** incumbe **a él.**

מתני׳ מת האב בתוך שלשים בחזקת שלא נפדה עד שיביא ראיה שנפדה לאחר שלשים יום בחזקת שנפדה עד שיאמרו לו שלא נפדה הוא לפדות ובנו לפדות הוא קודם לבנו רבי יהודה אומר בנו קודמו שמצותו על אביו ומצות בנו עליו

49a:12 **GEMARA:** Se **dijo:** en el caso de **alguien que redime a su** primogénito **dentro de los treinta días** de su nacimiento al darle al sacerdote cinco monedas *sela* , **Rav dice que su hijo es redimido y Shmuel dice que su hijo no es redimido.** La Gemara explica: **Todos están de** acuerdo en que si el padre dijo: Él es redimido a **partir de ahora,** que **su hijo no es redimido,** ya que la obligación de redimir al hijo aún no está vigente. Del mismo modo, si el padre dice que la redención debería entrar en vigencia **después de treinta días, y el dinero** todavía **está allí,** en posesión del sacerdote, después de treinta días, **su hijo ciertamente es redimido,** ya que el dinero está en posesión del sacerdote cuando la obligación de la redención entra en vigor.

גמ׳ איתמר הפודה את בנו בתוך שלשים יום רב אמר בנו פדוי ושמואל אמר אין בנו פדוי דכולי עלמא מעכשיו אין בנו פדוי לאחר שלשים יום ואיתנהו למעות ודאי בנו פדוי

49a:13 **No están** de **acuerdo** en una situación **en** la **que** el padre dice que la redención debería entrar en vigor **después de treinta días, pero mientras tanto el dinero se desperdició** . **Rav dice que su hijo es redimido, al igual que** el *halakha* **con respecto al compromiso de una mujer** con la condición de que surta efecto después de treinta días. En ese caso **,** ¿no **es** correcto que **, aunque el dinero se desperdició** durante los treinta días **, sea** un **compromiso** válido **?**

כי פליגי לאחר שלשים יום ונתעכלו המעות רב אמר בנו פדוי מידי דהוה אקידושי אשה התם לאו אף על גב דנתעכלו המעות הוו קידושי

49b:1 **Aquí, también,** el *halakha* **no es diferente.**

הכא נמי לא שנא

49b:2 **Y Shmuel** podría **decirte: Ahí,** con respecto al compromiso, está **en su poder desposarla desde ahora,** cuando le dio las monedas, y por lo tanto, es irrelevante que el dinero se haya gastado. Por el contrario, **aquí,** en el caso de la redención, no está **en su poder redimir a** su hijo a **partir de ahora.** Con respecto a la práctica *halakha* en esta disputa, la Gemara comenta: **Y aunque mantenemos** como principio **que donde Rav y Shmuel no están de acuerdo, la *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión de **Rav en asuntos rituales y de acuerdo con** la opinión de **Shmuel en asuntos monetarios. importa, aquí el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de Shmuel,** quien sostiene que si uno redime a su hijo dentro de los treinta días, no será redimido.

ושמואל אמר לך התם בידו לקדשה מעכשיו הכא אין בידו לפדותו מעכשיו ואף על גב דקיימא לן דכל היכא דפליגי רב ושמואל הלכתא כרב באיסורי וכשמואל בדיני הכא הלכתא כוותיה דשמואל

49b:3 La Gemara plantea una dificultad: en la mishna **aprendimos** en la *amud* anterior : si el hijo primogénito **muere dentro de los treinta días** *posteriores al* nacimiento, **aunque** el padre **le dio** cinco monedas *sela* **al sacerdote,** el sacerdote **debe devolverle** las **cinco** monedas ***sela* .** La Gemara infiere: **La razón por la** que debe devolver el dinero es **que** el hijo **murió. Pero** si **no murió** dentro de treinta días, **su hijo es redimido a** pesar del hecho de que el padre le dio el dine-

תנן מת בתוך שלשים יום אף על פי שנתן לכהן יחזיר לו חמש סלעים טעמא דמת הא לא מת בנו פדוי הכא במאי עסקינן דאיתנהו למעות

ro al sacerdote antes del tiempo apropiado. Esta inferencia contradice la opinión de Shmuel. La Gemara responde: **Aquí estamos lidiando con** un caso **donde** el **dinero** aún **existe,** es decir, en posesión del sacerdote.

49b:4 La Gemara comenta: **Ven** y **escucha** otra dificultad de la mishna: si el padre del primogénito muere dentro de los treinta días **posteriores** al nacimiento, **el estado presuntivo del** hijo es **que no es redimido, hasta que la** gente **le diga que es redimido.** Pero si la gente le dice que está redimido, entonces la redención es efectiva, en contradicción con la opinión de Shmuel. La Gemara responde: **Allí también,** se refiere **a** un caso **en** el **que** el **dinero** aún **existe,** es decir, en posesión del sacerdote.

תא שמע בחזקת שלא נפדה עד שיאמרו לו שנפדה התם נמי דאיתנהו למעות בעינייהו

49b:5 La Gemara relata que **un *tanna* enseñó** una *baraita* **en presencia de Rav Yehuda:** en el caso de **alguien que redime a su hijo** primogénito **dentro de los treinta días** de su nacimiento, **su hijo es redimido.** Rav Yehuda le **dijo: ¿Shmuel dijo que su hijo no es redimido y,** sin embargo, **usted dice que su hijo es redimido?** La Gemara comenta: **Y aunque mantenemos** que el *halakha* está **de acuerdo con** la opinión de **Rav en asuntos rituales y de acuerdo con** la opinión de **Shmuel en asuntos monetarios, aquí el *halakha*** está **de acuerdo con** la opinión **de Shmuel.**

תני תנא קמיה דרב יהודה הפודה את בנו בתוך שלשים יום בנו פדוי אמר ליה שמואל אמר אין בנו פדוי ואת אמרת בנו פדוי ואף על גב דקיימא לן כרב באיסורי וכשמואל בדיני הכא הלכתא כותיה דשמואל

49b:6 § La mishna enseña que si uno tuviera **que redimir a sí mismo y a su hijo para redimir, su** propia redención **tiene prioridad sobre** la de **su hijo. Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si uno tuviera tanto **que redimir como a su hijo que redimir, su** propia redención **tiene prioridad sobre** la de **su hijo. El rabino Yehuda dice:** La redención de **su hijo tiene prioridad, ya que la mitzva** para redimir al padre incumbe **a su** propio **padre, y la mitzva** para redimir a **su hijo** incumbe **a él.** En consecuencia, primero debe cumplir la mitzva que le corresponde redimiendo a su hijo.

הוא לפדות ובנו לפדות הוא קודם לבנו וכו׳ תנו רבנן הוא לפדות ובנו לפדות הוא קודם לבנו רבי יהודה אומר בנו קודמו שמצותו על אביו ומצות בנו עליו

49b:7 **El rabino Yirmeya dice: Todos reconocen** que en un caso **en el que solo hay cinco** monedas ***sela*** disponibles y uno tiene que redimir tanto a él como a su hijo, **su** propia redención **prevalece sobre** la de **su hijo, a** pesar de la indicación en contrario de la mishna. **¿Cual es la razon?** La razón es **que su propia mitzva es preferible** a la que realiza en nombre de los demás. **Donde no están de acuerdo** es en un caso **en el que hay** tierras por valor de **cinco** monedas de *sela* que son propiedades **embargadas** que se habían vendido previamente a otros **y** tierras por valor de **cinco** monedas de *sela* que son propiedades **sin vender** .

אמר רבי ירמיה הכל מודים היכא דליכא אלא חמש סלעים הוא קודם לבנו מאי טעמא דמצוה דידיה עדיף כי פליגי היכא דאיכא חמש משועבדות וחמש בני חורין

49b:8 La Gemara explica el razonamiento detrás de la disputa: el **rabino Yehuda sostiene** que **un préstamo escrito en la Torá,** es decir, una obligación financiera de la ley de la Torá, como la redención del primogénito con cinco monedas *sela* , se **considera como si estuviera escrito en un documento** y **, por** lo tanto, se puede cobrar de bienes embargados, al igual que cualquier préstamo registrado en un documento. Por lo tanto, las cinco monedas de *sela* que son propiedad embargada están disponibles para su propia redención, pero no para la del hijo de uno, ya que la venta de la propiedad presumiblemente ocurrió antes del nacimiento de su primogénito. **Y** por lo tanto, el cura **va y se recupera la posesión de** la tierra pena **de cinco** *sela* que es **embargar** la propiedad **por su** propia redención, como cualquier deuda por escrito en un documento; **y con esos cinco** *sela* de propiedad **no vendida redime a su hijo.** De esta manera, uno puede cumplir ambas mitzvot.

רבי יהודה סבר מלוה הכתובה בתורה ככתובה בשטר דמיא ודידיה אזיל וטריף ממשעבדי ובהני חמש בני חורין פריק ליה לבריה

49b:9 **Y los rabinos sostienen: un préstamo que está escrito en la Torá no se considera como si** estuviera **escrito en un documento,** ya que los compradores no sabrán protegerse contra la recuperación si no está escrito en un documento. Por lo tanto, las cinco monedas *sela* que son propiedad embargada no están disponibles para canjear, y en consecuencia **es preferible su propia mitzva.** En consecuencia, se redime con la tierra que no está embargada.

ורבנן סברי מלוה הכתובה בתורה לאו ככתובה בשטר דמיא הלכך מצוה דידיה עדיף

49b:10 **MISHNA:** Los **cinco *sela*** monedas **de** la redención de **la** primogénito **hijo,** con respecto a la que está escrito: “Cinco piezas de plata, según el siclo del santuario” (Números 18:16), se calculan **utilizando un tirio *maneh* .** El contenido de plata de las monedas de Tyria es significativamente más alto que el de las monedas provinciales, que vale un octavo de su valor.

מתני׳ חמש סלעים של בן במנה צורי

49b:11 Con respecto a los **treinta** shekels pagados al dueño **de** un **esclavo** cananeo que es asesinado por un buey (ver Éxodo 21:32), y los **cincuenta** shekels pagados **por un violador** (ver Deuteronomio 22:29) **y por un seductor** (ver Éxodo 22:16) de una joven virgen, **y** los **cien** siclos pagados **por el difamador** de su novia con la afirmación de que ella no es virgen (véase Deuteronomio 22:19), **todos ellos,** incluso aquellos casos en que la palabra shekel no está escrito explícitamente, se pagan **en el shekel del Santuario,** cuyo valor es de veinte *gera* (ver Números 18:16) y que se calcula **utilizando una *maneh* tiria . Y todas** las obligaciones monetarias **se canjean,** es decir, se pagan, **con** monedas **o**

שלשים של עבד חמשים של אונס ושל מפתה ומאה של מוציא שם רע כולם בשקל הקדש במנה צורי וכולן נפדין בכסף ובשוה כסף חוץ משקלים

con artículos del valor **equivalente** de **dinero, a excepción de los** medios **shekels** que se donan al Templo cada año, que se deben dar específicamente como monedas.

49b:12 **GEMARA:** La mishna declaró que las cinco monedas *sela* de la redención del hijo se calculan usando **una *maneh* tiria .** En explicación de esto, el **Rabino Asi dice:** Uno debe dar cinco *sela* de **las *maneh*** usadas **en Tiro. El rabino Ami dice:** Las cinco monedas *sela* son iguales a un **dinar árabe** dorado **. El rabino inaanina dice:** Hay **una *sela* [*istera*] *siria* , ocho** de las **cuales se venden por** un gran **dinar** dorado **.** Uno debe dar **cinco de estos para la redención del hijo.**

גמ׳ מנה צורי אמר רבי אסי מנה של צורי רבי אמי אמר דינרא ערבא רבי חנינא אומר איסתרא סרסיא דמיזדבנא תמניא בדינרא חמש מינייהו לפדיון הבן

50a:1 **El rabino Yoḥanan dice:** Si uno quiere saber cuánto dar por la redención del primogénito, tome **los dinares de** oro **desgastados de Adriano** y **Trajano, que se venden a veinticinco dinares,** y **deduzca de ellos un sexto. Y estos** que quedan son los cinco *sela* que uno debe dar **para la redención del hijo** primogénito **,** es decir, veinte dinares, ya que hay cuatro dinares en un *sela* . La Guemará desafía: Después de deducir una sexta entre veinticinco, uno **está** no queda con veinte dinares, pero **veintiún** dinares **menos una sexta parte [*danka*]** de un dinar.

רבי יוחנן אומר דינרא הדריינא טריינא שייפא דמזבנא בעשרים וחמשה זוזי דל מינייהו שתותא והנך לפדיון הבן הני עשרין וחד נכי דנקא הוי

50a:2 **Más bien, deduzca un sexto y** otro **dinar, y estos** que quedan son **para la redención del hijo** primogénito **.** Los desafíos de Gemara: Pero el cálculo **aún** es inexacto, ya que esta suma es **veinte** dinares **menos un sexto** de dinar. **Más bien,** primero **deduzca** un **dinar, y** del resto, es decir, veinticuatro dinares, deduzca **un sexto, y estos** que quedan son las cinco monedas *sela* que uno debe dar **para la redención del hijo.** La Gemara señala **que estos son** un peso de **veinte *matkalei* de** los pequeños **dinares** dorados conocidos como ***matkalei* , que** valen **veintiocho y medio dinares, y la mitad de un sexto** de un dinar, en dinares de plata árabes.

אלא דל שתותא וזוזא והנך לפדיון הבן אכתי עשרין נכי דנקא הוי אלא דל זוזא ושתותא והנך לפדיון הבן דהוי להו עשרין מתקלי במתקלי דינרא דאינון עשרין ותמניא זוזי ופלגי ופלגא דנקא

50a:3 § **Rava dice: Las bíblicos *sela*** monedas, es decir, los siclos que deben darse para la redención del primogénito, **son** cada **tres y un tercio** de dinares en peso, no cuatro dinares. **Como está escrito: "El shekel es veinte *gera* "** (Éxodo 30:13), **y traducimos** "veinte *gera* " como **veinte *ma'a* . Y se enseña** en una *baraita* : **seis *ma'a de* plata** equivalen a **un dinar.** Si es así, veinte *ma'a* , que es igual a la *sela* de la Torá, vale tres y un tercio de dinares.

אמר רבא סילעים דאורייתא תלתא ותילתא הוי דכתיב עשרים גרה השקל ומתרגמינן עשרין מעין ותניא שש מעה כסף דינר

50a:4 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* , que discute la *halakha* de alguien que redime un campo ancestral del tesoro del Templo. La Torá declara que quien consagra su campo en el año del Jubileo da como su redención, por cada uno de los próximos cuarenta y nueve años, cincuenta *sela* por cada área apta para la siembra de un *kor* de semilla de cebada. En este sentido, los Sabios han dicho que uno da una *sela* y un *pundeyon* , que es media *ma'a* , por año. La *baraita* observa una discrepancia aquí: **Pero** en **las** monedas ***sela* del Santuario** hay **cuarenta y ocho *pundeyon* , lo** que significa que, según la declaración de los Sabios, la redención por cuarenta y nueve años asciende a cuarenta y nueve *sela* y cuarenta y nueve *pundeyon* , es decir, cincuenta *sela* y un *pundeyon* , un *pundeyon* más que la suma requerida por la Torá.

מיתיבי והלא סלע של קדש ארבעים ושמנה פונדיונין

50a:5 La *baraita* explica: **Este *pundeyon* , ¿cuál es su función?** Es **un premium [*kilbon*] para intercambiar** el *sela* en *pundeyon* . En cualquier caso, esta *baraita* enseña que hay cuarenta y ocho *pundeyon* en la *sela* de la Torá, que es veinticuatro *ma'a* . Esto contradice la declaración de Rava, quien dijo que el *sela* de la Torá vale solo veinte *ma'a* .

פונדיון זה מה טיבו קילבון לפרוטרוט

50a:6 La Gemara responde que la *baraita* se refiere al período **después de que** los Sabios **agregaron** un sexto **a** las monedas, es decir, cuatro *ma'a* a cada *sela* . **Como se enseña** en una *baraita* , con respecto al verso: **"Veinte *gera* será el shekel"** (Levítico 27:25): **Aprendemos** de aquí **con respecto al shekel** mencionado en la Torá **que es veinte *gera* . ¿Y de dónde** se deriva **que si uno quiere agregar** al número de *ma'a* en el shekel **, puede agregar? El versículo dice:** "Veinte *gera* **será** el shekel", por lo que el término "será" denota un aumento. Uno **podría** haber pensado que **podría reducir** el número de *ma'a* en el shekel a menos de veinte. Por lo tanto, **el versículo dice: "Lo mismo** es veinte *gera* " (Números 18:16), es decir, no puede ser menos que eso.

בתר דאוסיפו עילוייהו דתניא עשרים גרה השקל למדנו לשקל שהוא עשרים גרה ומנין שאם רצה להוסיף יוסיף תלמוד לומר יהיה יכול יפחות תלמוד לומר הוא

50a:7 La Gemara relata que **Rav Ashi envió diecisiete dinares a Rav Aḥa, hijo de Ravina,** un sacerdote, **para la redención del** primogénito **.** Junto con el dinero, Rav Ashi **le envió** el siguiente mensaje: **Deje que el Maestro me** devuelva **el tercio adicional** de un dinar **que está** incluido **en** la suma. Dado que según Rava, la *sela* de la Torá vale tres y un tercio de dinares, cinco *sela* equivalen a dieciséis dinares y dos tercios, que es un tercio menos que los diecisiete dinares que envió. Rav Aḥa **lo envió** en respuesta: **Deje que el Maestro me envíe los otros tres** dinares **que** los Sabios les **agregaron,** ya que después de que los Sabios añadieron al *sela* de la Torá, cinco *sela* equivalen a veinte dinares, tres más que los diecisiete Rav Ashi. expedido.

רב אשי שדר ליה שבסר זוזי לרב אחא בריה דרבינא בפדיון הבן שלח ליה לישדר לי מר תלתא יתירתא דאיכא עלוייהו שלח ליה לשדר לי מר תלתא אחרינא דאוסיפו עילוייהו

50a:8 § La Gemara continúa discutiendo el valor de las monedas. **El rabino inaanina dice: Cualquier** shekel de **plata que se menciona en la Torá** pero que **no** se **especifica** se refiere a un ***sela*** **.** Además, cualquier shekel de plata no especificado mencionado **en los Profetas** es una ***litra de*** plata **, que** pesa veinticinco *sela* , y cualquier shekel de plata no especificado mencionado **en los Escritos** está en **centenaria [*kintarin*],** plata que pesa cien *sela* . Este es el caso en toda la Biblia a **excepción de la plata de Efrón, donde a pesar de que está escrita en la Torá:** "Shekels de plata", **sin especificación,** está en **centenaria, como está escrito: "Cuatrocientos shekels de plata, dinero actual con el comerciante "** (Génesis 23:16). Esto significa que la plata era aceptable como shekels en todas partes, **y hay un lugar donde llaman centenario un shekel.**

אמר רבי חנינא כל כסף האמור בתורה סתם סלע דנביאים ליטרין דכתובין קינטרין חוץ מן כספו של עפרון שאף על פי שכתוב בתורה סתם קינטרין דכתיב ארבע מאות שקל כסף עובר לסחר ואיכא דוכתא דקא קרו לקינטרא תיקלא

50a:9 Con respecto a los dinares desgastados de Adriano y Trajano mencionados anteriormente, el **rabino Oshaya dice:** Los sabios **deseaban secuestrar toda la plata y el oro en el mundo debido a la plata y el oro de Jerusalén,** es decir, lo que se guardaba en el Templo. tesorería y fue apropiado por los gentiles y mezclado con otra plata y oro. No permitieron su uso **hasta que encontraron un verso en la Torá que** indica **que está permitido, como se dice: "Y los ladrones entrarán en él, y lo profanarán"** (Ezequiel 7:22). Este versículo enseña que una vez que los ladrones saquearon la plata y el oro se profana y no conserva su santidad.

אמר רבי אושעיא ביקשו לגנוז כל כסף וזהב שבעולם מפני כספה וזהבה של ירושלים עד שמצאו לו מקרא מן התורה שהוא מותר שנאמר ובאו בה פריצים וחללוה

50a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y es Jerusalén la mayoría del mundo de** tal manera que toda la plata y el oro del mundo deberían estar prohibidos debido a la preocupación de que provenga de Jerusalén? **Por el contrario, Abaye dijo:** Los Sabios **deseaban secuestrar todos los dinares gastados de Adriano y Trajano debido a las monedas de Jerusalén,** ya que estas monedas contenían una gran cantidad de oro y plata del tesoro del Templo, **hasta que encontraron un verso en la Torá.** indicando **que está permitido, como se dice: "Y los ladrones entrarán en él y lo profanarán".**

וירושלים הויא רובא דעלמא אלא אמר אביי בקשו לגנוז דינרא הדריינא טירייאנא שייאפא מפני טבעה של ירושלים עד שמצאו לה מקרא מן התורה שהוא מותר שנאמר ובאו בה פריצים וחללוה

50b:1 § **Rav Yehuda** dice que **Rav Asi dice: Cada** suma de **dinero declarada en la Torá sin especificar** que está en shekels se refiere a los dinares de plata de las **monedas** de **Tyria,** que tienen un alto valor. **Y** cada mención de monedas en las **declaraciones de** los Sabios se refiere a **las monedas provinciales,** que valían aproximadamente un octavo de las monedas de Tyria.

רב יהודה אמר רב אסי כל כסף האמור בתורה סתם כסף צורי ושל דבריהם כסף מדינה

50b:2 Los desafíos de Gemara: ¿ **Y es** un **principio** establecido que todo el dinero mencionado en la Torá es un dinar de plata de monedas de Tiro? **Pero está** el caso de alguien que admite parte de **un reclamo de que** no ha devuelto un depósito o préstamo, donde **está escrito: "Si un hombre entrega a su vecino dinero o embarcaciones para proteger** y se lo roban del hombre casa ... la causa de ambas partes se presentará ante los jueces "(Éxodo 22: 6–8). Esto enseña que el caso se lleva a un tribunal, donde el acusado debe prestar juramento.

וכללא הוא והרי טענה דכתיב כי יתן איש אל רעהו כסף או כלים לשמור

50b:3 **Y aprendimos** en un mishna con respecto a alguien que admite parte de un reclamo (*Shevuot* 38b): **el juramento** administrado **por los jueces** a quien admite parte de un reclamo se administra solo cuando **el reclamo** es por al menos **dos** *millones de* **plata.** *'a* , y la admisión del acusado es al menos del valor de una *peruta* . Si cada suma de dinero mencionada en la Torá se refiere a las monedas de Tiro, ¿cómo llegaron los Sabios a la cantidad de dos *ma'a* en este caso?

ותנן שבועת הדיינין הטענה שתי כסף

50b:4 La Gemara explica: **Allí,** el *halakha* se deriva de una yuxtaposición, ya que el "dinero" mencionado en el verso es **similar a "vasos": así como** la palabra **"vasos"** indica al menos **dos, así también, "dinero"** se refiere al menos a **dos** monedas. **Y así como el dinero es un artículo importante,** es decir, plata *ma'a* , **también** los **recipientes** deben ser **un artículo significativo.** Rav Asi, por el contrario, se refiere a una mención de dinero donde no hay yuxtaposición.

שאני התם דכתיב כסף או כלים מה כלים שנים אף כסף שנים ומה כסף דבר חשוב אף כלים דבר חשוב

50b:5 Los desafíos de Gemara: **Pero está** el caso de la redención del segundo **diezmo, como está escrito: "Y encierra el dinero en tu mano"** (Deuteronomio 14:25). **Y** sin embargo **, aprendimos** en un *mishna* (*Ma'aser Sheni* 2: 8): con respecto a **quien intercambia** monedas **de** cobre **de dinero del segundo diezmo** por **un *sela* ,** Beit Shammai dice: Él puede cambiar las monedas de cobre por todo el *sela de* plata . Esta mishná indica que el dinero del segundo diezmo, mencionado en la Torá, puede estar en forma de monedas de cobre, y no se requiere que esté en forma de monedas de plata. La Gemara explica que el versículo dice: **"Dinero", "dinero",** usando el término más de una vez. Esto **sirve como una amplificación.** En otras palabras, esta adición enseña que el dinero del segundo diezmo puede estar en cualquier moneda, incluidas las monedas de cobre.

והרי מעשר דכתיב וצרת הכסף בידך ותנן הפורט סלע במעות מעשר שני כסף כסף ריבה

50b:6 Los desafíos de Gemara: **Pero** existe el caso de la propiedad **consagrada** , **como está escrito: "Y él dará el dinero y se le asegurará"** (véase Levítico 27:19). **Y Shmuel dice:** Con respecto a la propiedad **consagrada por valor de cien dinares, que se canjeó por** un artículo que **vale un *peruta* , se *canjea* .** Aunque la

והרי הקדש דכתיב ונתן הכסף וקם לו ואמר שמואל הקדש שוה מנה שחיללו על שוה פרוטה מחולל

palabra "dinero" se menciona en la Torá, se puede usar una *peruta de* cobre . La Gemara responde: **También** allí **,** hay una razón para esta *halakha* inusual , ya **que deriva** esta decisión de una analogía verbal usando el término **"santo"** mencionado aquí y **"santo" del** segundo **diezmo** (ver Levítico 27:14, 30). En consecuencia, uno puede usar cualquier tipo de moneda en este caso también.

הקדש נמי יליף קדש קדש ממעשר

50b:7 Los desafíos de Gemara: **Pero** está el caso del **compromiso de una mujer, como está escrito: "Entonces ella saldrá por nada, sin dinero"** (Éxodo 21:11). **Y** sin embargo **, aprendimos** en un *mishna* (*Kidushin* 2a) que **Beit Shammai dice que** uno puede desposarla **con un dinar o con** un artículo que **vale un dinar, y Beit Hillel dice que** uno puede desposar a una mujer **con una *peruta* o con** cualquier artículo que es **digno de una *Peruta* .** Si es así, **digamos** que **Rav Asi,** quien afirma que todas las sumas de dinero mencionadas en la Torá están en monedas de Tiro, **expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai,** a pesar de que la *halakha* está de acuerdo con la opinión de Beit Hillel?

והרי קידושי אשה דכתיב ויצאה חנם אין כסף ותנן בית שמאי אומרים בדינר ובשוה דינר ובית הלל אומרים בפרוטה ובשוה פרוטה לימא רב אסי דאמר כבית שמאי

50b:8 La Gemara sugiere una explicación alternativa: más **bien, si** esto **se dijo,** se **dijo así: Rav Yehuda dice** que **Rav Asi dice: Cada** cantidad **fija** de **dinero establecida en la Torá,** es decir, cuando se menciona una cantidad específica, como el cincuenta shekels pagados por un violador (Deuteronomio 22:29), se refieren a las **monedas de Tyria, y** cualquier cantidad de dinero establecida **por la ley rabínica** está en **monedas provinciales.**

אלא אי איתמר הכי איתמר אמר רב יהודה אמר רב אסי כל כסף קצוב האמור בתורה כסף צורי ושל דבריהם כסף מדינה

50b:9 La Gemara pregunta: Si es así, **¿qué nos está enseñando** Rav Asi **? Nosotros** ya **aprender** todas estas *halajot* explícitamente en la Mishná: El pago de **cinco *sela* para** la redención de un primogénito **hijo,** el treinta por un cananeo esclavo muerto por un buey, el cincuenta de un violador y de un seductor, y el cien de los calumniadores se pagan todos en el shekel del Santuario, que se determina en función de las monedas de Tiro.

מאי קמשמע לן תנינא חמש ׳סלעים של בן וכו

50b:10 La Gemara responde: **Era necesario que** Rav Asi aclarara que los pagos mencionados en las **declaraciones de** los Sabios se refieren a **la acuñación provincial,** ya que el *halakha* no se enseñaba en la mishna. **Como aprendimos** en un mishna (*Bava Kamma* 90a): Los Sabios establecieron que **quien golpea a otro** como un acto de falta de respeto **debe darle una *sela*** como una multa por golpearlo. **Y** Rav Asi enseña: **No digas** que esta ***sela*** es una *sela* tiria que vale **cuatro dinares. Más bien,** es la *sela* de la moneda provincial, que vale **la mitad de un dinar, ya que la gente** comúnmente **llama a la mitad de un dinar** por el nombre de ***sela* .**

ושל דבריהם כסף מדינה איצטריכא ליה דתנן התוקע לחבירו נותן לו סלע ולא תימא סלע ארבע זוזי אלא פלגא דזוזא דקרי אינשי סלע פלגא דזוזא

50b:11 La Gemara relata que **Ḥanan el malvado golpeó a cierto hombre. Se presentó ante Rav Huna** para que lo juzgara, y Rav Huna le **dijo: Ve y dale medio dinar,** que es la multa impuesta por tal acción. Hadanan **tenía**

חנן בישא תקע ליה להההוא גברא אתא לקמיה דרב הונא אמר ליה הב ליה פלגא דזוזא הות איכא

51a:1 **un dinar deteriorado con él, que no estaba** en **circulación,** y su víctima no quería aceptarlo de él. Theanan el malvado luego **lo golpeó en otra** ocasión, haciéndose responsable de pagar una multa adicional de medio dinar, **y le dio** el dinar completo como pago por ambos golpes.

זוזא מאכא בהדיה דלא נפיק תקע ליה אחרינא ויהביה ניהליה

51a:2 § La mishna enseña: los **treinta** shekels pagados al dueño **de** un **esclavo** cananeo que es asesinado por un buey, y los **cincuenta** shekels pagados **por un violador y un seductor,** y los cien shekels pagados por el difamador se pagan todos en el shekel del santuario, que se calcula en base a cien dinares tirios. La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **esta** mención **adicional** de: Todos se pagan en el shekel del Santuario, que se calcula en base a cien dinares tirios? El *tanna* de la mishna ya **enseñó esto** en **la primera cláusula.**

שלשים של עבד חמשים של אונס ושל מפתה וכו׳ הא תו למה לי הא תנא ליה רישא

51a:3 La Gemara explica: **era necesario** exponer los casos del **violador y el difamador,** ya que podría **entrar en su mente decir: dado que** el término **shekels no está escrito con respecto a ellos,** sino solo "dinero", **digamos** que uno **solo** paga **dinares,** y no shekels, que valen cuatro dinares. Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña que** los *halakhot* de todos estos casos **se derivan unos de otros,** y en todos ellos, el pago está en el shekel del Santuario.

אונס ומוציא שם רע איצטריך סלקא דעתך אמינא כיון דלא כתיב בהו שקלים אימא זוזי בעלמא קא משמע לן דמילף קא ילפי מהדדי

51a:4 § La mishna enseña además: Y todas las obligaciones monetarias se rescatan, es decir, se pagan, con monedas o con artículos del valor equivalente de dinero, **excepto los** medios **shekels** que se donan al Templo cada año, que deben darse específicamente como monedas La Gemara señala que se **enseña** en una *baraita* : todas las obligaciones monetarias se canjean con monedas o con su valor equivalente, **excepto los** medios **siclos y el** segundo **diezmo, y el** dinero para la **aparición,** es decir, los dos *ma'a de* plata que todo hombre debe traer al Templo para comprar holocaustos de apariencia en los Festivales de peregrinación, todo lo cual debe entregarse como monedas.

חוץ מן השקלים תנא חוץ מן השקלים ומעשר והראיון

51a:5 La Gemara explica: La *halakha* que las cuotas de pago de medio shekel al Templo no pueden pagarse con artículos de valor equivalente es **como aprendimos** en un mishna (*Shekalim* 2: 1): cuando las personas que viven lejos de Jeru-

שקלים דתנן מצרפין שקלים לדרבונות מפני משאוי הדרך

salén desean enviar a Jerusalén siclos los que han sido impuestas de su comunidad, **que** pueden **combinar** sus **siclos** e intercambiarlos **por dracmas [*darbonot*],** que son grandes monedas de oro, **debido a** la dificultad de **llevar en el viaje.** En lugar de llevar grandes cantidades de shekels, los agentes que entregan los fondos traerán consigo una carga mucho más ligera de monedas de oro. Pueden cambiarlos solo por monedas, no por artículos de valor equivalente.

51a:6 El segundo **diezmo** no puede ser redimido con artículos de valor equivalente, **como está escrito: "Y *encierra* [*vetzarta*] el dinero en tu mano"** (Deuteronomio 14:25), que los Sabios interpretaron como refiriéndose al dinero que tiene una forma [*tzura*] grabado en él, es decir, una moneda. **Y** con respecto a **la** dinero para **la apariencia,** esto es como **enseña el Rav Yosef, que uno no puede llevar** un bulto de plata llena de **base de** metales **al** templo **patio.**

מעשר דכתיב וצרת הכסף בידך והראיון תני רב יוסף שלא יביא סיגה לעזרה

51a:7 **MISHNA: No se puede redimir a** su hijo primogénito, **ni con esclavos** cananeos **, ni con** pagarés **, ni con tierra, ni con objetos consagrados.** Si el padre **escribió** un pagaré **al cura, que está obligado a dar a** él **cinco *sela*** monedas, el padre está **obligado a dar a** ellos **a él, pero su hijo no es rescatado. Por lo tanto, si el sacerdote deseaba** devolverle las cinco monedas *sela* **como regalo,** se le **permite** hacerlo.

מתני׳ אין פודין לא בעבדים ולא בשטרות ולא בקרקעות ולא בהקדשות כתב לכהן שהוא חייב ליתן חמשה סלעים חייב ליתן לו ובנו אינו פדוי לפיכך אם רצה הכהן ליתן לו במתנה רשאי

51a:8 Con respecto a **quien designa** cinco monedas *sela* para la **redención de su hijo** primogénito **y perdió** las monedas antes de dárselas al sacerdote, el padre **tiene** la **responsabilidad** financiera **de su** pérdida, **como se le dice** al sacerdote Aarón: "Todo lo que se abre la matriz en el hombre y el animal **será tuya "; y** solo después dice: **"Redimirás** al primogénito del hombre" (Números 18:15). Esto indica que solo después de que el dinero esté en posesión del sacerdote se redime al hijo.

המפריש פדיון בנו ואבד חייב באחריותו שנאמר יהיה לך ופדה תפדה

51a:9 **GEMARA:** La Gemara comenta: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi. **Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Se puede redimir** al **hijo primogénito de** una mujer **con cualquier cosa que** valga cinco shekels, **excepto los** pagarés **.** Esto es diferente de la mishna, que también excluye a los esclavos y la tierra cananeos. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi?

גמ׳ מתניתין דלא כרבי דתניא רבי אומר בכל פודין בכור אדם חוץ מן השטרות מאי טעמא דרבי

51a:10 El Gemara responde que **él interpreta** versos usando el método de **amplificaciones y restricciones,** y así es como él interpreta el verso: "Y su redención a partir de un mes lo redimirá, de acuerdo con la valoración de cinco siclos de plata por el shekel del Santuario" (Números 18:16). Con respecto a la frase **"y su redención a partir de un mes",** ya que no especifica que solo ciertos artículos se pueden usar para la redención, el versículo **amplificó** la categoría de artículos que se pueden usar para canjear al primogénito, insinuando que muchos artículos diferentes pueden ser usado. Luego, con la frase **"de acuerdo con la valoración de cinco shekels de plata",** el versículo **restringió** la categoría a elementos similares a los shekels de plata. Luego, con la frase **"Redimirás",** el versículo **amplificó nuevamente** la categoría.

דריש ריבויי ומיעוטי ופדויו מבן חדש תפדה ריבה בערכך כסף חמשת שקלים מיעט תפדה ריבה

51a:11 De acuerdo con el principio hermenéutico de que cuando un verso se **amplifica y** luego se **restringe y** luego se **amplifica, amplifica** la categoría relevante para incluir **todo** excepto el asunto específico excluido en la restricción. La Gemara elabora: **¿Qué** ha **amplificado?** Casi **todo ¿Y qué** ha **restringido? Restringió** solo los pagarés **,** que son fundamentalmente distintos a los shekels plateados.

ריבה ומיעט וריבה ריבה הכל מאי רבי רבי כל מילי ומאי מיעט מיעט שטרות

51a:12 La Gemara explica el razonamiento de los rabinos: **y los rabinos exponen** versos a través del método de **una generalización y un detalle.** Exponen el versículo de la siguiente manera: La frase **"y su redención a partir de un mes"** es **una generalización** que sugiere que se pueden usar muchos elementos diferentes para redimir al primogénito. Luego, la frase **"de acuerdo con la valoración de cinco shekels de plata"** es **un detalle, lo** que sugiere que solo se pueden usar artículos que sean similares a los shekels de plata. Luego, con la frase: **"Redimirás",** el versículo **nuevamente hace una generalización.**

ורבנן דרשי כלל ופרט ופדויו מבן חדש כלל בערכך כסף חמשת שקלים פרט פדה תפדה חזר וכלל

51a:13 Basado en este método exegético, cada vez que un verso tiene **una generalización y** luego **un detalle y** luego **una generalización,** el principio es que **puede deducir** que el verso se refiere **solo** a elementos que son **similares al detalle.** En este caso, **así como el detalle,** es decir, los shekels de plata, **es explícitamente algo móvil y tiene un** valor **monetario intrínseco** , **también** se puede usar **cualquier cosa que sea móvil y tenga un** valor **monetario intrínseco** . Esto **excluye la tierra, que no es propiedad mueble;** que **excluye** cananeos **esclavos, que se** halajicamente **compararon a la tierra;** y **excluye** promisorias **notas,** porque **a pesar de que son bienes muebles que no tienen monetaria intrínseco** valor.

כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא כעין הפרט מה הפרט מפורש דבר המטלטל וגופו ממון אף כל דבר המטלטל וגופו ממון יצאו קרקעות שאין מטלטלין יצאו עבדים שהוקשו לקרקעות יצאו שטרות שאף על פי שמטלטלין אין גופן ממון

51a:14 **Ravina dijo a Ameimar:** ¿El **rabino** Yehuda HaNasi realmente **exponer** versos a través del método de **amplificaciones y las restricciones? Pero no rabino** Yehuda HaNasi **exponer** versos a través del método de **generalizaciones y detalles en relación con un punzón?**

אמר ליה רבינא למרימר ורבי ריבויי ומיעוטי דריש והא רבי כללי ופרטי דריש במרצע

51a:15 Así es **como se enseña** en una *baraita* : la Torá proporciona el proceso por el cual un esclavo hebreo que ya ha completado sus seis años de servidumbre puede continuar como esclavo de su amo: "Y tomarás el **punzón** y lo someterás su oído y en la puerta "(Deuteronomio 15:17). De este verso, **solo he** deducido que se puede usar **un punzón** ; **¿De dónde** sé **que incluir la espina de una palma, y una espina, una aguja y un gimlet, y un lápiz** para escribir en cera, como herramientas válidas para perforar la oreja? **El versículo dice: "Y tomarás", lo** que indica que **cualquier cosa que se pueda tomar a mano** es una herramienta válida. Esta es **la declaración del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda. El rabino** Yehuda HaNasi **dice:** No todos estos artículos pueden usarse. Más bien, dado que el verso especifica un **"punzón",** solo se pueden usar elementos similares a un punzón; **así como un punzón es distinto** porque está hecho **de metal, también** se puede usar **cualquier cosa** hecha **de metal** .

דתניא מרצע אין לי אלא מרצע מנין לרבות הסול והסירא והמחט והמקדח והמכתב תלמוד לומר ולקחת לרבות כל דבר שנלקח ביד דברי רבי יוסי ברבי יהודה רבי אומר מרצע מה מרצע מיוחד של מתכת אף כל של מתכת

51a:16 **Y decimos** con respecto a esta disputa: **¿sobre qué no están de acuerdo? El rabino** Yehuda HaNasi **expone** versos usando el método de **generalizaciones y detalles, y el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, expone** versos usando el método de **amplificaciones y restricciones.**

ואמרינן במאי קא מיפלגי רבי דריש כללי ופרטי רבי יוסי ברבי יהודה דריש ריבויי ומיעוטי

51a:17 Ameimar respuestas: **Sí, en general,** el rabino Yehuda HaNasi **expone** versos utilizando el método de **las generalizaciones y los detalles, pero aquí,** en lo que respecta a la redención de los primogénitos, **esta es la razón** que expone los versos utilizando el método de amplificaciones y restricciones: Él lleva a cabo **en de acuerdo con lo que enseñó la escuela del rabino Yishmael.**

אין בעלמא רבי כללי ופרטי דריש והכא כדתנא דבי רבי ישמעאל

51a:18 **Como lo enseñó la escuela del rabino Yishmael:** Al definir qué pescado se le permite comer, el versículo dice: "Esto se puede comer, de lo que sea que esté en el agua, cualquier cosa que tenga aletas y escamas en el agua, en los mares y en las corrientes "(Levítico 11: 9). El versículo primero establece el término general **"en el agua", "en el agua",** mencionándolo **dos veces,** y solo después menciona los detalles, es decir, "en los mares y en las corrientes". Cuando se ordenan las frases generales y detalladas de esta manera, no **se** exponen como **una generalización y un detalle,** sino **que** el verso se **amplifica y restringe.** De manera similar, aunque el rabino Yehuda HaNasi generalmente expone versos usando el método de generalizaciones y detalles, con respecto a la redención del primogénito, ya que el verso menciona los dos términos generales primero y menciona el detalle específico solo después, lo expone usando el método de amplificaciones y restricciones.

דתנא דבי רבי ישמעאל במים במים שתי פעמים אין זה כלל ופרט אלא ריבה ומיעט

51a:19 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a **los rabinos,** ¿por qué exponen el versículo sobre la redención de un primogénito como una generalización y un detalle? Los Sabios **dicen:** Esto es **como dicen en Occidente,** Eretz Israel: **Dondequiera que encuentres dos generalizaciones yuxtapuestas entre sí,** seguidas de un detalle específico, **coloca** el **detalle entre** las dos generalizaciones **y de** esta manera **exponélas como una generalización y un detalle** seguido por otra generalización.

ורבנן אמרי כדאמרינן במערבא כל מקום שאתה מוצא שתי כללות הסמוכים זה לזה הטל פרט ביניהם ודונם בכלל ופרט

51a:20 § La mishna enseña: **Y no se** puede redimir a un primogénito **con artículos consagrados.** La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** Los artículos consagrados **no son suyos.** La Gemara responde: **Di** eso

ולא בהקדשות פשיטא לאו דידיה נינהו אימא

51b:1 los medios Mishná: **Nor** pueden **artículos consagrados** ser canjeados **con cualquiera de estos** elementos mencionados anteriormente, es decir, los esclavos cananeos, documentos, y la tierra.

ולא הקדשות בכל אלו

51b:2 § La Mishná enseña: Si el padre de un hijo primogénito **escribió** un pagaré **al cura, que está obligado a** dar a **él cinco *sela*** monedas, el padre está **obligado a dar a** ellos **a él** , pero su hijo no es rescatado. **Ulla dice: Según la ley de la Torá, su hijo es redimido** cuando el padre le da el dinero al sacerdote. Si es así, **¿cuál es la razón por** la que los Sabios dijeron que **su hijo no es redimido?** Es un rabínica **decreto** que fue promulgada, **no sea que** las personas **dicen** que uno puede **redimir** el primogénito **con** una promisoria **nota** que permite el cura para cobrar una deuda de un tercero. Esto no es efectivo, ya que la Torá requiere la redención con dinero real.

כתב לכהן שהוא חייב לו חמשה סלעים חייב ליתן לו כו׳ אמר עולא דבר תורה בנו פדוי מאי טעמא אין בנו פדוי גזירה שמא יאמרו פודין בשטר

51b:3 **Una *tanna* enseñó** una *baraita* **en presencia de Rav Naḥman: Su hijo es redimido cuando** el padre **le da** el dinero. **Rav Naḥman le dijo: Esta** *baraita* es **la declaración del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda,** que se registró como **no atribuido. Y algunos dicen: esta** *baraita* es **la declaración del rabino Elazar, hijo del rabino Shimon,** que se registró como **no atribuido. Pero los rabinos dicen que su hijo no es redimido.** La Gemara concluye: **Y la *halakha*** es que **su hijo no es redimido.**

תני תנא קמיה דרב נחמן בנו פדוי לכשיתן אמר ליה רב נחמן זו דברי רבי יוסי ברבי יהודה סתימתא ואמרי לה זו דברי רבי אלעזר ברבי שמעון סתימתא אבל חכמים אומרים אין בנו פדוי

והלכתא אין בנו פדוי

51b:4 § La mishna enseña además: **Por lo tanto, si el sacerdote deseaba** devolverle las cinco monedas *sela* **como un regalo,** se le **permite** hacerlo. La Gemara comenta: **Aprendemos** en la mishna lo **que los Sabios enseñaron** explícitamente en una *baraita* : si el padre **daba** el dinero de la redención de su hijo **a diez sacerdotes a la vez,** es decir, colocaba cinco monedas *sela* frente a un grupo de diez sacerdotes, ha **cumplido** su obligación. Si se lo dio **uno tras otro,** ha **cumplido** su obligación. Si un sacerdote **tomó** el dinero de la redención **y se lo devolvió al** padre, el padre ha **cumplido** su obligación.

לפיכך אם רצה הכהן ליתן לו במתנה רשאי תנינא להא דתנו רבנן נתנו לעשרה כהנים בבת אחת יצא בזה אחר זה יצא נטלו והחזירו לו יצא

51b:5 **Y esta era la práctica del rabino Tarfon, ya que tomaría** el dinero de la redención **y lo devolvería. Y cuando los Sabios se enteraron de** este **asunto, dijeron: Este** individuo **ha cumplido esta *halakha* .** La Gemara pregunta: ¿Ha cumplido solo **esta *halakha* y nada más?** Ciertamente, el rabino Tarfon cumplió muchos *halakhot* . **Más bien,** querían decir: **Este** individuo **cumplió incluso esta *halakha* .**

וכך היה מנהגו של רבי טרפון שהיה נוטל ומחזיר וכששמעו חכמים בדבר אמרו קיים זה הלכה זו הלכה זו ותו לא אלא קיים זה אף הלכה זו

51b:6 La Gemara relata que el **rabino inaanina,** un sacerdote, **estaba acostumbrado** a **tomar** el dinero de la redención **y devolverlo.** En una ocasión, **vio que cierto hombre** de quien había recibido el dinero de la redención para su hijo **pasaba de un lado a otro antes de él,** para insinuarle al rabino Ḥanina que debía devolver el dinero. Rabino Ḥanina **le dijo:** Evidentemente, **usted no concluyente** resolver a **dar** el dinero. Este es **un mal asunto,** y **por lo tanto su hijo no es redimido.**

רבי חנינא הוה רגיל ושקיל ומהדר חזייה לההוא גברא דהוה קא אזיל ואתי קמיה אמר ליה לא גמרת ויהיבת מידעם ביש הילכך אין בנו פדוי

51b:7 § La mishna enseña: Con respecto a **quien designa** cinco monedas *sela* para la **redención de su hijo y perdió** el dinero antes de dárselo al sacerdote, el padre **tiene** la **responsabilidad** financiera **de su** pérdida. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esto? **El rabino Shimon ben Lakish dice:** Se **deriva** por medio de una analogía verbal entre **"valoración" y "valoración", del** pasaje que discute las **valoraciones.** Con respecto a un hijo primogénito, dice: "A partir de un mes, redimirás, según tu valoración" (Números 18:16), y está escrito con respecto a las valoraciones: "Y él dará tu valoración ese día". (Levítico 27:23). Del mismo modo que uno tiene la responsabilidad financiera de pagar las valoraciones, lo mismo se aplica al canje de dinero.

המפריש פדיון בנו ואבד חייב באחריותו מנלן אמר רבי שמעון בן לקיש אתיא ערך ערך מערכין

51b:8 **Rav Dimi dice** que el **rabino Yonatan** dice: El versículo dice acerca de la redención de los primogénitos: **"Y a todos los primogénitos de tus hijos los redimirás, y ninguno aparecerá delante de mí vacío"** (Éxodo 34:20). **Y,** por lo tanto, esta *halakha* se **deriva a** través de una analogía verbal entre **"vacío"** y **"vacío", del** pasaje que discute **la ofrenda de apariencia quemada,** que todo peregrino debe traer en un Festival. Con respecto a la ofrenda quemada de la apariencia, dice: "Y ninguno aparecerá delante de mí vacío" (Éxodo 23:15). **Así como** en el caso de la **ofrenda quemada de la apariencia, uno tiene** la **responsabilidad** financiera por la pérdida de la oferta, **así también,** con respecto a la **redención del primogénito, también tiene** la **responsabilidad** financiera por su pérdida.

רב דימי אמר רבי יונתן וכל בכור בניך תפדה ולא יראו פני ריקם ויליף ריקם ריקם מעולת ראייה מה עולת ראייה חייב באחריותו אף פדיון הבן חייב באחריותו

51b:9 **Rav Pappa se opone a esto:** ¿es necesario citar aquí un **verso en** apoyo de otro **verso?** La propia Mishná cita el verso que es la fuente de la *halakha de* que el padre tiene la responsabilidad financiera del dinero de la redención. **Más bien, Rav Pappa dice:** La razón de **esta** *halakha* es **la razón por la cual** la propia Mishná **enseña:** “Todo lo que abra el útero en el hombre y el animal **será tuyo; pero redimirás** al primogénito del hombre ”(Números 18:15).

מתקיף לה רב פפא קרא לקרא אלא אמר רב פפא הא כדקתני טעמא יהיה לך אך פדה תפדה

51b:10 **Y cuando** el comentario **se dijo de Reish Lakish,** que **se establece con relación a la primera cláusula** de la Mishná (49a), que enseña: el hijo primogénito **muere después de treinta días** han pasado, **incluso si** el padre **no tenía** todavía **dan** cinco *sela* monedas al sacerdote **que debe darles** entonces. **¿De dónde** derivamos esto? **El rabino Shimon ben Lakish dice:** Se **deriva** por medio de una analogía verbal entre **"valoración"** y **"valoración", del** pasaje que discute las **valoraciones.** Al igual que en el caso en que uno dice: me corresponde donar la valoración de tal y tal, él debe hacerlo incluso si ese individuo muere, también, en relación con la redención del primogénito que el padre debe pagar aunque su hijo murió.

וכי איתמר דריש לקיש אריש איתמר מת לאחר שלשים יום אף על פי שלא נתן יתן מנא לן אמר רבי שמעון בן לקיש אתיא ערך ערך מערכין

51b:11 **Rav Dimi dice** que el **rabino Yonatan** dice: Está escrito con respecto a la redención del primogénito: **"Y a todos los primogénitos de tus hijos los redimirás, y ninguno aparecerá delante de mí vacío"** (Éxodo 34:20), y también declara con respecto al holocausto de la apariencia: "Y ninguno aparecerá delante de mí vacío" (Éxodo 23:15). **Del mismo modo que** en el caso de la ofrenda quemada de la apariencia, si uno murió después de verse obligado a traer la ofrenda, **los herederos están obligados** a traer su ofrenda, **también aquí,** con respecto a la redención del primogénito, si la obligación ya entró en vigor, y el hijo y el padre murieron, **los herederos están obligados** a dar cinco monedas *sela* a un sacerdote.

רב דימי אמר רבי יונתן וכל בכור בניך תפדה ולא יראו פני ריקם מה להלן יורשין חייבין אף כאן יורשין חייבין

51b:12 **MISHNA: El** hijo **primogénito toma una doble** porción, es decir, el doble de la porción tomada por los otros hijos, **cuando** hereda **la propiedad del padre, pero no toma el doble de** la porción **cuando** hereda **la propiedad de la madre. Y tampoco toma el** doble de la porción **en** ninguna **mejora** del valor de la propiedad después de la muerte del padre, **ni** toma el doble de la porción **en** propiedad **debida** al padre, **como** lo hace **en la** propiedad que el padre **poseía.**

מתני׳ הבכור נוטל פי שנים בנכסי האב ואינו נוטל פי שנים בנכסי האם ואינו נוטל בשבח ולא בראוי כבמוחזק

52a:1 **Y tampoco una mujer** toma estas porciones, es decir, cualquier mejora del valor de la propiedad o de la propiedad que le debe al esposo, de la propiedad de su esposo **para el** pago de **su contrato de matrimonio** después de su divorcio o la muerte de su esposo; **ni tampoco** lo hacen **las hijas** toman esta parte de la propiedad **para su sustento,** a la que tienen derecho de las posesiones de su difunto padre. **Tampoco** lo hace **un hombre cuyo hermano casado muerto sin hijos [*yavam*]** reciben estas partes, a pesar de que adquiere parte de su hermano de la herencia de su padre compartida después de realizar el levirato con la esposa de su hermano. El mishna resume: **Y todos ellos no toman** parte **en** ninguna **mejora** del valor de la propiedad después de la muerte del propietario, **ni** toman parte **en la** propiedad **debida** al difunto, **como** lo hacen en la propiedad **en** su **posesión.**

ולא האשה בכתובתה ולא הבנות במזונותיהן ולא את היבם וכולם אין נוטלין בשבח ולא בראוי כבמוחזק

52a:2 **GEMARA:** La mishna enseña que el hijo primogénito no recibe una doble porción cuando hereda la propiedad de su madre. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón?** La Gemara explica que **el verso dice: "La ley de la primogenitura es suya"** (Deuteronomio 21:17); Esto se entiende que significa que hay **una ley de primogenitura para un hombre,** es decir, un deber de legar una doble porción a su hijo primogénito, **y no hay una ley de primogenitura para una mujer.**

גמ׳ מאי טעמא אמר קרא ולו משפט הבכורה משפט הבכורה לאיש ואין משפט הבכורה לאשה

52a:3 El mishna enseña más: **y tampoco toma el** doble de la porción **en** ninguna **mejora** del valor de la propiedad después de la muerte de su padre. La Gemara explica que esto se **debe a que está escrito:** "Una doble porción **de todo lo que tiene"** (Deuteronomio 21:17), y esta mejora no estaba en posesión de su padre en el momento de su muerte. El mishna también enseña: **Tampoco** toma el doble de la propiedad que le **corresponde** al padre, **como** lo hace en la propiedad **en posesión** del padre. La Guemará explica que esto también se **debe a que está escrito: "De todo lo que tiene"** (Deuteronomio 21:17), y los bienes debidos por el padre no están en su posesión.

ואינו נוטל בשבח דכתיב בכל אשר ימצא לו ולא בראוי כבמוחזק דכתיב בכל אשר ימצא לו

52a:4 § La mishna enseña: **Y una mujer tampoco** toma ninguna mejora del valor de la propiedad o de la propiedad que le debe al esposo, de la propiedad de su esposo **para el** pago de **su contrato de matrimonio.** La Gemara pregunta: **¿Es así? Pero, ¿no dice Shmuel que un acreedor recauda** el valor de **la mejora** del campo de un prestatario después de la muerte de este último? Dado que el contrato de matrimonio de una esposa es como un pagaré, se la considera acreedora. **El rabino Abba dice:** Los sabios **enseñaron aquí** una **de las indulgencias** para el esposo que se aplican a **un contrato de matrimonio:** que una mujer no recauda el valor de la mejora a pesar del hecho de que ella es acreedora.

ולא האשה בכתובתה איני והאמר שמואל בעל חוב גובה את השבח אמר רבי אבא מקולי כתובה שנו כאן

52a:5 La Mishná enseña: **Ni** hacer **las hijas** toman esta parte de la propiedad **para su sustento,** a la que tienen derecho de las posesiones de su difunto padre. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? La Gemara explica que **una estipulación en el contrato de matrimonio,** como que las hijas tienen derecho a sustento de la propiedad del padre después de su muerte, **es comparable al contrato de matrimonio en** sí, y por lo tanto no pueden reclamar lo que no se puede reclamar de un contrato de matrimonio. , es decir, una mejora de la propiedad del padre.

ולא הבנות במזונותיהן מאי טעמא תנאי כתובה ככתובה דמי

52a:6 La Mishná enseña: **Tampoco** tiene **la *yavam*** recibir estas porciones. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esto? La Gemara responde que **el Misericordioso llama** al *yavam* **primogénito,** en el verso: "Y será, el primogénito" (Deuteronomio 25: 6). **Abaye dice:** Los Sabios **enseñaron** este *halakha* **solo con respecto a una mejora mediante la** cual se **mejoró la propiedad entre la muerte** del hermano **y el matrimonio levirato. Pero con** respecto a la mejora **que** ocurre **entre el matrimonio de levirato y la distribución** de la herencia, **él lo toma** . **¿Cual es la razon? El Misericordioso declara: "Tendrá éxito en el nombre de su hermano que está muerto"** (Deuteronomio 25: 6), **y** en esa etapa **lo ha sucedido** , y la mejora ocurrió en esa etapa.

ולא את היבם מאי טעמא בכור קרייה רחמנא אמר אביי לא שנו אלא בשבח ששבחו נכסים בין מיתה ליבום אבל דבין יבום לחלוקה שקיל מאי טעמא יקום על שם אחיו המת אמר רחמנא והרי קם

52a:7 **Rava dice: Incluso con respecto a** la mejora que ocurre **entre el matrimonio de levirato y la distribución** de la herencia, el *yavam* **no lo toma** . **¿Cual es la razon?** Se le compara **con un primogénito: así como un primogénito no tiene** ningún derecho especial a la herencia **antes de** su **distribución, tampoco un *yavam* tiene** ningún derecho a la herencia **antes de** su **distribución.**

רבא אמר אפילו דבין יבום לחלוקה נמי לא שקיל מאי טעמא כבכור מה בכור אין לו קודם חלוקה אף יבם נמי אין לו קודם חלוקה

52a:8 La mishna enseña: **Y todos ellos no toman** parte **en** ninguna **mejora.**

וכולם אין נוטלין בשבח

52b:1 La Gemara explica que esta *halakha* se repite **para incluir una mejora que** ocurre **por sí sola** después de la muerte del padre o esposo, por ejemplo, en un caso de **forraje [*ḥafura*],** es decir, producto que ha crecido tallos pero aún no está maduro. , se **convierte en orejas llenas,** o cuando las **flores de fecha [*shalpufei*] se convierten en fechas** completamente desarrolladas **.** A pesar del hecho de que en tales casos la propiedad se mejoró por sí misma, sin ningún esfuerzo por parte de los otros hermanos, el primogénito no puede reclamar su doble porción de esa mejora, y lo mismo se aplica en los otros casos mencionados en la mishna.

לאיתויי שבחא דממילא חפורה והוו שובלי שלפופי והוו תמרי

52b:2 Con respecto a la repetición de la declaración: **Tampoco** hace que tome el doble de la porción **de** la propiedad **por** el padre **como** lo hace **en** la propiedad **en** su **posesión,** esto sirve **para incluir la propiedad del padre del padre,** en un caso en el que el padre murió antes de su propia padre. El primogénito no recibe su porción en dicha propiedad, a pesar del hecho de que ciertamente entrará en posesión del padre, ya que esto también se considera propiedad que le corresponde al padre, no propiedad en su posesión. La misma *halakha se* aplica también en el caso de propiedad debido a la esposa, las hijas o un *yavam* .

ולא בראוי כבמוחזק לאיתויי נכסי דאבי אבא

52b:3 **MISHNA: Y estas** son las personas **cuyas** propiedades, a diferencia de un campo ancestral, **no regresan** a sus dueños originales **en el** Año **Jubilar** : el primogénito que heredó la propiedad de su padre por el derecho de **primogenitura** no necesita devolver la porción extra para la redistribución entre los hermanos ; **y quien herede la** propiedad de **su esposa** no necesita devolvérsela a su familia; **y quien consuma el matrimonio levirato con la esposa de su hermano** y obtenga el derecho a la propiedad de su hermano no necesita devolverlo para su redistribución entre los hermanos.

מתני׳ ואלו שאין חוזרין ביובל הבכורה והיורש את אשתו והמייבם את אשת אחיו

52b:4 **Y del** mismo modo, **un regalo** de tierra no necesita ser devuelto a los propietarios originales en el Año Jubilar; Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen:** el estado halájico de **un regalo** es **como** el de **una venta,** y debe ser devuelto. **El rabino Elazar dice: Todas estas** tierras **regresan en el** año del **Jubileo** . **El rabino Yoḥanan ben Beroka dice: Incluso alguien que herede la** propiedad de **su esposa debe devolver** la tierra **a los miembros de** la **familia de** su padre **y debe deducir de ellos el** valor **monetario** de la tierra, como explicará la Gemara.

והמתנה דברי רבי מאיר וחכמים אומרים המתנה כמכר רבי אלעזר אומר כולם חוזרין ביובל רבי יוחנן בן ברוקה אומר אף היורש את אשתו יחזיר לבני משפחה וינכה מהן את הדמים

52b:5 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón del Rabino Meir,** quien sostiene que ninguno de estos artículos regresa en el Año Jubilar? La Guemará responde: **Es** con respecto a la tierra adquirida específicamente por medio de **una venta que Misericordioso estados** que **deben ser devueltos durante el Jubileo** del Año (ver Levítico 25:28), mientras que **un regalo y una herencia** son **no** regresaron. **Y estos** casos enumerados en el mishna que se derivan **de** la *halakha* de **una herencia** tienen el estado de **una herencia, y los** que se derivan **de un regalo** tienen el estado de **un regalo.** La Gemara elabora: Con respecto a **un primogénito,** se afirma: **"Al darle una doble porción"** (Deuteronomio 21:17); aquí **el Misericordioso llama a** la porción de un primogénito **un regalo,** un artículo que se le da.

גמ׳ מאי טעמא דרבי מאיר מכר הוא דאמר רחמנא ליהדר ביובל מתנה וירושה לא והני מירושה ירושה דמתנה מתנה בכור לתת לו פי שנים מתנה קרייה רחמנא

52b:6 **Y quien hereda la** propiedad de **su esposa** no necesita devolvérsela a su familia en el Año Jubilar, ya que el rabino Meir sostiene que **la herencia de un esposo** es **por ley de la Torá,** no una promulgación rabínica, y la tierra adquirida a través de la herencia no se devuelve. **Y** del mismo modo, **uno que consuma el levirato con la esposa de su hermano** no tiene que devolver la propiedad del hermano de la redistribución entre los hermanos. Esto se debe a que **el Misericordioso llama** al *yavam* **primogénito,** en el versículo: "Y será, el primogénito" (Deuteronomio 25: 6), y el rabino Meir sostiene que la porción del primogénito no se devuelve en el año del jubileo, como se explicó anteriormente.

והיורש את אשתו ירושת הבעל דאורייתא והמייבם את אשת אחיו בכור קרייה רחמנא

52b:7 El mishna enseña además: **Y los rabinos dicen:** El estado halájico de **un regalo** es **como** el de **una venta,** y debe ser devuelto. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de los rabinos?** La Guemara responde que el término **"regresarás"** en el versículo: "En el año del jubileo devolverás a cada hombre a su posesión" (Levítico 25:13), es superfluo, como ya se ha dicho: "Será un Júbilo por ti, y devolverás a cada hombre a su posesión "(Levítico 25:10). Por lo tanto, este término sirve **para incluir un regalo,** que también se devuelve en el Año Jubilar.

וחכמים אומרים מתנה כמכר מאי טעמייהו דרבנן תשבו לרבות את המתנה

52b:8 **Y estos** otros casos enumerados en la Mishná **se** consideran **todos** como **una herencia** y **, en** consecuencia, no se devuelven en el Año Jubilar. Con respecto a la herencia del esposo de la propiedad de su esposa, los rabinos, como el rabino Meir, sostienen que se aplica por la ley de la Torá, y están de acuerdo en que el *yavam* es considerado como un primogénito con respecto a su porción.

והני כולהו ירושה נינהו

52b:9 En cuanto a **un primogénito, el versículo dice: "Al darle una doble porción"** (Deuteronomio 21:17), y los rabinos no están de acuerdo con el rabino Meir, quien deriva de este versículo que la porción del primogénito tiene el esta-

בכור אמר קרא לתת לו פי שנים מקיש חלק בכורה לחלק פשוט מה חלק פשוט

tus de un regalo. Más bien, sostienen que el verso **yuxtapone la porción** extra **del primogénito a la porción** que recibe como hermano **ordinario** : **así como la porción** de **un** hermano **ordinario** no se redistribuye entre los hermanos en el Año Jubilar, sino que es **una herencia,** como se dice: "El día en que hace que sus hijos hereden" (Deuteronomio 21:16), **también la porción del primogénito** es **una herencia,** y no se devuelve en el Año Jubilar.

ירושה אף חלק בכורה ירושה

52b:10 La mishna enseña además que el **rabino Elazar dice: Todas estas** tierras **regresan en el** año del **Jubileo** . El Gemara explica que el rabino Elazar **sostiene de acuerdo con** la opinión de **los rabinos, quienes dicen** que el término **"volverás"** sirve **para incluir un regalo, y** además sostiene que **estos** casos enumerados en la mishna **son todos** considerados **regalos.** La Gemara elabora: Con respecto a **un primogénito** , se dice: **"Al darle una doble porción".** Mediante el uso del término "dar", **el Misericordioso llama a** su porción **un regalo.**

רבי אלעזר אומר כולם חוזרים ביובל סבר לה כרבנן דאמרי תשבו לרבות את המתנה והני כולהו מתנה נינהו בכור לתת לו פי שנים מתנה קרייה רחמנא

52b:11 **Y** con respecto a **quien hereda la** propiedad de **su esposa** , el rabino Elazar sostiene que **la herencia de un esposo** es **por ley rabínica** y **,** por lo tanto, no tiene el estado de una herencia que no regresa en el año jubilar. **Y** finalmente, **quien consuma el matrimonio de levirato con la esposa de su hermano** devuelve la propiedad para su redistribución entre los hermanos, ya que **el Misericordioso** lo **llama primogénito,** y el rabino Elazar dictamina que la parte del primogénito se devuelve en el año jubilar.

והיורש את אשתו ירושת הבעל דרבנן והמייבם את אשת אחיו בכור קרייה רחמנא

52b:12 § El **rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice: los hermanos que dividieron la** propiedad recibida como herencia **se** consideran **compradores** unos de otros, es decir, uno no dice que cada uno recibió la herencia exacta a la que tenían derecho. **Y** como compradores de tierras, **deben devolverse** las porciones **entre sí en el** Año **Jubilar** , momento en el que redistribuyen la propiedad. **Rav Hoshaya plantea una objeción** de la mishna: **Y estas** son las personas **cuyas** propiedades **no regresan** a sus dueños originales **en el** Año **del Jubileo** : el primogénito que heredó la propiedad de su padre por **el** derecho de **primogenitura.**

אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן האחין שחלקו לקוחות הן ומחזירין זה לזה ביובל מותיב רב הושעיא ואלו שאין חוזרין ביובל הבכורה

52b:13 **El rabino Elazar le dijo al** Rav Hoshaya: **¿Cuál** es el significado de la cláusula: **no regresan?** Significa que **no regresan por nada,** es decir, el primogénito no pierde la doble porción; más bien, cuando redistribuyen la propiedad, él nuevamente recibe una doble porción. **Rav Sheshet se opone a esto: por la inferencia** de esta respuesta, ¿debería uno concluir **que quien dice que** la porción del primogénito **regresa** en el Año Jubilar **dice** que **regresa para nada?** ¿Por qué el primogénito pierde su doble porción?

אמר ליה רבי אלעזר מאי אין חוזרין אין חוזרין לבטלה מתקיף לה רב ששת מכלל דמאן דאמר חוזרין חוזרין לבטלה קאמר

52b:14 **Rav Ḥama leyó** el verso **sobre Rav Sheshet: "La sabiduría es buena con una herencia"** (Eclesiastés 7:11), es decir, no es suficiente heredar el conocimiento de *baraitot* , como lo hace Rav Sheshet; más bien, uno también debe ser experto en la sabiduría de *amora'im* . Rav Hama explicó: **¿No** Rav Sheshet **conocer de este** asunto, **que cuando Ravin vino** de la Tierra de Israel a Babilonia, **dijo** que **el rabino Yohanan** dice, **y algunos dicen** que **Rabí Elazar dijo** que **en nombre de Rabí Elazar ben Sammua,** que es el *Tanna* Rabino Elazar en la Mishná: **¿Cuál** es el significado de la cláusula: **Regresan** en el Año Jubilar? Significa que **regresan por nada** y pierden lo que recibieron.

קרי רב חמא עליה דרב ששת טובה חכמה עם נחלה ולא שמיע להו הא דכי אתי רבין אמר רבי יוחנן ואמרי לה רבי אלעזר אמר משום רבי אלעזר בן שמוע מאי חוזרין חוזרין לבטלה

52b:15 § La mishna enseña que el **rabino Yoḥanan ben Beroka dice: Incluso alguien que herede la** propiedad de **su esposa debe devolver** la tierra **a los miembros de** la familia **de** su padre y debe deducir de ellos el valor monetario de la tierra. La Gemara pregunta: **¿Qué tiene el** rabino Yoḥanan ben Beroka **? Si él sostiene** que **la herencia de un esposo** es **por la ley de la Torá, ¿por qué debe devolver** la propiedad **a los miembros de** la **familia de** su esposa **?** Una herencia por la ley de la Torá no se devuelve en el Año Jubilar. **Y si él sostiene** que **la herencia de un esposo** es **por ley rabínica, ¿cuál es el propósito del dinero** que recibe de los parientes de su esposa? Como la propiedad les pertenece, no deberían tener que pagarle nada.

רבי יוחנן בן ברוקה אומר אף היורש את אשתו יחזיר לבני וכו׳ מאי קסבר אי קסבר ירושת הבעל דאורייתא אמאי יחזיר לבני משפחה ואי קסבר ירושת הבעל דרבנן דמים מאי עבידתייהו

52b:16 La Gemara responde: **En realidad, el** rabino Yoḥanan ben Beroka **sostiene** que **la herencia de un esposo** es **según la ley de la Torá, y ¿con qué estamos tratando aquí?** Estamos lidiando con un caso **en el que su esposa le legó** el **cementerio de** su familia **. Y debido a** la necesidad de evitar **un defecto familiar,** es decir, un daño al nombre de la familia, si la familia de la esposa fuera enterrada en parcelas pertenecientes a otros, **los Sabios dijeron que debería** sacarles **dinero y devolver** el cementerio.

לעולם קסבר ירושת הבעל דאורייתא והכא במאי עסקינן כגון שהורישתו אשתו בית הקברות ומשום פגם משפחה אמור רבנן לשקול דמי וליהדר

52b:17 **Y** esto es **lo que se enseña** en una *baraita* discutir *halajot* conectada con el entierro que sirven para honor de la familia Uphold: En el caso de **que vende su tumba, o el camino** a **su tumba,** o **el lugar** donde los visitantes podrían **soportar** para confortar a los dolientes , **o el lugar de sus elogios, los miembros de** su **familia pueden venir y enterrarlo** en su parcela ancestral **contra** los **deseos** del comprador **, debido a** la necesidad de evitar **un defecto familiar,** es de-

וכדתניא המוכר קברו ודרך קברו מקום מעמדו ובית הספדו באים בני משפחה וקוברים אותו בעל כרחו משום פגם משפחה ומאי ינכה להם מן הדמים דמי

cir, dañar el nombre de la familia. **¿Y cuál** es el significado de la cláusula: **y deducir para ellos** parte **del** valor **monetario** de la propiedad? Significa que debe deducir **el** valor **monetario de la tumba de su esposa del** valor del campo, ya que el esposo está obligado a pagar el entierro de su esposa (ver *Ketubot* 47b).

קבר אשתו

52b:18

הדרן עלך יש בכור

53a:1 **MISHNA:** La mitzva del **diezmo animal está vigente** tanto **en Eretz** Israel **como fuera de Eretz** Israel, **en presencia,** es decir, en el tiempo del **Templo y no en la presencia del Templo.** Es efectivo **con respecto a los** animales **no sagrados** , **pero no con respecto a los** animales **sacrificados** . **Y está vigente con respecto al rebaño y al rebaño, pero no están diezmados de uno por otro;** y está vigente **con respecto a las ovejas y las cabras, y se diezman de una a la otra.**

מתני׳ מעשר בהמה נוהג בארץ ובחוצה לארץ בפני הבית ושלא בפני הבית בחולין אבל לא במקדשין ונוהג בבקר ובצאן ואינן מתעשרים מזה על זה בכבשים ובעזים ומתעשרין מזה על זה

53a:2 Y está en efecto **con respecto a los** animales del **nuevo** rebaño **y con respecto a los** animales del **antiguo** rebaño, **pero no se diezman de uno a otro. Como por derecho, cabe** inferir: **Si** en el caso de los animales de la **nueva** manada **y el viejo** rebaño, **que no** lleve a la prohibición de apareamiento **diversos tipos** cuando se acoplan **entre sí** , ya que son una especie, **son** , sin embargo, **no diezmado de uno para el otro,** entonces con respecto a las **ovejas y las cabras, que** llevan la prohibición de aparearse de **diversos tipos** cuando se aparean **entre sí, ¿no es correcto que no se diezmarán el uno por el otro?** Por lo tanto, **el versículo dice:** "Y todo el diezmo del rebaño **o del rebaño,** lo que pase debajo de la vara, el décimo será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32), indicando que con respecto al diezmo animal, **todos los** animales que están incluidos en el término **bandada** son **una** especie.

בחדש ובישן ואינן מתעשרין מזה על זה שהיה בדין ומה אם החדש והישן שאינן כלאים זה בזה אינם מתעשרין מזה על זה כבשים ועזים שהן כלאים זה בזה אינו דין שלא יהו מתעשרין מזה על זה תלמוד לומר וצאן משמע כל צאן אחד

53a:3 **GEMARA:** La mishna enseña que la mitzva del diezmo animal está vigente tanto en Eretz Israel como fuera de Eretz Israel. La Gemara sugiere: **Digamos que la mishna no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Akiva. Como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Akiva dice:** Uno **podría** haber pensado que **una persona** debe **sacar** su **diezmo animal de fuera de Eretz** Israel **y sacrificarlo** en el Templo. Por lo tanto, **el versículo dice: "Y traerás allí tus holocaustos, y tus ofrendas, y tus diezmos,** y la ofrenda de tu mano, y tus votos, y tus ofrendas de regalos, y el primogénito de tu rebaño y de tu rebaño "(Deuteronomio 12: 6).

גמ׳ לימא מתניתין דלא כרבי עקיבא דתניא רבי עקיבא אומר יכול יעלה אדם מעשר בהמה מחוצה לארץ ויקריבנו תלמוד לומר והבאתם שמה עלתיכם וזבחיכם ואת מעשרתיכם

53a:4 El rabino Akiva explica: La forma plural "diezmos" indica que **el verso está hablando de dos diezmos; uno** es el **diezmo animal, y** el otro **uno** es el segundo **diezmo de grano,** es decir, productos. Dado que estos dos diezmos se incluyen en la misma palabra, se deriva de aquí que **desde el lugar en el que aparezca** el **diezmo del grano,** es decir, la Tierra de Israel, como la obligación de diezmo separada del grano se aplica sólo allí, **que** también **aparezca** el **diezmo animal pero desde un lugar donde no saca** el **diezmo del grano,** es decir, fuera de Eretz Israel, **tampoco saca** el **diezmo animal** . Esta *baraita* , que afirma la opinión del rabino Akiva, aparentemente contradice la decisión de la mishna.

בשתי מעשרות הכתוב מדבר אחד מעשר בהמה ואחד מעשר דגן ממקום שאתה מעלה מעשר דגן אתה מעלה מעשר בהמה וממקום שאי אתה מעלה מעשר דגן אי אתה מעלה מעשר בהמה

53a:5 La Guemará responde: **Usted** puede **incluso decir** que la Mishná está de acuerdo con la opinión de **Rabí Akiva,** como el *baraita* y la Mishná se refieren a diferentes casos. El *baraita* **no** se refiere a la obligación de llevar el diezmo de los animales a Jerusalén por ello **a ser sacrificado** en el altar. Por el contrario, la mishna **aquí** está hablando del estado de cada décimo animal; Estos animales deben **ser** separados y **consagrados.** La Gemara agrega que el lenguaje de la *baraita* **también es preciso,** ya que **aduce una derivación** de la frase **"y llevarás allí". Concluya de** esta cita que la *baraita* se refiere específicamente al requisito de traer el diezmo animal y sacrificarlo. en Jerusalén

אפילו תימא רבי עקיבא כאן ליקרב כאן ליקדש דיקא נמי דקא נסיב לה תלמודא והבאתם שמה שמע מינה

53a:6 La Gemara pregunta: **Si es así, dado que** el diezmo de los animales fuera de Eretz Israel **no se sacrifica** en el altar, **¿por qué está consagrado?** ¿Cuál es el significado de su santidad? La Gemara responde que está consagrada **hasta** el punto de que **su propietario puede comerla** solo **cuando** desarrolla **una mancha.**

אי הכי מאחר שאינו קרב אמאי קדוש לנאכל במומו לבעלים

53a:7 § La mishna enseña que el diezmo animal está en efecto tanto **en presencia del Templo como no en la presencia del Templo.** Los desafíos de Gemara: **si es así,** entonces **incluso hoy en día** la *halakha* del diezmo animal debería estar vigente. ¿Por qué entonces las personas no eliminan cada décimo animal de su rebaño o rebaño? La Gemara responde: La razón está **de acuerdo con** la opinión **de Rav Huna, como dice Rav Huna:** Este es un **decreto** rabínico **debido a un huérfano,** es decir, un animal bebé cuya madre murió antes de que naciera, para que no se incluya con el otros animales a diezmar; la obligación del diezmo animal no le es aplicable.

בפני הבית ושלא בפני הבית אי הכי אפילו האידנא נמי כדרב הונא דאמר רב הונא גזירה משום יתום

53a:8 Los desafíos de Gemara: **si es así,** incluso **originalmente,** cuando el Templo estaba de pie, la práctica **también** debería haber sido **no** separar el diezmo de los

אי הכי מעיקרא נמי לא אלא אפשר בהכרזה הכא

נמי אפשר בהכרזה

animales en caso de que un animal huérfano fuera incluido en el conteo. **Por el contrario,** la Guemará explica que no había preocupación por un animal huérfano cuando el Templo estaba en pie, ya que era **posible** eliminar esta preocupación **por** la emisión de **un anuncio** a todo el mundo que un animal huérfano es exentos de diezmo animal. La Guemará sugiere: **También en este caso,** es **posible** para eliminar la preocupación **por el** medio de **un anuncio** de que un animal huérfano es exentos de diezmo animal.

אלא אמר רבה משום תקלה ומנא תימרא דחיישינן לתקלה דתנן אין מקדישין ואין מעריכין ואין מחרימין בזמן הזה

53a:9 **Más bien, Rabba dice:** La razón por la cual el diezmo de los animales ya no está separado se **debe a la** preocupación de que pueda ocurrir **un contratiempo** . **¿Y de dónde dices que estamos preocupados por un accidente** después de la destrucción del Templo? **Como hemos aprendido** en un *baraita* : **Uno puede ni Consagraos** artículos, **ni valorar** el valor de un elemento basado en su valoración, **ni Dedicar** artículos para uso sagrado (ver Levítico, capítulo 27) y dedican su valor monetario al tesoro del templo, **en el presente** momento , cuando el templo ya no está en pie.

ואם הקדיש והעריך והחרים בהמה תיעקר פירות כסות וכלים ירקבו מעות וכלי מתכות יוליך לים המלח ואיזהו עיקור נועל דלת בפניה והיא מתה מאיליה

53a:10 La *baraita* continúa: **Y si uno consagró, valoró o dedicó** artículos para uso sagrado, la presencia de estos artículos podría conducir a la violación de la prohibición de usar bienes consagrados. Por lo tanto, si uno dedica **un animal, debe ser destruido.** Si dedica **productos, prendas o recipientes** hechos de materiales que se descomponen, debe almacenarlos hasta **que se descompongan.** Y si dedicaba **dinero o recipientes de metal, debería tomarlos** y arrojarlos **al Mar Muerto.** La Gemara agrega: **Y** en el caso de un animal, **¿qué** constituye el **desarraigo? Cierra la puerta con llave y se muere** de hambre. Esta *baraita* indica que los animales que no se pueden sacrificar hoy en día deben dejarse morir para que no se usen incorrectamente.

אי הכי בכור נמי לא ליקדש בכור בדידן תליא מילתא ברחם קדוש הכי קאמר ליקנינהו לאודנייהו לגוים דלא ליקדש מעיקרא

53a:11 Los desafíos de Gemara: **si es así,** entonces **un primogénito tampoco debe ser consagrado,** ya que esto también podría llevar a un contratiempo. La Gemara responde: ¿El **asunto** de la consagración de **un primogénito depende de nosotros?** El animal se **consagra** automáticamente **a** su salida del **útero.** La Gemara responde que **esto** es lo que dice el interrogador **: vendamos las orejas** de todos los animales primogénitos **a los gentiles** antes de su nacimiento, para **que no estén consagrados desde el principio.** Un animal primogénito que es propiedad conjunta de un judío y un gentil no se consagra como primogénito.

אפשר כדרב יהודה דאמר רב יהודה מותר לו לאדם להטיל מום בבכור קודם שיצא לאויר העולם הכא נמי אפשר דשדי ביה מומא מעיקרא

53b:1 La Gemara explica que es **posible** actuar de manera diferente, para que el sacerdote no pierda sus derechos sobre el animal primogénito. Se puede actuar **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yehuda, como dice el rabino Yehuda:** se le **permite a una persona infligir una mancha en** el feto animal **primogénito antes de que emerja en el aire del mundo.** La Guemará desafía: Si es así, **también en este caso, es posible** para una **infligir una mancha desde el principio,** antes de que el animal se consagró como el animal diezmado.

מי ידע הי נפיק וכי תימא דמפיק ליה בריש עשרה לא יבקר בין טוב לרע אמר רחמנא

53b:2 La Gemara responde: **¿Cómo se** puede **saber qué** animal **surgirá** como el décimo? Dado que es imposible saber esto, uno no puede infligir una mancha en el animal antes de que se consagra. **Y si diría que** uno debe **sacar** al animal sobre el cual ha infligido la mancha **en la cabeza de** los **diez** animales para asegurarse de que será el animal diezmado, esta no es una opción válida, como **el Misericordioso dice: " No preguntará si es bueno o malo "** (Levítico 27:33). Esto significa que uno no puede planificar de antemano qué animal será el décimo.

וכי תימא אפשר דשדי ביה מומא בכולי עדריה מהרה יבנה בית המקדש ובעינן בהמה להקרבה וליכא

53b:3 **Y si diría que es posible infligir una mancha en toda la manada** de animales y, por lo tanto, asegurarse de que el décimo se manche, eso también es indeseable. La razón es que **pronto el templo será reconstruido y que** se **requiere para las ofertas de los animales, y** no habrá **ninguno** que queda sin una mancha.

הכי נמי בבכור בהמה מהרה יבנה בית המקדש ובעינן בהמה להקרבה וליכא אפשר בפשוטין

53b:4 La Guemará pregunta: Pero **también en este caso, con respecto a un animal primogénito,** ¿por qué no también dicen que **pronto el templo será reconstruido y que** se **requieren para las ofertas de los animales y** no habrá **ninguno** que queda sin una mancha? La Gemara responde: Es **posible** traer las ofrendas **de** animales **ordinarios** que no son primogénitos.

הכא נמי אפשר בלקוחין כיון דאיהו שדי ביה מומא בכולי עדריה ושכיחי מומי דפסילי בקדשים דאפילו דוקין שבעין נמי פסלי לא שכיחי

53b:5 Los desafíos de Gemara: **Aquí también,** con respecto al diezmo de los animales, **es posible** traer las ofrendas **de los** animales **comprados** a otra persona, que están exentos del diezmo de los animales, como se enseña en la Mishná en 55b. La Gemara responde: **Dado** que cualquiera que tenga animales **inflige una mancha en todos** los animales de **su rebaño** para evitar consagrar el diezmo, habrá muy pocos animales intactos disponibles para la compra. **Y** además, las **imperfecciones que descalifican a los** animales **sacrificados son comunes, ya que incluso** si la mancha es pequeña, por ejemplo, **en el párpado** del animal **, descalifica** al animal para que no se use para el sacrificio. Por lo tanto, **no** será **común** encontrar animales aptos para ser utilizados como ofrendas. Por esta razón, los Sabios decretaron que uno no debería diezmar a sus ani-

males en el tiempo presente.

53b:6 § La mishna enseña que la mitzva del diezmo animal está vigente **con respecto a los** animales **no sagrados** , **pero no con respecto a los** animales **sacrificados** . La Gemara plantea una dificultad: es **obvio** que la mitzva para diezmar no está vigente con respecto a los animales **sacrificados** , ya **que no son suyos.** Dado que los animales sacrificados se han dedicado al Templo, por supuesto, el propietario no puede consagrarlos posteriormente.

בחולין אבל לא במוקדשין מוקדשין פשיטא לאו דידיה נינהו

53b:7 La Gemara responde: La mishna se refiere **a las ofrendas de menor santidad,** por ejemplo, ofrendas de paz, **y** está **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yosei HaGelili, quien dice: Las ofrendas de menor santidad son propiedad monetaria de sus dueños,** y por lo tanto, El dueño puede consagrarlos. **Como se enseña** en una *baraita* con respecto a la ofrenda por la culpa de un ladrón que hace un juramento falso, el versículo: **"Y él comete una violación contra el Señor"** (Levítico 5:21), sirve **para incluir a** uno que toma un juramento. juramento falso con respecto a las **ofertas de menor santidad que** pertenecen a otro, **que son propiedad de sus dueños.** Esta es **la declaración del rabino Yosei HaGelili.** En consecuencia, podría **entrar en su mente decir** que tales animales **deberían ser diezmados.** Por lo tanto, la mishná **nos enseña** que la mitzva del diezmo animal no está vigente con respecto a los animales sacrificados en absoluto.

בקדשים קלים ואליבא דרבי יוסי הגלילי דאמר קדשים קלים ממון בעלים הם דתניא ומעלה מעל בה׳ לרבות קדשים קלים שהן ממון בעלים דברי רבי יוסי הגלילי סלקא דעתך אמינא ליעשרו קא משמע לן

53b:8 La Gemara sugiere: **Pero** se puede **decir que es así,** es decir, tal vez las ofrendas de menor santidad puedan ser diezmadas. La Guemara responde que **el Misericordioso dice:** "Y todo el diezmo del rebaño o del rebaño, lo que pase debajo de la vara, el décimo **será sagrado** para el Señor" (Levítico 27:32). Esto enseña que esta mitzva se aplica solo a un animal que puede volverse sagrado en el futuro, **pero no** a un animal **que ya está santificado,** por ejemplo, que se ha dejado de lado como una ofrenda de santidad menor.

ואימא הכי נמי יהיה קדש אמר רחמנא ולא שכבר קדוש

53b:9 La Gemara plantea una dificultad: **la razón por la** cual las ofrendas de menor santidad no se pueden diezmar es **que el Misericordioso escribe:** "La décima **será sagrada** para el Señor", de lo que se puede inferir que si **ese no fuera** el caso, **diría** que **la santidad del diezmo** animal tiene **efecto en** el animal. Esta afirmación es difícil, ya que **ahora** que la consagración de **la santidad estricto no entra en vigor con respecto a** la oferta de **menor santidad,** como se explicó, **es** que **es necesario** enseñar que una consagración de **menor santidad no entra en vigor con respecto a** la oferta de **menor ¿santidad?**

טעמא דכתב רחמנא יהיה קדש הא לאו הכי הוה אמינא חיילא קדושת מעשר עילויהו השתא קדושה חמורה אקדושה קלה לא חיילא קדושה קלה אקדושה קלה מיבעיא

53b:10 La Gemara aclara: **¿Qué es esta** *halakha* que la consagración de la santidad estricta no tiene efecto con respecto a las ofrendas de santidad menor? **Como aprendimos** en una mishná (*Temura* 32a): **tanto con** respecto a los animales **consagrados para el altar como a los** objetos **consagrados para el mantenimiento del Templo, uno no puede alterar su** designación **de** una forma de **santidad a** otra forma de **santidad. Pero uno puede consagrar** un animal ya consagrado para el altar mediante la **consagración de su valor,** y ese valor se dona al tesoro del Templo para su mantenimiento, además del sacrificio del animal. **Y uno puede dedicar** ese valor con el propósito de dárselo a los sacerdotes. Esta mishná enseña que uno no puede consagrar un animal que ya ha sido consagrado para el mantenimiento del Templo como una ofrenda para el altar, a pesar de que una ofrenda tiene una santidad más estricta, y si es así, entonces la santidad del diezmo animal ciertamente no surten efecto con respecto a las ofrendas de menor santidad.

מאי היא דתנן אחד קדשי מזבח ואחד קדשי בדק הבית אין משנין אותם מקדושה לקדושה אבל מקדישין אותו הקדש עילוי ומחרימין אותו

53b:11 La Gemara responde: Aun así, es necesario que la mishná enseñe que los diezmos no surten efecto en las ofrendas de menor santidad, **para que no digas** que **allí,** en la mishná en *Temura* , la razón es **que no todos los animales** pueden llegar **a** ser potencialmente **una ofrenda quemada,** es decir, una ofrenda de santidad más estricta, desde el momento en que nace. Por esta razón, la mayor santidad no puede surtir efecto una vez que el animal ha sido consagrado como una ofrenda de menor santidad. **Pero** en la mishná **aquí, donde cada animal se** convertirá potencialmente en una ofrenda de **diezmo** animal , uno podría haber pensado que **a pesar de que está consagrado** como una ofrenda de menor santidad, sin embargo, la **prohibición** potencial inicial **,** es decir, el estado, **del diezmo** animal **no es abrogado de ella.**

מהו דתימא התם דכל בהמה לאו לעולה קיימא אבל הכא דכל בהמה למעשר קיימא אף על גב דאקדשה לא פקע איסורא דמעשר מינה

53b:12 La Gemara aclara: **¿Qué diferencia** hay si un animal que ha sido consagrado como ofrenda de paz también es santificado como una ofrenda de diezmo animal? La Gemara explica que si se santifica como una ofrenda de diezmo animal, la prohibición **de: "No será redimida"** (Levítico 27:33), **y** la prohibición **de: No se venderá** (ver 32b), entrará en vigencia. Una ofrenda de paz puede canjearse, mientras que está prohibido canjear o vender el diezmo de los animales incluso después de su sacrificio. Por lo tanto, la mishna **nos enseña** que la santidad del diezmo animal no tiene efecto en los animales que han sido consagrados como ofrendas de menor santidad.

למאי נפקא מינה בלא יגאל ובלא ימכר קא משמע לן

53b:13 § La mishna enseña: **Y** el diezmo animal **está vigente con respecto a la manada y el rebaño, pero no se diezman de uno para el otro;** y está vigente **con respecto a las ovejas y las cabras,** y se diezman de una a la otra. A este respecto, la *Guemara* cita una *baraita* : **Que** se demuestre que los animales del **nuevo** rebaño y los animales del **antiguo** rebaño **pueden ser diezmados uno por el otro, por una** inferencia ***fortiori*** : **Y si las ovejas y las cabras, que son** Sin embargo **, se** prohíbe el mestizaje **entre ellos** debido a la prohibición de **diversos tipos,** sin embargo **, se diezman el uno del otro,** con respecto a los animales del **nuevo** rebaño **y** el **antiguo** rebaño, **que no están** prohibidos para el mestizaje **entre sí** como **tipos diversos. ¿No es lógico que sean diezmados de uno para el otro?**

ונוהג בבקר ובצאן ואין מתעשרין מזה על זה בכבשים ובעזים וכו׳ ויהיו חדש וישן מתעשרין מזה על זה מקל וחומר ומה כבשים ועזים שהם כלאים זה בזה מתעשרין מזה על זה חדש וישן שאינן כלאים זה בזה אינו דין שיתעשרו מזה על זה

53b:14 La *baraita* continúa: Por lo tanto, **el versículo dice: "Diezmarás un diezmo** de todo el aumento de tu semilla que el campo produce año tras año. Y comerás delante del Señor tu Dios, en el lugar que Él escoja para poner Su nombre allí, el diezmo de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y el primogénito de tus rebaños y de tus rebaños; para que aprendas a temer al Señor tu Dios siempre "(Deuteronomio 14: 22–23). Aquí, **el verso habla de dos diezmos; uno** es **el diezmo de los animales y** el otro **uno** es **el diezmo de grano. Y** el verso **yuxtapone** el **diezmo animal para** el **diezmo del grano,** la enseñanza de que **al igual que** el **diezmo del grano** es **no** tomar **de nuevo** el grano **para la edad** del grano, **así también,** el **diezmo de los animales** es **que no** toma **del nuevo** rebaño **para el viejo** rebaño.

תלמוד לומר עשר תעשר בשתי מעשרות הכתוב מדבר אחד מעשר בהמה ואחד מעשר דגן ומקיש מעשר בהמה למעשר דגן מה מעשר דגן מחדש על הישן לא אף מעשר בהמה מחדש על הישן לא

53b:15 La Guemará pregunta: **Si es así, digamos** en lo que respecta a **las ovejas y las cabras** que **también** no se diezmó uno para el otro, por el mismo razonamiento, es decir, que el verso **yuxtapone** el **diezmo animal para** el **diezmo del grano: Al igual que el diezmo del grano** es **no está** separado **de** un **tipo** de grano **para** otro grano **que no es su tipo, así también, el diezmo animal no** está separado **de** un **tipo** de animal **para** otra especie de animal **que no es su tipo.** La Gemara responde que con respecto al diezmo animal, **el Misericordioso ha amplificado** el *halakha* al declarar **"rebaño"** (Levítico 27:32). Esto enseña que todas las especies mencionadas con el término rebaño, es decir, ovejas y cabras, se diezman juntas.

אי הכי כבשים ועזים נמי לימא מקיש מעשר בהמה למעשר דגן מה מעשר דגן ממין על שאינו מינו לא אף מעשר בהמה ממין על שאינו מינו לא רבי רחמנא צאן

53b:16 La Guemará sugiere: **si es así,** digamos **también** que los **nuevos** rebaños se diezman junto con los **viejos** rebaños, en base a esa amplificación del verso. La Guemara responde que **está escrito: "Diezmarás un diezmo"** (Deuteronomio 14:22), para enseñar que los rebaños viejos y nuevos no se diezman juntos. La Gemara pregunta: **¿Y qué vieron** que los llevó a usar la yuxtaposición para prohibir diezmar los rebaños viejos y nuevos juntos pero no para prohibir diezmar ovejas y cabras juntas? **Rava dijo que el versículo dice: "Año tras año"** (Deuteronomio 14:22), que enseña que **he yuxtapuesto** los rebaños **con respecto al año** en que nacieron, es decir, para prohibir diezmar los rebaños viejos y nuevos juntos, **pero no con respecto a otro asunto.**

אי הכי חדש וישן נמי הא כתיב עשר תעשר ומה ראית אמר רבא אמר קרא שנה שנה לשנה הקשתיו ולא לדבר אחר

53b:17 § **Aprendimos** en un mishna **allí** (*Terumot* 2: 4): **No se puede separar la porción del producto designado para el sacerdote [*teruma*] de** un **tipo** de producto **para** eximir a otro tipo de producto **que no es su tipo, y si uno separó el *teruma*** de esa manera, **su *teruma* no es *teruma* .** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **El rabino Ami dice** que el **rabino Yannai dice, y algunos dicen** que el **rabino Ami dice** que el **rabino Shimon ben Lakish dice,** que el versículo dice con respecto al *teruma* : **"Todo lo mejor del aceite, y todo lo mejor del vino, y del grano,** la primera parte de ellos, que le dan al Señor, a ti te los he dado "(Números 18:12). **La Torá dice: Dar lo mejor,** es decir, *teruma* y diezmos, **de esto,** el aceite, **y lo mejor de eso,** el vino, por separado, es decir, uno no puede dar *teruma* o diezmos de uno para el otro. Esta mitzva también se aplica a los diezmos, como también se le llama: "El mejor" (Números 18:30).

תנן התם אין תורמין ממין על שאינו מינו ואם תרם אין תרומתו תרומה מנא הני מילי אמר רבי אמי אמר רבי ינאי ואמרי לה אמר רבי אמי אמר רבי שמעון בן לקיש כל חלב יצהר וכל חלב תירוש ודגן אמרה תורה תן חלב לזה וחלב לזה

54a:1 La Gemara pregunta: **Encontramos** una fuente para el *halakha* que no puede separar el *teruma* del **vino y el aceite** juntos; **¿De dónde** se deriva que no se puede separar el *teruma* del **vino y el grano** juntos, o del **grano** de un tipo **y el grano** de un tipo diferente? La Gemara responde que esto se puede derivar a partir de **una** inferencia a ***priori*** : **y si el vino y el aceite, que no están** prohibidos debido a la prohibición de **diversos tipos** si se plantan **entre sí,** no **pueden ser diezmados de uno por otro,** entonces, con respecto al **vino y al grano** o al **grano y al grano, que están** sujetos a la prohibición de **diversos tipos** cuando se plantan **entre sí, ¿no es lógico que no puedan ser diezmados el uno por el otro?**

אשכחן תירוש ויצהר תירוש ודגן דגן ודגן מנין קל וחומר ומה תירוש ויצהר שאינן כלאים זה בזה אין מתעשרין מזה על זה תירוש ודגן דגן ודגן שהם כלאים זה בזה אינו דין שלא יתעשרו מזה על זה

54a:2 Los desafíos de Gemara: **Pero** esta derivación es problemática de **acuerdo con** la opinión del **Rabino Yoshiya, quien dice** que el versículo: "No sembrarás tu viña con diversos tipos" (Deuteronomio 22: 9), significa que quien siembra diversos tipos no es responsable por la ley de la Torá **hasta que siembre trigo y cebada y** una **semilla de** uva **con un solo movimiento de mano.** Según esta

ולרבי יאשיה דאמר עד שיזרע חטה ושעורה וחרצן במפולת יד היכי מייתי לה

opinión, la inferencia a *fortiori* anterior no es válida; en consecuencia, **¿cómo deriva** el *halakha de* que uno no puede diezmar grano por vino o grano por grano?

54a:3 La Gemara responde que **lo deriva de esta manera: Y si el vino y el aceite, que no están** prohibidos como **tipos diversos entre sí, incluso por medio de otra cosa,** es decir, incluso si uno plantó un tipo diferente de semilla de grano con ellos, haga no se prohíbe y, sin **embargo, no se pueden diezmar de uno para el otro,** luego con respecto al **vino y al grano** o al **grano y el grano, que están** prohibidos como **tipos diversos con otra cosa,** es decir, si se plantan con otro tipo de semilla , **¿no es lógico que no puedan ser diezmados de uno para el otro?**

מייתי לה הכי ומה תירוש ויצהר שאינן כלאים זה בזה אפילו על ידי דבר אחר אין מתעשרין מזה על זה תירוש ודגן דגן ודגן שהן כלאים זה בזה על ידי דבר אחר אינו דין שלא יתעשרו מזה על זה

54a:4 La Gemara pregunta: se puede derivar de esta manera que uno no puede separar *teruma* o diezmos del vino para obtener grano o viceversa; **pero ¿de dónde** derivamos la prohibición de separar *teruma* o diezmos de **dos especies en general** que no son granos, por ejemplo, lentejas y frijoles, uno para el otro? La Guemará responde que la obligación de diezmos separados de **estas** otras especies, que no se mencionan en la Torá, se aplica **por rabínica** ley, **y** en relación con **todas las** ordenanzas **que los sabios instituyó, que instituyó** ellas **paralelas a la ley de la Torá.** Por lo tanto, **así como por la ley de la Torá dos especies no pueden ser diezmadas de una a la otra,** así **también,** esas mezclas que están prohibidas **por la ley rabínica** no pueden ser diezmadas una por otra.

ושני מינין בעלמא מנלן הני דרבנן נינהו וכל דתקינו רבנן כעין דאורייתא תקינו מה דאורייתא שני מינין אינן מתעשרין מזה על זה דרבנן נמי

54a:5 **Rava bar Rav Ḥanan le dijo a Abaye: Si eso es así,** entonces **con respecto al diezmo animal, donde no está escrito** en la Torá: **Y todo el diezmo del rebaño o el diezmo del rebaño,** con la palabra "diezmo" mencionado dos veces, una vez en referencia al rebaño y una vez en referencia al rebaño, pero más bien el versículo dice: "Y todo el diezmo del rebaño o del rebaño, lo que pase debajo de la vara, el décimo será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32),

אמר ליה רבא בר רב חנן לאביי אלא מעתה גבי מעשר בהמה דלא כתיב וכל מעשר בקר ומעשר צאן

54b:1 **déjenlos diezmar de uno para el otro.** Abaye le **dijo** que **el versículo dice: "El décimo** será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32). Esto indica que uno debe **dar al décimo** animal **de esto,** el rebaño, **y dar al décimo** animal **de eso,** el rebaño, con cada uno contado y dado por separado. La Gemara plantea una dificultad: **si es así, las ovejas y las cabras también** deberían diezmarse por separado. La Gemara responde que el versículo dice: **"O el rebaño", lo** que **significa** que **todas** las cabras y ovejas **son un solo rebaño** y pueden diezmarse juntas.

יתעשרו מזה על זה אמר ליה אמר קרא העשירי תן עשירי לזה ותן עשירי לזה אי הכי כבשים ועזים נמי וצאן משמע כל צאן אחד

54b:2 La Guemara plantea una dificultad adicional: **aquí también,** con respecto al *teruma* y los diezmos, **digamos** que el término "grano" (Números 18:12) **significa** que **todos** los diferentes tipos de grano se consideran **un grano,** y pueden diezmarse juntos . **Abaye dijo** en respuesta que allí es diferente, como dice el versículo: **"La primera parte de ellos"** (Números 18:12), en plural, que enseña que uno debe dar la primera parte para cada tipo de producto por separado. **Y el rabino Ile'a dice asimismo** que **"la primera parte de ellos"** enseña que uno debe dar la primera parte para cada tipo de producto por separado.

הכא נמי לימא משמע כל דגן אחד אמר אביי ראשיתם וכן אמר רבי אילעא ראשיתם

54b:3 **Rava dijo** que no hay una respuesta alternativa: Incluso **sin** el término **"la primera parte de ellos"** hay **también** ninguna dificultad, ya que **no se puede decir** que el término "grano" **significa** que **todos** los diferentes tipos de grano se consideran **un grano.** Rava explica: De **acuerdo, allí,** con respecto a las ovejas y las cabras, **decimos** que el término **"o el rebaño" significa** que **todas las** cabras y ovejas **son un solo rebaño. Porque si entra en su mente** que **las ovejas y las cabras** pueden **también** no ser diezmados uno para el otro, como el ganado y las ovejas, **dejar que** el verso **de escritura: Y todo diezmo al animal,** sin distinguir entre manadas y rebaños.

רבא אמר בלא ראשיתם נמי משמע כל דגן אחד לא מצית אמרת בשלמא התם אמרינן וצאן משמע כל צאן אחד דאי סלקא דעתך כבשים ועזים נמי לכתוב וכל מעשר בהמה

54b:4 **Y si diría** que **si** el versículo **hubiera escrito: Todos los diezmos de animales, diría** que el requisito de diezmar a los animales se aplica **incluso a los animales no domesticados,** esto no es así. La razón es que uno **deriva** la *halakha* del diezmo animal **de los** animales **sacrificados** , a través de una analogía verbal de los términos "debajo" y "debajo". Con respecto a los animales sacrificados, dice: "Cuando un toro, una oveja o un se da a luz la cabra, entonces estará siete días **debajo de** su madre, pero a partir del octavo día en adelante puede ser aceptada para una ofrenda hecha por fuego al Señor "(Levítico 22:27), y con respecto al diezmo animal dice : "Y todo el diezmo del rebaño o del rebaño, pase lo que pase **debajo de** la vara, el décimo será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32). Se deriva de esta analogía verbal que, así como un animal no domesticado no puede ser consagrado como una ofrenda, tampoco puede ser diezmado.

וכי תימא אי כתיב כל מעשר בהמה הוי אמינא אפילו חיה תחת תחת מקדשים גמר

54b:5 Rava continúa su explicación: **Y** como no se podría haber pensado que los animales no domesticados están incluidas en el diezmo de los animales el verso podría haber declarado: Y el diezmo de los animales, y uno podría **deducir** que una especie no pueden ser diezmados por otro **por un *a fortiori*** inferen-

ואתי בקל וחומר מחדש וישן בקר וצאן למה לי בקר וצאן הוא דאין מתעשרין מזה על זה אבל

כבשים ועזים מתעשרין

cia **de** grano **nuevo y** grano **viejo** , como se especificó anteriormente: si el diezmo del grano no puede tomarse del grano nuevo para el grano viejo a pesar de que no se aplica la prohibición de diversos tipos, más aún con respecto a las diferentes especies de animales, que están prohibidos como diversos tipos; el diezmo animal no se puede tomar de uno por otro. Si es así, **¿por qué** necesito el verso que diga: **"Los rebaños o el rebaño"?** Esto enseña que los **rebaños** de ganado vacuno **y los rebaños** de ovejas o cabras **no pueden ser diezmados de uno para el otro, pero las ovejas y cabras,** que se llaman rebaños, **pueden ser diezmados** de uno para el otro.

אבל הכא מי סגיא דלא כתיב דגן למעוטי שאר מינין

54b:6 Rava concluye: **Pero aquí,** en el caso del grano, ¿ **sería suficiente si** la Torá **no hubiera escrito: "Grano", para excluir otros tipos** de alimentos de la obligación de diezmar por la ley de la Torá? En otras palabras, el término "grano" debe servir para excluir otros tipos de alimentos, ya que no se puede afirmar que podrían haber sido excluidos de alguna otra manera.

מתקיף לה רב הונא בריה דרב נחמן אימא לערבו לבקר בצאן אמר ליה מר זוטרא בריה דרב נחמן לרבא אית ליה נמי העשירי

54b:7 **Rav Huna, hijo de Rav Naḥman, se opone a esta** afirmación de Rava en la que se deriva de las palabras "rebaño" y "rebaño" que el ganado vacuno y las ovejas no pueden ser diezmados juntos. En cambio, se puede **decir** que esto enseña **que** uno debe **mezclar el** ganado en el **rebaño con** las ovejas en el **rebaño** y diezmarlos a todos juntos. **Mar Zutra, hijo de Rav Naḥman, le dijo a** Rav Huna, hijo de Rav Naḥman: **Rava también acepta** la opinión de Abaye de que el versículo **"El décimo** será sagrado para el Señor" enseña que el ganado vacuno y las ovejas deben diezmarse por separado, y por lo tanto él no entretiene esa derivación.

איכא דאמרי אמר רבא בלא עשירי נמי לא מצית אמרת בקר וצאן מתעשרין מזה על זה דאיתקש מעשר בהמה למעשר דגן מה מעשר דגן ממין על שאינו מינו לא אף מעשר בהמה ממין על שאינו מינו לא

54b:8 **Hay** aquellos **que dicen** que **Rava dijo:** Incluso **sin** el verso **"El décimo** será consagrado al Señor" **tampoco se puede decir** que **un rebaño y un rebaño** deben **ser diezmados del uno por el otro, como el diezmo de los animales se yuxtapone al diezmo del grano : así como diezmo grano** puede **no** ser separado **de** un **tipo** de grano **para** otro grano **que no es su tipo, así también, diezmo animales** puede **no** ser separado **de** un **tipo** de animales **para** otra especie de animales **que no es su tipo.**

והא רבא הוא דאמר שנה לשנה הקשתיו ולא לדבר אחר הדר ביה רבא מההיא ואיבעית אימא חדא מיניה רב פפא אמרה

54b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no** es **Rava** mismo **quien dijo** que el término: **"Año** tras año" (Deuteronomio 14:22), enseña que **he yuxtapuesto** los dos tipos de diezmo **con respecto al año** en que nacieron? ¿Enseñar que uno no puede diezmar a los rebaños viejos y nuevos juntos, **pero no con respecto a otro asunto,** es decir, no hay prohibición de diezmar dos tipos juntos? La Gemara responde: **Rava se retractó de esa** primera opinión y sostiene que la yuxtaposición se aplica incluso al diezmo de dos tipos juntos. **Y si lo desea, diga en** cambio que **una de** esas opiniones fue **dicha** por **Rav Pappa,** no por Rava. Como Rav Pappa era el alumno más cercano de Rava y asumió el cargo de director de la academia después de la muerte de Rava, sus declaraciones en ocasiones se confundían con las del propio Rava.

מתני׳ מעשר בהמה מצטרף כמלא רגל בהמה רועה וכמה היא רגל בהמה רועה ששה עשר מיל היו בין אלו לאלו שלשים ושנים מיל אין מצטרפין היו לו באמצע מביא ומעשרן באמצע רבי מאיר אומר הירדן מפסיק למעשר בהמה

54b:10 **MISHNA: Los** animales sujetos a la obligación del **diezmo** de los **animales se unen** si la distancia entre ellos no es mayor **que la distancia que un animal en pastoreo** puede **caminar** y aún ser atendido por un pastor. **¿Y cuánto es la distancia que camina un animal que pasta?** Es **dieciseis *mil* .** Si la distancia **entre estos** animales **y esos** animales **era treinta y dos *mil* , no se unen.** Si **él** también **tenía** animales **en el medio** de esa distancia de treinta y dos *milésimas de pulgada* , **que trae** los tres rebaños de una pluma **y los diezmos en el medio. El rabino Meir dice: El** río **Jordán** se **divide** entre animales en dos lados del río **con respecto al diezmo de los animales,** incluso si la distancia entre ellos es mínima.

גמ׳ מנא הני מילי

54b:11 **GEMARA:** La mishná enseña que los animales se unen con el propósito de diezmar si la distancia entre ellos no es mayor que la distancia que un animal que pasta puede caminar y ser atendido por un solo pastor. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? ¿Cuál es la fuente de que esta es la distancia máxima a la que se pueden diezmar juntos?

אמר רבה בר שילא דאמר קרא עוד תעברנה הצאן על ידי מונה וקים להו לרבנן דשיתסר מיל קא שלטא ביה עינא דרועה

54b:12 **Rabba bar Sheila dijo que el versículo dice:** "Así dice el Señor de los ejércitos: Una vez más habrá en este lugar, que está desolado, sin hombre y sin animales, y en todas sus ciudades, una habitación de pastores que causa que sus rebaños acostarse. En las ciudades de la región montañosa, en las ciudades de las tierras bajas, y en las ciudades del sur, y en la tierra de Benjamín, y en los lugares alrededor de Jerusalén, y en las ciudades de Judá, **el rebaño volverá a pasar por debajo. las manos del que las cuenta,** dice el Señor "(Jeremías 33: 12–13). De aquí se deriva que los animales que pueden pasar bajo las manos de un pastor se llaman una sola parvada y se pueden contar juntos para el diezmo de los animales. **Y los sabios tienen** una **tradición** aceptada de **que el ojo del pastor puede ver** hasta una distancia de **dieciséis *mil* .**

היו בין אלו לאלו שלשים ושנים מיל אין מצטרפין

54b:13 § La mishna enseña que si la distancia **entre estos** animales **y esos** animales **era treinta y dos *mil* , no se unen.** La Gemara infiere: **es** solo si la distancia entre

ellos es de **treinta y dos** *mil* **que no se unen,** de lo que se puede inferir que si la distancia entre ellos es **menor,** se **unen. Pero** la mishna anterior **enseña: Dieciséis *mil* , lo** que indica: **Y nada más.** La Gemara responde: No se puede inferir que si la distancia es menor a treinta y dos *mil,* los animales se unen. El mishna menciona treinta y dos *mil* solo **porque quiere enseñar** en **la última cláusula:** si **él** también **tenía** animales **en el medio** de esa distancia de treinta y dos *mil* , **los lleva** a un corral **y los diezma en el medio.**

וכו׳ שלשים ושנים הוא דאין מצטרפין הא בציר מהכי מצטרפין והא קתני ששה עשר מיל טפי לא משום דקא בעי למיתנא סיפא היו לו באמצע מביא ומעשרן באמצע

54b:14 La Gemara pregunta: **¿Y cuántos** animales debe tener en los dos lados y en el medio para diezmarlos como un grupo? **Rav dice: cinco de aquí y cinco de allí y cinco en el medio.** La razón es **que estos cinco** en el medio **están en condiciones** de combinarse **con** los animales **aquí y** también **están en condiciones** de combinarse **con** los animales **allí,** para llegar a un total de diez, a lo que se aplica la obligación del diezmo animal. Por esta razón, las tres bandadas se consideran una sola bandada.

וכמה אמר רב חמש מכאן וחמש מכאן וחמש מאמצע דהני חמש חזיא להכא וחזיא להכא

54b:15 **Y Shmuel dice: Incluso** si hay **cinco de aquí y cinco de allá y** solo **uno en el medio** , pueden ser diezmados juntos. La razón es que **vemos al pastor como alguien que está parado aquí** en el medio **y aplicamos** el versículo: **"Quién los cuenta"** (Jeremías 33:13), a él. Como puede ver y contar ambos lados desde su punto de vista en el medio, todos se consideran una bandada.

ושמואל אמר אפילו חמש מכאן וחמש מכאן ואחד באמצע חזינן לרועה כמאן דקאי הכא וקרינן ביה מונה

55a:1 La Guemará **plantea una objeción** a la opinión de Rav de un *baraita* : Si **uno tenía cinco** ovejas **en el pueblo de** Ḥ **ananya y cinco** ovejas **en el pueblo de Otnai,** que es una distancia de treinta y dos *milésimas de pulgada* desde el pueblo de hananya, **se no combines, a menos que él** también **tenga una** oveja entre ellos, **en Tzippori.** Aparentemente, esta es **una refutación concluyente** de la opinión **de Rav de** que debe haber al menos cinco ovejas en el medio.

מיתיבי היה לו חמש בכפר חנניה וחמש בכפר עותני אין מצטרפות עד שיהא לו אחת בציפורי תיובתא דרב

55a:2 **Shmuel interpretó** la *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav.** El *baraita* no significa que él tenía cinco ovejas de cualquier lado, sino que se hace referencia a un caso **donde tuvo nueve** ovejas **de aquí y nueve** ovejas **de allí y uno en el centro.** Este caso es diferente, **ya que** una oveja en el medio **está en condiciones** de combinarse **con** los animales **aquí y está en condiciones** de combinarse **con** los animales **allí,** para constituir un total de diez animales a cada lado, a los que se aplica la obligación.

תרגמה שמואל אליבא דרב כגון שהיו תשע מכאן ותשע מכאן ואחת באמצע דההיא חזיא להכא וחזיא להכא

55a:3 **Rav Pappa dice: Y según** la opinión de **Shmuel de** que un animal en el medio es suficiente para combinar los dos grupos a cada lado, **incluso** si **el pastor** mismo está en el medio sin ninguna oveja, **combina** los dos rebaños en cualquiera de los dos lado. **E incluso** si solo **los implementos del pastor** están en el medio, **combinan** las dos bandadas de cada lado en una sola bandada. Como el pastor debe ir allí para recoger sus implementos, se considera que ya está allí y, por lo tanto, los dos rebaños se combinan.

אמר רב פפא ולשמואל אפילו רועה מצרפן ואפילו כליו של רועה מצרפן

55a:4 **Rav Ashi plantea un dilema: ¿Cuál** es el *halakha* en un caso en **el** que **el perro del pastor** está en el medio? ¿Combina las dos bandadas en una o no? **Como** el pastor puede **llamar** al perro **y viene,** tal vez **no combine** los dos rebaños, ya que el pastor mismo no tiene necesidad de ir al medio, por lo que el perro no es como los implementos del pastor. **O tal vez,** porque a **veces** el perro **no viene** cuando el pastor lo llama, **y** en tales casos el pastor **mismo debe ir y traerlo,** combina los dos rebaños. La Guemará afirma que el dilema **permanecerá** sin resolver.

בעי רב אשי כלבא דרועה מאי כיון דקרי ליה ואתי לא מצטרפי או דלמא זימנין דלא אתי ומצטרך איהו למיזל ואתייה תיקו

55a:5 § La mishna enseña que el **rabino Meir dice: El** río **Jordán** se **divide** entre los animales a ambos lados del río con respecto **al diezmo de los animales,** incluso si la distancia entre ellos es mínima. **El rabino Ami dice: Ellos enseñaron** que el río Jordán sirve como partición **solo cuando no hay un puente allí, pero** si **hay un puente allí, el puente combina** las dos bandadas en una con el fin de diezmar.

רבי מאיר אומר הירדן מפסיק למעשר בהמה אמר רבי אמי לא שנו אלא שאין שם גשר אבל יש שם גשר גשר מצרפן

55a:6 La Gemara señala: **Aparentemente,** el río Jordán sirve como partición **porque** la bandada de un lado **no está cerca** y no puede unirse a la bandada del otro lado debido al río entre ellos. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : si **uno tuviera** ovejas **a ambos lados del** río **Jordán** , **aquí y allá; o** si los rebaños estaban **en dos condados [*avtilaot*], por ejemplo, Namer y Namori,** incluso si estaban bajo el control de la misma regla, los rebaños **no se combinan,** incluso si no hay un río entre ellos y son menos de treinta -dos *mil de* distancia. **Y no hace falta decir que** si una bandada está **fuera de Eretz** Israel **y** la otra está dentro de **Eretz** Israel, no se combinan.

אלמא משום דלא מיקרבן הוא מיתיבי היו לו בשני עברי הירדן אילך ואילך או בשני אבטילאות כגון של נמר ונמורי אין מצטרפין ואין צריך לומר חוצה לארץ וארץ

55a:7 La Gemara aclara su objeción: **pero** la división entre el **exterior de Eretz** Israel **y el** interior de **Eretz** Israel es **como un lugar que tiene un puente,** ya que las dos áreas no están necesariamente separadas por agua. **Y** sin embargo, la *baraita* **enseña** que **no se combinan.**

והא חוצה לארץ וארץ כמקום שיש גשר דמי וקתני לא מצטרפין

55a:8 **Más bien,** la Gemara retrae su explicación anterior. **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: Esta es la razón** de la opinión **del rabino**

אלא אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן היינו

Meir: Como dice el versículo: "Y el Jordán sería su frontera en el lado este. Esta fue la herencia de los hijos de Benjamín, según sus fronteras, según sus familias "(Josué 18:20). Aquí, **el verso representa** el río Jordán como **una frontera en sí mismo.**

טעמיה דרבי מאיר דאמר קרא והירדן יגבל אתו לפאת קדמה הכתוב עשאו גבול בפני עצמו

55a:9 La Gemara plantea una dificultad: pero **si eso es así, ¿** debería decirse que la demarcación de la tierra asignada a cada tribu tiene el estado de una frontera? Considere el versículo: **"Y el límite se dibujó** y se volvió en el lado oeste hacia el sur, desde la montaña que se encuentra antes de Beit Horon hacia el sur; y sus salidas fueron en Kiriath Ba'al, que es Kiriath Jearim, una ciudad de los hijos de Judá; este era el lado oeste "(Josué 18:14). Y considere el versículo: **"Y la frontera subió** al lado de Jericó en el norte, y subió por la región montañosa hacia el oeste; y sus salidas estaban en el desierto de Beit Aven "(Josué 18:12). Aquí **también, el verso** aparentemente **hace que** cada uno de estos lugares sea **un borde por sí mismo.** Si es así, las parvadas en ambos lados no deben combinarse para diezmar.

אלא מעתה ותאר הגבול ועלה הגבול הכי נמי הכתוב עשאו גבול בפני עצמו

55a:10 La Gemara responde: **Allí,** con respecto a la demarcación de cada herencia, **es diferente, como dice el versículo:** "Y la frontera descenderá hasta el Jordán, y sus salidas serán en el Mar Muerto; **Esta será tu tierra de acuerdo a sus límites alrededor "** (Números 34:12). Esto enseña que **todo Eretz Israel se** considera dentro de **una frontera, a** pesar de las demarcaciones de cada herencia dentro.

שאני התם דאמר קרא זאת תהיה לכם הארץ לגבלתיה סביב כולה ארץ ישראל גבול אחד היא

55a:11 La Gemara plantea una dificultad adicional: **si es así, el** río **Jordán tampoco** debe considerarse una frontera con respecto a los diezmos de animales. La Gemara explica que el versículo dice: "Esta será tu **tierra",** que se refiere a aquellas partes de la tierra que están conectadas, **pero no** a áreas separadas por el río **Jordán** , que no es tierra sino agua.

אי הכי ירדן נמי ארץ ולא ירדן

55a:12 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según el rabino Ḥiyya bar Abba,** quien sostiene que la decisión del rabino Meir es un edicto de la Torá, **esta** es la razón por la **que el** *tanna* **enseña: el** río **Jordán** se divide entre los animales a ambos lados del río con respecto a diezmo animal **Pero según el rabino Ami,** quien sostiene que el río Jordán sirve como partición porque los animales no pueden cruzar de un lado a otro, **deje que el** rabino Meir **enseñe** su principio **con respecto a todos los ríos** que no se pueden cruzar. Todos deberían dividir los rebaños con respecto al diezmo animal. Los comentarios de Gemara: Esto es **difícil.**

בשלמא לרבי חייא בר אבא היינו דקתני ירדן אלא לרבי אמי ליתנינהו לכולהו נהרות קשיא

55a:13 La Gemara sugiere: **Digamos** que la cuestión de si el río Jordán es o no parte de Eretz Israel es **el tema de** una disputa entre ***tanna'im* ,** como se enseña en una *baraita* : El versículo dice: "Habla a los niños de Israel, y diles: **Cuando pases el Jordán a la tierra de Canaán "** (Números 35:10). El término **"en la tierra"** indica que **la tierra de Canaán** se considera parte de Eretz Israel, **pero el** río **Jordán en** sí **no se** considera parte de **la tierra de Canaán;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda ben Beteira.**

לימא כתנאי כי אתם עברים את הירדן ארצה כנען ארצה ארץ כנען ולא הירדן ארץ כנען דברי רבי יהודה בן בתירה

55a:14 **El rabino Shimon ben Yoḥai dice:** El versículo **dice** con respecto a las porciones de las tribus de Rubén, Gad y la mitad de Manasés: "Las dos tribus y la mitad de la tribu han recibido su herencia **más allá del Jordán en Jericó hacia el este, hacia el amanecer".** (Números 34:15). **Así como Jericó** es parte de **la tierra de Canaán, también el** río **Jordán** es parte de **la tierra de Canaán.**

רבי שמעון בן יוחי אומר הרי הוא אומר מעבר לירדן ירחו קדמה מזרחה מה ירחו ארץ כנען אף ירדן ארץ כנען

55a:15 § **Rabba bar bar Ḥana dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** El río se llama **Jordan solo desde Beit Jericho y abajo,** es decir, hacia el sur. La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué *halakha*** es relevante esta afirmación? **Si decimos** que es relevante **para alguien que hace un voto,** por ejemplo, que el agua del río Jordán está prohibida para él, esto no puede ser así, ya que existe un principio con respecto a los votos de que uno debe **seguir** el **lenguaje** ordinario **de las personas.** El significado de un voto se interpreta de acuerdo con la manera en que se usan las palabras en el habla común. **Y** por lo tanto, en **cualquier lugar donde la** mayoría de la gente **llame** al río con el nombre de **Jordan, está prohibido** que beba de él, independientemente de si está al norte o al sur de Beit Jericho. **Más bien,** la Gemara explica que la declaración del rabino Yoḥanan es relevante **para el diezmo animal.**

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן אין ירדן אלא מבית ירחו ולמטה למאי הלכתא אילימא לנודר הלך אחר לשון בני אדם וכל היכא דקרו ליה ירדן איתסר ליה אלא למעשר בהמה

55a:16 Según la opinión del rabino Meir, el río Jordán actúa como una partición solo al sur de Beit Jericho, pero al norte de ese punto no es una partición. La Gemara señala: **Eso también se enseña** en una *baraita* : el río **Jordán sale de la cueva de Pamyas y fluye a través del mar de Sivkhi,** es decir, el lago Hula, **y el mar de Tiberíades,** es decir, el mar de Galilea, **y a través del Mar de Sodoma,** es decir, el Mar muerto, **y sigue y cae** hacia abajo **hasta el mar Grande. Pero se** llama **Jordan solo desde Beit Jericho y abajo,** es decir, hacia el sur.

תניא נמי הכי ירדן יוצא ממערת פמייס ומהלך בימה של סיבכי ובימה של טבריא ובימה של סדום והולך ונופל לים הגדול ואין ירדן אלא מבית יריחו ולמטה

55a:17 **El rabino Ḥiyya bar Abba dice** que el **rabino Yoḥanan dice: ¿Por qué** el río se **llama Jordan? Porque desciende [*caído*] de** la ciudad de **Dan. El rabino Abba le dijo al Rav Ashi: Aprendiste** que el río Jordán emerge del territorio de Dan **desde allí,** es decir, de su nombre. **Lo aprendemos de aquí:** "Y la frontera

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן למה נקרא שמו ירדן שיורד מדן אמר ליה רבי אבא לרב אשי

de los hijos de Dan salió de ellos; y los hijos de Dan subieron y pelearon contra Leshem, y lo tomaron, y lo golpearon con el filo de la espada, y lo poseyeron, y moraron allí, **y llamaron a Leshem: Dan, por el nombre de Dan su padre "** (Josué 19:47). **Y el rabino Itzjak dice** que **esta Leshem** es una ciudad conocida en el período talmúdico como **Pamyas. Y se enseña** en una *baraita* que **el** río **Jordán emerge de la cueva de Pamyas.**

אתון מהתם מתניתו לה אנן מהכא מתנינן לה ויקראו לו ללשם דן בשם דן אביהם ואמר רבי יצחק לשם זו פמייס ותניא יוצא ירדן ממערת פמייס

55a:18 **Rav Kahana dice: La fuente del** río **Jordán** es **de la cueva de Pamyas.** Por lo tanto, en un caso **en el que** uno **dice: No beberé agua de la Cueva de Pamyas, está prohibido** que tome agua **de todo el** río **Jordán** .

אמר רב כהנא זכרותיה דירדנא ממערת פמייס היכא דאמר לא שתינא מים ממערת פמייס איתסר ליה בכוליה ירדנא

55a:19 Rav Kahana también afirma: **La fuente de sangre es el hígado.** La ramificación halájica de esta observación está **de acuerdo con** una declaración **del rabino Yitzḥak, como dice el rabino Yitzḥak: un hígado que se disuelve,** es decir, un hígado descompuesto de un cadáver, **imparte impureza** ritual si tiene el volumen **de un cuarto de** *tronco* , que es la cantidad mínima de sangre que imparte impureza ritual.

זכרותא דדמא כבדא כדרבי יצחק דאמר רבי יצחק כבד שנימוח מטמא ברביעית

55a:20 Rav Kahana también afirma: **La fuente de** toda **el agua** del mundo es el río **Éufrates** . La ramificación halájico de esto es de acuerdo a un comunicado de Rav Yehuda, **como dice el Rav Yehuda** que **Rav dice:** En relación con **aquel que toma un voto** de representación **de las aguas del Éufrates** río prohibido a él, **está prohibido** para él para beber **de cualquier agua en el mundo.**

זכרותא דמיא פרת דאמר רב יהודה אמר רב הנודר ממימי פרת אסור בכל מימות שבעולם

55a:21 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** en las que está prohibido beber de cualquier agua del mundo? **Si decimos que** este es un caso **en el que dice: No voy a beber de las aguas del Éufrates** río, **es** sólo **las aguas del Éufrates** río **que no puede beber,** mientras que **se puede beber** el agua **de otro río,** ya que uno sigue El lenguaje ordinario de las personas.

היכי דמי אילימא דאמר לא שתינא ממימי דפרת מי פרת הוא דלא שתינא הא מנהרא אחרינא שתינא

55a:22 **Más bien,** se está refiriendo a un caso **en el que dice: No voy a beber de** cualquier **agua que viene del Éufrates** río. Está prohibido que beba agua, **como dice Rav Yehuda** que **dice Rav: Todos los ríos están debajo,** es decir, reciben sus aguas **de tres ríos:** el Pishon, el Gihon y el Tigris (véase Génesis 2 : 11-14). **Y** estos **tres ríos están debajo** y reciben sus aguas **del** río **Eufrates** . La Gemara pregunta: **Pero hay**

אלא דאמר לא שתינא ממים דאתו מפרת דאמר רב יהודה אמר רב כל הנהרות למטה משלש נהרות ושלש נהרות למטה מפרת והאיכא

55b:1 **manantiales que son más altos** en las montañas que el Éufrates; ¿Cómo puede venir su agua del Éufrates? **Rav Mesharshiyya dijo: Estas son escaleras del Éufrates,** es decir, las aguas del Éufrates se filtran a través del suelo y son arrastradas hacia arriba para emerger de estas fuentes.

עינתא דמידליין אמר רב משרשיא הנהו סולמי דפרת נינהו

55b:2 La Gemara pregunta: **Pero no está escrito:** "Y un río salió del Edén para regar el jardín; y de allí se separó, y se convirtió en cuatro cabezas ... Y el nombre del tercer río es Tigris; ese es el que va hacia el este de Ashur. **¿Y el cuarto río es el Éufrates?** (Génesis 2:10, 14)? Esto indica que el Éufrates, que se menciona al final, es el menor de los cuatro ríos, no la fuente de los otros tres.

והא כתיב והנהר הרביעי הוא פרת

55b:3 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo, y algunos dicen** que fue **Rav Aḥa bar Ya'akov** quien dijo: **Es el Éufrates que** el verso menciona **inicialmente** como el río que salió del Edén, que se dividió en todos los otros ríos. Después de que los otros tres se bifurcaron, el Éufrates continuó fluyendo.

אמר רב נחמן בר יצחק ואיתימא רב אחא בר יעקב הוא פרת דמעיקרא

55b:4 Que **se enseña** en una *baraita* que **el rabino Meir dice: Yuval es el nombre del** río Éufrates donde emerge de Edén, **como se dice: "Porque será como el árbol plantado junto a las aguas, y que se extiende sus raíces por el río [*yuval*],** y no verá cuando llegue el calor, pero su follaje será exuberante; y no estarás ansioso en el año de sequía, ni cesarás de dar fruto "(Jeremías 17: 8). **¿Y por qué se llama Éufrates [*perat*]? Porque sus aguas son fructíferas [*parim*] y se multiplican** sin la necesidad de lluvia.

תניא רבי מאיר אומר יובל שמו שנאמר והיה כעץ שתול על מים ועל יובל ישלח שרשיו ולמה נקרא שמו פרת שמימיו פרים ורבים

55b:5 La Gemara agrega que esto **respalda** la opinión **de Shmuel, como dice Shmuel: El río es bendecido desde su lecho;** El agua adicional en el río no proviene de la lluvia sino de fuentes subterráneas. **Y** esta afirmación **no está de acuerdo** con la opinión **de Rav, como dice el Rav Ami** que **Rav dice:** Cuando **la lluvia** cae **en Occidente,** la Tierra de Israel, **el gran testigo** que acredite este hecho es **el Eufrates,** como el flujo de agua en los aumentos Éufrates después de la lluvia temporada.

מסייע ליה לשמואל דאמר שמואל נהרא מכיפיה מיבריך ופליגא דרב דאמר רב אמי אמר רב מיטרא במערבא סהדא רבה פרת

55b:6 La Gemara relata que **el padre de Shmuel diseñó un baño ritual para sus hijas durante los días de Nisan y** colocó **esteras** en el río Eufrates **durante los días de Tishrei** cuando sus hijas se sumergieron en el río. Hizo **un baño ritual durante los días de Nisan,** porque **se mantiene de acuerdo con** la opinión de **Rav, como Rav Ami dice** que **Rav dice:** Cuando cae la **lluvia en Occidente, el gran testigo que da** fe de ese hecho es **el Éufrates.** Al padre de Shmuel le preocupaba que **tal vez** el agua de lluvia y el agua de nieve **que caían** y se acumulaban en el río **excedería** la cantidad de agua de manantial que **fluye** naturalmente que se originó en las fuentes del río, **y que el** agua de **lluvia que** fluye **sería la mayoría.** El agua de lluvia se purifica solo cuando se recolecta; no se pu-

אבוה דשמואל עביד להו לבנאתיה מקוה ביומי ניסן ומפצי ביומי תשרי מקוה ביומי ניסן סבר לה כרב דאמר רב אמי אמר רב מיטרא במערבא סהדא רבה פרת שמא ירבו נוטפין על הזוחלין והוו להו מי גשמים רובא

rifica cuando fluye. Por lo tanto, el padre de Shmuel creó baños rituales de agua estancada para sus hijas.

55b:7 **Y** colocó **esteras durante los días de Tishrei,** cuando sus hijas se sumergieron en el río, para darles privacidad. Durante Tishrei, las aguas del Éufrates no provienen del agua de lluvia; más bien, las aguas provienen del propio río y, por lo tanto, la inmersión es válida incluso cuando esa agua fluye.

ומפצי ביומי תשרי

55b:8 La Gemara señala: **Y** esta declaración **de** Shmuel, de que el agua adicional en el Éufrates no proviene de la lluvia sino de fuentes subterráneas, **no está de acuerdo** con otra decisión que él **mismo** emitió. **Como dice Shmuel: Las aguas se purifican cuando fluyen,** es decir, cuando no se recogen en un baño ritual, **solo** en el **Éufrates durante los días de Tishrei.** Como la lluvia no cae en verano, solo después del verano, en Tishrei, está claro que el agua en la que uno se está sumergiendo es, de hecho, agua de río.

ופליגא דידיה אדידיה דאמר שמואל אין המים נטהרים בזוחלין אלא פרת ביומי תשרי

55b:9 **MISHNA: Quien compra** un animal **o** tiene un animal **que se le dio como regalo** está **exento de** separar **el diezmo de los animales.**

מתני׳ הלוקח או שניתן לו במתנה פטור ממעשר בהמה

55b:10 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** deriva **este asunto** ? **Rav Kahana dice que el versículo dice:** “No te demorarás en ofrecer la plenitud de tu cosecha y la salida de tus prensas. **El primogénito de tus hijos me darás. Así harás con tus bueyes y con tus ovejas:** siete días será con su madre; en el octavo día me lo darás ”(Éxodo 22: 28–29).

גמ׳ מנא הני מילי אמר רב כהנא דאמר קרא בכור בניך תתן לי כן תעשה לשרך לצאנך

56a:1 **Del mismo modo que** la redención de **su** primogénito **hijo** no **no** se aplica a un niño que fue **comprado o** recibido **como un regalo,** es decir, la mitzva se aplica sólo a propio hijo de uno, **así también,** la mitzvá de separar el diezmo de **tus ovejas y tus vacas** hace **no** aplicar **a** animales que fueron **comprados o** recibidos **como regalo.**

מה בניך אין בלקוח ובמתנה אף צאנך ובקרך אינו בלקוח ובמתנה

56a:2 La Gemara plantea una dificultad: **pero este** versículo, que yuxtapone al hijo primogénito a un animal, **está escrito con respecto a la** redención de **un primogénito,** no con respecto al diezmo animal. La Guemará explica que **el versículo dice: “Así harás** con tus bueyes y con tus ovejas: siete días será con su madre; en el octavo día me lo darás ”(Éxodo 22:29). **Si** esto **no es** necesario **para** los animales **primogénitos** , **que no** requieren **ninguna acción** para santificarlos **ya que** el animal ya está **consagrado cuando** sale **del útero, aplíquelo al asunto del diezmo de los animales,** donde un animal se santifica solo cuando el dueño lo cuenta como el décimo animal.

והאי בבכור כתיב אמר קרא כן תעשה אם אינו ענין לבכור דלא איתיה בעשייה דברחם קדוש תנהו ענין למעשר בהמה

56a:3 La Guemará sugiere: **Pero en** cambio, uno puede **decir** que **aplique** esta frase: “Así lo harás”, al **asunto de una ofrenda por el pecado y una ofrenda por la culpa en** lugar del diezmo animal, es decir, uno debería deducir que estas ofrendas son santificadas solo si originalmente pertenecía a la persona que intenta santificarlos, no si fueron comprados o recibidos como regalo. La Gemara explica que uno expone la frase como referida al diezmo animal porque ese caso es **similar al** caso de: **Su hijo. Al igual que su hijo no llega** a ser redimido para expiar **por un pecado, así también,** la frase: **tus ovejas y tus vacas,** discutido en el verso, se está refiriendo a diezmo de los animales, **que no viene** al templo para expiar **para una pecado.** Las ofrendas por el pecado y las ofrendas por la culpa se traen solo si uno comete un pecado.

ואימא תנהו ענין לחטאת ולאשם דומיא דבנך מה בנך שאינו בא על חטא אף צאנך ושורך שאינו בא על חטא

56a:4 La Gemara sugiere: **Pero en** cambio, uno puede **decir** que **aplique** esta frase al **asunto de una ofrenda quemada y una ofrenda de paz,** que se puede traer incluso si uno no ha pecado, como el diezmo animal. La Gemara explica que uno expone la frase como referida al diezmo animal porque ese caso es **similar al** caso de: **Su hijo. Del mismo modo que su hijo no puede venir** en forma **de voto o regalo,** la frase: **sus ovejas y sus bueyes,** discutidos en el versículo, se refieren al diezmo animal, que no se puede traer como un voto o un regalo. . No se refiere a una ofrenda quemada o una ofrenda de paz, las cuales se pueden presentar como un voto o un regalo.

ואימא תנהו ענין לעולה ולשלמים דומיא דבנך מה בנך שאינו בא בנדר ונדבה ׳אף צאנך ושורך כו

56a:5 La Gemara sugiere: **Pero** se puede **decir** que se debe **aplicar** esta frase al **asunto de una ofrenda de apariencia quemada,** que uno trae cuando asciende a Jerusalén en uno de los tres Festivales de peregrinación. Esta ofrenda no es traída por un pecado, ni como un voto o un regalo, ya que es obligatoria. La Gemara explica que uno expone la frase como referida al diezmo animal porque ese caso es **similar al** caso de: **Su hijo. Así como su hijo no tiene una época fija** del año para ser redimido, pero es redimido después del trigésimo día desde su nacimiento, **también: sus bueyes y sus ovejas,** discutidos en el versículo, se refieren al diezmo animal, **que no tener un horario fijo** para ser traído. Por el contrario, el holocausto de la apariencia solo se presenta en los tres festivales de peregrinación.

ואימא תנהו ענין לעולת ראייה דומיא דבנך מה בנך שאין קבוע לו זמן אף שורך וצאנך שאין קבוע לו זמן

56a:6 La Gemara pregunta: **si** el *halakha* del diezmo de un animal comprado se deriva de la yuxtaposición a la mitzva de la redención de un hijo primogénito, entonces todo el *halakhot* de uno debe aplicarse al otro: **así como su hijo** primogénito **no puede comprarse en todos,** bajo ninguna circunstancia, **también, sus bueyes y**

אי מה בנך אינו בלקוח כלל אף שורך וצאנך אינו בלקוח כלל אלמה אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן

לקח עשרה עוברין במעי אמן כולם נכנסין לדיר להתעשר

sus ovejas no deben **estar** sujetos al diezmo de los animales si se **compran.** Si es así, **¿por** qué **dice el rabino Asi** que **Rabí Yohanan dice:** Si uno **compró diez** animales **fetos** mientras aún estaban **en el vientre de sus madres** y de los animales nacieron una vez que ya les pertenece, **todos ellos entran en la pluma para ser diezmados?** Si la *halakha* se deriva de un hijo primogénito, no debe haber un concepto de diezmo en el caso de animales comprados.

56a:7 אמר רבא אמר קרא תעשה בשעת עשייה מיעט הכתוב

Rava dijo en respuesta que **el versículo dice:** "Así **harás** con tus bueyes y con tus ovejas: siete días será con su madre; en el octavo día me lo darás ". **El versículo excluye a los** animales comprados del diezmo animal solo **al momento de hacerlo,** es decir, desde el momento en que los animales están en condiciones de ser sacrificados en el Templo, no mientras todavía están en su úteros de madres, ya que en ese momento todavía no son aptos para ser sacrificados en el altar.

56a:8 גופא אמר רבי אסי אמר רבי יוחנן לקח עשרה עוברים במעי אמן כולן נכנסין לדיר להתעשר והא אנן תנן הלוקח או שניתן לו במתנה פטור מן מעשר בהמה

La Gemara discute **el** asunto en **sí,** para citar la discusión relevante en su totalidad. **El rabino Asi dice** que el **rabino Yoḥanan dice:** si uno **compró diez fetos de** animales mientras todavía estaban **en el útero de sus madres** y los animales nacieron una vez que ya los poseía, **todos entrarían en el corral para ser diezmados.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná: alguien **que compra** un animal **o** tiene un animal **que se le dio como regalo** está **exento del diezmo animal?** Si es así, ¿por qué el dueño de estos fetos tampoco está exento del diezmo animal?

56a:9 אמר רבי אלעזר רבי יוחנן חזאי בחילמא מילתא מעליא אמינא אמר קרא תעשה בשעת עשייה מיעט הכתוב איתיביה רבי שמעון בן אליקים לרבי אלעזר הלקוח חל על מחוסר זמן

El rabino Elazar dijo: Vi al rabino Yoḥanan en un sueño, lo cual es una señal de que **estoy diciendo un asunto apropiado** al explicar su opinión. **El versículo dice:** "Así **harás"** (Éxodo 22:29); **el verso excluye a los** animales comprados del diezmo animal solo **al momento de hacerlo,** es decir, desde el momento en que los animales están en condiciones de ser sacrificados en el Templo. **El rabino Shimon ben Elyakim planteó una objeción al rabino Elazar** de una *baraita* : la exención de **un** animal **comprado se aplica** incluso **a** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, es decir, antes de que tenga ocho días y sea apto para ser sacrificado en el Templo. Del mismo modo, la exención también debería aplicarse a un feto, a pesar del hecho de que aún no es apto para ser sacrificado.

56a:10 אמר ליה זו אינה משנה ואם תמצא לומר משנה רבי שמעון בן יהודה היא משום רבי שמעון דאמר מחוסר זמן נכנס לדיר להתעשר והרי הוא כבכור מה בכור קדוש לפני זמנו וקרב לאחר זמנו אף מחוסר זמן קדוש לפני זמנו וקרב לאחר זמנו

El rabino Elazar le **dijo al** rabino Shimon ben Elyakim: **Esta** *baraita* **no es una fuente** *tannaítica en la* que se pueda confiar, ya que no es precisa. **Y si dices que** esta *baraita* **es una fuente** *tannaítica en la* que se puede confiar, **solo está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon ben Yehuda en nombre del rabino Shimon, quien dice** que un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado también **entra en el pluma para diezmar, y** en este sentido es **como un** animal **primogénito** . **Al igual que un** animal **primogénito se santifica antes de que** llegue el **momento** de ser sacrificado, **pero se sacrifica después de su tiempo,** es decir, después de que tiene al menos ocho días de edad, **también** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado entra en el corral para ser diezmado , y si sale como el décimo animal, se **santifica antes de** que llegue el **momento** del sacrificio, **pero se sacrifica** solo **después de su tiempo,** es decir, después de que tiene al menos ocho días de edad.

56a:11 תני תנא קמיה דרב איזהו אתנן שנכנס לדיר להתעשר כל שנתנו לה וחזר ולקחו הימנה והא איפסיל ליה בלוקח

Una *tanna le* enseñó una *baraita* **en presencia de Rav: ¿Cuál** es el tipo de animal reservado como **pago** a una prostituta, sobre lo cual los Sabios dijeron (véase 57a) **que entra en el corral para ser diezmado? Cualquier** animales **, que ha dado a ella** como medio de pago **y posteriormente compró** de vuelta **de ella.** El *tanna* preguntó: ¿ **Pero no** queda **descalificado** del estado del diezmo de los animales **como un** animal **comprado** , como él lo compró a la prostituta?

56a:12 אישתמיטתיה הא דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן לקח עשרה עוברין במעי אמן כולם נכנסין לדיר להתעשר

La Gemara responde que **esta** declaración **escapó de** ese *tanna* : **como dice el rabino Asi** que el **rabino Yoḥanan dice:** si uno **compra diez fetos de** animales mientras todavía estaban **en el vientre de sus madres, todos entran en el corral para ser diezmados.** En consecuencia, se puede entender que la *baraita* se refiere a un animal que se le dio a una prostituta como pago y que se le compró mientras todavía estaba dentro del útero de su madre.

56b:1 ותיעשרה איהי בזונה גויה

La Gemara pregunta: **Pero** si ese es el significado de la *baraita* , ¿por qué es necesario comprar el animal a la prostituta para que esté sujeto al diezmo de los animales? **Déjala diezmar ella** misma, ya que no está prohibido como pago a una prostituta, ya que estaba en el útero cuando se la dio. La Gemara responde que la *baraita* se refiere **a una prostituta gentil,** a la que no se aplica la mitzva de diezmar animales.

56b:2 ולוקמה בזונה ישראלית ותיעשרה איהי קא משמע לן דזונה ישראלית לא הוי אתנן

Los desafíos de Gemara: **Pero que** la *baraita* **establezca** este caso, de un animal reservado como pago a una prostituta que, sin embargo, ingresa en el corral para ser diezmado, como un caso que **involucra a una prostituta judía, y que** se refiera a un caso donde **diezma ella** misma. La Gemara explica que esta *baraita* **nos enseña que** un animal dado como pago a **una prostituta judía no** tiene

el estado halájico de **pago** a una prostituta, y no está prohibido el sacrificio.

56b:3 La Gemara agrega que esto está **de acuerdo con** la opinión **de Abaye, como dice Abaye:** un animal dado a **una prostituta gentil** se considera **pago** a una prostituta, que está **prohibido** sacrificar en el altar. **Y un sacerdote que tiene relaciones sexuales con** una prostituta gentil **no es azotado debido a** la prohibición de: "Una viuda, o una mujer divorciada, o profanada, o una prostituta, estas no las tomará, sino una virgen de su propio pueblo se lo llevará a la esposa. **Y no profanará su simiente** entre su pueblo, porque yo soy el Señor que lo santifica "(Levítico 21: 14–15). Por el contrario, un animal dado a **una prostituta judía** no se considera **pago** a una prostituta y se le **permite** sacrificarlo. **Pero un sacerdote que tiene relaciones sexuales con** una prostituta judía **es azotado debido a** la prohibición de: **"Y no profanará su simiente** entre su pueblo, porque yo soy el Señor que lo santifica".

כדאביי דאמר אביי זונה גויה אתננה אסור וכהן הבא עליה אינו לוקה משום לא יחלל זרעו זונה ישראלית אתננה מותר וכהן הבא עליה לוקה משום לא יחלל זרעו

56b:4 La Gemara aclara la opinión de Abaye. Un animal entregado a **una prostituta gentil** se considera **pago** a una prostituta, lo que está **prohibido** para el sacrificio en el altar, ya que Abaye **deriva** una analogía verbal de la palabra **"abominación"** establecida con respecto al pago a una prostituta: "No deberá traer el pago de una prostituta, o el precio de un perro, a la Casa del Señor tu Dios por cualquier voto, porque ambos son una abominación al Señor tu Dios "(Deuteronomio 23:19), y la palabra **" abominación "** declaró **en** los versos discusión de **aquellos con los que las relaciones están prohibidas:** "Para todo aquel que hace cualquiera de estas abominaciones, las personas que las hicieren serán cortadas de entre su pueblo" (Levítico 18:29).

זונה גויה אתננה אסור גמר תועבה תועבה מעריות

56b:5 La Gemara elabora: **así como** los versos que discuten **con aquellos con quienes se prohíben las relaciones se** refieren específicamente a aquellas mujeres **sobre las** cuales el **compromiso no tiene efecto, así también,** la **prostituta a la que se** hace referencia en el versículo **es alguien sobre** quien el **compromiso no tiene efecto,** es decir , una prostituta gentil.

מה עריות דלא תפסי בהו קדושי אף זונה בהך דלא תפסי בה קדושי

56b:6 Abaye dijo además: **Y un sacerdote que entabla relaciones sexuales con ella no es azotado debido a** la prohibición de: **"Y no profanará su simiente** entre su pueblo, porque yo soy el Señor que lo santifica". La Gemara explica: La razón es que **el Misericordioso declara que no debe profanar su simiente,** es decir, sus hijos, **y** los hijos nacidos de **esta** prostituta gentil **no se** consideran **su simiente,** ya que los hijos de una madre gentil son gentiles.

וכהן הבא עליה אינו לוקה משום לא יחלל זרעו דלא יחלל זרעו אמר רחמנא והאי לאו זרעיה הוא

56b:7 **MISHNA:** Con respecto a los **hermanos y socios,** es decir, los hermanos que son socios en la herencia de su padre, **cuando están obligados a** agregar **la prima [*bakalbon*]** a su pago anual de medio shekel al Templo **, están exentos del diezmo animal.** Por el contrario, aquellos cuyo estatus halájico es como el de los hijos que reciben el apoyo de su padre y **están obligados a** separar **el diezmo de los animales están exentos de** agregar **la prima.**

מתני׳ האחין והשותפין שחייבין בקלבון פטורין ממעשר בהמה חייבין במעשר בהמה פטורין מן הקלבון

56b:8 La mishna aclara: si los hermanos **adquirieron** los animales a través de la herencia **de** la propiedad en **posesión de** la **casa de** su padre, **están obligados** a diezmar a los animales; **pero si no, están exentos.** ¿Cómo es eso? Si **dividieron** la herencia entre ellos **y luego volvieron a entrar en una sociedad, están obligados a** agregar **la prima y están exentos del diezmo de los animales.**

קנו מתפיסת הבית חייבין ואם לאו פטורין חלקו חזרו ונשתתפו חייבין בקלבון ופטורין ממעשר בהמה

56b:9 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : El versículo dice: "Que apartarás para el Señor todo lo que abra el útero; todo varón primogénito que emerge de un animal que **será tuyo** pertenece al Señor "(Éxodo 13:12). Esto enseña que la obligación del diezmo animal se aplica solo a un animal que le pertenece a usted, es decir, a un propietario, **pero no** a un animal propiedad **de sus socios.** Uno **podría** haber pensado que la obligación del diezmo no se aplica al animal, **incluso si los** hermanos **adquirieron** los animales a través de la herencia **de** la propiedad en **posesión de** la **casa de** su padre **.** Por lo tanto, el **versículo dice: "Deberá ser",** para incluir animales adquiridos por herencia en la obligación del diezmo animal.

גמ׳ תנו רבנן יהיה לך ולא של שותפות יכול אפילו קנו בתפיסת הבית תלמוד לומר יהיה

56b:10 La Gemara pregunta: **Pero este** versículo no se refiere al diezmo animal; más bien, está **escrito con respecto a los** animales **primogénitos** . La Guemará responde: **Si no es** necesario **para la cuestión de primogénitos** animales, **como** la mitzvá de santificar un animal primogénito **no** aplicar **en** un caso de **asociación, como está escrito,** en la forma plural: "Y pondrán allí su quemado ofrendas, y ofrendas, y diezmos, y ofrendas de mano, y votos, y ofrendas de obsequios, **y el primogénito de tu rebaño y de tu rebaño "** (Deuteronomio 12: 6), **aplique** el versículo **al asunto. del diezmo de los animales,** enseñando que no se aplica a un animal propiedad de sus parejas.

והאי בבכור כתיב אם אינו ענין לבכור דהא איתיה בשותפות דכתיב ובכורות בקרכם וצאנכם תנהו ענין למעשר בהמה

56b:11 § La mishna enseña: si los hermanos dividieron la herencia entre ellos y luego volvieron a entrar en una sociedad, están obligados a agregar la prima y están exentos del diezmo animal. **El rabino Yirmeya dice:** Hay **momentos en que están obligados** tanto **en esto,** la prima **y en eso,** el diezmo de los animales. **Y** hay **momentos en que están exentos** tanto **de esto como de aque-**

אמר רבי ירמיה פעמים שחייבין בזה ובזה ופעמים שפטורין מזה ומזה פעמים שחייבין בקלבון ופטורין ממעשר בהמה ופעמים

llo. Además, hay **momentos en que están obligados a** agregar **la prima y están exentos del diezmo animal; y** finalmente, hay **momentos en que están obligados a diezmar animales y están exentos de** tener que agregar **la prima.**

שחייבין במעשר בהמה ופטורין מן הקלבון

56b:12 La Gemara explica: El principio rector es que los socios están exentos del diezmo de los animales pero están obligados a pagar la prima, mientras que en el caso de la propiedad individual uno está obligado en el diezmo de los animales pero está exento de pagar la prima. Por lo tanto, el caso en el **que están obligados** tanto **en esto,** la prima **y en eso,** el diezmo de los animales, es **cuando dividieron el dinero** que heredaron de su padre **pero no dividieron los animales** que heredaron. El caso en el **que están exentos** tanto **de esto y de eso** es **cuando se dividen los animales, pero no dividen el dinero.**

חייבין בזה ובזה שחלקו בכספים ולא חלקו בבהמה פטורין מזה ומזה שחלקו בבהמה ולא חלקו בכספים

56b:13 El caso en **que están obligados a** pagar **la prima y están exentos del diezmo de los animales** es **cuando dividen** tanto **esto como aquello,** el dinero y los animales, del patrimonio de su padre fallecido. Luego restablecieron una sociedad y, por lo tanto, son socios en el sentido normal, en lugar de copropietarios del patrimonio heredado original, y los socios están obligados a pagar la prima y están exentos del diezmo de los animales.

חייבין בקלבון ופטורין ממעשר בהמה שחלקו בזה ובזה

56b:14 Finalmente, el caso donde **están obligados en el diezmo de los animales y están exentos de** pagar **la prima** involucra a hermanos **que no han dividido esto o aquello,** el dinero y los animales de la herencia de su padre, entre ellos. Por lo tanto, se considera que su padre sigue siendo el único propietario de la herencia y está contribuyendo con el shekel para ambos. Dado que el patrimonio es de propiedad individual, el diezmo de los animales debe separarse del ganado.

חייבין במעשר בהמה ופטורין מן הקלבון שלא חלקו בזה ובזה

56b:15 La Gemara pregunta: ¿no es **obvio?** ¿Cuál es la novedad de la declaración del rabino Yirmeya? La Gemara responde: Era **necesario que el** rabino Yirmeya enseñara el caso donde **dividieron a los animales pero no dividieron el dinero.** Podría **entrar en su mente decir** que, **dado que dividieron a los animales** , **revelaron su intención** de dividir todo el estado. En consecuencia, el patrimonio **está dividido y deben estar obligados** a pagar **la prima.** Por lo tanto, el rabino Yirmeya **nos enseña** que están exentos de pagar la prima hasta que realmente hayan dividido el dinero.

פשיטא חלקו בבהמה ולא חלקו בכספים איצטריכא ליה סלקא דעתך אמינא כיון דחלקו בבהמה גלו דעתייהו דלמיפלג קיימי וליחייבו בקלבון קא משמע לן

56b:16 § **Rav Anan dice:** Los Sabios **enseñaron** este *halakha* **solo** en un caso **en que dividieron a los niños por cabras y cabras por niños,** es decir, cuando los dos hermanos heredaron niños y cabras, pero uno se llevó todas las cabras y el otro a todos los niños. Como cada uno de ellos originalmente heredó las cabras y los niños, esta división equivale a que un hermano cambie sus cabras por los hijos del otro. Cuando vuelven a ser socios, son considerados extraños que se unen. En consecuencia, están exentos del diezmo animal.

אמר רב ענן לא שנו אלא שחלקו גדיים כנגד תיישים ותיישים כנגד גדיים

56b:17 **Pero** si **dividieron niños por niños y cabras por cabras, de** modo que cada uno toma algunos de ambos tipos, de la manera normal, se puede **decir** que **esto,** es decir, el grupo de animales que toma cada hermano, **se** considera **su parte a la que él tiene derecho desde el principio,** y no se ha producido ninguna transacción entre ellos. En consecuencia, cuando restablecen la sociedad, el patrimonio vuelve a su estado original como entidad única y, por lo tanto, están obligados a separar el diezmo de los animales.

אבל חלקו גדיים כנגד גדיים ותיישים כנגד תיישים אומר זה חלקו המגיעו משעה ראשונה לכך

56b:18 **Y Rav Naḥman dice: Incluso** si **dividieron** la propiedad en la forma de **niños por niños y cabras por cabras, no decimos** que **esto,** el grupo de animales capturados por cada hermano, **se** considera **su parte a la que tiene derecho. comienzo.** Por lo tanto, si restablecen una sociedad, se les considera socios y están exentos de separar el diezmo de los animales.

ורב נחמן אמר אפילו חלקו גדיים כנגד גדיים ותיישים כנגד תיישים אין אומרים זה הוא חלקו המגיעו משעה ראשונה לכך

56b:19 La Gemara señala que este asunto también es objeto de una disputa entre otros *amora'im* . **Y el rabino Elazar dice:** Los sabios **enseñaron** este *halakha* **solo cuando dividieron nueve** cabras grandes **para diez** niños **y diez** niños **para nueve** grandes. Dado que las nueve cabras grandes valen lo mismo que diez niños, esta división equivale a que un hermano cambie sus cabras grandes por los niños del otro. Cuando vuelven a ser socios, se les considera extraños que se unen y, por lo tanto, están exentos del diezmo animal.

ורבי אלעזר אמר לא שנו אלא שחלקו תשעה כנגד עשרה ועשרה כנגד תשעה

56b:20 **Pero** si **dividieron nueve** cabras grandes **por nueve** cabras grandes **y diez** niños **por diez** niños, de modo que cada uno toma algunos de los dos tipos, se puede **decir** que **esto,** el grupo de animales tomados por cada hermano, **se** considera **su parte a la cual él es derecho desde el principio,** y no se ha producido ninguna transacción entre ellos. En consecuencia, cuando restablecen la sociedad, el patrimonio vuelve a su estado original como una entidad única, lo que significa que están obligados a separar el diezmo de los animales.

אבל חלקו תשעה כנגד תשעה ועשרה כנגד עשרה אומר זה חלקו המגיעו משעה ראשונה לכך

56b:21 **Y el rabino Yoḥanan dice: Incluso** si **dividieron** la propiedad de la manera de **nueve** cabras grandes **para nueve** cabras grandes **y diez** niños **para diez** niños, uno **no dice** que **esto,** el grupo de animales que cada hermano toma, **se** considera **parte de él. que tiene derecho desde el principio.** Por lo tanto, si restablecen una sociedad, se les considera socios y están exentos de separar el diez-

ורבי יוחנן אמר אפילו חלקו תשעה כנגד תשעה ועשרה כנגד עשרה אין אומר זה חלקו המגיעו משעה ראשונה לכך

mo de los animales.

57a:1 **Y el rabino Yoḥanan sigue su** línea de **razonamiento establecida** a este respecto. **Como dice Rav Asi** que el **rabino Yoḥanan dice: los hermanos que dividieron los** bienes inmuebles recibidos como herencia **se** consideran **compradores** que se han comprado entre sí, **y** como compradores de tierras **deben devolverse** las porciones **entre sí en el** Año **Jubilar** , momento en el cual puede redistribuir la propiedad. Esto demuestra que el rabino Yoḥanan no sostiene que se establezca retroactivamente que la porción de cada hermano fue designada para él después de la muerte de su padre. Más bien, se considera como si toda la tierra fuera propiedad conjunta hasta que los hermanos intercambiaran o compraran sus respectivas porciones entre sí.

ואזדא רבי יוחנן לטעמיה דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן האחין שחלקו לקוחות הן ומחזירין זה לזה ביובל

57a:2 La Gemara señala: **Y** ambas declaraciones del rabino Yoḥanan **son necesarias. Como, si hubiera enseñado** esta *halajá* a **nosotros** solamente **aquí,** en relación con el diezmo de los animales, se podría haber pensado que se trata **en este** caso de que **el rabino Yohanan dice** cada uno de ellos no ha recibido su ración. Esto se debe a que el caso debe ser **similar al** caso de **su hijo** primogénito **,** de acuerdo con la yuxtaposición entre los dos casos. **Al igual que su** primogénito **hijo** es redimido sólo si **está claro para usted** que es su hijo, no se si se compra a otra, **así también, su ganado y sus ovejas** están sujetos a diezmo de los animales sólo si **está claro para usted,** es decir, , si no hay ningún aspecto de adquisición en absoluto. **Pero** en el caso de **un campo,** uno podría pensar **que** solo con respecto a un campo que se **vende, el Clemente declara** que el comprador **debe devolverlo en el** Año **Jubilar** , mientras que un campo que **es una herencia o un regalo no** necesita ser devueltos.

וצריכי דאי אשמעינן הכא בהא קאמר רבי יוחנן דומיא דבנך מה בנך בברור לך אף שורך וצאנך בברור לך אבל שדה מכר הוא דאמר רחמנא ליהדר ביובל ירושה ומתנה לא

57a:3 **Y si el** rabino Yoḥanan **nos hubiera enseñado** solo el *halakha de* que **un campo** heredado por dos hermanos debe ser devuelto en el año del Jubileo, uno podría haber pensado que el rabino Yoḥanan era incierto y, por lo tanto, **era estricto.** De ser así, él también gobernaría estrictamente con respecto al diezmo animal, considerando a los hermanos responsables. **Alternativamente,** uno podría pensar que el rabino Yoḥanan gobierna de esta manera con respecto a los campos que regresan en el Año Jubilar solo porque el campo debe volver a ser como era **al principio. Pero aquí,** en el caso del diezmo de los animales, donde no existe el requisito de devolver los asuntos a su estado inicial, se podría **decir** que los hermanos **no se** consideran compradores, sino que cada uno recibió los animales que fueron designados retroactivamente para él y ellos están por lo tanto obligados en diezmo animal. Por esta razón, **es necesario** que el rabino Yoḥanan enseñe ambos casos.

ואי אשמעינן שדה לחומרא אי נמי לכתחלה אבל הכא אימא לא צריכא

57a:4 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* contra la opinión de que existe una designación retroactiva de los animales: **y de manera similar** en el caso de dos **parejas que dividieron** sus propiedades comunes, y **uno tomó diez** corderos **y** el otro **tomó nueve** corderos **y un perro, Está prohibido** sacrificar cualquiera de los diez corderos tomados **a cambio del perro.** Esto se debe a que se les considera "el precio de un perro", como se afirma en la Torá (Deuteronomio 23:19), ya que se les dio a cambio de él. Sin embargo, los nueve corderos **que** fueron tomados **con el perro están autorizados** para el sacrificio. La Gemara explica la objeción: **Y si usted dice** que **hay una designación** retroactiva **,** ¿por qué están prohibidos los diez corderos? **Deja que seleccionar uno de** los corderos **para corresponder con el perro y llevarlo** lejos, **y** todo el resto de **estos** corderos **se debe permitir.**

מיתיבי וכן השותפין שחלקו אחד נטל עשרה ואחד נטל תשעה וכלב שכנגד הכלב אסורין שעם הכלב מותרים ואם אמרת יש ברירה ליברור חד מינייהו לבהדי כלב ולשקול והנך לישתרו

57a:5 **Rav Ashi dijo: Si** esto se refiere a un caso **en el que todos tienen el mismo** valor **entre sí, de hecho** uno puede considerar que solo uno de los corderos corresponde al perro. **Aquí, estamos lidiando con** un caso **en el que no todos tienen el mismo** valor **entre sí, pero el valor de este perro es uno y** una pequeña **cantidad** más que el valor de cada uno de los diez corderos. Por lo tanto, no se puede reservar un solo cordero a cambio del perro **y** , en consecuencia, se **extrae esta** pequeña **cantidad** adicional **,** es decir, el valor adicional del perro, y se divide **entre** los otros nueve corderos. Como resultado, los diez corderos están prohibidos, ya que parte del precio de un perro está incluido en cada uno de ellos.

אמר רב אשי אי דשוו כולהו להדדי הכי נמי הכא במאי עסקינן דלא שוו כולהו להדדי ושוי האי כלבא חד ומשהו והאי משהו משיך ואתי בכולהו

57a:6 **MISHNA: Todos los** bovinos, ovinos y caprinos **ingresan al corral para ser diezmados, a excepción de** un cruce de animales **de diversos tipos,** por ejemplo, un híbrido de cabra y oveja; **un *tereifa* ;** un animal **nacido por cesárea;** uno **cuyo tiempo aún no ha** llegado, es decir, que tiene menos de ocho días, que es cuando los animales son elegibles para el sacrificio; **y un huérfano ¿Y qué es un huérfano?** Es **cualquier** animal **cuya madre murió** o **fue sacrificada** mientras lo daba a luz **y luego** terminó de **darlo a luz** . **El rabino Yehoshua dice: Incluso si su madre fue asesinada pero su piel existe** al nacer, es decir, si la piel de la madre está presente después del nacimiento, **esto no es un huérfano.**

מתני׳ הכל נכנסין לדיר להתעשר חוץ מן כלאים וטרפה ויוצא דופן ומחוסר זמן והיתום ואיזהו יתום כל שמתה אמה שנשחטה ואחר כך ילדה רבי יהושע אומר אפילו נשחטה אמה והשלח קיים אין זה יתום

57a:7 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se derivan estos asuntos,** es decir, el hecho de que esos animales no están incluidos en el diezmo animal? La Gemara responde: **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* que discute las ofrendas en general: "Cuando *nazca* un toro, una oveja o una cabra, entonces estará siete días debajo de su madre, pero a partir del octavo día puede aceptarse por una ofrenda hecha por fuego al Señor "(Levítico 22:27). La frase **"un toro o una oveja"** sirve para **excluir a** un animal nacido **de diversos tipos; "O una cabra"** sirve para **excluir a** un animal que se **parece a** otro, por ejemplo, una oveja que es la descendencia de dos ovejas pero que se parece a una cabra, o viceversa; **"Cuando ... nace"** sirve para **excluir a** un animal **nacido por cesárea; "Entonces serán siete días"** sirve para **excluir a** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado; **"Debajo de su madre"** sirve para **excluir a un huérfano.**

גמ' מנא הני מילי דתנו רבנן שור או כשב פרט לכלאים או עז פרט לנדמה כי יולד פרט ליוצא דופן והיה שבעת ימים פרט למחוסר זמן תחת אמו פרט ליתום

57a:8 La *baraita* continúa: ¿De dónde se deriva que estos *halakhot* también se aplican al diezmo animal? **El rabino Yishmael, hijo del rabino Yoḥanan ben Beroka, dice** que se aprende por analogía verbal del término "debajo". **Aquí se afirma,** con respecto al diezmo de los animales: "Lo que pase **debajo de la vara"** (Levítico 27:32), **y** se **declara allí,** con respecto a todas las ofrendas: **"Bajo su madre"** (Levítico 22:27). **Así como** en el caso de todas las ofrendas, el verso sirve para **excluir todas estas categorías, así también aquí,** con respecto al diezmo animal, el verso sirve para **excluir todas estas categorías. Y al igual que aquí,** con respecto al diezmo de los animales, el verso sirve para **excluir una *tereifa* ,** como dice el verso: "Lo que pase debajo de la vara", y una *tereifa* no puede pasar sin ayuda, **también allí,** con respecto a todas las ofrendas. , el verso sirve para **excluir una *tereifa* .**

רבי ישמעאל בנו של רבי יוחנן בן ברוקה אומר נאמר כאן תחת השבט ונאמר להלן תחת אמו מה להלן פרט לכל השמות הללו אף כאן פרט לכל השמות הללו ומה כאן פרט לטרפה אף להלן פרט לטרפה

57a:9 § La Gemara pregunta: **¿Qué** sirve **para incluir el** término expansivo de la Mishná: **Todos ?** La Gemara responde que sirve **para incluir esta** *halakha* **que los Sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a **un animal que copuló con una persona, o un animal que fue objeto de bestialidad, o** un animal que fue **apartado** para la adoración de ídolos, **o** uno que **fue adorado** como una deidad, **o** uno que se le dio como **pago** a una prostituta **o** como el **precio** de un perro, **o un *tumtum* ,** es decir, un animal cuyos órganos sexuales son indeterminados, **o un hermafrodita,** es decir, un animal que muestra órganos sexuales de ambos sexos, **todos estos ingresan a la pluma para ser diezmados a** pesar del hecho de que están descalificados para ser traídos como ofrendas. **El rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre del rabino Shimon: un *tumtum* y un hermafrodita no entran en el corral para ser diezmados.**

הכל לאיתויי מאי לאיתויי הא דתנו רבנן הרובע והנרבע והמוקצה והנעבד והאתנן והמחיר וטומטום ואנדרוגינוס כולן נכנסין לדיר להתעשר רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון טומטום ואנדרוגינוס אין נכנסין לדיר להתעשר

57a:10 La Gemara plantea una dificultad: **pero** en cuanto **al *tanna* de nuestra** mishna, **si deriva** la analogía verbal de: **"Bajo"** (Levítico 27:32) y: **"Bajo"** (Levítico 22:27), **del** verso que se refiere a animales **sacrificados** , entonces **estos** tipos enumerados en la *baraita* **tampoco** deben ingresar al corral para ser diezmados, ya que todos están descalificados para ser sacrificados. **Y si él no deriva** la analogía verbal de los animales sacrificados, ¿ **de dónde** deriva la exención de **estas** categorías enumeradas en la Mishná, por ejemplo, una cuyo tiempo aún no ha llegado y un huérfano?

ותנא דידן אי גמר תחת תחת מקדשים הני נמי לא ואי לא יליף הני מנא ליה

57a:11 Las respuestas Guemará: **En realidad,** el *tanna* hace **Derivar** la analogía verbal, **pero estas** categorías enumeradas en los *baraita* **están incluidos por el Misericordioso** en el diezmo de los animales. **Como está escrito** con respecto a aquellos animales que no pueden ser traídos como ofrendas: "Ni de la mano de un extranjero ofrecerás el pan de tu Dios de ninguno de estos, **porque su corrupción está en ellos, hay una mancha en ellos "** (Levítico 22:25). Este verso indica que la corrupción se considera un defecto, **y la escuela de Rabí Ishmael enseñó: En cualquier lugar que** el término: **Corrupción, se dice,** que **es** una referencia a **nada que no sea una cuestión de libertinaje y la idolatría.**

לעולם גמיר והני רחמנא רבינהו דכתיב כי משחתם בהם מום בם לא ירצו לכם ותאנא דבי רבי ישמעאל כל מקום שנאמר בו השחתה אינו אלא דבר ערוה ועבודה זרה

57a:12 La *baraita* apoya esta afirmación: la corrupción es una referencia a **un asunto de libertinaje, como está escrito** con respecto a la generación del diluvio: "Y Dios vio la tierra, y he aquí que estaba corrupta; **porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra "** (Génesis 6:12). **Y la** corrupción también es una referencia a la **adoración de ídolos, como está escrito: "No sea que trates de forma corrupta y te conviertas en una imagen tallada, la forma de cualquier figura, la semejanza de hombre o mujer"** (Deuteronomio 4:16).

דבר ערוה דכתיב כי השחית כל בשר את דרכו על הארץ עבודה זרה דכתיב פן תשחיתון ועשיתם לכם פסל תמונת כל סמל תבנית זכר או נקבה

57a:13 **Y** la yuxtaposición de la palabra "corrupción" con la palabra "mancha" en Levítico 22:25 enseña que, en **cualquier** caso **en que una mancha descalifique a** un animal, **una cuestión de libertinaje o** una cuestión de **adoración** de **ídolos también lo descalifica. Y** en un caso **donde una mancha no descalifica a** un animal, **una cuestión de disolución ni de** una cuestión de **la adoración de ídolos** también **no descalifica a él. Y** con respecto a **este diezmo** animal **, ya que**

וכל שהמום פוסל בו דבר ערוה ועבודה זרה פוסלין בו וכל שאין המום פוסל בו אין דבר ערוה ועבודה זרה פוסלין בו והאי מעשר הואיל ולא פסיל ביה מומא

una mancha en un animal **no lo descalifica, como está escrito: "No preguntará si es bueno o malo, ni lo cambiará"** (Levítico 27:33), **a cuestión de disolución ni de** una cuestión de **la idolatría también no descalifica a él.**

דכתיב לא יבקר בין טוב לרע ולא ימירנו דבר ערוה ועבודה זרה נמי לא פסיל ביה

57a:14 El Gemara explica además que las categorías enumeradas en la *baraita* son asuntos de libertinaje o de culto a los ídolos. **Un animal que copuló con una persona y un animal que fue objeto de bestialidad** son **una cuestión de libertinaje.** Un animal que fue **reservado** para la adoración de ídolos **y** uno que **fue adorado** son casos de **adoración** de **ídolos. Y** un animal que se le dio como **pago** a una prostituta es **una cuestión de libertinaje, y** un animal utilizado como **precio** de un perro **se yuxtapone a** un animal que se le dio como **pago** a una prostituta (ver Deuteronomio 23:19).

רובע ונרבע דבר ערוה מוקצה ונעבד עבודה זרה ואתנן דבר ערוה ומחיר איתקש לאתנן

57a:15 Finalmente, con respecto a un animal que es **un *tumtum* o un hermafrodita,** el *tanna* **sostiene** que **no está claro** si es macho o hembra, no una criatura en sí misma, y por lo tanto, un *tumtum* también está sujeto al diezmo.

טומטום ואנדרוגינוס קסבר ספיקא הוא

57a:16 La *baraita* afirma que el **rabino Shimon ben Yehuda dice** en nombre del rabino Shimon: un *tumtum* y un hermafrodita no entran en el corral para ser diezmados. La Gemara explica: **Él sostiene que** el caso de un animal que es un *tumtum* o un hermafrodita implica una **incertidumbre,** y **el Misericordioso excluyó los** casos de incertidumbre **con respecto a los** animales **sacrificados** . Solo **un hombre definido o una mujer definida** son aptos para ser sacrificados en el altar, **pero no un *tumtum* o un hermafrodita.** En consecuencia, también con respecto al **diezmo de los** animales **,** no ingresan al corral para ser diezmados, ya que **deriva** la analogía verbal de **"debajo"** y **"debajo" de los** animales **sacrificados** .

רבי שמעון בן יהודה אומר קסבר ספיקא הוא מיעט רחמנא גבי קדשים זכר ודאי ונקבה ודאית ולא טומטום ואנדרוגינוס מעשר נמי גמר תחת תחת מקדשים

57a:17 **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : **todos los** animales **entran en el corral para ser diezmados, excepto** un mestizo **de diversos tipos,** por ejemplo, un híbrido de una cabra y una oveja, **y un *tereifa* ;** esta es **la declaración de Rabí Elazar, hijo del rabino Yehuda, de la localidad de Bartota, quien dijo** que **en nombre de Rabí Yehoshua. El rabino Akiva dijo: Escuché del** rabino Yehoshua **que** un animal **nacido por cesárea y** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, es decir, que tiene menos de ocho días, **y un** animal **huérfano** , **también** están excluidos del diezmo de los animales.

תנו רבנן הכל נכנסין לדיר להתעשר חוץ מן הכלאים והטרפה דברי רבי אלעזר ברבי יהודה איש כפר ברתותא שאמר משום רבי יהושע אמר רבי עקיבא אני שמעתי הימנו אף יוצא דופן ומחוסר זמן ויתום

57a:18 La Gemara pregunta: **Y el primer *tanna* de** la *baraita* , ¿qué mantiene él? **Si deriva** la analogía verbal de **"debajo"** y **"debajo" de los** animales **sacrificados** , entonces **estas** categorías enumeradas por el rabino Akiva **tampoco** deberían entrar en el corral para ser diezmados. **Y si no obtiene** la analogía verbal, **concedida,** dictamina que **una *tereifa*** no ingresa al corral para ser diezmada, como **está escrito: "Lo que pase debajo de la vara"** (Levítico 27:32), que **excluye una *tereifa* , ya que no pasa** debajo de la barra debido a su estado físico. **Pero, ¿de dónde** deduce que un animal cruzado **de diversos tipos** no entra en el corral para ser diezmado?

ותנא קמא אי גמר תחת תחת מקדשים הני נמי לא ואי לא גמר בשלמא טרפה כל אשר יעבר תחת השבט כתיב פרט לטרפה שאינה עוברת אלא כלאים מנא ליה

57a:19 La Gemara responde: **En realidad, él deriva** la analogía verbal de "debajo" y "debajo", y por lo tanto excluye una *tereifa* y diversos tipos del diezmo animal. **Pero** con respecto a un animal **nacido por cesárea**

לעולם גמר וביוצא דופן

57b:1 **él sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon, quien dice** que un niño humano **nacido por cesárea es un descendiente completo** y hace que su madre sea ritualmente impura con la impureza del parto. Del mismo modo, con respecto a un animal nacido por cesárea, sostiene que el nacimiento fue un parto apropiado y que el animal puede ser traído como una ofrenda, y por lo tanto, también ingresa a la pluma para ser diezmado. **Y** esto **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yoḥanan,** quien sostiene que el rabino Shimon reconoce que un animal nacido por cesárea está descalificado para ser traído como una ofrenda (ver *Nidda* 40a).

סבר לה כרבי שמעון דאמר יוצא דופן ולד מעליא הוא ודלא כרבי יוחנן

57b:2 Y **con respecto a** un animal **cuyo tiempo aún no ha** llegado, este *tanna se* **mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Shimon ben Yehuda,** quien sostiene que la obligación del diezmo animal se aplica a dicho animal. En cuanto a **un** animal **huérfano** , se refiere a un caso **en** el que la **piel de** la madre **existe** al nacer, es decir, la piel de la madre está presente después del nacimiento y, por lo tanto, el animal no se considera huérfano. **Y el rabino Yehoshua,** cuya opinión sigue este *tanna* , se ajusta **a su** línea de **razonamiento** estándar **, como él dice: incluso si su madre fue asesinada pero su piel existe** al nacer, es decir, si la piel de la madre está presente después del nacimiento, **esto no es Un huérfano.**

במחוסר זמן סבר לה כרבי שמעון בן יהודה יתום כגון שהשלח קיים ורבי יהושע לטעמיה דאמר אפילו שחט את אמו והשלח קיים אין זה יתום

57b:3 **El rabino Yishmael ben Satriel, de** un lugar llamado **Arkat Leveina, testificó ante el rabino** Yehuda HaNasi: **en nuestro lugar,** si un animal muere mientras da a luz **, desolla la** piel de la madre **muerta y viste al** animal recién nacido **vivo** para protegerlo. **El rabino** Yehuda HaNasi **dijo:** Este testimonio suyo **revela la razón de** la decisión de **la Mishná de** que si aún existe la piel de la madre, la descendencia no se considera huérfana; la piel sirve como sustituto de la ma-

העיד רבי ישמעאל בן סתריאל מערקת לבינה לפני רבי במקומנו מפשיטין את המתה ומלבישין את החי אמר רבי נתגלה טעמא של

dre.

משנתינו

57b:4 El rabino Yishmael ben Satriel también testificó ante el rabino Yehuda HaNasi: **La lechuga en nuestro lugar tiene 600,000 hojas en su omaso,** es decir, en su núcleo. El rabino Yishmael ben Satriel testificó aún más ante el rabino Yehuda HaNasi: **una vez que un** árbol de **cedro cayó en nuestro lugar, y** era tan ancho que **dieciséis vagones pasaron sobre su espalda, lo que** significa el ancho de su tronco, **uno al** lado del otro.

חזירין שבמקומנו יש להם ששים רבוא קלפים בבית המסס שלו פעם אחת נפל ארז אחד שבמקומנו ועברו שש עשרה קרונות על חודו אחת

57b:5 El rabino Yishmael ben Satriel también testificó ante el rabino Yehuda HaNasi: **una vez** cayó **un huevo del** pájaro llamado ***bar yokhani* , y** el contenido del huevo **ahogó sesenta ciudades y rompió trescientos cedros** . La Gemara pregunta: ¿ **Y** el pájaro del *bar yokhani* **arroja** sus huevos al suelo? **Pero no está escrito: "El pájaro *kenaf renanim se* regocija,** pero ¿son sus alas y plumas las de la cigüeña? Porque ella deja sus huevos en la tierra y los calienta en polvo "(Job 39: 13–14)? Los Sabios entendieron que *kenaf renanim* es otro nombre para el pájaro *bar yokhani* . Si es así, ¿cómo podría caer su huevo si deposita sus huevos en el suelo? **Rav Ashi dijo** en explicación: **ese** huevo **no estaba fertilizado** y **,** dado que nunca saldría del cascarón, el pájaro lo tiró al suelo.

פעם אחת נפלה ביצת בר יוכני וטבעה ששים כרכים ושברה שלש מאות ארזים ומי שדיא ליה והא כתיב כנף רננים נעלסה אמר רב אשי ההוא מוזרתא הואי

57b:6 **MISHNA:** Hay **tres** veces durante el año designadas para **recolectar** los animales que nacieron desde la última fecha **para el diezmo de los animales: adyacente a la Pascua, y adyacente a *Shavuot* , y adyacente a *Sucot* . Y esos son los** tiempos de **reunión para el diezmo animal;** Esta es **la declaración del rabino Akiva.**

מתני׳ שלש גרנות למעשר בהמה בפרס הפסח ובפרס העצרת ובפרס החג והן גרנות של מעשר בהמה דברי רבי עקיבא

57b:7 **Ben Azzai dice que** las fechas son: **el 29 de Adar, el primero de Sivan** y **el 29 de Av. El rabino Elazar y el rabino Shimon dicen** que las fechas son: **el primero de Nisan, el primero de Sivan** y **el 29 de Elul. ¿Y por qué el** rabino Elazar y el rabino Shimon **dijeron el vigésimo noveno de Elul, y** por **qué no dijeron el primero de Tishrei?** Se **debe al** hecho de **que** el primero de Tishrei **es** el **festival** de Rosh HaShana, **y uno no puede diezmar en un Festival. En consecuencia, lo trajeron antes, al vigésimo noveno de Elul.**

בן עזאי אומר בעשרים ותשעה באדר באחד בסיון בעשרים ותשעה באב רבי אלעזר ורבי שמעון אומרים באחד בניסן באחד בסיון בעשרים ותשעה באלול ולמה אמרו בעשרים ותשעה באלול ולא אמרו באחד בתשרי מפני שהוא יום טוב ואי אפשר לעשר ביום טוב לפיכך הקדימוהו בעשרים ותשעה באלול

57b:8 **El rabino Meir dice:** El comienzo del **nuevo año para el diezmo animal es el primero de Elul. Ben Azzai dice:** Los animales nacidos en **Elul son diezmados por sí mismos,** debido a la incertidumbre sobre si la *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Meir, es decir, que el nuevo año comienza el primero de Elul, o de acuerdo con la opinión del rabino Elazar y el rabino Shimon, lo que significaría que el año nuevo comienza el primero de Tishrei.

רבי מאיר אומר באחד באלול ראש השנה למעשר בהמה בן עזאי אומר האלולים מתעשרים בפני עצמן

57b:9 Según la opinión del rabino Elazar y el rabino Shimon, con respecto a **todos los** animales **que nacen desde el primero de Tishrei hasta el vigésimo noveno de Elul, esos** animales se **unen** para ser diezmados **.** Si **cinco** nacieron **antes de Rosh HaShana y cinco después de Rosh HaShana,** esos animales **no se unen** para ser diezmados **.** Si **cinco** nacieron **antes de** un tiempo designado para la **recolección y cinco después de** ese tiempo designado para la **recolección, esos** animales se **unen** para ser diezmados **. Si es así, ¿por qué se declararon tres** veces para **recoger** los animales **para el diezmo de los animales?** La razón es **que hasta que llegue el** momento designado para la **recolección** , está **permitido vender y sacrificar a** los animales. Una vez que **llega el** tiempo designado para la **recolección, uno no puede sacrificar** esos animales antes de diezmarlos; **pero si sacrificó** un animal sin diezmarlo, está **exento.**

כל הנולדים מאחד בתשרי עד עשרים ותשעה באלול הרי אלו מצטרפין חמשה לפני ראש השנה וחמשה לאחר ראש השנה אינן מצטרפין חמשה לפני הגורן וחמשה לאחר הגורן הרי אלו מצטרפין אם כן למה נאמרו שלש גרנות למעשר בהמה שעד שלא הגיע הגורן מותר למכור ולשחוט הגיע הגורן לא ישחוט ואם שחט פטור

57b:10 **GEMARA:** La mishna enseña que hay tres veces durante el año designado para recolectar los animales nacidos desde la última fecha para el diezmo de los animales. La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente** en estas fechas, es decir, por qué hay específicamente **tres** veces designadas en el año? **Rabba bar Sheila dijo:** Hay tres veces **para recolectar** los animales nacidos **temprano** en invierno, **y** los animales nacidos **más tarde** en primavera, **y** los animales nacidos en **verano.**

גמ׳ מאי שנא תלת אמר רבה בר שילא לקבל חורפי ואפלי וקייטי

57b:11 La Gemara pregunta: **¿Y qué tienen de diferente estas** tres **veces,** es decir, antes de la Pascua, *Shavuot* y *Sucot* , que son elegidas? **El rabino Tanḥum, hijo de Rav Ḥiyya, del pueblo de Akko, dice:**

ומאי שנא בהני זימני אמר רבי תנחום בריה דרב חייא איש כפר עכו

58a:1 La razón es **por lo que los animales serán** fácilmente **disponible para** aquellos **ascendente** a Jerusalén **para las fiestas de peregrinación.** Los animales se diezman poco antes de cada uno de los festivales para que sus dueños se abstengan de venderlos o matarlos hasta esos momentos, cuando los juntan para dejar a un lado el diezmo de los animales. Como resultado, hay muchos animales no

כדי שתהא בהמה מצויה לעולי רגלים

sagrados listos para ser vendidos, para comida u ofrendas, a aquellos que se dirigen a Jerusalén.

58a:2 **Y a pesar de que aprendimos** en la Mishná: **hasta que llegue el** momento designado para la **recolección,** está **permitido vender y sacrificar a** los animales, lo que significa que no hay obligación de mantenerlos hasta esas fechas y no hay preocupación de que los propietarios vende los animales antes de diezmarlos. Esto se debe a que una persona **prefiere realizar una mitzva con su dinero,** separando el diezmo de los animales **y** solo **después vende o come** esos animales.

ואף על גב דתנן עד שלא הגיע הגורן מותר למכור ולשחוט ניחא ליה דליתעביד מצוה בממוניה והדר לזבון וליכול

58a:3 La Gemara pregunta: **¿Y por qué** la *tanna* **llama** al tiempo designado para recoger el diezmo de animales ***goren* ,** que literalmente significa piso de trilla? La Gemara explica que se debe al hecho de **que** la llegada de este tiempo **hace que** el estado halájico de nuevos animales como el de los **productos sin título** recogidos **en un piso de trilla,** ya que desde el momento en que se recolecta el producto en el piso de trilla, uno está obligado a diezmarlo. Del mismo modo, desde esta etapa en adelante está prohibido sacrificar los nuevos animales hasta que hayan sido diezmados.

ואמאי קרי ליה גורן דטבלה כגורן

58a:4 La mishna afirma que, según el rabino Akiva, los tiempos para diezmar animales son adyacentes a la Pascua, *Shavuot* y *Sucot* . La Gemara pregunta: **¿Y cuánto es adyacente [*peras*]? El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, explicó** que el término **adyacente** significa **no menos de quince días.**

וכמה פרס פירש רבי יוסי ברבי יהודה אין פרס פחות מחמשה עשר יום

58a:5 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se **infiere** esto **? El rabino Abbahu dijo** que el término ***peros*** significa la **mitad.** La Gemara pregunta: ¿La **mitad de qué?** Las respuestas Guemará: **La mitad de** tiempo durante el cual uno debe aprender **el *halajot* de la Pascua,** y esto es **igual que lo que se enseña** en una *baraita* : **Uno se pregunta** acerca **y enseña las *halajot* de la Pascua** de **treinta días antes de la Pascua. Rabban Shimon ben Gamliel dice:** Uno comienza a estudiar esos *halakhot* **dos semanas** antes del Festival.

מאי משמע אמר רבי אבהו פרוס פלגא פלגא דמאי פלגא דהלכות פסח כי הא דתניא שואלין ודורשין בהלכות פסח קודם לפסח שלשים יום רבן שמעון בן גמליאל אומר שתי שבתות

58a:6 § La **mishna dice** que **ben Azzai dice que** los tiempos son **el veintinueve de Adar, el primero de Sivan** y el veintinueve de Av. La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo el rabino Akiva,** que dice quince días antes de la Pascua, **y ben Azzai,** que se refiere al vigésimo noveno de Adar **?** La Gemara responde: el **rabino Akiva sostiene** que el mes de **Adar que precede** inmediatamente **a Nisan es a veces un** mes **completo** de treinta días **y a veces un** mes **defectuoso** de solo veintinueve días. Por lo tanto, a **veces** el decimoquinto día antes de la Pascua **ocurre el trigésimo** de Adar **y a veces ocurre el vigésimo noveno** de Adar. **Debido a esa** razón, el rabino Akiva **no fija una hora** por fecha, sino que simplemente declara quince días antes de la Pascua. **Y ben Azzai sostiene** que el **Adar que precede** inmediatamente **a Nisan siempre es defectuoso. Por lo tanto, fija un tiempo** en el calendario en el que los animales deben ser diezmados, que es **el día veintinueve de Adar.**

בן עזאי אומר בעשרים ותשעה באדר באחד בסיון במאי קמיפלגי רבי עקיבא ובן עזאי רבי עקיבא סבר אדר הסמוך לניסן זימנין מלא וזימנין חסר זימנין דמיקלע ביום שלשים וזימנין דמיקלע בעשרים ותשעה ומשום הכי לא קביע ליה זמן ובן עזאי סבר אדר הסמוך לניסן לעולם חסר הילכך קביע ליה זמן בעשרים ותשעה באדר

58a:7 Con respecto al hecho de que ben Azzai no requiere quince días antes de *Shavuot* , pero sostiene que los animales deben ser diezmados en **el primero de Sivan,** la razón es que **ya** existen **no** tan **muchos** animales nacidos entre el momento anterior de diezmar y éste , **si dice que** el propietario **debe diezmar antes,** entonces **antes de que llegue el Festival de peregrinación,** todos los animales ya se habrán ido, sus ventas se habrán **completado.** Si es así, no quedarán animales para los que vienen a Jerusalén para *Shavuot* .

באחד בסיון איידי דלא נפישי אי אמרת ליקדים ליעשר עד דמטי רגל שלמי להו

58a:8 La mishna enseña que ben Azzai dice que el último tiempo de reunión es **el vigésimo noveno de Av, en** lugar de quince días antes de *Sucot* . La Gemara señala que **ben Azzai se** ajusta **a su** línea estándar de **razonamiento, como dijo: Los** animales nacidos **en Elul son diezmados por sí mismos,** porque no está claro si el nuevo año para los diezmos de animales comienza el primero de Tishrei o el primero de Elul. . En consecuencia, establece el tiempo para el diezmo de los animales antes del comienzo de Elul para evitar la posibilidad de diezmar animales nacidos en un año con animales nacidos en el año siguiente.

בעשרים ותשעה באב וכו׳ בן עזאי לטעמיה דאמר האלולין מתעשרין בפני עצמן

58a:9 Los desafíos de Gemara: **Pero** si es así, **que** requiera que **diezme a** los animales **en el trigésimo día** de Av, que es el último día antes de que comience Elul. La Gemara explica: a **veces** el mes **de Av es defectuoso,** es decir, solo tiene veintinueve días y, por lo tanto, el trigésimo día después del comienzo de Av es el primer día de Elul. **Y estamos obligados a implementar una distinción entre los nuevos** animales nacidos en Elul **y los viejos** animales nacidos en Av, que se considera el año anterior.

וליעשרינהו ביום שלשים זימנין דמחסרין ליה לאב ובעינן למיעבד הכירא בחדש וישן

58a:10 § La mishna enseña que el **rabino Elazar y el rabino Shimon dicen** que los tiempos son **el primero de Nisan, el primero de Sivan** y el vigésimo noveno de Elul. La Gemara explica con respecto a la primera fecha: **el primero de Nisan,** esto está **de acuerdo con** la opinión **de Rabban Shimon ben Gamliel, quien dice que** uno comienza a estudiar y enseñar el *halakhot* de la Pascua **dos**

רבי אלעזר ורבי שמעון אומרים באחד בניסן באחד בסיון וכו׳ באחד בניסן כרבן שמעון בן גמליאל דאמר שתי שבתות באחד

בסיון כדאמרן

semanas antes del Festival. Y el rabino Elazar y el rabino Shimon sostienen que la segunda vez para el diezmo de los animales es **la primera de Sivan,** y esto es **como dijimos** con respecto a la opinión de ben Azzai, de modo que habrá suficientes animales nacidos desde la época anterior.

בעשרים ותשעה באלול רבי אלעזר ורבי שמעון לטעמייהו דאמרי באחד בתשרי ראש השנה למעשר בהמה

58a:11 Finalmente, sostienen que la tercera vez para el diezmo animal es **el vigésimo noveno de Elul,** ya que el **rabino Elazar y el rabino Shimon se** ajustan **a su** línea de **razonamiento** estándar **, como dicen: el primero de Tishrei** es el **año nuevo para el diezmo animal .** Todos los animales nacidos antes de esa fecha pertenecen al año anterior para el diezmo y se diezman como una sola unidad, mientras que los nacidos después de esa fecha pertenecen al año siguiente para el diezmo, y por lo tanto hay una distinción entre los animales nuevos y los viejos. .

ולמה אמרו בעשרים ותשעה באלול ולא אמרו באחד בתשרי מפני שהוא יום טוב וכו׳ ותיפוק ליה דבעינן למעבד הכירא בחדש וישן

58a:12 § La mishna enseña: **¿Y por qué el** rabino Elazar y el rabino Shimon **dijeron el vigésimo noveno de Elul y** por **qué no dijeron el primero de Tishrei?** Se **debe al** hecho de **que** el primero de Tishrei **es** el **festival** de Rosh HaShana y no se puede diezmar en un Festival; en consecuencia, lo trajeron antes, al vigésimo noveno de Elul. La Guemara plantea una dificultad: **pero dejemos que** la mishna la **derive** del hecho de **que requerimos una distinción entre los nuevos** animales nacidos en Tishrei **y los viejos** animales nacidos en Elul, que se considera el año anterior.

חדא ועוד קאמר חדא דבעינן למיעבד הכירא בחדש וישן ועוד מפני שהוא יום טוב ואי אפשר לעשר ביום טוב משום סקרתא

58a:13 La Gemara responde: La mishná **establece una** razón **y** agrega **otra. Una** razón es **que requerimos una distinción entre los** animales **nuevos y los** animales **viejos** . **Y otra** razón es **porque es** el **festival** de Rosh HaShana **y uno no puede diezmar en un Festival, debido a la *sakreta* ,** una pintura roja a base de plomo para marcar cada décimo animal, como se explica en 58b. Está prohibido aplicar pintura en un festival.

רבי מאיר אומר באחד באלול ראש השנה למעשר בהמה בן עזאי אומר וכו׳ תניא אמר בן עזאי הואיל והללו אומרים כך והללו אומרים כך האלולין מתעשרין לעצמן

58a:14 § La mishna enseña que el **rabino Meir dice:** El comienzo del **nuevo año para el diezmo animal es el primero de Elul. Ben Azzai dice:** Los animales nacidos en Elul son diezmados por sí mismos, debido a la incertidumbre sobre si el *halakha* está de acuerdo con la opinión del rabino Meir o de la opinión del rabino Elazar y el rabino Shimon. La Gemara señala que **se enseña** en una *baraita* que **ben Azzai dijo: Dado que estos** rabinos, el rabino Elazar y el rabino Shimon, **dicen** que el primero de Tishrei es el comienzo del nuevo año para el diezmo de los animales, **y aquellos,** es decir, el rabino Meir, **digamos que** el primero de Elul es el comienzo del nuevo año para el diezmo de **los** animales , **los** animales nacidos en **Elul son diezmados por sí mismos.**

וליחזי טעמיה דמאן מסתבר וכי תימא לא מצי קאי אטעמייהו והתניא בן עזאי אומר כל חכמי ישראל דומין עלי כקליפת השום חוץ מן הקרח הזה

58a:15 La Gemara plantea una dificultad: **pero deja que** ben Azzai **vea de quién** es la **opinión** más **razonable** y decide en consecuencia. **Y si diría** que **no es posible** para él **establecer su razonamiento,** eso es difícil: **pero se enseña** en una *baraita* que **ben Azzai dice: Todos los Sabios de Israel me parecen** tan poco impresionantes en su intelecto **como el ajo. pelar, a excepción de este calvo** , es decir, el rabino Akiva.

אמר רבי יוחנן מפי השמועה אמרוה מפי חגי זכריה ומלאכי

58a:16 **El rabino Yoḥanan dice** que ben Azzai no pudo establecer su razonamiento en este caso particular, ya **que dijeron** sus opiniones **por tradición, desde** una cadena de transmisión que se remonta a **Hageo, Zacarías y Malaquías,** el último de los profetas. Cada sabio afirmó que su tradición con respecto a su decisión era la correcta. Como esta disputa se basa en la tradición, no puede resolverse mediante un razonamiento lógico.

תניא באיזה צד אמר בן עזאי האלולים מתעשרין לעצמן נולדו לו חמשה באב וחמשה באלול אין מצטרפין חמשה באלול וחמשה בתשרי אין מצטרפין חמשה בתשרי וחמשה באב מצטרפין

58a:17 **Se enseña** en una *baraita* : **¿de qué manera** dijo **Ben Azzai** que los animales nacidos en **Elul son diezmados por sí mismos?** Por ejemplo, si **cinco** animales **nacieron en Av y cinco** nacieron **en Elul, no se combinan** para hacer diez animales que requieren el diezmo. Del mismo modo, si **cinco** nacieron **en Elul y cinco en Tishrei, no se combinan.** Pero si **cinco** nacieron **en Tishrei y cinco** nacieron **en** la siguiente **Av, se combinan.**

פשיטא מהו דתימא כי היכי דמפסקי שנים מפסקי גרנות קא משמע לן

58a:18 La Gemara pregunta: esto es **obvio;** ¿ *Cuál* es la novedad del fallo de la *baraita* ? La Gemara responde: Esta regla es necesaria **para que no digas** que **así como los años se separan** entre los animales que se pueden diezmar juntos, también los tiempos designados para **reunir** y diezmar a los animales se **separan** entre los animales nacidos antes y después de cada uno de ellos. De ser así, los animales nacidos en Tishrei y los nacidos en la siguiente Av no se combinarían. Por lo tanto, la *baraita* **nos enseña** que estos tiempos designados no impiden que los animales nacidos antes y después sean diezmados juntos.

כדתנן חמשה לפני ראש השנה וחמשה לאחר ראש השנה אין מצטרפין חמשה לפני הגורן וחמשה לאחר הגורן הרי אלו מצטרפין

58a:19 Esto es **lo que aprendimos** en la mishna: si **cinco** nacieron **antes de Rosh Hashaná y cinco después de Rosh Hashaná,** esos animales **no se combinan** para ser diezmados; si **cinco** nacieron **antes** del tiempo designado para la **recolección y cinco después** del tiempo designado para la **recolección, esos** animales se **combinan** para ser diezmados.

58a:20 **Rava dice: Según la declaración de ben Azzai,** si **cinco** animales **nacieron en Av y cinco** animales nacieron **en Elul y cinco** animales nacieron **en Tishrei,** el dueño los **reúne a** todos **en un corral para ser diezmados,**

אמר רבא לדברי בן עזאי נולדו לו חמשה באב וחמשה באלול וחמשה בתשרי כונסן לדיר להתעשר

58b:1 **y toma uno de** los animales nacidos **en Elul** como el diezmo, **y el resto está exento, de cualquier** forma **que lo** mire. Rava explica: **Si el año nuevo** para el diezmo de los animales **es el primero de Elul,** entonces los animales nacidos **en Elul y Tishrei se combinan** para formar un total de diez, **y** los animales nacidos **en Av están exentos,** como lo son del año anterior y Hay menos de diez de ellos. **Y si el año nuevo es el primero de Tishrei,** los animales nacidos **en Av y Elul se combinan** para formar un total de diez, mientras que los animales nacidos **en Tishrei están exentos.**

ונוטל אחד מן האלולין והשאר פטורין ממה נפשך אי באחד באלול ראש השנה דאלול ותשרי מצטרפין ודאב פטורים ואי באחד בתשרי ראש השנה דאב ואלול מצטרפין דתשרי פטורין

58b:2 La Gemara plantea una dificultad con respecto a la opinión de Rava: **¿Qué estás diciendo?** ¿Por qué están exentos los cinco animales nacidos en Tishrei? **Déjelos combinar** con animales en **otro** momento de la **reunión** para formar un total de diez. Por el contrario, ¿cuál es la razón por la que no se requiere diezmar a estos cinco animales nacidos en Tishrei? Es porque **el Misericordioso declara:** "Y todo el diezmo del rebaño o del rebaño, lo que pase debajo de la vara, el décimo será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32), del cual se deriva que **un el décimo** debe diezmarse, **y no un décimo incierto,** es decir, un animal que no es definitivamente el décimo. Si el primero de Elul es el año nuevo, entonces los cinco nacidos en Tishrei se habrían combinado con los cinco de Elul y están exentos. Por lo tanto, la obligación en este caso es incierta.

מאי אמרת ליצרפו לגורן אחר עשירי ודאי אמר רחמנא ולא ספק

58b:3 Rava dijo que toma uno de los animales nacidos en Elul como el diezmo. La Gemara pregunta: ¿No es **obvio** que debe tomar uno de esos animales, ya que esos son los únicos respecto de los cuales la obligación es definitiva? La Gemara responde: Es necesario que Rava especifique esto **para que no digas que** los Sabios **deben decretar** que uno ni siquiera debe tomar a uno de los animales nacidos en Elul como un diezmo, ya que **tal vez** podría **venir a tomar de aquellos** que nacieron en Av o Tishrei por error. Por lo tanto, Rava **nos enseña** que los Sabios no están preocupados por este error.

פשיטא מהו דתימא לגזור דילמא אתי למישקל מהנך קא משמע לן

58b:4 **MISHNA: ¿De qué manera uno diezma a** los animales? **Los recoge en un corral y les proporciona una abertura pequeña,** es decir, estrecha **, para que dos** animales **no puedan salir juntos. Y cuenta** los animales a medida que emergen: **uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve; y pinta** el animal **que sale décimo con pintura roja y declara: Esto es diezmo.** Incluso si **no lo pintó con pintura roja, o si no contó a** los animales **con una vara** de acuerdo con el versículo: "Lo que pase debajo de la vara, el décimo será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32) , **o si contó a** los animales cuando estaban **propensos o de pie** en su lugar y no los hizo pasar por una abertura estrecha, **estos** animales **se diezman** después del hecho.

מתני׳ באי זה צד מעשרין כונסן לדיר ועושה להם פתח קטן כדי שלא יהו שנים יכולין לצאת כאחת ומונין אחד שנים שלשה ארבעה חמשה ששה שבעה שמונה תשעה והיוצא עשירי סוקר בסיקרא ואומר הרי זה מעשר לא סקרו בסיקרא ולא מנאן בשבט או שמנאן רבוצים או עומדים הרי אלו מתעשרין

58b:5 Pero **si tenía cien** animales **y tomaba diez** como diezmo, o si tenía **diez** animales **y** simplemente **tomaba uno** como diezmo, **eso no es diezmo,** ya que no los contó uno por uno hasta llegar a diez. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** en ese caso también, es el **diezmo.** Si antes de que el propietario completara el diezmo de sus animales, **uno de** los ya **contados saltó de** nuevo al corral **entre** los animales que aún no se habían contado, **todos los que están** en el corral **están exentos** de ser diezmados, ya que cada uno de ellos podría ser el animal que fue Ya contado. Si uno **de** esos animales que habían sido **diezmados,** es decir, designado como el décimo, saltaba de nuevo al corral **entre** los animales que aún no habían sido contados, creando incertidumbre con respecto a todos los animales allí que era el diezmo de los animales, **todos** los animales **deben pastar hasta que no sean aptos** para el sacrificio, **y** cada uno de ellos **puede ser comido en su** estado **imperfecto por** su **propietario** una vez que se desarrolla una mancha.

היה לו מאה ונטל עשרה עשרה ונטל אחד אין זה מעשר רבי יוסי ברבי יהודה אומר מעשר קפץ אחד מן המנויין לתוכן הרי אלו פטורין מן המעושרין לתוכן כולם ירעו עד שיסתאבו ויאכלו במומן לבעלים

58b:6 **Guemará: los sabios enseñó** en una *baraita* : **¿De qué manera lo hace** uno **de diezmo** a sus animales? **Los recoge en un corral y les proporciona una abertura pequeña,** es decir, estrecha, **para que dos** animales **no puedan salir juntos. Las madres** de esos animales están **afuera, y** los animales recién nacidos que van a diezmar **están dentro** del corral. **Y** las madres **bailan y** los jóvenes **emergen hacia sus madres.**

גמ׳ תנו רבנן באי זה צד מעשר כונסן לדיר ועושה להם פתח קטן כדי שלא יהו שנים יכולין לצאת כאחד אימותיהם מבחוץ והם מבפנים וגועות ויוצאות לקראת אמן

58b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Pero** por qué se realiza de esta manera? Deje que el propietario simplemente los **haga emerger** de la pluma empujándolos. La Gemara responde que está **escrito:** "Todo lo que **pase** debajo de la vara, el décimo será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32). Esto significa que el animal debe pasar

ולפקינהו אינהו יעבר כתיב ולא שיעבירוהו

por debajo de la varilla por su propia voluntad, **y no que** uno **lo haga pasar** empujándolo fuera del corral.

58b:8 La Gemara pregunta: **Pero,** ¿por qué no simplemente **tirar a** los animales **un vegetal** fuera del corral, **y saldrán hacia él** para comerlo? **Rav Huna dijo:** El uso de las madres es un **decreto** rabínico **debido a un** animal **comprado y debido a un huérfano,** es decir, un animal bebé cuya madre murió antes de que naciera. Ninguno de estos animales está sujeto al diezmo. Dado que ni un animal comprado ni un huérfano tendrán a su madre afuera llamándolo, estos animales permanecerán en el corral y no serán diezmados accidentalmente.

ולשדי להו ירקא וליפקו לותיה אמר רב הונא גזירה משום לקוח ומשום יתום

58b:9 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **"Todo lo que pase debajo de** la vara, el décimo será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32); esto enseña que todos los animales pueden ser santificados como diezmos de animales, **excluyendo un *tereifa* , ya que** debido a su estado físico **no pasa** debajo de la vara. La frase **"debajo de la barra"** enseña que es **una mitzva contarlos con una barra. Si uno no los contó con una vara, o los contó** cuando estaban **propensos o de pie, ¿de dónde** se deduce que, sin embargo, el décimo animal está santificado? **El versículo dice: "El décimo será sagrado",** lo que indica que el décimo animal es sagrado **en cualquier caso,** incluso si no fue diezmado correctamente.

תנו רבנן כל אשר יעבר תחת פרט לטריפה שאינה עוברת תחת השבט מצוה למנותן בשבט לא מנאן בשבט או שמנאן רבוצים או עומדים מנין תלמוד לומר העשירי קדש מכל מקום

58b:10 El *baraita* sigue: **Y he** derivado **únicamente de que** un animal que **uno** explícitamente **llamados** por el **nombre de** la **décima** es el diezmo de los animales. **Desde donde** no derivo que el décimo animal se santificó incluso si **uno no** explícitamente **llaman** es **el décimo** uno? **El versículo dice: "Será sagrado".** Esto enseña que será sagrado **en cualquier caso,** incluso si no fue llamado el décimo. Uno **podría** haber pensado con respecto a **uno** que **tenía cien** animales **y** simplemente **tomó diez** de ellos sin contarlos, o uno que tenía **diez** animales **y tomó uno** de ellos sin contar, uno **podría** haber pensado que **deberían** considerarse **diezmados.** Por lo tanto, **el versículo dice: "El décimo", y este** animal que eliminó **no es el décimo,** ya que no contó los animales. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** Incluso si simplemente quitó un animal de diez sin contar, ese animal es el **diezmo.**

ואין לי אלא שקרא שמו עשירי לא קרא שמו עשירי מנין תלמוד לומר יהיה קדש מכל מקום יכול היו לו מאה ונטל עשרה עשרה ונטל אחד יכול יהיו מעושרין תלמוד לומר עשירי ואין זה עשירי רבי יוסי ברבי יהודה אומר מעשר

58b:11 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón del rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda?** La Gemara responde: **Él mantiene de acuerdo con** la opinión de **Abba Elazar ben Gomel. Como se enseña** en una *baraita* que **Abba Elazar ben Gomel dice** con respecto al verso: **"Y tu *teruma* te será contado** como si fuera el grano de la era" (Números 18:27), que al usar el forma plural del término "tu", **el verso habla de dos *terumot* . Uno es el *teruma* estándar ,** es decir **,** el grano del piso de trilla, **y** el otro **es el *teruma* del diezmo.** El verso iguala estos dos *terumot* .

מאי טעמיה דרבי יוסי ברבי יהודה סבר ליה כאבא אלעזר בן גומל דתניא אבא אלעזר בן גומל אומר ונחשב לכם תרומתכם בשתי תרומות הכתוב מדבר אחת תרומה גדולה ואחת תרומת מעשר

58b:12 Abba Elazar ben Gomel explica: **así como el *teruma* estándar se toma por estimación,** ya que no existe un requisito para que la cantidad separada se mida con precisión, **y** puede tomarse **por pensamiento,** ya que no se requiere separar físicamente antes de consumir el resto Produce,

כשם שהתרומה גדולה ניטלת באומד ובמחשבה

59a:1 **así también, el *teruma* del diezmo puede tomarse por estimación y por pensamiento. Y** esta decisión de Abba Elazar ben Gomel también se aplica a los diezmos del grano, porque **el Misericordioso llama al diezmo " *teruma* ", como está escrito: "Por el diezmo de los hijos de Israel, que *apartaron* como *teruma* para el Señor". , He dado a los levitas por herencia "** (Números 18:24). **Y el diezmo animal se yuxtapone al diezmo de grano,** como se deriva del verso: "Diezmarás un diezmo" (Deuteronomio 14:22; ver 53b). **Así como el diezmo de grano está separado por estimación y por pensamiento, así también, el diezmo animal está separado por estimación y por pensamiento.** Por esta razón, el rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, sostiene que incluso con respecto a un animal que no se contó, si se separó como diezmo, la separación es válida.

אף תרומת מעשר נטלת באומד ובמחשבה ומעשר קרייה רחמנא תרומה דכתיב כי את מעשר בני ישראל אשר ירימו לה׳ תרומה נתתי ללוים לנחלה ואיתקש מעשר בהמה למעשר דגן מה מעשר דגן ניטל באומד ובמחשבה אף מעשר בהמה ניטל באומד ובמחשבה

59a:2 **Rava dice:** Si uno cuenta nueve animales y el **décimo** animal permanece en el corral, **es sagrado** como el diezmo **de** los animales **por sí** mismo, incluso si no sale del corral y no se contó. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** deriva **Rava este** *halakha* ? **Si decimos** que lo deriva de lo **que se enseña** en la *baraita* mencionada *anteriormente* , esto es problemático. El Talmud cita el *baraita* de nuevo: Y **he** derivado **únicamente de que** un animal que **uno** explícitamente **llamados** por el **nombre de** la **décima** es el diezmo de los animales. **Desde donde** no derivo que el décimo animal se santificó incluso si **uno no** explícitamente **llaman** es **el décimo** uno? **El versículo dice: "El décimo será sagrado",** es decir, será sagrado **en cualquier caso,** incluso si no se llamó el décimo. La sugerencia es que Rava comprende desde aquí que el décimo es sagrado incluso si no se contó, siempre que haya un recuento. En consecuencia, no importa si el propietario lo llamó o no el décimo o lo dejó en el corral.

אמר רבא עשירי מאליו הוא קדוש מנא ליה לרבא הא אילימא מהא דתניא אין לי אלא שקרא שמו עשירי לא קרא שמו עשירי מנין תלמוד לומר עשירי יהיה קדש מכל מקום

59a:3 La Gemara rechaza esta sugerencia: **Pero tal vez** esta *baraita* se refiere específicamente a un caso en el **que no llamó a** ese animal **décimo,** pero **sí lo llamó santificado. Más bien,** la Gemara sugiere que Rava lo deriva de lo **que se ense-**

ודלמא עשירי הוא דלא קרייה קדש קרייה אלא מהא דתניא קרא לתשיעי

ña en una *baraita* : si **uno** erró y **llamó al noveno** animal **el décimo, y el décimo** animal **emergió** del corral **pero** el dueño **no habló, el noveno** animal no está santificado y no es traído como una ofrenda. Pero como se llamó décimo, solo se puede **comer** una vez que se desarrolla **una mancha. Y el décimo** animal es el **diezmo** animal **.** Es posible que Rava sostenga que así como el décimo es sagrado en este caso, cuando el propietario permaneció en silencio, lo mismo se aplica si lo dejó en el corral.

עשירי ויצא העשירי ולא דבר התשיעי נאכל במומו והעשירי מעשר

59a:4 La Gemara también rechaza esta sugerencia: **pero tal vez sea diferente allí, ya que el décimo** animal **fue seleccionado** cuando salió de la pluma, a pesar de que no se contó verbalmente. **Alternativamente,** la razón por la que está santificado es **porque lo señaló** cuando emergió, aunque no dijo explícitamente que era el décimo animal. Por el contrario, en un caso en el que permaneció en la pluma, tal vez no tiene ninguna santidad en absoluto.

ודלמא שאני התם דאיברר ליה עשירי אי נמי דאחוי עילויה

59a:5 **Más bien,** la Gemara sugiere que Rava deriva su *halakha* **de lo que se enseña** en una *baraita* : si **uno** erró y **llamó al noveno** animal **décimo, y** el **décimo** animal **murió en el corral,** el **noveno** animal puede ser **comido** solo una vez que desarrolla **un mancha, y todos** los demás animales **están exentos** de tener que volver a diezmar. La Gemara aclara esta decisión: **¿Cuál es la razón por la** cual **todos** los demás animales **están exentos?** ¿ **No es porque** el **décimo** animal **es santificado** por sí mismo, incluso sin salir del corral?

אלא מהא דתניא קרא לתשיעי עשירי ומת עשירי בדיר תשיעי נאכל במומו וכולם פטורין מאי טעמא כולם פטורין לאו משום דקדש ליה עשירי

59a:6 La Gemara también rechaza esta sugerencia: **Pero quizás** los otros animales **están exentos** porque se contaron **en una cuenta que es adecuada** para llegar a diez. **Como no dice Rava: ¿Una cuenta adecuada** para alcanzar diez **exenciones** de la obligación del diezmo? Si uno comenzó a contar corderos con el fin de diezmar y en ese momento el grupo estaba en condiciones de diezmar, pero finalmente no pudo separar el diezmo, por ejemplo, si uno de los animales murió y solo quedaban nueve, los que estaban contados mientras la cuenta estaba en condiciones de llegar a diez están exentos de ser diezmados. Además, el propietario no está obligado a incluirlos en el diezmo en la siguiente ocasión.

ודלמא דאיפטרו במנין הראוי דהאמר רבא מנין הראוי פוטר

59a:7 **Más bien,** la Gemara sugiere que Rava deriva su *halakha* **de lo que se enseña** en una *baraita* : si **uno** erró y **llamó al noveno** animal **décimo, y** el **décimo** animal **permaneció en el corral, el noveno** animal puede ser **comido** solo una vez que desarrolla **un mancha, y el décimo** animal **es** el **diezmo** animal **.** El décimo animal tiene santidad a pesar de que no ha abandonado el corral. La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que en tal caso el **noveno** animal **no es sagrado?**

אלא מהא דתניא קרא לתשיעי עשירי ונשתייר עשירי בדיר התשיעי נאכל במומו והעשירי מעשר והתניא תשיעי חולין

59a:8 **Un *tanna* enseñado ante Rav Sheshet: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta?** Se **está** de acuerdo con la opinión de **Rabí Shimon ben Yehuda, como se enseña** en un *baraita* que **el rabino Shimon ben Yehuda dice en nombre de Rabí Shimon:**

תני תנא קמיה דרב ששת הא מני רבי שמעון בן יהודה היא דתניא רבי שמעון בן יהודה אומר משום רבי שמעון

59b:1 **Incluso el noveno** que fue designado accidentalmente como el décimo **no está santificado** y se puede comer antes de que desarrolle una mancha, a **menos que el nombre del décimo se elimine del** décimo animal, es decir, si el propietario también cometió un error al llamar al décimo animal el noveno. **Y el** razonamiento **lógico lleva** a esta conclusión.

אף התשיעי אינו קדוש אלא אם כן נעקר שם עשירי הימנו והדין נותן

59b:2 La Gemara explica el razonamiento lógico: la *halakha* es que si uno designa al noveno animal como el décimo, y el décimo como el décimo, y el undécimo como el décimo, entonces el undécimo no está consagrado. Esto se debe a que en cualquier situación en la que el nombre del décimo no se eliminó del décimo animal, el undécimo, que se llamó el décimo, no está consagrado. **Y si el undécimo** animal, **que se santifica para ser sacrificado** como una ofrenda de paz, como se indica en la Mishná en 60a, **se santifica solo si el nombre** del **décimo se elimina del** décimo animal, entonces con respecto al **noveno** animal, **que no se santifica para ser sacrificado,** pero se come una vez que desarrolla una mancha, **¿no es lógico que si el nombre** del **décimo se elimina del** décimo animal real, entonces **sí,** el noveno animal tiene santidad y solo se puede comer una vez que desarrolla una mancha, **pero si no es así,** entonces es **que no** santificado en absoluto y se puede comer incluso sin una mancha?

ומה אחד עשר שהוא עושה קדושה ליקרב אינו קדוש אלא אם כן נעקר שם עשירי הימנו תשיעי שאין עושה קדושה ליקרב אינו דין שאם נעקר שם עשירי הימנו אין אי לא לא

59b:3 La Guemará rechaza esta derivación lógica: **Esa** afirmación en sí misma **proporciona** apoyo a la opinión contraria. Con respecto al **undécimo** animal, **que se santifica** con una estricta santidad **para ser sacrificado** como una ofrenda de paz, **si el nombre** del **décimo se quita del** décimo animal real, entonces **sí,** el undécimo se santifica, pero **si** la designación de ser el décimo **no se** elimina del décimo, entonces el undécimo **no** se santifica. Pero con respecto a la **novena** de los animales, **que no llega a ser santificado** con la santidad estrictas **para ser sacrificado,** se puede decir que **a pesar de que el nombre de** la **décima parte** de los animales **no se quita de** la décima animal, sin embargo, la novena se santifica.

היא הנותנת אחד עשר שהוא עושה קדושה ליקרב אי נעקר שם עשירי הימנו אין אי לא לא תשיעי שאינו עושה קדושה ליקרב אף על גב דלא נעקר שם עשירי הימנו

59b:4 **Alternativamente,** hay otra distinción entre los dos casos. Con respecto al **undécimo** animal, **que** se santifica solo después de que se ha **seleccionado** el **décimo** animal **,** ya que ha salido de la pluma, se puede afirmar que **si el nombre** del **décimo se elimina del** décimo animal, entonces **sí,** el undécimo se convierte en santificado, pero **si** el nombre del décimo **no se** elimina del décimo animal, el undécimo **no** se santifica.

אי נמי אחד עשר דאיברר ליה עשירי אי נעקר שם עשירי הימנו אין אי לא לא

59b:5 Pero con respecto al **noveno** animal, **que** se santifica en un momento **en que** el **décimo** animal **aún no ha sido seleccionado,** ya que el décimo animal aún no ha abandonado el corral, si el propietario accidentalmente designó a ese noveno animal como el décimo se santifica, **y** en tal caso, este es el *halakha* **a pesar de que el nombre** del **décimo** animal **no se elimina del** décimo animal real. La Gemara agrega que no hay **nada más** que agregar a esa explicación, y la opinión del rabino Shimon ben Yehuda en nombre del rabino Shimon es rechazada.

תשיעי דאכתי לא איברר ליה עשירי ואף על גב דלא נעקר שם עשירי הימנו תו לא מידי

59b:6 **Rava dice: Una cuenta apta** para alcanzar diez **exime a** los animales que han sido contados de ser diezmados. La Guemará pregunta: **¿De dónde** tiene **Rava** derivar **esta** *halajá* ? **Si decimos** que lo deriva **de lo que aprendimos** en la Mishná, esto es problemático. La Gemara cita la declaración relevante de la mishná: si antes de que uno completara el diezmo de sus animales, **uno de** los **contados** volvía a la pluma **entre** los animales que aún no se contaban, **todos los que están** en la pluma **están exentos** de ser diezmados, ya que cada uno de ellos ellos podrían ser el animal que ya se contó. La Gemara aclara: Con respecto a esta *halakha* respecto de la cual los animales **contados están exentos,** ¿no **es** porque fueron contados con **un recuento adecuado** para llegar a diez?

אמר רבא מנין הראוי פוטר מנא ליה לרבא הא אילימא מהא דתנן קפץ אחד מן המנויין לתוכן כולן פטורין מנויין גופייהו דאיפטרו לאו במנין הראוי

59b:7 La Guemará rechaza esta sugerencia: **Pero tal vez** esto se refiere a un caso **en** el décimo animal también salió de la pluma, y el propietario **diezmó** que **en nombre** de los otros que fueron contadas. Si es así, no están exentos simplemente porque fueron contados con un recuento adecuado para llegar a diez sino porque en realidad fueron diezmados.

ודלמא דעשר עילוייהו

59b:8 La Gemara **responde** : **No se puede decir** que la mishná está abordando una situación en la que uno de los animales para los cuales el diezmo ya había sido separado volvió a saltar, como lo **enseña** la última cláusula de la mishná **:** si uno **de** esos animales que habían sido **diezmados** saltó de nuevo en el corral **entre** los animales que aún no se contaban. Esto indica que en la situación descrita en la primera cláusula, los animales habían sido contados pero aún no diezmados.

ההיא לא מצית אמרת הא תני מן המעושרין לתוכן

59b:9 La Gemara rechaza esta afirmación: **Pero quizás, ¿cuál** es el significado del término: animales que habían sido **diezmados?** Esto se refiere **específicamente** al décimo animal, que es el **diezmo** real **.** Y, en consecuencia, el lenguaje de la mishna **también es preciso, ya que enseña:** Todos los animales **deben pastar** hasta que no sean aptos para el sacrificio, y luego su dueño puede comerlos en su estado defectuoso. Con respecto al diezmo de los animales, esta *halakha se* aplica específicamente al décimo animal cuando volvió a entrar en el corral, y no a los otros nueve. Por lo tanto, la Gemara aún no ha encontrado una fuente para la *halakha* de Rava .

ודלמא מאי מעושרין מעשר דוקא דיקא נמי דקתני ירעו

59b:10 **Más bien, Rava dice que el versículo dice:** "Todo lo que **pase** debajo de la vara, el décimo será sagrado para el Señor" (Levítico 27:32). Esto indica que solo un animal que pasará por debajo de la barra debe ser diezmado, **pero no** un animal **que ya** haya **pasado por** debajo de la barra. Rava elabora: **¿Cuál** es el significado de: un animal **que ya** ha **pasado? Si** significa **que se ha separado el diezmo para ello, ¿es necesario** que un verso **declare** esto? Por supuesto, un animal que ha sido diezmado no necesita ser diezmado nuevamente. **Más bien,** ¿no **se** refiere a un caso **en** el que los animales se **han vuelto exentos a través de un conteo adecuado** para llegar a diez? **Concluya de esto** que una cuenta apta para alcanzar diez hace que un animal esté exento de ser diezmado.

אלא אמר רבא אמר קרא יעבר ולא שכבר עבר מאי שכבר עבר אי דעשר עילוייהו צריכא למימרא אלא לאו דאיפטרו להו במנין הראוי שמע מינה

59b:11 Se **enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rava:** en un caso en el que **uno tenía diez corderos y los trajo al corral y contó cinco, y** luego **uno de ellos murió, si** uno **de esos** animales **que habían sido contados murió , él** continúa **contando y completa** el diezmo **para ellos. Pero si** uno **de** los animales **que no habían sido contados murió,** aquellos animales que habían **sido contados están exentos, y** aquellos animales **que no** habían **sido contados se combinan** con los animales nacidos más tarde, para ser diezmados **en otro** momento designado de **recolección.**

תניא כוותיה דרבא היו לו עשרה טלאים והכניסן לדיר ומנה חמשה ומת אחד מהם אם מן המנויים מת מונה ומשלים עליהם ואם משאינן מנויים מת מנויים פטורין ושאינן מנויים מצטרפין לגורן אחר

59b:12 § **Y Rava dice:** En un caso en el que **uno tenía catorce corderos y los introdujo en el corral, y seis** de los corderos **emergieron** primero, a **través de esta abertura** en un lado del corral, **y cuatro** corderos emergieron luego a **través de esa abertura** en el otro lado. de la pluma, **y cuatro** corderos **permanecieron allí, si esos cuatro** restantes salieron **por la abertura** por la cual **emergie-**

ואמר רבא היו לו ארבעה עשר טלאים והכניסן לדיר ויצאו ששה בפתח זה וארבעה בפתח זה וארבעה נשתיירו שם אותם ארבעה

ron los seis corderos **, él toma** el último **de ellos** como diezmo animal. **Y el resto,** es decir, los cuatro que emergieron a través de la otra abertura, se **combinan** con animales nacidos más tarde, para ser diezmados **en otro** momento designado de **recolección.**

אם בפתח הששה יצאו נוטל אחד מהם והשאר מצטרפין לגורן אחר

59b:13 **Pero si no,** es decir, si los últimos cuatro permanecieron en el corral o salieron por la misma abertura por la que emergieron los otros cuatro corderos, entonces los **seis** que emergieron primero **están exentos** del diezmo animal, ya que formaban parte de un recuento adecuado para llegar a diez; **y** los **cuatro** que salieron después, de la otra abertura, y los últimos **cuatro, se combinan** con animales nacidos más tarde, para ser diezmados **en otro** momento designado de **reunión.**

ואם לאו ששה פטורין וארבעה ארבעה מצטרפין לגורן אחר

59b:14 Rava continúa: en un caso en el que **cuatro** de los catorce corderos **emergieron** primero, a **través de esta abertura** en un lado del corral, **y seis** corderos salieron después **por la** otra **abertura, y cuatro** corderos **permanecieron allí, si esos cuatro** que quedaban salían **por En la abertura a** través de la cual **emergieron los seis** corderos **,** el propietario **toma** el último **de ellos** como diezmo animal, **y el resto,** es decir, los cuatro que salieron de la otra abertura, **están exentos,** ya que eran parte de una cuenta adecuada para alcanzar diez. **Pero si no,** es decir, si los últimos cuatro emergen por la misma apertura que los primeros cuatro, los **cuatro** que salieron primero **y** los **seis** que emergieron a través de la otra apertura **están exentos,** ya que quedaban suficientes corderos para completar los diez cuando todos estos se fueron. **Y** los **cuatro** que salieron por última vez se **combinan** con animales nacidos más tarde, para ser diezmados **en otro** momento designado de **reunión.**

יצאו ארבעה בפתח זה וששה בפתח זה ונשתיירו שם ארבעה אם אותם ארבעה בפתח הששה יצאו נוטל מהם אחד והשאר פטורים ואם לאו ארבעה וששה פטורים וארבעה מצטרפין לגורן אחר

59b:15 Rava continúa: en un caso en el que **cuatro** de los catorce corderos **emergieron** primero, a **través de esta abertura, y cuatro** corderos salieron luego a **través de esa** otra **abertura, y seis** corderos **permanecieron allí, si los seis** que quedaron salen **por** alguna **abertura, él toma uno de ellos** como diezmo animal, **y el resto,** es decir, los cuatro que salieron de la otra abertura, **están exentos,** ya que formaban parte de un recuento adecuado para llegar a diez. **Pero si no,** es decir, si las seis permanecen en el corral, las **cuatro** ovejas que emergieron de este lado y las cuatro que salieron de ese lado **están exentas. Y** los **seis** que quedan se **combinan** con animales nacidos más tarde, para ser diezmados **en otro** momento designado de **recolección.**

יצאו ארבעה בפתח זה וארבעה בפתח זה ונשתיירו שם ששה אם אותן ששה יצאו בפתח אחד נוטל מהם אחד והשאר פטורים ואם לאו ארבעה פטורים וששה מצטרפין לגורן אחר

59b:16 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** Rava **?** ¿Está enseñando **que** cualquier animal que salga del corral como parte de **un conteo adecuado** para llegar a diez está **exento? ¿Pero Rava** ya **no dijo** eso **una vez?** La Gemara responde: la declaración de Rava es necesaria, **no sea que digas** que solo si los animales emergen como parte de **un conteo** que **definitivamente** es **adecuado** para llegar a diez **, decimos** que están exentos. Pero si salen como parte de **un recuento** con respecto al cual no está **claro** si es **adecuado** llegar a diez, como en este caso **donde** los animales restantes **están en condiciones de** salir **y están en condiciones de** salir **,** y por lo tanto Es posible que los primeros animales no formen parte de un conteo que llegue a diez, **no decimos** que estén exentos. Por lo tanto, Rava **nos enseña** que incluso un conteo que es incierto alcanzar diez exime a los animales del diezmo.

מאי קא משמע לן דמנין הראוי פוטר והאמר רבא חדא זמנא מהו דתימא ודאי מנין הראוי אמרינן ספק מנין הראוי דחזי להכא ודחזי להכא לא אמרינן קא משמע לן

59b:17 § **Y Rava dice:** Si uno **tuviera quince corderos, no puede decir: separaré diez y los traeré al corral, y tomaré uno de ellos** como diezmo animal, **y el resto** estará **exento. Más bien,** debe **llevarlos** a todos **al corral, y quitar diez** de ellos haciendo que emerjan de la abertura, **y tomar uno de ellos,** es decir, el que sale décimo, como diezmo animal. **Y el resto se combina** con animales nacidos más tarde, para ser diezmados **en otro** momento designado de **recolección. Esto también se enseña** en una *baraita* : si uno **tuviera quince corderos,**

ואמר רבא היו לו חמשה עשר טלאים לא יאמר אברור עשרה ואכניסם לדיר ואטול מהם אחד והשאר פטורים אלא כונסן לדיר ומוציא עשרה ונוטל מהם אחד והשאר מצטרפין לגורן אחר תניא נמי הכי היו לו חמשה עשר טלאים

60a:1 **él no puede decir: separaré diez** y los traeré al corral, **y tomaré uno de ellos** como diezmo animal, **y el resto** estará **exento. Más bien,** debe **llevarlos** a todos **al corral y sacar diez** de ellos al hacer que emerjan de la abertura, **y tomar uno de ellos,** el décimo, como diezmo animal. **Y el resto se combina** con animales nacidos más tarde, para ser diezmados **en otro** momento designado de **recolección.**

לא יאמר אברור עשרה ואטול מהן אחד והשאר פטורים אלא כונסן לדיר ומוציא עשרה ונוטל מהן אחד והשאר מצטרפין לגורן אחר

60a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* que si uno tiene **diecinueve corderos no puede decir:** *separaré* **diez** y los traeré al corral, **y tomaré uno de ellos** como diezmo animal **y el resto** será **eximir; más bien, ¿** debe **llevarlos** a todos **a la pluma y sacar diez** de ellos haciendo que salgan de la abertura, **y tomar uno de ellos,** el décimo, **y el resto están exentos?** Según esta *baraita* , el resto no se combina con animales nacidos más tarde.

והתניא תשעה עשר טלאים לא יאמר אברור עשרה ואטול מהן אחד והשאר פטורין אלא כונסן לדיר ומוציא עשרה ונוטל מהן אחד והשאר פטורין

60a:3 **Rav Huna bar Seḥora interpretó** la *baraita* **ante Rava en** el momento del discurso del **Festival** : **estamos tratando con un bolígrafo que tiene dos aberturas. Y nueve** de los corderos **emergieron** por **esta abertura y nueve** salieron

תרגמה רב הונא בר סחורה קמיה דרבא בריגלא בדיר שיש לו שני פתחים עסקינן

por **esa abertura, y este** último **que** queda en el corral **está en condiciones de** salir **o** salir **.** Por lo tanto, todos los corderos surgieron como parte de un conteo adecuado para llegar a diez.

ויצאו תשעה בפתח זה ותשעה בפתח זה דהאיך חד חזי להכא ולהכא

60a:4 Los desafíos de Gemara: **Pero** *déjenle* **enseñar** que la *baraita* se refiere a un caso **en el que contó nueve, y cuando llegó el décimo** cordero para contarlo, **lo llamó el** número **uno** y comenzó a contar nuevamente **desde el principio.** En tal caso, designó solo al cordero decimonoveno que surgió como el número diez y, por lo tanto, todos los demás corderos están exentos. La Gemara explica que Rav Huna bar Seḥora **sostiene** que el **décimo** animal que sale de la jaula **es santificado por su propia** voluntad, incluso si fue designado como el número uno.

ולישני ליה כגון שמנה תשעה וכי מטא עשרה קרי חד מרישא קסבר עשירי מאליו קדוש

60a:5 Los desafíos de Gemara: **Pero** *déjenle* **enseñar en** cambio que la *baraita* se refiere **a** un caso de un tiempo designado para **recolectar** los animales, y que el corral tiene solo una abertura, **pero los contó par por par,** es decir, llamó al primer par número uno, el segundo par número dos, y así sucesivamente. De esta manera, el diecinueve cordero sería designado como el número diez y, por lo tanto, exento de los demás. El Gemara explica que Rav Huna bar Seḥora **sostiene** que la **décima según el número de animales está santificada,** independientemente de cómo los cuente. En consecuencia, uno del quinto par sería el animal diezmado, y los nueve restantes no se considerarían parte de un conteo adecuado para llegar a diez.

ולישני ליה בגורן ומנאן זוגות זוגות קסבר עשירי למנין בהמות הוא קדוש

60a:6 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo** con respecto a este incidente: **La madre de Rav Huna bar Seḥora mereció** dar a luz a tal hijo, **quien explicó el *halakha*** antes de Rava **en** el momento del discurso **del Festival de acuerdo con** el **propio *halakha de*** Rava **.**

אמר רב נחמן בר יצחק זכאי אימיה דרב הונא בר סחורה דשני ליה שמעתא בריגלא כשמעתיה

60a:7 **MISHNA:** Si **dos** animales **emergieron como uno, uno los cuenta como dos,** es decir, como si salieran uno tras otro. Si erróneamente **contó** dos de los animales al principio o en el medio de los diez como **uno,** y luego continuó su conteo, el **noveno y** el **décimo son defectuosos,** como llamó al décimo: noveno, y llamó al undécimo: décimo .

מתני׳ יצאו שנים כאחת מונה אותם שנים שנים מנאן אחד תשיעי ועשירי מקולקלין

60a:8 Si él **llamó** erróneamente el **noveno: Décimo, y** el **décimo: Noveno, y el undécimo: Décimo,** los **tres son sagrados,** aunque cada uno tiene un estado halájico diferente. **El noveno se come en su** estado **manchado** ; **y el décimo es** el **diezmo** animal **,** que es sacrificado en el Templo y comido por su dueño; **y** el **undécimo se sacrifica como una ofrenda de paz,** de la cual se le dan el pecho y el muslo al sacerdote. **Y** el undécimo **rinde** un animal no sagrado que se intercambia por la ofrenda de paz consagrada como **un sustituto** y lo sacrifica como una ofrenda de paz; Esta es **la declaración del rabino Meir.**

קרא לתשיעי עשירי ולעשירי תשיעי ולאחד עשר עשירי שלשתן מקודשין התשיעי נאכל במומו והעשירי מעשר ואחד עשר קרב שלמים ועושה תמורה דברי רבי מאיר

60a:9 **El rabino Yehuda dijo:** El undécimo animal en sí, al que llamó décimo, es un sustituto del diezmo animal, **y ¿un sustituto convierte a** otro animal **en sustituto?** Todos están de acuerdo en que se crea un sustituto solo a cambio de un animal originalmente consagrado. Los sabios **dijeron en nombre del rabino Meir:** El undécimo animal no se considera un sustituto del diezmo animal, ya que **si fuera un sustituto no sería sacrificado,** ya que el sustituto del diezmo animal no se sacrifica. Si **uno llamó al noveno** animal: **Décimo, y el décimo: Décimo, y el undécimo: Décimo, el undécimo no está consagrado. Este es el principio:** en **cualquier** situación **en la que el nombre** del **décimo no se eliminó del** décimo animal, el **undécimo** que se llamó el décimo **no está consagrado.**

אמר רבי יהודה וכי יש תמורה עושה תמורה אמרו משום רבי מאיר אילו היה תמורה לא היה קרב קרא לתשיעי עשירי ולעשירי עשירי ולאחד עשר עשירי אין אחד עשר מקודש זה הכלל כל שלא נעקר שם עשירי ממנו אין אחד עשר מקודש

60a:10 **GEMARA: El rabino Yoḥanan dice:** si uno **contaba** los animales **par por par,** es decir, llamaba al primer par: uno, y al segundo par: dos, y así sucesivamente, o si uno los contaba **cien [*kinteran*]** por **cien,** el **décimo** según **su número se santifica.**

גמ׳ אמר רבי יוחנן מנאן זוגות זוגות קינטרן קינטרן עשירי למנינו הוא קדוש

60a:11 La Gemara pregunta: Cuando el rabino Yoḥanan dice que la décima es santificada según **su número, ¿qué** quiere decir? **Rav Mari dice: Se santifica de acuerdo con su recuento,** es decir, todos los animales en cualquier par o grupo que llame: Diez, están santificados, por ejemplo, el décimo par, que consiste en los animales decimonoveno y vigésimo. **Rav Kahana dice: Se santifica de acuerdo con la cantidad de animales,** independientemente de cómo los designe.

למנינו מאי רב מארי אמר למנין שלו הוא קדוש רב כהנא אמר למנין בהמות הוא קדוש

60a:12 La Gemara cita el apoyo a la opinión de Rav Mari. **Aprendimos** en la Mishná: si **dos** animales **emergieron como uno, uno los cuenta como dos.** Si erróneamente **contó** un par de animales en el medio como **uno** y continuó su conteo, el **noveno y** el **décimo son defectuosos,** como llamó al décimo: noveno y al undécimo: décimo.

תנן יצאו שנים כאחת מונה אותן שנים שנים מנאן אחד תשיעי ועשירי מקולקלין

60a:13 **Por supuesto, de acuerdo con el que dice: se santifica de acuerdo con su recuento,** es decir, Rav Mari, es **por esa** razón que **el noveno y** el **décimo son defectuosos,** porque el número por el cual uno los designa es significativo, **y él llamó al décimo** animal el **noveno, y al undécimo** lo designó como **décimo. Pero según el que dice** que el animal **está santificado de acuerdo con la cantidad de animales,** independientemente de cómo el propietario designe a cada uno, es

בשלמא למאן דאמר למנין שלו הוא קדוש משום הכי הוו תשיעי ועשירי מקולקלין ולעשירי קא קרי ליה תשיעי ולאחד עשר עשירי אלא למאן דאמר

decir, Rav Kahana, ¿por qué tienen defectos? Debe considerarse como si **llamara al noveno** animal el **noveno, y al décimo** animal al **que llamó: décimo.**

למנין בהמות הוא קדוש לתשיעי תשיעי קא קרי ליה ולעשירי עשירי קא קרי ליה

60a:14 La Gemara responde que según Rav Kahana, el **rabino Yoḥanan** podría haberle **dicho: cuando dije que** la designación corresponde al animal, me refería solo a un caso **en el que tenía la intención de sacar a** los animales **par por par,** y no lo hizo. errar. En tal caso, su designación se anula y los animales se santifican de acuerdo con el orden en que dejaron el corral. Pero con respecto a un caso **en** el **que** el animal **emergió solo** y el propietario contó mal, **no** dije que la designación va de acuerdo con el número del animal, ya que la Torá incluye explícitamente un caso en el que la santificación sigue una designación errónea (ver 60b).

אמר לך רבי יוחנן כי אמינא אנא היכי דאיכוין לאפוקי זוגות זוגות היכא דנפק ממילא לא

60a:15 La Gemara sugiere: **Ven** y **escucha** otra prueba de una *baraita* : si uno los **contó hacia atrás,** es decir, diez, nueve, ocho, etc., el **décimo** animal **en la numeración,** que él designó como número uno, **está santificado. De acuerdo, según el que dice** que el diezmo **se santifica de acuerdo con la** cantidad de **animales,** independientemente de cómo designe a cada animal, es decir, Rav Kahana, esto funciona **bien,** ya que el décimo animal se santifica. **Pero según el que dice que está santificado de** acuerdo **con su recuento,** es decir, Rav Mari, ¿por qué está santificado el décimo animal? Después de todo, **llamó** al **décimo** animal número **uno.**

תא שמע מנאן למפרע עשירי שבמנין הוא קדוש בשלמא למאן דאמר למנין בהמות הוא קדוש שפיר אלא למאן דאמר למנין שלו הוא קדוש עשירי חד קרי ליה

60a:16 **Rava dijo:** El décimo animal se santifica según Rav Mari **porque se** ha contado como el número diez **en el recuento persa, ya que llaman al décimo** en su idioma por el término **uno,** es decir, cuentan solo en unidades de diez, y llaman estas unidades: una. Por lo tanto, en este caso no hay contradicción entre la designación y el número del animal.

אמר רבא הואיל ואיתיה במנינא פרסאה דקרו לעשרה חד

60b:1 § La Mishná enseña: Si erróneamente **llamado** el **noveno: En décimo lugar, y** el **décimo: En noveno lugar, y el undécimo: En décimo lugar,** los tres son sagrados, aunque cada uno tiene un estatus halájico diferente. La Gemara cita una *baraita* relevante : **Los Sabios enseñaron: ¿De dónde** se deriva **que si** uno **llama** erróneamente **el noveno** animal: **Décimo, y el décimo** animal: **Noveno, y el undécimo** animal: **Décimo, que** los **tres están santificados?**

קרא לתשיעי עשירי ולעשירי תשיעי ולאחד עשר עשירי תנו רבנן מנין שאם קרא לתשיעי עשירי ולעשירי תשיעי ולאחד עשר עשירי ששלשתן מקודשין

60b:2 **El versículo dice: "Y todo el diezmo del rebaño o del rebaño, pase lo que pase debajo de la vara, el décimo será sagrado para el Señor"** (Levítico 27:32). Esto indica que el décimo animal que pasa debajo de la varilla está impregnado de santidad, además de cualquier animal que el propietario designe como el décimo. Uno **podría** haber pensado **que incluyo incluso** el **octavo** animal **o** el **duodécimo** animal, si fueron designados erróneamente como el décimo.

תלמוד לומר וכל מעשר בקר וצאן כל אשר יעבור תחת השבט העשירי יהיה קדש יכול שאני מרבה אף שמיני ושנים עשר

60b:3 **En** respuesta, **usted dijo** que **dado** que el décimo animal **es santificado y** el animal que él designó por **error** como el décimo **es santificado,** sus estados deben compararse: **así como** el décimo animal **es santificado solo con** un animal que estaba **cerca** del número diez, es decir, era el décimo, **así también,** un animal designado por **error se santifica solo si está cerca** del número diez, es decir, si es el noveno o el undécimo, pero no si es el octavo o el duodécimo .

אמרת הואיל והוא קדוש וטעותו מתקדשת מה הוא אינו מקודש אלא בסמוך אף טעותו אינה מתקדשת אלא בסמוך

60b:4 La mishna enseña que si uno designa erróneamente a los animales noveno y undécimo como el décimo, ambos son santificados. La Gemara plantea una dificultad: **pero no se enseña** en una *baraita* que, **al igual que** el décimo animal en **sí mismo es único,** es decir, es solo uno, **así también,** un animal designado por **error es único,** es decir, solo uno adicional animal recibe la santidad, pero no tanto el noveno como el undécimo?

והתניא מה הוא מיוחד אף טעותו מיוחדת

60b:5 La Gemara responde que **un *tanna* enseñó ante el rabino Yoḥanan: ¿** De acuerdo con la opinión de **quién es esta** *baraita* ? **De** acuerdo con la opinión del **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, como se enseña** en una *baraita,* el **rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, dice: El undécimo** animal **nunca es santificado a menos que** el dueño **esté en silencio** cuando **el noveno** animal se vaya. el bolígrafo, es decir, no lo designa como el décimo, **y** posteriormente **llama al décimo** animal el **noveno y al undécimo** animal el **décimo.** Pero si ya había designado al noveno animal como el décimo, el undécimo no puede santificarse.

תאני תנא קמיה דרבי יוחנן הא מני רבי אלעזר ברבי שמעון היא דתניא רבי אלעזר ברבי שמעון אומר לעולם אין אחד עשר קדוש עד שישתוק בתשיעי ויקרא לעשירי תשיעי ולאחד עשר עשירי

60b:6 La Gemara explica además que el rabino Elazar, hijo del rabino Shimon, **sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, quien dice:** Cuando el propietario comete **un error** al designar el **diezmo de los** animales **,** por ejemplo, si uno designa al noveno animal como el décimo, el animal designado tiene el estado de **un** animal **sustituto** . **Y el** rabino Elazar también se **mantiene de acuerdo con** la opinión de **su padre, el** rabino Shimon, **quien dice: No se puede realizar la sustitución** en un animal sustituyéndolo por una oferta específica, **y nuevamente realizar la sustitución,** en otro animal, sustituyéndolo por el mismo

סבר לה כרבי יהודה דאמר טעות מעשר תמורה הוי וסבר לה כאבוה דאמר אין מימר חוזר ומימר

ofreciendo, y si uno intenta hacerlo, el segundo animal no se consagra. Por lo tanto, si uno llamó erróneamente al noveno animal el décimo, ese noveno animal tiene santidad; pero si también llama al undécimo animal décimo, esta designación no tiene efecto.

60b:7 § **Rava dice:** Si **dos** animales **emergieron** juntos del corral **como el noveno,** y **los llamó a** ambos el **noveno,** entonces el **décimo,** es decir, el diezmo, **y un** animal **no sagrado se** consideran **mezclados entre sí.** Rava explica: la **décima es santificada por sí misma** , a pesar de que la llamó la novena. Y el animal que salió **noveno** no es sagrado, ya que salió noveno y **lo llamó noveno.** Como no hay forma de determinar qué animal es cuál, ninguno de ellos puede ser presentado como ofrenda, y ambos deben dejarse pastar hasta que desarrollen una mancha.

אמר רבא יצאו שנים בתשיעי קראן תשיעי עשירי וחולין מעורבין זה בזה עשירי מאליו קדוש לתשיעי תשיעי קא קרי ליה

60b:8 Si dos animales emergieron del corral juntos como el noveno, y **él los llamó a** ambos el **décimo,** entonces el **décimo,** es decir, el diezmo, **y** el **noveno** animal, que designó como el décimo, **se mezclan entre sí. ¿Cual es la razon? Los llamó a los dos** la **décima.** El décimo tiene la santidad del diezmo mientras que el noveno fue designado como el décimo, y por lo tanto no se puede comer hasta que desarrolle una mancha. Como no hay forma de determinar qué animal es cuál, ninguno puede ser sacrificado, pero ambos deben dejarse pastar hasta que desarrollen una mancha.

קראן עשירי עשירי ותשיעי מעורבין זה בזה מאי טעמא עשירי קא קרי להו לתרוייהו

60b:9 Si **dos** animales **emergieron** del corral juntos **como el décimo, y él los llamó a** ambos el **décimo,** entonces el **décimo y** el **undécimo** animal, que designó como el décimo, **se mezclan entre sí.** Si **los llamó a los** dos el **undécimo, el décimo y un** animal **no sagrado se mezclan entre sí.**

יצאו שנים בעשירי וקראן עשירי עשירי ואחד עשר מעורבין זה בזה קראן אחד עשר עשירי וחולין מעורבין זה בזה

60b:10 La Gemara pregunta: **¿Por qué** necesito **este** caso **adicional** ? **Este** razonamiento para la *halakha* en el caso donde los animales surgieron juntos como la décima es **idéntica** a **que** del primer caso, donde los animales surgieron juntos como la novena. La Gemara responde: **Esta** última cláusula **nos enseña que** en **todos los** casos en que dos animales emergen **como uno, ambos están santificados, y** esta es la *halakha* **a pesar de que el nombre** del **décimo no se eliminó del** décimo animal. Esta situación no está incluida en el principio de la mishná: en cualquier situación en la que el nombre del décimo no se eliminó del décimo animal, el undécimo que se llamó décimo no está consagrado.

הא תו למה לי היינו הך הא קא משמע לן דכל בת אחת תרוייהו קא קדשי ואף על גב דלא נעקר שם עשירי הימנו

60b:11 La Gemara relata que **Rav Kahana se sentó y recitó esta *halakha* . Rav Ashi le dijo a Rav Kahana: Pero el nombre** de la **décima no se ha eliminado. ¿Y no aprendimos** en la Mishná que **este es el principio:** en **cualquier** situación **en la que el nombre** del **décimo no se eliminó del** décimo animal, el **undécimo** que se llamó décimo **no está consagrado?** Rav Kahana respondió a Rav Ashi: **Esta afirmación,** que la designación de décimo debe ser eliminada, se aplica solo cuando los animales dejan el corral **uno tras otro. Pero** si dos animales emergen del corral **al mismo tiempo,** y él designó simultáneamente el décimo y el undécimo como diezmo, **ambos serán santificados.**

יתיב רב כהנא וקאמר ליה להא שמעתא אמר ליה רב אשי לרב כהנא והלא לא נעקר שם עשירי הימנו ותנן זה הכלל כל זמן שלא נעקר שם עשירי הימנו אין אחד עשר מקודש הני מילי בזה אחר זה אבל בבת אחת תרוייהו קא קדשי

60b:12 La Gemara plantea una dificultad: ¿cómo puede explicarse que la mishna se refiera solo a un caso en el que los animales dejaron el corral **uno tras otro?** Después de todo, la mishna **enseña explícitamente:** si **uno llama al noveno** animal: **Décimo, y el décimo: Décimo, y el undécimo: Décimo, el undécimo no está consagrado.** Este es el principio: en cualquier situación en la que el nombre del décimo no se eliminó del décimo animal, el undécimo que se llamó décimo no está consagrado. **¿Qué** significa la frase: **Este es el principio,** sirve **para incluir?** ¿No sirve **incluir** un caso en el que los animales décimo y undécimo abandonen el corral **al mismo tiempo?** Y si es así, está enseñando que en tal caso el undécimo animal no está santificado.

זה אחר זה בהדיא קתני לה קרא לתשיעי עשירי ולעשירי עשירי ולאחד עשר עשירי אין אחד עשר מקודש זה הכלל לאיתויי מאי לאו לאיתויי בבת אחת

60b:13 Rav Kahana contestaría: **No;** no sirve para incluir ese caso, sino **para incluir** una situación en **la** que **el décimo** animal **salió** del corral **y** el dueño **no habló** en absoluto, y cuando salió el undécimo animal lo designó como el décimo. Por lo tanto, el undécimo animal no está santificado, **ya que no eliminó el nombre** del **décimo del** décimo animal. Pero si los animales décimo y undécimo salieron al mismo tiempo, y él los designó a ambos como el décimo, ambos están santificados.

לא לאיתויי יצא עשירי ולא דבר דהא לא נעקר שם עשירי הימנו

60b:14 La Guemará añade que este debe ser el caso, **porque si usted no dice esta** explicación de la Mishná hay un problema con **lo que se enseña** en una *baraita* : Si **dos** animales **surgieron** de la pluma en conjunto **como el décimo, y uno** hizo **no** salir **antes que el otro, y los llamó** tanto la **décima,** la **décima y undécima** animales **se entremezclan entre sí.** Uno es sagrado con la santidad del diezmo animal mientras que el otro es una ofrenda de paz, pero no hay forma de determinar qué animal es cuál. La Gemara explica el problema aquí: ¿Cómo se puede reconciliar esta *baraita* con la mishná? **No quitó el nombre** del **décimo del** décimo animal. **Más bien, ¿no se debe al** hecho de **que decimos:** en **cualquier** caso, cuando dos animales salen de la jaula **al mismo tiem-**

דאי לא תימא הכי הא דתניא יצאו שנים בעשירי ולא קדם אחד מהן את חבירו וקראן עשירי עשירי ואחד עשר מעורבין זה בזה והלא לא נעקר שם עשירי הימנו אלא לאו משום דאמרינן כל בבת אחת תרוייהו קא קדשי

po, ambos están santificados?

60b:15 Rav Ashi refutaría esta afirmación: **si se debe a esa** razón, **no hay un argumento** concluyente **. Aquí estamos lidiando con** un caso **en el que uno de** los dos animales salió **antes que** el otro **y sacó la cabeza** del corral, **y** el dueño **llamó a** ese animal el **undécimo, y luego se mezcló** con los otros animales, **y** los dos últimos los animales **salieron juntos, y los llamó a** ambos el **décimo** animal. En tal caso, ambos animales están santificados, **ya que** el **nombre** del **décimo fue eliminado del** décimo animal cuando erróneamente lo llamó el undécimo animal.

אי משום הא לא איריא הכא במאי עסקינן דקדים חד מינייהו ואפיק לרישיה וקרייה אחד עשר והדר איערוב ונפוק בהדדי וקרינהו עשירי דהא נעקר שם עשירי הימנו

60b:16 La Gemara plantea una dificultad con respecto a esta explicación: ¿cómo se puede interpretar que la *baraita se* refiere a un caso en el que un animal asoma la cabeza antes que el otro? **Pero no se enseña** explícitamente en el *baraita* : Y **uno** tenía **no** salir **antes de** la otra? Las respuestas Guemará: **Lo que** hace el *baraita* media cuando afirma: Y **uno** tenía **no** salir **antes de** la otra? Significa **que** no salió completamente, sino que **regresó y se mezcló** con los otros animales.

והא לא קדם קתני מאי לא קדם דהדר איערוב

60b:17 La Gemara pregunta: ¿ **Y de acuerdo con la** opinión de *quién se* enseña esta *baraita* ? Se **no se** enseña **de acuerdo con** la opinión de **Rabí** Yehuda HaNasi. **Como, si** refleja la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, hay una dificultad. **¿No dice el** rabino Yehuda HaNasi **:** si uno llama al décimo animal el **undécimo, no se** considera **una eliminación** del nombre del décimo del décimo animal?

וכמאן דלא כרבי דאי רבי האמר אחד עשר לא הוי עקירה

60b:18 La Guemará responde: **Usted** puede **incluso decir** que la *baraita* está de acuerdo con la opinión de **Rabí** Yehuda HaNasi, como **cuando el rabino** Yehuda HaNasi **dijo** su declaración se refería únicamente a un caso **donde** el dueño **tiene muchos animales** al diezmo. La razón es **que decimos** que cuando dijo: *Aḥad asar* , undécimo, su intención era **decir: *Ḥad issura* ,** un grupo de diez, es decir, que este décimo animal completa un conjunto de diez animales, no es que sea el undécimo. **Aquí** se refiere a una situación **en la que no tiene muchos animales** para diezmar y, por lo tanto, no podría haber estado hablando de más de un conjunto de diez, en cuyo caso el rabino Yehuda HaNasi está de acuerdo en que llamarlo el undécimo elimina su estatus como el décimo.

אפילו תימא רבי כי אמר רבי היכא דאית ליה בהמות טובא דאמרינן חד עישורא קאמר הכא דלית ליה בהמות טפי

60b:19 La Gemara pregunta: **¿** A **qué** declaración del **rabino** Yehuda HaNasi se refiere la Gemara? **Como se enseña** en una *baraita* : si uno **llama al décimo** animal el **undécimo y el undécimo** animal el **décimo,** el **undécimo** animal **no** está **santificado;** Esta es **la declaración del rabino** Yehuda HaNasi. **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice:** El **undécimo** animal **está santificado. El rabino** Yehuda HaNasi **dijo un principio: mientras el nombre** del **décimo no se haya eliminado del** décimo animal, el **undécimo** animal **no está santificado.** Para aclarar por qué el undécimo animal no está santificado según el rabino Yehuda HaNasi a pesar de que el nombre del décimo fue quitado del décimo animal cuando se llamó el undécimo, **Rava dijo: Aquí estamos tratando** un caso **en el que tiene muchos animales,** y la razón es **que decimos** eso cuando dijo: *Aḥad asar* , su intención era **decir: *Ḥad issura* .**

מאי רבי דתניא קרא לעשירי אחד עשר ולאחד עשר עשירי אין אחד עשר קדוש דברי רבי רבי יוסי ברבי יהודה אומר אחד עשר קדוש כלל אמר רבי כל זמן שלא נעקר שם עשירי הימנו אין אחד עשר קדוש אמר רבא הכא במאי עסקינן כגון דאית ליה בהמות טובא דאמרינן חד עישורא קאמר

60b:20 § La Gemara vuelve a la discusión anterior. La *baraita* enseña: si **dos** animales **salieron** juntos del corral **como el décimo,** y uno no salió antes que el otro, y él los llamó a los dos animales, el décimo, el décimo y el undécimo se mezclan entre sí. La Gemara señala que aparentemente hay una disputa entre *tanna'im* sobre cómo deben tratarse estos animales. **Una *tanna*** enseñó que ambos animales deben dejarse **pastar** hasta que desarrollen una mancha, y luego el dueño puede comerlos. **Y una *tanna*** enseñó que ambos animales deben **ser sacrificados. Y** se **enseña** en **otra** *baraita* que ambos animales **deben morir.**

יצאו שנים בעשירי תנא חדא ירעו ותנא חדא יקריבו ותניא אידך ימותו

60b:21 La Gemara resuelve la aparente contradicción. No es **difícil: esta** decisión, de la *tanna* **que enseñó** que ambos animales deben **pastar** hasta que desarrollen una mancha, **está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos, quienes dicen: uno no puede traer** animales **sacrificados a una situación** donde disminuye el tiempo en que se pueden comer, lo que aumenta **la** probabilidad de **descalificación.** Si se sacrificaran ambos animales, tendrían que comerse de acuerdo con las rigurosidades tanto de la ofrenda de diezmo animal como de la ofrenda de paz. Tendrían que comerse dentro de dos días, como una ofrenda de paz, mientras que el pecho y el muslo se darían a los sacerdotes, como en el caso de una ofrenda de diezmo animal. Como solo los sacerdotes pueden comer esas porciones, es posible que no puedan comerlas dentro del tiempo permitido, y la carne restante quedaría descalificada.

לא קשיא הא דתנא ירעו רבנן היא דאמרי אין מביאין קדשים לבית הפסול

61a:1 **Y** la decisión de **esta** *tanna* , **que enseña:** Ambos animales deben **ser sacrificados, está** de acuerdo con la opinión del **rabino Shimon, quien dice** que **uno puede llevar a los** animales **sacrificados a una situación** en **la que** aumenta **la** probabilidad de **descalificación** .

והא דתני יקריבו רבי שמעון היא דאמר מביאין קדשים לבית הפסול

61a:2 **Y** la decisión de **esta** *tanna* , **que enseña:** Ambos animales **deben morir, está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, quien dice:** Cuando el dueño comete **un error** al designar el **diezmo de los** animales **,** por ejemplo, si uno designa al noveno animal como el décimo , el animal designado tiene el estado de **un** animal **sustituto** . Y el **rabino Yehuda sostiene** que **un sustituto del diezmo** animal **debe** dejarse **morir.** Como no está claro qué animal es el undécimo, ambos quedan para morir.

והא דתני ימותו רבי יהודה היא דאמר טעות מעשר תמורה הויא קסבר רבי יהודה תמורת מעשר מתה

61a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yehuda sostiene** que **un sustituto de** un **diezmo** animal **debe morir? Pero no aprendimos** en el mishna: los sabios **dijeron en nombre del rabino Meir,** en respuesta a la declaración del rabino Yehuda: el undécimo animal no se considera un sustituto del diezmo animal, ya que **si fuera un sustituto no ser sacrificado,** ya que el sustituto de un diezmo animal no se sacrifica? **Por inferencia, el rabino Yehuda sostiene** que el undécimo animal es **sacrificado** y no muerto, a pesar del hecho de que tiene el estado de un animal sustituto.

וקסבר רבי יהודה תמורת מעשר מתה והתנן אמרו משום רבי מאיר אילו היה תמורה לא היה קרב מכלל דרבי יהודה סבר קרב

61a:4 La Gemara continúa: **Y si usted dijera** que el **Rabino Meir está diciendo** su declaración de acuerdo **con lo que él** mismo **sostiene,** y por lo tanto, nada puede inferirse de su comentario con respecto a la opinión del Rabino Yehuda, eso no puede ser así; **pero no se enseña** en una *baraita* : **la diferencia entre** el **undécimo** animal designado erróneamente como diezmo animal **y una ofrenda de paz es solo que esto,** la ofrenda de paz, **representa** un sustituto **santificado en** la medida en que puede **ser sacrificado, pero eso,** el undécimo animal designado erróneamente como diezmo animal, **no hace que** su sustituto sea **santificado para ser sacrificado;** esta es **la declaración del rabino Yehuda?** La Gemara infiere: solo **se** afirma que el undécimo animal designado erróneamente como diezmo **no hace que** su sustituto sea **santificado** con suficiente santidad **para ser sacrificado, lo** que indica que el undécimo animal en **sí mismo es sacrificado** y no muerto.

וכי תימא רבי מאיר למאי דסבירא ליה קאמר והתניא אין בין אחד עשר לשלמים אלא שזה עושה קדושה ליקרב וזה אין עושה קדושה ליקרב דברי רבי יהודה קדוש ליקרב הוא דלא הוא עביד הא איהו גופיה קריב

61a:5 **Y además,** hay una fuente que indica que el rabino Yehuda sostiene que se sacrifica un diezmo de animales designado erróneamente, **como se enseña** en una *baraita* en el *Sifra* : "Y si su ofrenda fuera un sacrificio de ofrendas de paz: **si** él sacrificara **el manada,** ya sea hombre o mujer, la sacrificará sin mancha delante del Señor ”(Levítico 3: 1). Esto sirve **para incluir** el **undécimo** animal designado erróneamente como diezmo; debe ser sacrificado **como una ofrenda de paz.**

ועוד דתניא אם מן הבקר לרבות אחד עשר לשלמים

61a:6 Uno **podría** haber pensado **que incluyo incluso el noveno** animal designado erróneamente como el diezmo. **Usted dice** en el rechazo de esta sugerencia: **¿Pero la consagración santificar** un sustituto **antes de que** el animal original es santificado, **o** lo hace **santificasteis** solamente **después de** que el animal original, es santificado? **Debe decir** que **santifica** solo **después de** que se **santifica** el animal original. Si es así, solo el undécimo animal se sacrifica como una ofrenda de paz, pero no el noveno.

יכול שאני מרבה אף התשיעי אמרת וכי הקדש לפניו מקדש או לאחריו מקדש הוי אומר לאחריו מקדש

61a:7 ¿Y **quién es** el autor de la declaración **no atribuida** en el ***Sifra* ?** Es el **rabino Yehuda. Y** la *baraita* **está enseñando** que el verso: "Si sacrifica **el rebaño,** ya sea hombre o mujer, lo sacrificará sin mancha delante del Señor", sirve **para incluir** el **undécimo** animal erróneamente designado como diezmo, es decir, para enseñar que debe ser sacrificado **como una ofrenda de paz.** Evidentemente, el rabino Yehuda no sostiene que el undécimo animal designado erróneamente como diezmo deba morir.

סתם סיפרא מני רבי יהודה וקתני מן הבקר לרבות אחד עשר לשלמים

61a:8 Si es así, de acuerdo con la opinión de quién es la *baraita* que rige que en un caso en el que dos animales emergieron juntos como el décimo, y el propietario los llamó a ambos el décimo, ¿ambos deben morir? No puede estar de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda. **Más bien, el rabino Shimon, hijo del rabino Abba, interpretó** esa *baraita* **antes que el rabino Yoḥanan: estamos lidiando con** el **diezmo de los** animales **en la actualidad** , **y** los animales deben morir **debido a la** preocupación de que pueda ocurrir **un accidente** , ya que uno podría esquilarlos o ponerlos para trabajar, o comerlos antes de que desarrollen una mancha.

אלא תרגמה רבי שמעון ברבי אבא קמיה דרבי יוחנן במעשר בזמן הזה עסקינן ומשום תקלה

61a:9 La Gemara pregunta: **Si es así, ¿por qué** la *baraita se* refiere **específicamente** a un caso en el que **dos** animales abandonaron el corral al mismo tiempo? Lo mismo sería válido **incluso** con respecto a **un** animal designado como diezmo, ya que no se puede sacrificar hoy en día. La Gemara responde: La *tanna* **está hablando** utilizando el estilo de: **No es necesario. No es necesario** enseñar que en un caso en el que **un** animal fue designado como diezmo, debe morir, **ya que no hay pérdidas** financieras importantes **. Pero** en un caso donde **dos** animales fueron designados como diezmos, **ya que la pérdida es grande,** uno podría pensar **que debería dejarlos hasta que desarrollen una mancha, y** luego **comerlos.** Por lo tanto, el *tanna* **nos enseña** que incluso en un caso en que dos animales fueron designados como diezmos, ambos deben morir.

אי הכי מאי איריא תרי אפילו חד נמי לא מיבעיא קאמר לא מיבעיא חד דלית ליה פסידא אבל תרי כיון דנפישי פסידא לישהינהו עד דניפול בהו מומא וליכלינהו קא משמע לן

61a:10 Se **dijo:** En el caso de **alguien que le dice a su agente: Ve y separa** el **diezmo de los** animales **en mi** nombre, **Rav Pappi dice en nombre de Rava:** Si **llamó al noveno** animal el **décimo, se santifica** y no se puede comer. hasta que haya desarrollado una mancha. El propietario no es particular acerca de este error, ya que el animal no está totalmente prohibido. **Pero** si designaba al **undécimo** animal como el **décimo, no se santifica** como una ofrenda de paz, ya que el propietario no toleraría perder el animal por completo. **Y Rav Pappa** no está de acuerdo y **dice: Incluso** si el agente **llamó al noveno** animal **décimo, no está santificado, como** el propietario que lo envió puede **decirle: Te envié a ti para que** actuaras en **mi beneficio y no en mi detrimento.** La autoridad para servir como agente no se extiende a un caso en el que actúa en detrimento de quien lo designó.

איתמר האומר לשלוחו צא ועשר עלי רב פפי משמיה דרבא אמר קרא לתשיעי עשירי קדוש ולאחד עשר עשירי אינו קדוש ורב פפא אמר אפילו קרא לתשיעי עשירי אינו קדוש דאמר ליה לתקוני שדרתיך ולא לעוותי

61a:11 La Guemará pregunta: **¿Y** en **qué** forma **es** el caso de los animales diezmo **diferente de la que hemos aprendido** en una Mishná (*Terumot* 4: 4): Con respecto a **aquel que dice a su agente: Go y separada** *Teruma* , el agente **separa** *Teruma* **en De acuerdo con la intención del propietario.** Debe separar la cantidad que supone que el propietario querría dar, ya que no hay una medida fija que se debe dejar de lado como *teruma* . Una persona generosa da tanto como una cuadragésima parte de su producto como *teruma* , mientras que una persona tacaña puede dar una sexagésima parte.

ומאי שנא מהא דתנן האומר לשלוחו צא ותרום תורם כדעת בעל הבית

61a:12 La Mishná sigue: **Si no conoce la intención de** la **dueño de una casa que separa un intermedio** medida, es decir, **un quinto** de la producción. Si **sustrajo diez** del denominador y separó una cuadragésima parte del producto, **o agregó diez** al denominador y separó una sexagésima, **su *teruma*** se considera ***teruma* .** También en este caso, el propietario también debería poder decir que no envió al agente a actuar en su detrimento y, por lo tanto, el acto de separar el *teruma* no debería tener efecto.

אם אינו יודע דעתו של בעל הבית תורם בבינונית אחד מחמשים פיחת עשרה או הוסיף עשרה תרומתו תרומה

61a:13 Los sabios **dicen** en respuesta: **No,** en lo que respecta a *Teruma* , **ya que son** los **que por separado *Teruma* generosamente y hay** aquellos **que por separado *Teruma* con moderación,** el agente puede **decir: estimé que** eras uno **como este,** es decir, ya sea generosa o tacaño. Pero **aquí,** con respecto al diezmo de los animales, **es un error** y **,** por lo tanto, el propietario puede **decir: no quería que cometiera un error.**

אמרי התם כיון דאיכא דתרים בעין יפה ואיכא דתרים בעין רעה אמר להכי אמדתיך הכא טעותא היא אמר לא איבעי לך למיטעי

61a:14 הדרן עלך מעשר בהמה וסליקא ליה מסכת בכורות